

شرح دیوانِ غالب

اشعارِ غالب کی نہایت آسان فہم شرح



شارح : سید غضنفر علی غضنفر

PDF & Title By : Ghulam Mustafa Daaim

شرح دیوانِ غالب

اشعارِ غالب کی نہایت آسان فہم شرح



شارح : سید غضنفر علی غضنفر

PDF & Title By : Ghulam Mustafa Daaim

شرح دیوان غالب

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا ۱ کاغذی ہے پیرہن ہر سیکر تصویر کا
کاو کا دخت جانی ہائے تنہائی نہ پوچھ ۲ صبح کرنا شام کا لانا ہے جوئے شیر کا
جذبہ ہے اختیار شوق دیکھا چاہئے ۳ سینہ شمشیر سے باہر ہے دم شمشیر کا
آگہی دام شنیدن جس قدر چاہے بکھائے ۴ مدعا عمقا ہے اپنے عالم تقریر کا

بسکہ ہوں غالب امیری میں بھی آتشِ نیرِ پا

ہوئے آتش دیدہ ہے حلقہ مری زنجیر کا

۱۔ منجملہ دیگر صفات کے مرزا صاحب کی بلاغت اور طرز بیان کی جدت بھی ایسی صفت
 ہیں جنہوں نے مرزا صاحب کو اکثر شعرا سے ممتاز بنا دیا۔ اس شعر میں یہ دو نوخوہیاں بدرجہ
 اتم موجود ہیں۔ شعر کا خلاصہ یہ ہے کہ حجاب مخلوق اپنی بے ثباتی پر فریاد کر رہی ہے۔
 تشبیہ :- نقش سے مراد ہے مخلوق کس کی شوخی تحریر کا۔ یعنی نقاش کی تحریر کا۔ شوخی
 تحریر سے مراد ہے زندگی کی بے ثباتی۔ پہلے مصرع کا مطلب یہ ہوا کہ موجودات عالم نقاش
 (خداوند تعالیٰ) کی فریادی ہے۔ اس لئے کہ اس نے ایسی ناپائیدار زندگی بخشی کہ کاغذی
 ہے پیرہن۔ ایران میں دستور تھا کہ فریادی دربار میں کاغذ کا لباس پہن کر جاتا تھا۔ لفظی
 طور پر پہلے مصرع میں لفظ فریادی کی رعایت ہے معنوی حیثیت سے مراد بے ثباتی
 ہے۔ کیونکہ کاغذ کا بنا ہوا لباس بہت جلد پھٹ جائیگا اور فنا ہو جائے گا۔

ہر پیکر تصویر سے مراد ہے دنیا کی ہر ایک چیز۔ مطلب یہ ہوا کہ دنیا کی ہر ایک چیز بہت جلد فنا ہونے والی ہے۔ اس لئے وہ فریادی ہے نقاش کی۔ مرزا صاحب نے جس خوبی سے ایک نہایت پاکیزہ خیال کو نہایت پاکیزہ الفاظ میں ادا کیا ہے اس کی جتنی بھی داد دی جائے کم ہے

۱۲۔ کاو کاو۔ کاوش + مطلب :- چونکہ میں سخت جان ہوں اور سخت سے سخت تکلیفوں میں بھی مجھے موت نہیں آتی اس لئے شبِ فرقت کی کاہشیں مجھے برداشت کرنا پڑتی ہیں۔ اور وہ کاہشیں ایسی سخت ہیں کہ میں انہیں بیان نہیں کر سکتا۔ مجھے نہ پوچھ۔ بس اتنا اشارہ کافی ہے۔ کہ تنہائی میں شام کا صبح کرنا یعنی شبِ فرقت کا کاٹنا ایسا ہی دشوار ہے جیسا کہ فریاد کے لئے جوئے شیر کا لانا تھا۔ کہتے ہیں شہر کی فرمائش پوری کرنے کے لئے فریاد نے پہاڑ کاٹ کر دودھ کی نہر جاری کی تھی۔ میرے شوق (عشق) بے اختیار جذبہ کا یہ اثر ہے کہ اُس نے قاتل کی شمشیر سے دم (آب) کو سینہ سے باہر کھینچ لیا ہے۔ آبِ شمشیر ہمیشہ شمشیر کے اگلے بیرونی حصہ پر ہوتی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرے عشق کا جذبہ بے جان چیزوں مثلاً شمشیر پر بھی ایسا اثر رکھتا ہے +

۱۳۔ آگہی کے معنی میں عقل و فہم۔ فرماتے ہیں کہ لوگوں کی عقل و فہم میرے اشعار کے سمجھنے کی خواہ کتنی ہی کوشش کرے مگر ان کا پورا مطلب سمجھنے سے قاصر رہے گی + عنقا۔ ایک فرضی پرندہ ہے +

۱۴۔ آتش زیر پا۔ فارسی محاورہ مطلب بچپن اور بیقرار ہونا + موئے آتش دیدہ۔ وہ بال جس کو آگ پر رکھا گیا ہو۔ بال کو آگ پر رکھنے سے بال کچھ عرصے تک جل کھاتا رہتا ہے شہر کے معنی یہ ہوئے کہ میں اسیری میں بھی اتنا بچپن اور بیقرار ہوں کہ میری بیقراری کی وجہ سے میری زنجیر کا حلقہ بھی نرم ہو کر موئے آتش دیدہ کی مانند ہو گیا +

خیز قیس اور کوئی نہ آیا بردے کار ۱ صحرا مگر بہ بنگی چشمِ سود تھا
 آشفتگی نے نقشِ سوید کیا درست ۲ ظاہر ہوا کہ داغ کا سرمایہ دود تھا
 تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ ۳ جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا
 لیتا ہوں مکتبِ غم دل میں سبقِ ہنوز ۴ لیکن یہی کہ رفت گیا اور بود تھا
 دھانپا کفن نے داغِ عیوبِ بربگی ۵ میں ورنہ ہر لباس میں تنگ وجود تھا
 تیشے بغیر مرنہ سکا کوہ کن اسد
 سرشتِ خماریہ رسوم و قیود تھا ۶

۱۔ یہ شعر طنز پر ہے فرماتے ہیں کہ قیس کے سوا جنوں عشق کے ہاتھوں کوئی شخص بھی
 صحرا نور نہ ہوا۔ کیا صحرا بھی حاسدوں کی آنکھ کی طرح تنگ تھا۔ یعنی اس میں قیس کے سوا
 اور کسی کیلئے گنجائش ہی نہ تھی۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق صادق ہونا بہت مشکل ہے۔
 ۲۔ سویدائے (دل) دل کا کالا دھتہ ۳ شاعر فرماتے ہیں کہ میری پریشانی دل نے
 میرے دل پر کالا دھتہ پیدا کیا۔ اس سے ظاہر ہوا کہ میرے دل کی آہوں کے
 دھوئیں سے میرے دل پر داغ ہو گیا۔ آشفتگی اور دھوئیں کی رعایت ملاحظہ ہو
 دھواں بھی آشفٹ ہوتا ہے ۴

۳ خواب سے مراد ہے خوابِ زندگی ۴ غالب صاحب فرماتے ہیں کہ میرا خیال زندگی میں بھی تجھ
 سے وابستہ تھا۔ اور اسی لئے کبھی جدائی کے صدمے اٹھاتا تھا اور کبھی وصل کے وعدوں پر
 خوش ہوتا تھا جب خوابِ زندگی ختم ہوا تو مرنے کے بعد نہ ہجر کا غم ہے نہ وصل کی خوشی ۵
 ۴۔ اس شعر میں شاعر نے اپنے آپ کو انتہائی بے خبری اور اپنی بیخودی کا اظہار کیا ہے۔ فرمایا
 ہے کہ مجھے اپنے دل جیسے عزیز چیز کے جانے کا بھی اب نہایت معمولی سا غم ہے صرف یہ مجھے
 اب تک یاد ہے کہ میرے پاس دل تھا اور چلا گیا۔ اس کے علاوہ مجھے دل کے جانے کا
 کوئی خاص غم نہیں جیسے کہ مبتدی عرف یہ یاد کر لیتے ہیں کہ رفت سے معنی گیا۔ اور بود

کے معنی تھا۔ انہیں یہ معلوم نہیں ہوتا کہ رفت اور بود میں کونسا زمانہ پایا جاتا ہے اور کن مصدروں سے حاصل ہوئے ہیں +

۵۔ اس شعر میں کس نفسی ظاہر کو ہے۔ فرماتے ہیں میں اشرف المخلوقات ہونے کے باوجود تمام عمر اپنی بد اعمالیوں کی وجہ سے بنی نوع انسان کے لئے بے عزتی اور بدنامی کا سبب رہا۔ ہر لباس سے مراد ہر ایک حالت میں۔ لباس کے لفظی معنی بھی درست ہو سکتے ہیں یعنی زندگی میں کوئی لباس بھی میرے عیبوں کو نہ ڈھانپ سکا۔ مرنے کے بعد رکفن ہی ایسے عیبوں کو چھپا سکا +

۶۔ پہلے مرزا صاحب اسد تخلص فرماتے تھے۔ اس شعر میں فریاد کوہ کن پر چوٹ کی گئی ہے۔ فریاد نے جب شیریں کی وفات کی خبر سنی تو تیشہ سے سر پھوڑ کر مر گیا۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ فریاد کا عشق کامل نہیں ہوا تھا۔ کامل ہوتا تو تیشہ کی ضرورت نہ ہوتی۔ خبر سنستے ہی غم سے مرجاتا معلوم ہوا کہ دنیا کی رسم و رواج سے پوری نجات حاصل نہ کر سکا تھا اور عشق کامل نہ ہوا تھا + خمار اس حالت کو کہتے ہیں جب نشے کا اتار شروع ہوتا ہے +

(۳)

۱۔ کہتے ہو نہ دیں گے ہم دل اگر پڑ پایا ۱ دل کہاں کہ گم کیجئے ہم نے مدعا پایا
۲۔ عشق سے طبیعت نے زلیست کا مزا پایا ۲ درد کی دوا پائی درد بے دوا پایا
۳۔ دوستدار دشمن ہے اعتمادِ دل معلوم ۳ آہ بے اثر دیکھی نالہ نارسا پایا
۴۔ سادگی و پرکاری بخودی و ہشیاری ۴ حسن کو تغافل میں جرأت آزما پایا
۵۔ غنچہ پھر لگا کھلنے آج ہم نے اپنا دل ۵ خون کیا ہوا دیکھا، گم گیا ہوا پایا
۶۔ حالِ دل نہیں معلوم لیکن اس قدر یعنی ۶ ہم نے بارہا ڈھونڈھا تم نے بارہا پایا
شورِ پندِ ناصح نے زخم پر نمک چھڑکا
آپ سے کوئی پوچھے تم نے کیا مزا پایا

۱۔ اس شعر میں مرزا صاحب نے معشوق کی طفلانہ شوخی اور سادگی دونوں کا اظہار فرمایا ہے شوخی اس لئے کہ بچے کوئی چیز شرارت سے اٹھایا چڑھتے ہیں۔ اور سادگی اس لئے کہ وہ اس کا اظہار اس طور پر کر دیتے ہیں کہ اگر ہمیں تمہاری چیز پٹائی۔ تو ہم نہ دینگے۔ مرزا صاحب معشوق سے فرماتے ہیں کہ تم جو یہ کہتے ہو کہ اگر ہم نے دل پڑا پایا تو ہم نہ دینگے۔ تو آپ کے اس کہنے سے ہم نے اپنا مقصد حاصل کر لیا۔ یعنی ہمیں معلوم ہو گیا کہ ہمارا دل لازماً آپ نے ہی چڑھایا ہے۔ ہمارے پاس تو دل ہی نہیں۔ آپ چوری کے الزام سے بچنے کے لئے یہ کہتے ہیں کہ اگر ہم نے پڑا پایا تو ہم نہ دینگے۔

۲۔ صرف عشق کی بدولت ہی طبیعت نے زندگی کا مزا حاصل کیا۔ کیونکہ عشق سے دیگر تمام غمہائے روزگار فراموش ہو گئے۔ صرف عشق ہی کا درد (غم) رہ گیا۔ لیکن یہ ایسا درد ہے جو لا دوا اور لا علاج ہے۔

۳۔ اس شعر میں نزاکتِ تخیل ملاحظہ ہو۔ فرماتے ہیں میرا دل میرے دشمن (معشوق) کا دوست ہو گیا۔ اس لئے مجھے دل پر اعتماد نہیں رہا۔ دوسرے مصرعہ میں اس کا ثبوت دیا ہے۔ فرماتے ہیں چونکہ دل میرا ساتھی نہیں ہے اس لئے میری آہ بے اثر اور میرا نالہ نارسا ہے۔ جب تک دل سے آہ و نالہ نہ کیا جائے اثر کہاں۔

۴۔ یہ شعر بھی بلاغت کا اعلیٰ نمونہ ہے۔ پرکاری بمعنی عیاری۔ شعر کا مطلب ہے کہ حسن یعنی معشوق سادگی میں بہت عیار ہے اور بخودی میں بہت ہوشیار۔ اس کی سادگی اور بے خودی محض عاشقوں کی آزمائش کے لئے ہوتی ہے۔ ورنہ درحقیقت معشوق بہت چالاک اور ہوشیار ہوتا ہے۔

۵۔ طرزِ ادا کی جدت ملاحظہ ہو۔ فرماتے ہیں بہار آگئی اور غنچہ کھلنے لگا۔ مگر یہ غنچہ نہیں ہے درحقیقت یہ ہمارا دل ہے جو آنسو بن کر بہ گیا تھا۔

۶۔ مطلب یہ ہے کہ ہمیں اپنے دل کا کچھ حال معلوم نہیں صرف اس قدر جانتے ہیں

کہ ہمارے پاس نہیں اور ہم اُسے بار بار ڈھونڈتے ہیں۔ اور تمہارے پاس ہر وقت موجود ہے۔ تم اُسے بار بار پاتے ہو۔

۷۔ ناصح کی نصیحت نے میرے زخمِ دل پر نمک چھڑکا۔ یعنی میرے دل کو بہت زیادہ تکلیف دی۔ حضرت ناصح سے کوئی پوچھے کہ انہیں کیا مرہ ملا۔ یعنی کیا حاصل ہوا +

۷۰۹ am ۷ (۷)

دل مرا سوزِ بہاں سے بے محابا جل گیا ۱ آتش خاموش کی مانند گویا جل گیا
دل میں ذوقِ وصل و یادِ یار تک باقی نہیں ۲ آگ اس گھر میں لگی ایسی کہ جو تھا جل گیا
میں عدم سے بھی پچے ہوں ورنہ غافل بار ۳ میری آہ آتشیں سے بالِ عنقا جل گیا
عرض کیجئے جو سیر اندیشہ کی گرمی کہاں ۴ کچھ خیال آیا تھا جہشت کا کہ صحرِ اجل گیا
دل نہیں تھکودکھاتا ورنہ داغوں کی بہار ۵ اس چراغاں کا کردل کیا کار فرما جل گیا
میں ہوں اور افسردگی کی آرزو غالب کہ دل
دیکھ کر طرزِ تپاکِ اہل دُنیا جل گیا ۶

۱۔ میرا دل سوزِ بہاں سے بے پردائی کے ساتھ جل گیا۔ مطلب یہ کہ اُس کو جلتے ہوئے کوئی خوف محسوس نہیں ہوا۔ گویا آتش خاموش کی مانند جل گیا۔ آتش خاموش وہ آگ جس میں شعلہ نہ اُٹھے +

۲۔ مطلب یہ کہ میرے دل میں عشق کی ایسی آگ بھڑکی کہ اُس نے دل کے ساتھ ذوقِ وصل اور یادِ یار کو بھی بھلا دیا۔ انتہائے مایوسی میں کوئی امید نہیں رہتی +

۳۔ عنقا ایک معدوم پرندہ ہے۔ شاعر صاحب فرماتے ہیں کہ اب تو میں عشق حقیقی میں سرحدِ عدم کو بھی عبور کر چکا ہوں۔ لیکن جب میں سرحدِ عدم میں تھا جہاں عنقا بھی تھا تو اسے غافل جو میری آہ کو بے اثر سمجھتا ہے مجھے جاننا چاہئے کہ میری آہ کے اثر سے کئی بار عنقا کا بازو بھی جل گیا +

۴۔ جو ہر اندیشہ۔ فکر کا جو ہر یعنی کلام میں اپنے کلام کی گرمی کا بیان کہاں جا کر کروں کیونکہ اس میں اتنی گرمی ہے کہ اس کے ذکر سے بھی آگ لگ جائے گی۔ اور بہت سی جانبیں ضائع ہو جائیں گی۔ اس خیال سے میں نے صحرائیں جا کر اپنے کلام کی گرمی بیان کرنا چاہا لیکن یہ خیال آتے ہی صحرائیں آگ لگ گئی۔

۵۔ معشوق سے خطاب ہے کہ میرے پاس اب دل نہیں وہ تو آتش عشق سے جل چکا ورنہ تجھے داغوں کی بہار دکھاتا یعنی میرے دل پر بہت سے داغ تھے۔ اب یہ کچھ داغ جو جا۔ بے دل کے قریب رہ گئے ہیں ان کا کیا کر دوں جب کار فرما (دل) ہی جل گیا مطلب یہ کہ اب بہت تھوڑے داغ موجود ہیں اور تو ان سے محفوظ نہیں ہو سکتا۔ چراغاں۔ بہت سے چراغ جو کسی حاکم کی تخت نشینی یا کسی اور تقریب پر روشن کئے جاتے ہیں۔

۶۔ اہل دنیا کی منافقت نے میرے دل کو جلا دیا یعنی دنیا والے ظاہر میں تو میرے دوست بنے ہوئے ہیں اور باطن میں مجھ سے حسد کرتے ہیں۔ ان کے اس رویہ سے میرے دل پر بُرا اثر ہے اور میں نہیں چاہتا کہ منہسی مذاق کروں بلکہ افسردہ رہنا چاہتا ہوں۔

(۵) شوق ہر رنگ رقیب سر و ساماں نکلا ۱ قیس تصویر کے پردے میں بھی عریاں نکلا
زخم نے داد نہ دی تنگی دل کی یارب ۲ تیر بھی سینہ بسلی سے پُر افشاں نکلا
بُجے گلِ نالہ دل، دو دو چراغ محفل ۳ جو تری بزم سے نکلا وہ پریشاں نکلا
دل حسرت زدہ تھا مائدہ لذت درد ۴ کام یاروں کا بقدر لب و دندان نکلا
ہے نو آموز فنا ہمت دشوار پسند ۵ سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آساں نکلا
دل میں پھر گریہ نے اک شور اٹھایا غالب
آہ جو قطرہ نہ نکلا تھا سو طوفاں نکلا ۶

۱۔ شوقِ عشق + ہر رنگ بمعنی ہر حال + مطلب یہ کہ عشق ہر حال میں سر و سامان دینا ہی
 کا دشمن نکلا۔ یہاں تک کہ قیس تصویر کے پردے میں بھی عریاں رہا۔ ظاہر ہے کہ جنونِ عشق
 سامانِ دنیا کا دشمن ہے۔ عشاق کو جنونِ عشق میں سوائے معشوق کے اور کسی چیز سے
 واسطہ نہیں رہتا۔ خصوصاً قیس جو مجنوں ہو گیا تھا اور دیوانے عریاں رہا ہی کرتے
 ہیں۔ غالب صاحب نے تصویر کو ایک پردہ قرار دے کر پردے میں بھی قیس کی عریانی
 ظاہر فرمائی ہے +

۲۔ فرماتے ہیں زخمِ تنگیِ دل کو دور نہ کیا۔ اور تیر بھی سینہ بسل سے قطعِ تعلق کیے
 یعنی گھبرا کر باہر نکل آیا۔ پر افشاںِ دل کے معنی قطعِ تعلق کرنا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ تیر کا
 زخمِ تنگیِ دل کو دور نہ کر سکا۔ یعنی دل کو کشادہ نہ کر سکا اس لئے خود تیر بھی سینہ بسل سے قطع
 تعلق کر کے باہر نکل آیا۔ تیر نے اس وجہ سے قطعِ تعلق کیا۔ کہ وہ تنگیِ دل سے گھبرا گیا
 اس شعر میں زخمِ تیر کی توہین ہے کہ وہ تنگیِ دل کو دور نہ کر سکا +

۳۔ اس شعر میں معشوق کا سخت ظالم اور بیوفا ہونا ثابت کیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ ایک
 میں ہی تیر سے ظلم اور بیوفا فی کا شکار نہیں ہوں بلکہ بچان چیز میں بھی جن کا تعلق تجھ سے
 اور تیری محفل سے ہوتا ہے تیر سے ظلم سے پریشان ہو جاتی ہیں۔ ظاہر ہے کہ بوسے گلِ ناز
 دل اور چراغ کا دھواں فطرتی طور پر پریشاں ہونے والی چیزیں ہیں۔ غالب صاحب
 ان کی پریشانی کا باعث معشوق کی بیوفا فی اور جفا قرار دیتے ہیں +

۴۔ مادہ بمعنی دسترخوان + لذتِ درد۔ بمعنی لذتِ عشق یہاں داستانِ عشق یعنی سخن
 عشق سے مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرا حسرت زدہ دل شاعری کے (الواح و انعام
 کے کھانے) جذبت کا دسترخوان تھا۔ یاروں کو یعنی میرے دوستوں کو اور شاگردوں کو
 ان کی قابلیت اور شوق کے مطابق مل گیا۔ یعنی ہر ایک نے اپنی استطاعت اور شوق
 کے مطابق حاصل کر لیا۔ کام اور لب و دندان کی رعایت ملاحظہ ہو +

۵۔ میری دشوار پسند طبیعت کیلئے درس فنا حاصل کرنا ایک ہنایت معمولی سی بات ہے میرے لئے بڑی مشکل ہے کہ ایسا سخت کام بھی میرے لئے بہت آسان ہے +

۶۔ غالب صاحب فرماتے ہیں کہ پھر گریہ کا جوش اٹھا۔ اور پہلے گریہ کو ضبط کرنے سے جو آنسو کا قطرہ گھٹا وہ طوفان کے برابر نکلا۔ قاعدہ ہے جب انسان گریہ کو ضبط کرتا ہے تو اس وقت تو گریہ پر قابو پا لیتا ہے مگر کچھ عرصے بعد پھر گریہ کا طوفان سا اٹھتا ہے اور انسان زار و قطار گریہ کرنے پر مجبور ہو جاتا ہے +

(۶)

دھکی میں مر گیا جو نہ باب نبرد تھا عشقِ نہایت نبرد پیشہ طلبہ کار مرد تھا
تھا زندگی میں مرگ کا کھٹکا لگا ہوا ۱ اڑنے سے پشیر بھی مرانگ زود تھا
تالیفِ نسخہائے وفا کر رہا تھا میں ۲ مجموعہ خسیساں ابھی فرد فرد تھا
دل جاگ رہا تھا دل میں خون ہے اب ۳ اس رہگذر میں بلوہ گل آکے گرد تھا
جاتی ہے کوئی کشمکش اندوہ عشق کی ۴ دل بھی اگر گیا تو وہی دل کا درد تھا
احباب چارہ سازی وحشت نہ کر سکے ۵ زنداں میں بھی خیال بیا باں نور و تھا
یہ لاش بے کفن اسے رخصتہ جہاں کی ہے

حق مغفرت کرے عجب آزاد مرد تھا

۱۔ اغلباً فریاد پر چوٹ ہے۔ فرماتے ہیں عشق کی ایک ہی دھکی میں مر گیا یعنی شیریں کی وفات کی خبر سننے ہی اپنے آپ کو ہلاک کر لیا۔ معلوم ہوا عشق سے لڑائی کے قابل نہ تھا۔ دوسرے مصرع میں فرماتے ہیں کہ عشق جس کا پیشہ لڑنا ہے ہم جیسے مرد کا طلبکار تھا جو کارزار عشق کی ہر ایک تکلیف کو صبر سے ساتھ جھیل سکتے ہیں +

۲۔ اس شعر میں حقیقت بیان کی گئی ہے۔ فطرتی بات ہے کہ زندگی میں انسان کو موت کا خوف دامنگیر رہتا ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ موت سے پہلے بھی میرا

رنگِ موت کے خوف کے سبب سے زرد تھا +

۴۔ میں ابھی وفاداری کے نسخے جمع ہی کر رہا تھا۔ یعنی وفاداری کے اسلوب پر غور کر رہا تھا اور میرا خیال ابھی اُس کے ہر ایک پہلو کو جانچ رہا تھا کہ (معشوق نے مجھ سے بے وفائی جتنی شروع کر دی یا موت نے آدبا یا)

۴۔ اب دل سے جگہ تک کارہگزرِ رُخونی دریا کا ساحل بنا ہوا ہے اور پہلے اس رہگزر کے آگے جلوہ گل بھی پہنچ تھا۔ مطلب یہ ہوا کہ پہلے ہم خوش و خرم اور شگفتہ مزاج رہتے تھے۔ اب ناداری یا مرضِ عشق کے ہاتھوں افسردہ و پژمرده رہتے ہیں +
۵۔ مطلب یہ ہے کہ اندوہِ عشق کی کشمکش تمام عمر دُور نہیں ہو سکتی۔ دل جانے سے پہلے بھی غمِ عشق رہتا تھا۔ اب دل جانے کے بعد دل کے جانے کا بھی درد (غم) ہو گیا +

۶۔ دوست میرے جنون کا علاج نہ کر سکے۔ کیونکہ جب انہوں نے مجھے دیا نہ سمجھ کر زندان میں بھیج دیا تب قبرِ خانہ میں بھی میرا خیال بیا باں میں رہا۔ مطلب یہ ہے کہ خیال پر قابو پانا ناممکن ہے اسلئے میرا علاج ناممکن ہے۔ مجھے زندان میں بیفائدہ بھیجا گیا +
۷۔ فرماتے ہیں کہ میری لاش بے کفن رہی۔ یہ اس وجہ سے نہیں کہ کفن میسر نہ آیا بلکہ چونکہ میں زندگی میں آزاد تھا اس لئے مرنے کے بعد بھی مجھے آزادی پسند ہے اور قید کفن سے آزاد ہوں +

(۷)

شمارِ سجدہ مرغوب بتِ مشکل پسند آیا ۱ تماشا ئے بیک کف بُردنِ صَدل پسند آیا
فیضِ بیدارِ نو میدی جاوید آساں ہے ۲ کشائش کو ہمارا عقدہ مشکل پسند آیا
ہوئے سیرِ گل آئینہ بے مہرئی قاتل ۳ کہ اندازِ بخوں غلطیدن بسمل پسند آیا
جراحتِ تحفۃ الماسِ ارمغانِ دُارعِ جگرِ بدیدہ ۴ مبارکبادِ اسدِ عنخوارِ جاں دردمند آیا

۱۔ اس شعر میں بالکل انوکھا خیال ہے۔ فرماتے ہیں بُت مشکل پسند کو تسبیح (جو تنو) دانوں کی ہوتی ہے (پڑھنا پسند آیا۔ مگر) اس صورت سے نہیں جیسا کہ عام طور پر ایک ایک دانہ کر کے پڑھتے ہیں) چونکہ مشکل پسند سے اس لئے ایک دفعہ مٹھی میں سو دن دیا لیتا ہے (تسبیح کے دانے اور دن کی مشابہت ملاحظہ ہو) مطلب یہ کہ معشوق کی تسبیح میں دانوں کی بجائے دل ہیں +

۲۔ اس شعر میں انسانی زندگی کا ایک مسئلہ بیان کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں بیدی یعنی ناامیدی کے فیض سے ہمیشہ کی ناامیدی حاصل ہو گئی اور ہمارا مشکل آسان ہو گئی کیونکہ جب امید نہیں رہتی تو انسان تلاش اور کوشش نہیں کرتا۔ دوسرے مصرعہ میں فرماتے ہیں کہ ہماری مشکل اس وجہ سے آسان ہوئی کہ کشائش نے ہمارے عقدہ کھولنے کے لئے پسند کیا۔ قاعدہ ہے کہ اہل ہنر سب سے مشکل کام پر قابو پانے کی کوشش کرتا ہے +

۳۔ پھولوں کی سیر کی خواہش قاتل کی سنگدلی اور بے وفائی کا آئینہ (ثبوت) ہے کیونکہ اسے زخمیوں کا خون میں ٹوٹا ہوا دیکھنا پسند ہے۔ مطلب یہ کہ معشوق کو باغ میں ہوا سے گردش کرنے والے سُرخ پھولوں کی سیر کی خواہش (اس) لئے کہ وہ زخمیوں کو خون میں ٹوٹا ہوا دیکھ کر خوش ہوتا ہے +

۴۔ اے استاد مبارک ہو تیری درد مند جان کا غم خوار یعنی عشق تیرے پاس زخم الماس اور دماغ جگر کے ٹھٹھے لے کر آیا۔ مبارکباد اس وجہ سے کہ غم عشق اور تمام غموں کو فراموش کر دیتا ہے۔ غم خوار یعنی دوست ہی درست ہے۔ لیکن یہاں پر لفظی معنی نہایت لطف دیتے ہیں کیونکہ عشق دوسرے سب غموں کو کھا جاتا ہے (الماس زخم کے کاٹنے اور گہرا کرنے کے لئے) +

(۸)

دہر میں نقش وفا و جہت سلی نہ ہوا ۱ ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا
سبزہ خط سے تراکامل سرکش نہ دبا ۲ یہ زمرہ بھی حریف دم افنی نہ ہوا
میں نے چاہا تھا کہ اندوہ وفا سے پھوٹوں ۳ وہ ستمگر مرے مرنے پر بھی راضی نہ ہوا
دل گذر گاہ خیال سے دسا غریبی سی ۴ گر نفس جادہ سر منزل تقویٰ نہ ہوا
ہوں ترسے وعدہ نہ کرنے میں بھی افنی کبھی ۵ گوش منت کش طلبا نگ سلی نہ ہوا
کس سے محرومی قسمت کی شکایت کیے ۶ ہم نے چاہا تھا کہ مرجائیں سودہ بھی نہ ہوا
مر گیا سدرہ یک جنبش لب سے غالب

نا توانی سے حریف دم عیسٰی نہ ہوا

- ۱۔ مطلب یہ ہے کہ لوگوں سے وفاداری کیسے کوئی شخص سلی اور اطمینان حاصل نہیں کر سکتا۔ وفا کا لفظ بے معنی سا ہے یعنی بے کار اور بے فائدہ ہے۔ مرزا صاحب کا مطلب ہے کہ اہل دنیا وفا کے بدلے میں جفا اور ظلم کرتے ہیں۔
- ۲۔ زمرہ سبز رنگ کا پتھر ہوتا ہے اور کہتے ہیں کہ زمرہ دیکھ کر سانپ اندھا ہو جویا کرتا ہے۔ زمرہ کو صرف سبز رنگ ہونے کی وجہ سے سبزہ خط سے تشبیہ کیا گیا ہے۔ اور کمال کو افنی سے مطلب یہ ہے کہ تیرے کمال سرکش کا افنی تیرے سبزہ خط کے زمرہ سے بھی مغلوب نہ ہوا۔ کیونکہ سبزہ خط ہی کمال کے پیچھے دبا رہتا ہے۔
- ۳۔ میں نے چاہا تھا کہ اُس ستمگر کو اپنے مرنے پر رضا مند کر لوں تاکہ وفادار عشق کشائش اور مصائب سے چھوٹ جاؤں لیکن اُس نے مجھے مرنے کی بھی اجازت نہ دی۔ کیونکہ اگر میں مرجاؤں تو وہ مشرق جفا کس پر کرے اور مجھ سا وفادار عاشق کہاں سے لائے۔

۴۔ اگر سائش پر ہینر ہدی کی منزل کا راستہ نہ بن سکا تو نہ ہی۔ میرا دل سے دسا غری

کے خیال کا گدہ گدہ بھی۔ مرزا صاحب کی نگاہ میں ہم سب گاری اور رندی میں کوئی خاص فرق نظر نہیں آتا۔ غالباً مطلب یہ ہو گا کہ انسان کو مردم آزار نہ ہونا چاہئے۔
رند ہونا کچھ ایسا گناہ نہیں +

۵ میں اس کامیابی میں بھی خوش ہوں کہ تجھ سے وصل کا وعدہ لینے میں کامیاب ہوا۔ اور اس کی وجہ یہ ہے کہ میرے کانوں کو تیرے تسلی بخش وعدہ کی آواز کا احسان نہ اٹھانا پڑا۔ (شعر کے مضمون سے مرزا صاحب کا غیور طبع ہونا ظاہر ہوتا ہے) +

۶ ہم ایسے بد قسمت ہیں کہ ہماری کوئی بھی خواہش پوری نہیں ہوتی۔ ہم نے چاہا تھا کہ مر جائیں لیکن موت بھی نہ آئی۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہو سکتا ہے ہم چاہتے تھے کہ میرے کے بعد خدا سے اپنی محرومی قسمت کی شکایت کریں کیونکہ دنیا میں تو کوئی بھی ہمارا غم خواہ ثابت نہیں ہوا۔ لیکن موت بھی نہیں آتی +

۷ حضرت عیسیٰ کا معجزہ تھا کہ خدا کے حکم سے کھڑا ہو جا کہ ہر بیماروں کو شفا اور مردوں کو زندگی بخشتے تھے۔ غالب فرماتے ہیں کہ میں اتنا کمزور ہو گیا تھا کہ حضرت عیسیٰ کے بولوں کی ایک حرکت کے صدمہ سے ہی مر گیا اور انکے سانس کی بھی تاب نہ لاسکا +

(۹)

ستائش گر ہے زابد اس قدر جس بارغِ خواں کا ، وہ اک گلہ رستہ ہے ہم بخود دل کے طاقِ نسیاں کا
بیاں کیا کیجئے بیدار کاوشش لئے ترگاں کا ، کہ ہر اک قلم و خوں نہ ہے تسبیحِ مرجاں کا
نہ آئی سطوتِ قاتل ہی مانعِ میرے نالوں کو ، لیا دانٹوں میں جو شکا ہوا ریشہ نسیاں کا
دکھاؤں گاتا شادی اگر فرصتِ زمانہ نے ، مرا ہر داغِ دل اک تجھ ہے سرورِ چراغاں کا
کیا آئینہِ فانی کا وہ نقشہ تیرے جلوئے ، کرے جو پر تو خورشیدِ عالمِ شبنمِ ستاں کا
مری تعبیر میں مضمون ہے اک صورتِ خرابی کی ، ہیوئی برقِ خرمن کا ہے خوں گرم دہقان کا
اگاہ ہے گھر میں ہر سو سبزہ و بربانی تماشا کر ، مداب کھونے پر گھاس کے ہے میرے دباں کا

خونچنی میں نہاں خوں گشتہ لاکھوں آرزوئیں ہیں ۔ چراغِ مُردہ ہوں میں بیزباں گورِ غریباں کا
ہنوز اک پر تو نقشِ خیالِ یار باقی ہے ۔ دلِ افسردہ گویا حجرہ ہے پوسہ کے زنداں کا
بغل میں غیر کی آج آپ ہوتے ہیں کہیں دہ ۔ سبب کیا خواب میں آکر تبسم ہائے نہاں کا
نہیں معلوم کس کس کا لہو پانی ہوا ہوگا ۱۱ قیامت ہے سرکشِ لودہ ہونا تیری مڑگاں کا

نظر میں ہے ہمار کی جادو راہ فنا غالب

۱۲ کہ یہ شیرازہ ہے عالم کے اجزائے پریشاں کا

۱۔ زاہد جس بہشت کی اس قدر تعریف کرتا ہے ہم بخودوں کے خیال میں اُس کی اتنی بھی
دقت نہیں جتنی کہ طاق پر رکھ کر بھولے ہوئے گلہ ستے کی انسان عام طور پر ایسی
چیزوں کو رکھ کر بھول جاتا ہے جو اُس کی نگاہ میں کم وقعت ہوتی ہیں ۔ طاق لسیاں وہ
طاق جس میں کوئی چیز رکھ کر بھول جائیں ۔ مطلب یہ ہے کہ ہم بخودوں کا طرزِ خیال
بارغِ بہشت سے کہیں بڑھ چڑھ کر ہے +

۲۔ یار کی پلکیں میرے دل پر تیروں کا اثر رکھتی ہیں اور اس سے میرے دل کا خون آنسو
بن کر بہنے لگتا ہے اور آنسو ایسے مسلسل بہتے ہیں کہ مرجان (مونگے) کی تسبیح کے دانے
معلوم ہوتے ہیں ۔ آنسوؤں کو مونگے کے دانوں سے تشبیہ دی گئی ہے +

۳۔ قاتل کا رعب بھی میرے نالوں کو روکنے والا نہ بن سکا ۔ جب میں اُس کے دُش سے
اپنی عاجزی ظاہر کرنے کے لئے داتوں میں تنکا لیتا تھا تو وہ ریشہ بلیستاں (بالسری) بگر
میرے نالوں کی آواز پیدا کرتا تھا ۔ نیستاں (نئے ہستاں) نے معنی بانس اور بالسری +

۴۔ اگر مجھے انکارِ زمانہ سے فرصت ہوتی تو میں تمہیں ایک تماشا دکھاؤں گا ۔ اور وہ
یہ ہوگا کہ میں اپنے دل کے ہر ایک داغ سے ایک سرو چراغاں ظاہر کروں گا یعنی میرے دل
کے ہر ایک داغ میں اتنی روشنی ہے جتنی کہ سرو چراغاں سے ظاہر ہوتی ہے +

سرو چراغاں ۔ سرو صیبا ایک جھاڑ +

۵۔ تیرے جلوے نے آئینہ خانہ کی وہ حالت کر دی جو آفتاب شبنم ستان کی بنا دیتا ہے یعنی آفتاب عالم تاب کے پر تو سے اُس مقام سے جہاں پر شبنم کے قطرے اڑنے شروع ہو جاتے ہیں اسی طرح تیرے جلوے کی گرمی سے آئینہ خانے سے آئینے کے ٹکڑے ٹکڑے ہو کر اڑ گئے۔ معشوق کے حسن کی گرمی بیان کی گئی ہے۔ آئینہ کو شبنم سے تشبیہ دی گئی ہے +

۶۔ میرے جسم کی تعمیر ہی میں ایک خرابی کی صورت چھپی ہوئی ہے۔ جس طرح دہقان کی خون کی گرمی (محنت) ہی اس کے خرمن پر گرنے والی بجلی کا مادہ ہے۔ مطلب یہ کہ ہر ایک چیز کا وجود ہی اُس کی فنا کا باعث ہوتا ہے + ہیولا۔ مادہ + برق خرمن۔ وہ بجلی جو خرمن پر گرے + خون گرم۔ محنت۔ سرگرمی + خرابی۔ بریادی +

۷۔ میرے گھر کی ویرانی تو دیکھو کہ اس میں ہر سوسبزہ اُگ آیا ہے (قاعدہ ہے کہ موسم برسات میں ویران مکانات میں سبزہ اُگ آتا ہے) اور میرے دربان کا شغل اب صرف یہی ہے کہ وہ سبزہ بیگانہ کو کھود کر باہر نکال دیوے کیونکہ ویران ہونے کی وجہ سے اس مکان میں کوئی بیگانہ انسان تو داخل ہوتا ہی نہیں +

۸۔ اگرچہ میری لاکھوں آرزوؤں کا خون ہو چکا ہے لیکن میں گورِ غریباں کے بے زبان چراغِ مردہ کی مانند خاموش ہوں۔ مرزا صاحب نے اپنے آپ کو چراغِ مردہ سے تشبیہ دی ہے۔ بے زبان چراغ سے مردِ بغیر کو کا چراغ ہے +

۹۔ اگرچہ وصالِ یار سے ناامیدی نے میرے دل سے خیالِ یار کو قریباً نکال دیا ہے تاہم میرے دلِ افسردہ میں خیالِ یار کی صرف ایک جھلک باقی ہے۔ اور اُس ایک جھلک کی روشنی سے ہی میرا دلِ افسردہ اتنا نورانی ہو رہا ہے جتنا کہ وہ حجرہ تھا جس میں حضرت یوسفؑ مقید تھے +

۱۰۔ تبسم ہائے پنہاں۔ زیر لب مسکراہٹ + معشوق سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں۔

آج ضرور آپ میرے رقیب کی بغل میں سو رہے ہیں ورنہ کیوں شوخی سے میرے خواب میں زیر لب مسکایا ہٹوں سے جھکے جلاتے +

۱۱۔ تیرے شرکاں کا آنسوؤں سے تر ہونا قیامت کے برابر ہے۔ نہ معلوم کونے کتنے بے گناہوں کا خون کیا ہوگا اور کس کس کا خون قیامت کی طرح بہا ہوگا۔ شاید تیرے گناہوں کی یاد نے تجھے رُلا دیا +

۱۲۔ بادۂ راہِ فنا ہماری نظر کے سامنے ہے (یعنی ہم موت کو بھولے ہوئے نہیں ہیں) کیونکہ بادۂ راہِ فنا دنیا کے تمام اجزائے پریشاں کا شیرازہ ہے یعنی دنیا کی تمام چیزوں کو بادۂ راہِ فنا ایک جگہ جمع کر دے گا۔ جس طرح خیرازہ اجزائے پریشاں کو ایک جگہ جمع کر دیتا ہے + چارہ۔ پک ڈنڈی +

(۱۰)
نہ ہو گا ایک بیاباں ماندگار سے ذوق کم میرا ^(۱۰) حبابِ موجِ رفتار بے نقش قدم میرا
محبت تھی چین سے لیکن اب یہ بے دماغی ہے

کہ موجِ بونے گل سے ناک میں آتا ہے دم میرا
۱۔ ایک بیاباں ماندگی یعنی کثرتِ ماندگی بہت تھک جانا۔ ذوق۔ ذوقِ صحرائوردی
نقش قدم کہ حباب اور رفتار کو ترجمہ قرار دیا ہے مطلب یہ کہ خواہ میں کیسا ہی تھک جاؤں لیکن جس طرح حباب موج کے ساتھ ساتھ چلتا ہے، ویسی ہی نہیں تھکتا اسی طرح میرا ذوق صحرائوردی میں بھی کسی طرح کم نہیں ہوگا اور میں منازلی عشق کو طے کرتا رہوں گا +

۲۔ مطلب یہ کہ انقلابِ زمانہ سے وہ ثبوت جو مجھے چین سے تھی اب نفرت سے بدل گئی ہے۔ بونے گل جو پہلے میرے لئے باعثِ مُسرت و خوشی تھی اب اس سے میرا ناک میں دم ہے یعنی اب وہ مجھے اچھی نہیں معلوم ہوتی +

سراپا رہن عشق و ناگزیر الفت ہستی ۱ عبادت برق کی کرتا ہوں اور افسوس حاصل کا
بقدر ظرف ہے ساقی خمار تشنہ کا می بھی
۲ جو تو دریائے نے ہے تو میں خمیازہ ہوں ساحل کا

۱۔ مطلب یہ ہے اب سرتاپا مبتلائے عشق ہوں لیکن ساتھ ہی مطابق فطرت انسانی
الفت ہستی بھی ہے یعنی اپنی جان کو بھی عزیز رکھتا ہوں برق عشق کی پرستش کرتا ہوں
اور خرم ہستی کے جل جانے کا بھی اندیشہ ہے جس سے میرے کمال شوق فتا میں کسی قدر
نقص پیدا ہو گیا ہے +

۲۔ ساقی کو دریائے شراب اور خود کو شاعر نے خمیازہ ساحل یعنی کنارہ دریا قرار دیا ہے
اور ساحل باوجود قرب دریا کے ہمیشہ خشک رہتا ہے مطلب یہ ہے کہ اگر شراب پلانے میں
دریا بدل ہے تو میں بھی اُسی کی نسبت سے عال ظرف یعنی دریا نوش ہوں +
لفظ خمیازہ کے لفظی معنی انگریزی کے ہیں لیکن یہاں مجازاً ساحل کے معنوں میں استعمال
ہوا ہے۔ نیز قاعدہ ہے کہ شراب خور کو تشنہ کے آثار کے وقت انگریزیاں آنے لگتی ہیں اور اُسے
پھر نئے سہرے شراب کی طلب ہوتی ہے +

(۱۳)

محرم نہیں ہے تو ہی نوا ہائے راز کا - ۱ یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا
رنگ شکستہ صبح بہار نظارہ ہے ۲ یہ وقت ہے شگفتن گلہائے ناز کا
تو ادھر سوئے بغیر نظر ہائے تیز تیز ۳ میں اور دکھ تری مژدہ ہائے دراز کا
صرف ہے ضبط آہ میں میرا وگرنہ میں - ۴ طمع ہوں ایک ہی نفس جا نگہ از کا
ہیں بسکہ جوش بادہ سے شیشے اچھل رہے ۵ ہر گوشہ بساط ہے سر شیشہ باز کا
کاوش کا دل کرے ہے تقاضا کہ ہے ہنوز ۶ ناخن پہ قرض اُس گرہ بنم باز کا
تاراج کاوش غم ہجراں ہوا اسد ۷ سینہ کہ تھا دفتینہ گہرا ہائے راز کا

۱۔ صرف تو ہی راز کے نعروں سے ناواقف ہے ورنہ یہاں ہر ایک حجاب باجے کے پردے کی طرح بول رہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ غافل انسان ہی خدا اور اس کے بھیدوں سے بے خبر ہے ورنہ دنیا میں ہر ایک چیز اس کی شان اور اس کے بھید ظاہر کر رہی ہے وانا آدمی کے سامنے خدا کا کوئی بھید مخفی نہیں +

۲۔ رنگ شکستہ۔ پھیکا رنگ + مطلب یہ ہے کہ صبح بہار نظارہ کا رنگ پھیکا اور اڑا ہوا ہے۔ اور یہی وقت ہے جبکہ گلہائے ناز شکستہ ہوتے ہیں۔ پو پھٹنے کے وقت جبکہ روشنی پوری نہیں ہوتی نازک پھول کھلنے کا وقت ہے +

۳۔ تو غیر کی طرف تیز تیز نگاہوں سے دیکھتا رہتا ہے اور میرے دل میں حسد کی وجہ سے تیری شرہ ہائے دراز کی نوکیں تیروں کی نوکوں کی مانند چھ کر مجھے تکلیف دیتی رہتی ہیں۔ نظر ہائے تیز تیز سے مراد گہری اور محبت بھری نگاہیں +

۴۔ آئیں ضبط کرنے میں میرا ہی فائدہ ہے۔ کیونکہ اگر میں ضبط نہ کروں تو ایک ہی نفس جاں گداز کا لقمہ بن جاؤں۔ مطلب یہ کہ میں ایسا نحیف زار ہوں کہ ایک ہی جاں کو تحلیل کرنے والی آہ مجھے مار ڈالنے کے لئے کافی ہو جائے + جاں گداز۔ جان کو پگھلانے والی +

۵۔ شیشہ باز۔ وہ باز گیر جو شیشہ کو اچھال کر اپنے سر اور دیگر اعضائے جسم پر روکتا رہتا ہے یعنی شیشے سے اپنے کھیل دکھاتا ہے + فراتے ہیں اس موسم میں شراب کے جوش کی وجہ سے اتنے شیشے اچھل رہے ہیں کہ فرش (میخانہ) کا ہر گوشہ شیشہ باز کا سر بنا ہوا ہے۔ شیشے اچھلتے رہتے ہیں اور پھر فرش پر قائم ہوتے رہتے ہیں +

۶۔ فطرتی بات ہے کہ انسان جب تک کسی کام میں پوری کامیابی حاصل نہیں کرتا اس کا دل اس پر تقاضا کرتا رہتا ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ میرا دل مجھے ابھی اور کوشش کرنے کا تقاضا کر رہا ہے۔ کیونکہ ابھی میں اس مشکل کام میں کامیابی حاصل کرنے کے لئے

اپنے ناخن تدبیر کو پورے طور سے کام میں نہیں لایا ہوں ممکن ہے یہ مطلب ہو کہ وصال
یار کا مدعا حاصل کرنے میں ابھی اور کوشش کرنی چاہئے ۔

۱۔ اسے اسد وہ سینہ جو راز ہائے حقیقی واسرار معانی کا خزینہ تھا۔ یار کی فرقت
کے غم کے صدموں نے تاخت و تاراج کر دیا۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق مجازی کی
فرقت کے صدموں نے معرفت و حقیقت کے دفینہ کو بھی تاراج کر دیا ۔

(۱۳)

بزم شاہنشاہ میں اشعار کا دفتر کھلا ۱ رکھو یارب یہ درِ گنجینہ گوہر کھلا
شب ہوئی بھرا نجم رخشندہ کا منظر کھلا ۲ اس تکلف سے کہ گویا بتکدہ کا در کھلا
گرچہ ہوں دیوانہ پر کیوں دوست کھاؤں فریب ۳ آستین میں دشنہ نہاں ہاتھ میں نشتر کھلا
گو نہ بھوں اُس کی باتیں گو نہ پاؤں اُس کا بھید ۴ پر یہ کیا کم ہے کہ مجھ سے وہ پری پیکر کھلا
ہے خیال حسن میں حسنِ عمل کا سا خیال ۵ خلد کا ایک در ہے میری گور کے اندر کھلا
منہ نہ کھلنے پر ہے وہ عالم کہ دیکھا ہی نہیں ۶ زلف بڑھکر نقاب اُس شوخ کے منہ پر کھلا
در پہ تہنئے کو کہا اور کہہ کے کیسا پھر گیا ۷ جتنے عرصہ میں مرا لپٹا ہوا بستر کھلا
کیوں اندھیری ہے شبِ غم سے بلا در کا نزول ۸ آج اُدھر ہی کو رہے گا دیدہ اختر کھلا
کیا ہوں غربت میں خوش جب ہو حادث کا یہ حال ۹ نامہ لاتا ہے وطن سے نامہ برا کتر کھلا
اُس کی اُمت میں ہوں میں میرے میں کیوں کام بند
۱۰ واسطے جس شہ کے غالب گنبد بے در کھلا

۱۔ بادشاہ کی محفل میں مشاعرے شروع ہوئے۔ یا خدا یہ گنجینہ گوہر کا دروازہ کھلا رکھو مطلب
یہ ہے کہ خدا بادشاہ کے دربار کے مشاعرے کھلے اور جاری رکھو مرزا صاحب ابوظہر بہادر شاہ
بادشاہ دہلی کے دربار اور مشاعروں کا ذکر فرماتے ہیں ۔

۲۔ یہ شعر بھی شعر اول سے اعلق رکھتا ہے۔ رات ہوئی اور پھر چپکنے والے ستاروں کا منظر کھلا

اور اس شان سے کھلا گریا بنگدہ کا دروازہ کھلا۔ مطلب یہ رات کے وقت مشاعرے میں فصیح اور معنی خیز اشعار پڑھے جانے لگے جو خوبصورتی میں بتوں سے کم نہیں +

۴۳۔ اگرچہ دیوانہ ہوں لیکن اتنا دیوانہ نہیں کہ دوست اور دشمن میں کبھی تمیز نہ کر سکوں میں دوست نما دشمنوں کو خوب پہچان سکتا ہوں۔ جو ہاتھ میں نشتر لیکر آتے ہیں اور اس امر کا اظہار کرتے ہیں کہ نصدمے کر میری دیوانگی کو دور کرینگے لیکن آستین میں دشنہ (چھری) چھپائے ہوئے ہیں کہ موقع پا کر مجھے قتل ہی کر ڈالیں +

۴۴۔ اگرچہ میں اب بھی اُس کی باتیں نہیں سمجھ سکتا اور اُس کے بھید نہیں پاسکتا لیکن میرے لئے یہ کیا کم ہے کہ مجھ سے اُس کی شرم تو دور ہو گئی اور وہ مجھ سے کھل جل گیا میرے لئے تو یہی باعث فخر ہے +

۴۵۔ خیالِ حسن محبوب حقیقی میں بھی نیک اعمال کا خیال ہے۔ اور میں سمجھتا ہوں کہ جس طرح نیک اعمال بندہ دل کی قبر میں جنت کا دروازہ کھلتا ہے اسی طرح محبوب حقیقی کے حسن کے خیال سے میری قبر میں بھی جنت کا دروازہ کھل گیا۔ مطلب یہ ہے کہ محبوب حقیقی (خداوند تعالیٰ) کا خیال رکھنا بھی عبادتِ عظمیٰ ہے +

۴۶۔ کھلا۔ ظاہر ہوا۔ معلوم ہوا + کہ دیکھا ہی نہیں یہاں دو معنی ہے (۱) ایسا عالم کہ دیکھا ہی نہیں (۲) وہ منہ جس کو کسی نے دیکھا ہی نہیں + زلفیں سیاہ ہوتی ہیں اور نقاب بھی عام طور سے سیاہ رنگ کا ہوتا ہے جو گوریے اور حسین چہرے پر بھلا معلوم ہوتا ہے مرزا صاحب کا مطلب یہ ہے کہ معشوق حقیقی کا چہرہ نہ کھلے نہ کھلی کی یہ حالت ہے کہ ایک عالم گرویدہ و دلدار ہے پس ظاہر ہے کہ نقاب (پردہ) زلفوں سے بھی زیادہ خوبصورت ثابت ہوا اور زلفوں سے زیادہ دلکشی اور پھلن رکھتا ہے +

۴۷۔ معشوق نے مجھے اپنی درباری کے عہدے سے سرفراز کیا۔ مگر میں اپنا بستر بھی کھولنے نہ پایا تھا کہ معشوق اپنے قول سے پھر گیا۔ معشوق کی شوخی طبع اور اس کی شتم کیشی کا اظہار

فرمایا ہے +

۸۔ پہلے مصرع میں فرماتے ہیں کہ شب غم ہے اور مجھ پر بلاؤں کا نزول ہو رہا ہے۔ لیکن اس قدر اندھیری کیوں ہے دوسرے مصرعے میں فرماتے ہیں کہ چونکہ ستارے میری شب غم اور مجھ پر بلاؤں کے نزول کے دیکھنے کی تاب نہیں لاسکتے اس لئے انہوں نے میرے گھر سے آنکھیں پھر کر آسمان کی طرف کھول لی ہیں اور اسی لئے رات زیادہ اندھیری ہو گئی ہے +

۹۔ میں پردیس میں بھی کس طرح خوش رہ سکتا ہوں جب وطن میں حادثات کا یہ حال ہو کہ نامہ بروطن سے اکثر خطوط کھلے ہوئے لاتا ہے (رسم ہے کہ جس خط میں کسی کی موت کی خبر بھیجتے ہیں اس کا کچھ حصہ چاک کر دیتے ہیں اور کھلا بھیجتے ہیں) +

۱۰۔ مقطع صاف ہے۔ حضرت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پیغمبر آخر الزمان کی لغت میں ہے شب معراج کی طرف اشارہ کیا ہے۔ فرماتے ہیں جب میں ان کا پیرو ہوں جن کے واسطے آسمان کھل گیا تھا تو میرے کام کس طرح بند رہ سکتے ہیں +

(۱۲)

شب کہ برق سوز دل سے زبرِ ابراب تھا ۱ شعلہ جوالہ ہر اک حلقہ گرداب تھا
واں کرم کو عذرا بارش تھا غناں لیرِ خرام ۲ گریہ سے یاں پنیہ بالش کف سیلاب تھا
واں خود آرائی کو تھا موتی پرئے کا خیال ۳ یاں بحوم اشک میں تار نہ نایاب تھا
جلوہ گل نے کیا تھا واں چراغاں آبجو ۴ یاں رواں خزان چشم تر سے خوں آب تھا
یاں سپرِ شوز بخوابی سے تھا دیوار جو ۵ واں وہ فرقِ ناز محو بالش کنجواب تھا
یاں نفس کرنا تھا روشن شمع بزمِ بخودی ۶ جلوہ گل واں بساطِ صحبت احباب تھا
فرش سے تاعش واں طوفان تھا موج رنگ کا ۷ یاں زمیں سے آسمان تک مفتح باب تھا
ناگہاں اس رنگ سے خونِ نابہ پیکانے لگا ۸ دل کہ ذوق کاوش ناخن سے لذت یاب تھا

۱۔ رات جبکہ میرے دل کی آگ کی بجلی سے ابر کا پتہ پانی پانی ہو گیا تھا اور ہر ایک بھنور کا حلقہ شعلہ جوالہ بن رہا تھا۔ مطلب یہ کہ میرے دل میں آتش بھر بھڑک رہی تھی اور بارش ہو رہی تھی +

۲۔ وہاں معشوق نے بارش کے بہانہ سے وصل کا وعدہ پورا نہ کیا۔ یہاں اُس کی یاد میں کثرت گریہ سے تکیہ کی روٹی سیلاب کے جھاگوں کی مانند ہو گئی تھی + عناں گیر خرام - چلنے کی ہاگ روکنے والا یعنی چلنے سے باز رکھنے والا +

۳۔ وہاں تو وہ خود آرائی کے لئے موتی پر درہے تھے۔ یہاں ہم فرقت کی بیکاری سے اس قدر رو رہے تھے کہ کچھ نظر نہ آتا تھا +

۴۔ وہاں ہنر کے کنارے پھولوں کی کثرت سے چراغاں معلوم ہوتا تھا۔ یہاں ہماری آنکھوں کی پلکوں سے خالص خوں (آنسو) بہہ رہا تھا +

۵۔ یہاں ہمارا جنوں سے بھرا ہوا سر نہ سونے کی وجہ سے سر پھوڑنے کیلئے دیوار ڈھونڈ رہا تھا۔ وہاں اُس کا فرقہ ناز کو خواب کے تکیہ پر رکھا ہوا تھا (وہ محو خواب تھا) +

۶۔ یہاں ہماری ہر سانس ہماری بخود کی بزم کی شمع کو روشن کر رہی تھی (ہماری بخود کی کوڑھارہی تھی) وہاں انہوں نے صحبت احباب کے لئے پھولوں کا فرش کر رکھا تھا +

۷۔ وہاں زمین سے آسمان تک انتہائی خوشی و مسرت تھی۔ یہاں ہمارے لئے زمین سے آسمان تک جلانے کا سامان تھا + موج رنگ کا طوقاں - انتہائی خوشی و مسرت +

۸۔ ناگماں میرا دل جو ذوق کاوش ناخن سے لذت یاب تھا اس طرح خونناہ (آنسو) ٹپکانے لگا یعنی میرے دل نے چاہا کہ دوسری غزل لکھوں + ذوق کاوش - تکلیف کا مزہ + دل کا خونناہ ٹپکانا - رونا - دل کے رونے سے مراد شعر کہنا +

(۱۵)

نالہ دل میں شب انداز اثر نایاب تھا + تھا پسند بزم وصل غیر کو بیتاب تھا

مقدم سیلاب کے دل کیا نشاط آہنگ ہے ۲ خانہ عاشق مگر سازِ صداٹے آب تھا
 نازشیں ایام خاکستر نشینی کیا کہوں ۳ پہلوٹے اندیشہ وقف بسترِ سنجاب تھا
 کچھ نہ کی اپنے جنوں نارسانے درنہاں ۴ ذرہ ذرہ روکش خورشیدِ عالم تاب تھا
 آج کیوں پرواہ نہیں اپنے اسیروں کی تجھے ۵ کن تلک تیرا بھی دل بہرِ وفا کا باب تھا
 یاد کروہ دن کہ ہرگز حلقہ تیرے دام کا ۶ انتظارِ عید میں اک دیدہ بخواب تھا
 میں نے روکا راتِ غالب کو وگرنہ دیکھتے

۷ اُس کی سبیل گریہ میں گردوں کے سیلاب تھا

۱۔ رات کو میرا ناٹھ دل بالکل بے اثر تھا۔ اور اگرچہ وہ بیابان تھا لیکن اُس نے
 بزمِ وصلِ غیر میں (جہاں کہ میرا دستِ غیر سے ہم آغوش تھا) کا ایسے داسنے کے سوا
 اور کچھ کام نہ دیا۔ یعنی بزمِ وصلِ غیر میں پہنچ کر اُس کی بلاؤں کو دور کر رہا تھا
 کالا دانہ۔ بچوں پر سے نظر بد دور کرنے کے لئے کائے داسنے کی دھوٹی دیا کرتے ہیں
 بنیابی کی مشابہت سے نالہ اور کاسے داسنے کی تشبیہ نہایت نادر ہے۔ یہ نزاکت
 تخیلِ مرزا صاحب کا حصہ ہے۔

۲۔ سیلاب کے آنے سے میرا دل بہت خوشی منا رہا ہے۔ کیا میرا گھر سازِ صداٹے
 آب (جلزنگ باجہ) تھا۔ جلزنگ (جل۔ ترنگ) چینی کے پیالوں میں پانی بھر کر
 تیلی سے بجاتے ہیں۔ عجیب مست کن سازِ بجاتا ہے۔

۳۔ خاکِ نشینی کے زبانی میں مجھے کیسا فخر حاصل تھا۔ گویا میں اپنے خیال میں
 سنجاب کے بستر پر بیٹھتا تھا۔ قناعت گزریں انسان خاک ہی کو بسترِ سنجاب سمجھتا ہے
 اور اس لئے وہ دنیاوی کشاکش سے آزاد رہتا ہے۔ قناعت سے عزت اور آرام
 دونوں چیزیں حاصل ہو جاتی ہیں۔

۴۔ ہمارے جنوں نارسا یعنی عشقِ خام نے کام خراب کر دیا ورنہ اگر ہمارا عشق

کامل ہو جاتا تو خاک دنیا کے ہر ذرے میں خورشید عالم تاب کو شرمندہ کر بیروالی روشنی بکھتی
عشق کامل ہونے پر ہر ایک چیز میں جلوہ الہی نظر آتا ہے ۔

۵۔ آج تجھے اپنا سیر دل (عاشقوں) کی پروا کیوں نہ رہی یعنی اُن سے بے مروتی کیوں
کرتا ہے کل تک تو تیرا دل ہر وفا کا باب تھا۔ مطلب یہ کہ اب تو اپنے عاشقوں کی
طرف نظر التفات کیوں نہیں کرتا ۔

۶۔ یہ شعر پہلے شعر سے متعلق ہے ۔ فرماتے ہیں وہ دن یاد کر کہ تیرے دام کا ہر ایک
حلقہ شکار کے انتظار میں دیدہ پنجاب کی مانند وارہتا تھا۔ یعنی تو عاشقوں کا منتظر رہتا تھا
۷۔ رات کو میں نے غالب کو روئے سے روک دیا ورنہ تم دیکھتے کہ اُس کے سین گریہ
سے آسمان سیلاب کے جھاگ کی مانند معلوم ہوتا یعنی اُس کے آنسوؤں کا سمندر آسمان
تک پہنچ جاتا۔ یہ اُس زمانے کی وضع شاعری کا اثر ہے کہ مرزا صاحب بھی ایسا مبالغہ
فرماتے ہیں ۔

(۱۶) •

ایک ایک قطرہ کا مجھے دینا پڑا حساب ۱ خون جگر و دلعتِ مژگانِ یار تھا
اب میں ہوں اور ماتم یک شہر آرزو ۲ توڑا جو تو نے آئندہ تمثال دار تھا
گلیوں میں میری نعش کو کھینچے پھر وکیں ۳ جاندار وہ ہوائے سیرِ ریزا تھا
موجِ کُترابِ دشتِ وفا کا نہ پوچھ حال ۴ ہر ذرہ مثل جوہرِ تیخ آبدار تھا
کم جانتے تھے ہم بھی غمِ عشق کو پر اب
دیکھا تو کم ہوئے پہ غمِ روزگار تھا

۱۔ میرے خون جگر کا ایک ایک قطرہ آنسو بن کر آنکھوں سے بہہ گیا۔ گویا جگر کا تمام
خون مژگانِ یار کی امانت تھا (از یادگار غالب) انہوں نے واپس مانگ لیا مژگانِ یار
گویا تیرے اور انہوں نے جگر کو زخمی کر کے اُس کا تمام خون آنکھوں کی راہ سے بہا دیا ۔

۱۳۔ اب میں ہوں اور بہت سی آرزوؤں کے خن کا ماتم۔ کیونکہ تُو نے وہ آئینہ توڑ دیا جس میں تو اپنا عکس دیکھ رہا تھا۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ تُو شیشے میں اپنا عکس دیکھ رہا تھا اور مجھے یہ موقعہ حاصل ہو گیا کہ تیرے گلزارِ حسن کی سیرِ جی بھر کر کروں۔ لیکن تُو رشک کی وجہ سے آئینہ میں بھی اپنا ثانی دیکھنا برداشت نہ کر سکا اور آئینہ توڑ دیا۔ اس لئے یہ تمام حسرتوں اور آرزوؤں کا خون ہو گیا اور اب میں اُن کا ماتم کر رہا ہوں۔

۱۴۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ میری نعش کو (دفن کرنے کی بجائے) گلیوں میں کھینچتے ہوئے پھر کیونکہ میں نے معشوق کی گلی (میں رہنے) کی تمنا میں جان و سہ دی اور زندگی میں میری وقتنا کبھی پوری نہیں ہوئی۔ مطلب یہ ہے کہ جب لوگ میری نعش گلیوں میں کھینچتے پھرینگے تو معشوق کی گلی میں بھی لے جائیں گے اور اس طرح میری وہ تمنا جو زندگی میں پوری نہ ہوئی تھی پوری ہو جائے گی (دوسروں میں ایک وسیع مضمون بیان کرنا مرزا صاحب کا خاص حق ہے) اس شعر کے معانی میں یہ اضافہ بھی ہو سکتا ہے کہ جب میری نعش کو چہ جاناں میں پہنچے گی تو وہاں سے نہ سرسریگی۔ اور لوگ مجھ کو وہیں دفن کر دیں گے۔

۱۵۔ دُفا سے عشق صادق مراد ہے۔ دشتِ وفا جو موجِ سراب کی مانند ہے اُس کا حال نہ پوچھ۔ اُس کا ہر ایک ذرہ جو ہر تیغ کی مانند آبدار تھا۔ مطلب یہ ہے کہ جس طرح موجِ سراب پیاسے کو حصولِ آب کی خواہش میں مار ڈالتی ہے اور پانی نہیں دیتی اسی طرح دشتِ عشق میں وصالِ یار سے محرومی رہتی ہے۔ دوسرے مصرعہ کا مطلب ہے کہ دشتِ عشق کا ہر ایک ذرہ تلوار کی دھار کی مانند آبدار اور گھائل کر نوالا تھا۔ یعنی دشتِ عشق میں ہر قدم پختِ تکالیف کا مقابلہ کرنا پڑا۔ آبدار بمعنی چمکیلا اور آبِ شمشیر یعنی دمِ شمشیر رکھنے والا۔ یہاں دونوں معنی لئے گئے ہیں۔ موج اور آبدار کی لفظی رعایت بھی ملاحظہ ہو، ۱۵۔ (غمِ عشق میں مبتلا ہونے سے پہلے) ہم بھی غمِ عشق کو معمولی سی چیز سمجھتے تھے لیکن

(مبتلائے عشق ہونے کے بعد) حالانکہ ایسی ابتداءئے عشق ہے اور بہت تھوڑا غم عشق ہے ہم نے یہ محسوس کر لیا کہ عشق کا تھوڑا سا غم بھی دنیا کے تمام غموں کے برابر ہے۔

(۱۷)

بسکہ دشوار ہے ہر کام کا آسان ہونا ۱ آدمی کو بھی میسر نہیں آسا ہونا
گریہ چاہے ہے خرابی مرے کا شانہ کی ۲ درد دیوار سے ٹکے ہے بیاہا ہونا
واسے دیوانگی شوق کہ بروم مجھ کو ۳ آپ جانا اُدھر اور آپ ہی حیرا ہونا
جلوہ از بسکہ تقاضائے نگہ کرتا ہے ۴ جوہر آئینہ بھی چاہے ہے بزرگا ہونا
عشرتِ قتل کہ اہلِ تمنا مت پوچھ ۵ عیدِ نظارہ ہے شمشیر کا عریا ہونا
لے گئے خاک میں ہم داغِ تمنائے نشاط ۶ تو ہوا اور آپ بصدِ رنگ گلستا ہونا
عشرتِ پارہ دل زخمِ تمتا کھانا ۷ لذتِ ریش جگر غرقِ نمکداں ہونا
کی مرے قتل کے بعد اُس نے جفا کرے ۸ ہائے اُس زود پشیاں کا پشیاں ہونا
حیف اُس چار گرہ کپڑے کی قسمت غالب
جس کی قسمت میں ہو عاشق کا گریہاں ہونا ۹

۱۔ دعویٰ یہ ہے کہ دنیا میں آسان سے آسان کام بھی دشوار ہے اور دلیل یہ ہے کہ آدمی جو عین انسان ہے اُس کا بھی انسان ہونا مشکل ہے (اقتباس از یادگارِ غالب) انسان سے مراد وہ انسان ہے جو اپنے واسطے ثلاثہ یعنی (قوتِ شہوانی - قوتِ غصبی اور قوتِ عقلی) میں اعتدال رکھ سکے۔ بہت سے آدمی جو ان قوتوں میں اعتدال نہیں رکھ سکتے اور فضائل حاصل نہیں کر سکتے وہ مثلِ بہائم ہیں اور انسان کہلائے جانے کے مستحق نہیں مطلب یہ ہے کہ آدمی کے لئے بھی انسان ہونا دشوار ہے۔

۲۔ میرا رونا میرے گھر کی دیواریں چاہتا ہے کیونکہ دردِ دیوار خستہ و شکستہ ہو چکے ہیں اور اُن سے مکانِ بیاہاں معلوم ہونے لگا ہے۔ فقرتِ یار میں کثرتِ گریہ کا اظہار

منظور ہے +

۳۴۔ عشق کی دیوانگی پر افسوس! کہ میں بار بار کوسے یا رکی طرف جانا اور دیدار سے محروم ہو کر پریشان واپس چلا آتا۔ اور باوجود بار بار تجربہ کرنے کے بھی عشق کی دیوانگی سے مجبور ہو کر پھر وہیں چلا جاتا ہوں +

۳۷۔ جلوہ حسن نقاضا کرتا ہے کہ مجھے دیکھو یعنی حسن ہمیشہ چاہتا ہے کہ میں چاہا جاؤں اور میرے بہت سے عاشق ہوں۔ اس لئے آئینہ کا جوہر بھی خراں ہونا چاہتا ہے چونکہ آئینہ اپنے اندر ہر شے کا عکس لے لیتا ہے اس لئے آئینہ کو آنکھ اور جوہر کو اس کا فرکان تصور کیا ہے۔ ۵۔ اہل تمنا۔ قتل ہونے کی تمنا رکھنے والے عشاق + عید نظارہ - عید جیسا نظارہ - شعر کا مطلب یہ ہے کہ قتل گاہ میں عاشقوں کی خوشی کی حال مت پوچھو ان کی خوشی کا اندازہ نہیں لگایا جاسکتا۔ قتل گاہ میں شمشیر قاتل کا (میان سے باہر ہونا) یعنی عریاں ہونا ان کے لئے اتنا ہی خوش کن ہے جتنا کہ عید کا نظارہ - عید نظارہ سے یہاں مراد عید کا چاند ہے کیونکہ عید کا چاند دیکھتے ہی عید کی خوشی منانا شروع ہو جاتا ہے۔ ہلال اور شمشیر کی تشبیہ ظاہر ہے +

۳۶۔ ہم تو خوشی (یعنی وصال) کی تمنا کا داغ لے کر قبر میں چلے گئے۔ خدا کرے تو دنیا میں رہے اور تجھ کو ایسا ملکستان ہونا مبارک رہے جس میں گلہائے رنگا رنگ ہوں - مطلب یہ ہے کہ میرے حسن میں روز افزوں تر رہے۔ اور تو آپ یعنی تنہا ہی اس سے محفوظ ہوتا رہے +

۳۷۔ میرے دل کے ہر ایک حصہ کی خوشی زخم تمنا (زخم عشق) کھانا ہے اور میرے زخم جگر کو غرق نمکداں ہونے میں ہی مزہ آتا ہے۔ مطلب یہ کہ عشق صادق میں ہر ایک تکلیف راحت معلوم ہوتی ہے +

۳۸۔ شعر بالکل صاف ہے۔ صرف زود پشیمان کا جملہ طنز یہ کہا گیا ہے۔ مطلب یہ ہے

کہ میری تمام زندگی میں مجھ پر جفائیں کرتا رہا مگر شہیاں نہ ہوا۔ جب میرے خون سے ہاتھ رنگ چڑکا جب تو بہ کی تو کیا فائدہ۔ اگر میرے قتل سے پہلے تو بہ کر لیتا۔ تو اس کی گردن پر میرے خون کا غداں تو نہ ہوتا ۛ

۹۔ اسے غالب اس چار گرہ کیڑے کی قسمت پر افسوس! جس کی قسمت میں کسی عاشق کا گریبان ہونا ہو۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق کا گریباں کبھی بیقرار رہی میں کبھی جنون عشق میں خود عاشق کے ہاتھ سے تار تار ہوتا ہے کبھی معشوق کا دربان عاشق کو آستان یار سے اٹھانا چاہتا ہے اور عاشق اٹھنا نہیں چاہتا تو دربان عاشق کا گریباں پکڑ کر عاشق کو اٹھاتا ہے اور گریبان کی دھجیاں اڑا دیتا ہے کبھی خود معشوق عاشق کو اپنی بزم سے لکالتا ہے تو عاشق کا گریبان پکڑ کر لکالتا ہے اور گریباں بیچارہ پارہ پارہ ہو جاتا ہے۔ اس شعر میں ایک وسیع مضمون کو نہایت پاکیزہ اور شستہ الفاظ میں بیان کیا گیا ہے۔ قسمت اور گرہ کی رعایت بھی نہایت پر لطف ہے ۛ

(۱۸)

شب خماری ذوق ساقی رست خیز انداز تھا ۱ تا محیط بادہ صورت خانہ خمیازہ تھا
یک قسم وحشت سے دریں فتر امکان کھلا ۲ جادہ اجزائے دو عالم وحشت کا شیرازہ تھا
مائع وحشت خرامی ہائے لیلے کون ہے ۳ خانہ مجنون صحر اگر دبے دروازہ کھلا
پوچھ مت رسولی انداز استغنائے حسن ۴ دست مرہون خار خسار رہن غارہ کھلا

نالہ دل سنے دئے اور ارق لحت دل بباد

۵ یادگار نالہ اک دیوان بے شیرازہ کھلا

۱۔ رست خیز۔ قیامت ۛ محیط بادہ۔ شراب کا برتن۔ شیشہ ۛ خمیازہ۔ انگڑائی

رات ساقی کھانتظار کی کیفیت قیامت کا انداز پیش کر رہی تھی۔ شراب کا شیشہ بھی انگڑائیوں کا صورت خانہ بنا ہوا تھا۔ مطلب یہ ہے کہ ساقی کے انتظار میں قیامت

کا سا منظر ہو گیا تھا جس طرح قدامت میں ہر ایک چیز اوپر کی طرف اٹھے گی اور حرکت
دیجائیگی۔ مردے قبر سے بلند کئے جائیں گے اور پہاڑ روئی کے کالوں کی طرح اڑتے پھریں گے
ہی حالت ساقی کے انتظار میں تھی۔ ادھر میخوار انگڑائیاں لے رہے تھے اور اٹھ اٹھ
کر دیکھتے تھے کہ کب ساقی آئے اور دور چلائے اور ہر شیشہ شراب بھی انگڑائیوں کی
تصویریں پیش کر رہا تھا یعنی شراب میں جوش آرہا تھا شراب کے جوش اور ابھار کو
انگڑائی سے تشبیہ دی گئی ہے جو ایک عجیب غریب تشبیہ ہے اور جس کی تخلیق غالب
جیسے عالی دماغ کا ہند تخیل ہی کر سکتا تھا ۔

۲۔ ابھی میں وحشتِ عشق سے ایک قدم آگے ہی چلا تھا یعنی دشتِ وحشتِ عشق
کو طے کرنے ہی پایا تھا کہ دو نو عالم کے بھید مجھ پر منکشف ہو گئے اور مجھے معلوم ہو گیا کہ
جادہٴ عشق اور اق دو عالم کا شیرازہ تھا۔ مطلب یہ ہے کہ سالکانِ عشق حقیقی کے سامنے
دو عالم کا کوئی بھید چھپا نہیں رہتا ۔

۳۔ یلئے کی وحشتِ خرامی یعنی دشتِ نور دی کا مانع (شرم و حیا کے سوائے) اور کون
ہے کیونکہ مجنوں کے صحرا میں تو سوائے گرد بے دروازہ کے نہ کوئی در تھا نہ دربانِ مطلب
یہ ہوا یلئے کو مجنوں سے محبت ضرور تھی کیونکہ مجنوں کی زندگی میں بھی اُس نے اُس سے
طنے کی کوشش کی مگر شرم دامنگیر رہی اور اُس کے مرنے کے بعد اس نے ہمیشہ اُس کا
ماتم برپا رکھا۔ پھر شرم و حیا کے سوا اور کون چیز ہو سکتی تھی کہ وہ صحرا میں مجنوں سے نہ ملتی
اور اس کی دمساز نہ ہوتی ۔

۴۔ معشوق نے حسن کے بے پروا ہونے کے انداز کو بدنام کیا ہوا ہے۔ اس کا حال مت
پوچھ۔ ورنہ دستِ معشوق کیوں مڑ ہون چنا ہوتا اور زحسا ر معشوق کیوں غارِ کائنات کش
ہوتا۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق کو چنا اور غارہ کی ضرورت ہی نہ تھی مگر اس نے ان دونوں
کے استعمال سے استغنائے حسن کو بدنام کر دیا ۔

۵۔ میرے نالہ دل نے میرے دل کے ٹکڑوں کے پُرزے یعنی میرے اصلی اشعار کو ہوا میں اڑا دیا اور میرے نالوں کی یادگار یعنی میرے اشعار اکہ دیوان بے شیرازہ ہو گئے۔ مطلب یہ ہے کہ میں خود شعر کہنے کی کوشش نہیں کرتا بلکہ میرے نالے اشعار کی صورت میں ظاہر ہوتے ہیں۔ فطرتی شاعر شعر کہنے کی خواہش نہیں کرتا بلکہ شعر کہنے پر مجبور ہوتا ہے۔ مطلب یہ کہ میں فطرتی شعر کی طرح ارادۂ اشعار لکھ کر دیوان بنانا نہیں چاہتا۔ بلکہ نالہائے دل اشعار کی صورت میں ظاہر ہوتے اور اس لئے دیوان بے شیرازہ ہے +

(۱۹)

دوست غمخواری میں میری سعی فرمائیں گے کیا ۱ زخم کے بھرنے تک ناخن نہ بڑھائیے کیا
بے نیازی سے گزری بندہ پرور کب تک ۲ ہم کہیں گے حالِ دل اور آبِ فرمائیں گے کیا
حضرت ناصح گرائیں دیدہ و دل فرس راہ ۳ کوئی مجھ کو یہ تو سمجھا دو کہ سمجھائیے کیا
آج واں تیغ و کفن باندھے ہوئے جانا ہوں میں ۴ عذریسے قتل کرنے میں وہ اب لائیے کیا
گر کیا ناصح نے ہم کو قید اچھائیوں سہی ۵ یہ جنوںِ عشق کے انداز چٹ جائیں گے کیا
خانہ زاد زلف ہیں رنجیر سے بھالیں گے کیوں ۶ ہیں گرفتارِ وفا زنداں سے گھر لائیں گے کیا
ہے اب اس معمرہ میں قحطِ غم الفت اسد

ہم نے یہ مانا کہ دل میں رہیں کھائیں گے کیا

۱۔ میرے دوست میری غمخواری میں میری کیا مدد کر سکتے ہیں یعنی کوئی مدد نہیں کر سکتے کیونکہ اگر وہ میرے ناخن کاٹ ڈالیں گے تاکہ میں اپنے زخم کو کیر کر گہر نہ بنا سکوں تو ناخن پھر بڑھ آئیں گے اور میں اپنے زخم کو کیر کر پھر گہرا بناؤں گا۔ مطلب یہ ہے کہ میرے دوست میری کوئی مدد نہیں کر سکتے کیونکہ اگر کوئی اور شخص مجھے تکلیف دے تو وہ اس کو روک سکتے ہیں جب میں خود ہی مصائبِ عشق میں مبتلا رہنا چاہتا ہوں تو وہ کس طرح میرے مصائب کو دور کر سکتے ہیں +

۴۔ معشوق سے خطاب ہے۔ کہ بندہ پرور آپ کی بے نیازی حد سے گزر گئی۔ ہم اپنا حال دل کب تک کہتے رہیں گے کیونکہ آپ تو ہمارا حال دل سنکر محض یہ فرما دیتے ہیں کہ کیا کہا۔ بے پروائی سے آپ ہماری کوئی بات سنتے ہی نہیں *

۵۔ حضرت ناصح اگر میرے پاس آنا چاہتے ہیں تو شوق سے آئیں۔ میں اُن کو روک تو سکتا ہوں کیونکہ میں ایسی بداخلاقی کا مرتکب نہیں ہو سکتا بلکہ دیدہ و دل فرس راہ کر دوں گا۔ لیکن اُن کا میرے پاس آنا بیکار ہے کیونکہ وہ مجھے معشوق سے کنارہ کشی کی فہمائش کریں گے۔ اور معشوق سے کنارہ کشی میرے لئے ناممکن ہے۔ اس لئے مرزا غالب فرماتے ہیں کہ کوئی جھک کر تو سمجھا دے کہ وہ سمجھائیں گے کیا خاک *

۶۔ میرے قتل کرنے میں وہ صرف یہی عذر کیا کرتے ہیں کہ اس وقت میرے پاس تلوار نہیں ہے سو میں نے اپنے ساتھ تلوار لے لی ہے۔ اور کفن اس لئے ساتھ باندھ لیا ہے تاکہ انہیں یہ معلوم ہو جائے کہ میں مرنے کے لئے بالکل تیار ہوں اور وہ یہ بھی نہ کہہ سکیں کہ تمہیں قتل کر کے ہم کفن کا بار اپنے ذمہ کیوں لیں۔ پس تیغ و کفن باندھ کر میں نے اُن کا ہر ممکن عذر دور کر دیا ہے۔ اب وہ میرے قتل کرنے میں کیا عذر کر سکتے ہیں *

۷۔ ناصح کی مسلسل اور ناتناہی ناصحانہ تقریر سے مرزا صاحب تنگ آ گئے ہیں اور بنظر اخلاق بیٹھے ہوئے سُن تو رہے ہیں مگر اس قیام کو قید سمجھتے ہیں۔ فرماتے ہیں ناصح کی بے انتہا فہمائش سے بھی ہمارا جیون نش دور نہیں ہو سکتا *

۸۔ ہم زلف کے خانہ زاد ہیں یعنی ہم نے زلف کے حلقوں میں پرورش پائی ہے ہم زنجیر کے کیوں بھاگیں گے۔ ہم زندان و فاس کے گرفتار ہیں پھر ہم زندان سے کیوں گھبراہٹ کے قاعدہ ہے جس تکلف کا انسان عادی ہو جاتا ہے پھر اس سے گھبراتا نہیں *

۹۔ فرماتے ہیں ہماری غذا تو غم الفت ہے اور اس شہر میں غم الفت کی بہت سی ہو گئی ہے دہلی میں رہیں تو کس طرح رہیں کیونکہ ہماری غذا ہمیں بہت مزہ نہیں آ سکتی۔ مطلب ہے

کہ دھلی میں اب ایسے لوگ نہیں رہے جن سے محبت و الفت کی جائے۔ خود غرض
لوگوں کا مجمع ہے اور محبت کا بدلہ جفا سے دیتے ہیں +

(۲۰)

یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ وصال یار ہوتا ۱ مگر اور جینے رہتے ہی انتظار ہوتا
تیرے وعدہ پر جتنے ہم تو یہ جان جھوٹ جانا ۲ کہ خوشی سے مرنے جانے اگر اعتبار ہوتا
تیری ناز کی سے جانا کہ بندھا تھا عہد بودا ۳ کبھی تو نہ توڑ سکتا اگر استوار ہوتا
کوئی میرے دل سے لپچھے ترے تیر نیم کشش کو ۴ یہ غلش کہاں سے ہوتی جو جگر کے پار ہوتا
یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دوست صبح ۵ کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غمگسار ہوتا
رگ سنگ سے ٹپکتا وہ لہو کہ پھر نہ تھمتا ۶ جسے غم سمجھ رہے ہو یہ اگر شرار ہوتا
غم اگرچہ جاں گسل ہے یہ کہاں بچیں کہ دل ہے ۷ غم عشق گر نہ ہوتا غم روزگار ہوتا
کہوں کس سے میں کہ کیا ہے شب غم بری بلا ہے ۸ مجھے کیا بُرا تھا مرنا اگر ایک بار ہوتا
ہوئے مر کے ہم جو رہا ہوتے کیوں نہ غرق دیا ۹ نہ کبھی جنازہ اٹھتا نہ کہیں مزار ہوتا
اُسے کون دیکھ سکتا کہ بیگانہ ہے وہ یکتا ۱۰ جو دوئی کی بو کبھی ہوتی تو کہیں دوچار ہوتا

یہ مسائل تصوف یہ ترا بیان غالب

” تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

منت

۱۔ زمانہ مرگ قریب ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں ہماری قسمت ایسی کہاں تھی کہ
ہمیں وصال یار میسر آتا۔ اگر اور کچھ عرصہ جیتے رہتے تو بھی وصال یار کا انتظار ہی کیتے
رہتے اور وصل میسر نہ آتا +

۲۔ تیرے وعدہ وصل کے بعد ہمارا زندہ رہنا ہی اس امر کی دلالت کرتا ہے کہ ہم نے
تیرے وعدے کو جھوٹ سمجھا۔ ورنہ اگر سچ جانتے اور تیرے وعدہ پر اعتبار کرتے تو لازماً
خوشی کے مارے مر جاتے اور شادی مرگ ہو جاتا +

۱۳۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تیری نزاکت اور کمزوری ظاہر کرتی ہے کہ تو کسی استوار عہد کو نہیں توڑ سکتا تھا لہذا معلوم ہوا کہ تو نے جو عہد کیا تھا وہ بڑا اور کمزور تھا اور اس لئے تو اس کے توڑنے پر قادر ہو سکا۔ مرزا صاحب معشوق کی روحانی کمزوری کو جسمانی کمزوری پر محمول کرنا چاہتے ہیں ورنہ نزاکت جسم کا نزاکت عہد سے کیا تعلق۔ اسی نزاکت تحمل نے تو مرزا صاحب کو تمام مہمصوروں پر غالب کیا +

۱۴۔ تیریم کش۔ آدھا کھینچا ہوا تیر یعنی جو پوری حد تک کمان میں نہ کھینچا گیا ہو اور اس لئے اس میں قوت پرواز کم رہ جاتی ہے۔ فرمایا ہے کہ تیریم کش تیر کا اثر کوئی میرے دل سے پوچھے۔ چونکہ تیریم کش تھا اس لئے جگر کے ہار نہ ہو سکا اور موجب خلش ہے مطلب یہ ہے کہ معشوق نے اراداً تیر کو پورا کھینچ کر نہیں چھوڑا تاکہ میں بیچیں اور بیقرار رہی ہوں اور جان سے نہ گذر سکوں +

۱۵۔ حضرت ناصح کی دوستی کوئی دوستی نہیں ہے۔ یعنی وہ دوستی کے پردے میں مجھ سے دشمنی کر رہے ہیں کہ ہر وقت ترک تعلق معشوق کی نصائح کرتے رہتے ہیں۔ میرا دوست تو کوئی چارہ ساز اور غمگسار ہونا چاہئے تھا جو میرے معشوق کو مجھ سے ملائے کی تدبیر عمل میں لاتا اور اس طرح میرا غم دور کرتا +

۱۶۔ غم ایسی بُری چیز ہے کہ اگر تھپڑیں بجائے شہر کے غم ہوتا تو تھپڑ کی رگوں سے ایسا لہو ٹپکتا کہ کھننے کا نام نہ لیتا۔ شاعر کا مطلب یہ ہے کہ یہ میرا ہی حوصلہ ہے کہ غم برداشت کر رہا ہوں پھر اس کو برداشت نہیں کر سکتا۔ غم میں شہر سے بھی زیادہ سوزش ثابت کی گئی ہے۔ ۱۷۔ اگر یہ غم جان کو ہلاک کرنے والی چیز ہے لیکن غم سے کس طرح۔ کہ ہمارا دل فطرتی طور پر غم کا شکار رہنا چاہتا ہے۔ ہمیں اگر غم عشق نہ ہوتا۔ تو غم روزِ - یعنی کسی نہ کسی غم میں ضرور مبتلا رہتے۔ اس شعر میں دل کی لغت بیان کی گئی ہے +

۱۸۔ شب غم یعنی شبِ بھر بہت بُری بلا ہے۔ میں کس سے اس کا مفصل حال بیان کروں

یعنی کوئی ایسا ہمدرد نظر نہیں آتا جو میرے مصائب کو دور کر سکے۔ بس اتنا اشارہ کافی ہے کہ شبِ غم میں بے شمار مرتبہ مجھے موت کی تکالیف اٹھانا پڑتی ہیں۔ اگر واقعی موت آتی اور صرف ایک بار مرنا ہوتا تو میں شوق سے مرجاتا تا کہ شبِ غم میں ہزاروں بار مرنے کی تکالیف اٹھانے سے نجات پاتا۔ شبِ غم کو موت سے بہت زیادہ تکلیف دینے والا ثابت کیا ہے

۹۔ مطلب یہ ہے کہ شہر میں مکرر اور بھی رُسا ہوئے کیونکہ جب ہمارا جنازہ اٹھا تو لوگوں میں چہ میگوئیاں ہوئیں کہ یہ حضرت کو کشتہ عشق ہیں اور جب مزار بن گیا تو اب بہت عرصے تک مزار سے گزرنے والے کھتے پر میں گسے کہ یہ ایک کشتہ عشق کا مزار ہے۔ اس سے پتہ چلتا تو یہ ہوتا کہ ہم کسی دریا میں ڈوب جاتے پھر نہ تو ہمارا کوئی جنازہ اٹھاتا نہ کہیں مزار ہوتا اور ہم سروائی سے نک جاتے۔ تخیل کی یہ جدتیں مرزا صاحب ہی کا حصہ ہیں +

۱۰۔ اس شعر میں محبوب حقیقی کی وحدانیت اور یکتائی کا ثبوت دیتے ہیں۔ شعر صاف ہے صنعتِ اعدا و ملاحظہ ہو +

۱۱۔ اس شعر میں مرزا صاحب نے حقیقتِ حال بیان فرمائی ہے۔ واقعی مرزا صاحب کا ایسا تصوف اور طرزِ بیان کسی دوسرے ہندوستانی شاعر کو نصیب نہیں ہوا۔ اور بہت ممکن تھا کہ اگر بادہ خوار نہ ہوتے تو بہت سے لوگ دلی سمجھنے لگتے +

(۲۱)

ہوس کو بے نشاطِ کار کیا کیا ۱ نہ ہو مرنا تو جینے کا مزا کیا
تجاہلِ پیشگی سے مدعا کیا ۲ کہاں تک اسے سراپا ناز کیا کیا
نوازِ شش پڑے بے جا دیکھتا ہوں ۳ شکایت ہائے رنگیں کا گلا کیا
نگاہ بے محابا چاہتا ہوں ۴ تغافل ہائے تمکیں آتما کیا
فروغِ شعلہ خس یک نفس ہے ۵ ہوس کو پاس ناموس وفا کیا
نفس مروجِ مجیٹ بے خودی ہے ۶ تغافل ہائے سانی کا کھد کیا

دماغِ عطر پیرا ہن نہیں ہے ، غم آوارگی ہا سٹے صبا کیا
 دل پر قطرہ ہے سار انا البحر ۸ ہم اُس کے ہیں ہمارا پوچھنا کیا
 محابا کیا ہے میں ضامنِ دھڑکے ۹ شہیدانِ نگہ کا خوں بہا کیا
 سُن اے غارت گر جنسِ فاسن ۱۰ شکستِ قیمتِ دل کی صدا کیا
 کیا کس نے جگر داری کا دعوئے ۱۱ شکیبِ خاطر عاشق بھلا کیا
 یہ قاتلِ وعدہ صبر آزا مکیوں ۱۲ یہ کافرِ فتنہ طاقتِ ربا کیا

بلائے جاں ہے غالب اُس کی ہر بات
 عبارت کیا عبارت کیا ادا کیا ۱۳

۱۔ ہر میں کو کام کو نہ کی کبھی خوشی رہتی ہے۔ اگر مرنا نہ ہو تو زندگی کا کوئی لطف نہیں۔
 مطلب یہ ہے کہ اگر مرنا نہ ہو تو کسی کو کام کو نہ کی ہوس نہ ہو۔ انسان چاہتا ہے کہ مرنے
 سے پہلے سب کام کر لے۔ تخلیقِ دو عالم اگر انسان کے لئے موت لازمی نہ رکھتا تو
 دنیا کے کاروبار بالکل سُست رہتے +

۲۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تجا ہل پیشگی سے آپکا کیا مدعا ہے۔ اسے ہر پانا ز آپ
 کہاں تک ہر بات پر کیا کیا کہتے رہیں گے۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق تجا ہل عافانہ کرتا
 ہے ہر ایک بات کو سُنتا اور سمجھتا ہے اور ہمیں دق کرنے کے لئے یہ ظاہر کرتا ہے کہ میں
 نے سُنا اور سمجھا ہی نہیں +

۳۔ جب میں رقیبوں پر آپ کی بے جا دہر بایاں دیکھ رہا ہوں۔ تو رقیبوں سے مجھے جو
 شکایتیں ہیں اُن کا گلہ آپ سے کیا کروں۔ بیکار ہے +

۴۔ معشوق سے خطاب ہے کہ وفا کی آزمائش کیجئے۔ آپ مجھ سے متغافل کرتے ہیں
 اس سے کیا فائدہ۔ آپ کا تغافل مجھے بے وفا نہیں بنا سکتا۔ میری دعا تو اس درجہ پر پہنچ
 چکی ہے کہ آپ مجھے بے حجابانہ نظروں سے دیکھیں اور خواہ نظر کی تاب نہ لا کر چاں دیدوں

لیکن وفا کو ہاتھ سے نہ دوں گا *

۵۔ گھانس پھونس کے شعلہ کی روشنی ایک لمحہ رہتی ہے۔ ہوس کو ناموس و فاس سے کیا تعلق۔ مطلب یہ ہے کہ وہ عشق جو محض ہوس پوری کرنے کے لئے ہوتا ہے اُس کو ثبات نہیں ہوتا *

۶۔ ہمارا عشق کامل ہے اور ہماری ہر سانس بخودی کے سمندر کی موج ہے اس لئے ہم شراب پئے بغیر ہی مست رہتے ہیں اور ہمیں ساقی کے تغافل کا کچھ گلا نہیں *

۷۔ ہمارا دماغ اُس عطر کی خوشبو کو پسند نہیں کرتا جو لباس پہنکر ملا جلا ہے اس لئے ہمیں صبا کے آوارہ ہونے اور اُس کے ہم تک عطر لیا ہوا یا ر کی خوشبو پہنچانے کا کوئی غم نہیں۔ ہم تو خوشبوئے زلفِ یار کے ولہ آدہ ہیں *

۸۔ ہر قطرہ آبِ دل سازانا الجھ رہے۔ یعنی ہر قطرہ آب کا دعوسے ہے کہ میں سمندر ہوں کیونکہ سمندر سے مل کر وہ جزو نہیں رہتا بلکہ گل ہو جاتا ہے پس جب ایک قطرہ کی یہ اہمیت ہے تو ہم اجوکہ خدا کی مخلوق میں سب سے افضل ہیں اور نہ میں پر اُس کے خلیفہ بھی ہیں، بھی ذاتِ خالق کا ایک حصہ ہیں اور بہت بڑی اہمیت رکھتے ہیں ہمارا کیا پوچھنا *

۹۔ خوں بہا۔ وہ رگم جو کسی کے خون کے بدلے دیکھئے، مرزا صاحب معنوں سے فرماتے ہیں کہ تو بخوف ہو کر میری طرف دیکھ۔ تو اس بات کی پروا نہ کر کہ تیری نظر کی تاب نہ لاکر میں مر جاؤں گا۔ میں اس کی ضمانت لیتا ہوں کہ تجھ سے کوئی خوں بہا نہ بیا جائیگا۔ کیونکہ شہیدانِ نگاہ ناز کا کوئی خوں بہا نہیں لیا جاتا *

۱۰۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اے میرے دل کل جس دن فارت گری میری بات سُن۔ دل کی قیمت ضائع ہونے میں کوئی آواز نہیں ہوتی۔ مطلب یہ کہ اے معشوق تو نے اپنی جفاؤں سے میرے دل کی فاسد کر دیا جس سے میرے دل کی اب کوئی قیمت نہ رہی یعنی تیری بے انتہا جفاؤں سے آخر کار میرے دل سے وفا جاتی رہی اور مرزا دل ایک

حقیر اور بے قیمت چیز ہو گیا +

۱۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ میں نے تو کبھی تیرے سامنے حملے اور صبر کا دعویٰ نہیں کیا تھا جو تو مجھے صبر میں آزماتا ہے۔ بھلا عاشق کے دل کے صبر کی کیا حقیقت۔
”نہ صبر و نہ دل عاشق نہ آب و نہ غریب“ +

۱۲۔ مجھ سے یہ صبر آزمانے والا اور قتل کرنے والا وعدہ کیوں کرتے ہو۔ مطلب یہ ہے کہ مجھ سے ایسے وعدے کیوں کرتے ہو جو میرے صبر آزمانے والے مجھے ہلاک کرنے والے اور میری طاقت لے جانے والے ہیں +

۱۳۔ اے غالب معشوق کی ہر ایک چیز بلائے جاں ہے خواہ الفاظ ہوں خواہ اشاؤ ہو خواہ ادا۔ ہر ایک چیز سے عاشق کو اذیت پہنچا سکتا ہے +

(۲۲)

۱۔ ورنہ خورِ قہر و غضب جب کوئی ہم سانہ ہوا ۱ پھر غلط کیا ہے کہ ہم سا کوئی پیدا نہ ہوا
۲۔ بندگی میں بھی وہ آزادہ خود ہیں کہ ہم ۲ اُلٹے پھرتے دیر کعبہ اگر وہ نہ ہوا
۳۔ سب کو مقبول ہے عویٰ تیری یکتائی کا ۳ روبرو کوئی بُت آئینہ سیما نہ ہوا
۴۔ کم نہیں نازشیں ہمتائی چشمِ خویاں ۴ تیرا بیمار بُرا کیا ہے گرا چھانا نہ ہوا
۵۔ سینہ کا داغ ہے وہ نالہ کہ لب تک نہ گیا ۵ خاک کا رزق ہے وہ قطرہ کہ دریا نہ ہوا
۶۔ نام کا میرے ہے وہ دُکھ کہ کسی کو نہ ملا ۶ کام میں میرے ہے وہ فتنہ کہ برپا نہ ہوا
۷۔ ہر جُن مٹو سے دمِ ذکر نہ ٹپکے خوں ناب ۷ حمزہ کا قلعہ ہوا عشق کا چرچا نہ ہوا
۸۔ قعرہ میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں گل ۸ کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بینا نہ ہوا

۹۔ تھی خبر گرم کہ غالب کے اڑیں گے پر سے

۹۔ دیکھنے ہم بھی گئے تھے یہ تماشا نہ ہوا

۱۰۔ ہمارا قہر و غضب اٹھانے کے لائق ہمارے برابر اور کوئی نہیں ہے۔ پھر ہم غلط نہیں

کہتے ہیں کہ ہم جیسا تمہارا عاشق اور کوئی نہیں ہے +

۳۔ بندگی۔ بندہ ہونا یا عبادت۔ یہاں دونو معنی درست ہیں۔ فرماتے ہیں کہ ہم ایسے وضع کے پابند اور خود دار ہیں کہ خدا کی عبادت کے لئے بھی کہے کو ہی جاتے ہیں اور رکعبہ واپس جاتے تو واپس لوٹ آتے ہیں اور دروازہ کھلوا کر کسی کا احسان نہیں اٹھواتے۔

خود بین کے لفظی معنی مغرور ہیں۔ لیکن یہاں وضع دار اور خود دار سے مراد ہے +

۴۔ بیشتر معشوق حقیقی کی شناخت نہیں ہے + بت آئینہ سیما۔ آئینہ جیسی پیشانی والا معشوق مراد معشوق مجازی۔ کوئی معشوق مجازی تیرے مقابل نہ ہو سکا۔ سب تیری یگانگی کے قائل ہیں +

۵۔ چشم معشوق کو گل نرگس سے تشبیہ کرتے ہیں۔ اس لئے فرمایا ہے تیرا بیمار اگر اچھا نہیں ہوا تو یہ بھی اچھا ہے۔ اس کے لئے لفظ بیمار پر ہی فخر کرنا کافی ہے کیونکہ تیری انگلی کو بھی نرگس بیمار سے تشبیہ دی جاتی ہے +

۶۔ جس طرح وہ قطرہ جو خاک کا رزق یعنی خاک کا جزو بن جاتا ہے وہاں میں نہیں پہنچتا، وہاں دیر یا نہیں بن سکتا۔ اسی طرح میرا وہ نالہ جو لب تک نہیں پہنچ سکتا پسینے کے لئے دغ بن جاتا ہے +

۷۔ میری قسمت میں وہ تکلیف ہے جو اب سے پہلے کسی کو نہ دی گئی اور میرے کام میں ایسی خرابی ہوتی ہے جو پہلے کسی کے کام میں واقع نہ ہوئی۔ اس شعر میں اپنے مصائب اور اپنی بد قسمتی کا اظہار فرمایا ہے +

۸۔ میرے عشق کی داستان امیر حمزہ کا قصہ نہیں ہے کہ لوگ دلچسپی اور فرحت سے سننے جائیں۔ بلکہ میری داستان عشق اتنی مؤثر ہے کہ اس کے سننے والوں کے ہر بڑے موہ سے آنسو ٹپکیں گے۔ نہ ٹپکے خون نالہ یعنی ضرور ٹپکے گا +

۹۔ مطلب یہ ہے کہ دیو جینا کوئی مذاق نہیں ہے۔ دیرہ جینا قطرہ میں دیر یا اور جزو بن

کل دیکھ سکتی ہے۔ یعنی دیدہ بینا ہر شے میں خدا کا ظہور دیکھ سکتی ہے۔

۹۔ یہ گرم خبر تھی کہ قتل میں معشوق کے ہاتھ سے غالب کے ٹکڑے ٹکڑے ہوئے ہوں گے یعنی معشوق کے ہاتھ سے قتل کیا جائے گا۔ ہم بھی تماشا دیکھنے گئے تھے لیکن تماشا نہیں ہوا یعنی غالب کو قتل نہیں کیا گیا۔ مطلب یہ کہ غالب آزمائش میں پورا اُترا اور وقت مقررہ پر قتل ہونے کے لئے پہنچ گیا اس لئے محبوب نے اس خیال سے کہ ایسا چاہنے والا پھر نہ ملے گا قتل کرنے سے گریز کیا۔

اسد ہم وہ جنوں جولاں گدائے بے سرو پا ہیں کہ ہے سرِ بچہ مرگان، آہو پشتِ خار اپنا
لے اسد ہم ایسے محبوں میں جو شب و روز صحراؤں اور جنگلوں میں دوڑتے پھرتے ہیں
اور چونکہ ہمارے پاس کوئی ساز و سامان دنیاوی بھی نہیں ہے اس لئے ہم مثل گدائے بے سُرپا
بھی ہیں۔ ہم اپنی وحشتِ عشق اور جوشِ جنوں کے سبب صحراؤں میں اتنے تیز دوڑتے
پھرتے ہیں کہ ہرن جو سب سے تیز دوڑنے والا جانور ہے اس کی پلکیں یعنی جسم کا سب سے
اگلا حصہ بھی ہمارا پشتِ خار ہے اور ہم سے پیچھے رہتا ہے۔ پشتِ خار یعنی ایندھن کا گھڑیا
بھروٹا پلکوں کو پشتِ خار سے تشبیہ دی گئی ہے۔

(۲۳)

پٹے نازِ کرم شمعِ شرمِ نارسائی کا ۱ بخوں غلطیٰ صد رنگِ دعوئے پارسائی کا
نہ جو حسنِ تماشا دوستِ رسوا بے وفائی کا ۲ بہ ہر صد نظر ثابت ہے دعوئے پارسائی کا
زکوۃ حسن سے اسے جلوہ بینش کہ ہر آسا ۳ چراغِ خانہ درویش ہو کا سہ گدائی کا
نہ مارا جان کر بے جرمِ غافل تیری گردن پر ۴ رہا مانندِ خونِ بے گنہ حقِ آشنائی کا
تمنا سے زباں جو سپاس بے زبانی ہے ۵ مٹا جس سے نقاضا شکوہ بیدستِ مپائی کا
وہی اک بات، جویاں نفس و ان نگہتِ گل ہے ۶ چین کا جلوہ باعث ہے مری رنگیں نوائی کا
وہاں ہر سنو پیغارہ جو زنجیرِ رسوائی ۷ عدمِ تک پہنچا چرچا ہے تیری بیوفائی کا

نہ دے نام کو اتنا طول غالب مختصر لکھ دے

کہ حسرت سنج ہوں عرض ستمہائے جدائی کا

۱۔ خدا تعالیٰ کی مہربانیوں کے بدلے میں خدا کا تقرب حاصل نہ کرنے کی شرم کا تحفہ پیش کرتا ہوں۔ اور سو طرح سے خون میں لوٹنے کی وجہ سے یعنی اپنی تاجائیز خواہشات پر قابو پانے کی بنا پر اپنی پارسائی کا دعوے کرتا ہوں کہتے ہیں کہ بندہ اپنے گناہوں پر پچھے دل سے شرمندہ ہو تو رحمت غفار اُس کے گناہ بخش دیتی ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ چونکہ میں اپنے گناہوں پر شرمندہ ہوں اس لئے خدائے کریم سے اپنے گناہوں کی معافی کا خواستگار ہوں اور مجھے پارسائی کا دعوے اس لئے ہے کہ میں نے جہاں اپنی زندگی میں ہزاروں گناہ کئے ہیں وہاں اپنی ہزاروں خواہشات نفسانی کا خون بھی کیا ہے۔

۲۔ اس لئے کہ حُسں تماشا دوست یعنی حسن محبوب حقیقی جس کا ظہور ہر شے میں ظاہر ہو رہا ہے یو فانی میں بدنام ہو۔ سینکڑوں نظریں اُس کی پارسائی کا ثبوت دے رہی ہیں۔ یعنی آج تک کوئی نظر اُس کا دیدار کامل دیکھنے میں کامیاب نہ ہو سکی۔ تماشا دوست اس لئے کہ ہر ایک شے میں حُسں الہی اپنی جھلک دکھا رہا ہے۔

۳۔ توبہ الہی سے خطاب کہ اے جلوۂ خدا حُسں کی زکوٰۃ دے تاکہ سُورج کی طرح میرا کاندہ گہائی یعنی میرا دل خانہ درویش یعنی میرے جسم کا چراغ بجائے سُبْحان اللہ کتنا معنی خیز اور مرقع شعر ہے ہر اور کا سماور دل اور چراغ اور خانہ اور جسم کی تشبیہات و استعارات ملاحظہ ہوں۔

۴۔ تو نے ایک مشتاقِ قتل کو بے جرم سمجھ کر اس لئے قتل نہیں کیا کہ خون بیگناہ اپنی گردن پر نہ لے مگر صورت میں تیری گردن پر بھائے خون بے گناہ حق آشنائی رہ گیا۔

(ایادگار غالب)

۵۔ میری زبان کی تمنا یہ ہے کہ میری بے زبانی کی تعریف میں محور ہے جس سے دستِ پائی کا شکوہ جاتا رہا۔ مطلب یہ ہے کہ میری زبان میری بے زبانی کی شناگوئی کی آرزو مند ہے

کیونکہ اس کی بدولت مجھے صبر و رضا کے فضائل حاصل ہو گئے اور میں اپنی بے بسی اور اپنے
جبر کا شکوہ نہ کر سکا ۔

۶۔ میرا سانس یعنی میرے اشعار اور نکہت گل چمن میں کوئی فرق نہیں ایک ہی بات
ہے کیونکہ ایک ہی سبب سے پیدا ہوتے ہیں یعنی جلوہ چمن سے ۔ جب چمن بہ بہار آتی
ہے تو نکہت گل اور میرے رنگیں اشعار دونوں وجود میں آتے ہیں ۔ بہار چمن ایک طرف
تو گلہائے رنگارنگ ظاہر کر کے ان کی خوشبو پھیلاتی ہے ایک طرف میری طبیعت
میں جوش لا کر رنگیں اشعار کی خلقت کا باعث ہوتی ہے ۔

۷۔ دہان معشوق کو بہت تنگ ہونے کی وجہ سے عدم سے تشبیہ دیا کرتے ہیں ۔ مرزا
صاحب معشوق سے مخاطب ہوتے ہیں کہ اے معشوق ہر ایک طعنہ جو معشوق کا دہن
تیری رسوائی کا سلسلہ بنا ہوا ہے گویا تیری بیوفائی کا چرچا عدم (معشوق دہن) تنگ
پہنچ گیا ہے ۔ مطلب یہ ہے کہ تو تمام دوسرے معشوقوں سے زیادہ بیوفا ہے ۔ کیونکہ
وہ خود بے وفا ہونے کے باوجود تجھ کو بے وفا سمجھتے ہیں ۔

۸۔ اے غالب اپنے خط کو طول نہ دے صرف یہ دیکھنا کافی ہو گا کہ اے محبوب میں
جدائی کے صدموں کا حال بیان کرنے کی تمنا دل میں رکھتا ہوں ۔ اگر محبوب کچھ مشاعرہ گو
تو تجھے بلا لیوے گا اور تیرے غم کی کہانی سنے گا ۔

(۲۴)

گر نہ اندوہ شبِ فرقت بیاں ہو جائیگا ۱ بے تکلف داغِ مہرِ دہاں ہو جائے گا
زہرِ گر ایسا ہی شامِ ہجر میں ہوتا ہے اب ۲ پُر تو ہوتا سیلِ خانماں ہو جائے گا
لے تولوں سچے میں اُس کے پاؤں کا بوسہ مگر ۳ ایسی باتوں سے وہ کافر بدگماں ہو جائے گا
دل کو ہم صرف وفا سمجھے تھے کیا معلوم تھا ۴ یعنی یہ پہلے ہی نذرِ امتحان ہو جائے گا
سکے دل میں ہے جگہ تیری جو تو راضی ہوا ۵ مجھ پہ گویا اک زمانہ بہرہاں ہو جائے گا

گر نگاہ کرم فرماتی رہی تسلیم ضبط ۶ شعلہ خس میں جیسے خوں رگ میں نہاں ہو جائیگا
 باغ میں مجھ کو نہ لے جاوے میرے حال پر ۷ ہر گل تر ایک چشم خوں فشاں ہو جائے گا
 واسے گرمیہ ترا انصاف محشر میں نہ ہو ۸ اب تلک تو یہ توقع ہے کہ واں ہو جائے گا
 قائدہ کیا سوچ آخر تو بھی ہے دانا اسد

۹ دوستی ناداں کی ہے جی کا زیاں ہو جائیگا

۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اگر میں شبِ فرقت کے غموں کا بیان نہ کر سکوں گا تو لازماً
 برہی دہاں چاند کا داغ بن جائیگا۔ مطلب یہ ہے کہ ہر دہاں یعنی رازِ ہائے عشق جن کو میں نے
 اب تک ظاہر نہیں کیا اور جنہوں نے میرے دہن تک آکر ہر کی صورت اختیار کر لی ہے چاند
 کے داغ کی طرح ظاہر ہو جائیں گے۔ مطلب یہ ہے کہ جس طرح چاند کے داغ سے ہر ایک
 شخص واقف ہے اسی طرح اندوہ شبِ فرقت سے واقف ہو جائیں گے۔ میں اندوہ
 شبِ فرقت سے تنگ اگر محبت و عشق کا راز افشا کر دوں گا اور پھر میں اور تم دونوں کا نام
 ہو جائیں گے ۴ داغِ مہ اور ہر دہاں کی تشبیہ مرزا صاحب کے سوا اور کون تلاش کر سکتا ہے
 ۵۔ اگر شبِ ہجر کی تکلیفوں سے میرا پتہ پانی ہو گیا ہے تو یہ بھی ممکن ہے کہ چاند فی میرے گھر
 کے لئے سیلاب بن جائے۔ چاند فی اور سیلاب کی مثال کیا پر لطف ہے ۶

۷۔ رخسارِ ہاتھ کا بوسہ لینے سے محبوب کے بیدار ہو جانے کا زیادہ امکان ہے اس لئے
 خیال کرتے ہیں کہ پاؤں کا بوسہ ہی نے لوں۔ پھر خیال آتا ہے ممکن ہے پاؤں سے بھی بیدار
 ہو جائے اور مجھ سے بدگماں ہو جائے یعنی مجھے ناقابلِ اعتبار سمجھنے لگے۔ کیونکہ بغیر اجازت
 پاؤں سے بھی چوری ہے ۸

۹۔ ہم تو یہ سمجھتے تھے کہ ہم اپنے دل کو اظہار و فاداری میں استعمال کریں گے۔ ہمیں یہ کیا
 علم تھا کہ معشوق کی پہلی ہی نظر اسے اڑا لے جائے گی۔ اور پہلی ہی آزمائش میں ہمارا ساتھ
 چھوڑ دے گا ۱۰

۵۔ یہ عشق حقیقی میں ہے۔ فرماتے ہیں سب کے دل میں تیری جگہ ہے یعنی سب تجھ سے محبت کرتے ہیں اور تیسوے چاہتے ہیں۔ اگر تو مجھ پر مہربان ہو تو تمام زمانہ مجھ پر مہربان ہو جائے گا۔ دوست کا دوست بھی بمنزلہ دوست ہوتا ہے »

۶۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اگر تمہاری تیز نگاہیں اسی طرح مجھے ضبطِ رازِ عشق کی تعلیم دیتی رہیں تو لازماً شعلہٴ عشق آشیانہٴ دل میں اسی طرح نہاں ہو جائے گا جس طرح خون رگہائے جسم میں۔ خس سے مراد یہاں آشیانہٴ خس ہے کیونکہ آشیانہٴ خس سے مینا ہے اور آشیانہٴ دل سے مراد آشیانہٴ دل ہے ۔ مطلب یہ ہے کہ آپ کی گرم نگاہوں اور رغبتِ حسن سے شعلہٴ عشق دل میں نہاں ہو جائے گا اور رازِ عشق افشاں ہو گا »

۷۔ معشوق سے خطاب ہے کہ مجھ کو باغ میں نہ سے چل ورنہ میری حالت زار پر سرگشتہ آنسو برسائے والی آنکھ کی مانند ہو جائیگا »

۸۔ شعرِ صاف ہے۔ فرماتے ہیں اگر تیرا میرا انصاف محشر میں بھی نہ ہوا یعنی اگر روزِ قیامت بھی میری مظلومی کی جرات اور عدلی قرار نہ دیا گیا تو مجھ کو نہایت سخت صدمہ ہو گا۔ کیونکہ زندگی بھر تو مجھے یہ توقع رہی کہ روزِ جزا ضرور جزائے گی »

۹۔ اپنے معشوق کو ناداں بتلاتے ہیں۔ فرمایا ہے کہ اے حسد تو نادانا آدمی ہے آخر یہ تو سوچ کہ ناداں کی دوستی میں جان کے نقصان کے سوا اور کیا فائدہ ہے۔ مثل مشہور ہے دانا دشمن نادان دوست سے بہتر ہوتا ہے »

(۲۵) ۱۷۱۶

دردمنت کش روانہ ہوا ۱ میں نہ اچھا ہوا، بُرا نہ ہوا
جھ کرتے ہو کیوں قیموں کو ۲ اک تماشا ہوا، کھلا نہ ہوا
ہم کہاں قسمت آزمائے جائیں ۳ تو ہی جب خبر آزمائے ہوا
کتنے شیریں ہیں تیسے لبِ رقیب ۴ گالیاں کھا کے بے مزہ نہ ہوا

ہے خبر گرم اُن کے آنے کی ۵ آج ہی گھر میں بوریا نہ ہوا
 کیا وہ نمرود کی خدائی تھی ۶ بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا
 - جان دی دی ہوئی اُسی کی تھی ۷ حق تو یوں ہے کہ حق ادا نہ ہوا
 - زخم گردب گیا، لہو نہ تھا ۸ کام گر رُک گیا روانہ ہوا
 - رہنری ہے کہ دلستانی ہے ۹ لے لے سے دل دلستان روانہ ہوا
 کچھ تو پڑھے کہ لوگ کہتے ہیں
 آج غالب غزل سرا نہ ہوا ۱۰

۱- میرا درد عشق دوا کا احسان اٹھانے والا نہ ہوا اور مجھے محبت نہ ہوئی یہ بُرا نہ ہوا
 بلکہ اچھا ہوا۔ مطلب یہ ہے کہ تکلیف اٹھا کر مر جانا کسی کے احسان اٹھانے سے بہتر
 ہے۔ بقول شیخ سعدی حقا کہ باعقوبیت و درخ برابر است
 رفتن بیائے مردی ہمایہ در بہشت

۲- میرے تمہارے درمیان جو شکوے شکایات ہیں بہتر ہے کہ میں اور تم ہی بیٹھ کر
 اُن کا فیصلہ کر لیں۔ تم رقیبوں کو کیوں بلاتے ہو۔ اُن کو تماشا دکھانے سے کیا فائدہ؟
 ۳- بہتر ہے کہ تو ہی ہمیں خنجر سے قتل کر دے۔ تاکہ ہماری تمنا پوری ہو جائے۔ اگر تو ہی
 اپنے خنجر سے ہمیں قتل نہ کر لیا تو ہم اپنی قسمت آزمانے کے لئے اور کس کے پاس جائیں
 کیونکہ ہم تیری ہی محبت میں سرشار ہیں اور تجھ پر ہی ہمارا حق ہے۔

۴- بے مزہ نہ ہوا۔ نہ بگڑا۔ تیرے ہونٹ کتنے شیریں ہیں کہ رقیب بھی جو حقیقت
 تیرا عاشق بھی نہیں ہے تیری کالیاں برداشت کر گیا اور نہ بگڑا۔ مرزا صاحب نے اس
 شعر میں غضب کی فصاحت اور محاورہ بندی دکھائی ہے۔

۵- فرماتے ہیں اُن کے آنے کی خبر آج گرم ہے۔ لیکن میرے گھر میں صرف ایک بوہا
 کافر تھا افسوس آج وہ بھی نہ رہا۔ وہ آئیں گے تو انہیں کس فرش پر بٹھاؤں گا؟

۷۔ میری زندگی غمزدگی کی خدائی تھی کہ اُس سے مجھے سوا نقصان کے کوئی فائدہ نہ پہنچا
(یادگار غالب) بندگی پر غمزدگی کی خدائی کا اطلاق اچھوتا خیال ہے +

۸۔ ہم نے خدا کے عشق میں صرف اپنی جان دی لیکن ہم نے کیا دیا جان تو اُسی کی دی
ہوئی تھی گویا ایک امانت تھی جو ہم نے واپس کر دی۔ حق تو یہ ہے کہ ہم اُس کے احسانات
اور بخششوں کا کچھ بھی بدلہ نہ دے سکے اور ہم سے اُس کا کوئی حق ادا نہ ہو سکا +

۹۔ اگر میرا زخم کچھ دبا تو لہو جاری رہا اور اگر کام رک گیا تو دوا (اچھا) نہ ہوا مطلب
یہ اگر کام کا رکنا اچھا نہیں تھا تو زخم کے دبنے کے بعد خون بھی بند ہونا چاہئے تھا۔
لیکن بد نصیبی سے لہو بند نہ ہوا +

۱۰۔ یہ دلستانی ہے یا رہنمائی ہے کہ دل پھینے والا دل لیتے ہی چلا گیا۔ مطلب یہ کہ
دل لینے والے کو ہم سے راہ و رسم رکھنی چاہئے تھی۔ وہ تو ڈاکوؤں کی طرح ول لیتے ہی
غائب ہو گیا +

۱۱۔ مقطع صاف ہے۔ قابل تشریح نہیں +

(۲۶)

گلہ ہے شوق کو دل میں بھی تنگی جا کا ۱ گہر میں محو ہوا اضطراب دریا کا
یہ جانتا ہوں کہ تو اور پاسخ مکتوب ۲ مگر ستم زدہ ہوں ذوق خامہ فرسا کا
حنائے پائے خزاں ہے بہار اگر ہے یہی ۳ دوام کلفت خاطر ہے عیش دُنیا کا
غم فراق میں تکلیف سیرِ باغ نہ دو ۴ مجھے دماغ نہیں خندہ ہائے بیجا کا
ہنوز محرمی حُسن کو ترستا ہوں ۵ کربے ہے ہر بُنِ موکا چشمِ بینا کا
دل اس کو پہلے ہی ناز واداسے دے بیٹھے ۶ ہمیں دماغ کہاں حُسن کے تقاضا کا
نہ کہہ کہ گریہ بمقدارِ حسرتِ دل ہے ۷ مری نگاہ میں ہے جمع و خرچِ دیا کا
فلک کو دیکھ کے کرا ہوں اُس کو یاد آئے ۸ جفا میں اُس کی ہے اندازِ کار فرما کا

۱۔ اس شعر میں پہلے دوسرے مصرع کے معنی بیان ہوتا چاہئے۔ دریا کی بچینی گہر میں جاتی رہتی یعنی دریا موتی میں سما گیا اگرچہ وہ تنگٹی جا کی وجہ سے موجزن نہیں ہو سکتا (دریا سے یہاں مراد وہ قطرہ دریا ہے جو سیپی میں موتی بن جاتا ہے) اور جزو کا اطلاق کل پر کیا گیا ہے۔ لیکن شوق یعنی عشق کو دل جیسی وسیع جگہ میں بھی جہاں تمام دنیا سما سکتی ہے تنگٹی جا کی شکایت ہے۔ اور اس کا سبب یہ بتایا گیا ہے کہ گوہر میں سما کر اضطراب دریا محو ہو جاتا ہے۔ لیکن شوق کی بیقراری دل میں قائم رہتی ہے۔ پس معلوم ہوا کہ شوق عشق و محبت دل سے کبھی کبھر زائد ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اس مطلع میں بھی مرزا صاحب نے ایک نہایت وسیع مضمون کو نہایت دلکش طریق سے بیان فرمایا ہے۔ مزید برآں دل کی تشبیہ گوہر سے اور شوق کی دریا سے نہایت لطیف دے رہی ہیں سبحان اللہ کیا قادر الکلامی ہے +

۲۔ میں یہ اچھی طرح جانتا ہوں کہ تُو خط کا جواب نہ دیگا۔ مگر کیا کروں تجھے خط لکھنے کا شوق مجھے مجبور کیا کرتا ہے +

۳۔ پہلے مصرع میں بہار کی بے شاقی ظاہر کی ہے۔ فرماتے ہیں اگر موسم بہار کی مدت اتنی قلیل ہے تو یوں سمجھئے کہ موسم خزاں کے پاؤں کی ہمدی ہے جس کا تنگ بہت جلد اڑ جاتا ہے۔ دنیا کا (تھوڑا سا) عیش ہمیشہ کے لئے دل کی تکلیف کا باعث ہوتا ہے مطلب یہ ہے کہ دنیا میں عیش بہت کم اور تکلیف بہت زیادہ ہیں +

۴۔ غم فراق کی حالت میں مجھے سیر باغ کے لئے مجبور نہ کر دیکر مکہ میں (پھولوں کے) خندہ ہائے بیجا پسند نہیں کرتا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ غم کی حالت میں دوسروں کا ہنسنا اچھا معلوم نہیں ہوتا۔ پھولوں کے کھلنے کو پھولوں کے ہنسنے سے استعارہ کیا گیا ہے۔ اور بیجا اس لئے کہ وہ ہمیشہ ہنستے رہتے ہیں خواہ ہنسنے کا موقع ہو یا نہ ہو +

۵۔ اگرچہ میں اتنی معرفت حاصل کر چکا ہوں کہ میرا سر رونگٹا ایک چشم بیباک کام دیتا

ہے۔ پھر بھی میں حسن محبوب حقیقی کا راز دار نہ بن سکا۔ یعنی مجھے دیدار الہی نصیب نہ ہوا
۱۔ مرزا صاحب جن الفاظ کو پسند فرماتے ہیں انہیں اکثر استعمال فرماتے ہیں۔ مثلاً دماغ۔
نفس۔ شوق۔ آئینہ۔ یوسہ وغیرہ۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ ہم نو پہلے ہی ناز و ادا میں معشوق
کو اپنا دل دے بیٹھے۔ ہم میں حسن کے تقاضا یعنی ناز و ادا کی برداشت ہی نہیں۔ حسن
فطرتاً طالب عشق ہے اور اس لئے ناز و ادا سے عشاق حاصل کرنے میں مصروف
رہتا ہے۔

۷۔ نہایت لطیف شعر فرمایا ہے۔ فرماتے ہیں کہ تو یہ نہ کہہ کہ گریہ حسرت دل کی نہایت
سے ہوتا ہے اگرچہ یہ بات درست ہے لیکن میرے حسرت دل کے گریہ کی تو کوئی انتہا
ہی نہیں۔ دریا کا جمع خراج میری نگاہ میں ہے یعنی دریا کا جمع خراج میں جانتا ہوں لیکن
میرے حسرت دل کے گریہ کی مقدار اُس سے بھی زیادہ ہے۔ دوسرے مصرع کے
دوسرے معنی مزید پر لطف ہیں۔ فرماتے ہیں دریا کا خراج میری نگاہ یعنی آنکھ میں
جمع ہے۔ دریا جس قدر پانی بہاتا ہے اُسی قدر گریہ میری آنکھ میں جمع ہے۔ الفاظ کی
نست سے رنگارنگ کے معانی پیدا کرنا حضرت غالب ہی کا حصہ ہے۔
۸۔ آسمان کو دیکھنے سے مجھے خدا یاد آتا ہے کیونکہ آسمان کی جفائیں و حقیقت
اُس کا قہر ہے۔ آسمان اُس کے حکم کے بغیر کسی پر جفا نہیں کرتا۔ جب آسمان کی طرف
دیکھتا ہوں تو خدا یاد آتا ہے کیونکہ جہاں خدا رحیم ہے وہاں قہار بھی ہے۔

(۲۷)

قطرہ بے بسکہ حیرت سے نفس پرور ہوا ۱ خطِ جام سے سراسر رشتہ گوہر ہوا
اعتبار عشق کی خانہ خسرابی دیکھنا ۲ غیر نے کی آہ لیکن وہ خفا مجھ پہ ہوا
۱۔ شراب کا قطرہ حیرت کی زیادتی سے نفس پرور ہوا یعنی نہ ٹپکا۔ نفس پرور اس
دجہ سے کہا گیا کہ اُس نے وجود کو علیحدہ اور قائم رکھنا چاہا۔ جب نہ ٹپکا تو چھوٹی چھوٹی

بوندوں میں تقسیم ہو گیا۔ اور پیالے میں ایسا خط بن گیا کہ رشتہ گوہر معلوم ہونے لگا۔
۳۔ مطلب یہ ہے کہ عشق کے اعتبار کی خانہ خرابی دیکھئے کہ اگرچہ آہ غیر نے نکالی
لیکن وہ خفا مجھ پر ہوا۔ فرماتے ہیں چونکہ معشوق کو میرے عشق کا اعتبار ہو گیا ہے
اس لئے سوائے میرے اور کسی کو اپنا عاشق نہیں سمجھتا۔ اگر رقیب دکھاوٹ کے لئے
آہ نکال بھی دیتا ہے تو وہ یہی سمجھتا ہے کہ میں نے ہی آہ کھینچی اور مجھ پر ہی خفا ہوتا ہے۔

(۲۸)

جب بمقرب سفر یار نے محل باندھا تپش شوق نے ہر ذرہ پہ اک دل باندھا
اہل بنیش نے بہ حیرت کدہ شوخی ناز جوہر آئینہ کو طوطی بسمل باندھا
یاس و امید نے یک عہدہ میداں لگا عجز ہمت نے طلسم دل سائل باندھا
نہ بندھے تشنگی ذوق کے مضمون غالب
گرچہ دل کھول کے دریا کو بھی سائل باندھا

۱۔ جب ہمارے محبوب نے سفر کے لئے اونٹ پر محل باندھا تو ہمارے شوق کی
گرمی اور افراط نے راستے میں معیت کے لئے راستہ کے ہر ذرہ پر ایک دل باندھ
دیا۔ ذرہ کو متحرک اور بقیار ہونے کی وجہ سے دل سے تشبیہ دی گئی ہے۔ مطلب یہ
ہے جب ہمارے دوست سفر کو چلا تو ہم تو دوست کی اجانت کے بغیر اس کے ہمراہ
ہونے کے ہم نے ہر ذرہ پر ایک دل باندھ دیا۔ یعنی ہر ذرہ کو اپنا دل تصور کر لیا۔
۲۔ عقلمند شعرا نے معشوق کے آئینہ کے جوہر کو طوطی بسمل سے تشبیہ دی ہے
جوہر آئینہ کا رنگ سبز ہوتا ہے اس لئے طوطی سے تشبیہ دیا گیا اور حرکت فلک آئینہ
سے وہ بھی حرکت میں نظر آتا ہے لہذا بسمل کہا گیا۔ حیرت کدہ سے مراد آئینہ اور
شوخی ناز سے مراد معشوق ہے۔ مرزا صاحب کی تشبیہات میں نہایت بدرجہ
غایت ہوتی ہی ہے۔

۴۷۔ ہمت کی عاجزی نے سائل یعنی عاشق کے دل میں ایک طلسم باندھا ہوا ہے اور وہ طلسم ہے کہ یاس اور امید نے لڑائی کا میدان مانگ رکھا ہے یعنی آپس میں ٹر رہے ہیں کبھی دل عاشق میں یاس کو فتح نصیب ہو جاتی ہے کبھی امید غالب آ جاتی ہے۔ یہ عاشق کی ہمت کی کمزوری ہے کہ اُسے کبھی یاس ہے کبھی امید۔ اگر عاشق کامل ہو اور ہمت میں کمزوری نہ ہو تو یاس کبھی غالب نہیں آ سکتی۔ یاس اور امید کی لڑائی کو طلسم دل سے استعارہ کیا گیا ہے +

۴۸۔ یہ شعر مرزا صاحب نے اپنے حسبِ حال تحریر فرمایا ہے۔ فرماتے ہیں مجھے کئی شنگی ذوق سخن کے مضامین نہ بندھ سکے اگرچہ میں نے دریا کو بھی ساحل باندھا۔ یعنی دریا کو بھی خشک دکھانا چاہا مضامین کا بہت کم حصہ باندھا۔ لوگ مرزا صاحب سے اُن کی مشکل پسندی کی شکایت کرتے تھے جیسا کہ انہوں نے فرمایا ہے۔ ”گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل“۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ میں کیا کروں میں اپنی طبیعت سے مجبور ہوں میں ایسے مضمون باوجود کوشش کے بھی نہ باندھ سکا جن میں ذوق سخن تشذربے۔ مرزا صاحب کے عالی دماغ میں مضامین کی اس قدر کثرت ہے کہ وہ اب بالکل لکھنے سے مجبور ہیں جس میں مضمون کی کمی بر مضامین کا ایک دریا ہے کہ اُنڈا چلا آتا ہے کہاں تک اس کے جوش کو کم کیا جائے +

(۲۹)

میں اور بزمِ نئے سے یوں تشذراں آیاں ۱۔ گریں نے کی تھی توبہ ساقی کو کیا ہوا تھا
 ہے ایک تیر جس میں نونوں چمکے پیشے ہیں ۲۔ وہ دن گئے کہ اپنا دل سے بگاڑا تھا
 در ماندگی میں غائب کچھ بن پڑے تیر جانوں
 جب رشتہ بے گریہ تھا ناخن گرہ کشا تھا ۳

۱۔ شعر سادہ ہے اور مرزا صاحب زبان کے چٹخاسے لے رہے ہیں۔ فرماتے ہیں میرے جیسا مادہ خیار بزم سے اس طرح تشذراں کام یعنی محروم آئے ہیں نے توبہ کی، ہونی تھی ساقی کو کیا ہو گیا تھا کہ اُس نے مجھے زبردستی نہ پلائی (از یادگار غالب) +

۲۔ معشوق کے ایک ہی تیز نگہ سے میرے دل اور جگر دو دو چھد چکے ہیں اور دو چھد کر ایک ہی مقام پر اکٹھے ہو گئے ہیں وہ دن گئے جب دو نوالگ الگ گئے تھے +

۳۔ اسے غالب عاجزی اور کمزوری کی حالت کچھ بن پڑتی نظر نہیں آتی (زمانہ شباب میں) جب مجھے مشکلات کا مقابلہ نہ کرنا پڑتا تھا جب تو مجھ میں اُن کے دفع کرنے کی طاقت تھی اب (ضعیفی میں) جب مشکلات و مصائب کے دفع کرنے کی طاقت نہ رہی تو مشکلات و مصائب فزیش آ رہے ہیں اب ان کا دفعیہ ناممکن ہے۔ گرہ یہاں مشکل کے معنی اور ناخن قوت کے معنی دے رہا ہے +

(۳۰)

گھر ہمارا جو نہ روتے بھی تو دیراں ہوتا ۱ بھرا گر بھر نہ ہوتا تو بیا باں ہوتا
تنگی دل کا گلو کیا یہ وہ کافر دل ہے ۲ کہ اگر تنگ نہ ہوتا تو پریشاں ہوتا
بعد یک عمر ورع بار تو دیتا بار سے
کاش رضواں ہی دیر بار کا دریاں ہوتا

۱۔ ہم اگر نہ روتے تب بھی ہمارا گھر دیراں ہوتا۔ کیونکہ بھرا گر بھر نہ ہوتا تو بیا باں ہوتا۔ دُنیا میں دو ہی چیزیں ہیں خشکی یا تری۔ مطلب یہ ہے کہ اگر ہم نہ روتے تو بھی گھر دیراں ہوتا کیونکہ گرفتارِ عشق کو اپنی ہی خبر نہیں ہوتی۔ گھر کی کیا خبر لیں۔ ہمارا گھر اگر رونے سے نہ بہتا تو ہماری بے خبری سے دیراں ہو جانا +

۲۔ ہمارا دل اگر تنگ نہ ہوتا تو پریشاں ہوتا۔ اس کا کیا گلا کریں کہ دل تنگ ہے یہ تو ایسا کافر بد نصیب دل ہے کہ کسی نہ کسی مصیبت میں ضرور گرفتار رہتا۔ تنگی اور پریشانی میں تضاد ہے +

۳۔ کاش رضوان (دیریاں بہشت) ہی دیر بار کا دریاں ہوتا کیونکہ وہ تمام عمر عبادت کرنے کے بہتے تو بار کے مکان میں جانے کی اجازت دے دیتا۔ رضوان جنت میں انہی لوگوں

کو دخل کرے گا جو عابد و پرہیزگار ہوں گے +

(۳۱)

۱۔ نہ تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا ۱۔ دوبا مجھ کو ہونے نے نہ ہونا میں تو کیا ہوتا
ہو جب غم است یوں جس تیغ کیا ستر گئے کا ۲۔ نہ ہوتا اگر جداتن سے تو زانو پر دھرا ہوتا

ہوئی مدت کہ غالت مر گیا پر باد آتا ہے

۳۔ وہ ہر اک شاپر کہنا کہ بول ہوتا تو کیا ہوتا

۱۔ جب کوئی چیز نہ تھی تب صرف خدا ہی تھا۔ اور اگر کوئی چیز پیدا نہ ہو تو تب بھی خدا ہی ہوتا۔ مجھ کو تو ہونے نے یعنی ہستی میں آسنے نے دوبا۔ اگر میں نہ ہوتا یعنی اگر میں نیستی میں ہستی میں آتا تو کیا ہوتا بس خدا ہی ہوتا کیونکہ اگر عالم پیدا نہ ہوتا تو میں بھی پیدا نہ ہوتا اور جب کوئی شے نہ تھی تو خدا ہی تھا لہذا میں بھی خدا ہوتا۔ الفاظ کے ہم پختہ سے سننے سے معافی و مطالب پیدا کرنا مرزا صاحب ہی کا حق ہے اور واقعی وہ اپنے زمانے کے خدا کے سخن تھے +

۲۔ جب ہمارا سر غم و الم کے باعث ایسے جس پر چکا تھا اور زانو پر دھرا رہتا تھا۔ سنے ہمیں اس کے کٹ جانے کا کوئی غم نہیں۔ کیونکہ بیچارہ ہو چکا تھا + اس شعر میں غم و الم کی افراہ کا اظہار فرمایا ہے +

۳۔ عرصہ گزرا کہ غالب مرچکا لیکن اب بھی باد آتا ہے کیونکہ اس کی نگاہ دنیا و مافیہا کی کوئی وقعت نہ تھی اور ہر بات پر یہ کہہ دیا کرتا تھا کہ یوں ہوتا تو کیا ہوتا۔ آخر ہونے کو تھا ہے ہمارا ہر ایک تنہا پر جا بھی ہو جاتی تو کیا ہوتا۔ آخر فنا +

(۳۲)

ایک ذرہ زمیں نہیں ہے کار باغ کا ۱۔ یاں جا رہی فتنہ بہت لالہ کے رخ کا
بے سے کہتے ہیں طاقت آشوب گہی ۲۔ کیونچہ ہے عجز حوصلہ سے خط ایان کا

بلبل کے کاروبار یہ ہیں خندہ ہائے گل ۔ کہتے ہیں جس کو عشق خلل ہے دماغ کا
تازہ نہیں ہے نشہ فکر سخن مجھے ۷ تریاکی قسیم ہوں دود چراغ کا
سو بار بندہ عشق سے آزاد ہم ہوئے ۵ پر کیا کریں کہ دل ہی عُدو ہے فراغ کا
بے خون دل ہے چشم میں موج نگہ غبار ۶ یہ میکدہ خراب ہے مے کے سراغ کا
باغ شگفتہ تیرا بساطِ نثا دل

ابو بہار خمکدہ کس کے دماغ کا

۱۔ مرزا صاحب کے کلام میں یہ خاص وصف ہے کہ باوجود بلیغ ہونے کے فصاحت
سے نہیں گزتا اور سلاست اور روانی قائم رہتی ہے۔ فرماتے ہیں باغ کی زمین کا ایک
ذرہ بھی بیکار نہیں (سبزے سے پٹی ہوئی) روشن بھی لائے کے داغ کے لئے (مرہم کی)
بقی کا کام دیتی ہے ۷ نزاکتِ تخیل ملاحظہ ہو سہوے سے پٹی ہوئی روش کو مرہم رنگار
سے تشبیہ دیتے ہیں۔ اس راستے پر کون مرزا صاحب کے ساتھ گامزن ہو سکتا ہے
۲۔ اس شعر میں مجز حوصلہ کو جاندار ظاہر کیا گیا ہے۔ بیجان چیزوں کو جاندار انسان
ظاہر کرنا جسے انگریزی میں *Personification* کہتے ہیں مرزا صاحب کی
خصوصیات سے ہے ۷ شعر کا مطلب یہ ہے کہ مے عشق حقیقی کے بغیر معرفتِ الہی
کی برداشت کی طاقت کس میں ہے (یعنی کوئی برداشت نہیں کر سکتا) اس لئے
پست ہمتی نے پیمانہ شراب پر خطوط کھینچ دیئے ہیں۔ تاکہ شرابِ محبت کی منفرد ٹھوڑی
ٹھوڑی بڑھائی جائے۔ اور ساتھ ساتھ علومِ الہی کی برداشت کی قوت بھی بڑھتی رہے
۳۔ کاروبار سے یہاں مجنونانہ حرکات مراد ہے ۷ فرماتے ہیں پھول بلبل کی مجنونانہ حرکات
پر ہنستے ہیں۔ پس معلوم ہوا کہ عشق خلل دماغ کا دوسرا نام ہے (خندہ گل۔ پھول کے
کھلنے کو شعر خندہ گل کہا کرتے ہیں) ۷

۴۔ مجھے فکر سخن تازہ نہیں ہے یعنی بچپن سے ہی میں فکرِ سخن کا دلدادہ تھا۔ اور میں

چراغ کے دھوئیں کا قدیمی افیونی ہوں۔ یعنی میں ہمیشہ وقت شب چراغ کے سامنے مطالعہ سخن اور مشق سخن کرتا رہا ہوں + تریاکی بمعنی افیونی۔ چنڈ و باز۔ چنڈ و وغیرہ کا نشہ بذریعہ دود کشی کیا جاتا ہے +

۵۔ ہم سو بار عشق کی قید سے آزاد ہوئے۔ مگر کیا کریں ہمارا دل فراغت اور آرام کا دشمن ہے یعنی ہمارا دل ہی چاہتا ہے کہ بندہ عشق سے آزاد نہ ہو۔ اُس کے لئے شغل کی ضرورت ہے۔ عشق سے مراد عشق مجازی ہے +

۶۔ بے خون دل یعنی آنسوؤں کے بغیر آنکھ میں موج نگہ کی بجائے غبار پیدا ہو جاتا ہے۔ (اردن سے آنکھ کا گرد و غبار دور ہو جاتا ہے)۔ یہ میکہ (چشم) ایسا میکہ ہے جہاں شراب ہونی چاہئے اور شراب کے بغیر اس میں خرابی ہونی لازمی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ رونا بہت اچھی چیز ہے اس کے بغیر آنکھ کو زینت نہیں +

۷۔ ابر بہار کسی کے دماغ کا خمکہ ہوگا۔ ہمیں تو اُس سے کوئی فرحت حاصل نہیں ہوتی۔ ہمارے لئے تو تیرا باغ شگفتہ یعنی حسن شگفتہ نشاطِ دل کی بساط ہے + بساط بمعنی فرش + مطلب یہ ہے کہ ابر بہار سے ہمیں کوئی فرحت نہیں ہوتی۔ ہمارے لئے تو تیرا حسن ہی فرحت کا باعث ہو سکتا ہے +

(۳۳)

وہ مری چین چین سے غم نہاں سمجھا ۱ رازِ مکتوب بہ بے لعلی عنوان سمجھا
یک الف بیش نہیں صیقل آئینہ ہنوز ۲ چاک کترا ہوں میں جب سے کہ گریباں سمجھا +
شرع اسباب گرفتاری خاطر مت پوچھ ۳ اس قدر تنگ ہوا دل کہ میں زنداں سمجھا
بدگمانی نے نہ چاہا اُسے سرگرمِ حرام ۴ سُخ پہ ہر قطرہ عسرق دیدِ حیاں سمجھا
عجز سے اپنے یہ بانا کہ وہ بدخو ہوگا ۵ بنفِ خس سے تپشِ شعلہ سوزاں سمجھا
سفر عشق میں کی ضعفِ راحت طلبی ۶ ہر قدم سایہ کوئیں اپنے شبستاں سمجھا

تھا گر یزاں مژہ یار سے دل تا دم مرگ ، دفع چیکان قضا اس قدر آساں سمجھا
 دل دیا جان کے کیوں اُس کو وفادار اسد
 غلطی کی کہ جو کافر کو مسلمان سمجھا

۱۔ معشوق میری پیشانی کے بلوں سے میرے غم نہاں یعنی میری ناراضگی کو سمجھ گیا۔ اور خط
 کے بھید یعنی دل کے بھید کو عنوان کی بے ربطی یعنی چین جہیں سے سمجھ گیا۔

۲۔ آئینہ کو صیقل کرتے ہیں تو شروع میں آئینہ پر صیقل سے ایک سیدھی کایہ بناتے
 ہیں جو الف سے مشابہ ہوتی ہے۔ آپ فرماتے ہیں کہ میرے آئینہ دل میں ابھتی صیقل کو
 ابتدا ہی ہوئی ہے۔ حالانکہ میں عرصہ دراز سے گریباں کو صیقل کرنے کا آلہ سمجھتے ہوئے
 اپنے سینہ سے وابستہ اور مس رکھتا رہا۔ لیکن اب میں سمجھ گیا کہ یہ تو درحقیقت گریباں
 ہی ہے۔ اس لئے میں اب اسے بیکار سمجھ کر چاک کرتا رہتا ہوں بد صیقل کرنے کا آلہ نصف
 دائرہ کی شکل کے گریباں سے مشابہ ہوتا ہے۔

۳۔ میری دل گرفتگی کے اسباب کی شرح نہ پہچھ۔ بس یہ بتا سکتا ہوں کہ میرا دل اس قدر
 تنگ ہو گیا ہے کہ میں اُس کو ایک قید خانہ سمجھ رہا ہوں۔

۴۔ میری بدگمانی نے نہ چاہا کہ معشوق سرگرم خرام رہے کیونکہ چلنے سے اُس کے رخ پر
 پسینے آگئے تھے اور میں پسینہ کے قطروں کو رقیبوں کی آنکھیں سمجھا اس لئے میں نے
 معشوق کو زیادہ چلنے سے روک دیا۔ مرزا صاحب کی چابکدستی نچیل بھی جیران کرنے والی
 ہے۔ بھلا اتنے وسیع مضمون کو ایک شعر میں ادا کرنے کی کس دسترس حاصل ہے۔

۵۔ اپنی کمزوری سے میں یہ سمجھا کہ وہ بدخیز ہوگا۔ تنے کی نبض سے جلانے والی آگ کا
 اندازہ لگایا۔ مطلب یہ ہے کہ میں اتنا عاجز اور کمزور ہوں کہ معشوق کی ذرا سی بدخوی
 بھی برداشت نہیں کر سکتا۔ اس لئے یہ سمجھا کہ خواہ وہ اور دن کے لئے بدخو ثابت ہو
 یا نہ ہو لیکن میرے لئے ضرور ہوگا۔ دوسرے مصرعہ میں فرماتے ہیں کہ میں نے تنے کی

نبض سے یعنی اپنی حالت سے اُس کے مزاج کو شعلہ سوزاں سمجھا جس کی تشبیہ نبض اور عجز سے کیا لطافت پیدا کر رہی ہے۔ بد خوئی کو شعلہ سوزاں سے تشبیہ دی گئی ہے ۴۔ سفر عشق میں میں اتنا کمزور اور واماندہ ہو گیا کہ مجھے آرام کی ضرورت محسوس ہوئی اور اپنے سایہ ہی کو ہر قدم پر شبستان سمجھنے لگا۔ یعنی ہر قدم پر اپنے سایہ سے آرام پانے کیلئے ٹھہر جاتا تھا۔ کمزوری اور تکان سے سایہ دار درخت تک پہنچنا بھی دشوار ہو جاتا ہے ۵۔ میرا دل مژہ یار سے موتے وقت تک بھاگنے کی کوشش کرتا رہا۔ لیکن یہ میری نا بھی تھی۔ مژہ یار تو پیکانِ قضا کی مانند ہے۔ اور پیکانِ قضا سے کسی کو مفر نہیں ہو سکتی ۶۔ اے اسد تم نے اُس کو وفادار سمجھ کر عمداً اپنا دل دیا۔ تم نے بڑی غلطی کی کہ ایک کافر کو مسلمان سمجھا۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق تو ہمیشہ کافر اور ظالم ہی ہوتے ہیں وہ کب مسلمان اور وفادار ہو سکتے ہیں +

(۳۴)

بھر مجھے دیدہ تر یاد آیا ۱
دل جگر تشنہ فریاد آیا ۲
دم لیا تھا نہ قیامت نے ہنوز ۳
پھر تیرا وقت سفر یاد آیا ۴
سادگی ہائے تمست یعنی ۵
پھر وہ نیزنگ نظر یاد آیا ۶
غدر و اماندگی اے حسرتِ دل ۷
نالہ کرتا تھا جگر یاد آیا ۸
زندگی یوں بھی گزر ہی جاتی ۹
کیوں تیرا ہنوز یاد آیا ۱۰
کیا ہی رضواں سے لڑائی ہوگی ۱۱
گھر تیرا خُسلد میں گریا یاد آیا ۱۲
آہ وہ جزأت فریاد کہاں ۱۳
دل سے تنگ آ کے جگر یاد آیا ۱۴
پھر ترے کوچہ کو جانا ہے ل ۱۵
دل گم گشتہ مگر یاد آیا ۱۶
کوئی دیرانی سی دیرانی ہے ۱۷
دشت کو دیکھ کے گھر یاد آیا ۱۸
میں نے مجنوں پہ لکھیں میرا سہ ۱۹
سنگ اٹھایا تھا کہ سر یاد آیا ۲۰

۱۔ پھر جنوں عشق کا زور پڑا اور پھر مجھے دیدہ تر یعنی گریہ یاد آیا۔ اور دل و جگر فریاد کی خواہش کرنے لگے +

۲۔ دوست کو رخصت کرتے وقت جو دردناک کیفیت گزری تھی اور جو اُس کے چلے جانے کے بعد رہ رہ کر یاد آتی ہے اس میں جو کبھی کبھی وقفہ ہو جاتا ہے اس کو قیامت کے دم لینے سے تعبیر کیا ہے (از یادگار غالب)

۳۔ معشوق کی عادت ہوتی ہے کہ کبھی تو وہ عاشقوں کو نگاہِ قہر سے دیکھا کرتا ہے اور کبھی اس خیال سے کہ عشاق مایوس ہو کر علیحدگی اختیار نہ کر لیں۔ اُن پر نظرِ مہر و التفات کیا کرتا ہے۔ اسی لئے معشوق کو نیزنگ نظر فرمایا ہے۔ مطلب شعریہ ہے کہ یہ میری تمنا کی سادگی ہے کہ مجھے پھر وہ نیزنگ نظر یاد آیا۔ یعنی اُس کی نگاہِ مہر میں وہ اثر ہے کہ نگاہِ قہر کی کلفت دور ہو کر دلِ عاشق میں امید پیدا کر دیتی ہے۔ شعر میں فصاحت کے ساتھ بلاغت بھی حد درجہ ہے +

۴۔ قاعدہ ہے کہ نالہ کرنے سے دل کا بوجھ کم ہو جایا کرتا ہے۔ اس لئے نالہ کرنا دل کی حسرت ہوتی ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں دل کی حسرت پوری کرنے کے لئے نالہ کیا چاہتا تھا کہ مجھے جگر یاد آیا کیونکہ جگر پہلے ہی فراق کے صدموں سے زخمی ہو چکا تھا نالہ کرتا تو پیکانِ نالہ زخمِ جگر کو اور گہرا بنا دیتا اس لئے نالہ کرنے سے عاجز رہا +

۵۔ زندگی یوں ہی گزرتی جاتی۔ یعنی زندگی بسر کرنے کے لئے اور بھی مشاغل ہو سکتے تھے مجھے تو اس امر کا افسوس ہے کہ تیرا کچھ کیوں یاد آیا۔ نہ تیرے کوپے میں جانا نہ گرفتارِ عشق ہوتا۔ نہ بے انتہا مصائب کا شکار ہوتا +

۶۔ اے معشوق اگر جنت میں تیرا گھر یاد آیا تو رضواں سے ہماری خوب لڑائی ہوگی کیونکہ ہم اُس سے کہیں گے کہ تمہارے بہشت سے تو ہمارے معشوق کا گھر بدرجہا بہتر ہے۔ اور وہ بہشت کی مذمت کب برداشت کر لیا۔ لہذا ہم دونوں کی خوب لڑائی ہوگی۔

مرزا صاحب کی پرواز فکر کی تیرہ کا کہا اندازہ ہو سکتا ہے۔ ایک لمحہ میں زمین سے بہشت اور بہشت سے زمین تک کا سفر طے ہو جاتا ہے +

۷۔ فراتے ہیں اب ہم میں وہ پہلے جیسی جرات فریاد نہیں کیونکہ دل بے وفا ثابت ہوا اور معشوق کی طرف داری کرنے لگا۔ ہم فریاد کیا چاہتے ہیں لیکن دل اس خیال سے کہ معشوق بدنام نہ ہو جائے ہمیں فریاد کرنے سے روکتا ہے۔ اس لئے دل سے تنگ آ کر ہمیں جگر یاد آیا کہ جگر ہی سے نالہ کیا جائے +

۸۔ پھر ہمارا خیال تیرے کوچہ کی طرف جاتا ہے۔ شاید ہمیں کھوئے ہوئے دل کی یاد نے ستایا۔ مطلب یہ ہو سکتا ہے کہ بار بار بے عزتی سے نکالے جانے کے بعد ہم نے یہ عہد کر لیا تھا کہ تمہارے کوچے میں جانا تو کیا ہم تمہارے کوچہ کا خیال بھی نہ کریں گے۔ لیکن ہمیں اپنا کھویا ہوا دل یاد آ گیا اس لئے تمہارے کوچے کا خیال بھی یاد آ گیا کیونکہ ہم نے اپنا دل وہیں کھویا تھا +

۹۔ مطلب یہ ہے کہ ہمارے گھر کی ویرانی کی کوئی انتہا ہی نہیں۔ جنون عشق ہمیں دشت میں لے آیا تھا کیونکہ محبوں ہمیشہ آبادی میں رہنے سے گھبراتا ہے اور دشت میں رہنا چاہتا ہے۔ مگر مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ جب میں جنون عشق سے تنگ آ کر دشت میں پہنچا تو مجھے گھر یاد آیا کیونکہ میرا گھر دشت سے بھی زیادہ ویران تھا اور میں نے اپنے گھر کو دشت پر ترجیح دی +

۱۰۔ اے اندکچن میں نے بھی دوسرے لڑکوں کی پیروی میں ایک معجزوں کو پھر مارنا چاہا تھا کہ اپنا سر یاد آیا یعنی مجھے خیال آیا کہ کوئی تیرے سر میں نہ پھر مار دے مطلب یہ کہ بچپن میں ہی میرے دماغ میں جنون کے جراثیم موجود تھے +

(۳۵)

ہوئی تاخیر تو کچھ باعث تاخیر بھی تھا، آپ آتے تھے مگر کوئی عنایاں گیر بھی لکھا

تم سے بیجا ہے مجھے اپنی تباہی کا گلا ۲۔ اس میں کچھ شائبہ خوبی تقدیر بھی تھا
تو مجھے بھول گیا ہو تو پتہ بتلا دوں ۳۔ کبھی فتراک میں تیرے کوئی پنجر بھی تھا
قید میں تھی تیرے وحشی کو وہی زلف کی یاد ۴۔ ہاں کچھ اک رنج گرا مباری زنجیر بھی تھا
بجلی اک کوند گئی آنکھوں کے آگے تو کیا ۵۔ بات کرتے کہ میں لب تشنہ تقریر بھی تھا
یوسف اُس کو کہوں اور کچھ نہ کہے خیر ہوئی ۶۔ گر بگڑ بیٹھے تو میں لائق تعزیر بھی تھا
دیکھ کر غیر کو ہو کیوں نہ کیلچا ٹھنڈا ۷۔ نالہ کرتا تھا ولے طالب تاثیر بھی تھا
پیشہ میں عیب نہیں رکھئے نہ فریاد کو نام ۸۔ ہم ہی آشفۃ سروں میں جواں میر بھی تھا
ہم تھے مرنے کو کھڑے پاس نہ آیا نہ سہی ۹۔ آخر اس شوخ کے ترکش میں کوئی تیر بھی تھا
پکڑے جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پر ناحق ۱۰۔ آدمی کوئی ہمارا دم تحریر بھی تھا

ریختہ کے نہیں استاد نہیں ہو غالب

کہتے ہیں اگلے زمانہ میں کوئی میر بھی تھا

۱۔ معشوق سے فرماتے ہیں کہ آپ جو میرے مکان پر دیر سے تشریف لائے اور وقت
معینہ پر نہ آ سکے اس کی کوئی وجہ نہ ہو ہے۔ اور وہ وجہ لازماً یہی ہوگی کہ آپ تو وقت
پر تشریف لانا چاہتے تھے مگر رقیب آپ کو روک رہا تھا + (عناں گیر۔ باگ پکڑنے والا
یعنی روکنے والا)

۲۔ معشوق کو الزام سے بچانا چاہتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ میرا تم سے اپنی تباہی کا گلا کرنا
بیجا ہے۔ میری تباہی کا موجب میری تقدیر کی بُرائی تھی۔ خوبی تقدیر سے یہاں بد نصیبی
مراد ہے +

۳۔ معشوق سے خطاب ہے کہ شاید تو مجھے بھول گیا ہو۔ کیونکہ تو تو روزانہ مجھ جیسے
سینکڑوں شکار کرتا ہے اس لئے میں تجھے اپنا پتہ بتلا دوں کہ میں بھی کبھی تیرے فتراک
میں سچییت شکار بندھا تھا۔ چونکہ تو لاکھوں شکار کر چکا ہے اس لئے تیرے کیا یاد

ہوگا کہ میں بھی تیرا شکار ہوں + فراق اُس رشتی کو کہتے ہیں جو تھکنا باندھنے کے لئے ٹھہرتے
کے زین میں باندھ بیٹھتے ہیں +

۴۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تیرے وحشی یعنی تیرے دیوانے کو لوگوں نے قید میں
ڈال دیا۔ مگر قید میں بھی مجھے تیرے زلف کی فیہ ہی یاد رہی کیونکہ زنجیر کے بوجھ کی تکلیف
۲۱ کے مقابلہ پر بہت تھوڑی تھی +

۵۔ معشوق سے خطاب ہے کہ آپ آئے اور اُسی لمحہ چلے گئے تو یا میری آنکھوں کے
سامنے ایک بجلی سی اکوندی اور غائب ہو گئی۔ میں تو اس امر کا متنی تھا کہ آپ کچھ دیر شریف
فرما رہتے۔ بات سچیت ہوتی۔ مجھے شکوے کرتا تو کچھ دل کی بھڑاس نکلتی +

۶۔ مجھ سے بڑی غلطی ہوئی کہ میں نے اس کو یوسف کہہ دیا یعنی یوسف سے تشبیہ و بدی
بڑی خیر ہو گئی کہ اُس نے مجھے کچھ نہ کہا۔ اگر بگڑ بیٹھتا تو میں سزا کے لائق بھی تھا معشوق
کے بگڑنے کی دو وجوہ ہو سکتی ہیں اول یہ کہ وہ اپنے آپ کو حضرت یوسف سے بہت
زیادہ حسین خیال کرتا ہے۔ دوسرے یہ کہ حضرت یوسف نے بڑی صعوبتیں اور ذلتیں
بہداشت کیں۔ عرصے تک قید خانے میں رہے۔ مدت تک بحیثیت غلام رہنا پڑا۔ ان
کی عصمت پر الزام لگایا گیا وغیرہ وغیرہ۔ مطلب یہ کہ حضرت یوسف سے تشبیہ دے کر
میں نے ان کی توہین کی (معاذ اللہ)

۷۔ مطلب واضح نہیں فرمایا لیکن یہی مطلب ہوگا کہ غیر کو فریاد و فغاں کرتے ہوئے دیکھ
کر میرا کلوں کیوں نہ ٹھنڈا ہو۔ کیونکہ میں اپنے نالور کی تاثیر چاہتا تھا اور اب میرے نالے
کار گئے ہوئے +

۸۔ ہم فریاد کے پیشہ کو کہنی میں عیب نہیں نکالتے نہ فریاد کو نام رکھتے ہیں۔ وہ جواں
مرگ بھی ہم ہی آشفقہ سروں یعنی عاشقوں میں سے تھا۔ عشق کی مجبوری سے اگر اُس نے
کو کہنی بھی کی تو کیا عیب ہو گیا۔ عاشق کو تو اس سے بھی زیادہ ذلیل کام کرنے پڑتے ہیں

جواں میر یعنی جواں مرگ اسم فاعل ہے۔ اسم اور امر کے ملانے سے (جواں + میر) میر امر ہے
مردن فعل سے +

۹۔ فرماتے ہیں ہم تو (مقتل میں) مرنے کے لئے کھڑے ہوئے تھے۔ لیکن وہ ہمارے
نزدیک بھی نہ آیا۔ خیر اس کی بھی کوئی شکایت نہیں نہ آیا نہ سہی۔ لیکن اُس کے ترکش
میں تیر تو تھے۔ ہم ہم کوئی تیر ہی چلا دیتا تو ہمارا مدعا حاصل ہو جاتا +

۱۰۔ مرزا صاحب کی شوخ طبعی و ظرافت اُن کے اکثر اشعار میں جھلک دکھاتی ہے
فرماتے ہیں ہم فرشتوں کے لکھنے پر ناحق قصور وار ٹھہراے جاتے ہیں۔ فرشتے تو غیر
جنس ہیں انہیں ہم سے کیا ہمدردی ہو سکتی ہے۔ غلط لکھ دیں۔ صحیح لکھ دیں کم لکھ دیں
زیادہ لکھ دیں۔ ہمارے اعمال لکھنے کے لئے آدمی مقرر ہونے چاہئیں تھے۔ تاکہ وہ
درست طور پر لکھتے کیونکہ انہیں انسانوں کی مجبوریاں معلوم ہوتی ہیں اور سمجھ سکتے
ہیں کہ کونسا فعل واقعی گناہ سے +

۱۱۔ ریختہ اردو شاعری کو کہتے ہیں شعر صاف ہے۔ اس شعر میں میر کو بھی ریختہ کا اُستاد
تسلیم کیا ہے +

(۳۶)

لب خشک در شنگی مُردگاں کا۔ زیارت کدہ ہوں دل آزر دگاں کا
ہمہ نا امید می ہمہ بدگمانی
میں دل ہوں فریب و فاختہ دگاں کا

۱۔ میں پیاس میں مرنے والوں یعنی عشق میں ناکام میاب مرنے والوں کا لب خشک
ہوں اور اس لئے دل آزر دگاں یعنی عاشقوں کا زیارت کدہ ہوں۔ مطلب یہ ہے کہ
میں ناکام میاب مرے ہوئے عاشقوں کی نشانی ہوں اور اس لئے زندہ عاشقوں کے لئے
زیارت گاہ ہوں +

۳۰۔ میں ہمہ تن نا اُمید ی اور بد گمانی ہوں کیونکہ میں اُن عاشقوں کا دل ہوں جو معشوق سے وفا کا دھوکہ کھاپٹکے ہیں یعنی جو یہ سمجھتے رہے کہ معشوق وفادار ثابت ہوگا اور معشوق بے وفائیت ہوا۔ مطلب یہ ہوا کہ چونکہ میں معشوق کو وفادار سمجھنے میں دھوکا کھائے ہوئے ہوں اس لئے ہمہ تن نا اُمید ی اور بد گمانی ہے۔ میرے خیال میں معشوق سے وفا کی اُمید رکھنی سخت غلطی ہے ۔

(۳۷)

تو دوست کسی کا بھی ستمگر نہ ہوا تھا ۱ اور دل پہ ہے وہ ظلم کہ مجھ پر نہ ہوا تھا
چھوڑا مہ مخشب کی طرح دستِ قضا نے ۲ خورشیدِ مہنواُس کے برابر نہ ہوا تھا
توفیقِ باندازہ ہمت ہے ازل سے ۳ آنکھوں میں سکہِ قطرہ کہ گوہر نہ ہوا تھا
جنگ کہ نہ دیکھا تھا قدِ یار کا عالم ۴ میں معتقدِ فتنہ محشر نہ ہوا تھا
میں سادہ دل آزر دگی یار سے خوش ہوں ۵ یعنی سببِ شوق مُکَرَّر نہ ہوا تھا
دریائے معاصی تنگ آبی سے ہوا خشک ۶ میرا سِرِ دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا
جاری تھی آہِ داغِ جگر سے کسے تحصیل
آتشکہ جاگیرِ سمندر نہ ہوا تھا

۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اے ستمگر تو کبھی بھی کسی کا دوست نہیں ہوا۔ پہلے مجھ پر ستم روا رکھتا تھا اب اور دل پر ایسے سخت مظالم کر رہا ہے کہ مجھ پر بھی نہیں کئے تھے اس شعر میں ایک تو یہ بتلایا گیا ہے کہ ظلم و ستم کرنا معشوق کی فطرت ہے ۲۔ نیشِ عقرب نہ اڑے کین ہست ۳۔ مقتضائے طبیعتش ایسا ہے

دوسرے مرزا صاحب اس امر کا افسوس کر رہے ہیں کہ معشوق نے اب مجھ سے قطعِ تعلق کر کے رقیبوں سے تعلق کر لیا ہے۔ اور حالانکہ معشوق اب زیارۃِ ظلم و ستم کر رہا ہے لیکن مرزا صاحب کو ملال ہے کہ کاش معشوق مجھ سے قطعِ تعلق نہ کرتا خواہ وہ

ظلم بھی جو رقیب برداشت کر رہے ہیں مجھے بھی برداشت کرنے پڑتے +
 ۳۴۔ حکیم عطا نے ایک عرصے کی کاوش کے بعد بہت سے مصالحات سے ایک چاند تیار کیا تھا اور اُسے چاند خشب سے برآمد کیا تھا یا چھوڑا تھا۔ اُس چاند کی روشنی صرف بارہ گوس تک ہوتی تھی اور وہ تھوڑے ہی عرصے کے بعد سیکار ہو گیا۔ ظاہر ہے کہ اصل چاند کے مقابلے کا تیار نہ ہوا تھا۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ دست قدرت نے بھی خورشید کو اسی طرح گردش کرنے کے لئے چھوڑا ہوا ہے اور وہ بھی اصل خورشید یعنی رُوئے یار کے مقابلہ کا ثابت نہ ہو سکا اور ایک مدت بعد سیکار ہو جائیگا۔ اس شعر میں مبالغہ جمع ہے لیکن عاشق کی نگاہ میں رُوئے یار خورشید سے بدرجہا زیادہ نتو۔ اور روشن ہوتا ہے +

۳۵۔ اس شعر میں مرزا صاحب نے حد درجے کا کمال دکھایا ہے۔ اگرچہ مطلب غور کرنے کے بعد حاصل ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں مددِ غیبی ہمت اور حوصلہ کے مطابق ہوتی ہے۔ گوہر بھی پانی کا قطرہ ہے۔ اور آنکھ کا آنسو بھی پانی کا ایک قطرہ ہے۔ لیکن گوہر وہ قطرہ ہے جو ابر بہاری یعنی بلندی سے لپٹی کی طرف دریا کے دل میں گرا اور اس وجہ سے وہ نظروں سے اوجھل اور دریا کی تہ کی تاریکیوں میں پڑا ہوا ہے۔ برخلاف اس کے آنکھ کا آنسو وہ قطرہ ہے جو دریا سے دل سے نکل کر بلندی کی طرف چلا اس لئے قدرت نے اُس کی ہمت کے مطابق اُس کی مدد کی اور اُس کو ایسی عزت بخشی کہ اُس کا مقام آنکھ قرار دیا یعنی آنکھوں پر بٹھایا۔ پستی کی طرف جانے والا قطرہ آنکھوں سے اوجھل کر دیا جاتا ہے۔ اور بلندی کی طرف جانے والا قطرہ آنکھوں پر بٹھایا جاتا ہے +

۳۶۔ جب تک میں نے معشوق کے قد کی درازی اور فتنہ انگیزی نہ دیکھی تھی میں فتنہ محسوس کا قائل نہ ہوا تھا۔ قیامت کا دن ہڑالمبادن ہوگا اور اُس روز دُنیاء ماغیہا تہ و بالا ہڑائی فرماتے ہیں یار کا دراز قد اور اُس کی فتنہ انگیزی دیکھ کر مجھے قیامت کے آنے کا یقین ہوا

اس سے پیشتر نہ ہوا تھا +

۵۔ فرماتے ہیں میں ایسا احمق ہوں کہ یار کی ناراضگی سے بھی خوش ہو گیا۔ اور میں نے یہ سمجھا کہ دوبارہ جب یار رضا مند ہو جائیگا تو پھر عشق کا سبق دہرایا جائیگا اور میرے دل کو دوبارہ لذت و درِ عشق حاصل ہوگی۔ لیکن یہ میرا ایک احمقانہ اور مجنونانہ خیال ہے۔ اُس کا رضا مند ہونا دشوار ہے +

۶۔ تردامنی گنہگار سی کو کہتے ہیں۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ گناہ کرنے میں ہمارا حوصلہ اتنا فراخ ہے کہ دریائے معاصی خشک ہو گیا اور میرے دامن کا پلہ بھی ابھی تر نہ ہوا تھا۔ (یا دوا کا غالب) مطلب یہ ہے کہ میں تمام گناہوں کا مرتکب ہو چکا لیکن ابھی میری طبیعت کو بالکل سیری نہیں ہوئی۔ یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ میں خدا سے غفار کی رحمت کو اتنا وسیع سمجھتا ہوں کہ اُس کے مقابلے میں میرے گناہ بہت تھوڑے ہیں +
۷۔ اے اسد میں اُس وقت سے اپنے داغ جگر سے فائدے یعنی لذتیں حاصل کر رہا ہوں جبکہ آشکہ سمندر میں پیدا بھی نہ ہوا تھا + جائیر۔ جائداد + آشکہ۔ وہ مقام جہاں پاری لوگ آگ جمع رکھتے ہیں + سمندر۔ ایک کیراجو ہمیشہ آگ میں رہا کرتا ہے تحصیل سے مراد درِ عشق کی لذتیں +

(۳۸)

شب کہ وہ مجلس فروزِ خلوت ناموس تھا ۱ رشتہ ہر شمع خارِ کسوتِ فانوس تھا
مشہدِ عاشق سے کوسوں تک اُگتی ہے خفا ۲ کس قدر یارِ بے ہلاکِ حسرتِ پالوس تھا
حاصلِ الفت نہ دیکھا جز شکستِ آرزو ۳ دل بدل پیوستہ گویا ایک لبِ افسوس تھا
کیا کہوں بیماریِ غم کی فراغت کا بیاں
جو کہ کھایا خونِ دل بے منتِ کیوس تھا

(۱)۔ رات کے وقت جبکہ معشوق حیا کی محفلِ خلوت میں محفلِ کور و نقِ بخش رہا تھا۔

یعنی جلوہ افروز تھا۔ تو ہر شمع کا ناگہ فانوس کے خلاف کاٹنا بنا ہوا تھا یعنی شمع آتش
حسد کی وجہ سے سخت تکلیف محسوس کر رہی تھی۔ مطلب یہ کہ حسن معشوق حسن شمع
سے بدرجہا افضل تھا اور شمع آتش حسد سے سلگ رہی تھی +

۲۔ عاشق کی جائے قتل سے کوسوں دور تک جانا اگتی ہے۔ یارب عاشق کس درجہ
معشوق کی پابوسی کا آرزو مند (ہلاک) تھا۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق صادق کی تمنائے
کے بعد پوری ہو رہی ہے۔ چونکہ زندگی میں عاشق کو پابوسی یا رمیت نہ آئی تھی اس لئے
فطرت نے اس کے خون میں یہ تاثیر بخشی کہ کوسوں دور تک جانا پیدا ہوتی ہے اور
اس کے خون سے پیدا ہوئی جانا معشوق کی پابوسی کر رہی ہے +

۳۔ عشق کا نتیجہ سوائے اس کے اور کچھ نہ دیکھا کہ آرزو میں خاک میں مل جاتی ہیں
دو دلوں کا ملنا گویا ایک لب افسوس کا ظاہر ہونا ہے۔ جب انسان کو کسی امرا فوس
ہوتا ہے تو وہ اپنے لب دانتوں کے نیچے دبالتا ہے اور دونوں لب ایک لب کی صورت
میں ظاہر ہوتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ حاصل عشق حزن غم و افسوس اور کچھ نہیں +

۴۔ بیماری غم یعنی مرض عشق میں فارغ البالی کا کیا حال بیان کروں۔ جو کچھ میں نے
کھایا اس سے بے منت کیوس خون دل حاصل ہوتا تھا۔ یعنی جو کچھ بھی میں کھاتا تھا
یہ معلوم ہوتا تھا کہ خون دل کھا رہا ہوں۔ خون دل کھانا محاورہ ہے یعنی غم و غصہ کھانا
کیوس ہضم جگر یعنی ہضم دوم کو کہتے ہیں جہاں غذا سے اخلاط اربعہ بلغم صغیر خون پیدا
ہوتے ہیں۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ مرض عشق میں غم غذا ہوتی ہے یعنی عاشق کو بہت
زیادہ غم و الم اٹھانا پڑتا ہے +

(۳۹)

آئینہ دیکھ اپنا سامنے لے کے رہ گئے ۱ صاحب کو دل نہ دینے پہ کتنا غور تھا
قاصد کی اپنے ہاتھ سے گردن نہ مارئے ۲ اس کی خطا نہیں ہے یہ میرا قصور تھا

۱۔ معشوق سے فرماتے ہیں کہ آپ کو اپنا دل کسی کو نہ دینے پر کتنا غور تھا۔ خدا کا شکر ہے کہ اب آپ کا غرور ٹوٹ گیا اور آپ آئینہ دیکھ کر خود اپنے اوپر ہی عاشق ہو گئے اور اپنا سا منہ لے کر رہ گئے یعنی شرمندہ ہو گئے +

۲۔ اس شعر کے بیان میں عجیب لطف پیدا کیا ہے اور مرزا صاحب کو اپنی تمنا پورا کرنے کا خوب بہانہ ہاتھ آیا ہے۔ فرماتے ہیں آپ قاصد کے خون کا بار اپنی گردن پر نہ لیں کیونکہ اول تو قاصد کا مارنا روا نہیں دوسرے وہ بے گناہ ہے اُس کی کوئی خطا نہیں یہ میرے قصور ہے آپ میری گردن مار دیں اس بہانے سے مرزا صاحب معشوق کو قتل بے گناہ سے بچانے اور اپنی آرزو پوری کرنے کی کوشش فرما رہے ہیں +

(۴۰)

عرضِ نیازِ عشق کے قابل نہیں رہا ۱ جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا
جانا ہوں داغِ حسرت ہستی لئے ہوئے ۲ ہوں شمع کشتہ درخورِ محفل نہیں رہا
مرنے کی لئے دل اور ہی تدبیر کر کہ نہیں ۳ شایانِ دستِ بازوئے قاتل نہیں رہا
بروئے شش بہت در آئینہ باز ہے ۴ یاں امتسیا نہ ناقصِ کمال نہیں رہا
واگر دیئے ہر شوق نے بند نقابِ حسن ۵ غیر از نگاہِ اب کربئی حال نہیں رہا
گوئیں رہا رہیں ستم ہائے روزگار ۶ لیکن ترے خیال سے غافل نہیں رہا
دل سے ہوائے کشت و فام نہ گئی کہوں ۷ حاصلِ سوائے حسرتِ حاصل نہیں رہا
بیدارِ عشق سے نہیں ڈرتا مگر است

۸ جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا

۱۔ میرا دل عشق کے (دیرینہ) پیشکش کئے جانے کے قابل نہیں رہا۔ کیونکہ میرا دل جس پر مجھے پہلے ناز تھا اور پہلے وہ پیشکش کئے جانے کے قابل بھی نہ تھا اب ویسا دل نہیں رہا مطلب یہ کہ غمِ عالم نے میرے دل کو بیکار بنا دیا ہے +

۲۔ میں (دنیا سے) زندگی کی حسرت کا داغ لے ہوئے جا رہا ہوں۔ یعنی میں ابھی دنیا میں اور زندہ رہنا چاہتا تھا۔ میں شمع کشتہ کی مانند ہوں اور محفل دنیا میں رہنے کے قابل نہیں رہا۔ شمع کے جل جانے کے بعد ایک دو لمحہ تک اُس کا جلا ہوتا گا روشن رہتا ہے اُس کے تاج کے کی روشنی کو شمع کا داغ حسرت تصور کیا گیا ہے +

۳۔ اے دل اب مرنے کی کچھ اور ہی تدبیر سوچ۔ کیونکہ قاتل تو مجھے اپنے ہاتھ سے قتل کرنا اپنی شایان شان نہیں سمجھتا۔ اگر اُسے قتل کرنا منظور ہوتا تو کبھی تو میری حالت پر رحم کرتا۔ اب تو مجھے مایوسی ہو گئی۔ اب مرنے کی کوئی اور تدبیر سوچنی چاہئے کیونکہ ہجر یار کے مزید صدمے برداشت نہیں ہو سکتے +

۴۔ شش جہت۔ چھ طرف (مشرق۔ مغرب۔ شمال۔ جنوب۔ نیچے۔ اوپر) آئینہ کا دروازہ ہر ایک طرف کھلا ہوا ہے۔ یعنی آئینہ ہر ایک سمت کی چیزوں کو یکساں دیکھتا ہے مطلب یہ کہ آئینہ کے سامنے جو چیز آجائے گی اُسی کا عکس قبول کر لے گا خواہ وہ چیز اچھی ہو یا بُری۔ چھوٹی ہو یا بڑی۔ دوسرے مصرع میں فرماتے ہیں کہ یہاں یعنی دنیا میں اچھے اور بُرے کی تمیز نہیں رہی۔ مطلب یہ کہ دنیا اور اہل دنیا آئینہ کی مثل ہیں جس طرح آئینہ ہر ایک چیز کو عکس یکساں قبول کر لیتا ہے اسی طرح اہل دنیا بھی اچھے اور بُرے میں تمیز نہیں کر سکتے اور سب کو یکساں سمجھتے ہیں +

۵۔ عشق صادق نے حُسن کے نقاب کے ہند کھیل دئے یعنی عاشق صادق کے سامنے معشوق بے نقاب ہو جاتا ہے اور عاشق اور معشوق کے درمیان نگاہ کے سوائے اور کوئی چیز حائل نہیں رہتی مطلب یہ کہ عاشق صادق کا دل آئینہ جمالِ یار ہے وہ جب چاہے حُسنِ یار کا دیدار کر سکتا ہے +

دل کے آئینہ میں ہے تصویرِ یار جب درازِ روزِ جھکائی دیکھ لی
اس شہر میں بھی شوق سے مراد عشق ہے +

- ۴۔ معشوق حقیقی سے عرض ہے اگرچہ میں مبتلائے غم روزگار رہا۔ لیکن تیرے خیال سے غافل نہیں رہا۔ یعنی تیرا خیال کبھی میرے دل سے محو نہیں ہوا +
- ۵۔ اب دل سے وفا کی کھیتی کی خواہش جاتی رہی کیونکہ تجربہ نے یہ بات بتادی ہے کہ وفا کی کھیتی میں پیداوار کی حسرت کے سوا اور کوئی پیداوار نہیں ہوتی۔ مطلب یہ ہے کہ وفا کا بدلہ حسرت و افسوس کے سوا کچھ نہیں ملتا +
- ۸۔ اے اسد میں پیداو عشق سے نہیں ڈرتا۔ مگر جس دل پر مجھے ناز تھا اور جو پیداو عشق اٹھایا کرتا تھا اب وہ دل میرے پاس نہیں رہا۔ بلکہ وہ دل غم و آلام سے ایک بیکار سی چیز بن گیا ہے +

(۴۱)

رُشک کہتا ہے اُس کا غیر سے اخلاص حقیقی ، عقل کہتی ہے کہ وہ بے ہرکس کا آشنا
 ذرہ ذرہ سا غریب خانہ نیرنگ ہے ، گردشِ مجنوں بچشمِ کہاے بیلا آشنا
 شوق ہے سامان طائرِ نازش اربابِ عجز ، ذرہ صحرا و سنگاہ و قطرہ دریا آشنا
 شکوہ سنجِ شکبہ ہمدیکر نہ رہنا چاہئے ، میرا زانو مونس اور آئینہ تیرا آشنا
 میں اور اک آفت کا ٹکڑا وہ دل وحشی کہے ، عافیت کا دشمن اور آوارگی کا آشنا
 کو کین نقاش یک تمثالِ شیریں تھا اسے
 سنگ سے سر مار کر ہو دے نہ پیدا آشنا

- ۱۔ میں اپنے رُشک کی وجہ سے تو غیر سے اُس کی محبت پر افسوس کرتا ہوں۔ مگر میری عقل مجھے یہ بتاتی ہے کہ وہ بے ہرکسی کا دوست نہیں ہو سکتا۔ اُس کی محبت قابلِ اعتبار ہے
- ۲۔ دُنیا کا ذرہ ذرہ انقلاب کے میخانے کا سا غریب ہے۔ یعنی دُنیا میں نیرنگی اور انقلاب ایک لازم چیز ہے اور یہ سب کچھ معشوق حقیقی (خدا) کے حکم سے ہو رہا ہے۔ بسا کہ مجنوں کی گردش یعنی مجنوں کا ہر ایک کام لیلے کے اشارے سے ہوتا تھا۔ یعنی مجنوں کے ہر

مجنونانہ فعل کا سبب لیلیٰ ہی تھا۔ ذرہ ذرہ سا غریبا نہ نیرنگ ہے یعنی ذرے ذرے میں انقلابی کیفیت بھر دی گئی ہے +

۴۔ اربابِ عجز یعنی عاشقوں کے لئے عشق حقیقی فخر و مرتبہ حاصل کرنے کا ذریعہ ہے۔ جس طرح کہ ذرہ صحرا میں پہنچ کر صحرا اور قطرہ دریا سے مل کر دریا ہو جاتا ہے اسی طرح عاشقانِ حقیقی عشق کے وسیلے سے محبوبِ حقیقی کی ذات سے مل جاتے ہیں۔ من تو شدم تو من شدی کا درجہ حاصل ہو جاتا ہے +

۴۔ مطلب یہ ہے کہ میرا پالا ایک آفت کے ٹکرے یعنی دل و حش سے پر گیا ہے۔ جو میری عافیت کا دشمن ہے اور جس نے مجھے آوارہ مزاج بنا دیا ہے +

۵۔ معشوق سے خطاب ہے کہ ہم دونوں کو ایک دوسرے سے رشک کا شکوہ نہ پہنچائے کیونکہ ہم دونوں مساوی حالت میں ہیں۔ میرا مونہ زانو یعنی میں ہر وقت سر بہ زانو رہتا ہوں اور آئینہ دل میں تمہارا جلوہ دیکھتا رہتا ہوں اور تم بھی ہر وقت آئینہ میں اپنے حُسن کا جلوہ دیکھتے رہتے ہو +

۶۔ اسے اسد کو کہن فرما د شیریں کی ایک تصویر کا نقاش تھا پتھر سے سمرار نے سے آشنا پیدا نہیں ہو سکتا۔ مطلب یہ ہے کہ کو کہن جو کوہِ میستوں کو کاٹ رہا تھا اُس کی غرض یہ تھی کہ پتھر تراش کر شیریں کا بُت بنا لوں لیکن پتھروں سے سمرار نے سے دوست کا دیدار نہیں ہو سکتا۔ (دوست کی تصویر تو ہر وقت آئینہ دل میں رہتی ہے)۔

(۴۲)

ذکر اُس پر پی و ش کا اور پھر بیاں اپنا ۱ بن گیا رقیب آخر تھا جو رازِ داں اپنا
مے وہ کیوں بہت پیتے بزمِ غیر میں یارب ۲ آج ہی ہوا منظور اُن کو امتحاں اپنا
منظر اک بلندی پر اور ہم بنا سکتے ۳ عرش سے اُدھر ہوتا کا شے مرکاں اپنا
نہ وہ جستہ ذلت ہم نہیں میں ٹالیں گے ۴ بارے آشنا نکلا اُن کا پاسباں اپنا

درود دل لکھوں کب تک جاؤں انکو دکھلاؤں ۵ انگلیاں نگار اپنی خامہ خرنچکاں اپنا
گھٹے گھٹے مٹ جانا آپ نے عبث بدلا ۶ سنگ سجدہ سے میرے سنگ آستان اپنا
تاکر سے نہ غمازی کر نیا ہے دشمن کو ۷ دوست کی شکایت میں ہم نے ہمزباں اپنا
ہم کہاں کے دانا تھے کس ہیر میں بکتا تھے
بے سبب ہوا غالب دشمن آسمان اپنا

۱۔ میں نے جو معشوق کے حسن کی تعریف کی۔ تو جو شخص میرا محرم راز اور ہمنشیں تھا وہ
بھی سنکر میرا رقیب بن گیا اس واسطے کہ اول تو ایسے پر پوشش کی تعریف تھی اور وہ بھی
مجھ جیسے جادوویاں کی زباں سے۔ پہلے مصرعہ کا دوسرا رکن یعنی اور کچھریاں اپنا یہ مرزا
صاحب کی خصوصیات میں سے ہے (از یاد نگار غالب)

۲۔ وہ محفل غیر میں بہت شراب کیوں پیتے اگر انہیں آج اپنی عالی ظرفی کا امتحان منظور
نہ ہوتا۔ مطلب یہ ہے میری بد قسمتی سے آج ہی جبکہ وہ محفل غیر میں تھے انہیں اپنی عالی
ظرفی کا امتحان منظور ہوا اور اس لئے وہ بہت زیادہ شراب پی گئے اور بنجود ہو گئے اور
رقیب کو ان کا وصل حاصل ہو گیا۔ کاش وہ میرے گھر آتے اور اس طرح شراب پی
کر بے خود ہوتے +

۳۔ ہمارا مکان یعنی ہمارا مقام عرش پر ہے لیکن کاش ہمارا مقام عرش سے ادھر
یعنی عرش سے کچھ نیچے ہوتا تاکہ ہم بلندی کی طرف دیکھ سکتے (منظر بنا سکتے) مطلب
یہ ہے کہ ہمارا تخیل اتنا بلند ہے کہ اس سے زیادہ بلند ہونا ممکن نہیں رہا اور ترقی مسدود
ہو گئی ہے +

۴۔ وسیع مضامین کو ایک شعر میں سما دینا اور اس کو اچھوتے ڈھنگ سے باندھنا
مرزا صاحب کا خاص و طیرہ ہے۔ فرماتے ہیں خوب ہوا کہ معشوق کا پاسبان ہمارا جان پہچان
نکلا۔ اب ہمارے لئے اس بات کا موقع حاصل ہے کہ وہ جس قدر چاہے ذلت ہم کر دے

ہم اُس کو ہنسی میں ڈالتے رہیں گے اور یہ ظاہر کرینگے کہ وہ ہمارا قدیم آشنا ہے۔ ہمارا اس
کا قدیم سے ہی بڑا دوسرا ہے (یا دھار غالب) +

۵۔ میں معشوق کو اپنے دل کے درد کا حال کب تک لکھ سکوں گا۔ لکھتے لکھتے میری
انگلیاں زخمی اور قلم خوشچکاں ہو گیا اور دردِ دل کا قصہ ختم نہ ہوا۔ بہتر تو یہی ہو گا کہ میں خود
اُن کے پاس جا کر نگار انگلیاں اور خامہ خوشچکاں دکھلا دوں اس سے وہ میرے درد
دل کے حال کا اندازہ لگا لیں گے کہ احاطہ تحریر میں نہیں آسکا +

۶۔ آپ نے اس خیال سے کہ آپ کے آستان کا پتھر میرے سجدہ کرنے سے نجس ہو گیا
تھا اپنا سنگ آستان عبث بدل دیا۔ کیونکہ وہ میرے سجدوں سے گھس گھس کر آپ ہی
بٹ جاتا +

۷۔ ہم نے معشوق کی شکایت کرنے میں رقیب کو اپنا ہم آواز بنا لیا ہے تاکہ وہ ہماری غلطی
نہ کھائے + غمخیزی۔ چغل خوری +

۸۔ اے غالب ہم ایسے کہاں کے عقلمند اور ہنرمند تھے۔ آسمان بے سبب ہمارا
دشمن ہو گیا +

۲۳

سرِ مفت نظریوں میری قیمت یہ ہے ۱۔ کہ رہے چشم خریدار پر احسان میرا
رخصت نالہ مجھے دے کہ مبادا ظالم
تیرے چہرہ سے عیاں ہو غم پنہاں میرا ۲

۱۔ فرماتے ہیں میرا کلام سرِ مفت نظر ہے اور اس کی قیمت چشم خریدار پر احسان ہے
مطلب یہ کہ میرا کلام لوگوں کو سخن سنجی اور سخن فہمی سکھاتا ہے +

۲۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اے ظالم مجھے نالہ کرنے کی اجازت دے کہ میں ایسا نہ ہو کہ
میں ضبطِ نالہ سے مر جاؤں اور پھر تیرے چہرے سے میرا غم پنہاں ظاہر ہو +

(۴۴)

غافل بہ وہم ناز خود آ رہے در نہ یاں ۱ بے شانہ صبا نہیں ہستہ گیاہ کا
 بزم قدح سے عیش تمنا نہ رکھ کہ رنگ ۲ صیر سے دامن جستہ ہے اس دامگاہ کا
 رحمت اگر قبول کرے کیا بعید ہے ۳ شرمندگی سے عذر نہ کرنا گناہ کا
 مقتل کو کس نشاۃ سے جاتا ہوں میں کہ ہے ۴ پر ہل خیال زخم سے دامن نگاہ کا
 جاں در ہوائے یک نگہ گرم بہت است ۵
 پروانہ سے کیل تر سے زاد خواہ کا

۱۔ انسان غافل اپنے ناز و فخر کے خیال سے خود آ رہے یعنی شیخی بگھارتا ہے کہ میری عقل و فہم کے سبب یہ کام ہو گیا حالانکہ اس جہاں میں ایک طرہ گناہ بھی شانہ صبا کہلاتی ہے
 کے بغیر نہیں ہے مطلب یہ ہے کہ ہر ایک کام خدا کے حکم سے ہوتا ہے انسان ضعیف العقل کچھ نہیں کر سکتا ۶

۲۔ قمع بمعنی پیالہ مراد شراب ۷ مطلب یہ ہے کہ بزم شرب سے عیش کی تمنا نہ رکھ کیونکہ اس بزم کا رنگ ایسا شکار ہے جو دامن سے بھاگ چکا ہے۔ یعنی بزم عیش و سرور کے رنگ کو ثبات حاصل نہیں ۸

۳۔ ہم ایسے گناہگار ہیں کہ شرمندگی کی وجہ سے ہڈ بھی نہیں کر سکتے۔ لیکن رحمت خداوندی سے بعید نہیں کہ وہ ہمارا شرمندگی سے عذر نہ کرنا ہی عذر گناہ شمار کر لیتا اور ہمارے گناہ معاف کر دیوے ۹

۴۔ میں مقتل میں کیسی خوشی سے جا رہا ہوں گویا میں اپنے خیال میں اپنے نگاہ کے دامن کو زخموں کے پھولوں سے بھرا ہوا دیکھتا ہوں۔ مطلب یہ کہ میں یہ سمجھ رہا ہوں کہ میں لازماً معشوق کے ہاتھ سے زخمی ہو کر قتل ہو جاؤں گا ۱۰

۵۔ اسد تیری نگاہ ہر کی آرزو میں جان دینے کو تیار ہے۔ اسد تیرے داد خواہ یعنی

اسد کا وکیل پر وانہ ہے جو شمع پر قربان ہو کر اسد کی وکالت کر لگا۔ اسد بھی چاہتا ہے کہ ایک لگاؤ کرم ڈال کر اُس کی آرزو پوری کر اور اُس کی جان کی قربانی قبول فرما۔

(۴۵)

جور سے باز آئے پر باز آئیں کیا کہتے ہیں ہم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا
رات دن گردش میں ہیں سات آسمان ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبرائیں کیا
لاگ ہو تو اُس کو ہم سمجھیں لگاؤ جب ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا
ہوئے کیوں نامہ بر کے ساتھ ساتھ یارب اپنے خط کو ہم پہنچائیں کیا
موج خوں سر سے گز رہی کیوں نہ جائے آستانِ یار سے اٹھ جائیں کیا
عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ مر گئے پر دیکھئے دکھلائیں کیا

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے

کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا

۱۔ وہ جفا کرنے سے باز آگئے لیکن حقیقت یہ ہے کہ باز نہیں آسکتے کیونکہ انہوں نے مجھ پر جفا نہیں نہ کر کے یہ کہنا شروع کر دیا کہ ہم نے تم پر بہت جور کئے ہیں اسلئے جھکو منہ نہیں دکھلا سکتے۔ چنانچہ انہوں نے مجھ سے منہ چھپا لیا۔ یہ مجھ پر اور طرفہ ستم کیا۔ پس معلوم ہوا کہ وہ جور سے باز آہی نہیں سکتے +

۲۔ آسمان گردش میں لگے ہوئے ہیں۔ جو کچھ ہونا ہو گا ہو جائیگا۔ خدا جو کچھ کرتا ہے ہماری بہبودی کے لئے ہم کیوں گھبرائیں۔ خدا پر توکل کا اظہار ہے +

۳۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق کو نہ ہمارے ساتھ دشمنی ہے اور نہ دوستی۔ اگر دشمنی بھی ہوتی تو اس لئے کہ اس میں ایک نوع کا تعلق ہے ہم اُس کو دوستی سمجھتے لیکن جب نہ دوستی ہو نہ دشمنی تو پھر کس بات پر دھوکا کھائیں۔ قطع نظر خیال کی عمدگی اور ندرت کے لاگ اور لگاؤ ایسے دو لفظ ہم پہنچائے ہیں جن کا ماخذ متبر اور معنی تضاد ہیں

میں نے خیال کی خوبی کو دو چند کر دیا ہے + (از یادگار غالب)

۴۔ نامہ برک خوشامد میں اور معشوق کی محبت میں ہم بھی نامہ برک کے ساتھ ساتھ ہوئے
جب دُور پہنچ گئے تو خیال آیا کہ ہم تو معشوق کے گھر کے نزدیک ہی پہنچ گئے۔ کیا ہم
خود اپنے خط کو پڑھ بیٹھیں۔ یہ تو رسم دروہ کے خلاف اور شرمناک بات ہے +

۵۔ خواہ ہمیں کتنی ہی ایذا میں دی جائیں اور خواہ ہماری زندگی کا خاتمہ ہو جائے
لیکن ہم آستانِ یار سے نہ اٹھیں گے پر نہ اٹھیں گے +

۶۔ ہم تمام عمر مرنے کا انتظار دیکھا کئے۔ کیونکہ زندگی میں کبھی چین نہ ملا۔ اب دیکھتے
مرنے کے بعد خدا کیا دکھلاتا ہے +

۷۔ معشوق کے دُور سے پرہیزچے۔ اطلاع کرائی۔ وہاں سے معشوق نے دربان
کو حکم دیا کہ پہلے یہ پوچھ کر آؤ غالب کو کون ہے۔ اب میں حیران ہوں کہ کیا جواب دوں
تمام عمر ان کے عشق میں سرگرداں رہا۔ مصائب و آلام اٹھائے اب وہ تجاہل عارفانہ
سے پوچھتے ہیں کہ غالب کون ہے۔ گویا وہ مجھ سے آشنا ہی نہیں۔ میں حیران ہوں کیا
جواب دوں۔ ان کے اس سوال سے میری ایسی دل شکنی ہوئی کہ میں جواب دینے
کے قابل نہ رہا +

(۲۶)

لطف بے کثافت جلوہ بیدار نہیں سکتی ۱ چمن رنگار ہے آئینہ باد بہاری کا

حرفِ جوشش دریا نہیں خود داریِ حاصل

۲ جہاں ساقی ہو تو باطل ہے دعویٰ ہوشیاری کا

۱۔ کثافت کے بغیر لطف پیدا نہیں ہو سکتی جس طرح جوہر آئینہ کی سنہری کے بغیر آئینہ

جلوہ نہیں دیتا۔ اسی طرح چمن بھی آئینہ باد بہاری کا رنگار ہے۔ اور چمن سے آئینہ باد

بہاری جلوہ دیتا ہے۔ کثافت کو رنگار سے اور لطف کو جلوہ سے تعبیر کیا گیا ہے۔

دوسرا مصرعہ پہلے مصرعہ کا ثبوت ہے چمن چونکہ سبز ہوتا ہے اس لئے زنگار سے تشبیہ کی گئی
۴۔ ساحل لاکھ اپنے کو بچانے مگر جیب دریا طغیانی پر آتا ہے تو ساحل محفوظ نہیں
رہ سکتا۔ اسی طرح جہاں تو ساقی ہوگا وہاں کسی کو ہوشیاری کا دعوئے نہیں چل سکتا
(از یادگار غالب) ۵

(۲۷) ۱۰۱

- عشرت قطرہ ہے دریا میں فنا ہو جانا ۱ درد کا حد سے گزرتا ہے دوا ہو جانا
- تجھ سے قسمت میں مری صورت قفل ایجد ۲ تھا لکھا بات کے بنتے ہی جدا ہو جانا
- دل ہوا کشمکش چارہ رحمت میں تمام ۳ بیٹ گیا گھسنے میں اس عقدہ کا دوا ہو جانا
اب جفا سے بھی ہیں محروم ہم اللہ اللہ ۴ اس قدر دشمن اسباب وفا ہو جانا
ضعف سے گریہ مبتدل بہ دم سرد ہوا ۵ باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا
دل سے مٹنا تری انگشت خنائی کا خیال ۶ ہو گیا گوشت سے ناخن کا جدا ہو جانا ۷
بے مجھے ابو بہاری کا برس کر کھلنا ۸ روتے روتے غم فرقت میں فنا ہو جانا
گر نہیں نگہت گل کو تو سے کوچ کی ہوس ۹ کیوں ہے گردِ رہ جولان صبا ہو جانا
تاکہ تجھ پر کھلے اعجاز ہوائے صیقل ۱۰ دیکھ برستا میں سبز آئینہ کا ہو جانا
بچنے ہے جلوہ گل ذوق تماشا غالب
چشم کو چاہئے ہر رنگ میں دوا ہو جانا

۱۔ فرماتے ہیں درد کا حد سے زیادہ ہونا دوا ہو جانا ہے۔ یعنی جیب درد حد سے زیادہ
ہوگا تو مر جاؤں گا اور جس طرح قطرہ دریا میں مل کر دریا بن جاتا ہے اسی طرح میں بھی فنا
کے بعد اپنے کل یعنی ذات پاک خداوندی میں مل جاؤں گا اور یہی عین مقصد ہے ۵
۲۔ قفل ایجد ایک قسم کا قفل ہوتا ہے جس کے حلقوں پر حروف، ایجد کھد سے بچنے
ہوتے ہیں۔ قفل کے کھولنے کے لئے ان حروف کو قفل بنانے والے کی بتائی ہوئی

ترتیب سے ملانا پڑتا ہے۔ ان کے ترتیب سے ملنے کے بعد قفل کھل جاتا ہے۔ فرماتے ہیں جس طرح حروف کے باہر ترتیب ملتے ہی قفل ایچہ کھل جاتا ہے اسی طرح میری تمہاری بات بٹتے ہی ہم دونوں میں جدائی ہو گئی۔

۳۔ میرا دل تکلیفوں کے دور کرنے کی کشمکش میں ہی تمام ہو گیا۔ جس طرح گھستے گھستے رسی کی گرہ کھل جاتی ہے۔

۴۔ شعر حسرت و تمنائے عشق کا مرقع ہے۔ فرماتے ہیں خدا جو چاہے کرے پیڑ معرق ہم پر بہر و کرم کیا کرتا تھا۔ اب یہ حالت ہو گئی ہے کہ بہر و کرم تو کجا ہم جیسے بادِ فادوں پر جفا بھی نہیں کرتے یعنی ہم سے قطع تعلق ہی کر لیا۔ معشوق اب ہمارا ایسا دشمن ہو گیا ہے کہ جفا بھی نہیں کرتا۔ کاش جس جفا میں ہی کرتا تعلق تو رہتا۔

۵۔ کمزوری سے ہمارا گریہ ٹھنڈی آہ میں تبدیل ہو گیا اور اب ہمیں یقین آ گیا۔ کہ پانی تپش سے ہوا بن کر اڑا جاتا ہے۔ اس سے پیشتر ہم اس مسئلہ کو نہ سمجھے تھے۔

۶۔ محاورہ یہ کہ کہیں گوشت سے ناخن بھی جدا ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں تیری انگشت حنائی کا خیال کا ہم سے جدا ہونا ایسا ہی ناممکن ہے جیسے گوشت سے ناخن کا جدا ہونا۔ ۷۔ اس تمام غزل میں مرزا صاحب نے انتائے فصاحت دکھلائی ہے۔ اس شعر میں فرمایا ہے جس طرح ابر بہاری برس کر اپنے آپ کو فہا کر دیتا ہے اسی طرح میں بھی غمِ فرت میں روتے روتے فنا ہو جاؤں گا۔ اور جس طرح ابر بہاری کا برس گر کر ٹھنا اچھا منظر پیش کرتا ہے اسی طرح میرے لئے بھی رو رو کر فنا ہو جانا بہت اچھا ثابت ہو گا۔

۸۔ اگر نگہب گل کو تیرے کوچہ میں پہنچنے کی ہوس نہیں ہے تو وہ صبا کے چلنے کے راستے کی گرد کیوں بنی ہوئی ہے۔ یعنی کیوں صبا کے ساتھ پھرتی ہے۔ مطلب یہ نگہب گل صبا کے ہمراہ تیرے کوچہ میں پہنچنا چاہتی ہے۔

۹۔ برسات میں آئینہ کا سبز ہو جانا دیکھ۔ تاکہ تجھ پر عیقل کرنے والی ہوا کا اعجاز کھلے۔

موسم برسات میں آئینہ رنگ آلود ہو جاتا ہے اور رنگ سبز رنگ کا ہوتا ہے صیقل بھی
سبز رنگ کا ہوتا ہے۔ مطلب یہ کہ برسات کی ہوا ہر جگہ سبزی پیدا کرتی ہے +

روایف (ب)

(۴۸)

پھر ہوا وقت کہ ہو بال کشا موج شراب ۱ دے بطرے کو دل و دست شام موج شراب
بوجھ مت وجہ سیستی ارباب چمن ۲ سایہ تاک میں ہوتی ہے ہوا موج شراب
جو ہوا غرقہ فتنے سخت رسا رکھتا ہے ۳ سرگزشتے پہ بھی ہے بال ہما موج شراب
ہے یہ برسات وہ موسم کہ عجب کیا ہے اگر ۴ موج ہستی کو کسے فیض ہوا موج شراب
چار موج اٹھتی ہے طوفان طربے ہر سو ۵ موج گل موج شفق موج صبا موج شراب
جس قدر روح بناتی ہے جگر تشنہ دناز ۶ دے ہے تسکیں بہ دم آب لقا موج شراب
بسکہ دوشے ہے رگ تاک میں خوں ہو ہو کر ۷ شہر رنگ سے ہے بال کشا موج شراب
بوجہ گل سے چراغاں ہے گزہ گاہ خیال ۸ ہے تصور میں بس جلوہ نما موج شراب
نشہ کے پردہ میں ہے مورتا شائے داغ ۹ بسکہ رکھتی ہے سر نشو و نما موج شراب
ایک عالم پہیں طوفانی کیفیت فصل ۱۰ موجہ سبز نو خیز سے تا موج شراب
شرح ہنگامہ ہستی ہے نہ ہے موسم گل ۱۱ رہبر قطرہ بدریا ہے خوشا موج شراب
ہوش اڑتے ہیں مے جلوہ گل دیکھ اسد

پھر ہوا وقت کہ ہو بال کشا موج شراب ۱۲

۱۔ پھر وہ وقت آیا کہ موج شراب اپنے پر کھولے یعنی موج شراب اڑے یعنی جوش
میں آئے اور مے کی لٹخ (مے کی صراحی) کو موج شراب تیرنے کی قوت بخشے۔ مطلب یہ
کہ موسم بہار آگیا اور شراب کا دور دورہ شروع ہو گیا اس شعر میں بال کشا اور شنباط

کی رعایتیں ہیں۔ مئے بط شراب کی اس صراحی کو کہتے ہیں جو بطخ کی شکل کی ہوتی ہے۔
دل و دستِ شہنا۔ تیرنے کا ہاتھ اور دل یعنی طاقت +

۲۔ اربابِ چین سے مراد درختانِ چین ہے۔ درختوں کی سیہستی کی وجہ نہ پوچھ۔ یعنی خست
اس وجہ سے جھوم رہے ہیں کہ سایہ تاک میں گزرنے کی وجہ سے ہوا موج شراب بن گئی ہے
انگور کی بیلوں کے سایہ کی وجہ سے ہوا میں وہ اثر آگیا ہے جو موج شراب میں ہوتا ہے
اور اس ہوا کے اثر سے درخت بھی بدست ہو کر جھوم رہے ہیں +

۳۔ شراب کا اعتدال سے پینا تو نہایت ہی اچھا ہے لیکن شراب کا حد سے زیادہ پینا
بھی بہت اچھا ہے۔ اور جو اعتدال سے زیادہ پیتا ہے وہ بھی بختِ رسا رکھتا ہے۔ اور
موج شراب اس کے لئے بالِ ہما کا اثر رکھتی ہے۔ ہما کے سر سے گزرنے سے
انسان بادشاہ بن جاتا ہے۔ اسی طرح وہ شخص جس کے سر سے موج شراب گزر جاتی ہے
یعنی جو حد سے زیادہ شراب پیتا ہے وہ بھی عالمِ بخود کی بادشاہ سے کم نہیں ہوتا +
۴۔ برسات کے موسم میں فیضِ ہوا سے موجِ ہستی کا موج شراب ہو جانا کوئی تعجبِ غیر
بات نہیں۔ مطلب یہ ہے کہ برسات کی ہوا میں بھی شرارتِ جیسا سرور ہوتا ہے +
۵۔ طوفانِ طرب سے چار موجیں موجِ گل۔ موج شراب۔ موجِ شفق اور موجِ صبا اٹھتی
ہیں +

۶۔ روحِ نباتی۔ نباتات کی روح یعنی قوتِ نامیہ + ہلکے نشہ ناز۔ حسن کی شائق +
قوتِ نامیہ جس قدر حسن و ناز کی شائق ہے اسی قدر موج شراب جس میں آبِ بقا کا اثر
ہے قوتِ نامیہ کے شوق کو پورا کر کے اسے تسکین دیتی ہے۔ یعنی موج شراب قوتِ نامیہ
کے حسن میں اضافہ کرنے والی ہے +

۷۔ موج شراب اپنے شہپر رنگ سے اڑ رہی ہے اور انگور کی بیلوں میں خون ہو
ہو کر دوڑ رہی ہے۔ یعنی موج شراب انگور کی بیلوں کی پردہ نش ہو رہی ہے +

- ۸۔ ہمارے تصور میں موج شراب اس قدر جلوہ نما ہے کہ گذرگاہ خیالی میں ہجوم گل سے چراغاں ہو رہا ہے۔ شراب کا رنگ سُرخ ہوتا ہے اس لئے گل سے تشبیہ دی گئی ہے۔
- ۹۔ موج شراب نشوونما دماغ کا اس قدر خیال رکھتی ہے کہ نشہ کمرہ دے میں دماغ کی سیٹوں کو چوری ہے۔ دماغ کی دیکھ بھال کر رہی ہے۔ مطلب یہ کہ دماغ میں شراب کا نشہ نہیں ہے بلکہ شراب دماغ کی دیکھ بھال کر رہی ہے +
- ۱۰۔ موج بہار کی کیفیت کا طوفان اٹھانے والے سبزہ نو خیز سے لگا کر موج شراب تک ایک عالم یعنی یکساں (مستند) حالت میں ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ سبزہ نو خیز سے موج شراب تک موسم بہار کی کیفیت کا طوفان اٹھا رہے ہیں +
- ۱۱۔ کیا خوب موسم گل ہے کہ شرح ہنگامہ ہستی ہے (موسم گل اور ہنگامہ ہستی کو بوجہ بے شباتی تشبیہ دی گئی ہے) اور موج شراب کیا اچھی چیز ہے کہ قطرہ کو دریا میں پہنچا دیتی ہے۔ قطرہ سے مراد انسان اور دریا سے مراد ذات الہی۔ جس طرح قطرہ دریا سے مل کر دریا بن جاتا ہے اسی طرح انسان بھی شراب (محبت الہی) پی کر عالم بخود میں اپنے گل سے مل جاتا ہے +
- ۱۲۔ اسے اسد جلوہ گل دیکھ کر میرے ہوش اڑے جا رہے ہیں یعنی موسم بہار آنے سے شراب پئے بغیر ہی مجھ پر بخود ہی طاری ہو رہی ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ موسم بہار آگیا اور موج شراب کو پرواز ہوا یعنی جوش میں آئی +

روایت (ت)

(۴۹)

افسوس کہ دیدار کا کیا رزق فلک نے ، جن لوگوں کی تھی درخورد عقد گہر انگشت کافی ہے نشانی تری چھیننے کا نہ دینا ۲ خالی مجھے دکھلا کے بوقت سفر انگشت

لکھتا ہوں اسد سوزش دل سے سخن گرم
تارکھ نہ سکے کوئی مرے حرف پر انگشت

۱۔ اندوس کہ جن لوگوں کی انگلیاں موتیوں کی لڑیوں کے قابل تھیں (مرنے کے بعد)
آسمان نے ان کی انگلیوں کو دیدان کا رزق قرار دیا + دیدان کیڑے مکوڑے +
اس شعر میں انقلابِ زمانہ پر تاسف کیا گیا ہے +

۲۔ میرے لئے تیری یہی نشانی کافی ہے کہ جب میں نے بوقتِ سفر تجھ سے نشانی
مانگی تو تو نے خالی انگشت مجھے دکھلا دی مطلب یہ ہے کہ اُس کی خالی انگشت
دکھلانے کا مجھ کو نہایت جدمہ ہوا اور اس نے جھٹلانہ دے کر چھٹا دینے سے زیادہ
مؤثر نشانی مجھ کو دی +

۳۔ اسے اسد میں بڑی کاوش سے عمدہ اور پاکیزہ اشعار اس نے لکھتا ہوں تاکہ
کوئی میرے اشعار پر نہ نکتہ چینی نہ کر سکے +

(۵۰)

رہا گر کوئی تا قیامت سلامت ۱ پھر اک روز مرنا ہے حضرت سلامت
جگر کو مرے عشقِ خوننا بہ مشرب ۲ نکمے ہے خداوندِ نعمت سلامت
علیٰ الرعیم دشمنِ شہید و فابوں ۳ مبارک مبارک سلامت سلامت
ہنیں گر سروِ برگ اور اکِ معنی
تماشا ہے نیرنگِ صورت سلامت ۴

۱۔ اگر کوئی قیامت تک بھی زندہ رہا تو پھر بھی اک روز مرنا ہے۔ مریت ہر ایک کے
لئے لازم ہے۔ کل و نفس ذائقۃ الموت۔ حضرت سلامت سے مراد حضرت سلامت
ہیں +

۲۔ عشقِ خوننا بہ مشرب - وہ عشق جس کا مشرب (طریقہ) خونخواری ہو نہرتے

ہیں عشقِ خونناہ مشربِ میرے جگر خداوندِ نعمت سلامت کا القاب لکھتا ہے ۔
۳۶۔ میں رقیبِ نیکے بر خلافِ شہیدِ وفا ہوں ۔ مجھے بہت مبارک ہو اور میں ہمیشہ
سلامت رہوں گا ۔

۳۷۔ اگر محبوبِ حقیقی کے اور آگ کی قابلیت نہیں تو نہ سہی ۔ ظاہری نیرنگی کا تماشا
ہی سلامت رہے ۔ مطلب یہ کہ اگر ذاتِ خدا نے تعالے کو نہیں سمجھ سکتے نہ سہی
اس کی مخلوق کو دیکھ کر ہمارا یہ یقین ہی سلامت رہے کہ ضرور ان کا کوئی لاشریک
خالق ہے ۔ سرد برگ ۔ سامان ۔ قابلیت ۔

منہ گئیں کھولتے ہی کھولتے آنکھیں غالب
یار لائے مرے بالیں یہ اُسے پر کس وقت

۱۔ افسوس کہ میرے دوست میرے معشوق کو اُس وقت میرے سرانے پر
لائے جبکہ مجھ پر حالتِ نزع طاری تھی اور میں کبھی آنکھیں کھولتا تھا کبھی بند کر لیتا
تھا ۔ یہاں تک کہ میری آنکھیں ہمیشہ کے لئے بند ہو گئیں ۔

(۵۱)

۱۔ خط سے ہوا ہے سرد جو بازارِ دوست ، دو شمع کشتہ تھا شاہِ خطِ حصارِ دوست
۲۔ لے دل نا عاقبت اندیش ضبطِ شوق کر ، کون لا سکتا ہے تابِ جلوہ دیدارِ دوست
۳۔ خانہ ویراں سازِ حیرت تماشا کیجئے ، صورتِ نقشِ قدم ہوں فتنہ رفتارِ دوست
۴۔ عشق میں بید اور شکِ غیر نے مارا مجھے ، کشتہ دشمن ہوں آخر گزرتا تھا بیمارِ دوست
۵۔ چشمِ مار و شن کہ اُس بیدرد کا دل شاد ہے ، دیدہ پر خوں ہمارا ساعِ سرشارِ دوست
۶۔ غیرتوں کو تپا ہے میری پیش اس کے حجر میں ، بے تکلف دوست ہو جیسے کوئی غدارِ دوست
۷۔ تاکہ میں جانوں کہ ہے اسکی سیانی دلِ تلک ، مجھ کو دیتا ہے پیامِ وعدہ دیدارِ دوست
۸۔ جبکہ میں کرتا ہوں اپنا شکوہ ضعفِ دماغ ، کرے ہے وہ حدیثِ زلفِ غنبرِ دوست

چپکے چپکے مجھ کو روتے دیکھ پاتا ہے اگر ۹ ہنس کے کرتا ہے بیان شوخی گفتار دوست
مہربانی ہائے دشمن کی شکایت کیجئے ۱۰ یا بیان کیجئے سپاس لذتِ آزار دوست

یہ غزل اپنی مجھے جی سے پسند آتی ہے آپ
ہے ردیف شعر میں غالب زبیں تکرار دوست "

۱۔ رخسار یار پر آغاز سبزہ سے یار کا بازار سرد ہو گیا ہے یعنی اُسے اب کوئی نہیں چاہتا
شائد خطِ رخسار دوست شمعِ کشتہ کے دھوئیں کی مانند تھا۔ رخسار کی تشبیہ شمع سے
اور خط کی تشبیہ دود سے ہے۔ مطلب یہ کہ جس طرح شمع بجھنے پر اندھیرا ہو جاتا ہے
اور شمع بجھتے ہوئے بہت دھواں دیتی ہے اسی طرح حسنِ رخسار کا خاتمہ ہوتے ہی خط
کا آغاز ہو گیا۔ یا آغاز سبزہ نے حسنِ رخسار کا خاتمہ کر دیا +

۲۔ اے ناقصبت اندیش دل شوقِ دیدار کو ضبط۔ جلوہ دیدار دوست کی تاب
کوئی بھی نہیں لاسکتا۔ اس شعر میں حضرت موسیٰ کے واقعہ کو طوق کی طرف اشارہ ہے
۳۔ میری حیرت نے جو میرے گھر کی دیرانی کی ہے اُس کا تماشہ دیکھئے۔ اور میری
حیرانی کا باعث یہ ہے کہ میں رقتارِ دوست پر نقشِ قدم کی طرح حیران و بیخود ہو گیا
ہوں اور اغلب ہے کہ اس بیخودی میں میری روح جسم سے مفارقت کرے اور میرا گھر
دیران ہو جائے + اپنے آپ کو عاجزی اور حیرانی کی بنا پر نقش سے تشبیہ دی ہے +

۴۔ مجھے عشقِ دوست میں رقیب کے رشک کی تکلیف نے مارا۔ اگرچہ میں بیمار
دوست تھا یعنی دوست کا عاشق تھا۔ لیکن آخر میں کشتہ دشمن ہوا۔ مطلب یہ کہ
میرا انجام اچھا نہ ہوا۔ مجھے دوست کے ہاتھ سے قتل ہونا چاہئے تھا۔ یہ میری تعبیری
ہے کہ کشتہ دشمن ہوا +

۵۔ پہلے مصرع میں چشمِ مار و شن دلِ ماشاد کے محاورے کو ٹکڑے ٹکڑے کر کے بڑی
خوبصورتی سے کھپایا ہے۔ فرماتے ہیں کہ ہمارا دیدہ پر خون دیکھ کر اُس بے درد یعنی

یعنی معشوق کا دل شاد ہوتا ہے چشم مار و شن ہم بھی بہت خوش ہیں کہ ہمارا دیدہ
پُر خون دوست کے لئے ساغر شراب ہے یعنی دوست اس سے ایسا ہی سرور حاصل
کرتا ہے جیسے ساغر شراب سے +

۷۔ (قطعہ بند) ہجر معشوق میں رقیب میری مزاج پُرسی اور ہمدردی ایک
بے تکلف اور غمخوار دوست کی طرح کیوں کرتا ہے

۸۔ اس لئے کہ میں یہ جان لوں کہ رقیب کی رسائی یا ترک ہے وہ مجھے وعدہ دیدار
دوست کا پیغام دیتا ہے +

۹۔ جب میں اُس کے روبرو اپنے ضعفِ دماغ کی شکایت کرتا ہوں تو وہ دوست کی
غیر برسلانے والی زلفوں کا ذکر شروع کر دیتا ہے + سر کرنا - شروع کرنا +

۱۰۔ اور اگر رقیب مجھے چپکے چپکے روتا ہوا دیکھ لیتا ہے تو دوست کی شوخی گفتار
کا بیان ہنس ہنس کر کرتا ہے +

۱۱۔ دوست کی ہر باتوں یعنی ناہر باتوں کی شکایت کروں یا دوست (معشوق)
کی لذت آزار کی تعریف یعنی شکایت کروں + اس شعر میں طنزاً ناہر باتوں کو ہر باتوں
اور شکایت کو سپاس لکھا گیا ہے +

۱۲۔ اے غالب مجھے یہ اپنی غزل دل سے پسند ہے۔ کیونکہ ردیفِ شعر میں لفظ
دوست بہت زیادہ (ہر بار) آیا ہے + غالب اور زلیس کی رعایت ملاحظہ ہو۔ شعر
کے آخری لفظ کو ردیف کہتے ہیں +

ردیف (ج)

(۵۲)

گلشن میں بندوبست ہنگام گر ہے آج ۱ قمری کا طوق حلقہ بیرون در ہے آج

آتا ہے ایک پارہ دل ہر فغاں کے ساتھ ۲ تارِ نفس کندِ شکارِ اثر ہے آج

اسے عافیت کنارہ کرے انتظامِ حل

سیلابِ گریہ درپٹے دیوارِ دور ہے آج

۱۔ میرا دوست آج باغ میں آئیواں ہے۔ بیرون در کی محرابِ قمری کا طوق بنا ہوا ہے
یعنی بیرون در کی محراب کے نیچے مجمعِ عشاق ہے۔ قمری کا طوق اُس کے گرفتارِ عشق ہونے
کی علامت ہے۔ جس طرح کہ گردن کا حلقہ قمری کے گرفتارِ عشق ہونے کی علامت
ہے اسی طرح محرابِ بیرون در نے بہت سے عشاق کو گرفتار کیا ہوا ہے یعنی اُس
کے نیچے مجمعِ عشاق ہے +

۲۔ آج ہر فغاں کے ساتھ میرے دل کا ایک ٹکڑا باہر آ رہا ہے۔ میرے نفس کا تار آج
اثر کے شکار کے لئے کند بنا ہوا ہے۔ مطلب یہ کہ آج میری آہوں میں اثر پیدا ہو رہا
ہے۔ اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ میرے دل پر آج نئے طریق سے اثر ہو رہا ہے۔ یعنی
دل کے ٹکڑے باہر آ رہے ہیں +

۳۔ مکان کے در و دیوار عاقبت اور انتظام کے لئے بنائے جلتے ہیں۔ عاقبت
اندیشی اس لئے کہ آئندہ زندگی آرام سے گزرے اور انتظام اس لئے کہ چور چکار داخل
نہ ہو سکے۔ فرماتے ہیں اے عاقبت کنارہ کر اور اے انتظام رخصت ہو کیونکہ آج
میرے رونے کا طوفان دیوار و در کے درپے ہے۔ یعنی میں اتنا روؤں گا کہ در اور
دیوار بہہ جائیں گے +

حیکم لوہم مریضِ عشق کے تیمار دار ہیں

اچھا اگر نہ ہو تو مسیحا کا کیا علاج

لوگ کہتے ہیں کہ مریضِ عشق کی تیمارداری نہیں ہوتی لوہم تیمارداری کرتے ہیں
لیکن اگر پھر بھی اچھا نہ ہو تو مسیحا کا کیا علاج یعنی مسیحا کو کس طرح لائیں گے۔ مسیحا

مراد معشوق مجازی۔ فرماتے ہیں معشوق مجازی تو ایسا بیدرد اور ظالم ہے کہ مریض
عشق خواہ مر جائے وہ ہرگز اس کے بالیں پر نہ آئیگا +
مرزا صاحب کا مطلب یہ ہے کہ معشوق کے وصل کے سوا مریض عشق کا اور کچھ علاج
ہی نہیں۔ سچ تو یہ ہے کہ مرزا صاحب بعض اشعار کو عمداً ایسا معنی بنا دیتے ہیں
کہ ان کا مطلب واضح ہونا ناممکن ہو جاتا ہے بقول مرزا صاحب ”مدعا عفا ہے
اپنے عالمِ تعریف کا۔“

روایت (ج)

(۵۳)

نفس نہ انجمن آرزو سے باہر کھینچ ۱ اگر شراب نہیں انتظار ساغر کھینچ
کمال گرمی سعی تلاش دید کہ نہ پوچھ ۲ بزمِ خار سے آئینہ سے جو ہر کھینچ
تجھے بہانہ راحت ہے انتظار اے دل ۳ کیا ہے کس نے اشارہ کہ ناز بستر کھینچ
تری طرف ہے بہسرت نظارہ نرگس ۴ بکوری دل و چشم رقیب ساغر کھینچ
نہ نیم غم نہ ادا کر حق و دیعت ناز ۵ پیام پر دہ زخم جگر سے خنجر کھینچ
برے قدح میں ہے صبا کے آتش نہاں
بروئے سفر کہاب دل سمندر کھینچ

۱۔ پہلے مصرع کا مطلب یہ ہے کہ امید نہ چھوڑ۔ اگر اس وقت تجھے شرابِ معیہ نہیں
تو انتظار کر۔ آندو نہ چھوڑنی چاہئے +

۳۲۔ تلاش دیدار کی گرمی سخی کی حد نہ پوچھ۔ یعنی میں نے دیدار کی تلاش میں ہیجہ کوشش کی ہے۔ اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ میرے آئینہ دل میں جو ہر آئینہ کے بجائے کانٹے ہو گئے ہیں۔ قاعدہ ہے سعی تلاش میں انسان کے پاؤں میں کانٹے لگ جاتے ہیں صیقل آئینہ کے لئے پہلے الف کی شکل بناتے ہیں۔ خارجی شکل الف ہوتا ہے اسلئے ابھی مناسبت ہے +

۳۳۔ اے دل انتظارِ یار تجھے آرام کرنے کا بہانہ مل گیا۔ تجھے یہ کس نے بتایا کہ بستر کے ناز اٹھا۔ ناز بستر کھینچ سے مراد بستر پر آرام سے پڑا رہنا اور اس طرح گویا ناز بستر کھینچنا ہے۔ مطلب یہ کہ شاعر دل سے مخاطب ہو کر کہتا ہے کہ انتظارِ یار میں آرام سے بستر کے مزے کیوں لوٹ رہا ہے + آپس کھینچ۔ آہ دہکا کر یا نالہ وزاری سے مصروف ہو ۳۴۔ معشوق سے خطاب ہے کہ گلِ نرگس تیری سمت نگاہِ مسرت سے دیکھ رہا ہے۔ تجھے چاہئے کہ رقیب یعنی نرگس کی خوشحال کیلاف اور اس کو اندھا کر کے پیالہ چڑھا مطلب یہ ہے کہ میں یہ برداشت نہیں کر سکتا کہ نرگس بھی تجھ کو شراب نوشی میں مصروف دیکھے۔ اُس سے آنکھ بچا کر ساغرِ فی تا کہ اُس کا دل مسرور نہ ہو سکے +

۳۵۔ اے معشوق میرے زخمِ جگر کے پردہِ نیام سے خنجر کھینچ اور چونکہ میں نے کچھ عرصے تک تیرے خنجر کو زخمِ جگر میں بطور امانت رکھا ہے۔ تجھے چاہئے کہ تو بھی حق و دلیعتِ ناز یعنی خنجر کی امانت کا حق بہ نیم غمزہ ادا کرے نیم اور نیام کی قطعی صنعت سے خالی نہیں اگر نیام کا الف جو خنجر کی شکل کا ہوتا ہے نکال لیا جاوے تو نیم رہ جاتا ہے +

۳۶۔ میرے قدح یعنی دل میں آتشِ پہاں کی شرابِ آتشِ عشق بھی ہوئی ہے اس لئے دسترخوان پر شراب کی مناسبت سے کباب بھی ہونا چاہئے۔ اور چونکہ شراب آتشِ پہاں کی ہے اس لئے کباب بھی سمندر کا ہونا چاہئے + سمندر۔ منزلے سے

چھوٹا ایک جانور جو آتشکدوں میں پیدا ہوتا ہے اور رہتا ہے +

(۵۴)

حسنِ غمزدہ کی کشاکش سے چھٹا میرے بعد ۱۔ اسے آرام سے ہیں اہل جفا میرے بعد
منصبِ شیفتگی کے کوئی قسابل نہ رہا ۲۔ ہوئی معزولی انداز و ادا میرے بعد
شمع بجھتی ہے تو اس میں دھواں اٹھتا ہے ۳۔ شعلہ عشق سیہ پوش ہو میرے بعد
خون ہے دل خاک میں احوالِ بتاں پر یعنی ۴۔ اُن کے ناخن مجھے محتاجِ حنا میرے بعد
درِ خروغِ غرض نہیں جو ہر بیداد کو جا ۵۔ نگہ ناز ہے سرمہ سے خفا میرے بعد
ہے جنوں اہل جنوں کے لئے آغوشِ وداع ۶۔ چاک ہوتا ہے گریباں سے جدا میرے بعد
کون ہوتا ہے حریف نے مردِ افکن عشق ۷۔ ہے گمراہ لبِ ساقی پہ صلا میرے بعد
غم سے مڑا ہوں کہ اتنا نہیں دنیا میں کوئی ۸۔ کہ کرے تعزیت مہر و وفا میرے بعد
آئے ہے سگیسی عشق پہ رونا غالت
کس کے گھر جا یہ گنا سیلابِ بلا میرے بعد

۱۔ میرے مرنے کے بعد حسنِ ناز و انداز دکھلانے کی مصیبت سے چھوٹ گیا۔ بسے
اہل جفا میرے بعد آرام سے تو ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ میرے بعد کوئی عاشق نہیں
رہا اور حسینوں کو ناز و ادا دکھلانے کی ضرورت نہ رہی +
۲۔ پہلا شعر سمجھنے کے بعد یہ شعر بالکل صاف ہے +
۳۔ شعلہ عشق میرے بعد سیہ پوش ہو گیا۔ جس طرح شمع بجھتی ہے تو دھواں چھوڑتی
ہے اور تاریکی کرتی ہے۔ مطلب یہ کہ مہر سے بعد کوئی عاشق نہ رہا اور شعلہ عشق نے
میرے ماتم میں کالا لباس پہن لیا +

۴۔ قبر میں میرا دل بتوں کے حال پر خون ہے یعنی رو رہا ہے۔ کیونکہ میرے بعد
ان کے ناخن حنا کے محتاج ہوئے۔ یعنی میری زندگی میں معشوق ہندی کی بجائے میر

خون استعمال کر لیتے تھے کیونکہ ہندی لگا کر دیر تک چلنے پھرنے سے باز رہتا اور بچلا بیٹھا
معتوقان شوخ طبع کے لئے بہت مشکل اور تکلیف دہ تھا +

۵۔ جو ہر ظلم کے اظہار کے قابل کوئی جا نہیں رہی۔ یعنی جب میں مر گیا تو حسینوں کا ظلم
اٹھانے والا کوئی نہ رہا۔ اس لئے نگہ ناز سرے سے خفا ہے۔ یعنی حسینوں نے سرمہ
لگانا چھوڑ دیا +

۶۔ دیوانوں کے لئے خیرن آغوش دوا ہو گیا۔ یعنی میرے بعد دیوانوں کے جنوں
رخصت ہو گیا۔ اور لفظ چاک گریباں سے جدا ہو گیا۔ مطلب یہ کہ میرے بعد کوئی دیوانہ
نہ رہا۔ اور اس لئے کوئی چاک گریباں بھی نہ رہا۔ گریباں سے لفظ چاک ہمیشہ کے لئے
جدا ہو گیا۔ اب کسی کا گریباں چاک نہ ہو گا +

۷۔ صلا۔ بھلانے کی آواز۔ یہ شعر بڑا پُر لطف ہے اور ایسا لطیف شعر مرزا صاحب
کے پُر جذبات دل کی ہی آواز ہو سکتا ہے + پہلا مصرعہ سوالیہ بھی ہے اور مایوسانہ بھی
مطلب یہ ہے کہ میرے بعد معشوق کے لب پر مکر یہ صلا ہے کہ حریف سے مرد انگن عشق
کون ہوتا ہے پہلی مرتبہ معشوق سوال کرتا ہے کہ آیا ایسا کوئی ہے کہ عشق کی مرد انگن شرب
کا حریف بنے۔ پھر مایوسانہ کہتا ہے کہ سے مرد انگن عشق کا حریف کوئی نہیں ہوتا + لفظ
مکر نے اس شعر کے معانی کی خرابی کو دو چند بلکہ چار چند کر دیا (اقتباس از یادگار غالب)
۸۔ مجھے تو اس غم نے مار دیا کہ میرے بعد ہر دوفا بھی دنیا سے اٹھ جائے گی اور میرے
بعد کوئی ایسا بھی نہ رہے گا کہ ہر دوفا کی تعزیت ہی کرے یعنی دنیا سے ہر دوفا کے مٹ
جانے کا غم کرے +

۹۔ اے غالب مجھے عشق کی بیکسی پر رونا آتا ہے کہ میرے بعد سیلاب بلا (عشق)
کس کے گھر جائیگا۔ (اب تو یہ سیلاب میرے گھر میں تھا) مطلب یہ ہے میرے بعد
کوئی ایسا نہ رہیگا جو عشق جیسی مصیبت میں گرفتار ہونا چاہے +

روایت (۵۵)

(۵۵)

بلا سے ہیں جو یہ پیش نظر در و دیوار ۱ نگاہ شوق کو ہیں بال و پر در و دیوار
 و فوراً شک نے کاشانہ کا کیا یہ رنگ ۲ کہ ہو گئے مرے دیوار در و دیوار
 نہیں ہے سایہ کہ سُنکر نوید مقدم بار ۳ گئے ہیں چند قدم پیشتر در و دیوار
 ہوئی ہے کس قدر ارزائی مے جلوہ ۴ کہ مست ہے تھے کوچ میں ہر در و دیوار
 جو ہے تجھے سر سودائے انتظار تو آ ۵ کہ ہیں دکان متاع نظر در و دیوار
 ہجوم گرہ کا سامان کب کیا میں نے ۶ کہ گر پڑے نہ مرے پاؤں پر در و دیوار
 وہ آ رہا مرے ہمسایہ میں تو سایہ سے ۷ ہوئے فدا در و دیوار پر در و دیوار
 تھیں کھٹکے ہیں تیرے گھر کی آبادی ۸ ہمیشہ روتے ہیں ہم دیکھ کر در و دیوار
 نہ پوچھ بیخود می عیش مقدم سیلاب ۹ کہ ناپختہ ہیں پڑے سر بسر در و دیوار
 نہ کہہ کسی سے کہ غالب نہیں زبانہ میں

۱۰ حریف راز محبت مگر در و دیوار

۱۔ فرماتے ہیں میرے پیش نظر جو معشوق کے گھر کے در و دیوار ہیں۔ بلا سے۔ میں ان
 کی پروا نہیں کرتا۔ یہ میری نگاہ شوق کو نہیں روک سکتے۔ بلکہ یہ نگاہ شوق کے لئے بال پر
 بن جائیں گے۔ یعنی در و دیوار کی رکاوٹیں میری نگاہ شوق کے لئے قوت پر واریں اضافہ
 کریں گی۔ رکاوٹیں جو شیلے کام کرنے والوں کے لئے ترقی کا باعث بن جاتی ہیں۔
 ۲۔ کثرت گریہ نے میرے گھر کا یہ حال بنا دیا ہے کہ سیلاب گریہ سے دیوار گر کر در بن گئی
 ہے۔ اور گریہ ہوئی دیوار کی اینٹوں نے در کو دیوار بنا دیا ہے۔
 ۳۔ میرے گھر کے در و دیوار کا سایہ نہیں ہے جو کہ در و دیوار سے چند قدم آگے

بڑھ رہا ہے۔ بلکہ خود درو دیوار ہی یار کے آنے کی خبر شکر استقبال کے لئے چند قدم آگے چلے گئے ہیں +

۴۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تُو نے اپنے جلوہ کی شراب کو اس قدر اڑا کر دیا ہے کہ ترے کوچہ کا ہر در اور ہر دیوار تیرے دیدار کی شراب سے مست نظر آ رہی ہے۔
۵۔ یار کے مکان سے درو دیوار متابع نظر کی دکان بنے ہوئے ہیں یعنی عشاق کی نظریا درو دیوار پر ٹکی ہوئی ہیں۔ اگر تجھے بھی انتظار کی خریداری کا خیال ہے تو تو بھی آ جا۔
۶۔ کبھی ایسا نہیں ہوا کہ میں نے ہجوم گریہ کا ارادہ کیا ہو اور درو دیوار میرے پاؤں پر نہ گر پڑے ہوں۔ مطلب یہ کہ درو دیوار میرے ہجوم گریہ سے خوفزدہ ہیں کیونکہ اگر میں زیادہ روؤں گا تو میرے گریہ کا سیلاب اُن کی بربادی کا باعث ہو گا۔ اس لئے جب میں ہجوم گریہ کا ارادہ کرتا ہوں وہ میرے پاؤں پر گر کر خوشامد سے مجھے باز رکھتے ہیں +

۷۔ کتنا لطیف تخیل ہے۔ فرماتے ہیں کہ معشوق میرا ہمسایہ بنا۔ تو میرے گھر کے درو دیوار اُس کے درو دیوار پر فدا ہو گئے۔ دو مکانوں کا سایہ آپس میں ملتا ہے اُس سے مرزا صاحب ایک سایہ کا دوسرے سایہ پر فدا ہونا تعبیر کرتے ہیں +
۸۔ معشوق سے خطاب ہے۔ تیرے بغیر گھر کی آبادی میری نظر میں کھٹکے ہے۔ یعنی برا معلوم ہوتا ہے۔ اس لئے ہم ہمیشہ درو دیوار دیکھ کر دلتے رہتے ہیں +
۹۔ سیلاب کے استقبال کی مسترت بنجودی کا حال نہ پوچھ۔ میرے گھر کے درو دیوار جو ش مسترت سے رقص کرتے ہیں +

۱۰۔ اے غالب تو اپنا بھید کسی سے نہ کہہ۔ کیونکہ درو دیوار کے سوانا نے میں کوئی حریف زار محبت نہیں۔ اگر تجھے کہنا ہی ہے تو درو دیوار سے کہہ لے۔ مرزا صاحب کا یہ شعر ”دیوار ہم گوشش دارد“ کے برعکس ہے +

(۵۶)

گھر جب بنا لیا ترے در پر کہے بغیر ۱ جانے گا اب بھی تو نہ مرا گھر کہے بغیر
 کہتے ہیں جب رہی نہ مجھے طاقت سخن ۲ جانوں کسی کے دل کی میں کیونکر کہے بغیر
 کام اُس سے آپڑا ہے کہ جس کا جہان میں ۳ یوں نہ کوئی نام ستم گر کہے بغیر
 جی میں ہی کچھ نہیں ہے ہمارے دگر نہ ہم ۴ سر جانے یا سہے نہ رہیں پر کہے بغیر
 چھوڑ دنگائیں اُس بُت کافر کا پوجنا ۵ چھوڑے نہ خلق کو مجھے کافر کہے بغیر
 مقصد ہے ناز و غمزہ دے گفتگو میں کام ۶ چلتا نہیں ہے دشنہ و خنجر کہے بغیر
 ہر چند ہموشا بدہ حق کی گفتگو ۷ جنتی نہیں ہے بادہ و سانہ کہے بغیر
 ہیرا ہوں میں تو چاہئے دونا ہوا التفات ۸ سُنتا نہیں ہوں بات کر کہے بغیر
 غالب نہ کر حضور میں تو بار بار عرض

۹ ظاہر ہے تیرا حال سب ان پر کہے بغیر

۱- معشوق سے خطاب ہے کہ اب تو میں نے تیرے دروازے پر اپنا گھر بنا لیا یعنی
 تیرے دروازے پر پڑا رہتا ہے۔ کیا اب بھی تو میرے گھر آنے کا وہی عذر کر لیا جو پہلے
 کیا کرتا تھا کہ مجھے تو آپ کا گھر معلوم نہیں +

۲- جب مجھے طاقت سخن نہ رہی تو معشوق کو یہ اچھا عذر ملا تھا آیا کہ جب تم کچھ کہتے
 ہی نہیں تو مجھے تمہارے حال دل کی کیا خبر +

۳- مجھے ایسے سخت دل معشوق سے پالا پڑا ہے کہ دنیا میں سب لوگ اُسے ستمگر سے
 نام سے یاد کرتے ہیں +

۴- مطلب یہ ہے کہ ہمارے دل میں کسی کی طرف سے بُرائی ہی نہیں ہے۔ اگر موتو
 ہم کہے بغیر کسی نہ مانیں۔ ہمارا سر جانے یا سہے یعنی ہم مرنے کی بھی پروا نہیں کرتے۔
 صاف کہہ دیتے ہیں +

- ۵۔ میں اُس بُت کافر کی پوجا پر گزرنے پھوڑوں گا۔ خواہ دنیا بھے کافر ہی کہے جائے +
- ۶۔ کلام شاعری میں دشمنہ و خنجر سے ہم ناز و غمزہ مراد لیتے ہیں +
- ۷۔ مشاہدہ حق کو ہم بادہ و ساغر سے تعبیر کیا کرتے ہیں +
- ۸۔ مرزا صاحب آخر عمر میں بہرے ہو گئے تھے۔ یہ شعر حسب حال نثریہ فرمایا ہے فرماتے ہیں میں بہرا ہوں اور مکرر کہے بغیر بات کو نہیں سستا۔ اس لئے آپ کو دو نا التفات فرمانا چاہئے +
- ۹۔ حضور سے مراد بادشاہ یا خدا ہے تعالے ہے +

(۵۷)

کیوں جل گیا نہ تاب رُخ یار دیکھ کر ۱ جلتا ہوں اپنی طاقت دیدار دیکھ کر
آتش پرست کہتے ہیں اہل جہاں مجھے ۲ سرگرم نالہ ہائے شرر بار دیکھ کر
کیا آبروئے عشق جہاں عام ہو جفا ۳ رکتا ہوں تم کو بے سبب آزار دیکھ کر
آتا ہے میرے قتل کو پر جوش رشک سے ۴ مرنے والوں اُس کے ہاتھ میں تلوار دیکھ کر
ثابت ہوا ہے گردن مینا پہ خون خلق ۵ لرزے ہے موجِ تری رفتار دیکھ کر
واحسرتہ کہ یار نے کھینچا ستم سے ہاتھ ۶ ہم کو حریفِ لذتِ آزار دیکھ کر
ہک جاتے ہیں آپ متابعِ سخن کے ساتھ ۷ لیکن عیارِ طبع خسریدار دیکھ کر
زناں باندہ سبھ صد دانہ توڑ دال ۸ رہو چلے ہے راہ کو ہموار دیکھ کر
ان آبلوں سے پاؤں کے گھبرا گیا تھا میں ۹ جی خوش ہوا ہے راہ کو پر خار دیکھ کر
کیا بدگماں ہے مجھ سے کہ آئینہ میں سے ۱۰ طوطی کا عکس سمجھے ہے زنگار دیکھ کر
گرنی تھی ہم پہ برقی تجلی نہ طور پر ۱۱ جیتے ہیں بادہ طرفِ قدحِ خوار دیکھ کر
سر پھوڑنا وہ غالبِ شوریدہ حال کا
یاد آگیا مجھے تری دیوار دیکھ کر ۱۳

۱۔ پہلے مصرعہ میں جلنے سے مراد نذر آتش ہو جانا اور دوسرے مصرعہ میں جلنے سے مراد حسد کرنا ہے۔ فرماتے ہیں یہ بہتر ہوتا کہ میں رُخ یا رک کی تپش سے جل جاتا۔ افسوس کہ میں اپنے میں طاقت دیدار دیکھ کر اپنے ہی اوپر رشک و حسد کرنا ہوں۔ خوبی طرز بیان کے ساتھ اس شعر میں حد درجے کا رومرہ اور مجاورہ بندی بھی ہے +

۲۔ شعر بالکل صاف ہے

۳۔ معشوق سے خطاب ہے۔ تم ہر ایک پر جفا کرتے ہو اور جفا و ظلم محض عاشق کے حق میں ہونا چاہئے اس لئے تمہارے ہاں عشق کی کوئی آبرو نہیں۔ یعنی سچے عاشق اور جھوٹے عاشق میں کوئی امتیاز نہیں۔ یہی سبب ہے کہ میں تم سے عشق کرنے میں رکتا ہوں۔ تم بے سبب عشق لوگوں کو آزار پہنچاتے ہو +

۴۔ معشوق میرے قتل کے لئے آ رہا ہے اور میں اُس کے قتل کرنے سے پہلے ہی اُس کے ہاتھ میں تلوار دیکھ کر رشک سے قریا ہوں۔ رشک اس وجہ سے کہ اُس کے ہاتھ میں میرا ہاتھ ہونا چاہئے تھا نہ کہ تلوار +

۵۔ شیشے کی گردن پر ایک جہاں کا خون ہے۔ کیونکہ نہ تو خراب پتیا نہ تیری رفتار سے لوگوں کے خون ہوتے۔ اس لئے موج سے تری رفتار دیکھ کر خوفِ عذاب سے لرز رہی ہے +
۶۔ افسوس کہ بار نے ہمیں لذتِ آزار دیکھ کر ظلم و ستم سے کبھی ہاتھ کھینچ لیا۔ مطلب یہ کہ بار ہماری کوئی خواہش پوری نہیں ہونے دیتا شربتِ وصال تو کجا اگر ہم ظلم و ستم کی آرزو کرتے ہیں تو وہ بھی پوری نہیں کرتا +

۷۔ ہم اپنے خریدار کی طبیعت کی کسوٹی کا اندازہ لگا کر اپنے متاعِ سخن کے ساتھ خود بھی ہک جاتے ہیں۔ مطلب یہ کہ ہمارے سخن کا قدردان واقعی سخن فہم ہے تو ہم خود ہی اُس کے گرویدہ اور قدردان ہو جاتے ہیں + عیار۔ پرکھنا۔ کسوٹی +

۸۔ زنا باندھ اور ستودانے کی تسبیح توڑ دے۔ رہبر و ہمیشہ ہمارے راستے پر چلتا ہے

زنا بہ نسبت تبسح کے ہوا رہتی ہے اس لئے ہوا راستے سے تشبیہ دی ہے +
 ۹۔ جنون عشق میں صحرانوردی سے میرے پاؤں میں آبلے پڑ گئے تھے۔ لیکن ہر خار راستہ
 دیکھ کر میری خوش ہو ا ہے۔ یعنی اب کانٹوں سے میرے آبلے پھوٹ جائیں گے
 ظاہر ہے کہ آبلوں میں کانٹے چھنے سے سخت تکلیف ہوتی ہے لیکن سالکان عشق سب
 بخوشی برداشت کرتے ہیں +

۱۰۔ اس شعر میں معشوق کی بدگمانی ظاہر کی گئی ہے۔ معشوق کی نسبت فرماتے ہیں کہ
 وہ مجھ سے بہت زیادہ بدگمان ہے۔ اگر میں آئینہ دیکھتا ہوں تو زنگار آئینہ کو طوطی سمجھ
 لیتا ہے۔ اور چونکہ نغمہ طوطی مشہور ہے وہ یہ سمجھتا ہے کہ کہیں میرا عاشق طوطی کی آواز پر
 فریفتہ نہ ہو جائے اور میرا فریفتہ اور گردیدہ نہ رہے +

۱۱۔ اس شعر میں اس آیت کے مضمون کی طرف اشارہ ہے جس میں ارشاد ہوا ہے کہ
 ہم نے امانت کو زمین و آسمان اور پہاڑوں کے سامنے پیش کیا مگر وہ اس کے متحمل ہوئے
 اور ڈر گئے اور انسان نے اس کو اٹھالیا۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں برق تجلے کے ہم
 مستحق تھے نہ کوہ طور۔ اس لئے کہ شراب خوار کا ظرف دیکھ کر اس کو شراب دی جاتی ہے۔
 پس کوہ طور جو نعل جہادات ہے کیونکہ تجلی الہی کا متحمل ہو سکتا ہے (ایضاً گار غالب)
 ۱۲۔ اے معشوق مجھے تیری دیوار دیکھ کر غالب شربیدہ حال کا سر بھوڑنا یاد آ گیا +

(۵۸)

زنا ہے مراد دل رحمت ہر درخشاں پر ۱ میں ہوں وہ قطرہ شبنم جو ہوا خاربیاں پر
 نہ چھوٹی حضرت یوسفؑ یاں بھی خانہ دانی ۲ سفیدی دید یعقوب کی پھرتی ہے زنداں پر
 فنا تعلیم دیں بخودی ہوں اس زمانہ سے ۳ کہ مجنوں الف لکھتا تھا دیوار و بستاں پر
 فراغت مگر قدر رستی مجھے تشویش مرہم ہے ۴ بہم گر صلح کرتے پارہ اے دل نکلاں پر
 نہیں اقلیم الفت میں کوئی طواریز ایسا ۵ کہ پشت چشم سے جس کے ہنوسے ہر عنوان پر

مجھے اب دیکھ کر ابرہہ شوق آلود یاد آیا ، کہ فرقت میں تری آتش بستی تھی گلستاں پر
 بجز پرواز شوق ناز کیا باقی رہا ہوگا ، قیامت اک بھائے شند ہے خاک شہیداں پر
 نہ ناصح سے غالب کیا ہو اگر اُس نے شدت کی
 ہمارا بھی تو آخر زور چلتا ہے گریباں پر

۱۔ میل دل ہر درخشاں کی زحمت پر لڑتا ہے کہ وہ ایک ایسے قطرہ شبنم کو فنا کرنے
 کے لئے جو خارِ بیاباں پر ہوزِ حمت اُٹھاتا ہے۔ اول تو قطرہ شبنم کو ہر درخشاں سے کیا
 نسبت اور پھر ایسا قطرہ جو خارِ بیاباں پر ہوا س کی کیا حقیقت ہو سکتی ہے ؟
 ۲۔ اس شعر میں حضرت یعقوب کا حضرت یوسف کی یاد میں روتے روتے نابینا ہو
 جانے کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں حضرت یوسف نے زنداں میں خانہ آرائی نہ
 چھوڑی۔ کیونکہ حضرت یعقوب کی آنکھوں کی سفیدی جو حضرت یوسف کی تلاش میں زنداں
 تک چلی آئی ، زنداں پر پھرتی ہے۔ پھرتی ہے ذومعنی ہے۔ اول تلاش میں پھرتی ہے دوسرے
 مکانوں پر جو سفیدی آرائش کی غرض سے کی جاتی ہے اُسے بھی سفیدی پھرتی ہے کہا جاتا ہے
 ۳۔ میں اُس زمانے سے دس بخودی میں تعلیم قاصد حاصل کر رہا ہوں۔ جبکہ مجھوں بچوں کی
 طرف دیوارِ دبستاں پر لا لکھا کرتا تھا۔ مطلب یہ ہے کہ میں درسِ فنا میں مجھوں سے
 بہت آگے ہوں۔ اور وہ میرے سامنے طفلِ دبستاں سے بھی کم ہے ، لا اور فنا میں ایک
 مناسبت بھی ہے۔ کیونکہ لا کے معنی نہیں اور فنا کے معنی نہ ہونا ہے ۔

۴۔ اگر میرے پارہ ہائے دل اس بات پر اتفاق کر لیتے کہ اُن پر تک چکر دینا ہی کافی
 ہے تو مجھے مرہم کی تلاش اور تیاری سے فراغت ہو جاتی ، ظاہر ہے کہ تک ایک معمولی
 چیز ہے اور ہر ایک شخص کو آسانی میں آسکتا ہے۔ مرہم کی تلاش اور تیاری میں بڑی تشویش
 ہے۔ مطلب یہ کہ انسان جس قدر ضروریات بڑھاتا ہے اُسی قدر زیادہ تکلیف اُٹھاتا

۵۔ اقلیم عشق میں کوئی طومار ناز ایسا نہیں جس کے عنوان پر پشت چشم یعنی انکار سے ہرگز ہو۔ مطلب یہ ہے کہ دنیا میں جتنے مردان عشق گزرے ہیں ان سب کو ناکامیابی کا منہ دیکھنا پڑا ہے۔ اس میں خواہ مخواہ مجنوں ہو یا فریاد۔ پشت چشم سے مراد ہے اغماض و انکار اور پشت چشم مشابہ ہے ہر سے۔ طومار بمعنی دفتر مراد کتاب۔ طومار ناز سے مراد دفتر عشق یا کتاب عشق۔

۶۔ معشوق سے خطاب ہے کہ مجھے اب ابر شفق آلود دیکھ کر یاد آ گیا کہ جس طرح ابر شفق آلود گلستاں اور آتش کا منظر پیش کر رہا ہے اسی طرح جبکہ میں غم فرقت سے گھر کر باغ میں چلا جاتا تھا تو باغ بھی یہی منظر پیش کرتا تھا اور میرے لئے غم فرقت میں ہنر پودوں پر سُرخ پتھو لوں کا ہونا گلستاں پر آتش برسنے کا منظر پیش کرتا تھا۔ ابر کو گلستاں سے اور شفق اور پتھو لوں کو آتش سے تشبیہ دی گئی ہے۔ اس شعر میں بھی ایک بڑا وسیع مفہوم نہایت مؤثر طرز اور نہایت پاکیزہ الفاظ میں بیان فرمایا ہے۔

۷۔ قرآن پاک میں آیا ہے کہ قیامت کو مرد سے زندہ کر کے قبروں سے اٹھائے جائیں گے مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ شہیدانِ ناز کی خاک کے لئے توڑاک ہوائے تند ہی قیامت سے کم نہ تھی۔ سینکڑوں بار ہوائے تند چل چکی اور ان کی خاک اڑ کر ضائع ہو چکی۔ گویا ان کے لئے تو سینکڑوں قیامتیں آچکیں۔ اب شہیدانِ ناز میں سوائے پرواز شوق ناز کے اور کیا باقی ہو گا جس کو قیامت اٹھائے گی۔ پرواز شوق ناز۔ معشوق کے عشق کا خیال

۸۔ مقطع میں اپنی بیکسی اور عاجزی کا اظہار فرماتے ہیں۔ اسے غالب نامع سے نہ لڑا اگر اُس نے زیادتی اور سختی کی تو کیا ہوا۔ بیکس اور کمزور کو ہر کوئی دبا لیتا ہے کمزور کو چاہئے کہ صبر کرے۔ اس گناہ سے ہم بھی بچے ہوئے نہیں ہیں یعنی کمزور کو ہم بھی ستاتے ہیں۔ ہمارا زور صرف گریبان پر چلتا ہے۔ سو جب غم و غصہ ہوتا ہے ہم اپنا گریبان چاک کر ڈالتے ہیں۔

(۵۹)

ہے بسکہ ہر اک اُن کے اشارہ میں نشاں اور ۱ کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے گماں اور
 یا سب وہ نہ سمجھے نہ سمجھیں گے مری بات ۲ ہے اور دل اُنکو جو نہ دے بھکو نہ ہاں اور
 ابرو سے ہے کیا اُس نیک ناز کو پیوند ۳ ہے تیر مقرر مگر اُس کی ہے کہاں اور
 تم شہر میں ہو تو ہمیں کیا غم جب اٹھیں گے ۴ لے آئیں گے بازار سے جا کر دل بجا اور
 ہر چند سبکدست بچے بُت شکنی میں ۵ ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سب گراں اور
 ہے خون جگر جوش میں دل کھول کے روتا ۶ ہوتے جو کئی دیدہ خونبارہ نشاں اور
 مڑا ہوں اس آواز پہ ہر چند سر اڑ جائے ۷ جلا دے لیکن وہ کسے بائیں کہاں اور
 لوگوں کو ہے خورشید جہاں تاب کا دھوکا ۸ ہر روز دکھاتا ہوں میں اکٹا بغہاں اور
 دیتا نہ اگر دل تمہیں لیتا کوئی دم چین ۹ کرتا جو نہ مڑا کوئی دن آہ و فغاں اور
 پاتے نہیں جب تو چڑھ جاتے ہیں نالے ۱۰ رگتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے سواں اور

ہیں اور بھی دنیا میں سنخور بہت اچھے

کہتے ہیں کہ غالب کا ہے اندازِ بیاں اور

۱۔ اس شعر میں معشوق کی مکاری ظاہر کی ہے۔ فرماتے ہیں۔ اُن کے ہر اک اشارے کے
 حقیقی معنی دوسرے ہو کر رہتے ہیں۔ اگر وہ مجھ سے محبت کرتے ہیں تو مجھے یہ گمان ہوتا ہے
 کہ یہ آزمائشی محبت ہے۔ ان کا اصل مقصد یہ ہے کہ مجھ سے محبت جتا کر مجھے اپنی طرف
 اور راغب کر لیں اور جب اس طرح مجھے اُن سے بہت زیادہ محبت ہو جائے تو پھر اپنی
 ناز وادا اور جور و جفا کا آغاز کریں۔

۲۔ وہ مری بات سمجھ تو جاتے ہیں لیکن دانستہ نادان بننے میں اور مجھے ٹالنے کے لئے
 کہہ دیتے ہیں کہ میں تمہارا غم نہیں سمجھا اس لئے یا خدا اگر مجھ کو اور زبان نہ دے یعنی ایسی
 مؤثر زبان عطا نہ کرے کہ جو کچھ میں کہوں وہ فوراً اس کو مان لیں۔ تو اُن کو ہی دوسرا

دل عطا کر یعنی اُن کے دل میں رحم عطا کرنا کہ وہ میرا مطلب دل پورا کریں +
 ۴۳۔ اس کی نگاہ ناز کو ابرو سے کوئی تعلق نہیں۔ یعنی اس کی کمان ابرو نہیں بلکہ اُس کی کمان دل ہے۔ کیونکہ تیرے وہ اپنی منشا نے دلی کے مطابق کام لیتا ہے۔ اگر عاشق کو زخمی کرنا ہوتا ہے زخمی کر دیتا ہے۔ اگر وعدہ وصل کی خوشخبری دینی ہوتی ہے تو وہ بھی نگاہ ناز سے دے دیتا ہے +

۴۴۔ اگر تہا سے عشق میں ہمارا دل اور جان دونو بھی جاتے رہیں تو ہمیں پروا نہیں۔ کیونکہ ہر میں ہزاروں آدمی تمہارے عشق سے تنگ آکر دل فروش اور جان فروش کے لئے تیار ہوتے ہیں۔ ہم جب اُٹھیں گے یعنی جب ارادہ کریں گے بازار سے اور دل و جان خرید لائیں گے +

۴۵۔ اگرچہ ہم بہت شکنی میں مشتاق ہو گئے ہیں لیکن جب تک ہماری ہستی ہے یعنی جب تک ہم عشق حقیقی میں اپنی ذات کو فنا نہیں کر لیتے تب تک راستے میں ایک اور بھاری رکاوٹ ہے۔ مطلب یہ کہ فنا ہونے کے بغیر معرفت الہی حاصل نہیں ہو سکتی +
 ۴۶۔ شعر صاف ہے۔ فرماتے ہیں میرا خون جگر اس قدر جوش میں ہے۔ کہ اگر ان دو آنکھوں کے علاوہ مجھے کئی اور آنسو برسانے والی آنکھیں دی جائیں تب میں دل کھوایا کر رو سکتا +

۴۷۔ میں تو اُن کی اس آواز ہاں اور پُر فریفتہ ہوں۔ خواہ میرا سر ہی اڑ جائے لیکن وہ جلا دے کہ یہ کہے جائیں کہ ہاں او۔ (ادارہ نگار) +

۴۸۔ مرزا صاحب بعض اشعار میں مبالغہ بھی جہ درجے کا فرماتے ہیں۔ فرمایا ہے کہ میں ہر روز اپنے دل کے داغوں میں سے ایک داغ دنیا کے سامنے پیش کرتا ہوں۔ لوگ سمجھتے ہیں کہ خورشید جہاں تاب ہی نکل آیا۔ اپنے داغ دل کو خورشید جہاں تاب سے استعارہ فرماتے ہیں +

۹۔ مضمون کی ایسی بندش مرزا صاحب جیسے قادر الکلام کے سوا اور کون کر سکتا ہے
فرماتے ہیں مگر تمہیں دل نہ دیتا تو کوئی دم اور چین لیتا۔ اور اگر نہ مرنے کو کوئی دن اور
آہ و فغاں کرتا رہتا۔ کوئی دن سے مراد کچھ دنوں ہے +

۱۰۔ فی الحقیقت مصیبت اور سوخ و تکلیف کے سبب جوں جوں شاعر کی طبیعت
دکھتی ہے اسی قدر راہ دیتی ہے خصوصاً جو مضمون وہ اُس وقت اپنے حسبِ حال لکھتا
ہے نہایت درد انگیز اور موثر ہوتا ہے (یادگار غالب)

۱۱۔ مقطع میں حقیقت کا پورے طور سے اظہار کے واقعے یہ مرزا صاحب کا انداز بیان
ہی ہے جس نے انہیں دیگر شعرا سے ممتاز بنایا +

(۶۰)

صفائے حیرت آئینہ ہے سامانِ رنگ آخر ۱ تغیر آبِ برجامندہ کا پاتا ہے رنگ آخر
نہ کی سامانِ عیش و جاہ نے تدبیرِ وحشت کی
ہوا جامِ زمرود بھی مجھے داغِ پلنگ آخر ۲

۱۔ اس شعر میں آئینہ اور آبِ برجامندہ کی مثال کتنی صحیح اور درست ہے فرماتے
میں جس طرح ٹھہرے ہوئے پانی کا رنگ آخر کار تغیر پاتا ہے اور اُس پر کافی جم جاتی
ہے اسی طرح آئینہ کی صفائی حیرت آخر کار رنگ اکود ہو جاتی ہے + رنگ آئینہ کو
کافی سے تشبیہ دی گئی ہے +

۲۔ مطلب یہ ہے کہ سامانِ عیش و راحت و حشرِ عشق کو کم نہیں کر سکتا۔ مجھے
جامِ زمرود بھی داغِ پلنگ معلوم ہوتا ہے۔ یعنی جامِ زمرود سے مجھے اتنی ہی گھبراہٹ اور
خوف معلوم ہونے لگا جتنا کہ لوگوں کو داغِ پلنگ یعنی پلنگ دیکھنے سے + مطلب
یہ ہے کہ خوابی کے بغیر جنوں کی تکمیل نہیں ہوتی +

(۶۱)

جنوں کی دیکھ بی کر سے ہو گر ہو نہ عریانی ۱ گریباں چاک کا حق ہو گیا ہے میری گردن پر
 برنگ کاغذ آتش زدہ نیز گربیتابی ۲ ہزار آئینہ دل باندھے ہے ال ایک تپیدن پر
 فلک سے ہم کو عیش رفتہ کا کیا کیا تقاضا ہے ۳ متاع بردہ کو سمجھے ہوئے ہیں قرض ہزن پر
 ہم اور وہ بے سبب رنج ہشتاد دشمن رکھتا ہے ۴ شعاع ہر سے تہمت ننگ کی چشم روزن پر
 فنا کو سو نپ لڑ مشتاق ہے اپنی حقیقت کا ۵ فروغ طالع فاشاک ہے موقوف گلخن پر
 اسد ہمل ہے کس انداز کا قابل سے کہتا ہے

۶ تو مشق ناز کر خون دو عالم میری گردن پر

۱۔ عریانی کے بغیر جنوں کی دستگیری نہیں ہو سکتی اور عریانی کے لئے چاک گریباں لازم
 ہے۔ اس لئے چاک گریباں کا حق میری گردن پر ہو گیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ عریانی کے
 بغیر جنوں کی تکمیل نہیں ہوتی +

۲۔ اس شعر میں دل کی بیقراری کا خاکہ کھینچا گیا ہے۔ فرلتے ہیں دل نے آتش زدہ کاغذ
 کو مانند جو کہ نیزنگ بیتابی ہے ایک تڑپ کے بازو پر ہزاروں آئینے باندھ دیئے ہیں
 نیزنگ، بیتابی (بیتابی شعبہ باز) صفت سے کاغذ آتش زدہ کی + جلے ہوئے کاغذ پر ہزاروں
 ستارے سے چمکتے ہوئے معلوم ہوتے ہیں +

۳۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ آسمان سے ہم عیش رفتہ کا بہت تقاضا کرتے ہیں اور
 متاع بردہ کو ہزن پر قرض سمجھے ہوئے ہیں۔ گویا وہ کبھی نہ کبھی ہمیں واپس دے دیگا
 قاعدہ ہے کہ جب انسان امیر سے غریب ہو جاتا ہے تو وہ بہ سمجھتا رہتا ہے کہ لیکٹن
 پھر میں ویسا ہی دولت مند ہو جاؤں گا +

۴۔ معشوق بے سبب میر دشمن ہو گیا اور مجھ پر یہ تہمت رکھتا ہے کہ تو نے مجھے چشم
 روزن سے جھانکا ہے۔ حالانکہ شعاع ہر روزن سے داخل ہوتا چاہتی تھی +

۵۔ اپنے آپ کو فنا کرنا کہ محرف الہی حاصل ہو جس طرح تنکے کی قسمت کا فروغ

گلخن پر موقوف ہے۔ یعنی جب تنکا بھٹی میں جھونکا جاتا ہے تو روشن ہو جاتا ہے۔

اسی طرح انسان بھی فنا ہو کر فروغ معرفت الہی حاصل کر سکتا ہے +

۶۱۔ یہ اسد کس انداز کا بسمل ہے کہ قاتل سے کہتا ہے کہ تو اسی طرح مشق نہ کر یعنی

لوگوں کو قتل کرتا رہ اور دو تو جہاں کا خون میں اپنی گردن پر لیتا ہوں +

دیگر ستم کش مصلحت ہوں کہ خواباں تجھ عاشق ہیں

تکلف بر طرف، دل جائیگا تجھ سارقیب آخر

میں ایک مصلحت سے تیرے ستم اٹھاتا ہوں اور وہ یہ کہ مجھ پر بہت سے

خوبصورت عاشق ہیں۔ صاف بات یہ ہے کہ اگر تو مجھے نہیں ملتا تو حسینوں میں سے

کوئی تجھ جیسا رقیب ہی مل جائیگا۔ میں اُسے اپنا محبوب بنالوں گا +

(۶۳)

لازم تھا کہ دیکھو مرارستا کوئی دن اور ۱ تنہا گئے کیوں اب رہو تنہا کوئی دن اور

مٹ جائے گا سر گر ترا پتھر نہ گھسے گا ۲ ہوں در پہ تے ناصیہ فرسا کوئی دن اور

تئے ہو کل اور آج ہی کہتے ہو کہ جاؤں ۳ مانا کہ ہمیشہ نہیں اچھٹا کوئی دن اور

ہاتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے ۴ کیا خوب قیامت کا ہے گویا کوئی دن اور

ہاں اے فلک پیر جواں تھا ابھی عارف ۵ کیا تیرا بگڑتا جو نہ مڑتا کوئی دن اور

تم ماہ شب چار دم تھے مرے گھر کے ۶ پھر کیوں نہ رہا گھر کا وہ نقشا کوئی دن اور

تم کون سے تھے ایسے پھرے داد و سدا ۷ کرتا ملک الموت تقاضا کوئی دن اور

مجھ سے تمہیں نفرت ہی نیر سے لڑائی ۸ بچوں کا بھی دیکھا نہ تماشا کوئی دن اور

گزری نہ بہر حال یہ مدت خوش ناخوش ۹ کرنا تھا جواں مرگ گزارا کوئی دن اور

ناداں ہو جو کہتے ہو کہ کیوں جیتے ہو غالب

تست میں ہے مرنے کی تمنا کوئی دن اور

۱۔ یہ غزل مرزا عارف کا نوحہ ہے۔ مرزا عارف علاوہ اس کے کہ مرزا غالب کے عزیز تھے بڑے پُرگو اور خوش گو تھے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ تمہیں لازم تھا کہ میرا کچھ دن اور انتظار کرتے تم تنہا کیوں گئے اب کچھ دن اور تنہا رہو +

۲۔ تیرے دربار (مزار) پر کچھ دنوں اور پیشانی رگڑوں گا۔ اگر تیرا فقر نہ گھسے گا تو میرا سر تو میٹ جائیگا +

۳۔ تمہیں دنیا میں آنے ہوئے بہت تھوڑا عرصہ گزرا ہے۔ یہ مانا کہ ہمیشہ نہیں رہ سکتے تھے۔ مگر کچھ دن تو اور رہتے +

۴۔ تم مرتے ہوئے کہتے ہو کہ اب قیامت کو ملیں گے۔ کیا قیامت کا کوئی اور دن جی ہے +

۵۔ ہاں اسے نلک پیر عارف ابھی جواں تھا۔ تیرا کیا بگڑنا اگر کچھ دن اور نہ مرتا +

۶۔ تم میرے گھر کے چودہویں رات کے چاند تھے۔ پھر گھر کا وہ نقشہ کچھ دن اور بیوں نہ رہا۔ یکایک اب کیوں اندھیرا ہو گیا۔ بدر تو گھٹتے گھٹتے بھی کئی روز روشنی دیتا رہتا ہے +

۷۔ تم داد و ستد میں ایسے کہاں کے کھرے تھے۔ کہ ملک الموت کا تقاضا کرتے ہی تم نے جان دیدی۔ اُسے کچھ دن اور تقاضہ کرنے دیتے +

۸۔ نیر۔ نواب ضیا الدین احمد خاں صاحب بہادر جو نیر تختہ تختہ کرتے تھے اور مرزا عارف کو بہت عزیز رکھتے تھے۔ فرماتے ہیں۔ اچھا مجھ سے تمہیں نفرت تھی اور نیر سے تمہاری لڑائی تھی کچھ دنوں اور اپنے بچوں کا تماشہ تو دیکھتے +

۹۔ اسے جواں مرگ کچھ دن اور اسی طرح دنیا میں گزار دیتے۔ بہر حال یہ مدت دسی یا رنج سے گزر ہی گئی +

۱۰۔ تم جو کہتے ہو کہ اسے غالب تم اب عارف کے بعد کیوں جیتے ہو۔ تمہیں معلوم ہونا

چاہئے کہ ابھی میری تقدیر میں اور کچھ دنوں زندہ رہنا اور مرنے کی تمنا کرنا رنج (ٹھانا)

ہے *

روایت (م)

(۶۳)

فارغ بنجھے نہ جان کہ ماسندِ صبح و ہر ۱ ہے داغِ عشقِ زینتِ جیبِ کفن ہنوز
ہے نازِ مفلسانِ زر از دستِ رفتہ پر ۲ ہوں گفروشنِ شوخیِ داغِ کہن ہنوز

۳ مینخانہ جگر میں یہاں خاک بھی نہیں
خیمارہ کھینچے ہے بتِ بیدِ ادفن ہنوز

۱۔ مرنے کے بعد مجھے غم سے فارغ نہ جان کیونکہ داغِ عشقِ مانندِ ہیراب بھی
جیبِ کفن کی زینت ہے۔ داغِ عشق کو ہیرے اور کفن کو صبح سے تشبیہ دی گئی ہے
۲۔ مفلس لوگ کھوئے ہوئے مال پر فخر کیا کرتے ہیں اور کہا کرتے ہیں کہ ہم اتنا کثیر
مال برباد کر دیا۔ اسی طرح میں بھی اپنے داغِ کہنِ عشق کا ذکر کیا کرتا ہوں *
۳۔ میرے جگر کے مینخانے میں اب کچھ بھی نہیں۔ لیکن وہ بتِ بیدِ ادفن اب تک جمائےاں
ہی ہے۔ یہ مطلب یہ کہ میرے جگر میں خون کا ایک قطرہ بھی باقی نہیں رہا مگر
مشتوق اب بھی سیر نہیں ہوا *

(۶۴)

حریفِ مطلبِ مشکل نہیں فسوں نیاز ۱ دُعا قبول ہو یا رب کہ عمرِ خضر دراز
نہ ہو یہ ہرزہ بیا باں نوردِ وہم و جود ۲ ہنوز تیرے تصور میں ہیں نشیبِ فراز
وصالِ جلوہ تماشہ ہے پر داغِ کہاں ۳ کہ دیکھے آئینہ انتظار کو پرواز
ہر ایک ذرہ عاشق سے آفتابِ پرست ۴ گئی نہ خاک ہوئے پر ہوائے جلوہ ناز
نہ پوچھ و سعتِ مینخانہ جنوں غالب ۵ جہاں یہ کاسہ گردوں کے ایک خاک انداز

۱۔ عاجزی اور خوشامد کے جادو سے کوئی مشکل مقصد تو بر نہ آیا۔ اب خدا سے یہ دُعا مانگیں گے کہ الہی عمرِ خضر دراز کر (یعنی یہ ایسی پتھر ہے جو پہلے ہی دی جا چکی ہے۔)
(اقتباس از یادگار غالب)

۲۔ مطلب یہ ہے کہ وجودِ اشیائے عالم میں یہودہ طرز پر کیوں بیاباں نور دی کر رہا ہے
یعنی مشغول ہے معلوم ہوا کہ ابھی تیرے تصور میں نشیب و فراز ہیں۔ یعنی تجھے وجودِ وحدت سے لو لگانی چاہئے +

۳۔ اس میں شک نہیں کہ وصالِ جلوہ یارِ عجیب بہا رہے۔ لیکن ہم میں یہی طاقت کہاں کہ انتظار کے آئینہ کو صیقل کر سکیں۔ یعنی انتظار کر سکیں + پرواز۔ صیقل۔
مطلب یہ کہ دیدارِ یارِ تماشا ہے۔ لیکن ہم اس کی بہار نہیں دیکھ سکتے ہیں۔ کیونکہ ہم دیر تک انتظار نہیں کر سکتے +

۴۔ عاشق کی خاک کا سراپا ذرہ آفتاب پرست ہے۔ خاک ہونے پر بھی حسن پرستی کی خواہش نہ گئی۔ قاعدہ ہے کہ ذراتِ خاک آفتاب کے مقابل ہر کرتاباں و درخشاں ہو جاتے ہیں +

۵۔ اے غالب مینخانہ جنوں کی لمبائی چوڑائی نہ پوچھ۔ اس کے مقابلہ پر یہ آسمان کا پیالہ ایک خاک انداز کی مانند ہے + خاک انداز۔ وہ طرف جس میں گھر کا گورڈا کرکٹ ڈالا جاتا ہے +
(۶۵)

دسعتِ سعی کرم دیکھ کہ متراسر خاک گزرتے ہے آبلہ پا ابر گہر بار ہنوز
یک قلم کاغذِ آتش زدہ ہے صنوِ دشت
نقش پا میں ہے تپ گر مٹی رفتار ہنوز

۱۔ ابر کی سعی کرم کی وسعت دیکھ کہ تمام زمین پر یعنی بہت دور تک باوجود آبلہ پا ہونے کے گہرائی کتنا ہو گزر جاتا ہے + ابر کو آبلہ پا اس کے قطرات آب برسانے

کی بنا پر کہا گیا تھا۔ قطرہ کو آبلہ سے تشبیہ دی گئی ہے + مطلب یہ کہ ابر باوجود آبلہ پانی کے
دور تک موتی برساتا ہوا یعنی بارش کرتا ہوا چلا جاتا ہے +
۲۔ میں نے اس قدر دشت نور دی کی ہے کہ تپ گرمی رفتار ابتک میرے نقش پا
میں موجود ہے اور صفحہ دشت سراسر کاغذ آتش زدہ کی مانند بن گیا ہے + گرمی۔ تپ
آتش کاغذ صفحہ اور قلم کی لفظی رعایتیں ملاحظہ ہوں +

(۶۶)

کیونکر اُس بُت سے رکھوں جاں عزیز ۱ کیا نہیں ہے مجھے ایمان عزیز
دل سے نکلا یہ نہ نکلا دل سے ۲ ہے ترے تیر کا پیکان عزیز
تاب لائے ہی بنے گی غالب
۳ واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

۱۔ اس کے ظاہری معنی یہ ہیں کہ اگر اس سے جان عزیز رکھوں گا تو وہ ایمان لے لے گا
اس لئے جان کو عزیز نہیں رکھتا۔ دوسرے لطیف معنی یہ ہیں کہ اُس بُت پر جان قزاق
کرتی تو عین ایمان ہے پھر اس سے جان کیونکر عزیز رکھی جاسکتی ہے (از یادگار غالب)
۲۔ اگرچہ تیرے تیر کا پیکان میرے دل سے نکل گیا ہے۔ لیکن چونکہ مجھے عزیز ہے اُس کا
خیال اب تک دل سے نہیں نکلا اور اُس کی محبت میرے دل میں موجود ہے +
۳۔ کسی سخت واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ فرماتے ہیں اے غالب آخر صبر ہی کرنا ہو گا
کیونکہ واقعہ بہت سخت ہے اور جان عزیز ہے۔ یعنی جان کا دے دینا آسان نہیں ہے +

(۶۷)

نہ گلِ نغمہ ہوں نہ پردہ ساز ۱ میں ہوں اپنی شکست کی آواز
تو اور آرائشِ خمِ کامل ۲ میں اور اندیشہ ہائے دور و دراز
لافِ تمکینِ فریبِ سادہ دلی ۳ ہم ہیں اور رازِ ہائے سینہ گداز

ہوں گرفتار الفت صیاد ۴ ورنہ باقی ہے طاقت پرواز
 وہ بھی دن ہو کہ اُس ستمگر سے ۵ ناز کھینچوں بجائے حسرت ناز
 نہیں دل میں مرے وہ قطرہ غول ۶ جس سے مڑکاں ہوئی نہ ہو گلابانہ
 اسے تراغزہ یک قلم انگیز ۷ اسے ترا ظلم سبسر انداز
 تو ہوا جلوہ گر مبارک ہو ۸ ریشہ شش سجدہ جبین نیاز
 مجھ کو پوچھا تو کچھ غضب ہوا ۹ میں غریب اور تو غریب نواز

اسد اللہ خاں تمام ہوا

اسے دریغ وہ رندِ شاہد باز

۱۔ میری آواز نہ گلِ نغمہ ہے نہ پر سادہ ساز۔ بلکہ میرے درد کا اظہار ہے۔ مطلب یہ کہ میرے کلام میں محض اظہار جذبات دلی کیا گیا ہے۔ کوئی نغمہ یا ساز نہیں ہے +
 ۲۔ تو تو ہر وقت آرائشِ خمِ کاکل میں مصروف رہتا ہے۔ اور میں اندیشہ ہائے دور و دراز میں غرق رہتا ہوں۔ مثلاً یہ کہ اب تک تو میں اپنے دل کو خمِ کاکل میں گرفتار ہونے سے بچاتا رہا۔ اگر آرائش کا یہی حال رہا تو میں کب تک دل کو بچاتا رہوں گا آخر ہاتھ سے جاتا رہے گا +

۳۔ یہ ہماری سادہ دلی کی دلالت ہے کہ ہم صبر و تمکین کا دعوئے کر رہے ہیں کیونکہ ہمارے دل میں سیکڑوں راز ہائے سینہ گداز موجود ہیں۔ یعنی ہم کب تک راز ہائے سینہ گداز کو سینے میں رکھ سکتے ہیں آخر عنانِ صبر ہاتھ سے چھوٹے گی اور ہم راز ہائے عشق کا اکتشاف کرنے پر مجبور ہوں گے +

۴۔ صیاد کی محبت میں گرفتار ہوں ورنہ کیا مجھے قوتِ پرواز نہیں۔ مطلب کہ انسان کو شش کرے تو خواہشاتِ نفسانی کو ترک کر سکتا ہے +

۵۔ خدا کرے وہ دن جلد آئے کہ اُس ستمگر سے بجائے حسرتِ ناز کھینچنے کے ناز

کھینچوں مطلب یہ کہ وصل حاصل ہو چنانچہ معنی خوشی استعمال کیا گیا ہے +
 ۶۔ میرے دل میں کوئی قطرہ خوں باقی نہیں رہا جس سے پلکوں نے گلابازی نہ کی ہو
 یعنی میری پلکوں نے دل کے ہر ایک قطرہ خوں کو آنسوؤں کی صورت میں بہا دیا +
 آنسو کو گل سے تشبیہ دی گئی ہے +

۷۔ تیرا غم سرسبز ناز اور تیرا ظلم سرسبز انداز ہے +
 ۸۔ تو ظاہر ہوا اور تیرے آتے ہی جبین ناز نے سجدہ کیا۔ یعنی میں نے تجھے سجدہ کیا
 یہ سجدہ تجھے مبارک ہو +

۹۔ غریب نواز کے لئے ایک غریب کو پوچھنا کوئی تعجب کی بات نہیں +
 ۱۰۔ افسوس ہوا افسوس اسد اللہ خاں جو کہ رند شاہد باز تھا مر گیا +

رولیف (س)

(۶۸)

مزدہ لئے ذوق اسیری کہ نظر آتا ہے ۱ دام خالی قفس مرغ گرفتار کے پاس
 جگر تشہ آزار تسلی نہ ہوا ۲ جوئے خون ہم نے بہائی بن ہر خار کے پاس
 مسد گئیں کھولتے ہی کھولتے آنکھیں ہے ہے ۳ خوب قت لئے تم اس عاشق بیباک کے پاس
 میں بھی رگ کک کے نہ مرا جو زباں کے بجائے ۴ دشنہ اک تیرسا ہوتا مرے غنوار کے پاس
 دہن شیر میں جا بیٹھے لیکن اسے دل ۵ نہ کھڑے ہوئے خواب دل آزار کے پاس
 دیکھ کر تجھ کو چمن بسکہ نمو کرتا ہے ۶ خود بخود پیچھے ہے گل گوشہ دستان کے پاس
 مر گیا پھوڑ کے سر غالب وحشی ہے ہے

بیٹھنا اس کا وہ اگر تری دیوار کے پاس

۱۔ اسے ذوق اسیری یہ خوشخبری تجھ کو مبارک ہو کہ مرغ گرفتار کے پاس خالی دام نظر آ رہا

ہے اب اپنا ذوق اسیری پورا کر۔ عتباد جال لگا کر ایک اور دام میں پھنسنے ہوئے ہرند سے
 کا پیچہ اُس کے برابر رکھ دیتے ہیں تاکہ ہرند سے کو دیکھ کر دوسرا ہرند آئے اور خالی دام
 میں پھنسنے +

۳۔ ہمارے تشنہ آزار جگر کی تسلی نہ ہو سکی۔ حالانکہ ہم نے ہرگز خار کے پاس خون کی
 ایک ندی بہا دی + تشنہ آزار۔ تکلیف کا پیاسا یعنی خواہشمند + مطلب یہ کہ جنونِ عشق
 میں ہم نے اس قدر صحرانوردی کی کہ ہرگز سحر خار کے پاس خون کی نہی بہہ گئی لیکن بہا سے
 جگر کو تکلیف سے سیری نہ ہوئی۔ مطلب یہ کہ عاشق کو درد سے لذت حاصل ہوتی ہے +
 ۴۔ تکرار الفاظ و مضامین مرزا صاحب کی خصوصیات میں سے ہے۔ اس مضمون کا
 شعر پہلے بھی آچکا ہے + خوب وقت سے مراد بُرے وقت ہے۔ طنزاً خوب کہا گیا +
 ۵۔ یار مجھے زبان سے بُرا بھلا کہے جاتا ہے یعنی مجھ پر اپنی زبان کو استعمال کرتا ہے کاش
 یار کی زبان تیز و شنہ ہوتا تاکہ میں گھل گھل کر مرنے کی بجائے تیز و شنے کے ایک ہی وار
 سے مر جانا +

۵۔ اے دل خوبانِ دل آزار سے راہِ درسم رکھنے سے یہ بہتر ہے کہ میں شیر کا لقمہ اجل
 بن جاؤں کیونکہ اس طرح مرنے میں تو صرف ایک لمحہ کی تکلیف ہوگی۔ اور معشوقوں سے
 دل لگی کرنے میں میں گھل گھل کر جان دوں گا +

۶۔ اے محبوب تجھے دیکھ کر چمن میں قوتِ نامیہ کا اتنا اضافہ ہو جاتا ہے کہ گلِ خوشی کی
 درجہ سے تیرے دستار کیے گوشے تک بند ہو جاتا ہے۔ مطلب یہ کہ گل بھی تیرے رخسار
 کے قریب پہنچنا چاہتا ہے +

۷۔ مقطع صاف ہے۔ غالب کا نری دیوار کے پاس آکر بیٹھنا یاد آتا ہے۔ افسوس
 وہ سر پھوڑ کر مر گیا +

رولیف (ش)

(۶۹)

نہ لیوے گر جس جوہر طراوت سبزہ خط سے ۱ لگا دے خانہ آئینہ میں روئے نگار آتش
فروغِ حُسن سے ہوتی ہے حل مشکل عاشق
نہ نکلے شمع کے پاس سے نکالے گر نہ خار آتش

۱۔ اگر جس جوہر (جوہر آئینہ) تیرے سبزہ خط سے طراوت حاصل نہ کرے۔ تو تیرے روئے
نگار کا شعلہ خانہ آئینہ میں آگ لگا دے۔ جوہر آئینہ چونکہ سبز رنگ کا ہوتا ہے اس لئے
اُسے خس سے تشبیہ دی گئی ہے۔ جس جوہر اور سبزہ خط کی رعایت بھی ملاحظہ ہو۔ مرزا صاحب
کو خاص الفاظ اور جملات سے خاص الفت ہے اس لئے تکرار فرماتے ہیں۔
۲۔ فروغِ حُسن یعنی تجلی حُسن سے ہی عاشق کی مشکل حل ہوتی ہے۔ جیسے کہ آتش یعنی شعلہ
شمع شمع کے پاؤں سے کاٹنا (رشتہ شمع) نکال دیتی ہے یعنی اُس کو جلا دیتی ہے۔ مطلب
یہ کہ آتش حُسن عاشق کو جلا کر مار ڈالتی ہے اور اس طرح اس کی مشکل حل ہو جاتی ہے
تجلی حُسن کو آتش سے۔ عاشق کو شمع سے اور رشتہ شمع کو خار سے تشبیہ دی گئی ہے۔

رولیف (ع)

(۷۰)

جادۂ رہ خور کو وقتِ شام ہے تارِ شعاع ۱ چرخِ واکرنا ہے ماہِ نو سے آغوشِ وداع
خورِ مخفقتِ خورشید + تارِ شعاع وہ سفید لکیرِ خورشیدِ آفتاب کے وقت
آسمان پر ظاہر ہوتی ہے + ماہِ نو کو آغوش سے تشبیہ دی گئی ہے جو ایک عزیز اور
نادر تشبیہ ہے + شعر کا مطلب یہ ہے کہ خورشید کے لئے وقتِ شام تارِ شعاع

جادو رہ بنا ہوا ہے۔ یعنی خورشید دُنیا سے سفر کر رہا ہے اور آسمان اُسے رخصت کرنے کے لئے ماہِ نو کی آغوش کھولے ہوئے ہے + کتنا وسیع مضمون اور خوشنما منظر و مصرعوں میں سمویا گیا ہے +

(۷۱)

رُخ نگار سے ہے سوزِ جادو دانی شمع ۱ ہوئی ہے آتشِ گلِ آبِ زندگانی شمع
زبانِ اہلِ زباں میں ہے مرگِ خاموشی ۲ یہ بات بزمِ میں روشن ہوئی زبانی شمع
کرے ہر حرفِ بایمانے شعلہ قصہ تمام ۳ بطورِ اہلِ فنا ہے فسانہ خوانی شمع
غمِ اسکو حسرتِ پروانہ کا ہے اے شعلہ ۴ تھے لرزے سے ظاہر ہے ناتوانی شمع
ترے خیال سے روحِ اتہناز کرتی ہے ۵ بجلوہِ بربڑی باد و یہ پریشانی شمع
نشاطِ داغِ غمِ عشق کی بہار نہ پوچھ ۶ شگفتگی ہے شہیدِ گلِ خزانِ شمع
جلے ہے دیکھ کے بالینِ یارِ پیچکو ۷ نہ کیوں ہو دل پہ مرے داغِ بدگمانی شمع
۱۔ عشق کے رُخِ روشن سے شمع کو سوزِ جادو دانی حاصل ہوا ہے یعنی اُس کے رشک میں جل رہی ہے۔ گویا آتشِ گلِ یعنی آتشِ رخسارِ نگارِ شمع کی زندگانی کے لئے آبِ بقا ہو گئی + رُخ نگار کو آتشِ گل سے تشبیہ کیا گیا ہے +

۲۔ شعرِ شمع کی نو کو زبان تصور کیا کرتے ہیں۔ شعر کا مطلب یہ ہوا کہ اہلِ زبان کی زبان میں خاموشی کا نام مرگ ہے۔ یہ بات بزمِ میں شمع کی زبانی معلوم ہوئی یعنی جس طرح شمع اُس وقت خاموش ہو جاتی ہے جب اُس کا وجود نہیں رہتا۔ اسی طرح اہلِ زبان کی زبان بھی اُس وقت ہی بند ہوتی ہے جب اُن کی موت آجاتی ہے +

۳۔ صرف شعلہ کے اشارے سے یعنی شعلہ کی وجہ سے شمع اپنا قصہ تمام کر لیتی ہے یعنی از سرتاپا جل جاتی ہے۔ گویا شمع کی فسانہ خوانی بھی اہلِ فنا کی طریق پر ہے۔ اہلِ فنا سے وہ لوگ مراد ہیں جو اپنی ذات کو عشقِ الہی میں فنا کر دیتے ہیں + قصہ تمام اور فسانہ خوانی کی

رعایت ملاحظہ ہو +

۴۷۔ شعلہ شمع حسرت پروانہ کا غم ہے اور اس لئے اس کی ناتوانی تیرے لرزے سے

ظاہر ہو رہی ہے +

۵۔ اے معشوق تیرے خیال سے روح عاشق میں اہتزاز طرب و سرور پیدا ہو جاتا ہے جس طرح شعلہ شمع ہوا کے جلنے سے جنبش میں آ جاتا ہے۔ اسی طرح روح عاشق میں بھی خوشی کی ایک لہر دوڑ جاتی ہے + جلوہ ریزی باد۔ ہوا کا چلنا + پرفشانی شمع۔ شعلہ شمع کا حرکت کرنا +

۶۔ داغ غم عشق کی خوشی کی بہار کا حال نہ پوچھ شفتگی خود گل خزاں دیدہ شمع کی شہید ہے گل شعلہ شمع کی تشہید ہے اور خزانہ اس وجہ سے کہ شمع بجھ چکی ہے شفتگی جس طرح گل خزانہ شمع کی شہید ہے اسی طرح میرے داغ عشق کی شہید ہے +

۷۔ اس شعر میں شمع کے لئے "جلے" ہے "اور داغ" کی رعایتیں کیا خوب ہیں +

رولیف (ف)

(۷۲)

۱۔ ہم رقیبے نہیں کرتے وداع ہوش ۱۔ مجبوریاں تلک مجھے اے اختیار حیف
جلتا ہے دل کہ کیوں نہ ہم اک بار جل گئے
۲۔ اے ناتما ٹی نفس شعلہ بار حیف

۱۔ ہم رقیب کے خوف سے ہوش و ہواس پر قابو رکھتے ہیں۔ مبادا راز عشق افشا ہو جائے۔ اے اختیار افسوس کہ ہم اتنے مجبور ہوئے +

۲۔ ناتما می۔ نقص۔ کمی + فرماتے ہیں ہم ایک ہی بار نفس شعلہ بار سے کیوں نہ جل گئے
اے شعلہ برسانے والی آہ کے اثر کی کمی حیف ہے۔ اس بات سے ہمارا دل جلتا ہے +

روایت (ک)

۷۳

زخم پر چھڑکیں کہاں طفلان بے پردا نمک ۱ کیا مزہ ہوتا اگر پتھر میں بھی ہوتا نمک
گردِ راہ یار ہے سامان نازِ زخمِ دل ۲ ورنہ ہوتا ہے جہاں میں کس قدر پیدا نمک
مجھ کو ازانی رہے تجھ کو مبارک ہو جیو ۳ نالہ ٹیل کا درد اور خندہ گل کا نمک
شورِ جولاں تھا کنارِ بحرِ کس کا کہ آج ۴ گردِ ساحل ہے زخمِ موجِ دریا نمک
داد دیتا ہے مرے زخمِ جگر کی داہ وا ۵ یاد کرتا ہے مجھے دیکھے ہے وہ جس کا نمک
چھوڑ کر جانا تین مجروح عاشق حیف ہے ۶ دل طلب کرتا ہے زخم اور مانگیں ہیں اعضا نمک
غیر کی منت نہ کھینچوں گا بے توفیر درد ۷ زخم مثل خندہ قاتل ہے سترِ پانا نمک
یاد ہیں غالب تجھے وہ دن کہ وجدِ ذوق میں

زخم سے گرتا تو میں پلکوں سے چھٹتا تھا نمک

۱۔ مطلب یہ ہے کہ میں دیوانہ ہوں اور لڑکے مجھے پتھر مارتے ہیں جن کے صدموں
سے میرے جسم پر زخم ہو جاتے ہیں۔ اگر خدائے تعالیٰ پتھر میں نمک کی تاثیر بھی رکھتا
تو مجھے اور بھی مرنے آتا۔ کیونکہ میرے زخموں میں زیادہ تکلیف ہوتی۔ لڑکے بے پردا
ہیں انہیں چاہئے تھا کہ پتھر بھی مارتے اور میرے زخموں پر نمک بھی چھڑکتے۔ کاش
انہیں کوئی بتا دیوے کہ مجھ دیوانے کے زخموں پر نمک بھی چھڑک دیا کریں *
۲۔ ہمارے زخمِ دل کے لئے گردِ راہ یار ہی سامانِ ناز ہے۔ ورنہ جہاں میں کس قدر
نمک پیدا ہوتا ہے۔ مطلب یہ کہ نمک سے اتنا لطف حاصل نہیں ہو سکتا جتنا کہ
گردِ راہ یار سے *

۳۔ اس شعر میں صنعتِ لف و نشر مرتب مستعمل ہوئی ہے۔ فرماتے ہیں مجھ کو نالہ ٹیل کا

درد اور تجھ کو اسے معشوق خندہ دل کا ملک شہارن رہے۔
 ۴۔ آج دریا کے کنارے کس کی اسب دوانی کا شور تھا۔ کہ گرد ساحل زخم موج دریا کے لئے
 نمک کا کام کرنے لگی مطلب یہ ہے کہ معشوق نے آج دریا کے کنارے گھوڑا دوڑایا لیکن
 اُس کے گھوڑے کی جولاہی سے اتنا شور پیدا ہوا کہ موج دریا بھی اُس پر رشک کرنے لگی
 اور ساحل کی گرد اُس کے زخموں میں نمک کا کام کرنے لگی۔ مطلب یہ ہے کہ دریا میں
 اتنا جوش خروش نہ تھا۔

۵۔ میرا محبوب میرے زخم جگر کی داد دیتا ہے اور جہاں کہیں نمک دیکھ پاتا ہے مجھے یاد
 کرتا ہے کہ اگر میں اُس کے پاس ہوتا تو وہ میرے زخموں میں نمک بھر دیتا۔
 ۶۔ اے معشوق ایسے وقت میں میرا تن مجروح چھوڑ کر تیرا جانا بڑا ظلم ہے۔ کیونکہ میرا
 دل ابھی اور زخم مانگ رہا ہے اور میرے زخمی اعضا نمک کے خواستگار ہیں۔ مطلب
 یہ کہ ابھی میرا دل زخموں سے سیر نہیں ہوا تھا چاہئے کہ اور زخم لگائے اور میرے زخمی
 اعضا میں نمک بھی بھرے تاکہ درد پوری لذت دے۔

۷۔ میں اپنا درد بڑھانے کے لئے غیر کا احسان نہ اٹھاؤں گا اور اُس سے یہ نہ کہوں گا
 کہ میرے زخموں پر نمک چھڑک دے۔ کیونکہ میرا زخم تو خندہ قاتل کی طرح ستر پانا نمک
 ۸۔ اے غالب تجھے وہ آیام یاد ہیں جب کہ لذت درد کے وجد ذوق میں اگر میرے
 زخموں سے نمک گر پڑتا تھا تو میں اُسے ہلکوں سے چُن کر پھر زخموں میں رکھ لیتا تھا۔

(۷۲)

آہ کو چاہئے اک عمر اثر ہونے تک ۱ کون جیتا ہے تری زلف کے سر ہونے تک
 دام ہر موج میں ہے حلقہ صد کام ہنگ ۲ دیکھیں کیا گزرتے ہیں قطرہ پہ گہر ہونے تک
 عاشقی صبر طلب اور تمنا ہے تاب ۳ دل کا کیا رنگ کردل خن جگر ہونے تک
 یہ تو مانا کہ تغافل نہ کرو گے لیکن ۴ خاک ہو جائیں گے ہم تم کو خبر ہونے تک

پر تو خور سے ہے شبنم کو فنا کی تعلیم ہر میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہونے تک
 ایک نظر بیش نہیں فرصت ہستی غافل + گرمی بزم ہے اک رقص شر ہونے تک
 عجم ہستی کا اسد کس سے ہو جز مرگ علاج
 شمع ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہونے تک

۱۔ آہ میں اثر ہونے کے لئے مدت دراز درکار ہے۔ تیری زلف پر اس کا اثر ہونے

تک کون جیتا ہے۔ یعنی ہماری زندگی بہت تھوڑی ہے +

۲۔ قطرہ کو گوہر ہونے تک بہت سے مصائب جھیلنے ہیں کیونکہ دام ہر موج میں حلقہ صد
 کام ہنگ ہے۔ مطلب یہ کہ اعلیٰ مقصد حاصل کرنے کے لئے بڑے مصائب برداشت
 کرنا پڑتے ہیں + موج کو حلقوں کی مشابہت سے دام سے تشبیہ دی گئی ہے۔ یادگار
 غالب میں اس شعر کا نہایت مختصر اور جامع مطلب لکھا ہے۔ فرماتے ہیں انسان کو
 درجہ کمال تک پہنچنے میں سخت مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا ہے +

۳۔ عاشقی کے لئے صبر درکار ہے اور تمناؤں دلی بیتاب ہے۔ جب تک جگر خون
 ہونب تک دل کو کس طرح صبر دوں۔ یعنی جب جگر کا خون ہو جائے گا تب عشق اپنا کچھ
 اثر دکھلائے گا۔ میں اتنے عرصے تک اپنے دل کو کس طرح بہلاؤں +

۴۔ یہ تو ہم نے مانا کہ تم ہمارے مرنے کی خبر سنکر ہماری میت پر آنے میں دیر نہ کر گئے
 لیکن ہم جیسے بکیں کے مرنے کی خبر ہی تم تک بہت دیر میں پہنچے گی اور تب تک ہمارا جسم
 قبر میں خاک بھی ہو جائے گا +

۵۔ شبنم عکس خورشید سے فنا ہو جاتی ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ عکس خورشید شبنم کو
 فنا کی تعلیم دیتا ہے۔ پھر محبوب حقیقی سے خطاب ہے کہ میں تجھ سے ایک نظر عنایت کا متمنی
 ہوں جو مجھے فنا کر دے گی۔ جس طرح خورشید کی نظر عنایت شبنم کو فنا کر دیتی ہے +

۶۔ یہ شعر بے ثباتی بستی انسان میں کہا گیا ہے + اسے غافل زندگی کا زمانہ ایک نظر سے

زیادہ نہیں۔ گرمی بزمِ رقصِ شرر تک رہتی ہے۔ یعنی جس طرح آنکھ کی چنگاری چشمِ زدن میں بجھ جاتی ہے اسی طرح گرمی بزمِ ہستی دم بھر میں سرد ہو جاتی ہے۔
 ۷۔ اسے امدِ موت کے سوا غمِ ہستی کا اور کوئی علاج نہیں۔ شمع صبح ہونے تک یعنی تمام ہونے تک جلتی ہی رہتی ہے۔ جب تمام ہو چکتی ہے جب اُس کا جلنا جاتا رہتا ہے۔

ردیف (ک)

(۷۵)

گر تجھ کو ہے یقین اجابتِ دُعا نہ مانگ ۱ یعنی بغیر یکِ دل بے دُعا نہ مانگ
 آتا ہے داغِ حسرتِ دل کا شمار یاد
 مجھ سے مرے گناہ کا حساب اے خدا نہ مانگ ۲

۱۔ اگر تجھے اجابتِ دُعا کا یقین ہے تو دُعا نہ مانگ۔ سوائے ایک دل بے دُعا کے اور کچھ نہ مانگ کیونکہ اگر دل بے دُعا لگیا تو پھر دُعا مانگنے کی ضرورت ہی نہ رہے گی۔
 ۲۔ اس شعر کے طرزِ بیان میں شوخی کوٹ کوٹ کر بھری گئی ہے۔ فرماتے ہیں اے خدا مجھے میرے گناہوں کا حساب نہ مانگ۔ میرے گناہ لا تعداد ہیں۔ لیکن جب گناہوں کی کثرت تعداد کا خیال آتا ہے تو فوراً ہی مجھے اپنی دل کی حسرتوں کے داغ یاد آجاتے ہیں کیونکہ وہ بھی تعداد میں کسی طرح گناہوں سے کم نہیں۔ زندگی میں میری لا تعداد آرزوؤں کا خون ہو گیا اور مفلوک الحالی یا بد قسمتی کی وجہ سے پوری نہ ہو سکیں۔ بیشک میں اپنے گناہوں کی بنا پر مرزا کا مستوجب ہوں لیکن مجھے میری حسرتوں کے خُوان کا خون بہا بھی تو ملنا چاہئے۔

ردیف (ل)

(۷۶)

ہے کس قدر ہلاک فریب دفاٹے گل ۱۔ بیل کے کاروبار پہ میں خندہ ہائے گل
 آزادی نسیم مبارک کہ ہر طرف ۲۔ ٹوٹے پڑے ہیں حلقہ دام ہوائے گل
 جو تھا سو موج رنگ کے دھوکے میں مریگا ۳۔ اسے واسے نالہ لب خونیں نوائے گل
 خوش حال اس حریف سیہ مست کا کہ جو ۴۔ رکھتا ہوشل سائے گل سر بیائے گل
 ایجاد کرتی ہے اسے تیرے لئے بہار ۵۔ میرا قیہ ہے نفس عطر سائے گل
 شرمندہ رکھتے ہیں مجھے باد بہار سے ۶۔ میناٹے بے شراب دل بے ہوائے گل
 سطوت سے تیرے جلوہ حسن غیور کی ۷۔ خوں ہے مری نگاہ میں رنگ ادائے گل
 تیرے ہی جلوہ کا ہے یہ دھوکا کہ آج تک ۸۔ بے اختیار دھڑکے ہے گل در فضاٹے گل
 غالب مجھے ہے اس سے ہم آغوشی آندو

جس کا خیال ہے گل جیب قبائے گل

۱۔ بیل اپنی سادگی کی وجہ سے گل کو وفادار سمجھتا ہے اور اس فریب میں ہلاک ہو جاتا ہے
 اور گل بیل کی اس حماقت پر خندہ نلن ہے۔ مطلب یہ کہ معشوق ہمیشہ بے وفائی کرتا ہے
 اور عاشق ہمیشہ اپنے معشوق سے امید و فدا رکھتا ہے۔

۲۔ اس شعر میں خطاب بوسے گل سے ہے جو محذوف رکھی گئی ہے۔ فراتے ہیں اے
 بوسے گل تجھ کو آزادی نسیم مبارک ہو کیونکہ ہوائے گل یعنی محبت گل کے حلقہ دام ٹوٹے
 پڑے ہیں۔ مطلب یہ کہ گل نے محبت کی وجہ سے بوسے گل کو حلقہ دام یعنی برگ ہائے
 گل سے قید کر رکھا تھا۔ اب پھول کھل گیا تو بوسے گل آزاد ہو گئی اس لئے بوسے گل کو
 آزادی نسیم کی مبارکباد دے رہے ہیں۔

۳۔ ہر ایک پھول کے خوشنما رنگ پر فریفتہ ہو گیا۔ لیکن افسوس درحقیقت وہ پھول
 کے لب خونیں نوا کے نالوں کا رنگ تھا۔ مرزا صاحب پھول کے سرخ رنگ کو اس کے
 خونیں نالوں کا رنگ سمجھتے ہیں۔ مطلب یہ کہ نامکدہ دہر میں کوئی شاد و خرم نہیں رہ سکتا۔

۴۔ اُس حریف سہمیست کی خوش نصیبی کا کیا شمع کا نا جو سایہ گل کی طرح اپنا پاؤں پائے
گل یعنی پائے معشوق پر رکھتا ہو +

۵۔ چونکہ بہار پھولوں کو اس لئے پیدا کرتی ہے کہ وہ تیرے گلے کا ہار بنیں اور شب بھر
تجھ سے ہم آغوش رہیں اس لئے میرا رقیب خوشبوئے گل ہے +

۶۔ مجھے بے شراب کاشیشہ اور سیر گل کی خواہش نہ رکھنے والا دل باد بہار سے زندہ
رکھتے ہیں +

۷۔ تیرے حسن غیور کے رعب سے گل کی ادا کا رنگ میری نگاہ میں خون کی مانند نظر آتا
ہے۔ تیرا حسن غیر تمندیہ نہیں چاہتا کہ اُس کا عاشق کسی اور چیز کو پسند کرے +

۸۔ یہ شعر عشق حقیقی میں ہے۔ فرماتے ہیں تیرا دیدار دیکھنے کے لئے بے شمار پھول
یکے بعد دیگرے دوڑے چلے آ رہے ہیں +

۹۔ اے غالب مجھے اُس سے ہم آغوشی کی آرزو ہے جس کا خیال جیبِ قبا ئے گل کے
لئے خراب ہے۔ یہ شعر بھی عشق حقیقی میں ہے +

رولف (۳)

(۷۷)

غم نہیں ہوتا ہے آزادوں کو بیش از یک نفس ۱ برق سے کہتے ہیں روشن شمع ماتم خانہ ہم
محفلیں برہم کرے ہے گنجۂ بازہ خیال ۲ میں برق گردانی نیرنگ یک بہت خانہ ہم
باد جو دیک جہاں ہنگامہ پیدا نہیں ۳ ہیں چراغانِ شبستانِ دل پروانہ ہم
ضعف ہے نے قناعت سے یہ ترک جستجو ۴ میں دہالی تکیہ گاہ ہمتِ مردانہ ہم

دائم الحبس اس میں ہیں لاکھوں تمناؤں اسد

جانتے ہیں سینہ پر خون کو زندانِ خانہ ہم

۱۔ ہم آزادوں کو ایک لمحہ سے زیادہ غم نہیں رہتا۔ گویا ہم اپنے ماتم جانے کو بجلی سے روشن کرتے ہیں۔ ظاہر ہے کہ بجلی چمکتی ہے اور فوراً غائب ہو جاتی ہے۔ یہاں غم کو بجلی سے تشبیہ دی گئی ہے +

۲۔ ہمارے خیال کا نچھوڑنا ہماری برہم کرنا ہے یعنی ہمیں برہم شدہ محفلوں کی یاد دلانا ہے۔ گویا ہم نیرنگ بٹخانہ کے ورق الٹنے والے ہیں + مطلب یہ کہ ہمارے سامنے ہزاروں محفلیں برہم ہو چکیں جن کی یاد ہمارے دل میں آتی ہے۔ گویا ہم نیرنگ بٹخانہ کی تھدا پر کے ورق الٹنے والے ہیں + بٹ خانہ سے مراد نقاش خانہ + ورق گردانی۔ ورق الٹنے والے +

۳۔ باوجود کثرتِ جوش ہنگامہ ظہور نہیں۔ ہم شہستانِ دل پروانہ کے چراغاں ہیں یعنی چراغاں شہستانِ دل پروانہ کی مانند باوجود اس افراطِ جوش ہنگامہ کے ہماری ہستی کا کچھ پتہ نہیں۔ اس شعر میں دل کو پروانہ تصور کیا گیا ہے۔ مطلب یہ کہ جس شمع کے عشق نے دل پروانہ میں متور ہو کر شور و ہنگامہ پیدا کر رکھا ہے۔ اس کا کہیں پتہ نہیں ملتا۔ سی طرح باوجود شور و ہنگامہ ہماری ہستی کا بھی پتہ نہیں ملتا۔ مطلب یہ کہ نہ ہماری ہستی کا پتہ ملتا ہے نہ خدا کی ہستی کا پس ہستی صرف ایک ہی ہے اور وہ خدا کی ہستی ہے + انسان کو چراغاں شہستانِ دل پروانہ تصور کیا گیا ہے + دل پروانہ ہے شمع معشوقِ حقیقی کا +

۴۔ ہمارا ترکِ جستجو ہماری کمزوری کی وجہ سے ہے نہ کہ ہماری قناعت کی وجہ سے یعنی ہم نے جستجوئے محبوبِ حقیقی کمزوری کی وجہ سے چھوڑ دی ہے اور ہم ہمتِ مردانہ کی تکیہ باز کے وبال بنے ہوئے ہیں یعنی مردوں کی طرح ہم نے ہمتِ مردانہ پر تکیہ تو کیا تھا لیکن کچھ کرنے سکے بلکہ تکیہ گاہ کے لئے بوجھ ہو گئے۔ مطلب یہ ہے کہ یہ ہماری کمزوری ہے کہ ہم نے ترکِ جستجوئے محبوبِ حقیقی کر دیا ہے +

۵۔ مقلع صاف ہے۔ مطلب یہ کہ ہمارے سینے میں لاکھوں حسرتوں کا ٹولہ ہوتا

ہے جن کے نکلنے کی کوئی امید نہیں +

(۷۸)

یہ نالہ حاصل دل بستگی فراہم کر
متارح خانہ نہ بنجیر جز صد معلوم

دل بستگی یعنی تعلق کا نالہ حاصل کر۔ خانہ زنجیر کی دولت شور زنجیر کے سوا اور کچھ نہیں
مطلب یہ ہے کہ جس طرح خانہ زنجیر میں شور و صدا ہے نہ بنجیر کے سوا اور کوئی دولت
نہیں اسی طرح دل بستگی یعنی عشق میں نالے کے سوا اور کچھ حاصل نہیں ہوتا یعنی عاشق
کے لئے نالہ کشی ضروری ہے تاکہ معشوق سے خاطر تعلق رہے + دل بستگی کو نہ بنجیر سے
تشبیہ دی گئی ہے +

(۷۹)

بھگ کو دیدارِ غیر میں مارا وطن سے زور + رکھ لی مر سے خدا نے میری بیکسی کی شرم
وہ حلقہ ہائے زلف کیس میں ہیں بسے خدا
رکھ بھگ میرے وعدے دار سگی کی شرم

۱۔ پر دیس میں مرنا جو ہر شخص کو ناگوار ہوتا ہے اس پر خدا کا شکر اس لئے کرتا ہے کہ اگر
وہاں بسے گور و کفن پڑے رہے تو کچھ مضائقہ نہیں اس واسطے کہ کوئی شخص نہیں جانتا
کہ یہ کون ہے لیکن وطن میں جہاں ایک زمانہ واقف حال ہو مگر خبر دیدار کوئی نہ ہو وہاں مرے
کی اس طرح مٹی خراب ہونی سخت رسوائی کی بات تھی۔ پس خدا کا شکر ہے کہ اُس نے پڑیس
میں مار کر میری بیکسی کی شرم رکھ لی اس میں بظاہر خدا کا شکر ہے مگر فی الحقیقت سرسمر
اہل وطن کی شکایت ہے (از یادگار غالب) +

۲۔ معشوق کے حلقہ ہائے زلف گھات لگائے بیٹھے ہیں اسے خدا میرے دعوے

دارستگی کی شرم رکھ لیجو یعنی میرے اس دعوے کی کہ میں آزاد ہوں شرم رکھ لیجو اور معشوق کے
پھندے سے بچاؤ +

رولیف (ن)

(۸۰)

یوں دام بخت خفتہ سے یک خواب خفتہ میں
غالب یہ خوف ہے کہ کہاں سے ادا کروں
مرزا صاحب کو نیند نہیں آتی - فرماتے ہیں اپنے بخت خفتہ سے ایک میٹھی نیند قرض تو
لے لوں لیکن یہ خوف ہے کہ اُس کی ادائیگی کس طرح ہوگی کیونکہ میرے پاس تو نیند ہی
نہیں + اے مضامین کا شکار مرزا صاحب کا پیکان خیال ہی کر سکتا ہے - بخت خفتہ
سے نیند قرض لینے کا خیال کیا اچھوتا خیال ہے +

(۸۱)

وہ فراق اور وہ وصال کہاں ۱ وہ شب روز و ماہ و سال کہاں
فرصت کا روبرو شوق کسے ۲ ذوقِ نظارہ جمال کہاں
دل تو دل وہ دماغ بھی نہ رہا ۳ شورِ سودائے خط و حال کہاں
نئی وہ اک شخص کے تصور سے ۴ اب وہ رعنائی خیال کہاں
ایسا آسان نہیں لہو رونا ۵ دل میں طاقتِ جگر میں حال کہاں
ہم سے چھوٹا قمار خانہ عشق ۶ داں جو جائیں گرو میں مال کہاں
فکرِ دنیا میں سر کھپاتا ہوں ۷ میں کہاں اور یہ وبال کہاں

مضمحل ہو گئے قوے غالب

وہ عناصر میں اعتدال کہاں

- ۱۔ فرماتے ہیں نہ وہ فراق کی راتیں نہ دو سال کے مزے۔ اب وہ زمانہ عشق ہی جاتا رہا
 ۲۔ اب عشق کے کاروبار کی فرصت کسے۔ اور جمال کے نظارہ کا شوق کہاں۔
 پہنے مصرع ہیں ذوق بمعنی عشق ہے +
 ۳۔ دل سے عشق ہی نہیں جاتا رہا بلکہ دماغ سے سودائے خط و خال معشوق بھی محو
 ہو گیا +

- ۴۔ یہ ساری چیزیں معشوق کے تصور سے نکلیں اب خیال میں وہ رنگینی ہی نہیں
 ۵۔ آنسو بہانا آسان کام نہیں۔ اب نہ دل میں طاقت نہ باریں +
 ۶۔ ہم سے عشق کا جو احسان چھوٹ گیا۔ وہاں بنا کر کیا آئے۔ جب پیسہ پاس نہیں +
 ۷۔ میں تو عشق کا زندہ تھا اب فکر دنیا کرنا پڑتا ہے۔ میں کہاں اور یہ وہاں دنیا کہاں +
 ۸۔ جب عناصر ہیں اعتدال نہیں رہتا تو قوسے مضحکہ ہوا جاتے ہیں اس لئے فرماتے
 ہیں زمانہ شباب جاتا رہا یعنی آگئی۔ عناصر میں اعتدال نہیں رہا +

۷۰۵۱ (۸۲)

- سکی وقاہم سے تو غیر اس کو جفا کہتے ہیں ۱ ہوتی آئی ہے کہ اچھوں کو بُرا کہتے ہیں
 آج ہم اپنی پریشانی خاطر ان سے ۲ کہتے جلتے تو ہیں پر دیکھئے کیا کہتے ہیں
 سناگئے و فتول کے ہیں یہ لوگ انہیں کچھ نہ کہو ۳ جوئے و غم سے کو اندوہ رہا کہتے ہیں
 دل میں جاتے ہے ہوتی ہے جو فرصت عشق سے ۴ اور پھر کون ستے نالہ اور سا کہتے ہیں
 ہے پرے سرحد اور اک سے اپنا مسجود ۵ قبلہ کو اہل تشدد قبلہ نما کہتے ہیں
 پائے انگار پہ جب تکھے رحم آیا ہے ۶ خار رہ کو تر سے ہم دہر گیا کہتے ہیں
 اک شردل میں اس سے کوئی گھبراہٹ کیا ۷ آگ مطلوب ہے ہم کو جو ہوا کہتے ہیں
 دیکھئے لائی ہے اس شوخ کی نخوت کیا رنگ ۸ اُس کی ہر بات پہ نام خدا کہتے ہیں
 وحشت و شیفہ اب مرثیہ کہیں شاید ۹ مرگیا غالب۔ اشفیٰ نوا کہتے ہیں

۱۔ معشوق نے ہم سے وفاداری کی تو رقیب حسد سے اس کو جفا بتلاتے ہیں یہ تو قاعدہ دینا ہے کہ دشمن اچھوٹوں کو بُرا کہا کرتے ہیں ۔

۲۔ آج ہم اُن سے اپنی پریشانی خاطر کا حال کہنے تو جاتے ہیں لیکن ہم ایسے پریشان خاطر ہیں کہ ہمارے ہوش و حواس بھی بجا نہیں نہ معلوم ہم اُن سے کیا کہہ دیں ۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ دیکھئے وہ ہمیں کیا جواب دیں ۔

۳۔ فرماتے ہیں گزشتہ زمانے کے لوگوں کا یہ خیال تھا کہ مے و لغم غم کے دور کرنے والے ہیں ۔ مگر ہمارے تجربے میں تو یہ بات ثابت نہیں ہوئی ۔ ہمارا غم تو اور بڑھ جاتا ہے ۔

۴۔ جب کبھی مجھے غش سے افاقہ ہوتا ہے فوراً تصویر یا میرے دل میں آجاتی ہے اس سے زیادہ نامے میں اور کیا رسائی ہو سکتی ہے ۔

۵۔ بعض لوگ مرزا صاحب کو دہریہ اور لامذہب خیال کرتے ہیں یہ اُن کی خام خیالی ہے ۔ مرزا صاحب کے بہت سے اشعار اس امر پر دلالت کرتے ہیں کہ اُن کے عقائد ایک پختہ مسلمان کے عقائد جیسے تھے اگر پہل میں خامیاں تھیں ۔ اس شعر میں فرمایا ہے کہ مسلمان کعبہ کو سجدہ نہیں کرتے بلکہ اُن کا مسجود سرحد اور اکٹ فہم سے بھی دور ہے قبلہ سے تو ایک سمت قائم کرنا منظور ہے ۔ اور وہ قبلہ نہیں بلکہ قبلہ ہے ۔ قبلے کی سمت قائم کر کے ہم خدائے لاشریک کو سجدہ کرتے ہیں ۔

۶۔ مہرگیا ایک بوٹی کا نام ہے ۔ مشہور ہے کہ جو شخص اُسے اپنے پاس رکھتا ہے اس پر لوگ ہر بان ہو جاتے ہیں ۔ شعر کا مطلب واضح ہے ۔ فرماتے ہیں تیرے لئے میں کاٹا چھنے سے ہمارا پاؤں زخمی ہو گیا تھا جب تک تجھے اُس پر رحم آیا ۔ ہم تیرے غار کو مہرگیا کہنے لگے کیونکہ تو اُس کی وجہ سے ہم پر ہر بان ہو گیا ۔

۷۔ ہم ہوا اور آگ کو ایک ہی چیز سمجھتے ہیں کیونکہ عشق کو آتش اور ہوا دونوں الفاظ سے

استعارہ کہتے ہیں۔ ہم شرع عشق سے کیا گھبراہٹیں گے ؟

۸۔ دیکھئے اس شمع کی نخت کیا رنگ لاتی ہے۔ کچھ تو وہ مغرور تھا ہی کچھ اُس کی تعریف میں ہمارے ایسے جملوں سے جن میں نام خدا شامل ہوتا ہے مثلاً سبحان اللہ ما شأ اللہ وہ اور بھی مغرور ہوتا جا رہا ہے۔ کہیں یہ نوبت نہ آجائے کہ وہ خدائی کا دعویٰ کر بیٹھے

۹۔ نواب مصطفیٰ خاں صاحب شیفتہ اور غلام علی خاں صاحب وحشت شائد اُس کا مرثیہ لکھیں سکتے ہیں کہ غالب آشفقہ نوامر کیا۔ شیفتہ و وحشت مومن صاحب کے شاگرد تھے لیکن مرزا صاحب کی بھی بڑی عزت کرتے تھے اور مومن کی وفات کے بعد مرزا صاحب سے ہی اصلاح لیتے تھے

(۸۳)

۱۔ آبرو کیا خاک اُس گل کی کہ گلشن میں نہیں ۱
 ۲۔ ضعف اے گر یہ کچھ باقی کے تن میں نہیں ۲
 ۳۔ ہو گئے ہیں جمع اجزائے نگاہ آفتاب ۳
 ۴۔ کیا کہوں تارِ بکئی زندانِ غم اندھیر ہے ۴
 ۵۔ رونقِ ہستی ہے عشقِ خانہ ویل ساز ہے ۵
 ۶۔ زخم سلوائے سے مجھ پر چارہ جونی کا ہے طعن ۶
 ۷۔ بسکہ ہم ہیں اک بہارِ ناز کے ماسے ہوئے ۷
 ۸۔ قطرہ قطرہ اک بیوی ہے نئے ناسور کا ۸
 ۹۔ لے گئی ساتی کی نخت قلمِ آشامی مری ۹
 ۱۰۔ ہوشیارِ ضعف میں کیا ناتوانی کی نمود ۱۰

نئی وطن میں شان کیا غالب کہ غبت میں ہو قدر
 بے تکلف ہوں وہ مشت جس کہ گلشن میں نہیں

۱۔ اُس پھول کی کیا آبرو جو باغ میں نہ ہو۔ اور وہ گریبانِ ننگِ پیرا میں ہے جو دامن میں نہ ہو۔ مطلب یہ کہ ہر ایک چیز اپنے مقام پر اچھی معلوم ہوتی ہے اور وہیں اُس کی آبرو ہے۔ پھول جب باغ سے چلا آیا تو اُس کی کچھ قیمت نہ رہی پیسے میں سینکڑوں پھول پکنے لگے۔ گریبان جب پھٹ کر پتھے لٹک آیا تو بد نما معلوم ہوا اور ننگ لباسِ قرارِ پایا۔ مطلب یہ کہ پتھر اپنے مقام پر ہی بھاری ہوتا ہے +

۲۔ اسے گریہ اب مجھے اس قدر ضعف ہو گیا ہے کہ میرے جسم میں کچھ باقی نہیں رہا۔ سب خون آنسو بن کر دامن میں گر پڑا۔ اور تھوڑی سی مقدار جو باقی رہ گئی تھی وہ رنگِ چہرہ بن کر اڑ گیا۔ مطلب یہ کہ میں گریہ سے بہت ضعیف ہو گیا ہوں +

۳۔ آفتاب کی شعاعیں جو اُس کے گھر کی دیواروں کے روزن سے داخل ہوتی ہیں تو ذراتِ کوہِ روشن کر دیتی ہیں اس لئے فرماتے ہیں کہ یہ ذرے نہیں بلکہ اجڑائے نگاہ آفتاب ہیں۔ مطلب یہ کہ آفتاب بھی دیدارِ یار سے شرفِ ہونا چاہتا ہے۔ اور چہری چھپے روزن سے جمالِ معشوق کا تماشا دیکھ رہا ہے + ذروں کو جبک کی وجہ سے اجڑائے نگاہ آفتاب سے تشبیہ دی گئی ہے +

۴۔ زندانِ غم کی تاریکی کا حال کیا بیان کروں۔ بالکل اندھیرا گپ رہتا ہے۔ اگر روزنِ دیوارِ ردئی رکھ دی جائے تو اُس کی روشنی نورِ صبح سے کم معلوم نہیں ہوتی۔ یہ ظاہر ہے کہ بہت زیادہ اندھیرے میں اگر تھوڑی سی روشنی بھی لائی جائے تو وہ بہت زیادہ معلوم ہوتی ہے + (زندانِ غم سے زندانِ غمِ عشق مراد ہے) +

۵۔ زندگی کی ترقیِ عشق سے ہے جو خانہ (جسم) کا ویران کرنے والا ہے۔ دوسرا مصرعہ مثال ہے یعنی اگر خرمن کو جلانے والی برق نہیں جلاتی تو وہ انجمنِ بے شمع کی مانند ہے۔ مطلب یہ کہ مقصدِ زندگی عشق و محبت ہے اور آتشِ محبت سے جل مرنے کے بعد اپنے اصل ذاتِ خداوندِ تعالیٰ سے مل سکتا ہے +

۶۔ غیر مجھے میرا زخم سلوانے پر لعلہ زن ہے وہ یہ نہیں سمجھتا کہ سوزن سے زخم سلوانے میں بھی بہت تکلیف ہوتی ہے + آنت سے مراد تکلیف ہے +

۷۔ ہم اک بہار حسن (معشوق) کے اسے مارے ہوئے ہیں کہ تہر میں بھی ہمارے پیش نظر اسی گل (معشوق) کا جلوہ ہے۔ گرد و غبار کا کیا کام + لفظ بسکہ نے اس شعر کے معانی کی خوبی کو دوچند کر دیا ہے +

۸۔ میرے خون کا ہر ایک قطرہ ایک نئے ناسور کا مادہ ہے۔ یعنی میرا خون بھی ذوق درد سے خالی نہیں۔ مطلب یہ کہ میرا ہر ایک قطرہ خون ایک ناسور بن جائیگا اور یہ میرے عشق کے کمال ہونے کی دلیل ہے +

۹۔ میری قلم آشامی نے ساقی کے غرور کو دھوا دیا۔ کسی شیشہ شراب کی گردن میں موج باقی نہیں رہی۔ قاعدہ ہے کہ تھوڑے پانی میں موج نہیں رہتی + قلم آشامی۔ دریا کو پی جانا +

۱۰۔ فشار۔ بھینچنا۔ دبانا + فرماتے ہیں کمزوری کے دباؤ میں ناتوانی کا اظہار کس طرح ہو سکتا ہے۔ مہرے تن میں قد کے جھکنے کی بھی گنجائش نہیں۔ یعنی کمزوری نے چاروں طرف سے مجھے ایسا گھیر رکھا ہے کہ اب میرا قد بھی اندر زیادہ نہیں چمک سکتا +

۱۱۔ مرزا صاحب اپنے آپ کو گھانس پھونس سے تشبیہ دیتے ہیں۔ فرماتے ہیں جس طرح گھانس پھونس کی قدر نہ تو بھٹی میں ہوتی ہے جو اسے فوراً جلادیتی ہے اور نہ باہر ہوتی ہے اسی طرح میری قدر نہ تو وطن میں تھی نہ پردیس میں +

(۸۴)

عبد سے مدح ناز کے باہر نہ آ سکا ۱ گراک ادا ہو تو اُسے اپنی فضا کہوں
 طلقے ہیں چشمائے کشادہ بسوئے دل ۲ ہر تار زلف کو نگہ سرمہ سا کہوں
 میں اور صد ہزار نوائے جلر خراش ۳ تو اور ایک وہ نشیدان کہ کیا کہوں

ظالم مرے گماں سے مجھے متفعل نہ پاہ
۲ بے بے خدا نکر وہ تجھے بے وفا کہوں

۱۔ میں اُس کے ناز و ادا کی تعریف پورے طور پر نہ کر سکا اور نہ کر سکتا ہوں کیونکہ اگر اس میں ایک ادا ہو تو اُسے اپنی قضا سے تشبیہ دے دوں۔ وہ تو سینہ کڑوں اداؤں سے مالک ہے۔ عہد سے سے باہر آنا فارسی محاورہ از عہدہ بیرون آمدن سے لیا گیا ہے۔
۲۔ تیری زلفوں کے حلقے دل کی طرف چشم کشادہ ہیں کہ مریخ گتے ہی گرفتار کر لیں۔ اور تیری زلف کا ہر تار نگہ سُرمدہ سا ہے۔ حلقہ اور چشم کی تشبیہ رہا بیت موزون ہے۔ سُرمدہ اسم فاعل ہے۔

۳۔ میرے لئے تو لاکھوں جگر خراشیں نالے ہیں اور تیرے لئے وہ نہ سُنا کہ میں اُس کو بیان ہی نہیں کر سکتا۔ تیرے نہ سُنے سے تنگ آ گیا ہوں۔
۴۔ اے ظالم (مختوق) میرے گماں سے مجھے منفعل نہ کرانا۔ کیونکہ میرا گماں تو یہ کہتا ہے کہ تُو بے وفا ہے اور میرا دعوئے ہے کہ تُو وفادار ہے۔ تو بہ تو بہ خدا نہ کرے ایسا نہ کرنا کہ مجھے بھی تم کو بے وفا کہنا پڑے۔

(۸۵)

مہرباں ہو کے بلا لو مجھے چاہو جس وقت ۱ میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آجی نہ سکوں
ضعف میں طعنہ اغیار کا شکوہ کیا ہے ۲ بات چہ سر تو نہیں ہے کہ اٹھا بھی نہ سکوں
زہر ملتا ہی نہیں مجھ کو ستمگر ورنہ

۳ کیا قسم ہے ترے طنے کی کہ کھا بھی نہ سکوں

۱۔ گیا وقت پھر کبھی واپس نہیں آتا لیکن میں واپس آ سکتا ہوں اگرچہ میں آپ سے رنجیدہ ہوں پھر بھی آپ جس وقت چاہیں مجھے بلا لیں۔ میں تو آپ کی مہربانی کا منتظر ہوں۔
۲۔ مجھے طعنہ اغیار کا شکوہ نہیں۔ طعنہ یعنی بات کوئی سر تو نہیں ہے جسے میں ضعف

کی وجہ سے نہیں اٹھا سکتا۔ میں طغوں کو برداشت کر سکتا ہوں *
 ۳۔ جب کہتے ہیں کہ اُس کو فالہا، کام کرنے کی قسم ہے تو یہ معنی ہوتے ہیں کہ اس کو وہ کام کرنے سے الگ کر دیا ہے۔ پس ناشق معشوق سے ملنے کی قسم کیونکر کھا سکتا ہے کہتا ہے کہ زہر تیرے ملنے کی قسم نہیں کہ کھانہ سکوں مگر ملتا نہیں * (یادگار غالب)

(۸۶) ۵۱۱۵

ہم سے کھل جاؤ بوقتِ سہم پرستی ایک دن ۱۔ ورنہ ہم چھڑیں گے رکھ کر عذرِ مستی ایک دن
 غرہٴ اوج بنانے عالمِ امکاں نہ ہو ۲۔ اس بلندی کے نصیبوں میں سے پستی ایک دن
 قرض کی پیتے تھے لیکن سلجھتے تھے کہ ہاں ۳۔ رنگِ لائیگی ہماری فاقہِ مستی ایک دن
 نغمہائے غم کو بھی اسے دلِ غنیمت جانیئے ۴۔ بے صدا ہو جائیگا یہ سازِ بہستی ایک دن

دھول دھتپا اُس سراپا ناز کا شبیہ نہیں

ہم ہی کز میٹھے تھے غالب پیشِ دنی ایک دن

۱۔ شراب نوشی کے وقت کسی دن ہم سے بے لطف ہو جاؤ ورنہ خود ہم کسی دن مستی کا بہانہ کر کے تمہیں چھڑیں گے *

۲۔ عالمِ امکاں یعنی دنیا کی ترقی پر مغرور نہ ہو کیونکہ اس بلندی یعنی دنیا کے نصیب میں ایک دن پست ہونا ہے یعنی فنا ہونا ہے *

۳۔ یہ شعر مرزا صاحب کے حسبِ حال ہے۔ وہ مفلوک الحال ہونے کی وجہ سے قرض کی شراب پیتے تھے *

۴۔ شعر صاف ہے۔ دل سے فراتے ہیں کہ نغمہ ہائے غم کو بھی غنیمت سمجھ کیونکہ ایک دن زندگی ختم ہونے والی ہے *

۵۔ اس شعر میں زبان اور روزمرہ تو اچھا ہے لیکن مرزا صاحب جیسے بلند پایہ شاعر کیلئے ایسا بزاری مضمون لکھنا زبانہ تھا۔ شراب کے نشے میں کہہ دیا ہوگا *

ہم پر جفا سے ترک وفا کا گماں نہیں ۱ ایک چھپرے بے وکر نہ مراد امتحاں نہیں
 کس منہ سے شکر کیجئے اس لطف خاص کا ۲ پریش ہے اور پائے سخن دیباں نہیں
 ہم کو ستم عزیز ستمگر کو ہم عزیز ۳ نامہاں نہیں ہے اگر مہاں نہیں
 بوسہ نہیں نہ دیکھئے دشنام ہی سہی ۴ آخر زباں تو رکھتے ہو تم گردہاں نہیں
 ہر چند جاں گذار می قہر و عتاب ہے ۵ ہر چند نشیت گرمی تاب و تواں نہیں
 جاں مطرب ترانہ ہلّی بن مزید ہے ۶ لب پردہ سنج زمرہ الاماں نہیں
 ہے تنگ سینہ دل اگر آتشکدہ نہ ہو ۷ ہے عاید دل نفس اگر آذر فشاں نہیں
 خنجر سے چیر سینہ اگر دل نہ ہو دو نیم ۸ دل میں چھری چھو مژہ گر خوشی کاں نہیں
 نقصاں نہیں جنوں میں بلا سے ہو گھر خراب ۹ سو گز زمیں کے بدلے سیاں گراں نہیں
 کہتے ہو کیا لکھا ہے تری سر نوشت میں ۱۰ گویا جیس پہ سجدہ بُت کا نشاں نہیں
 پاتا ہوں اُس سے داد کچھ اپنے کلام کی ۱۱ رُوح القدس اگر چہ مرہم زباں نہیں
 جاں ہے بہائے بوسہ دلے کیوں کہے ابھی

۱۲ غالب کو جانتا ہے کہ وہ نیم جاں نہیں

۱۔ ہم پر وہ اس لئے جفا نہیں کرتے کہ ہم تنگ اگر وفا چھوڑ بیٹھیں گے۔ اُن کے لئے تو ہم پر جفا نہیں کرنا ایک چھپر کرنا ہے۔ ہمارا امتحان مقصود نہیں۔ یہ تو اُن پر ثابت ہو چکا ہے کہ ہم پورے وفادار ہیں +

۲۔ میں اُن کے اس لطف خاص کا کس منہ سے شکوہ ادا کروں کہ وہ الفاظ کے بغیر ہی میری پریش کرتے ہیں۔ لطف خاص سے مراد اشارہ یا نگاہ ہے۔ پریش سے مراد پریش حال ہے +

۳۔ مطلب یہ ہے کہ ہم کو ستم عزیز ہے اور چونکہ وہ ہم پر ستم کرتا ہے اور ہماری خواہش

پوری کرتا ہے اس لئے وہ ہم کو عزیز رکھتا ہے۔ پس معلوم ہوا کہ اگر ہر باں نہیں تو ناہر باں بھی نہیں ہے +

۴- اگر بوسہ نہیں دیتے تو نہ دیکھئے۔ دُشنام تو دیکھئے کیونکہ اگر تم دہاں نہیں رکھتے تو زباں تو رکھتے ہو۔ گر دہاں نہیں اس لئے کہا گیا کہ معشوق کا دہاں معدوم سمجھا جاتا ہے +
۵- ہر چند اُس کا قبر و عتاب میری جان کو پگھلا رہا ہے اور ہر چند مجھے اُس کے مقابلے کی طاقت نہیں لیکن میری جان مزید قبر و عتاب کی خواہشمند ہے اور میرے لب پناہ نہیں مانگتے +

۶- مطلب یہ ہے کہ اگر تیرا دل (خجھر عشق) دو نیم نہیں ہے تو اپنے سینے کو فولادی خنجر سے چیر ڈال کیونکہ وہ ہر کار ہے جس میں دل دو نیم نہ ہو۔ پھر فرماتے ہیں اگر تیری مژہ آنسو بوسانے والی نہ ہو تو تو اپنے دل میں چھری چھو لے تاکہ تیرہ مژہ آنسو بوسانے لگے +
۷- وہ سینہ تنگ ہے جس میں دل آتشکدہ نہ ہو یعنی دل آتش عشق سے نہ سلگ رہا ہو۔ اور وہ دل بھی تنگ ہے جس سے آگ بوسانے والی آہ نہ نکلتی ہو +

۸- دیوانہ پن میں کوئی نقصان نہیں ہوتا۔ یہی ہوتا ہے کہ دیوانہ گھر چھوڑ کر بیاباں میں چلا جاتا ہے اور اُس کا گھر خراب حالت میں ہو جاتا ہے۔ پھر اُسے اس صورت میں کیا نقصان ہے۔ وہ سو گز زمین کا مکان کھو کر لاکھوں گز کا بیاباں حاصل کر لیتا ہے +
۹- تم مجھ سے یہ کیوں پوچھتے ہو کہ تیری تقدیر میں کیا لکھا ہے۔ کیا میری پیشانی پر سجدہ بُت کا نشان نہیں ہے۔ مطلب یہ کہ میری قسمت میں بُت پرستی ہے +

۱۰- ظاہر معنی یہ ہیں کہ انسان اور فرشتے کی زبان ایک نہیں ہو سکتی اور درپردہ اشارہ ہے کہ عیسیٰ صلی اللہ علیہ وسلم میری زبان ہے ویسی روح القدس کی نہیں (زیادہ کلام غالب)

۱۱- میں جانتا ہوں کہ وہ بوسہ کسے بدلے میری جان مانگے گا۔ لیکن ابھی وہ یہ بات کہتا نہیں جانتا کیونکہ وہ جانتا ہے کہ ابھی غالب (عشق سے) نیم جاں نہیں ہوا وہ اس

وقت میرے سوال بوسہ پر یہ بات کہے گا جب دیکھیں گے کہ غالب غم جان ہو جائے گا اور جان دینے کے قابل نہ رہے گا اور اُس وقت وہ کہہ سکے گا کہ تمہارے پاس تو غم جان ہے اور میرے بوسے کی محبت جان ہے (مرزا صاحب بوسے کے شوقین معلوم ہوتے ہیں یہ اُس زمانے کی شاعری کا رنگ ہے۔ ورنہ شہنشاہِ اقلیم سخن کے لئے بوسہ طبی سنگ ہے) +

(۸۸)

مانعِ دشتِ نوردی کوئی تدبیر نہیں ۱ ایک چکر ہے سے پاؤں میں زنجیر نہیں
شوقِ اُس دشت میں دوڑائے جھک کر کہاں ۲ جاوہِ غیر از نگہ دیدہ تصویر نہیں
حسرتِ لذتِ آزار رہی جاتی ہے ۳ جاوہِ راہِ وفا جز دمِ شمشیر نہیں
ریخِ نومیدی جاوید گوارا رہیو ۴ خوش ہوں گر نالہ زبونی کشیں تاثیر نہیں
سکھیا تا ہے جہاں زخمِ سراچھا ہو جائے ۵ لذتِ سنگِ باندازہ تقریر نہیں
جب کرمِ خصیتِ بیا کی گستاخی دے ۶ کوئی تقصیرِ بجز خجلتِ تقصیر نہیں
غالب اپنا یہ عقیدہ ہے بقولِ مانع

آپ بے بہرہ ہے جو معتقدِ تدبیر نہیں

۱۔ لوگوں کی کوئی تدبیر مجھے دشتِ نوردی سے نہیں روک سکتی۔ میں اس زنجیر سے کیا رک سکتا ہوں جو میرے پاؤں میں ڈالی گئی ہے۔ لوہے کا ایک چکر ہے۔ دوسرے معنی یہی ہیں کہ یہ زنجیر میرے پاؤں کے چکر کا باعث ہے + محادروں کا اس خوبی سے استعمال مرزا صاحب ہی کا حقد ہے +

۲۔ عشقِ حقیقی مجھے اُس دشت میں دوڑا رہا ہے جہاں نگہِ افتادہ تصویر کے سوا اور کوئی نگہِ دُندھی نہیں۔ نگہِ دیدہ تصویر سے مراد متعدد معنی ہیں کیونکہ تصویر کی آنکھ میں کوئی نگاہ یا روشنی نہیں ہوتی۔ مطلب یہ کہ عشقِ حقیقی میں مجھے ایسا اطمینانِ راستہ ملے گا کہ جہاں پر کوئی شبہا ہی نہیں +

۳- میرا دل تو یہ چاہتا ہے کہ لذتِ آزار بھی بھر کر حاصل کروں۔ مگر مجبور ہوں کیونکہ جادہ راہِ فنا دمِ شمشیر ہے۔ یعنی شمشیر کی دھار جو ایک دم میں میرا قصہ تمام کر دے گی جادہ راہِ فنا ہے۔ پس افسوس ہے کہ لذتِ آزار کی حسرت دل کی دل ہی میں رہ جاتی ہے + جادہ یعنی بلیا کو دمِ شمشیر سے تشبیہ دی گئی ہے + (اقتباس از یادگار غالب) +

۴- اے سرخِ نا اُمیدی جاوید مجھے ہمیشہ گوارا رہیو۔ میں اسی حال میں خوش ہوں کہ میرا ناتما شیر کی دلت پسند نہیں کرتا یعنی تاثیر کا احسان نہیں اٹھاتا +

۵- قاعدہ ہے جب کوئی زخم اچھا ہوتا ہے تو اس میں کھجلی ہوتی شروع ہو جاتی ہے لیکن مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ میرے سر میں جو کھجلی ہوتی ہے وہ دوبارہ زخمِ سنگ کھانے کے شوق کا اظہار ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ لذتِ سنگ احاطہِ تقریر سے باہر ہے۔ بیان نہیں ہو سکتا +

۶- جب کرمِ یارِ رخصت گستاخی دے تو اس وقت ارتکابِ خطا سے روکنے کے سوا اور کوئی خطا نہیں۔ یعنی موقع سے فائدہ اٹھانا چاہئے +

۷- مقطع صاف ہے (دوسرا مصرعہ ناسخ کا ہے) +

(۱۸۹)

متِ مردِ مکب دیدہ میں سمجھو یہ نگاہیں
ہیں جمعِ سویدائے دلِ چشم میں آہیں
آنکھ کی پتلی میں یہ نگاہیں نہیں ہیں۔ بلکہ سویدائے دلِ چشم میں آہیں جمع ہیں +
سویدا۔ ایک سیاہ نشان جو دل پر ہوتا ہے + مردِ مکب چشم کو سویدائے دلِ چشم سے تشبیہ دی گئی ہے +

(۹۰)

بُزْگالِ گرینہ عاشق ہے دیکھا چاہئے ۱ کھل گئی مانندِ گلِ سوجا سے دیوارِ چمن

اُلفتِ گل سے غلط ہے دعویٰ دارنگی

سُرو ہے باوصف آزادی گرفتارِ چمن

۱۔ دیدہ عاشق کی ہوسات ہے یعنی عاشق گریہ کر رہا ہے۔ اور اس کے گریہ سے دیوارِ چمن پھول کی طرح سو جگہ سے کھل گئی ہے۔ دیکھئے کثرتِ گل کس حد تک پہنچتی ہے کیونکہ عاشق کا گریہ ہے + دیوار کا کھلنا محاورہ ہے +

۲۔ گل سے مراد ہے محبوب + فرماتے ہیں دنیا میں کوئی شخص اور کوئی شے محبوب سے آزادی کا دعویٰ نہیں کر سکتی۔ سُرو بھی باوجود آزاد ہونے کے گرفتارِ چمن ہے +

(۹۱)

عشق تاثیر سے نومید نہیں جاں سپاری شجر بید نہیں
سلطنت دست بدست آتی ہے جامِ نئے خاتمِ جمشید نہیں
ہے تجلی تری سامانِ وجود ذرہ بے پر تو خورشید نہیں
رازِ معشوق نہ رُحوا ہو جائے ورنہ مر جانے میں کچھ بھید نہیں
گردشِ رنگِ طرب سے ڈر ہے غمِ محرومی جاوید نہیں
کہتے ہیں جیتے ہیں امتیہ پہ لوگ

ہم کو بیٹھنے کی بھی امتیہ نہیں

۱۔ شجر بید ایک شجر ہے جس میں پھل نہیں آتا۔ مطلب یہ ہے کہ عشق صادق ضرور اپنا اثر رکھتا ہے۔ جاں سپاری بید کا شجر نہیں کہ پھل نہ دے +

۲۔ سلطنت ایک سے دوسرے کے پاس آتی ہے اور یونہی سلسلہ جاری رہتا ہے۔ سلسلہ بسلسلہ جمشید کا جامِ نئے رندوں کے پاس پہنچ گیا۔ جامِ نئے کوئی خاتمِ جمشید نہ تھا کہ جمشید کے لئے ہی مخصوص رہتا +

۳۔ مطلب یہ ہے کہ موجوداتِ عالم کی ہر ایک چیز سے تیری تجلی ظاہر ہو رہی ہے

جس طرح ہر ایک ذرہ میں خورشید کا پرتو موجود ہے +

۴- بھید کے معنی پوشیدہ بات کے ہیں خواہ پوشیدہ مصلحت ہو اور خواہ پوشیدہ قباحت ہو۔ یہاں پوشیدہ قباحت مراد ہے۔ اگر مر جانے کی جگہ نہ مرنے کا لفظ ہوتا تو بھید کے معنی مصلحت ہوتے (از یاد نگار غالب) +

۵- ہمیں عیش و عشرت نہیں چاہئے کیونکہ اس میں انقلاب کا اندیشہ ہے۔ ہمیں جاوید کاغم نہیں کیونکہ یہ انقلاب پذیر نہیں +

۶- لوگ کہتے ہیں کہ امید کے بغیر زندگی ناممکن ہے۔ ہمیں دنیا میں کوئی بھی امید نہیں ہے حتیٰ کہ جینے کی بھی امید نہیں پس زندگی سے ناامیدی لازمی ہو گئی +

(۹۲)

جہاں تیر نقش قدم دیکھتے ہیں ۱ خیاباں خیاباں ارم دیکھتے ہیں
دل اشغکاں خال گنج دہن کے ۲ سویدا میں سیر عدم دیکھتے ہیں
ترے سرو قامت اک قد آدم ۳ قیامت کے نقش کو کم دیکھتے ہیں
تماشا کر اے محو آئینہ داری ۴ تجھے کس تمنا سے ہم دیکھتے ہیں
سُرخِ تَغِ نالہ لے داغِ دل سے ۵ کہ شبِ رو کا نقش قدم دیکھتے ہیں
بنا کر فقیروں کا ہم بھیس غالب
تماشا لے اہلِ کرم دیکھتے ہیں

۱- جس جگہ ہم تیر نقش قدم دیکھتے ہیں۔ ہم کثرت سے بہشت دیکھتے ہیں یعنی بہت سے باغ باغے بہشت ہمارے سامنے آ جاتے ہیں +

۲- خال گنج دہن کے عاشق اپنے سویدا کے دل میں سیر عدم دیکھتے ہیں۔ مطلب یہ کہ دہن یار کے عاشق اپنے دل میں معشوق کے تصور سے عدم یعنی دہن یار دیکھتے ہیں۔ دہن معشوق کو عدم سے تشبیہ دی جاتی ہے +

۳۳۔ اس شعر کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ تیرے سر و قامت سے فتنہ قیامت کتر ہے اور دوسرے یہ کہ تیرا قامت فتنہ قیامت میں سے بنایا گیا ہے اسی لئے وہ ایک قیاد آدم کم ہو گیا (از یاد گار غالب) قامت اور قیامت میں صنعتِ تجنیس ملاحظہ ہو۔

۳۴۔ اسے آئینہ دیکھنے میں محو ہونے والے معشوق ذرا یہ تماشا تو دیکھ کہ ہم تجھے کس تماشے دیکھ رہے ہیں؟ مرزا صاحب فارسی تماشہ کن کا ترجمہ لفظی فرماتے ہیں تماشہ کن

۵۔ شبِ رو۔ رات کو چلنے والا۔ مطلب یہ ہے کہ نالے کی گرمی کا پتہ داغِ دل سے لے کیونکہ رات کو چلنے والوں کا نقش قدم دیکھتے ہیں؟ نالہ کو شبِ رو سے تشبیہ دی گئی ہے۔ کیونکہ عاشق مزاج عام طور پر شب کو نالہ و فریاد کرتے ہیں؟

۶۔ اسے غالب ہمارا مقصد بھیک مانگنا نہیں بلکہ ہم تو فیروں کے بھیس میں اہلِ کم کا تماشا دیکھتے ہیں یعنی اُن کا امتحان لیتے ہیں کہ کون خلوص کے ساتھ بخشش دیتا ہے اور کون دکھلا دیتے ہیں؟

(۹۳)

مٹی ہے خوشے یار سے نار التہاب میں ۱ کافروں گرنے مٹی ہو راحت عذاب میں
کب سے ہوں کیا بتاؤں جہانِ خراب میں ۲ خبائے ہجر کو بھی رکھوں گرجاب میں
اپھر نہ انتظار میں نیند آئے عمر بھر ۳ آنے کا وعدہ کیسے آئے جو خواب میں
قاعدہ کے آتے آتے خط اک اور لکھ لکھوں ۴ میں جانا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں
مجھ تک کب انکی بزم میں آتا تھا دیرِ جام ۵ ساقی نے کچھ بلانہ دیا ہو شراب میں
ہو منکر وفا ہو فریب اس پہ کیا چلے ۶ کیوں بدلتا ہوں دوست دشمن کے باب میں
میں مضطرب و صل میں خوفِ رقیب ہے ۷ والا ہے تم کو دیم نے کس بیج و تاب میں
میں اور خط و صل خدا ساز بات ہے ۸ جاں نذر دینی بھول گیا اضطراب میں
پہ تو رمی چڑھی ہوئی اندر نقاب کے ۹ ہر اک شکن پڑی ہوئی طرفِ نقاب میں

لاکھوں لگاؤ ایک چُرانا نگاہ کا ۱۰ لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں
وہ نالہ دل میں خس کے برابر جگہ نہ پائے ۱۱ جس نالہ سے شکاف پڑے آفتاب میں
وہ سحرِ مدِ عاطلی میں نہ کام آئے ۱۲ جس سحر سے سفینہ رواں ہو شراب میں
غالب چھٹی شراب پر اب بھی کبھی کبھی

۱۳ پتیا ہوں روزِ ابر و شبِ ماہتاب میں

۱۔ آگ گرمی مزاج میں میرے یار سے ملتی جلتی ہے۔ اس لئے مجھے عذابِ نارِ راحت
بخش ہے اگر میں غلط کہتا ہوں تو مجھے کافر سمجھو *

۲۔ فرمایا ہے کہ اگر میں شب ہائے ہجر کو بھی حساب میں رکھوں تو میں اپنی عمر کا اندازہ ہی
نہیں لگا سکتا کیونکہ ایک ایک رات ہزار ہزار برس کی ہوتی ہے بلکہ اس سے بھی زیادہ۔
اس لئے میں بتا ہی نہیں سکتا کہ دنیا میں کب سے ہوں *

۳۔ میرے خواب میں اگر پھر آنے کا وعدہ کر گئے تاکہ مجھے آئندہ عمر بھر نیند ہی نہ آ سکے *
۴۔ بطور طنز کہا گیا ہے کہ میں جانتا ہوں کہ جو کچھ وہ جواب میں لکھیں گے یعنی وہ کچھ
نہ لکھیں گے اس لئے قاصد کے آنے سے پہلے ایک اور خط لکھ رکھوں (از یاد گار غالب)

۵۔ پہلے مصرعہ کے بعد اتنا جملہ محذوف ہے (پھر آج جو خلافِ عادت جام کی نوبت
مجھ تک پہنچی ہے) اس حذف نے شعر کا رتبہ بہت بلند کر دیا ہے۔ ایسا حذف جس پر قرینہ
دلالت کرتا ہو اور جو الفاظ حذف کئے گئے ہوں وہ بغیر ذکر کے دونوں مصرعوں میں ہوں ہے
ہوں محسناتِ شعر میں شمار کیا جاتا ہے (از یاد گار غالب) *

۶۔ میرا دوست تو وفا کا قائل ہی نہیں دشمن اُس کو کیا دھوکا دے سکتا ہے کہ وہ میرے
دوست کا وفادار عاشق ہے۔ پھر میں خواہ مخواہ اپنے دوست سے کیوں بدگماں ہوں *
۷۔ میں وصل میں اس لئے بے چین ہوں کہ میرا رقیب نہ آ جائے لیکن تم کس بدگماں

سے پیچ و تاب کھا رہے ہو۔ میرا تو سوائے تمہارے اور کوئی محبوب ہی نہیں ہے۔
۸۔ رہے قسمت کہ میں اور خط و صل یعنی وہ اور میرے پاس وعدہ وصل کا خط بھیجے خدا ساز
ہات ہے یعنی خدا نے میرا کام بنایا ہے مجھے چاہئے تھا کہ میں اس خط پر اپنی جان نثار
کردیتا لیکن میں جوشِ مسترت میں بھول گیا ہے۔

۹۔ معشوق کے غضب کا اظہار کیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ نقاب کے اندر تیوری چڑھتی
ہے تو نقاب پر اس کا اثر آتا ہے۔ اور شکن پڑ جاتا ہے۔

۱۰۔ معشوق کی نسبت فرماتے ہیں کہ اُس کے ایک نگاہ کے چرانے میں بھی لاکھوں
لگاؤ ہیں۔ اور اس کے غصہ میں ایک دفعہ بگڑنے میں بھی لاکھوں بناؤ ہیں۔ قاعدہ
ہے کہ عاشق کو معشوق کی بُری بات بھی اچھی معلوم ہوتی ہے۔ اُس کی نگاہ چرانے
میں لاکھوں لگاؤ ہیں اور اس کے بگڑنے میں لاکھوں بناؤ نظر آتے ہیں۔ شعر فصاحت
اور بلاغت میں ہمیشہ اور سلاست اور شستگی الفاظ میں نادر۔ اس پر طرہ یہ کہ معنی
لحاظ سے بالکل فطرتی ہے۔

۱۱۔ اپنی شوئے قسمت پر تاسف کرتے ہیں کہ افسوس میرا وہ نالہ جس سے آفتاب میں
بھی شگاف پڑ جائے اُن کے دل میں تنکے کے برابر بھی بٹھیس نہیں لگاتا ہے۔

۱۲۔ میرا بھر یعنی میری جادو بیانی بھی جس کے اثر سے سرب میں کشتی رواں ہو جائے میری
بد قسمتی کی وجہ سے میری مدعا طلبی میں بیکار ثابت ہوئی ہے۔ سرب - ریت کا وہ میدان جو
دور سے پانی معلوم ہوتا ہے۔

۱۳۔ (مقطع قابلِ تشریح نہیں)

(۹۴)

کل کے لئے کراچ نہ خست شراب میں ۱۔ یہ سچے ظن ہے ساتی کوثر کے باب میں
ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل ہم تھی پسند ۲۔ گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں

جاں کیوں نکلنے لگتی ہے تن سے دم سماع ۲ گروہ صد اسمائی ہے چنگ و رباب میں
 — رُو میں ہے زخمش عمر کہاں دیکھئے تھمے ۴ نے ہاتھ باگ پر ہے نہ پا ہے رکاب میں
 — اتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بُعد ہے ۵ جتنا کہ وہم غیر سے ہوں بیچ و تاب میں
 — اصل شہود و شاید و شہود ایک ہے ۶ حیران ہوں پھر مشاہد ہے کس حساب میں
 — ہے مثل نمود و مور پر وجود بھر ۷ یاں کیا دھرا ہے قطرہ موج و حباب میں
 شرم اک اٹٹے ناز ہے اپنے ہی سے ہی ۸ ہیں کتنے بے حجاب کہ ہیں یوں حجاب میں
 آرائش جمال سے فارغ نہیں ہنوز ۹ پیش نظر ہے آئینہ دائم نقاب میں
 ہے غیب غیب جسکو سمجھتے ہیں ہم شہود ۱۰ ہیں خواب میں ہنوز جو جاگے میں خواب میں
 غالب ندیم دوست آتی ہے بچے دوست
 " مشغول حق ہوں بندگی بو تراب میں "

۱۔ کل روز قیامت کے لئے آج شراب پیئے میں کمی نہ کر۔ یہ خیالی ساقی کو تر حضرت
 علی علیہ السلام کی شان میں سو ظن ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جیسا کہ مشہور ہے جو شخص
 دُنیا میں شراب پئے گا اُس کو آخرت میں ساقی کو تر جام شرابِ خلد عطا نہ فرمائیں گے
 اس پر یقین نہ کر کیونکہ ایسا خیال کرنا اُن کی شان میں سو ظن ہے۔ ان کی قیامت سے
 یہ امر بعید ہے کہ وہ ہر ایک کو جام عطا نہ فرمائیں +

۲۔ ہم آج کیوں اتنے ذلیل سمجھے جاتے ہیں۔ کل تک تو تجھے ہماری اتنی خاطر منظور
 تھی کہ فرشتے اگر ہماری شان میں گستاخی کرتے تھے تو ہمیں اُن سے سجدہ کروانا تھا۔

اس واقعہ کا ذکر قرآن پاک کے سیارہ اَلْمِیْن میں موجود ہے جو اس طرح شروع ہوتا
 ہے وَ اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَہٗ

۳۔ اگر وہ صد یعنی صدائے معشوق حقیقی چنگ و رباب میں سمائی ہوئی ہے تو کانا
 سُنے کے وقت تن سے جان کیوں نکلنے لگتی ہے۔ مطلب یہ کہ چنگ و رباب میں

اُسی کی آواز ہے اور جان اُس آواز پر فدا ہونے کے لئے نکلنے لگتی ہے + (طرز بیان کیا دل کش ہے) +

۴۔ رخس بھگا چلا جا رہا ہے۔ دیکھئے کہاں تھے۔ نہ ہمارے ہاتھ میں اُس کی باگ ہے نہ پاؤں رکاب میں یعنی ہمارے قابو سے بالکل باہر ہے۔ یہ ظاہر ہے کہ عمر کے گھوڑے کو نہ کوئی روک سکتا ہے نہ آگے چلا سکتا ہے + بے قابو گھوڑے سے عمر کی تشبیہ بہترین تشبیہ ہے +

۵۔ غیر سے یہاں ماسوا اللہ مراد ہے جو صوفیہ کے نزدیک معدوم سے کیونکہ وہ وجود واجب کے سوا سب کو معدوم سمجھتے ہیں۔ کہتا ہے جس قدر ماسوا کے وہم سے رات دن پیچ و تاب میں رہتا ہوں۔ اُتنا ہی مجھے اپنی حقیقت یعنی وجود واجب سے بُد ہے (یادگار غالب) +

۶۔ جب شہود و شاہد شہود کی اصل ایک ہے تو پھر مشاہدہ کس حساب میں ہے۔ شہود۔ صوفیہ کی اصطلاح میں تمام موجودات عالم اُس کی ذات کا جلوہ دیکھتا ہے۔ شاہد۔ دیکھنے والا۔ شہود جو دیکھا جائے + مشاہدہ۔ دیدار + مطلب یہ ہے کہ جب شہود و شاہد و مشہود ایک ہی شے ہیں تو شاہدہ کس کا ہوگا۔ شاہد کون ہوگا اور مشہود کون؟ ۷۔ وحدت وجود اور کثرت موصوم کی تمثیل ہے۔ قطرہ و موج و حباب کے ہیچ و ناچیز ہونے کو ایک عام محاورہ میں اس طرح ادا کرنا کہ یہاں کیا دھڑا ہے منتہائے بلاغت ہے۔ (از یادگار غالب) +

۸۔ شہ نہ خواہ اپنے ہی سے ہوا کہ ادا ئے ناز ہے۔ جو اس طرح حجاب میں ہیں اور نزدیک کار سے ہیں یعنی شرم کر رہے ہیں وہ کہتے بے حجاب ہیں اُن کی بے حجابی اس سے بھی ظاہر ہے کہ عالم موجودات کی ہر شے میں اُن کا ظہور ہے۔ یہ شعر بھی عشق حقیقی میں ہے +

۹۔ یہ شعر بھی تعریف میں ہے۔ فرماتے ہیں کہ وہ آرائش جمال سے فارغ نہیں کیونکہ نقاب میں بھی موجودات عالم کا آئینہ پیش نظر ہے اور اس میں اپنا جمال دیکھ رہے ہیں۔ ظاہر کہ موجودات عالم کی ہر شے میں اس کا عکس جھلک رہا ہے +

۱۰۔ سالک کو تمام موجودات عالم میں حق ہی حق نظر آئے اُس کو شہود کہتے ہیں۔ اور غیب الغیب سے مراد مرتبہ احدیت ذات ہے جو عقل و ادراک و بصیرت و بصیرت سے ورأی الہی ہے۔ کہتا ہے جس کو ہم شہود سمجھے ہوئے ہیں وہ درحقیقت غیب الغیب ہے اور اُس کو غلطی سے شہود سمجھتے ہیں۔ ہماری ایسی مثال ہے جیسے کوئی خواب میں دیکھے کہ میں جاگتا ہوں پس گو وہ اپنے تئیں بیدار سمجھتا ہے مگر فی الحقیقت وہ ابھی خواب میں ہے (یادگار غالب) +

۱۱۔ اسے غالب دوست کے دوست سے بڑے دوست آتی ہے۔ بوترا ب کی بندگی میں گویا خدا کی عبادت میں مشغول ہوں۔ اس شعر میں دوست کے دوست سے مراد حضرت علی رضی اللہ تعالیٰ عنہ ہیں۔ جن کا لقب بوترا ب بھی تھا۔ اور دوست سے مراد ذات خداوند تعالیٰ ہے + شعر کا مطلب یہ ہے کہ دوست کی صداقت دوست کے دوست میں بھی پائی جاتی ہے اس لئے جب میں بندگی بوترا ب کرتا ہوں تو گویا بندگی خدا کرتا ہوں بندگی سے یہاں مراد عبدیت نہیں ہے بلکہ محبت و اطاعت ہے + بو اور بوترا ب میں صنعت تجنیس ملاحظہ ہو +

(۹۵)

حیران ہوں لکڑیوں کے پٹوں جگر کو میں ۱۔ مقدور ہو تو ساتھ رکھوں نوحہ گر کو میں
چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں ۲۔ ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کہہ کر کو میں
جانا پڑا رقیب کے در پر ہزار بار ۳۔ اے کاش جانتا نہ تری رہگذر کو میں
ہے کیا جو کس کے باندھے میری بلا ڈرے ۴۔ کیا جانتا نہیں ہوں تمہاری کمر کو میں

لودہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے تنگ نام ہے ۵ یہ جانتا اگر تو لٹا تا نہ گھسہ کو میں
چلتا ہوں تھوڑی دور ہر اک تیر زو کیساتھ ۶ پہچانتا نہیں ہوں ابھی ابھی کو میں
خواہش کو احمقوں نے پرستش دیا قرار ۷ کیا پوچتا ہوں اس بت بیداگر کو میں
پھر بخود می میں بھول گیا راہ کوئے یار ۸ جانا اگر نہ ایک دن اپنی خبر کو میں
اپنے پہ کر رہا ہوں قیاس اہل دہر کا ۹ سمجھا ہوں دلپذیر متارے ہنس کو میں
غالب خدا کرے کہ سوار سمندر نا

۱۰ دیکھوں علی بہادر عالی گہر کو میں

۱۔ میرے دل اور جگر دونوں کا خون ہو چکا۔ میں حیران ہوں کہ دل اور جگر دونوں کا ماتم
کس طرح کروں اگر مقدور ہو تو میں ایک نوہر لازم رکھ کر ساتھ رکھوں تاکہ ہم دونوں
میں سے ایک دل کا ماتم کرنا رہے اور ایک جگر کا ؟

۲۔ رشک مجھے اجازت نہیں دیتا کہ کس کے سامنے تیرے گھر کا نام لوں کیونکہ میں کسی
دوسرے کو تیرا نام سنانا نہیں چاہتا۔ پس میں ہر اک سے یہ پوچھتا ہوں جا رہا ہوں کہ مجھے
کہہ کر کو جانا چاہئے۔ لوگ مجھے تیرا عاشق جانتے ہی ہیں وہ مجھے تیرے گھر کا راستہ بتا ہی دیں گے
مرزا صاحب یہ جانا چاہتے ہیں کہ بخود عشق میں محبوب کے مکان کا راستہ ہم بدل جانا
ہوں +

۳۔ افسوس کہ مجھے تیری تلاش میں ہزار بار رقیب کے دروازے پر بھی جانا پڑا۔ ناش
کہ میں تیرے گھر کے راستے سے واقف نہ ہوتا یعنی تیرے عشق میں نہ پھنستا۔ نہ تیرے عشق
میں مبتلا ہوتا نہ رقیب کے دروازے پر تیرا انتظار کرنا پڑتا +

۴۔ تم جو مجھے دھمکی دے رہے ہو کہ میں نے تمہیں قتل کرنے کے لئے مکرس لی ہے
سو میں اس دھمکی سے نہیں ڈرتا۔ میں تمہاری مکر کو جانتا ہوں کہ وہ بہت نازک ہے
اور تم مجھ کو قتل نہ کر سکو گے +

۵۔ پہلے مصرعہ میں اظہارِ افسوس کیا گیا ہے فرماتے ہیں افسوس جن کے عشق میں میں گھبرا گھبرا کر مفلس اور قلاشس ہو بیٹھا وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ تو بے عزت ہے۔ اگر مجھے یہ خبر ہوتی تو میں اپنے گھر کو نہ لٹاتا۔

۶۔ غالب اقبل اول جس شخص میں کوئی کرشمہ یا وجد و سماع و جوش و خروش و یکمصابہ نہ اُسی کے ہاتھ پر بنیت کرنے کا ارادہ کرتا ہے اور اُس کے ساتھ ساتھ پھرتا ہے پھر جب کوئی اس سے بڑھ کر نظر آتا ہے تو اس کا تعاقب کرتا ہے۔ اور وہ اس تذبذب اور تزلزل کی ہی ہوتی ہے کہ وہ کامیاب نہیں ہو سکتا (ازیادگار غالب)۔

۷۔ مجھے اُس بُت بیداد گر کی خواہش یعنی چاہ ہے اور بیوقوف لوگ سمجھنے لگے کہ میں اُس کا پوچھنے والا ہی ہوں یعنی بُت پرست ہوں۔ مگر ایسا نہیں ہے۔

۸۔ یہ خودی عشق نے پھر مجھے اپنے آپ سے بچ کر دیا اور ایسا مدہوش بنا دیا کہ کوئے یا کارا ستہ بھی مجھے یاد نہ رہا۔ ورنہ ایک دن کوئے یا میں جا کر اپنی خبر لاتا یعنی کوئے یا میں پہنچ کر ہی میں اپنے سے باخبر ہو سکتا ہوں۔

۹۔ چونکہ میں متابع ہمنز کو دل پسند سمجھتا ہوں اس لئے قیاس کرتا ہوں کہ اہل دنیا کبھی متابع ہمنز پسند ہے۔ لیکن معاملہ اس کے برعکس ہے۔ اہل دنیا کی نظروں میں متابع ہمنز کی کوئی وقعت نہیں۔

۱۰۔ اے غالب خدا کرے میں سوارِ سمندرِ ناز علی بہادر عالی گہر کو دیکھوں۔ سوارِ سمندرِ ناز۔ عزت کے گھوڑے کا سوار۔

(۹۶)

ذکر میرا بہ بدی بھی اُسے منظور نہیں ۱۔ غیر کی بات بگڑ جائے تو کچھ دور نہیں وعدہ سیرِ گلستاں ہے خوشا طایرِ شوق ۲۔ مژدہ قتلِ مقدّر ہے جو مذکور نہیں شاہدِ ہستی مطلق کی کمر ہے عالم ۳۔ لوگ کہتے ہیں کہ ہے پر میں منظور نہیں

قطرہ اپنا بھی حقیقت میں ہے دریا لیکن ۶ ہم کو تقلید تنگ ظرفی منظور نہیں
 حسرت اے ذوق خرابی کہ وہ طاقت رہی ۵ عشق پر عہدہ کی گول تن رنجور نہیں
 میں جو کہتا ہوں کہ ہم لیں گے قیامت میں نہیں ۴ کس عہدہ سے کہتے ہیں کہ ہم حور نہیں
 ظلم کر ظلم اگر لطف دریغ آتا ہو ۷ تو تغافل میں کسی رنگ سے معذور نہیں
 صاف دردی کش پیمانہ جم ہیں ہم لوگ ۸ وائے وہ بادہ کہ افشردہ انگور نہیں
 ہوں ظہوری کے مقابل میں حقانی غالب

میرے دعوے پر حجت ہے کہ مشہور نہیں

۱۔ میرے معشوق کو میرا ذکر بُرائی میں بھی منظور نہیں یعنی وہ مجھ سے اتنا ناراض ہے
 کہ میرا ذکر سُنا ہی نہیں چاہتا اور رقیبت چرنکہ مجھے بُرا کہنے کا عادی ہے اس لئے
 میرے معشوق اور رقیب کا جھگڑا ہونا ضروری ہے۔ اور یہ بھی کچھ تعجب نہیں کہ اُن
 کا قطع تعلق ہو جائے اور رقیب کی بنی بنائی بات بگڑ جائے ۶

۲۔ معشوق نے میرے ہمراہ سیرگستان کا وعدہ کیا ہے ۶ خوشا طالع عشق کیونکہ
 قتل کی خوشخبری اس میں مضمر ہے جس کا ذکر نہیں۔ مطلب یہ ہے کہ انہوں نے میرے
 ہمراہ سیرگستان وعدہ فرمایا ہے۔ اس سے معلوم ہوا کہ میرا بخت رسا ہونے لگا
 ہے۔ اور وہ میرے قتل پر بھی رضامند ہو جائیں گے۔ طالع اور مقدم کی لفظی رعایت
 ملاحظہ ہو ۶

۳۔ لوگ کہتے ہیں کہ عالم معشوق حقیقی کی کمر ہے یعنی عالم اتنا مہموم ہے جتنی کہ شاید
 حقیقی کی کمر۔ (معشوق کی کمر کو شعر مہموم مانتے ہیں) مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ ہم
 اس بات پر بھی رضامند نہیں کہ عالم معشوق حقیقی کی کمر ہے۔ ہم تو اس کا وجود ہی
 نہیں مانتے۔ مہموم ہے۔ عالم کی نسبت یہ کہنا کہ ہے "یہی غلط ہے ۶"
 اس مبالغہ کو مبالغہ مردود کہا جائے تو بیجا نہ ہوگا ۶

۴۔ ایک جز میں بھی کُل کی صفات ہوتی ہیں اور انسان واجب ہستی کا جز ہے اسلئے ہم بھی منصور کی طرح خدا ہونے کا دعویٰ کر سکتے ہیں لیکن ہم منصور جیسے تنگ ظرف نہیں کہ انا الحق انا الحق پکارتے پھرےں +

۵۔ اسے ذوق خرابی افسوس کہ ہم میں اب ایسی طاقت نہیں رہی کہ شورش عشق کو برداشت کر سکیں + ذوق خرابی سے مراد ذوق خرابی عشق ہے +

۶۔ شعر صاف ہے لیکن معشوق کا عروت سے یہ کہنا کہ ہم حور نہیں یہ ظاہر کرنا ہے کہ معشوق حور کو اپنے سے بہت کمتر سمجھتا ہے +

۷۔ اگر تو مجھ کو اس قابل نہیں سمجھتا کہ مجھ پر ہربانی کی جائے تو مجھ پر ظلم ہی کر او چاہے جتنا کر۔ لیکن تغافل نہ کر کیونکہ تو مجھ پر ظلم تو کر سکتا ہے میں تو بہ چاہتا ہوں کہ ہرے اور تیرے درمیان کوئی تعلق قائم رہے +

۸۔ یہ بات ظاہر ہے کہ ہم جمشید جیسے اعلیٰ مرتبت بادشاہ کی پیروی میں شراب پیتے ہیں اس لئے ہمارے لئے یہ زیبا نہیں کہ شراب انگور کے سوا اور کسی گھٹیا شراب استعمال کریں +

۹۔ میں ظہوری کے مقابلے کا شاعروں اور اس کی یہ دلیل ہے کہ وہ مشہور تھا اور میں مشہور نہیں۔ ظہوری اور خفائی میں تضاد معنوی ہے + ظہوری مشہور شاعر گزر ہے نہ نثر ظہوری اس کی مشہور کتاب ہے +

(۹۷)

نالہ جز حسن طلب اسے ستم ایجا دہیں ۱ ہے تقاضائے جفا شکوہ بیدا دہیں
عشق دزدورئی عشرت کہ خسر کی خوب ۲ ہم کو سلیم نکونامی فساد دہیں
کم نہیں وہ بھی خرابی میں پہ وسعت معلوم ۳ دشت میں ہے مجھے وہ عیش کہ گھریا دہیں
اہل بنیش کو بے طوفان حوادث مکتب ۴ لطف موج کم از سیلابی استاد دہیں

دائے مہر دمی تسلیم و بداحال وفا ۵ جانتا ہے کہ ہیں طاقت فریاد نہیں
 رنگ تمکین گل و لالہ پریشاں کیوں ہے ۶ گر چراغاں سپر رہنماد نہیں
 سبد گل کے تلے بند کرے ہے گلچیں ۷ مردہ اے مرغ کہ گلزار میں صیاد نہیں
 نفی سے کرتی ہے اثبات تراوش گویا ۸ دی ہے جائے دہن اس کو دم ایجاد نہیں
 کم نہیں جلوہ گری میں تم سے کوچ ہے بہشت ۹ یہی نقشہ ہے لئے اس قدر آباد نہیں
 کرتے کس منہ سے ہو غربت کی شکایت غالب

تم کو بے مہر یارِ ان وطن یاد نہیں

۱۔ اے تم ایجاد معشوق میرا ناہ شکوہ بیداد نہیں بلکہ میں تجھ پر تقاضا ہے جفا کرنا
 چاہتا ہوں اور ناہ حسن طلب ہے تقاضا ہے جفا کے لئے تاکہ تو میرے مائے سکر
 مجھ پر اور زیادہ جفا نہیں کرے +

۲۔ کہتے ہیں فریاد نے کہہ بیستوں اس غرض سے بھی کاٹا تھا کہ شیریں زوجہ خسرو کا
 محل پہاڑ کے پتھروں سے بنایا جائے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ خسرو کے محل کے
 لئے مزدوری کیا ایک عاشق کی شان کے خلاف تھا۔ ہم کو اس کی نیک نامی پسند
 نہیں یعنی ہم اس کو نیک نامی کا مستحق نہیں سمجھتے +

۳۔ ویرانی کے لحاظ سے میر گھر بھی دشت سے کم نہیں لیکن وسعت کے لحاظ سے
 بہت کم ہے۔ اس لئے دشت میں مجھے وہ عیش حاصل ہے کہ گھر یا دہنیں آتا +

۴۔ اہل نظر کے لئے طوفان حوادث مکتب ہے۔ موج طوفان حوادث کا طمانچہ
 استاد کے طمانچے سے کم نہیں۔ مطلب یہ کہ حادثات دنیا سبق آموز ہیں +

۵۔ ہماری مہر دمی تسلیم و وفا پر افسوس ہے کہ ہمیں داد نہیں دی جاتی بلکہ ہمارا
 محبوب یہ سمجھتا ہے کہ اپنی کمزوری کی وجہ سے فریاد نہیں کر سکتے +

۶۔ گل و لالہ کے رنگ تمکین میں ثبات نہیں۔ اس سے معلوم ہوا کہ وہ سپر رنگد باز

کے چراغ ہیں۔ یعنی جس طرح چراغ سر پر ہند ر باد بہت جلد بجھ جاتا ہے اسی طرح گل لالہ بہت جلد پژمردہ ہو جاتے ہیں +

۸۔ گلچیں نے تجھ کو سبد گل کے تنے بند کیا ہے۔ اسے مرغ تجھ کو یہ مژدہ مبارک ہو کہ باغ میں صیاد نہیں ورنہ قفس میں بند کیا جاتا +

۹۔ اُس کو دم ایجا دی یعنی پیدائش کے وقت دہن کی بجائے نطفہ نہیں عطا کیا گیا ہے۔ گویا وہ نہیں جسے نفی کو اثبات میں تبدیل کر دیتا ہے مطلب یہ ہے کہ شعرا کے قول کے بموجب معشوق دہن نہیں رکھتا۔ لیکن معشوق حسب عادت ہر بار نہیں کہہ کر دہن کے ہونے کا ثبوت دے دیتا ہے۔ اس لئے گویا وہ نفی سے اثبات ظاہر کرتا ہے +

۱۰۔ حُسن کی جلوہ گری میں بہشت بھی تیرے کوچہ سے کم نہیں ہے کیونکہ وہاں بہت سی حوریں ہیں وہاں بھی یہی حالت ہے لیکن بہشت اس قدر آباد نہیں تیرے کوچے میں ہجوم عشاق بہت زیادہ ہے۔ اور بہشت میں بہت کم لوگ جاتے گئے +

۱۱۔ اسے غالب تم کس مُنہ سے پردیس کی شکایت کرتے ہو۔ کیا تم کو اہل وطن کی بے وفائی یاد نہیں +

(۹۸)

دونوں جہاں سے کہ وہ سمجھے یہ خوشی ۱ یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کریں
تھک تھک ہر مقام پہ دو چار رہ گئے ۲ تیرا پتہ نہ پائیں تو ناچار کیا کریں
کیا شمع کے نہیں ہیں ہوا خواہ اہل ہزم
ہو غم ہی جا نگہ از تو غمخوار کیا کریں ۳

۱۔ اپنی فراخ حوصلگی اور اس کے ساتھ شرافت نفس کا اظہار ہے۔ یعنی میں جو دونوں جہاں سے کہ خاموش ہو رہا ہوں اس کا سبب یہ نہیں تھا کہ میں ان پر قانع ہو گیا۔ بلکہ

مجھ کو زیادہ مانگنے اور تکرار کرنے سے شرم آئی اس لئے خاموشی اختیار کی (از یادگار غالب)
۲۔ ہر ایک منزل عشق پر دو چار سال تک تکک کر رہ گئے۔ تیرا پتہ نہ ملے تو مجبوراً گیا کریں
یہ شعر بھی عشق حقیقی میں سے ہے +

۳۔ کیا اہل بزم شمع کے خیر خواہ نہیں ہوتے۔ ضرور ہوتے ہیں مگر خیر خواہ کیا کر سکتے ہیں شمع
کو ایسا جانگداز غم ہوتا ہے کہ وہ آخر کار فنا ہی ہو جاتی ہے اور خیر خواہ دیکھتے رہ جاتے ہیں
اسی طرح میرے لہجہ اربعی میر غم نہیں بٹا سکتے +

(۹۹)

ہو گئی ہے غم کی شیریں بیانی کا رگر
عشق کا اس کو گماں ہم بے زبانوں پر نہیں
غیر کی شیریں بیانی کا رگر ہو گئی اور معشوق کو یہ یقین ہو گیا کہ وہ میرا سچا عاشق ہے
بر خلاف اس کے ہم بے زبان ہیں اور شیخی نہیں بھارتے۔ ہماری نسبت معشوق کو عاشق
ہونے کا گمان بھی نہیں +

(۱۰۰)

قیامت کے سن لیلا کا دشت قیس میں آنا ۱۔ تعجب سے وہ بولایوں بھی ہوتا ہے زمانے میں
دل نازک پہ اُس کے رحم آتا ہے مجھے غالب
۲۔ نہ کر سرد گرم اُس کا فر کو الفت آزمائے میں
۱۔ یہ غضب ہے کہ لیلا کا دشت قیس میں (پرسش احوال قیس کے لئے) آنے کا حال سن کر
وہ تعجب سے پوچھتا ہے کہ کیا زمانے میں ایسا بھی ہوتا ہے کہ معشوق پرسش احوال عاشق
کے لئے چلا جائے۔ مطلب یہ کہ یہ تو معشوق کی شان کے خلاف ہے +
۲۔ اسے غالب مجھے اُس کے دل نازک پر رحم آتا ہے تو اُس کا فر کو مبتلائے عشق ہونے
کی ترغیب دے چونکہ وہ بہت نازک دل ہے وہ صدات عشق برداشت نہ کر سکے گا +

(۱۰۱)

دل لگا کر لگ گیا اُن کو بھی تنہا بیٹھنا ۱۔ بارے اپنی بیکسی کی ہم نے پائی دایاں
ہیں زوال آمادہ اجزا آفرینش کے تمام ۲۔ ہر گردوں ہے چراغِ رگزارِ بادیاں
۱۔ چونکہ وہ بھی عاشق بن گئے ہیں اس لئے وہ بھی میری طرح تنہا اور چپ چاپ بیٹھے
رہتے ہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ ہم نے اپنی بیکسی کی داد اس دنیا میں ہی پالی اور وہ ہمارے
صبر میں گرفتار ہو گئے ۔

۲۔ سورج کو اس لحاظ سے کہ وہ بھی اجزائے عالم میں سے ہے اور تمام اجزائے عالم
آمادہ زوال و فنا ہیں۔ چراغِ رگزارِ باد سے تشبیہ دی ہے جو بالکل نئی تشبیہ ہے ۔
(از یادگارِ غالب) ۔

(۱۰۲)

یہ ہم جو بحر میں دیوار و در کو دیکھتے ہیں ۱۔ کبھی صبا کو کبھی نامہ بر کو دیکھتے ہیں
وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت ہے ۲۔ کبھی ہم ان کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں
نظر لگے نہ کہیں اُس کے دست و بازو کو ۳۔ یہ لوگ کیوں ہرے زخمِ جگر کو دیکھتے ہیں
ترے جو اہر طرفِ کلمہ کو کیا دیکھیں
ہم اوجِ طالعِ لعل و گہر کو دیکھتے ہیں

۱۔ ہم جو بحر میں دیوار و در کی طرف دیکھتے ہیں اس کی یہ وجہ ہیں کہ در کی طرف تو ہم
اس وجہ سے دیکھتے ہیں کہ شاید ہمارا قاصد خط کا جواب لے کر آ رہا ہو اور دیوار کی طرف اس
وجہ سے کہ شاید صبا کو چڑیا سے ہمارے لئے کوئی پیغام لائے ۔

۲۔ اپنے گھر میں معشوق کے آنے سے جو تعجب اور حیرت ہوئی ہے دوسرے معر میں
اُس کی کیا عمدہ تصویر کھینچی ہے یعنی کبھی معشوق کو دیکھتا ہے اور کبھی اپنے گھر کو کہ اس گھر
میں ایسا شخص وارد ہوگا (از یادگارِ غالب) ۔

۳۷۔ مجھے اپنے زخم جگر کا فکر نہیں۔ بلکہ مجھے یہ فکر ہے کہ یہ لوگ میرے زخم جگر کو کیوں دیکھتے ہیں کیونکہ زخم جگر بہت گہرا ہے اور کہیں معشوق کے دست و پاؤں کو نظر نہ لگ جائے +
۳۸۔ ہم اُن جو اس کو نہیں دیکھتے جو تیری کلاہ کے گوشے پر ٹکے ہوئے ہیں بلکہ ہم تو اُن کے نصیبے کی بلندی دیکھ کر اُن پر رشک کر رہے ہیں +

(۱۰۳)

نہیں کہ مجھ کو قیامت کا اعتقاد نہیں ۱۔ شبِ فراق سے روزِ جزا زیاد نہیں کوئی کہے کہ شبِ ماہ میں کیا برائی ہے ۲۔ بلا سے آج اگر دن کو ابرو باد نہیں جو آؤں سامنے اُن کے تو مرجھانے کہیں ۳۔ جو جاؤں والے کہیں تو خیر باد نہیں کہیں جو یاد بھی آتا ہوں میں تو کہتے ہیں ۴۔ کہ آج بزم میں کچھ فتنہ و فساد نہیں علاوہ عید کے ملتی ہے اور دن بھی شراب ۵۔ گداؤں کو چہ میخانہ نامراد نہیں جہاں میں ہر غم و شادی ہم ہیں کیا کام ۶۔ دیا ہے ہم کو خدا نے وہ دل کہ شاد نہیں تم اُن کے وعدہ کا ذکر اُن سے کیوں کرو غالب یہ کیا کہ تم کہو اور وہ کہیں کہ یاد نہیں

۱۔ یہ نہیں کہ مجھ کو قیامت پر اعتقاد نہ ہو۔ اعتقاد ضرور ہے۔ میں مانتا ہوں کہ قیامت آئے گی۔ لیکن مجھے یہ یقین ہے کہ قیامت شبِ فرقت سے زیادہ لمبی اور تکلیف دہ نہیں ہو سکتی +

۲۔ اگر آج دن میں ابرو یاد نہیں رہا تو بلا سے۔ چاندنی رات میں کیا برائی ہے اس کا منظر بھی بڑا لطیف انگیز ہوتا ہے +

۳۔ جب اُن کے پاس جاتا ہوں تو آئیے تشریف لائیے نہیں کہتے اور جب اُن کے پاس سے جاتا ہوں تو خیر باد یعنی خدا حافظ نہیں کہتے یعنی اُن کی نظروں میں میری کوئی توقیر نہیں +
۴۔ میں انہیں کہیں یاد بھی آتا ہوں تو صرف اتنا کہتے ہیں کہ آج محفل سونی پڑی ہوئی ہے

کچھ فتنہ فساد نہیں۔ گویا وہ مجھے جھگڑالو سمجھتے ہیں +

۵۔ ہمیں عید کے علاوہ اور دنوں میں بھی شراب ملتی ہے۔ گداٹے کو چہ میخانہ نامراد نہیں رہتا ساقی پلا دیتا ہے +

۶۔ دنیا میں غم و شادی ساتھ ساتھ ہوں ہمیں کیا کام۔ مطلب یہ کہ دنیا میں غم کے بعد شادی اور شادی کے بعد غم ہوتا چلا آیا ہے مگر خدا نے ہم کو تو ایسا دل دیا ہے کہ کبھی شادی ہی نہیں ہوتا۔ لہذا ہمارے حصے میں تو غم ہی غم ہے +

۷۔ اے غالب تم اُن سے اُن کے وعدوں کا ذکر ہی نہ کرو کیونکہ یہ تو ایک بیکار بات ہے کہ انہیں ان کے وعدے یاد دلاؤ اور وہ جان بوجھ کر کہہ دیوں کہ ہمیں تو یاد نہیں +

(۱۰۴)

تیرے تو سن کو صبا باندھتے ہیں ۱ ہم بھی مضمون کی ہوا باندھتے ہیں
آہ کاکس نے اثر دیکھا ہے ۲ ہم بھی اک اپنی ہوا باندھتے ہیں
تیری فرصت کے مقابل اے عمر ۳ برق کو پا بہ حنا باندھتے ہیں
قید ہسی سے رہائی معلوم ۴ اشک کو بے سرو پا باندھتے ہیں
نشہ رنگ سے دام شد گل ۵ مست کب بند قہا باندھتے ہیں
غلطی ہائے مضامین مست پوچھ ۶ لوگ نالہ کو رسا باندھتے ہیں
اہل تدبیر کی واماندگیاں ۷ آبلوں پر بھی حنا باندھتے ہیں
سادہ پُرکار ہیں خویاں غالب

ہم سے پیان و قہا باندھتے ہیں

۱۔ تیرے گھوڑے کو اپنے شعر میں صبا سے تشبیہ دے کر ہم محض اپنے مضمون کی ہوا باندھتے ہیں۔ حقیقت تو یہ ہے کہ تیرا تو سن صبا جیسا تیز رفتار نہیں ہے +
ہوا باندھنا۔ حقیقت سے بڑھ کر ظاہر کرنا + شان جلاتا۔ رعب جمانا +

۴۔ ہماری آہ کا اثر کس نے دیکھا ہے یعنی ہماری آہ میں کوئی اثر نہیں ہم محض اپنی ہوا باندھتے ہیں +

۵۔ اے اسبہ عمر تیری تیزی کے مقابلے میں ہم برق کو پا بہ حنا باندھتے ہیں یعنی بہت سُست بتلاتے ہیں + پا بہ حنا۔ ہندی لگائے ہوئے۔ یعنی چلنے کے ناقابل +
۶۔ قید ہستی سے رہائی نہیں ہوتی۔ جیسے کہ اشک کو باوجود اس کے کہ سرو پا نہیں کھتا شعر لوگ اپنے شعر میں بے سرو پا باندھتے ہیں۔ اس شعر میں باندھنا اپنے لفظی اور محاورہ کے دونوں معنی دے رہا ہے +

۷۔ پھول اپنے رنگ کے نشہ میں کھل جاتا ہے۔ مست اپنی قبا کے بند نہیں باندھتے اسی طرح پھول جو کہ مست ہے کھلا ہوا رہتا ہے +

۸۔ مضامین کی غلطیاں مت پوچھ۔ لوگ نالے کو رسا بھی جانتے ہیں اور پھر شعر میں رسا بھی باندھتے ہیں۔ اگر رسا ہوتا تو بندھتا ہی کیوں + دوسری خوبی یہ ہے کہ اگر رسا کو رستہ پڑھا جائے تو یہ مضمون نکل سکتا ہے کہ لوگ نالے یعنی سُوت کے دورے کو رستہ (موٹی رستی) باندھتے ہیں + رسا اور رستہ میں صنعت تجنیس ہے +

۹۔ عقلمند لوگوں کی عاجزی یا غلطی دیکھو کہ آبلوں پر حنا باندھتے ہیں جس کے باعث چلنے سے بالکل معذور می ہو جاتی ہے (آبلوں پر حنا باندھنے سے آبلے اچھے ہو جاتے ہیں +
۱۰۔ اے غالب معشوق سادگی میں بھی بہت چالاک ہیں اگرچہ ہم سے پیمان وفا باندھتے ہیں لیکن ان کے پیمان کا کوئی اعتبار نہیں +

(۱۰۵)

زمانہ سخت کم آزار ہے بجانِ اسد

وگر نہ ہم تو تو قح زیاد رکھتے ہیں

اسد کی جان کی قسم زمانہ بہت کم آزار ہے۔ ہم تو اس سے بہت زیادہ قسم اٹھانے

کے آرزو مند ہیں *

(۱۰۶)

دائم پڑا ہوا تیرے در پر نہیں ہوں میں ۱ خاک ایسی زندگی پہ کہ پتھر نہیں ہوں میں
 کیوں گردشِ مدام سے گھبرا نہ جائے دل ۲ انسان ہوں پیالہ و ساغر نہیں ہوں میں
 یارب زمانہ مجھ کو مٹاتا ہے کس لئے ۳ لوحِ جہاں پہ حرفِ مکرر نہیں ہوں میں
 حد چاہئے سزا میں غنیمت کے واسطے ۴ آخر گناہگار ہوں کافر نہیں ہوں میں
 کس واسطے عزیز نہیں جانتے مجھے ۵ لعل و زمرد و زر و گوہر نہیں ہوں میں
 رکھتے ہو تم قدم مری آنکھوں کیوں دریغ ۶ رتبہ میں ہر وہ ماہ سے کمتر نہیں ہوں میں
 کرتے ہو مجھ کو منع قدم بوس کس لئے ۷ کیا آسمان کے بھی برابر نہیں ہوں میں

غالب و طیفہ حواریہ دو شاہ کو دعا

وہ دن گئے کہ کہتے تھے نوکر نہیں ہوں میں

۱۔ ایسی زندگی بیکار ہے کہ میں تیرے سنگِ درد کی طرح دائم تیرے در پر بھی پڑا ہوا
 نہیں ہوں۔ یعنی تیرا سنگِ درد بھی مجھ سے بہتر ہے۔ مجھے تیرے دروازے پر بھی باریابی
 حاصل نہیں *

۲۔ گردشِ مدام سے میرا دل کیوں نہ گھبرا جائے۔ آخر میں انسان ہوں ساغر سے تو نہیں
 ہوں کہ مدام گردش میں رہوں *

۳۔ یارب مجھے زمانہ کیوں مٹاتا ہے۔ میں جہاں کی تختی پر حرفِ مکرر تو نہیں ہوں *
 (جو حرفِ سہو اُد و بارہ لکھ دیا جائے وہ مٹا دیا جاتا ہے) *

۴۔ میری سزا کے لئے ایک حد مقرر ہوئی چاہئے۔ میں گناہگار ہی ہوں کافر تو نہیں۔
 (کافروں کے لئے تو ہمیشہ کا عذابِ دوزخ مقرر ہے)

۵۔ (ق) یہ شعر اور اگلے دو اشعار نعتِ حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم پیغمبرِ آخر الزمان میں
 ہیں۔ حضور کس واسطے مجھ پر نظرِ التفات نہیں فرماتے۔ میں لعل و زمرد و زر و گوہر تو نہیں

ہوں۔ ان کو تو آپ ہیج سمجھتے تھے

- ۴۔ شبِ معراج حضور نے ہر و ماہ کے اوپر قدم مبارک رکھ کر ان کو قدم بوسی کا شرف بخشا تھا۔ میں ان سے کمتر تو نہیں ہوں کہ مجھے یہ شرف بھی حاصل نہیں ہوتا +
- ۵۔ شبِ معراج آپ نے آسمان کو شرفِ قدم بوسی سے مشرف فرمایا کیا میں آسمان کے برابر نہیں ہوں کہ مجھ کو قدم بوسی سے بھی حضور منع فرماتے ہیں +
- ۶۔ شاہ سے مراد جناب مرزا ظفر بہادر شاہ مرحوم خاندانِ مغلیہ کے آخری بادشاہ ہیں

(۱۰۷)

- ۱۔ سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں ۱ خاک میں کیا صورتیں ہو گئی کہ پہناں ہو گئیں
- ۲۔ یاد تھیں ہم کو بھی رنگِ رنگِ م آرائیاں ۲ لیکن اب نقش و نگارِ طاقِ لسیاں ہو گئیں
- ۳۔ تھیں بناتِ النعش گردوں دن کو پردہ میں نہاں ۳ شبِ ان کے جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں
- ۴۔ قید میں یعقوب نے لگو نہ یوسف کی خبر ۴ لیکن آنکھیں روزِ دیوارِ زنداں ہو گئیں
- ۵۔ سب قیہوں ہیں ناخوش پر زمانِ مصر سے ۵ ہے زلیخا خوش کہ مجھ ماہ کنعاں ہو گئیں
- ۶۔ جوئے خوں آنکھوں کے بنے دو کہ ہے شامِ فراق ۶ میں یہ سمجھوں گنا کہ شمعیں دو فروزاں ہو گئیں
- ۷۔ ان پر یزادوں کے لیں گے خلد میں ہم انتقام ۷ قدرتِ حق سے ہی حوریں اگرواں ہو گئیں
- ۸۔ نیند اُسکی ہے دماغ اُس کا ہے راقی اُسکی ہیں ۸ تیری رُفیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں
- ۹۔ میں چمن میں کیا گیا گو بادِ بستاں کھل گیا ۹ بکلیں سنکر مے نالے غزل خواں ہو گئیں
- ۱۰۔ وہ نگاہیں کیوں ہوئی جاتی ہیں یارب لکھنوار ۱۰ جو مری کوتاہی قسمت سے مڑگاں ہو گئیں
- ۱۱۔ بسکہ روکامیں نے اور سینہ میں ابھر ہیں پہلے پہلے ۱۱ میری آہیں بخیر چاکِ گریباں ہو گئیں
- ۱۲۔ واں گیا بھی میں تو انکی کالیوں کا کیا جواب ۱۲ یاد تھیں جتنی دعائیں صرفِ درباں ہو گئیں
- ۱۳۔ جاں خرا ہے بادہ جس کے ہاتھ میں جام آ گیا ۱۳ سب لکیریں ہاتھ کی گویا رنگِ جاں ہو گئیں
- ۱۴۔ ہم موحد ہیں ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم ۱۴ ملتیں جب مٹ گئیں جیسے ایماں ہو گئیں

رنج سے خوگر ہوا آساں تو مٹ جاتا ہے رنج ۱۵ مشکلیں مجھ پر پڑیں اتنی کہ آساں ہو گئیں
یوں ہی گر و تار کا غالب تو اے اہل جہاں
دیکھنا ان بستیوں کو تم کہ ویراں ہو گئیں ۱۶
۱۔ سب تو نہیں مگر تھوڑی سی حسین صورتیں لالہ و گل کی شکل میں ظاہر ہو گئیں۔
خدا جانے کیسی کیسی صورتیں اس خاک میں پنہاں ہو گئیں۔

۳۔ اہل دنیا سے خطاب ہے کہ ہم بھی بڑی بڑی رنگین محفلوں کا حظ اٹھا چکے ہیں
لیکن اب ضعیفی میں سب فراموش ہو گئیں۔ رنگیں مزاجی عہد شباب میں ہی رہتی ہے
۴۔ بنات النعش۔ سات ستاروں کا جھکا۔ ان میں سے چار ستاروں کو جنازہ اور
تین اُس کے اٹھانے والیاں خیال کی جاتی ہیں۔ بنات جمع نبت یعنی لڑکی ۵ فراتے
ہیں دن کو تو بنات النعش گردوں پر وہ آساں میں چھپی ہوئی تھیں۔ رات کو اُن کے
جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں۔ لفظ عریاں نے بڑا لطف پیدا کیا ہے۔ نہ صرف
بے نقاب یا بے پردہ ہوئیں بلکہ عریاں ہو گئیں ۶

۷۔ یعقوب کی آنکھوں کو روزِ زنداں دیوارِ زنداں قرار دیا ہے اس لئے کہ جس طرح
روزِ زنداں ہر وقت یوسف پر کشادہ رہتا تھا۔ اسی طرح یعقوب کی آنکھیں
شبِ روز یوسف کی طرف نگراں رہتی تھیں (ازیادگار غالب) ۸

۹۔ سب عاشق اپنے رقیبوں سے ناخوش ہو کر تے ہیں مگر زلیخا اس کے خلاف
اپنے رقیبوں یعنی زناں مصر سے خوش نظر آتی ہے۔ کیونکہ حضرت یوسف کے حسن
سے ایسی محو ہو گئیں تھیں کہ لیموؤں کو نہ کاٹ سکیں اور اپنی انگلیاں زخمی کر لیں زلیخا
سے خوش ہونے کی یہ وجہ تھی کہ انہوں نے اُس کی اس بات کی تصدیق کی کہ حسن یوسف
ایسا دلکش ہے کہ ہر ایک اُس پر فریفتہ ہونے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ اس میں اُس کا

کیا تصور +

۴۔ کیا بیا تخیل ہے۔ فرماتے ہیں شبِ فراق میں میری آنکھوں سے خون کے آنسو بہے
دو کیونکہ شبِ فراق کی گہری تاریکی میں زیادہ روشنی کی ضرورت ہے اور میں یہ سمجھوں گا
کہ دو شمعیں روشن ہو گئیں۔ دو شمع سے مراد دونوں آنکھیں +

۵۔ اس شعر میں ایک قسم کی تمنا بھی پائی جاتی ہے۔ فرماتے ہیں اگر ہماری خوش نصیبی
سے قدرتِ حق نے ان محشوقوں کو حویں بنادیا تو ہم ان سے ان جفاؤں کا جو
انہوں نے ہم پر دنیا میں کی ہیں خوب بدلہ لیں گے۔ (مرزا صاحب کی شوخ طبعی بھی
اس شعر میں صاف نمایاں ہے۔ گویا انہیں حکم میں جانے کا یقین کامل ہے +

۸۔ لاجواب شعر ہے۔ فرماتے ہیں جس کے بازو پر تیری زلفیں پریشاں ہو گئیں یعنی
جس کو تیرا وصل میسر آگیا۔ اُس کی نیند اُس کا دماغ اور اس کی راتیں قابلِ رشک ہیں
نیند اس لئے قابلِ رشک ہے کہ شبِ وصال کا خواب راحت ہے شبِ فراق کی
پہچینی نہیں۔ دماغ اس لئے کہ بوئے زلف سے معطر ہے اور کامیابی وصل سے مسرور
راتیں اس لئے کہ رات آرام کے لئے ہے جو اُسے عیسر ہے۔ علاوہ بریں زلفوں اور
راتوں کی مشابہت بھی ملاحظہ ہو +

۹۔ میرے بارغ میں جانے سے گویا ایک مکتب کھل گیا۔ میرے نالے سُکر بکلیں
بھی غزل خواں ہو گئیں۔ میرے پرورد اشعار کے اثر نے بلبلیوں کو نغمہ سرائی سکھا دی
۱۰۔ نگاہوں کے مڑ گال ہونے سے یہ مراد ہے کہ شرم کے سبب اوپر نہیں اٹھتیں
بلکہ پلکوں کی طرح ہر وقت پنچے کو جھکی رہتی ہیں (از یاد گار غالب) +

۱۱۔ میرے سینے میں آہیں بار بار اُبھریں اور میں نے انہیں بار بار روکا اس لئے
میری آہیں بخیہ چاک گریباں ہو گئیں اور میرا گریبان چاک نہ رہا +

۱۲۔ اس شعر میں بھی ایک وسیع مضمون کو سمجھ دیا ہے۔ فرماتے ہیں میں دیرِ یار پر

پہنچا تو دربان نے اندر جانے کی اجازت نہ دی اور گالیاں دینے لگائیں اُس کی ہر ایک گالی کے عوض ایک دُعا دیتا رہا۔ یہاں تک کہ وہ مجھ پر مہربان ہوا اور مجھے اندر جانے کی اجازت دی۔ اب میں نے سوچا کہ اگر میں یار کے پاس گیا تو اُن کی گالیوں کا کیا جواب دوں گا۔ تمام دُعائیں تو دربان کی گالیوں کے جواب میں صرف ہو چکیں۔ یار کے واسطے تو دربان سے بہتر دُعائیں ہونی چاہئیں لیکن بہتر دُعائیں بھی میں صرف دربان کر چکا اس شعر میں یار کا گالیاں دینا اس بے تکلفی سے واضح کیا گیا ہے جیسے کہ یار کے لئے گالیاں دینا ایک ضروری بات ہے (افسوس ہے مرزا صاحب جیسے نیک خلق کو بھی بخلق معشوق سے پالا پڑا)

۱۳۔ دلدادہ بادہ کے لئے جام بادہ ہاتھ میں آنا واقعی جانفزا ہے۔ فرماتے ہیں جس کے ہاتھ میں جام آگیا بادہ جانفزا ہے۔ گویا اُس کی ہاتھ کی لکیریں رُک جاتی ہو گئیں +
۱۴۔ تمام ملتوں اور مذہبوں کو منجملہ دیگر رسوم کے قرار دیتا ہے جن کا ترک کرنا اور مٹانا موحّد کا اصل مذہب ہے اور کہتا ہے کہ یہی ملتیں جب مٹ جاتی ہیں تو اجڑے ایمان بن جاتی ہیں (از یادگار غالب) +

۱۵۔ انسان جب رنج کا خوگر ہو جاتا ہے تو رنج بہت کم محسوس ہوتا ہے۔ مجھ پر اتنی مشکلیں پڑیں کہ آسان ہو گئیں۔ اس شعر میں انسانی فطرت بیان کی گئی ہے۔ واقعی رنج کا خوگر ہونے کے بعد رنج کا احساس کم ہو جاتا ہے۔ اور مشکلات کی افراط مشکلات کو سہل بنا دیتی ہے +

۱۶۔ اسے اہل جہاں تم دیکھنا کہ اگر غالب اسی طرح رونما رہا تو بستیوں ویران ہو جائیں گی (یا تو اس وجہ سے ویران ہو جائیں گی کہ کثرتِ گریہ کا طوفان عمارتوں کو بہا لے جائیگا یا غالب کے رونے سے گھبرا کر لوگ اپنے مکانات چھوڑ کر بھاگ جائیں گے) +

دیوانگی سے دوش پہ زنا رہی نہیں ۱ یعنی ہماری جیب میں اک تار بھی نہیں
 دل کو نیازِ حسرت دیدار کر چکے ۲ دیکھا تو ہم میں طاقت دیدار بھی نہیں
 ملنا اگر ترا نہیں آساں تو سہل ہے ۳ دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں
 بے عشقِ عمر کٹ نہیں سکتی ہے اوریاں ۴ طاقت بقدر لذت آزار بھی نہیں
 شوریدگی کے ہاتھ سے ہے مریبال دوش ۵ صحرا میں اسے خدا کوئی دیوار بھی نہیں
 گنجائشِ عداوتِ اغیار اک طرف ۶ پاں دل میں ضعف سے ہوس یار بھی نہیں
 ڈرنالہ ہائے زار سے میرے خدا کو مان ۷ آخر نواسے مرغ گرفتار بھی نہیں
 دل میں ہے یار کے ضعفِ ٹرگاں سے روکشی ۸ حالانکہ طاقتِ غلشِ خار بھی نہیں
 اس سادگی پہ کون نہ مرجائے اے خدا ۹ لڑتے ہیں اور ہاتھ میں تلوار بھی نہیں
 دیکھا اسد کو خلوت و جلوت میں بارہا

دیوانہ گر نہیں ہے تو ہشیار بھی نہیں

۱۰۔ ہماری دیوانگی سے ہمارے دوش پر زنا رہی نہیں یعنی ہمارے گریبان میں دستِ جنوں نے اک تار بھی نہیں چھوڑا اگر دو چار ہی تار رہ جاتے تو وہی ہمارے لئے زنا رکا کام دیتے +

۱۱۔ حسرت دیدار یار میں ہمارا دل پامال ہو چکا۔ اب ہم نے اندازہ لگایا تو معلوم ہوا کہ ان کو یار کا جلوہ نصیب بھی ہے تو ہم میں طاقت دیدار بھی نہیں۔ کیونکہ دل کے ساتھ قوتِ برداشت بھی رخصت ہو چکی +

۱۲۔ ایک حقیقت کے بیان میں ایسے تناسبِ محاورات کا دستیاب ہو جانا عجیب اتفاق ہے اس مضمون کو چاہو حقیقت کی طرف لے جاؤ اور چاہو مجاز پر محمول کرو دو صورتوں میں مطلب یہ کہ اگر تیرا ملنا آساں نہ ہوتا یعنی دشوار ہوتا تو کچھ دقت نہ تھی۔ اس لئے کہ ہم بابوس ہو کر بیٹھ رہتے اور شوق و آزار کی غلش سے چھوٹ جاتے مگر

مشکل یہ ہے کہ وہ جس طرح آسان نہیں اسی طرح دشوار بھی نہیں اور اس لئے شوق اور آرزو کی خلش سے کسی طرح نجات نہیں ہوتی (ازیادگار غالب) *

۴۔ عشق کے بغیر عمر نہیں کٹ سکتی اور ہم میں لذتِ آزار اٹھانے کی طاقت بھی نہیں مطلب یہ کہ محبت و عشق کے بغیر عمر بسر ہونی مشکل اور ان میں مصائب کا اٹھانا لازمی شے ہے *

۵۔ دستِ جنون کے ہاتھ سے گھر چھوڑ کر صحرا میں آئے۔ مگر جنوں بدستور ہے اور سروبالِ دوش ہو رہا ہے۔ مگر صحرا میں سر پھوڑنے کے لئے بھی دیوار نہیں *

۶۔ گنجائشِ عداوتِ اغیار تو کہاں ہمارے دل میں کمزوری کے باعث اب یار کی خواہش بھی نہیں رہی مطلب یہ کہ مصائبِ عشق نے ہمارے دل کو اتنا کمزور بنا دیا کہ یار کا خیال بھی جا رہا ہے *

۷۔ معشوق سے خطاب ہے کہ میرے نالہ ہائے زار سے ڈر اور خدا کو مان۔ کیا میرے نالے مرغِ گرفتار کے نالوں سے بھی کم اثر رکھتے ہیں *

۸۔ میرے دل کی خواہش تو یہ ہے کہ یار کی صفِ مژگاں سے مقابلہ کروں مگر طاقتِ خلش یار کی بھی نہیں۔ ضعفِ دل بیان کرنا مقصود ہے *

۹۔ مرزا صاحب کا مشہور شعر ہے۔ فراتے میں معشوق کی اس سادگی پر کون فریفتہ نہ ہو جائے کہ لڑتے ہیں اور ہاتھ میں تلوار بھی نہیں مطلب یہ خنجر ابرو اور ہریکان مژگان سے لڑتے ہیں *

۱۰۔ پہلا مصرعہ صاف ہے دوسرے میں فراتے میں اگر دیوانہ نہیں ہے تو اسے ہتھار بھی نہیں کہا جاسکتا۔ نیم مجنوں ضرور ہے *

(۱۰۹)

نہیں ہے زخم کوئی بخیمہ کے درخو کے تن میں ۱ ہوا ہے تارِ اشکِ پاسِ شہدِ چشمِ سوزی میں

ہوئی ہے مانع ذوق تماشا خانہ ویرانی ۲ کتب سیلاب باقی ہے برنگ پنبہ روزن میں
 ودیعت خائبہ ادکاوش طے مژگاں ہوں ۳ نگین نام شاہد ہے مرا ہر قطرہ خوں تن میں
 بیاں کس سے ہو ظلمت گسری میرے شبستاں کی ۴ شب ہو جو رکھڑیں پنبہ دیواروں کے روزن میں
 نکو ہمیش مانع بے ربطی شور جنوں آئی ۵ ہوا ہے خندہ احباب تجھے جیب دامن میں
 بھٹے اس مہروش کے جلوہ تماشا کے آگے ۶ پرافشاں جو ہر آئینہ میں مثل ذرہ روزن میں
 نہ جانوں نیکوں یا بد ہوں پر محبت مخالف ہے ۷ جو گل ہوں تو ہوں گلشن میں جو خس ہوں تو ہوں گلشن میں
 ہزاروں دل دے جو ہر جنوں عشق نے مجھ کو ۸ سیہ ہو کر سویدا ہو گیا ہر قطرہ خوں تن میں

اسد زندانی تماشا الفت ہائے خوباں ہوں

۹ خم دست نوازش ہو گیا ہے طوق گردن میں

۱۔ میرے جسم میں کوئی زخم پنجہ کے قابل نہیں یعنی بہت گہرے ہیں اس لئے چشم سوزن
 میں تاگتا ہوا اشک یاس بن گیا ہے۔ تارا اشک یاس سے تاگے کی تشبیہ بالکل نرالی اور
 نادر ہے +

۲۔ خانہ ویرانی نے ذوق تماشا کو روک دیا ہے یعنی روزن دیوار میں روئی کی مانند
 سیلاب کے کتب بھر گئے ہیں۔ یعنی ہم نے چاہا تھا کہ کثرت گریہ سے گھر کو ویراں کر دیں
 لیکن ہمارے گریہ سے جو سیلاب پیدا ہوا تھا اس کے جھاگوں نے روزن ہائے
 دیوار کو جھاگوں سے بھر دیا اور اس لئے ذوق خانہ ویرانی - ذوق تماشا ہو گیا +

۳۔ میں بیدا کاوش طے مژگاں کا امانت خانہ ہوں یعنی میرے جسم کا خون اور گوشت
 پوست سب یا ر کی امانت ہے۔ میرے ہر قطرہ خون تن پر معشوق کی ہر لگی ہوئی ہے

یعنی اسی کی امانت ہے + مطلب یہ کہ میرے جسم کا ہر قطرہ خوں اسی کیلئے ہے +

۴۔ میرے گھر کی تاریکی کس سے بیاں ہو سکتی ہے۔ اگر دیواروں کے روزنوں میں
 روئی رکھ دی جائے تو چاندنی رات معلوم ہونے لگتی ہے (گہری تاریکی میں ذرا سی

روشنی بھی بہت تیز معلوم ہوا کرتی ہے) +

۵۔ میرے دوستوں کی طعنہ زنی نے میرے جوش جنوں میں بے رطبی پیدا کر دی یعنی
کی واقعہ کر دی۔ اور اُن کے ہنسی اڑانے نے میرے دامن و گریباں پر بخیہ کر دیا ہے
مطلب یہ کہ میرا جنون کم کر دیا ہے۔ مطلب یہ کہ بعض دفعہ نگوہش اور طعنہ زنی سے
اصلاح بھی ہو جاتی ہے +

۶۔ اُس مہروش یعنی معشوق کی صورت کے جلوے کے سامنے جو ہر آئینہ میں اس
طرح پُرافشاں ہو گئے جس طرح آفتاب کی شعاعوں سے روزنوں کے ذرات +
پُرافشاں ہونا۔ اڑ جانا +

۷۔ میں یہ تو نہیں جانتا کہ نیک ہوں یا بد۔ لیکن اتنا ضرور جانتا ہوں کہ مجھے صحبت
مخالف نصیب ہوئی ہے۔ یعنی جو لوگ میرے ہمنشیں و احباب میں اُن کی سیرت
میری سیرت سے بالکل مخالف ہے۔ اور اسی لئے اگر میں گل بیوں تو ظن میں ہوں اور اگر
گھانس پھونس ہوں تو باغ میں ہوں +

۸۔ جوش جنون عشق کی وجہ سے میرا ہر قطرہ خون تن سیاہ ہو کر دل کی مانند ہو گیا ہے۔
پس معلوم ہوا کہ میرے جسم میں ہزاروں دل پیدا ہو گئے ہیں +

۹۔ اے اسد میں حسینوں کی محبتوں کی تاثیر کا قیدی ہوں۔ اور ان کی مہربانی کے ہاتھ
کا خم میری گردن کا طوق ہو گیا ہے۔ مطلب یہ کہ میں حسینوں کی محبت کا قیدی ہوں +

(۱۱۰)

مڑے جہان کے اپنی نظر میں خاک نہیں ۱۔ سوائے خونِ جگر سو جگہ میں خاک نہیں
مگر غبارِ ہوئے پر ہوا اڑا لے جائے ۲۔ وگرنہ تابِ تواں بالِ دہر میں خاک نہیں
یہ کس ہیشتِ شمال کی آمد آمد ہے ۳۔ کہ غنیمتِ جلوہ گلِ رہگزیں خاک نہیں
بعلہ اُسے نہ بھی کچھ بھی کو رحم آتا ۴۔ اثرِ مرے نفس ہے اثر میں خاک نہیں

خیال جلوہ گل سے خراب ہیں نئے کش ۵ شراب خانہ کے دیوار و دریں خاک نہیں
ہوا ہوں عشق کی غارتگری سے شرمندہ ۶ سوائے حسرت تعمیر گھر میں خاک نہیں
ہمارے شعر میں اب صرف دل لگی کے اسد

کھلا کہ فائدہ عرض ہنر میں خاک نہیں

۱۔ میری نظر میں جہاں کے مزے خاک کے برابر بھی نہیں۔ صرف خون جگر پینے میں مزہ آتا
تھا سو اب جگر میں خاک بھی نہیں رہا یعنی ایک قطرہ خون باقی نہیں رہا +

۲۔ شائد غبار ہونے پر مجھے ہوا اڑاتی پھرے۔ میرے بال و پر میں تو اب تاب و نواں
بالکل نہیں رہی۔ مطلب یہ کہ تاب تو اں جاتی رہی ضعیفی کا عالم ہے +

۳۔ یہ کس بہشت جیسی صورت والے کی آمد آمد ہے کہ راستے میں سوائے جلوہ گل کے
اور کچھ نہیں۔ خاک مٹی بھی نہیں مطلب یہ چونکہ بہشت میں خاک نہیں ہوتی اور
جلوہ گل ہی ہوتا ہے اس لئے بہشت شمائل کی آمد پر راگزر میں خاک کس طرح ہوتی
ہے + (بڑا لطیف شعر ہے +

۴۔ اگر اُسے میری حالت زار پر رحم نہ آیا تو نہ سہی۔ مجھ ہی کو اپنی حالت پر رحم آنا اور
نالہ کشی سے باز آنا۔ مگر بات یہ ہے کہ میرے نالوں میں اثر ہی نہیں +

۵۔ نئے کش جلوہ گل یعنی جلوہ ساقی کے خیال سے بدست ہے۔ ورنہ شراب
خانے کے در و دیوار میں کیا رکھا ہے۔ یہ شعر حقیقت اور محازد و نو پہلوئے ہوئے
ہے +

۶۔ عشق کی غارتگری نے مجھے ایسا شرمندہ کیا ہے کہ اب میرے گھر میں سوائے
حسرت تعمیر اور کوئی چیز باقی نہیں۔ حسرت تعمیر کا یہ مطلب ہے کہ میرے گھر کو تعمیر کی
ضرورت ہے +

۷۔ اسے اسد ہمارے شعر کہنا اب صرف دل لگی کی غرض سے ہے۔ کیونکہ ہم پر یہ واضح

ہو چکا ہے کہ عوض ہنر میں خاک فائدہ نہیں۔ یعنی جب ہم ایسے اشعار کہتے تھے کہ جن میں ہمارے ہنر کا اظہار ہوتا تھا تو کوئی اُن کی قدر دانی نہ کرتا تھا +

(۱۱۱)

۱۔ دل ہی تو ہے نہ سنگِ خشت در گہنہ آئے کیوں ۱ روئیں گے ہم ہزار بار کوئی نہیں ستائے کیوں
۲۔ در نہیں حرم نہیں در نہیں آستان نہیں ۲ بیٹھے ہیں ہنگر پر ہم غیر ہمیں اُٹھائے کیوں
۳۔ جب وہ جمالِ دلفروز صورتِ ہر خیزو ۳ آپ ہی ہو نظارہ سوزِ پردہ میں چھپائے کیوں
۴۔ دشنہ غمزہ جانتاں ناوکِ ناز بے پناہ ۴ تیرا ہی عکسِ رخِ ہسی سامنے تیرے آئے کیوں
۵۔ قیدِ حیاتِ بندِ غم اصل میں دونوں ایک ہیں ۵ موت سے پہلے آدمی غم سے بچا پائے کیوں
۶۔ حُسن اور اس پر حُسن ظنِ گئی بوالہوس کی شرم ۶ اپنے پہ اعتماد ہے غیر کو آرمائے کیوں
۷۔ دلی غورِ عز و نازیباں یہ محابِ پاسِ وضع ۷ راہ میں ہم ملیں کہاں بزم میں وہ بٹائے کیوں
۸۔ ہاں وہ نہیں خدا پرست جاؤ وہ بے وفا بھی ۸ جس کج ہو دینِ دل عزیز اس کی گلی میں جائے کیوں

— غالبِ حسد بکے بغیر کون سے کام بند ہیں

۹۔ روئے زار زار کیا کیئے ہائے ہائے کیوں

۱۔ شعر کے طرزِ بیان سے واضح ہوتا ہے گویا مرزا صاحب معشوق کے اس اعتراض کا جواب دے رہے ہیں کہ تم روتے کیوں جو + فرماتے ہیں آخر دل ہی تو ہے کس طرح اس پر درد کا اثر نہ ہو اور پانی پانی نہ ہو جائے کوئی اینٹ پتھر تو نہیں۔ پھر فرماتے ہیں ہمیں رونا آئے گا تو ہم تو ہزار بار روٹینگے کوئی ہمیں رُلائے کیوں یعنی ہم پرستم بھی کیوں کیا جائے +

۲۔ جہاں ہم بیٹھے ہوئے ہیں وہ ہنگر ہے نہ مندر ہے نہ مسجد نہ دیرِ قیبتِ آستان یار۔ پھر کسی کو کیا مجاز ہے کہ ہمیں اُٹھا دیوے۔ مطلب یہ ہے کہ نہ تو ہم کسی عبادت گاہ میں بیٹھے ہوئے ہیں کہ ہمیں کوئی برہمن یا شیخ نکال دیوے۔ نہ انتظارِ یار میں دیرِ قیبت

پر کھڑے ہیں کہ رقیب ہم کو منع کر سکے نہ آستانِ یار پر بیٹھے ہیں کہ یار نکلو ادے۔ ہم تو راگنزر پر بیٹھے ہوئے ہیں پھر ہمیں کوئی کیوں اٹھائے۔ خلاصہ یہ کہ زمانہ ہمارا دشمن ہو گیا ہے۔ اگرچہ ہم کسی کا کچھ نہیں بگاڑتے پھر بھی ہمیں چین و اطمینان میسر نہیں۔ زمانہ خواہ مخواہ درپے آزار ہے دنیا میں راحت عنقا ہے +

۶۶۔ کیا وجد انگیز شعر ہے اس پر سے ہزار سارے قربان! فرماتے ہیں جب وہ دل کو دردشن کرتے حسن یعنی معشوق مجازی ہر نیروز کی طرح آپ ہی نظارہ سوز ہے۔ تو اُسے پردہ میں منہ چھپانے کی کیا ضرورت ہے + ہر نیروز۔ دوپہر کا سورج + نظارہ سوز۔ نظارہ کو جلانے والا یعنی جس کا نظارہ نہ کیا جاسکے + اگر یہ شعر مجاز میں نہ ہوتا تو حسن دلفروز کو ہر نیروز سے تشبیہ نہ دی جاتی۔ جمال معشوق حقیقی کی تابِ نظارہ تو حضرت موسیٰ بھی نہ لاسکے اور ہر نیروز کی تابِ نظارہ ہر ایک شخص لاسکتا ہے +

۶۷۔ تیرا خجرا دا جان کا لینے والا اور تیرا ناوک بے پناہ ہے۔ اس لئے جو کوئی تیرے سنانے آئیگا موت کا شکار بن جائیگا۔ پھر تیرا عکس رخ ہی آئینہ میں تیرے سانسے کیوں آئے۔ اگر آئیگا تو وہ بھی شہیدِ غزہ جاناں یا مقول ناوک ناز ہو جائیگا + اس شعر میں اگرچہ مبالغہ ہے مگر تخیل کی نزاکت میں کس کو کلام ہو سکتا ہے +

۶۸۔ اس شعر میں جس خوبی سے انسانی فطرت کو بیان کیا گیا ہے اس کی تعریف احاطہٴ تحریر اور تقریر میں نہیں آسکتی۔ اہل مغرب بھی جو انسانی فطرت اور انسانی زندگی کا خاکہ کھینچتے ہیں یہ بطور رکھتے ہیں۔ اس شعر کے مقابلہ پر کوئی کلام پیش نہیں کر سکتے۔ فرماتے ہیں کہ موت سے پہلے آدمی غم سے تجاوت پا ہی نہیں سکتا۔ پس معلوم ہوا کہ درحقیقت قیدِ حیات اور بندِ غم ایک ہی چیز ہے اگرچہ نام دو ہیں۔ اس لئے جب تک قیدِ حیات ہے تب تک بندِ غم کا رہنا لازم ہے +

۶۹۔ مطلب یہ ہے کہ معشوقِ غضب کا حسین ہے اس لئے اُسے اپنے پر حسن ظن اور اعتماد ہے

یعنی سمجھتا ہے کہ میرے حُسن کی کوئی تاب نہیں لاسکتا اور عاشق ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ پس اُسے رقیب کی آزمائش کی ضرورت نہیں رہی اور اسی طرح بواہوس یعنی رقیب کی عزت رہ گئی۔ اگر وہ آزما لیتا تو کرکری ہو جاتی +

۷۔ مطلب یہ کہ معشوق تو اپنے غور و غماز کے باعث ہیں اپنی محفل میں نہیں بلاتا اور ہم اپنے پاس وضع کی شرم سے رہنڈر میں اُس سے ملنا نہیں چاہتے۔ یہ ہماری وضعی کے خلاف ہے۔ پھر اُس سے ملاقات کی کیا صورت ہو سکتی ہے +

۸۔ مرزا صاحب گویا حضرت ناصح کو اُن کے اعتراضات کا جواب دے رہے ہیں رنرتے ہیں۔ اچھا میرا معشوق خدا پرست نہ ہی وہ تو کافر ہے اور دوسروں کو بھی کافر بناتا ہے اور وہ توبے و قاسے دل چھین کر بے وفائی بھی کرتا ہے۔ آپ کو اپنا دین و دل عزیز ہے تو آپ اُس کی گلی میں نہ جائیں۔ ہم تو یہ دونو چیزیں اُس پر قربان کر چکے ہم تو ہاں جانے سے باز نہیں رہ سکتے۔ گویا مرزا صاحب یہ کرخت جواب دے کر ناصح سے اپنا پیچھا چھڑانا چاہتے ہیں +

۹۔ غالب خستہ کے بغیر کیا کام بند ہیں وہ کس کام کا تھا۔ اُس کے لئے زار زار رونا اور ہائے ہائے کرنا کیا ضرور ہے۔ گویا مرزا صاحب اپنے دوستوں کو تسلی اور دلاسا دے رہے ہیں۔ یہ شعر ایک طعن بھی ہو سکتا ہے کہ کسی کے مرنے سے دُنیا کا کوئی کام بند نہیں ہوتا اور مرنے والے کا ماتم رسی طور پر کیا جاتا ہے +

(۱۱۲)

غجنہ ناشگفتہ کو دُور سے مت دکھا کہ یوں ۱ یوسہ کو پوچھتا ہوں میں مُنہ سے مجھے بتا کہ یوں
پرسش طرزِ دلبری کیجئے کیا کہ بن کہے ۲ اس کے ہر اک اشارہ سے بظے ہے یاد کہ یوں
رات کے وقت نے پئے ساتھ رقیب کے لئے ۳ آئے وہ یاں خدا کیسے پر نہ کرے خدا کہ یوں
غیر سے رات کیا بنی یہ جو کہا تو دیکھئے ۴ سامنے آن بیٹھنا اور یہ دیکھنا کہ یوں
بزم میں اُس کے روبرو کیوں نہ خموش بیٹھئے ۵ اُسکی تو خامشی میں بھی ہے پہی مدعا کہ یوں

میں نے کہا کہ بزمِ ناز چاہئے غیر سے تہی ، سُن کے ستمِ ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں
مجھ سے کہا جو بار نے جاتے ہیں ہوش کس طرح ، دیکھ کے میری پیچوری چلنے لگی ہوا کہ یوں
کب مجھے گونے یار میں رہنے کی وضع یاد تھی ، آئینہ دار بن گئی حیرتِ نقشِ پا کہ یوں
گر تبے دل میں ہو خیالِ صل میں شوق کا زوال ، موجِ محیطِ آب میں مار سے ہے دستِ پاکہ یوں

جو یہ کہے کہ ریختہ کیوں کر ہو رشکِ فارسی
گفتہ غالب ایک بار پڑھئے اُسے سنا کہ یوں

۱۔ اس شعر کا طرزِ بیان نہایت پُر اثر ہے۔ معشوق سے خطاب ہے کہ میں نے تجھ سے بوسہ
کے متعلق پوچھا تھا کہ کس طرح لیا جاتا ہے تو نے دُور سے گلی کی طرف اشارہ کر دیا کہ بوسہ لینے
والے کا منہ اس شکل کا ہو جاتا ہے لیکن میں اچھی طرح نہیں سمجھا۔ عملی طور پر میرا بوسہ لے کر بتاؤ
کہ بوسہ اس طرح لیا جاتا ہے ۔

۲۔ اُس سے دل چھیننے کا طریقہ کیا پوچھیں۔ اُس کے کہنے بغیر ظاہر ہو جاتا ہے یعنی اُس کے
ہر اک اشارے سے ایسی ادالکاتی ہے کہ دل چھین کر بتا دیتی ہے کہ یوں ۔
۳۔ خدا کرے وہ رات کے وقت مے پئے ہوئے ہمارے گھر آئے۔ لیکن رقیب کو
ساتھ لے کر نہ آئے ۔

۴۔ میں نے معشوق سے یہ پوچھا کہ رات کو رقیب کے کیسے گزری۔ یہ سنکر وہ میرے سامنے
آ بیٹھا اور میری طرف دیکھنے لگا کہ میں تو رقیب کے سامنے محض اس طرح سامنے بیٹھا
رہا اور اس کو اس طرح دیکھتا رہا ۔

۵۔ معشوق کا خاموش بیٹھے رہنے سے یہ انداز ہے کہ میری بزم میں سب خاموش
بیٹھے رہیں ۔

۶۔ میں نے جب اُس سے کہا کہ تیری بزم غیر سے نہانی ہونی چاہئے تو اُس نے ظریف طبع
نے مجھ کو اٹھا دیا اور کہنے لگا کہ ہاں یوں غیر کو اٹھا دینا چاہئے ۔ ستمِ ظریف ۔ جس کی

ظرافت میں بھی مستم ہو +

۶۔ جب میرے یار نے مجھ سے پوچھا کہ ہوش و حواس کس طرح سے جایا کرتے ہیں تو میں جس کو دیدار یار نے بخود بنارکھا تھا کچھ جواب نہ دے سکا۔ مگر مجھے بخود دیکھ کر ہوانے چل کر بتا دیا کہ یوں۔ ہوش و حواس اس طرح جاتے ہیں +

۸۔ مجھے کوئے یار میں رہنے کا طریقہ معلوم نہ تھا۔ میرے نقش پا نے مجھے بتا دیا کہ کچھ میری طرح عاجز اور حیرت زدہ ہو کر کوئے یار میں رہنا چاہئے +

۹۔ اگر تیرے دل میں یہ خیال ہو کہ وصل میں شوقِ محبت کو زوال آجاتا ہے (اور اس بہانے سے تو وصل سے الکار کرتا ہے تو تیرا یہ خیال غلط ہے) اور میں تجھے زندہ مثال بتائے دیتا ہوں کہ موجِ دریا کو باوجودیکہ وصلِ دریا میسر ہے لیکن اگر دریا ذرا سی دیر کے لئے بھی اُسے اپنے سے جدا کرنا چاہتا ہے تو وہ ہاتھ پاؤں مار کر بدستور وصلِ دریا حاصل کر لیتی ہے۔ پس معلوم ہوا کہ وصالِ زوالِ شوق و محبت کا موجب نہیں ہو سکتا بلکہ آتشِ محبت کو تیز تر بناتا ہے +

۱۰۔ جو یہ کہے کہ اُردو اشعار کس طرح فارسی اشعار کا رشک بن سکتے ہیں یعنی اُردو اشعار فارسی اشعار سے بہتر نہیں ہو سکتے تو اُسے ایک بار غالب کے اُردو اشعار سنا دے کہ یوں ہوتے ہیں + ریختہ - اُردو میں شعر کوئی کرنا +

روایت (۹)

(۱۱۳)

حسد سے دل اگر افسردہ ہے گرمِ تاشاہو ۱ کہ چشمِ تنگ شائد کثرتِ نظارہ سے واہو
بقدرِ حسرتِ دل چاہئے ذوقِ معاصی بھی ۲ بھروں یک گوشہ دامنِ گر آبِ ہفت دریاہو
اگر وہ سرو قد گرمِ خیمِ ناز آجاوے ۳ کفِ ہر خاکِ گلشنِ قمری نالہ فرساہو

۱۔ یہ شعر بھی انسانی فطرت کا ایک مرقع ہے۔ مطلب سمجھنے کے لئے غالب سے صرف اقتباس کافی ہے۔ جب تک انسان محدود جماعت اور محدود حلقے میں رہتا ہے کسی کو عمدہ حالت میں نہیں دیکھ سکتا اور حسد کرتا ہے جس قدر اُس کا دائرہ تعارف وسیع ہوتا جاتا ہے اُسی قدر اُس کا حسد اور رشک کم ہوتا ہے اور دوسروں کی پیروی کرنے پر توجہ ہو جاتا ہے (اقتباس از یادگار غالب) +

۲۔ شوقِ عصیاں بھی حسرتِ دل کے مطابق ہونا چاہئے۔ اگر ساتوں دریاؤں کا پانی جمع ہو کر جھکڑ بن جائے تب میں تر دامن کروں یعنی گناہ کروں۔ مطلب یہ کہ میں اپنے دل کی حسرتوں کی تعداد کے مطابق گناہ کروں گا۔ اب ہفت دریا سے تو میرے دامن کا صرف ایک گوشہ ہی تر ہوگا۔ خلاصہ یہ کہ میرے گناہوں کی تعداد بہت زیادہ ہوگی + گوشہ دامن بھروں سے مراد تر دامن ہے جس کے معنی گناہ کا مرتکب ہونا ہے +

۳۔ اگر وہ سرِ قد (میرا معشوق) باغ میں چلا جائے۔ تو باغ کی خاک کی ہر ایک ٹہنی ایک قمری بن جائے اور اُس کے عشق میں نائے کرنے لگے +

(۱۱۴)

کعبہ میں جا رہا تو نہ دو طعنہ کیا کہیں ۱ بھولا ہوئی حق صحبت اہل کشت کو طاعت میں تائب نہ سے دنگیں کی لاگ ۲ دوزخ میں ڈال دو کوئی بے کربشت کو ہوں منحرف نہ کیوں رہ و رسمِ ثواب سے ۳ بیڑھا لگا ہے قلمِ سرِ نوشت کو

غالب کچھ اپنی سعی سے ملتا نہیں مجھے

۴ خرمن جلے اگر نہ ملخ کھائے کشت کو

۱۔ اگر میں کعبہ میں جا رہا ہوں تو مجھ پر طعنہ زن نہ ہو۔ کیا میں نے بُت پرستوں کی صحبت کے حق کو فراموش کر دیا۔ ہرگز نہیں۔ میں کعبہ میں بھی بُت پرست ہی ہوں رکعبہ پہلے بتخانہ بھی رہا ہے اس کی طرف اشارہ ہے) دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ جب تک خواہشات

نفسانی کو ترک نہ کیا جائے کعبہ جانے سے کوئی فائدہ حاصل نہیں ہوتا *

۳۲۔ کوئی بہشت کو دوزخ میں ڈال دیوے تاکہ اطاعتِ خدا شراب اور شہد کے لالچ میں نہ رہے۔ بلکہ اطاعتِ خلوص دل سے ہو جائے (اگر رہے کی تر کوتا سے ملا کر تار اور ہے پڑھا جائے تو تار اور انگلیں دسے میں لفظی مناسبت بھی حاصل ہوتی ہے) *

۳۳۔ میں راہِ درسمِ ثواب سے منحرف کیوں نہ رہوں۔ جس قلم سے میری سرِ نوشت لکھی گئی ہے اُس کو ٹیڑھا قلم لگا ہوا ہے (قاعدہ ہے قلم کو ٹیڑھا قلم دیا جاتا ہے) *

۳۴۔ مقطع میں تدبیر کو تابعِ تقدیر بتلایا گیا ہے *

(۱۱۵)

وارستہ اس سے ہیں کہ محبت ہی کیوں نہ ہو ۱ کیجے ہمارے ساتھ عداوت ہی کیوں نہ ہو
چھوڑا نہ مجھ میں ضعف نے رنگِ اختلاط کا ۲ ہے دل پہ بارِ نقشِ محبت ہی کیوں نہ ہو
ہے مجھ کو تجھ سے تذکرہِ غیر کا گلہ ۳ ہر چند برسبیلِ شکایت ہی کیوں نہ ہو
پیدا ہوئی ہے کہتے ہیں ہر درد کی دوا ۴ یوں ہو تو چارہِ غمِ الفت ہی کیوں نہ ہو
ڈالا نہ بیکیسی نے کسی سے معاملہ ۵ اپنے سے کھینچتا ہوں فحالت ہی کیوں نہ ہو
ہے آدمی بجائے خود ایک محشرِ خیال ۶ ہم انجمن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو
ہنگامہ زبونی بہت ہے افعال ۷ حاصل نہ کیجے دہر سے عبرت ہی کیوں نہ ہو
دارِ سنگی بہانہ بیگانگی نہیں ۸ اپنے سے کر نہ غیر سے وحشت ہی کیوں نہ ہو
بتا ہے فوجِ فرصتِ ہستی کا غم کوئی ۹ عمرِ عزیز صرف عبادت ہی کیوں نہ ہو
اُس فتنہ خو کے در سے اب اٹھتے نہیں اسد
اس میں ہمارے سر پہ قیامت ہی کیوں نہ ہو

۱۔ ہم اس بات سے آزاد ہیں کہ تم ہم سے محبت ہی کرو۔ ہمارا مطلب تو یہ ہے کہ تمہارا ہمارا کچھ تعلق ہو چاہئے۔ اگر آپ محبت کرنا نہیں چاہتے تو ہم سے عداوت ہی کیجئے تاکہ

تعلق تو قائم رہے +

۲۔ میری کمزوری نے میرے دل سے محبت کا رنگ بھی کم اور پھیکا کر دیا۔ اور اب دل پر صرف نقش محبت باقی ہے کہ وہ بھی دل پر بار ہے (قاعدہ ہے کہ جب جامہ بوسیدہ ہو جاتا ہے تو رنگ پھیکا اور ہلکا ہو جاتا ہے) +

۳۔ مجھے تو تم سے یہ گلہ ہے کہ تم نے میرے سامنے غیر کا ذکر ہی کہوں کیا۔ خواہ بریل شکایت ہی کیوں نہ ہو یعنی خواہ تم نے غیر کی شکایت ہی کیوں نہ کی ہو +

۴۔ لوگ کہتے ہیں کہ دنیا میں ہر درد کی دوا موجود ہے۔ اگر یہ سچ ہو تو غم الفت کی دوا بھی ہونی چاہئے تھی۔ لیکن چونکہ غم الفت لا دوا ہے اس لئے یہ مقولہ غلط ہے +

۵۔ اچھا ہوا کہ بکسی کی وجہ سے مجھے کسی سے معاملہ نہیں پڑا ورنہ احسان اٹھانا پڑتا۔ میں تو جو کچھ حاصل کرتا ہوں خود حاصل کرتا ہوں۔ اگر فحالت بھی حاصل کرتا ہوں تو اپنے ہی سے۔ فحالت بھی دوسروں سے حاصل نہیں کرتا +

۶۔ یہ شعر بھی مغربی لحاظ سے فطرتی ہے۔ انسان خود اک محشر خیاں ہے۔ یعنی انسان کے دماغ میں خیالات کی ایک قیامت برپا رہتی ہے۔ خواہ ہم خلوت میں ہی ہوں لیکن ہم اسے انجمن سمجھتے ہیں +

۷۔ کم ہمتی کا نتیجہ شرمندگی ہے کسی کا احسان نہ اٹھانا چاہئے۔ دہرے عبرت بھی حاصل نہ کرنا چاہئے +

۸۔ آزادی۔ مغائرت اور وحشت کا بہانہ نہیں ہونا چاہئے۔ اگر تو آزاد ہو گیا ہے۔ تو لوگوں سے وحشت نہ برت۔ اگر برتتا ہے تو اپنے سے برت +

۹۔ زندگی کے وقت کے ضائع ہونے کا غم نہیں مٹ سکتا۔ خواہ انسان کی عمر عبادت میں ہی صرف ہوئی ہے یعنی وقت بڑی قیمتی چیز ہے۔ اگر تو جھوٹے دل سے خدا کی عبادت کرنے میں بھی اسے ضائع کرتا ہے تو بڑی غلطی ہے +

۱۰۔ قیامت کو مرد سے بھی قبروں سے اٹھائے جائیں گے۔ لیکن ہم تو اس فتنہ خو کے
کے در سے اٹھینگے نہیں خواہ قیامت ہی سرور آجائے +

(۱۱۶)

قفس میں ہوں گرا چھا بھی نہ جانیں میرے شیون کو ۱۔ میرا ہونا بڑا کیا ہے نواسنجان گلشن کو
نہیں گریہ دہی آسان جو یہ رشک کیا کم ہے ۲۔ نہ دی ہوتی خدا یا آرزو سے دوست دشمن کو
نہ نکلا آنکھ سے تیری آلت نسواں جو احت پر ۳۔ کیا سینہ میں جس نے خوشی کاں ٹرکان سوزن کو
خدا شہنائے ہاتھوں کو کہ رکھتے میں کشاکش میں ۴۔ کبھی میرے گریباں کو کبھی جاناں کے دامن کو
ابھی ہم قتل کہ کا دیکھنا آساں سمجھتے ہیں ۵۔ نہیں دیکھا شناور چٹے خوں میں تیرے توسن کو
ہوا چرچا جو میرے پاؤں کی زنجیر بنے گا ۶۔ کیا بیتاب کاں میں جنبش جو ہر نے آہن کو
خوشی کیا کھیت پر میرے اگر سوار ابرائے ۷۔ سمجھتا ہوں ڈھونڈے ہے ابھی سے برق خرمین کو
وفاداری بشرط استواری اصل ایماں ہے ۸۔ مئے بیتخانہ میں تو کعبہ میں گارڈو برہمن کو
شہادت می مری قسمت میں جو دی تھی یہ خوشحکو ۹۔ جہاں تلوار کو دیکھا جھکا دیتا تھا گردن کو
نہ کٹنا دن کو تو کب رات کو یوں بے خبر ہوتا ۱۰۔ رہا کھٹکانہ چوری کا دُعا دیتا ہوں رہزن کو
سخن کیا کہہ نہیں سکتے کہ جو یا ہوں جو اہر کے ۱۱۔ جگر کیا ہم نہیں رکھتے کہ کھودیں جاگے معدن کو
ہر سے شاہ سلیمان جاہ سے نسبت نہیں غالب

فریدون و جم کیخسرو و داراب و بہمن کو

۱۔ نواسنجان گلشن اگر میرے شیون کو اچھا نہیں سمجھتے تو نہ سمجھیں میں تو ان سے دور
قفس میں پڑا ہوا ہوں۔ میرا دُعا میں ہونا ان کو کیا تکلیف دیتا ہے۔ مطلب یہ کہ خوشحال
لوگ مجھ مصیبت زدہ سے کیوں بریر رکھتے ہیں +

۲۔ اگر رقیب کو میرے دوست کی ہمدی میسر نہیں تو نہ ہو۔ مجھے یہ رشک کیا کم ہے
کہ دشمن میرے دوست کا چاہنے والا ہے +

۳۵۔ افسوس کہ میرے اُس زخم پر بھی تیری آنکھ سے ایک آنسو نہ نکلا جس کے اثر غم سے سوزن فولاد نے بھی زخم کو سیتے ہوئے آنسو برسا ئے۔ مژگان سوزن سے یہاں سوئی کی آنکھ مراد ہے۔ سوئی کے ناکے کو اُس کی آنکھ تصور کیا گیا ہے۔ دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں۔ افسوس میرے اُس زخم پر تیری آنکھ سے ایک آنسو بھی نہ نکلا جس کے اثر نے سینہ کے اندر مژگان سوزن ناوک کو خوںچکاں کر دیا۔ یہاں سوزن سے مراد پیکان ناوک ہوگا۔ (میری رائے میں پہلے معنی زیادہ موزون ہیں) +

۳۶۔ خدا میرے ہاتھوں کو سمجھے کہ کبھی میرے گریباں اور کبھی داماں جاناں کے ساتھ کھینچا تانی رکھتے ہیں +

۵۔ ابھی ہم قتلگاہ کا تماشا دیکھنا آسان سمجھتے ہیں کیونکہ تیرے گھوڑے کو خون کے دریا میں نیزنا ہوا نہیں دیکھا۔ مطلب یہ کہ تو اتنے قتل کرے گا کہ خون کا دریا بہہ جائیگا اور ہم جب یہ دیکھیں گے کہ باوجود اتنے قتل و خون کے بھی تمہارے قتل کا نمبر نہیں آیا تو ہمارے لئے قتلگاہ کا دیکھنا مشکل ہو جائیگا اور ہم اپنی ہی نصیبی کے غم میں مبتلا ہو جائیں گے +

۶۔ مطلب یہ ہے کہ جو ہر فولاد نے آہن کو اس لئے بتیاب کیا کہ اُسے میرے پاؤں کی زنجیر بننے کی تمنا اور منگیہر ہوئی +

۷۔ اس شعر میں اپنی بد نصیبی کا اظہار کیا ہے +

۸۔ یعنی جب برہمن اپنی ساری عمر بتخانے میں کاٹ دے اور وہیں مرے تو وہ اس بات کا مستحق ہوگا کہ اُس کو کچے میں دفن کیا جائے اس لئے کہ اُس نے وفاداری کا پورا پورا حق ادا کر دیا اور یہی ایمان کی اصل ہے (از یادگار غالب) +

۹۔ تلوار سے مراد عبادت خانہ کی محراب ہے۔ باقی شعر صاف ہے +

۱۰۔ رہزن۔ ڈاکو جو دن میں لوٹتے ہیں + مطلب یہ کہ رہزن نے دن میں ہی لوٹ لیا اب رات کو چوری کا کھٹکا نہیں رہا۔ کیونکہ چوری رات کے وقت ہوتی ہے۔ خلاصہ یہ کہ

منطی میں بے فکری ہوتی ہے +

- ۱۱۔ مطلب یہ کہ دماغ سوزی اور کاوش جگر سے اشعار کہنا مومن سے جو اسے نکالنے سے بہت بہتر ہے۔ کیونکہ ایسے اشعار جو اس سے زیادہ قیمتی ہیں +
- ۱۲۔ اسے غالب میر سے شاہ سلیمان جاہ سے فریدوں وغیرہ بادشاہان ایران کو کیا نسبت شاہ سلیمان جاہ۔ حضرت سلیمان پیغمبر خدا جیسے مرتبے والا بادشاہ +

(۱۱۴)

دھوتا ہوں جب میں چینی کو اُس سیم تن کے پانو ۱ رکھتا ہے ضد سے کھینچ کے باہر لگن کے پانو
دی سادگی سے جان، پتروں کو لکھن کے پانو ۲ ہبہات کیوں ٹوٹ گئے پیرزن کے پانو
بھاگے تھے ہم بہت سو اُسی کی سزا ہے یہ ۳ ہو کر اسیر دابستے ہیں راہزن کے پانو
مرہم کی جستجو میں پھرا ہوں جو دور دور ۴ تن سے سوا فگار ہیں اس خستہ تن کے پانو
اللہ سے ذوقِ دشتِ نور می کہ بعد مرگ ۵ ہتے ہیں خود بخود مرے اندر کفن کے پانو
ہے جوشِ گل بہار میں یاں تک کہ سر طرف ۶ اڑتے ہوئے اُٹھتے ہیں مرغِ چمن کے پانو
شب کو کسی کے خواب میں آیا نہ ہو کہیں ۷ دُکھتے ہیں آج اُس بُتِ نازک بدن کے پانو
غالب مرے کلام میں کیونکر مزا نہ ہو
پیتا ہوں دھو کے خضر شیریں سخن کے پانو

۱۔ شعر صاف ہے۔ ایسی سخت زمین میں معنی خیز اشعار نکالنا مزا صاحب جیسے قلم کار کا کام تھا +

۲۔ افسوس کو لکھن نے جو قونی سے ایک عیار کے دھوکے میں آکر جس نے پیرزن کے بغیس میں کو لکھن کو شیریں کی وفات کی خبر سنائی جاں دیدی۔ کاش اُس عیار کے پاؤں ٹوٹ جاتے +

۳۔ شعر صاف ہے مطلب یہ ہے کہ دنیا میں محبتوں سے بچنا دشوار ہے +

- ۴۔ مطلب یہ ہے کہ تقدیر کے خلاف چارہ جوئی نہیں ہو سکتی +
 ۵۔ فرماتے ہیں مرنے کے بعد بھی شوق دشتِ نوردی نہ گیا +
 ۶۔ جو شِ گلِ مراد کثرتِ گل۔ بہار میں پھولوں کی اس قدر کثرت ہے کہ جا بجا پھولوں کے
 تودے لگ گئے ہیں اور مرغِ چین کو پرواز بھی مشکل ہو گیا ہے۔ جا بجا پاؤں، لپکتے ہیں +
 ۷۔ معشوق کی نازک ہر فی مہالذ کے ساتھ بیان کی گئی ہے۔ خیال بھی بہت نازک ہے +
 ۸۔ خسرو شیریں سخن سے مراد مرزا بہادر شاہ ظفر بادشاہِ دہلی ہیں + خسرو شیریں سخن میں خسرو
 اور شیریں کی رعایتِ لفظی ملاحظہ ہو۔ شیریں زوجہ خسرو شاہِ ایران تھی +

(۱۱۸)

- واں سکو ہولِ دل ہے تو یاں ہیں ہوشِ مرسار ۱ یعنی یہ میری آہ کی تاثیر سے نہ ہو
 اپنے کو دیکھتا نہیں ذوقِ ستم کو دیکھ
 آئینہ ناکہ دیدہ پنچیر سے نہ ہو ۲
 ۱۔ اس شعر میں انتہائے محبت کا اظہار ہے۔ عاشق یہ بھی چاہتا ہے کہ میری آہ میں تاثیر
 ہو مگر محبوب کی ذرا سی تکلیف بھی گوارا نہیں +
 ۲۔ معشوق شکار کی آنکھ کے آئینہ کے سوا اور آئینہ ہی نہیں دیکھتا۔ ذوقِ ستم تو دیکھو
 شکار کی آنکھ کا استعارہ آئینہ سے کیا گیا ہے (کیا تلاش ہے)

(۱۱۹)

- واں پہنچ کر خوش آتا ہے ہم ہے ہم کو ۱ صدرہ آہنگِ زمیں بوسِ قدم ہے ہم کو
 دل کو میں اور مجھے دلِ محو و فارِ کھتا ہے ۲ کس قدر ذوقِ گرفتاری ہم ہے ہم کو
 ضعف سے نقشِ پئے مور ہے طوقِ گردن ۳ تیرے کو پہ سے کہاں طاقتِ رم ہے ہم کو
 جان کر کیجے تغافل کہ کچھ امید بھی ہو ۴ یہ نگاہِ فلتِ انداز تو سم سے ہم کو
 رشکِ بھڑھی و دردِ اثرِ بانگِ حزیں ۵ نالہٗ مرغِ سحر تیغِ دودم ہے ہم کو

کھانے کا ایک یہ بھی طریقہ ہے مثلاً جب کہتے ہیں کہ انہیں سچ بولنے کی قسم ہے تو مطلب یہ ہوتا ہے کہ وہ کبھی سچ نہیں بولتے۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ میں تو تیرا سر بہت ہی عزیز ہے کیونکہ قسم اُسی چیز کی کھائی جاتی ہے جو بہت عزیز ہو۔ دونوں معنوں سے ظاہر ہے کہ معشوق سر کاٹنے پر رضا مند نہیں۔ لطافتِ مضمون ملاحظہ ہو +

۷۔ ہم مجبور ہو کر اپنے دل کا خون کرتے ہیں کیونکہ آنکھوں کی بے رونقی کا لحاظ ہمارے لئے ایک بڑی اہم چیز ہے۔ مطلب یہ کہ اگر ہم اپنی آنکھوں سے آنسو نہ بہائیں تو آنکھیں بے رونق رہتی ہیں +

۸۔ تمہاری نازک مزاجی کا تو یہ حال کہ میرا نا موٹھی کو بھی فغاں کرا بیٹھتے ہو۔ اور ہم اتنے کمزور ہیں کہ تمہاری بے پروائی کو بھی ستم کرنا خیال کرتے ہیں

۹۔ (رق) ہم کو سیر و تماشا کا شوق نہیں۔ پھر ہمارے لکھنؤ آنے کا کیا باعث +

۱۰۔ یہ شہر ہمارے شوق کو قطع کرنے والا نہیں ہے۔ اب ہم طوافِ کعبہ اور زیارت

نجف اشرف کا عزم رکھتے ہیں + نجف اشرف میں حضرت علی علیہ السلام کا مزارِ اقدس ہے

۱۱۔ اے غالب ہمیں ایک امید کہیں لے جا رہی ہے۔ اور لفظ کرم کے کاف کی کشش

ہمارے لئے راستہ کی ہڈیا ہے۔ مطلب یہ کہ کرم کی امید پر ہم کہیں جا رہے ہیں +

(۱۲۰)

تم جانو تم کو غیر سے جو رسم و راہ ہو ۱ مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گناہ ہو
بچتے نہیں مواخذہ روزِ حشر سے ۲ قاتل اگر رقیب ہے تو تم گواہ ہو
کیا وہ بھی بے لنگش و حق ناشناس ہیں ۳ مانا کہ تم بشر نہیں خورشید و ماہ ہو
اُبھر اُٹھا نقاب میں ہے ان کے ایک تار ۴ مڑا ہوں میں کہ یہ نہ کسی کی نگاہ ہو
جب میکڈ چھٹا تو پھر اپ کیا جگہ کی قید ۵ مسجد ہو مدرسہ ہو کوئی خانقاہ ہو
سنتے ہیں جو بہشت کی تعریف سب دست ۶ لیکن خدا کرے وہ تری جلوہ گاہ ہو

غالب بھی گرنے ہو تو کچھ ایسا ضرر نہیں
دُنیا ہو یا رب اور ہر بادشاہ ہو

۱۔ پہلا مصرعہ لطافت سے پُر ہے۔ دوسری بھی ہے۔ فرماتے ہیں غیر سے تمکو جو رسم و راہ ہے وہ تم ہی جانتے ہو۔ دوسرے یہ معنی ہیں اگر تمہیں غیر سے رسم و راہ ہو تو تم جانو میں معترض نہیں۔ لیکن اگر مجھے بھی پوچھتے رہو تو کیا بُری بات ہے +

۲۔ اگرچہ میرا قاتل رقیب ہے یعنی میری موت اُس سے حسد رکھنے کی بنا پر واقع ہوئی ہے لیکن اس معاملہ میں گواہ تم بھی ہو اس لئے روزِ محشر کی باز پرس سے آپ کو نجات نہیں مل سکتی +
۳۔ اس شعر میں کس خوبصورتی سے اپنے معشوق کو خورشیدِ ماہ سے استعارہ کیا ہے فرمایا ہے میں یہ مانتا ہوں کہ تم خورشیدِ ماہ ہو لیکن کیا خورشید اور ماہ بھی بیگنا ہوں کہ مارنے والے اور حق شناس ہیں +

۴۔ ان کی نقاب میں ایک تار اُبھرا ہوا ہے۔ میں رشک سے راجاتا ہوں کہ یہ کسی رقیب کی نگاہ نہ ہو +

۵۔ اس شعر میں ازراہ تہذیب اس کا ذکر نہیں کیا جس کے کرنے کے لئے سجد و مدرسہ اور خانقاہ کو مساوی قرار دیتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میکہ جہاں حلیفوں کے ساتھ شراب پینے کا لطف تھا۔ جب وہی چھٹ گیا تو اب مسجد میں مل جائے اور مدرسہ خانقاہ میں ہاتھ آجائے تو سب جگہ پی لینی برابر ہے۔ مسجد وغیرہ کی تخصیص ازراہ شوخی کی گئی ہے۔ یعنی یہ مقامات جو اس شغل کے بالکل لائق نہیں ہیں وہاں بھی میکہ چھٹنے کے بعد پی لینے سے انکار نہیں ہے۔ اور شراب پینے کی تصریح نہ کرنا عین مقتضائے بلاغت ہے (ازباد گلہ غالب)
۶۔ بہشت کی ہر ایک تعریف درست مانتا ہوں لیکن خدا کرے وہ تیری جلوہ گاہ ہو ورنہ ہمارے لئے بیکار ہے + یہ شعر حقیقت میں ہے اس لئے خدا کرے کے الفاظ نے اس کو نہایت لطیف بنا دیا ہے +

۷۔ مقطع صاف ہے +

(۱۲۱)

گئی وہ بات کہ ہو گفتگو تو کیونکر ہو ۱ کہے سے کچھ نہ ہوا پھر کہو تو کیونکر ہو
ہمارے ذہن میں اس فکر کا ہے نام وصال ۲ کہ گر نہ ہو تو کہاں جاؤں ہو تو کیونکر ہو
ادب ہے اور یہی کشمکش تو کیا کیجے ۳ حیا ہے اور یہی گو گو تو کیونکر ہو
تمہی کہو کہ گزارہ صنم پرستوں کا ۴ بیڑوں کی ہو اگر ایسی ہی خو تو کیونکر ہو
اُبھتے ہو تم اگر دیکھتے ہو آئینہ ۵ جو تم سے شہر میں ہوں ایک دو تو کیونکر ہو
جسے نصیب ہو روزِ سیاہ میرا سا ۶ وہ شخص دن نہ کہے رات کو تو کیونکر ہو
ہمیں پھر ان سے امیدوار نہیں ہماری قدر ۷ ہماری بات ہی پوچھیں نہ وہ تو کیونکر ہو
غلط نہ تھا ہمیں خط پر گسلسلی کا ۸ نہ مانے دیدہ دیدار جو تو کیونکر ہو
بتاؤ اس مژدہ کو دیکھ کر کہ مجھ کو قرار ۹ ینیش ہو رگ جاں میں فرو تو کیونکر ہو
مجھے جنوں نہیں غالب و لے بقولِ حضور

فراقِ یار میں تسکین ہو تو کیونکر ہو

۱۔ وہ نہا نہ تو گیا کہ جب یار کو ہم سے بات کرنے میں بھی عار تھا۔ اب خدا کا شکر ہے کھل
بل گیا ہے۔ بات چیت ہو جاتی ہے اور ہم اپنا حالِ عشق بھی انہیں سننا چکے لیکن بے سود
کوئی اثر نہیں ہوا اب بتلائیے کیا کیا جائے +

۲۔ ہمارے خیال میں فکر وصال ہی کا نام وصال ہے۔ ہم یہی سوچتے رہتے ہیں کہ
اگر وصال نہ ہوا تو کیا کریں گے اور وصال میں کامیابی ہو تو کس طرح ہو +

۳۔ ہمیں اگر ان کا یہی پاسِ ادب رہا اور اپنی تمنائے دل پوری نہ کی تو وصال میں کامیابی
نہ ہوگی۔ اور اگر ان کو بھی یہی حیا رہی یعنی وہ اقرارِ وصل میں گو گو کرتے رہے تو بھی
وصال ناممکن۔ مطلب یہ کہ جب تک ہمارا ادب اور ان کی حیا نہ جائیگی وصال نہ

ہو سکے گا +

۴۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تم ہی بتاؤ اگر تمام معشوقوں کی ایسی ہی عادتیں ہوں جیسی کہ تمہاری ہیں تو عاشقوں کا گزارہ کس طرح ہو +

۵۔ تم آئینہ میں بھی اپنا ثانی دیکھ کر ہکڑتے ہو۔ اگر شہر میں تم جیسے ایک دو اور حسین ہوں تو نہ معلوم حسد سے تمہارا کیا حال ہو +

۶۔ اُس دن کی سیاہی کیسی ہوگی جس کے آگے رات بھی دن معلوم ہوتی ہے + (از یادگار غالب)

۷۔ وہ ہماری بات ہی نہ پوچھیں تو ہمیں اُن سے امید اور انہیں ہماری قدر کیونکر ہو اس شعر میں ردیف سے بخوبی کام لیا گیا ہے +

۸۔ ہمارا یہ گمان غلط نہ تھا کہ اُن کا خط آنے پر ہماری تسلی ہو جائے گی مگر ہماری آنکھیں جو بار کے دیدار کی متلاشی ہیں دیدار کے بغیر مانتی ہی نہیں۔ کیا کیا جائے +

۹۔ اے ناصح پہلے آپ اُس کی مڑگاں دیکھئے پھر آپ کو درست اندازہ ہوگا کہ مجھ کو کس طرح قرار ہو سکتا ہے۔ جبکہ ایسے نیش میری رگ و جاں میں چھپے ہوئے ہیں۔ یقیناً آپ تسلیم کریں گے کہ مجھ کو قرار نہیں ہو سکتا +

۱۰۔ حضور سے مراد مرزا بہادر شاہ صاحب المتخلص بہ ظفر آخری بادشاہ دہلی ہیں مصرع ثانی "فراقِ یار میں" اُن ہی کے فکر کا نتیجہ ہے +

(۱۲۲)

کبھی کوئے کے دل کوئی نوا سنچ فغاں کیوں ہو ۱ نہ ہو جب دل ہی سینہ میں تو پھر منہ میں ہاں کیوں ہو
وہ اپنی ٹونہ چھوڑینگے ہم اپنی وضع کیوں چھوڑیں ۲ سبک سربن کے کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگراں کیوں ہو
کیا غمخوار نے رسوا لگے آگ اس محبت کو ۳ نہ لائے تاب غم کی وہ میرا زداں کیوں ہو
وفا کیسی کہاں عاشق جب سر پھوڑنا ٹھہرا ۴ تو پھر اے سنگدل تیرا ہی سنگ آستان کیوں ہو

نفس میں مجھ سے رو داو چمن کہتے نہ ڈر ہم ۵ گری ہے جس کل بجلی وہ میرا آئیاں کیوں ہو
 یہ کہہ سکتے ہو؟ ہم دل میں نہیں ہیں پر یہ بتلاؤ ۶ کہ جب دل میں تھی تم ہو تو آنکھوں کے نہاں کیوں ہو
 غلط ہے جذب لکاشکوہ دیکھو جرم کس کا ہے ۷ نہ کھینچو گرم اپنے کو لکاشکش دریاں کیوں ہو
 یہ فتنہ آدمی کی خانہ ویرانی کو کیا کم ہے ۸ جوئے تم دوست جس کے دشمن میں آسماں کیوں ہو
 یہی ہے آزمانا تو ستانا کس کو کہتے ہیں ۹ عدو کے ہوئے جب تم تو میرا امتحاں کیوں ہو
 کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ہٹے میں سوائی ۱۰ بجا کہتے بوجہ کہتے ہو پھر کہو کہ ہاں کیوں ہو

نکالا چاہتا ہے کام کیا طفوں کے تو غالب

ترے بے ہر کہنے سے وہ تجھ پر ہر ہاں کیوں ہو

۱۔ کوئی عاشق کسی کو دل دے کر فغاں کیوں کرے۔ جب سینہ میں داں ہی نہ رہے تو پھر منہ میں۔
 زباں کیوں ہو یعنی فریاد و فغاں کیوں کرے + نواسنج (اسم فاعل) نوا + سنج اسم اور امر کے
 ملانے سے +

۲۔ سبک سر۔ ذلیل + سرگراں۔ ناراض۔ آزرده + وہ اپنی خفا ہونے کی عادت نہ چھوڑے گی
 تو ہم ہی اپنی وضع کیوں چھوڑ دیں۔ ہم اُن سے یہ پوچھ کر ذلیل کیوں ہوں کہ آپ ہم سے کیوں ناراض
 ہیں + اس مطلع کی سلاست روزمرہ اور صفائی زباں نہایت پاکیزہ ہے +
 ۳۔ اسر مجتبت کو آگ لگے کہ میرے غمخوار نے ہی تجھے رسوا کر دیا۔ جو شخص غم کی تاب نہ
 لاسکے وہ میرا زرداں ہی کیوں بنے۔ مرزا صاحب اپنے غمخوار دوست کے متعلق اظہارِ نا اطمینانی
 فرما رہے ہیں +

۴۔ جب میں سر پھوڑ کر مر جانے کا مصمم ارادہ ہی کر چکا تو دنا داری یا راد و عشق کا کیا
 پاس کروں۔ اے سنگدل معشوق یہ کیا ضرور ہے کہ میں تیرے ہی سنگ سے ہی سر پھوڑ کر
 مروں۔ چاہے جس پتھر سے سر پھوڑ سکتا ہوں۔ اس شعر میں نہایت روانی اور فصاحت
 ہے۔ معلوم ہوتا ہے باتیں کر رہے ہیں سخن سنجان یورپ فراتے ہیں کہ بہترین نظم وہ ہے جو نثر

سے نہایت قریب ہو۔ مرزا صاحب کے اکثر اشعار نشر معلوم ہوتے ہیں +

۵۔ اے ہم! نفس میں مجھے جن کے واقعات کہتے ہوئے کیوں جھجکتا ہے۔ بلا تکلف سب کچھ بیان کر دے۔ پھر اپنے دل کو تسلی دینے کے لئے فرماتے ہیں کہ یہ کیا ضرور ہے کہ کل جس آشیانے پر کھلی گری ہے وہ میرا ہی آشیانہ ہو +

۶۔ کیا تم یہ کہہ سکتے ہو کہ ہم تمہارے دل میں نہیں ہیں یعنی تم ہرگز ایسا نہیں کہہ سکتے مگر یہ تو بتلائیے کہ جب میرے دل میں تم ہی تم ہو تو آنکھوں سے پوشیدہ کیوں رہتے ہوئے آ جاؤ۔ اس شعر میں خطاب معشوق حقیقی سے ہے + (میری رائے میں تمہیں کی بجائے نہیں پڑھا جائے تب بھی معنی درست اور دلچسپ رہتے ہیں اس صورت میں یہ معنی ہونگے) تم یہ کہہ سکتے ہو کہ ہم تمہارے دل میں نہیں ہیں لیکن یہ تو فرمائیے اگر تم ہمارے دل میں نہیں ہو تو آنکھوں سے کیوں نہاں ہو۔ پس معلوم ہوا ضرور دل میں پوشیدہ ہو +

۷۔ کیا بلخ شعر فرمایا ہے! فرماتے ہیں تم جو میرے جذبِ دل کی شکایت کرتے ہو کہ تمہارے دل کی کشش ہمیں اپنی طرف کھینچتی ہے یہ غلط ہے۔ اگر ذرا غور کرو گے تو معلوم ہو جائیگا کہ خطا کس کی ہے۔ اگر تم اپنے آپ کو مجھ سے نہ کھینچو یعنی تم مجھ سے بے تکلفی سے ملو تو میرے دل اور تمہارے درمیان کھینچا تالی ہی نہ رہے۔ پس معلوم ہوا کہ وہ اصل جرم تمہارا ہے +

۸۔ کیا یہ فتنہ یعنی تمہارا عشق کسی آدمی کی خانہ دیرانی کے لئے کافی نہیں ہے۔ یعنی بہت کافی ہے۔ پھر جس کے تم دوست ہو گئے یعنی جس کے تم معشوق ہو گئے۔ آسمان کو اُس دشمن ہونے کی کیا ضرورت ہے۔ اُس کی خانہ دیرانی کے لئے تو تمہاری دوستی ہی کافی ہے +

۹۔ مرزا صاحب کے اکثر اشعار میں استفہامیہ فقرے نشر وں کا کام کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں اگر آپ کی آزمائش کا طریقہ یہی ہے تو سنا نا کس کو کہتے ہیں یعنی یہ آزمائش نہیں یہ تو سنا نا ہے۔ کیونکہ جب تم دشمن کے ہوئے یعنی اُس کا ساتھ بنجانے کی ٹھان لی تو میرا امتحان کیوں لیتے ہو۔ یہ تو صرف مجھے سنا نا ہے +

۱۰۔ مرزا صاحب نے دوسرے مصرعہ میں بے انتہا فصاحت دکھائی ہے۔ معلوم ہوتا ہے باتیں کر رہے ہیں (مطلب یہ ہے) تم نے یہ کہا کہ غیر کے بٹنے میں رسوائی کیوں ہو یعنی نہیں ہو سکتی۔ سو تم بجا کہتے ہو سچ کہتے ہو ہاں پھر کہئے کہ ہاں (رسوائی) کیوں ہو۔ قاعدہ ہے کہ انسان جب اپنے متعلق غلط اور دلکش بات سُنتا ہے تو کہنے والا سے اُسے دوسرا مانا چاہتا ہے تاکہ شائد وہ شرما کر پھر غلط بات نہ کہے اور دل آزاری نہ کرے۔ مرزا صاحب کا مطلب بھی یہی معام ہوتا ہے کہ شائد دوست شرمندہ ہو کر اپنے الفاظ واپس لے لے یا کم از کم بدل ہی ڈالے ۱۱۔ اے غالب کیا تُو طغیے دے کر معشوق سے اپنا کام نکالنا چاہتا ہے۔ یہ تیرا خیال خام ہے۔ تیرے بے ہر کہنے سے وہ تجھ پر ہربان نہ ہوگا۔ تیرا معشوق تو ایسا سنگدل ہے کہ نہ التماس سے نہ طغیوں سے ہربان ہو سکتا ہے +

(۱۲۳)

یہیے اب ایسی جگہ چل کر کہ جہاں کوئی نہ ہو ۱ ہم سخن کوئی نہ ہو اور ہمزباں کوئی نہ ہو
یے در و دیوار سا اک گھر بنانا چاہئے ۲ کوئی ہمسایہ نہ ہو اور پاسباں کوئی نہ ہو
پڑیے گر بیمار تو کوئی نہ ہو تیمار دار
اور اگر مرجاسے تو نوحہ خواں کوئی نہ ہو

۱۔ مرزا صاحب اپنے اعزہ و احباب کی ناقدری اور بے وفائی سے تنگ آکر فرماتے ہیں کہ وطن چھوڑ کر ایسی جگہ چلا جانا چاہئے جہاں ان میں سے کوئی نہ ہو (نیک نفس آدمی کو متعلقین سے بہت تکلیف اٹھانا پڑتی ہے۔ اُس کو غیر وطن ہی میں چین مل سکتا ہے جہاں تعلقات نہیں ہوتے) +

۲۔ شعر کا مطلب صاف ہے +

۳۔ شعر صاف ہے +

روایت ہائے ہوز

(۱۲۴)

از ہر سہ تا بہ ذرہ دل و دل ہے آئینہ
طوطی کو شش جہت سے مقابل ہے آئینہ

آفتاب سے درے تک ہر شے معشوق حقیقی کی محبت میں سر پا دل ہے اور دل مانند آئینہ ہے۔ اس لئے طوطی یعنی طالب حق کو ہر سمت آئینہ نظر آ رہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حسن کامل معشوق حقیقی ہر ایک شے میں اپنا پر تو ڈال رہا ہے اور طالب حق کو ہر شے میں حسن کامل کا جلوہ نظر آ رہا ہے +

(۱۲۵)

ہے سبزہ زار ہر در و دیوار غم سکدہ ۱ جس کی بہار یہ ہو پھر اس کی خزاں نہ پوچھ
ناچار بیکسی کی بھی حسرت اٹھائیے

دشوار مٹی رہ و ستم ہماراں نہ پوچھ ۲

۱۔ مطلب یہ ہے کہ موسم برسات کی وجہ سے یا میرے گریہ کی کثرت سے میرا گھر سبزہ زار بنا ہوا ہے۔ جس کی بہار یہ ہو اس کی خزاں کی حالت مت پوچھ یعنی اس سے بھی بدتر ہوگی۔
۲۔ جہاں دل میں اور لاکھوں حسرتیں تھیں مجبوراً بیکسی کی بھی حسرت اٹھانا پڑی۔ یعنی ایک تو راستے کی دشواری اور دوسرے ظالم ہمارا ہیوں کے ساتھ رہنے کی تکلیف یعنی ہمارا ہیوں کی موجودگی میں بیکسی بھی حاصل نہ ہو سکی۔ اس کی بھی حسرت اٹھانا پڑی (مرزا صاحب ہمیشہ تنہائی اور بیکسی کو پسند فرماتے جیسا کہ ان کے اکثر اشعار سے ظاہر ہے) مطلب یہ کہ دنیا میں آرام سے زندگی بسر کرنا دشوار ہے۔ بیکسی کی حسرت اس وجہ سے اٹھانی پڑی کہ دنیا میں رہتے ہوئے دوستوں اور احبابوں کے بغیر کام نہیں چل سکتا +

(۱۲۶)

صد جلوہ رُودِ بَر و ہے جو ترگاں اٹھانے ۱ طاقت کہاں کہ دید کا احساں اٹھائیے
ہے سنگ پر براتِ معاشِ جنونِ عشق - ۲ یعنی ہنورِ منتِ طفلان اٹھائیے
دیوارِ بارِ منتِ مزدور سے ہے خم ۳ اسے خانمانِ خرابِ احساں اٹھائیے

یا میرے زخمِ رشک کو رُسوانہ کیجئے

۴ یا پردہ تبسمِ نہاں اٹھائیے

۱۔ ہر شے میں یار کا جلوہ موجود ہے ہم ذرا آنکھ اٹھائیں تو یار کے سینکڑوں جلوے
اپنی نظر کے سامنے دیکھ سکتے ہیں۔ لیکن ہم میں اتنی طاقت کہاں کہ اُن کی تاب دید اٹھا سکیں
۲۔ جنونِ عشق کی غذا کی چٹھیاں پتھروں پر لکھی ہوتی ہیں۔ ابھی اور کچھ دنوں یعنی تاحیات
پتھر مارنے والے لڑکوں کا احساں اٹھانا پڑے گا۔ براتِ تنخواہ کی چٹھی کو کہتے ہیں۔ مطلب
یہ کہ ہمارے جنونِ عشق کی غذا وہ پتھر ہیں جو لڑکے ہمیں مارتے ہیں۔

۳۔ یا تو آپ میرے زخمِ رشک کو رُسوانہ کریں یعنی مجھے رُسوانہ کریں کہ رشک و حسدِ شکار
ہے۔ اور یا تبسمِ نہاں کا پردہ اٹھائیے۔ مطلب یہ کہ مجھے جو رقیب سے رشک ہوتا ہے
وہ اس وجہ سے ہوتا ہے کہ تم اگرچہ ظاہر طور پر اُس سے ہنسی مذاق نہیں کرتے لیکن تبسمِ
نہاں کرتے ہوئے ضرور اُسے محظوظ کرتے ہو۔ یہ امر میرے لئے بجا طور پر باعثِ رشک
ہے۔ اس لئے یا تو آپ مجھے بدنام نہ کیجئے یا رقیب کے ساتھ تبسمِ نہاں چھوڑ دیجئے۔

(۱۲۷)

مسجد کے زیرِ سایہ خرابات چاہئے ۱ بھوں پاس آنکھ قبلہ عاجات چاہئے
عاشق ہوئے ہیں آپ بھی اک اور شخص پر ۲ آخر ستم کی کچھ تو مکافات چاہئے
دے دادائے نیکِ دلِ حسرتِ پرست کی ۳ ہاں کچھ نہ کچھ تلافیِ مافات چاہئے
سیکھے ہیں مہِ رُخوں کے لئے ہم مصوری ۴ تقریب کچھ تو بہرِ ملاقات چاہئے

۵۔ سے غرض نشاط ہے کس رُوسیاہ کو ۵ اک گونہ بخودی مجھے دن رات چاہئے
 ہے رنگ لالہ و گل و نسریں جدا جدا ۶ ہر رنگ میں بہار کا اثبات چاہئے
 سر پائے خم پہ چاہئے ہنگام بخودی ۷ رُوسکے قبلہ وقت مناجات چاہئے
 یعنی بحسب گردشِ پیمانہ صفات ۸ عارف ہمیشہ مست نئے ذات چاہئے

نشو و نما ہے اصل سے غالب فروغ کو

۹ فاروشی ہی سے نکلے ہے جو بات چاہئے

۱۔ اسے قبلہ حاجات یعنی اسے داعط جس طرح بھوں کے پاس آنکھ ہوتی ہے اسی
 طرح مسجد کے زیر سایہ شراب خانہ ہونا چاہئے ۲ مسجد کو بھوں سے اور خرابات کو آنکھ
 سے تشبیہ دی ہے۔ شہرامستی چشم کی وجہ سے چشم معشوق کو میخانہ باندھتے ہیں :
 ۳۔ آپ نے مجھ پر جو ظلم کئے ہیں یہ اُن کا بدلہ ہے کہ آپ بھی اک اور شخص پر عاشق ہو گئے

ہیں ۴

۴۔ اسے فلک میر سے دل حسرت پرست کی کچھ توداد دی۔ یعنی کچھ حسرتیں تو پوری کر
 گزاری ہوئی باتوں یعنی خوں شدہ حسرتوں کا کچھ تو بدل دینا چاہئے ۵

۶۔ ہم نے چاند جیسے چہرے والوں کے لئے مصدوری سیکھ لی ہے۔ تاکہ اس ذریعہ سے
 ہی اُن سے ملاقات ہو سکے اور اُن کا دیدار جی کھول کر کر سکیں ۷

۸۔ مجھے شراب سے سرور حاصل کرنا مقصود نہیں بلکہ مجھے تو دن رات ایک قسم کی
 بخودی چاہئے تاکہ آلام دُنیا سے محفوظ رہ سکوں ۹

۱۰۔ ہر ایک پھول کا رنگ جدا گانہ ہے۔ بہار اپنی موجودگی کا ثبوت ہر رنگ میں دیتی
 ہے۔ مطلب یہ کہ بے بصیرت لوگ کب تک صانع حقیقی کی صنعتوں سے منحرف
 ہو سکتے ہیں ۱۱

۱۲۔ (ق) بخودی کے وقت سر کو پائے خم پر رکھنا چاہئے اس لئے جب ہم مناجات الہی

کرتے ہیں اور بیخود ہوتے ہیں تو ہمارا چہرہ قبلہ کی طرف ہونا چاہئے +
۸۔ یعنی پیمانہ صفات کی گردش کے بموجب عارف کو ہمیشہ ذات الہی کی شراب محبت میں مست رہنا چاہئے +

۹۔ اسے غالب شاخوں کی نشوونما جڑ سے ہے۔ جو کام کی بات حاصل ہوتی ہے وہ غاروشی یعنی فکر و غور سے ہی حاصل ہوتی ہے۔ اور جو بات بے سوچے سمجھے کہی جاتی ہے وہ ناقص ہوتی ہے۔ مطلب یہ کہ قوت فکر اصل ہے اور الفاظ اُس کی شاخیں +

(۱۲۸)

بساطِ عجز میں تھا ایک ل یک قطرہ خون بھی ۱ سو رہتا ہے بانداز چکیدن سرنگوں وہ بھی ہے اُس رخ سے آزرده ہم چندے تکلف سے ۲ تکلف برطرف تھا ایک انداز جنوں وہ بھی خیالِ مرگ کب تسکین دل آزرده کوئے سخن ۳ سے دامن تمنائیں، اک صیدِ زبوں وہ بھی نہ کرنا کاش نالہ مجھ کو کیا معلوم تھا ہمد ۴ کہ ہوگا باعثِ فزائش دردِ دروں وہ بھی نہ اتنا بُترش تیغِ جفا پر نازِ سرماؤ ۵ سے دریائے بیتابی میں ہے اک گرجِ خون بھی مے عشق کی خواہش ساقی گردوں کیا کیجے ۶ لئے بیٹھا ہے اک چار جامِ وارث گوں وہ بھی مرے دل میں ہے غالبِ شوقِ وصلِ شکوہ ہجراں خدا وہ دن کرے جو اُس سے میں یہ بھی کہوں وہ بھی

۱۔ میری بساطِ عجز پر صرف ایک دل تھا جس میں صرف ایک قطرہ خون تھا۔ اور وہ دل بھی اس طرح سرنگوں رہتا ہے جس طرح قطرہ ٹپکتے ہوئے + انسانی دل سینہ میں اگلا لٹکا ہوا ہوتا ہے اس لئے سرنگوں کہا گیا۔ مطلب یہ ہے کہ میرا کل سرمایہ ایک دل تھا سو وہ بھی قطرہ خون کی طرح سرنگوں ہے۔ یعنی غمِ عشق میں مغموم رہتا ہے اور معلوم کس وقت قطرہ خون کی طرح ٹپک کر فنا ہو جائے۔ اس شعر میں جو پڑ کے کمیل کی واٹس بھی موجود ہیں یعنی بساط اور سرنگوں +

۲۔ ہم اُس شوخ سے کچھ عرصے تک وضع داری کے خیال سے آزرده رہے۔ صاف بات تو یہ ہے کہ وہ بھی ایک انداز جنوں تھا + تکلف بر طرف۔ تکلف اگر بر طرف کیا جائے مینی صاف بیان کیا جائے +

۳۔ جہاں میری اور ہزاروں خواہشیں ہیں وہاں ایک ادنیٰ سی تمنا یہ بھی ہے کہ مر جاؤں لیکن خیال مرگ سے بھی دل آزرده کو تسکین نہیں ہوتی۔ کیونکہ یہ یقینی بات نہیں کہرنے کے بعد غم و آلام سے نجات ہو جائے گی +

۴۔ مجھے تو یہ خیال تھا کہ نالہ کرنے سے بھڑاس نکل جائے گی اور دردِ دروں کم ہو جائیگا لیکن نالہ کرنے سے میرے دل کو اور صدمہ پہنچا۔ اور اس کے درد میں ترقی ہو گئی +

۵۔ تیغ کو موج سے تشبیہ دی گئی ہے۔ اور دریا سے بیتابی میں بیتابی کو ایک دریا تصور کیا گیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرے بیتابی کے دریا کے سائے تمہاری تیغ جفا ایک سرج کی مانند ہے اُس کی برشس پر اتنا نہ اترنا یعنی دریا سے عشق میں غوطہ رگ کر لاکھوں مصیبتوں کا سامنا کرنا پڑتا۔ برش تیغ معشوق کی تکلیف تو ایک معمولی سی تکلیف ہے +

۶۔ ساقی گردوں سے مے عشرت کی خواہش کیا کریں۔ وہ تو صرف اک دو چار اُنے جام لئے بیٹھا ہے + ایک دو اور چار کو جمع کیجئے تو سات ہوتے ہیں۔ اس سے سات سیارے مراد ہیں۔ ظاہر ہے کہ جام وازگوں میں شراب نہیں ہو سکتی خالی ہوگا۔ گردوں کو ساقی سے اور سیارہ کو جام سے استعارہ کیا گیا ہے +

۷۔ مقطع صاف ہے +

(۱۲۹)

۱۔ تگ آئے ہیں ہم ایسے خوشامد طلبوں سے
۲۔ یک بار لگا دو غم نئے میرے لبوں سے

رندانِ درمیکدہ گستاخ ہیں زاہد ۲ زہار نہ ہونا طرف ان بے ادبوں سے
 بیدادِ وفا دیکھ کہ جاتی رہی آخِ
 ہر چند مری جاں کو تھا ربطِ لبوا ہے

۱۔ معشوقوں کی محفل میں معشوقوں کی بیجا خوشامد کرنی پڑتی ہے اس لئے ہمارا سخن لبوں
 سے ناراض ہو گیا ہے۔ ہم ان خوشامد طلب معشوقوں سے تنگ آ گئے۔ دوسرے معنی یہ کہ
 سخن لبوں سے ناراض ہو گیا ہے کیونکہ سب ایسے خوشامد پسند ہو گئے ہیں کہ معشوقوں کی محفل
 میں ہر وقت خوشامد نہ گفتگو کرتے رہتے ہیں اور ہم ان خوشامد طلب لبوں سے تنگ آ گئے ہیں
 ۲۔ قاعدہ ہے کہ کسی چیز کو خصوصاً مانع اشیاء پانی شراب وغیرہ کو جگہ جگہ تقسیم کرنے سے اس
 کا کچھ حقہ ضائع ہو جاتا ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ پیالوں کا درجہ چلا کر آپ شراب کیوں
 ضائع کر رہے ہیں۔ مثلاً ہی میرے منہ کو لگا دو کہ میں سب چڑھا جاؤں اور ایک قطرہ بھی
 ضائع نہ ہو۔ مطلب یہ کہ رقیبوں کو شراب نہ پہنچے اور سب مرزا صاحب کے حقہ میں آجائے۔
 ۳۔ اے زاہد رندانِ درمیکدہ بہت گستاخ ہیں۔ کہیں ایسا نہ کیا کہ ان بے ادبوں سے
 اُلجھ پڑو۔ طرف ہونا۔ مقابل ہونا۔ منہ مانگا۔

۴۔ اگرچہ میری جان کو میرے لبوں سے ربط تھا یعنی لبوں پر رہتی تھی لیکن بیدادِ وفا دیکھ
 کہ لبوں سے بھی جدا ہو گئی۔

(۱۳۰)

تاہم کو شکایت کی بھی باقی نہ رہے جا ۱ سُن لیتے ہیں گو ذکر ہمارا نہیں کرتے
 غالب ترا احوال سُنا دیں گے ہم اُن کو
 وہ سُن کے بلالیں یہ اجارا نہیں کرتے

۱۔ اگرچہ وہ ہمارا ذکر نہیں کرتے لیکن اگر کوئی ہمارا ذکر کرے تو سُن لیتے ہیں تاکہ ہم کو شکایت
 کی باقی نہ رہے۔

۲۔ اجارہ۔ طاقت۔ مجال۔ ہم یہ ذمہ نہیں لیتے کہ وہ تمکو بلا ہی لیں گے
 گھر میں تھا کیا کہ ترا غم اُسے غارت کرتا
 وہ جو رکھتے تھے ہم ایک حسرت تعمیر سو ہے
 ہمارے گھر میں تیرے عشق کی غارت گری کے لئے کوئی چیز ہی نہ تھی جسے وہ غارت
 کرتا۔ ہمارے گھر میں ایک حسرت تعمیر تھی سو وہ اب تک باقی ہے +

(۱۳۱)

غم دنیا سے گر پائی بھی فرصت سر اٹھانے کی ۱۔ فلک کا دیکھنا تقریب تیرے یاد آنے کی
 کھلیگا کس طرح مضمون سے مکتوک یارب ۲۔ قسم کھائی ہے اُس کا کرنے کاغذ کے جلانے کی
 پٹنایا پٹنایاں میں شعلہ آتش کا آساں ہے ۳۔ دے مشکل ہے حکمت دل میں سوز غم چھپانے کی
 انہیں منظور اپنے زخمیوں کا دیکھ آنا تھا ۴۔ اٹھے تھے سیر گل کو دیکھنا شوخی بہانے کی
 ہماری سادگی تھی التفات ناز پر مرنا ۵۔ ترا آنا نہ تھا ظالم مگر تمہید جانے کی
 لکھ کو بھلائی کا تھل کر نہیں سکتی ۶۔ مری طاقت کے ضامن تھی تہوں کے ناز اٹھانے کی
 کہوں کیا خوبی اوصاف اہلئے زماں غالب
 بدی کی اُس نے جس سے ہم نے کی تھی بارہائی

۱۔ اگر کبھی غم ہائے دنیا سے سر اٹھانے کی فرصت ہوتی بھی ہے تو فلک نظر ہڑتا ہے۔ اور
 فلک چونکہ جفا پیشہ ہے فلک کے دیکھتے ہی تو یاد آ جاتا ہے اور پھر غم عشق ہو جاتا ہے۔ اس
 شعروں میں سر اٹھانے کی فرصت کے محاورے سے عجیب کام لیا گیا ہے +

۲۔ میرے خط کا مضمون اُس پر کس طرح واضح ہو سکتا ہے۔ کیونکہ میرا خط پڑھنا تو درکنار
 وہ میرا خط جلا میں گئے بھی نہیں اس لئے کہ انہوں نے کاغذ جلانے کی قسم کھائی ہوئی ہے۔ یعنی
 کاغذ کو جلانے کا عہد کیا ہوا ہے۔ کاش وہ میرے خط کو جلا ہی دیتے اور جب وہ خط کے
 جلنے کی سیر دیکھتے تو حروف خط خود بخود روشن ہو کر اُن کے پیش نظر ہو جاتے اور میرا مدعا

ان پر واضح ہو جاتا +

۳۳۔ پر نیاں یعنی ریشمی کپڑے میں شعلہ آتش کا لپٹا آسان ہے مگر میرے دل میں سوزِ عشق کا چھینا مشکل ہے۔ یعنی میں بڑی حکمت اور صبر سے اپنے دل میں سوزِ عشق کو چھپائے ہوئے ہوں +

۳۴۔ ایک معنی تو یہ ہیں کہ انہیں سیر گل کے بہانے سے اپنے زخمیوں کو دیکھنا منظور تھا۔ لیکن اگر گلوں ہی کو معشوق کے خجرِ عشق کا گھائل تصور کیا جائے تب بھی معافی میں موزونیت اور خوبی رہتی ہے +

۳۵۔ تیرے التفاتِ ناز کے دھوکے میں آنا ہماری بوقوفی تھی۔ تیرا ہمارے گھر آنا گویا واپس جانے کی تمہید تھی۔ یعنی آتے دیر نہ ہوئی کہ واپس جانے لگے +

۳۶۔ میری طاقت جو بہتوں کے ناز اٹھانے کی ضامن تھی لکھ کو ب حادثہ کا تحمل بھی نہیں کر سکتی۔ یعنی میں اتنا کمزور ہو گیا ہوں کہ حادثات کی برداشت کی بھی طاقت نہ رہی۔ یا پہلے بتوں کے ناز اٹھاسکتا تھا جو بہت ہی مشکل کام ہے +

۳۷۔ ابناٹے زمانہ کے ڈھنگ کی خوبیاں (یعنی بُرائیاں) کیا بیان کروں جس سے ہم نے بارہائیکہ کی تھی اُس نے بھی ہم سے بدی کی۔ خوبی طرزِ بُرائی کو کہا گیا ہے +

(۱۳۲)

حاصل سے ہاتھ دھو بیٹھ اے آرزو خرامی ۱۔ دل جوشِ گریہ میں ہے ڈوبی ہوئی آسامی
اُس شمع کی طرح سے جس کو کوئی بجھا دے ۲۔ میں بھی جلے ہوؤں میں ہوں داغِ ناتمامی
۱۔ اے تمناؤں واصلِ یار حاصل سے ہاتھ دھو بیٹھ کیونکہ تُو جو یہ چاہتی تھی کہ گریہ سے مطلب
برآری ہو جائے گی یہ ناممکن ہو گیا ہے اور دل جوشِ گریہ میں ڈوبی ہوئی آسامی ہو گیا ہے یعنی
اس سے کچھ حاصل نہیں ہو سکتا + ڈوبی ہوئی آسامی۔ مفلوک الحال آسامی۔ مطلب یہ کہ
جب دل ہی جوشِ گریہ سے ناکارہ ہو گیا ہے تو دلی آرزو بر نہیں آ سکتی +

۲۔ میں بھی اُس شمع کی طرح سے جس کو کوئی تمام ہونے سے پہلے بجھا دے داغ نامتو می ہوں۔ مطلب یہ کہ اگر شمع کو ختم ہونے سے پہلے بجھا دیا جاتا ہے تو اُس کے اس حصہ پر جہاں تک جل چکے پر بجھائی جاتی سہ داغ پڑ جاتا ہے۔ اسی طرح میں بھی ایسے ہی جلے ہوؤں میں ہوں اور مجھ پر بھی نامتو جلنے کا داغ لگا ہوا ہے یعنی میں عشق میں اپنے آپ کو فنا نہیں کر سکا اور ہمت ٹوٹ جانے کی وجہ سے نصف جلا ہوا رہ گیا +

(۱۳۳)

کیا تنگ ہم ستم زدگان کا جہان ہے ۱ جس میں کہ ایک ہریضہ مور آسمان ہے
ہے کائنات کو حرکت تیرے ذوق سے ۲ پر تو سے آفتاب کے ذرہ میں جان ہے
حالانکہ ہے سیلی خارا سے لالہ رنگ ۳ غافل کو میرے شیشہ پہ خے کا گمان ہے
کی اُس نے گرم مینہ اہل ہوس میں جا ۴ آوے نہ کیوں پسند کہ ٹھنڈا مکان ہے
کیا خوب تم نے غیر کو بوسہ نہیں دیا ۵ بس چپکے ہمارے بھی منہ میں بان ہے
بیٹھا ہے جو کہ سایہ دیوارِ یار میں ۶ فرما سر وائے کشور ہندوستان ہے
ہستی کا اعتبار بھی غم نے مٹا دیا ۷ کس سے کہوں کہ داغ جگر کا نشان ہے
ہے بارے اعتماد و فاداری اس قدر

غالب ہم اس میں خوش ہیں کہ ناہربان ہے

۱۔ ہم ستم زدگان کا جہان اتنا بھڑکا ہے کہ حیونٹی کا ایک انڈا بھی اُس کا آسمان بن سکتا ہے۔
مطلب یہ کہ چونکہ ستم زدہ اور مفلس لوگوں کے تعلقات بہت کم ہوتے ہیں اس لئے ان کی دنیا بھی بہت تنگ ہوتی ہے +

۲۔ دنیا کی تمام چیزیں تیری محبت میں حرکت کر رہی ہیں جس طرح ذرے کی حرکت پر تو آفتاب کی وجہ سے ہے +

۳۔ غافل آدمی میرے شیشہ دل پر شیشہ شراب کا گمان کرتا ہے حالانکہ یہ پتھر کی چوٹ سے

خونین ہوا ہے۔ یعنی میرا دل حوادثِ دنیا سے خونین ہوا ہے نہ کہ شرابِ ارغوانی سے + شرابِ
یہاں مراد محبتِ الہی ہے۔ مرزا صاحب اپنی کمزوری بیان فرماتے ہیں کہ ہمارا دل تو دنیا میں لگا
ہوا ہے۔ اس میں محبتِ الہی نام کو بھی نہیں +

۴۔ معشوق نے اہل ہوس کے سینہ میں جگہ لے لی ہے۔ اُسے کیوں پسند نہ آئے کہ ٹھنڈا
مکان ہے۔ اہل ہوس کا سینہ چونکہ آتشِ محبت نہیں رکھتا اس لئے ٹھنڈا ہوتا ہے۔
جاگرم کرنی۔ جگہ لینی +

۵۔ ہمارے بھی مُنہ میں زبان ہے۔ اس میں دو معنی رکھے ہیں۔ ایک یہ کہ ہمارے پاس
ایسے ثبوت ہیں کہ اگر بولنے پر آئیں تو تم کو قائل کر دیں گے۔ اور دوسرے شروع۔ معنی یہ ہیں کہ
ہم چکھ کر بتا دیں گے کہ غیر نے بوسہ لیا ہے (از یادگار غالب)

۶۔ ہندوستان کے لوگوں کا رنگ کالا سمجھا جاتا ہے اور سایہ کا رنگ بھی دھوپ کے مقابلے
میں کالا سمجھا جاتا ہے۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ جو شخص سایہ دیوارِ یار میں بیٹھا ہوا ہو وہ گویا
نلک ہند کا بادشاہ ہے +

۷۔ غم نے میرے جگر کو مٹا دیا اور داغ کی نشانی صرف ایک داغ رہ گیا اب اگر میں کسی سے
کہوں کہ یہ میرے جگر کا نشان ہے تو کوئی یقین نہ کر لے گا پس معلوم ہوا کہ غمِ عشق نے میرے جگر کی
ہستی کا اعتبار بھی مٹا دیا +

۸۔ اے غالب ہم اس میں بھی خوشی میں کہ ہمارا یار ناہربان ہے۔ کیونکہ اُسے ہم پر اعتماد
وفا داری تو ہے۔ اگر یہ اعتماد نہ ہوتا کہ میں محبت نہ چھوڑ دوں گا تو وہ ناہربان نہیں ہو سکتا تھا +

(۱۳۴)

درد سے میرے ہے تجھ کو بقراری ہائے ۱ کیا ہوئی ظالم تری غفلت شعاری ہائے ہائے
تیرے دل میں گر نہ تھا آشوبِ غم کا حوصلہ ۲ تو نے پھر کیوں کی تھی میری نگہ ساری ہائے ہائے
کیوں میری غوارگی کا تجھ کو آیا تھا خیال ۳ دشمنی اپنی تھی میری دوست داری ہائے ہائے

عمر بھر کا تو نے پیمان وفا باندھا تو کیا ۴ عمر کو بھی تو نہیں ہے پابندی ہائے
 زہر گنتی ہے مجھے آج ہوائے زندگی ۵ یعنی تجھ سے تھی اسے ناسازگاری ہائے
 گلشنانی ہائے ناز جلوہ کو کیا ہو گیا ۶ خاک ہوتی ہے تیری لالہ کاری ہائے
 شرم رسوائی سے جا چھنا نقاب خاک میں ۷ ختم ہے الفت کی تجھ پر پردہ داری ہائے
 خاک میں ناموس پیمان محبت دل گئی ۸ اٹھ گئی دنیا سے راہ و رسم یاری ہائے
 ہاتھ ہی تنہا آزماتا کام سے جاتا رہا ۹ دل پہ اک گلے نہ پایا زخم کاری ہائے
 کس طرح کالے کوئی شبہائے تار برشکال ۱۰ ہے نظر خود کردہ اختر شماری ہائے
 گوش ہجو پر پیام و چشم محروم جمال ۱۱ ایک دل تس پر یہ نا امید داری ہائے
 عشق نے پکڑا نہ تھا نا ایت ابھی حشت کا رنگ
 رہ گیا تھا دل میں جو کچھ ذوق خواری ہائے

۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اب تجھے مجھے دوست بیکراری ہے۔ اسے ظالم تیری غفلت
 شعاری کیا ہوئی، غفلت شعاری۔ مجھ سے غافل رہنے کا ڈھنگ، یہ تمام غزل معشوق کا
 مرثیہ ہے +

۲۔ شعر صاف ہے + آشوب غم کا حوصلہ۔ غم کی تکلیف کی برداشت + غمگساری۔ دوستی +
 ۳۔ تجھے کیوں میری دوستی کا خیال آیا تھا۔ گویا میری دوستی تیرے حق میں دشمنی تھی۔ افسوس
 ۴۔ تو نے مجھ سے عمر بھر کا پیمان وفا باندھا تھا۔ لیکن افسوس عمر کے لئے پابندی نہیں اور
 تجھ کو مجھے چھوڑ کر ملک عدم جانا پڑا +

۵۔ چونکہ تجھ سے زندگی نے بیوفائی کی۔ اس لئے مجھے بھی آج ہوائے زندگی زہر گنتی ہے +
 ۶۔ تیرے جلوے کے وقت تیرے ناز و انداز کے پھول برسے کو کیا ہو گیا۔ یعنی اب تجھے
 جلوے سے پھول نہیں برستے بلکہ تیری قبر پر پھول رکھے جاتے ہیں +

۷۔ تو بدنامی کی شرم سے قبر میں جا چھپا۔ تجھ پر محبت کی پردہ داری ختم ہے +

- ۸۔ پیمانِ محبت کی عزت خاک میں مل گئی۔ افسوس دنیا دوستی کی راہ درسم اٹھ گئی +
- ۹۔ افسوس قاتل کا ہاتھ ہی بیکار ہو گیا کہ میرے دل پر کوئی زخم کاری لگتا۔ یعنی مجھے زخم کھانے کی تمنا رہ گئی +
- ۱۰۔ ہماری نظر تو ستارے گن گن کر رات کاٹنے کی عادی تھی۔ اب یہ برسات کی اندھیری راتیں کس طرح کٹیں گی +
- ۱۱۔ میرے گوشِ پیغام یارِ اندھیری آنکھیں دیدارِ یار سے محروم ہو گئی ہیں۔ میرے ایک دل پر یہ ناامیدی افسوس افسوس +
- ۱۲۔ اسے غالب ابھی میرے عشق نے رنگِ جنوں اختیار نہ کیا تھا۔ اب ذلت اٹھانے کی تمنا پوری نہ ہوئی تھی کہ افسوس میرا رملکِ عدم کو رخصت ہوا +

(۱۳۵)

- سُرگشتگی میں عالمِ ہستی سے پاس ہے ۱ تسکین کو دے نوید کہ مرنے کی آس ہے
 لیتا نہیں مرے دلِ آوارہ کی خبر ۲ اب تک وہ جانتا ہے کہ میرے ہی پاس ہے
 کیجے بیاں سُرورِ تبِ غم کہاں تلک ۳ ہر مژمرے بدن پہ زبانِ سہاس ہے
 ہے وہ غرورِ حسن سے بیگانہ وفا ۴ ہر چہند اس کے پاس دلِ حق شناس ہے
 ہنی جس قدر بے شبِ ماہتاب میں شراب ۵ اس بلغمی مزاج کو گرمی ہی راس ہے
 ہر اک مکان کو ہے بکسِ شرفِ اسد
 ۶ مجنوں جو مر گیا ہے تو جنگلِ اُداس ہے
- ۱۔ آوارگی میں زندگی سے پاس ہو گئی ہے۔ تسکین کے لئے خوشخبری مبارک ہو کہ مرنے کی آس ہو گئی ہے۔ (مبارک باد اس لئے کہ مرنے کے بعد سُرگشتگی نہ رہے گی) +
- ۲۔ وہ میرے دلِ آوارہ کی خبر نہیں لیا کیونکہ وہ جانتا ہے کہ دل میرے ہی پاس ہے اُسے کیا معلوم کہ میرا دل آوارہ ہو گیا ہے +

۳۔ تپ غم کے سرور کی کیفیت کہاں تک بیان کروں۔ میرے بدن کا ہر ایک بال تعریف کے لئے زبان بن گیا ہے۔ قاعدہ ہے بخاریں روٹنا کھڑا ہو جاتا ہے +
 ۴۔ اگرچہ اُس کے پاس سچائی پہچاننے والا دل ہے۔ لیکن غرورِ حُسن اُسے دنا داری کرنے سے مانع ہے۔ یہ حقیقت ہے انسان نیکی کو سمجھتا ہے اور غرورِ حُسن یا غرورِ مال اُسے نیکی کرنے سے باز رکھتا ہے +

۵۔ شبِ مہتاب کو ٹھنڈی ہونے کی وجہ سے بلغمی کہا گیا ہے + مطلب صاف ہے +
 ۶۔ مقطع بھی غضب کا پُر فصاحت ہے۔ جنگل کی اداسی کا سبب محنوں کی سوگواری بتلاتے ہیں +

(۱۳۶)

گر غامُشی سے فائدہ اخفائے حال ہے ۱ خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے
 کس کو سناؤں حسرتِ اظہار کا گلہ ۲ دل فردِ جمع و خیرِ زبانہائے لال ہے
 کس پردہ میں ہے آئینہ پر دانہ اے خدا ۳ رحمت کہ عذرِ خواہ لب بے سوال ہے
 ہے نہ خدا سخاوت وہ اور دشمنی ۴ اے شوقِ منفصل یہ تجھے کیا خیال ہے
 مشکیں لباسِ کعبہ علی کے قدم سے جان ۵ نافِ زمین ہے نہ کہ نافِ غزال ہے
 وحشت پہ میری عرصہ آفاق تنگ تھا ۶ دریا زمین کو عسقرِ افعال ہے
 ہستی کے مت فریب میں آجائیو است

عالم تمام حلقہ و ام خیال ہے

۱۔ مطلب یہ ہے کہ میری گفتگو اور خاموشی کو مساوی سمجھنا چاہئے۔ کیونکہ جو کچھ میں کہتا ہوں لوگ اُس کو سمجھ ہی نہیں سکتے۔ اس لئے میں بہت خوش ہوں کہ گفتگو کرتا ہوں اور فائدہ خاموشی کا حاصل کرتا ہوں۔ پہلے بھی فرما چکے ہیں

”معا عتقا ہے اپنے عالمِ تقریر کا“

۲۔ دنیا میں کوئی ہمدرد نہیں اس لئے اظہارِ دعا کی حسرت کا کھکس کھٹا گئے کروں۔ میرا دل زبانہائے لال کے جمع خرچ کی فہرست بن گیا ہے۔ مطلب یہ کہ میرے دل میں سینکڑوں شکوے موجود ہیں جن کا زبان سے اظہار نہیں کر سکتا۔ زبان لال ہونا محاورہ ہے یعنی گونگا ہو جانا۔ زبان بندی ہونا۔

۳۔ اے خدا تیری رحمت جو عذر خواہ لب بے سوال ہے کس پردے میں چھپی ہوئی آئینہ راز ہے۔ مطلب یہ کہ تیری رحمت جو توکل کرنے والوں کو یعنی ان لوگوں کو جو سوال نہیں کرتے بخش دیتی ہے کہاں چھپی ہوئی ہے۔ یعنی ہم جو کہ کثرتِ گناہ کی شرم سے سوال نہیں کرتے بخشش چاہتے ہیں۔

۴۔ ہے ہے خدا نخواستہ وہ اور مجھ سے دشمنی کرے۔ اے عشق تو خواہ مخواہ منفعیل ہے کہ تیری وجہ سے مجھے ایک دشمن سے سابقہ پڑ گیا۔

۵۔ کعبہ کا لباس حضرت علی علیہ السلام کے قدم کی برکت سے مشک جیسی خوشبودار ہوا ہے۔ کیونکہ حضرت علیؑ کے ہی میں پیدا ہوئے اور کعبے کو بتوں سے پاک کیا۔ اگر کعبہ پاک نہ ہوتا تو مسلمانوں کو کس طرح فیض پہنچتا۔ اس واسطے کعبہ کی خوشبو یعنی کعبہ کا فیض حضرت علیؑ کے قدم کی برکت سے بکھ۔ دوسرے مصرعہ میں اس کا ثبوت دیتے ہیں فرماتے ہیں کہ کعبہ نافِ غزال نہیں ہے بلکہ نافِ زمین ہے اور حضرت علیؑ ابو تراب ہیں۔ اسلئے ابو تراب کی برکت سے نافِ زمین مشکیں ہوتی۔ ابو تراب حضرت علیؑ کا لقب ہے۔ کہتے ہیں کہ کعبہ ٹھیک وسطِ زمین پر واقع ہے اس لئے کعبہ کو نافِ زمین کہتے ہیں۔

۶۔ چونکہ میدانِ دنیا میری وحشت اور صحرانوردی کے لئے بہت تنگ ثابت ہوا اسلئے زمین شرم سے پسینہ پسینہ ہو گئی اور زمین کے پسینے بنے دریاؤں اور سمندروں کی صورت اختیار کر لی ہے۔

۷۔ اے اسدِ دنیا کے فریب میں نہ آ جانا۔ تمام دنیا خیا اے اسے حلقہ دامن کی مانند ہے۔

(۱۳۷)

تم اپنے شکوہ کی باتیں کھود کھود کے پوچھو ۱۔ حذر کرو میرے دل سے کہ اس میں آگ دہنی ہے

دلایہ درد و الم بھی تو مغنم ہے کہ آخر

۲۔ نہ گریہ سحری ہے نہ آہ نیم شبی ہے

۱۔ دہی ہوئی آگ کو کریدنے سے آگ روشن ہو جاتی ہے + فرماتے ہیں تم اپنی شکایتیں

کھود کھود کے نہ پوچھو۔ میرے دل سے بچو کہ اس میں آتش عشق دہی ہوئی ہے +

۲۔ اسے دل یہ درد و الم عشق غنیمت ہے کہ آخر کار یعنی کچھ عرصے بعد نہ گریہ سحری ہوگا

نہ آہ نیم شبی۔ مطلب یہ کہ ہم ہی مرجائیں گے +

(۱۳۸)

ایک جا حرفِ وفا لکھا تھا سو بھی مٹ گیا ۱۔ ظاہر کاغذ ترے خط کا غلط بردار ہے

جی جلتے ذوقِ فنا کی نا تمامی پر کیوں ۲۔ ہم نہیں جلتے نفس ہر چند آتشبار ہے

آگ سے پانی میں بجھنے دقت اٹھتی ہے ۳۔ ہر کوئی در ماندگی میں نالہ سے ناچار ہے

ہے وہی بدستی ہرزہ کا خود غدر خواہ ۴۔ جس کے جلوے سے زمین آسمان سسپا رہے

مجھ سے مت کہہ تو ہیں کہنا تھا اپنی زندگی ۵۔ زندگی سے بھی مزاجی ان دنوں بیزار ہے

ہمناک کی تصویر سنہرے پتے پہ کھینچی ہے کہ تا

۶۔ تجھ پہ کھل جائے کہ اس کو حسرت دیدار ہے

۱۔ غلط بردار اس کاغذ کو کہتے ہیں جس پر سے حروفِ بآسانی اڑ سکے اور کاغذ پر اس کا

نشان باقی نہ رہے مگر یہاں ازراہِ ظرافت غلط بردار کے یہ معنی لئے ہیں جس پر سے حرف

خود بخود اڑ جائے۔ کہتا ہے کہ تو نے اپنے خط میں صرف ایک جگہ حرفِ وفا لکھا تھا سو وہ

بھی مٹ گیا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ کے خط کا کاغذ غلط بردار ہے کہ جو بات پتے

دل سے اُس پر نہ لکھی جائے خود بخود مٹ جاتی ہے (از یاد کا غالب) +

۳۔ اگرچہ ہمارا ہر سانس آتش باز ہے یعنی ہم ہر سانس کے ذریعے اپنی اندرونی گرمی کو تیز کرتے ہیں۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ ہمارا ذوق فنا ناقص ہے کیونکہ اگر ناقص نہ ہوتا تو کبھی کے جل بھن کر خاک ہو جاتے۔

۴۔ آگ پانی سے بجھتے وقت یعنی عاجزی کے وقت صابند کرتی ہے۔ اسی طرح ہر ایک انسان بھی عاجزی کی حالت میں نالہ بلند کرنے سے لاچار ہے۔

۵۔ ہر ذرہ یعنی ہر مخلوق مقرر خواہ معافی چاہنے والا یا معذور رکھنے والا ہے۔ اس شعر میں دعوے ایسے طریقہ سے کیا گیا ہے کہ خود دعویٰ متفہم دلیل واقع ہوا ہے مطلب یہ ہے کہ ذرات عالم یعنی ممکنات جو فی الحقیقت معدوم محض ہیں ان کی بدستی و غفلت کا عذر خواہ دی ہے جس کے بر تو وجود سے یہ تمام معدومات وجود کا دم بھرتے ہیں۔ (از یادگار غالب)

۵۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تو مجھ سے یہ مت کہہ کہ تو ہمیں اپنی زندگی کہتا تھا یعنی تو ہمیں اپنی جان بتلاتا تھا۔ اب وہ زمانہ گیا۔ اب تو میرا جی اپنی زندگی سے بھی بیزار ہے۔ میں نے لفاظی خط پر اس لئے آنکھ کی تصویر بنادی ہے تاکہ مجھ کو معلوم ہو جائے کہ میری آنکھ حسرت دیدار رکھتی ہے۔

پینس میں گزرتے ہیں جو کوچہ سے وہ میرے
کندھا بھی کہا روں کو بدلنے نہیں دیتے
(دیگرا) انہیں مجھ سے اتنی بیزاری ہے کہ اگر ان کی پینس کبھی میرے کوچہ سے گزرتی ہے
تو وہ کہا روں کو کندھا بھی نہیں بدلنے دیتے مبادا ایک لمحہ کا توقف ہو جائے۔
پینس۔ ایک قسم کی ڈولی۔

(۱۳۹)

مری ہستی فضائے حیرت آباد مینا ہے ۱ جسے کہتے ہیں نالہ وہ اسی عالم کا غنقا ہے۔

خزاں کیا فصل گل کہتے ہیں کس کو کوئی موسم ہو ۲ وہی ہم ہیں قفس ہے اور ماتم بال و پر کا ہے
 وفا سے دلبر ال ہے، اتفاقی ورنہ اسے بہم ۳ اثر فریاد دہائے حزیں کا کس نے دیکھا ہے
 نہ لائی شوخی اندیشہ تابِ رنجِ نوامیدی
 کفِ افسوس ملنا عہدِ تجدیدِ تمنا ہے

۱۔ اس شعر میں انسانی فطرت کا ایک مسئلہ بیان کیا گیا ہے۔ قاعدہ ہے کہ امید ہم
 میں انسان پر حیات طاری ہو جاتی ہے۔ اور وہ آہِ زنا بھی بھول جاتا ہے۔ اس لئے
 فرماتے ہیں کہ میری ہستی تمناؤں کی دنیا سے حیرت ہے اور اس دنیا میں نالہ غنقا ہے یعنی
 میں ایسا حیرت زدہ ہوں کہ نالہ بھی نہیں کر سکتا +

۲۔ ہمارے لئے ہر ایک موسم یکساں ہے خواہ خزاں ہو یا بہار۔ ہمارے لئے تو ہمیشہ
 قفس صیاد ہے اور بال و پر کا ماتم۔ مطلب یہ کہ زندگی میں ہمارے مصائب کا خاتمہ
 نہیں ہو سکتا +

۳۔ اس شعر میں واقعیت بیان فرمائی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اگر معشوق کبھی وفاداری
 کرتا ہے تو وہ ایک اتفاقہ امر ہے۔ مغموم دل کی فریاد کا اثر نہیں ہوتا۔ یہ سب کہنے کی بات
 ہے کہ آہ اثر رکھتی ہے +

۴۔ ہماری شوخی فکر رنجِ ناامیدی کی تاب نہیں لاسکتی۔ اس لئے ہمارا کفِ افسوس
 ملنا ناامیدی اور یاس کی بنا پر نہیں ہے۔ بلکہ ہم تمنا کے عہد کی تجدید کرتے ہیں۔ قاعدہ
 ہے جس طرح کفِ افسوس ملتے ہیں اسی طرح عہد کرتے ہوئے بھی اپنا پاتھ دوسرے کے
 ہاتھ میں دیتے ہیں۔ گویا ہم افسوس کی بجائے دوبارہ تمنا کر رہے ہیں

(۱۴۰)

حرمِ کرنی لم کہ کیا بود چراغِ کشته ہے ۱ نفیس بیمار وفا دود چراغِ کشته ہے
 دل لگی کی آرزو بے چین کرتی ہے ہمیں ۲ ورنہ بیاں سے رونتی سرد چراغِ کشته ہے

۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ اسے ظالم چراغ کشتہ یعنی بیمار وفا کی زندہ گی ہی کیا ہے اور بیمار وفا کی نبض چراغ کشتہ کے دھوئیں کی مانند ہے۔ قریب المڑ کی نبض دودی کہلاتی ہے اس لئے دود دودی کی تجنیس بھی ہے۔ اور چونکہ وہ بہت آہستہ چلتی ہے اس لئے دود سے تشبیہ دی گئی ہے +

۲۔ آرزوئے دل لگی یعنی آرزوئے محبت ہم کو یہیں رکھتی ہے۔ ورنہ بغیر عشق و محبت یعنی بغیر دل لگی رہنے میں بہت فائدہ ہے جس طرح سے بے رونقی میں یعنی نہ جلنے میں چراغ کشتہ کا فائدہ ہے کیونکہ اس کا تیل خرچ نہیں ہوتا۔ لفظ دل لگی اس شعر میں لطیف ہے کیونکہ چراغ کے دل میں بھی جہا تک وہ جلتا رہتا ہے آگ لگی رہتی ہے +

(۱۴۱)

چشمِ خوباں خامشی میں بھی نوا پرواز ہے ۱ مہر تو کہو سے کہ دودِ شعلہ آواز ہے
پیکرِ عشاق ساثر طابعِ ناساز ہے ۲ نالہ گویا گردشِ سیارہ کی آواز ہے
دستگاہِ دیدہ خوباں مجنوں دیکھنا

۳ یک بیاباں جلوہ گلِ فرش پا انداز ہے

۱۔ معشوقوں کی آنکھ خامشی میں بھی باتیں کرتی ہے گویا ان کی آنکھ کا سرِ شعلہ آواز کا دھواں یعنی کاجل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق کی آنکھ کے اشارے سے گنگو کا کام کرتے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کی آنکھوں کا سر (برخلاف اور مسرکوں کے جوتیل کے شعلہ کا دھواں ہوتا ہے) آواز کے شعلہ کا دھواں ہے +

۲۔ عاشقوں کا جسم ستر یا بدست کی ناساز ہوتا ہے۔ اور ان کے نالے ان کے سیارہ بدبختی کی آوازیں ہیں۔ مطلب یہ کہ عشاق کو نالہ و فریاد کی بنا پر محترم طابعِ ناساز بتایا گیا ہے اور ان کے نالوں کو سیارہ بدبختی کی آواز سے تشبیہ دی گئی ہے +

۳۔ مجنوں کے دیدہ خوباں کا مرتبہ دیکھئے کہ اُس کے آنسوؤں نے جلوہ گل سے بیاباں

جتنا وسیع فرش پا انداز بنا دیا ہے مطلب یہ اُس کے آنسو گل بن کر فرش پا انداز کا کام دے رہے ہیں + یک بیاباں - بیاباں جیسا وسیع +

(۱۴۲)

۱۔ عشق مجھ کو نہیں وحشت ہی ہے ۱ میری وحشت تیری شہرت ہی ہے
 ۲۔ قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے ۲ کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی ہے
 ۳۔ میرے ہونے میں ہے کیا رسوائی ۳ اے وہ مجلس نہیں خلوت ہی ہے
 ۴۔ ہم بھی دشمن تو نہیں ہیں اپنے ۴ غیر کو تجھ سے محبت ہی ہے
 ۵۔ اگر ہستی ہی سے ہو جو کچھ ہو ۵ آگہی گر نہیں غفلت ہی ہے
 ۶۔ عمر ہر چند کہ ہے برق خرام ۶ دل کے خوں گرنے کی ذرعت ہی ہے
 ۷۔ ہم کوئی ترک وفا کرتے ہیں ۷ نہ ہی عشق مُصیبت ہی ہے
 ۸۔ کچھ تو دے اے فلکِ انصاف ۸ آہ و فریاد کی رخصت ہی ہے
 ۹۔ ہم بھی تسلیم کی خو ڈالیں گے ۹ بے نیازی تری عادت ہی ہے

یار سے پھیر چلی جائے اسد

گر نہیں وصل تو حسرت ہی ہے

۱۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تیرے خوں کے بموجب کہ تجھے عشق نہیں وحشت ہے۔ میں مانتا ہوں وحشت ہی ہے۔ لیکن میری وحشت بھی کیا بُری ہے۔ اس سے اور کچھ فائدہ نہیں تو تیری شہرت تو ہے۔ یہی ہے +

۲۔ معشوق سے درخواست ہے کہ آپ ہم سے قطع تعلق نہ کیجئے۔ اگر محبت نہیں کرتے تو عداوت ہی ہے +

۳۔ میرے آپ کے پاس موجودگی میں کیا رسوائی ہو سکتی ہے۔ خواہ محفل میں آپ کے ساتھ ہوں یا خلوت میں دونوں مساوی ہیں۔ کیونکہ میری محبت پاک محبت ہے مطلب

یہ کہ خلوت میں ہی اگر مجھے اپنے پاس رکھو تو کیا مضائقہ ہے (مرزا صاحب نے اس شعر میں کمال سادگی اور صفائی سے اپنا دلی مدعا ظاہر فرمایا ہے) +

۴۔ معشوق سے فرماتے ہیں کہ اچھا تیرے قول کے بموجب غیر کو تجھ سے محبت ہی ہے پھر اس صورت میں ہم کس طرح تجھ سے دوستی کریں ہم کوئی اپنے دشمن تو نہیں کہ خواہ مخواہ اپنی جان کو غم عشق میں ہلاک کریں۔ دوسرے معنی یہ بھی ہو سکتے ہیں کہ اچھا غیر کو تجھ سے محبت ہی ہے۔ ہم مان لیتے ہیں کیونکہ اگر ہم نہ مانیں گے تو تو ناراض ہو جائیگا اور قطع تعلق ہی کر لے گا۔ اب تعلق تو ہے +

۵۔ جو کچھ بھی تعلق ہو اپنی ہستی ہی سے ہونا چاہئے۔ اگر اپنی ہستی سے آگہی نہیں تو غفلت ہی ہونا چاہئے۔ کیونکہ اپنی ہستی سے آگہی یا غفلت ہی سے انسان خدا کو پہچان سکا ہے۔ اگر خود کو پہچان لے گا تو خدا کو بھی جان لیو لگا اور اگر خود سے بے خبر ہو جائیگا تب بھی معرفت الہی حاصل کر لیگا +

۶۔ عمر خواہ برق جیسی رفتار ہی رکھتی ہو۔ مگر اتنی فرصت تو مل ہی جاتی ہے کہ ہم اپنے دل کی خوں کر سکیں۔ یعنی خرامشات نفسانی کو فنا کر دیں +

۷۔ ہم ترکِ وفا کرنے والے نہیں ہیں۔ ہم سمجھیں گے کہ عشق نہیں کیا بلکہ مصیبتیں خرید لیں ہیں۔ ہم مصیبتوں سے گھبرا کر عشق نہ چھوڑیں گے +

۸۔ اے فلک! نا انصاف کچھ تو دے۔ یہ تو ہم ہیں کہ چونکہ تو نا انصاف ہے ہم کو ہمارا حق نہ دے گا۔ مگر ہمیں آہ فریاد کرنے کی جہالت تو دے +

۹۔ معشوق کا قول ہے کہ بے نیازی تو میری عادت ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں ہم تیری عادت تو چھڑا نہیں سکتے بہر حال ہمیں تسلیم کا عادی بننا پڑیگا +

۱۰۔ اے اسد یار سے چھڑ چھاڑ رہی چاہئے یعنی کچھ تعلق ضرور رکھنا چاہئے۔ اگر وصل نہ ہو گا تو حسرت وصل ہی ہے +

ہے آرمیدگی میں نکو شس بجا مجھے ۱۳۳ صبح وطن ہے خندہ دندان نما مجھے
 ڈھونڈھے ہے اُس مغنی آتش نفس کو جی ۲ جس کی صدا ہو جلوہ برق فنا مجھے
 مستانہ طے کروں ہوں رہِ وادی خیال ۳ تاباز گشت سے نہ رہے مدعا مجھے
 کرتا ہے بسکہ باغ میں تو بے حجابیاں ۴ آنے لگی ہے نکبت گل سے حیا مجھے
 کھلتا کسی پہ کیوں مرے دل کا معاملہ

۵ شعروں کے انتخاب نے رسوا کیا مجھے

۱۔ میرے آرام طلب ہونے کی بنا پر مجھے ملامت کرنا بجا ہے۔ اور اسی لئے صبح وطن
 میرے اوپر قہقے اڑا رہی ہے گویا مجھے ملامت کر رہی ہے ۲ خندہ دندان نما۔ ایسی ہنسی
 جس میں دانت ظاہر ہو جائیں ۳ خندہ دندان نما کو باعتبار سفیدی دندان صبح وطن سے
 تشبیہ دی گئی ہے ۴

۲۔ میرا دل ایسے آتش آواز گانے والے کو ڈھونڈتا ہے۔ جس کی آواز میرے لئے
 جلوہ برق فنا ہو جائے۔ یعنی مجھ کو فنا کر دیو سے تاکہ غم ہائے دنیا سے نجات حاصل ہو جائے
 ۳۔ میں وادی خیال کا راستہ مستانہ وار طے کر رہا ہوں تاکہ واپس ہونا میرا مقصد ہی ہے
 مطلب یہ کہ میں اپنے خیالات میں گم ہو جاتا ہوں ۴

۴۔ اگرچہ نکبت گل بے حیائی کے سبب بدنام ہے مگر تو باغ میں جا کر ایسی بے حجابیاں
 کرنے لگا ہے کہ مجھے نکبت گل سے شرم آنے لگی ہے ۵

۵۔ اگر لوگ شعروں کا انتخاب نہ کرتے۔ اور میرے اشعار پسندیدہ اور منتخب نہ ہوتے
 تو میرے دل کا راز کیوں کسی پر کھلتا اور کیوں میں رسوا ہوتا ۶

(۱۴۴)

زندگی اپنی جب اس شکل سے گزری غالب
 ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ حصار کھٹے تھے

اے غالب جب ہماری زندگی اس شکل سے یعنی رنج و مصیبت میں گزری ہے تو ہم کس طرح یہ بات فخر یہ کہہ سکیں گے کہ ہم بھی خدا رکھتے تھے (اس شعر میں مرزا صاحب کی شوخی طبع بھلک دکھا رہی ہے) *

(۱۴۵)

اُس بزم میں مجھے نہیں بنتی حیا کئے ۱ بیٹھا رہا اگرچہ اشار سے ہوا کئے
دل ہی تو ہے سیاست دربان سے ڈر گیا ۲ میں اور جاؤں در سے سے بن صدا کئے
رکھتا پھر دل ہوں خرقہ و سجادہ رہن مے ۳ مدت ہوئی ہے دعوت آب و مٹوا کئے
بے صرفہ ہی گزرتی ہے ہو گرچہ عمر خضر ۴ حضرت بھی کل کہیں گے کہ ہم کیا کیا کئے
نقد و رہو تو خاک سے پوچھوں کہ اولیئم ۵ تو نے وہ گنج ہائے گراں مایہ کیا کئے
کس روز تہمتیں نہ تراشا کئے عدو ۶ کس دن ہمارے سر پہ نہ آئے چلا کئے
صحبت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں یہ خو ۷ دینے لگا ہے بوسہ بغیر التجا کئے
ضد کی ہے اور بات مگر خو بڑی نہیں ۸ بھولے سے اُس نے سینکڑوں وعدے وفا کئے
غالب تہی کہو کہ سنے گا جواب کیا
۹ مانا کہ تم کہا کئے اور وہ سنا کئے

۱۔ بزم یار میں مجھ بے حیا اور بے شرم بن کر بیٹھا پڑتا ہے یعنی اگر بے شرمی اختیار نہ کروں تو بیٹھ ہی نہیں سکتا کیونکہ افیاء مجھے نشانہ بنا کر ازراہ تمسخر آپس میں اشار سے کنایہ کرتے رہے (گویا اُن کے خیال میں میر بزم یار میں جانا جبکہ یار میری جانب نگہ التفات ہی نہیں کرتا میری بڑی حماقت تھا) دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں کہ اگرچہ یار میری جانب اشار سے کرتا رہا کہ مرزا صاحب آپ بزم سے اُٹھ جائیے مگر میں بیجا بیانی سے بیٹھا رہا *

۲۔ دل ہی تو ہے بعض وقت ذرا سی بات سے خوف زدہ ہو جاتا ہے۔ میں دربان

کے دھمکانے سے ڈر گیا وہ نہ کب ممکن تھا کہ میں تیرے در سے فیقروں کی طرح صدا لگائے بغیر چلا جاتا +

۳۔ سال بھر کے بعد موسم بہار آیا ہے اس کی دعوت کرنی ضروری ہے یعنی شراب پینا ضروری ہے۔ پیسے پاس نہیں اس لئے خرچہ و سجادہ رہن کر کے شراب پینا ہوں (مرزا صاحب فرماتے تو اپنی نہت میں لیکن طعن زاہد پر ہے کہ موسم بہار میں وہ بھی شراب پئے بغیر نہیں رہ سکتا) خرچہ و سجادہ رہن رکھتا پھرتا ہے ثبوت اس کا یہ کہ خرچہ و سجادہ نابدوں کے ہی پاس ہوتا ہے +

۴۔ شعر صاف ہے۔ حضرت سے مراد حضرت خضر ہیں +

۵۔ گنج ہائے گرانمایہ سے مراد بڑے لوگ یا حسین لوگ ہیں +

۶۔ تہمتیں تراشنا۔ تہمتیں لگانا + آسے چلنا۔ ظلم ہونا + آسے اور تراشنا میں رعایت لفظی بھی ہے +

۷۔ شعر صاف ہے اگرچہ صاف بازاری ہے +

۸۔ اُسے کسی وقت ضد ہی ہو جائے تو اور بات ہے مگر اُس کی عادت بُری نہیں یعنی عادت بُری نہیں کیونکہ اُس نے بھولے سے سینکڑوں وعدے وفا کئے +

۹۔ ملے گا جواب کیا۔ یعنی جواب نفی میں ملے گا۔ غالب تم ہی سوچ کر بتاؤ کہ تمہیں وہ کیا جواب دینگے۔ یہ مانا کہ تم کہتے بھی رہے اور وہ سُنتے بھی رہے +

(۱۲۶)

زقارِ عمر قطع رہا اضطراب ہے ۱ اس سال کے حساب کے برقِ آفتاب سے
میناٹے مئے ہے سروِ نشاطِ بہار سے ۲ بالِ تدر و جلوہ موجِ شراب ہے
زخمی ہوا ہے پاشنہ پائے ثبات کا ۳ نے بھاگنے کی گوں نہ اقامت کی تاب سے
جادو بادہ نوشی رنداں ہے شش جہت ۴ غافل گماں کرے ہے کہ گیتی خراب ہے

نظارہ کیا حریف ہو اُس برقِ حُسن کا ۵ جوش بہار جلوہ کو جس کے نقاب ہے
میں نامراد دل کی تسلی کو کیا کروں ۶ مانا کہ تیرے رُخ سے نگہ کامیاب ہے
گزر اُس دستِ مسترتِ پیغامِ یار سے
قاصد پہ مجھ کو رشکِ سوالِ جواب ہے

۱۔ منعمِ لک سال آئندہ کا حساب رفتارِ آفتاب سے لگاتے ہیں۔ شعر کا مطلب یہ ہے
کہ رفتارِ عمر چونکہ روا اضطراب کو طے کر رہی ہے اس کا حساب بجائے آفتاب کے برق
سے کرنا چاہئے (برق اور اضطراب میں رعایتِ لفظی ہے) مطلب یہ ہے کہ عمر کی مدت
بجلی کے چمکنے کی مدت کے برابر ہے +

۲۔ شراب کی بوتل کو سرو سے اور تدر و یعنی چکور کے پر کو موجِ شراب سے تشبیہ دی گئی
ہے + سرو اور تدر و میں رعایت ہے کیونکہ تدر و سرو پر عاشق ہوتا ہے +
۳۔ پائے ثبات کی ایڑی زخمی ہو گئی ہے۔ اس لئے نہ تو میدانِ عشق سے بھاگ سکتا ہوں
اور نہ ٹھہرنے کی تاب ہے +

۴۔ یہ شعر بھی حقیقت میں ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تمام دُنیارندانِ مے حقیقی کی بادہ نوشی
کے لئے جاؤاد ہے۔ یعنی محبتِ الہی کی شراب پینے والے دُنیا کی ہر شے میں جلوہ الہی کا
دیدار دیکھتے ہیں۔ اگرچہ غافل لوگ خراب سمجھتے ہیں +

۵۔ قوتِ نظارہ اُس کے حُسن کی بجلی کی تاب کب لاسکتی ہے جس کے جلوہ حسن
کے لئے جوشِ بہار کا نقاب ہے + جوشِ بہار سے مراد گل و سبزہ ہے +

۶۔ نگاہ تو تیرے رُخ کے دیدار سے سیر ہو جاتی ہے۔ لیکن دل کی تسلی کس طرح ہو
یہ تو وصل کے بغیر تسلی پا ہی نہیں سکتا +

۷۔ اسے اسد میں مسترتِ پیغامِ یار سے باز آیا۔ مجھ سے تو یہی رشکِ برداشت ہوتا ہے
ہے کہ قاصد اُن سے باتیں کرے گا +

(۱۴۷)

دیکھنا قسمت کہ آپ اپنے پر شکا جائے ہے ۱ میں اُسے دیکھوں کھلا کہ مجھ سے دیکھا جائے ہے
 ہاتھ دھول سے اپنی گرمی گراندیشہ میں ہے ۲ آئینہ تندی صہبا سے پگھلا جائے ہے
 غیر کو یارب وہ کیونکر منع گستاخی کرے ۳ گر حیا بھی اُسکو آتی ہے تو شرما جائے ہے
 شوق کو یہ لت کہ ہر دم نالہ کھینچے جائے ۴ دل کی وہ حالت کہ دم لینے سے گھبرا جائے ہے
 دُور چشم بدتری بزم طرب سے واہ وا ۵ نغمہ ہو جاتا ہے اں گزنا میرا جائے ہے
 گرچہ ہے طرزِ تغافل پردہ دایرہ رازِ عشق ۶ پرہیز کھوئے جاتے ہیں کہ وہ پا جائے ہے
 اُس کی بزم آریاں سنکر دلِ رنجوریاں ۷ مثلِ نقشِ بدعا سے فیر بیٹھا جائے ہے
 ہو سکے عاشق وہ پری رُخ اور نازک بن گیا ۸ رنگ کھلتا جائے ہے جتنا کہ اُرتا جائے ہے
 نقش کو اُس کے مصور پر بھی کیا کیا ناز ہیں ۹ کھینچتا ہے برقعہ تباہی کھینچتا جائے ہے
 سایہ میرا مجھ سے مثلِ دود بھاگے ہے اسد
 پاس مجھ آتشِ بجاں کے بس سے ٹھہرا جائے ہے

۱۔ میری نصیبی تو دیکھئے کہ بھٹے آپ اپنے اوپر شک آجاتا ہے۔ بھلا میں کب اس خوشی کو برداشت کر سکتا ہوں کہ میں اُسے دیکھ رہا ہوں یعنی اُس سے سن کا دیدار کرتا ہوں۔ اسلئے اپنے اوپر رشک کی وجہ سے اُس کی طرف دیکھتا ہی نہیں۔ یہ میری بد نصیبی ہے +
 ۲۔ اگر ہی گرمی اندیشہ ہے تو دل سے ہاتھ دھو بیٹھ گویا شیشہ شراب کی تیزی سے پگھلا جا رہا ہے + گرمی اندیشہ کو تندی صہبا سے اور دل کو آئینہ سے تشبیہ کیا ہے +
 ۳۔ "گر حیا بھی اُس کو آتی ہے" یعنی غیر کی گستاخی اور خواہش بجا سے اور شرما جائے ہے یعنی غیر سے یا اُس کے تکرار کرنے سے (ازیادگار غالب) +
 ۴۔ شوق کو نالہ کرنے کی یہ بیماری کہ ہر دم نالے کھینچتا رہتا ہے۔ اور دل کی یہ حالت کہ سانس لینے سے بھی گھبرا جاتا ہے +

۵۔ تیری بزمِ طرب سے چشمِ بد دور رہے۔ واہ واہ۔ اگر وہاں یعنی تیری محفل میں تیرا نالہ پہنچتا بھی ہے تو بزمِ طرب کے اثر سے لغہ بن جاتا ہے۔ مطلب یہ کہ نالے کا اثر مخالف ہو جاتا ہے چشمِ بد دور طرزاً کہا گیا ہے +

۶۔ گرچہ ہمارا طرزِ تغافل رازِ عشق کا پردہ دار ہے یعنی ہم اس لئے معشوق سے تغافل کرتے ہیں کہ رازِ عشق چھپا رہے۔ مگر ہم اتنے گم ہو جاتے ہیں کہ معشوق کو ہمارے مبتلائے عشق ہونے کا پتہ چل جاتا ہے +

۷۔ معشوق کی بزمِ آرائیوں کا حال سُنکر میرا بخود دل رقیب کے نقشِ مدعا کی طرح بیٹھا جا رہا ہے۔ مطلب یہ کہ رقیب کے ساتھ معشوق کی بزمِ آرائیاں میرے دل پر ایسا بُرا اثر کرتی ہیں کہ دل بیٹھا جا رہا ہے۔ جیسے کہ غیر کے مطلب کا نقش بیٹھا جا رہا ہے۔ یعنی وہ معشوق کے دل میں گھر کرنا جا رہا ہے +

۸۔ وہ پری جیسے چہرے والا معشوق عاشق ہو کر اور بھی نازک بن گیا۔ علاوہ بریں جتنا اُس کا رنگ اڑ رہا ہے اتنا ہی ادر کھلتا جا رہا ہے۔ مطلب یہ کہ غمِ عشق کی وجہ سے معشوق کزدر ہو کر اور نازک ہو گیا اور اُس کا رنگ بھی زیادہ گورا ہو گیا +

۹۔ اُس کی تصویر بھی مصوّر سے کیسے کیسے ناز کرتی ہے۔ مصوّر جس قدر اُس کو کھینچتا یعنی بناتا ہے وہ اتنا ہی مصوّر سے کھینچتی جاتی ہے یعنی غور کرتی ہے۔ چونکہ اُس میں غور اور کشیدگی ہے اس لئے تصویر میں بھی غور اور بکبر موجود ہے۔ کھینچنا سے مراد تصویر کا کھینچنا بھی ہے اور غور اور کمچا دٹ بھی +

۱۰۔ اسے اسد میر سایہ دھوئیں کی طرح مجھ سے دور بھاگتا ہے۔ بھلا میر سے پاس جس کی جان و دل میں لگی ہوئی ہے کون ٹھہر سکتا ہے + قاعدہ ہے کہ سایہ انسان سے آگے چلتا ہے +

گرم فریاد رکھا شکل نہالی نے مجھے ۱ تب اماں ہجر میں دی برد لیالی نے مجھے
 نسیۂ نقدِ دو عالم کی حقیقت معلوم ۲ لے لیا مجھ سے میری ہمت عالی نے مجھے
 کثرتِ آرزئی وحدت ہے پرستاریے وہم ۳ کر دیا کافرانِ اصنام خیالی نے مجھے
 ہوسِ گل کا تصور میں بھی کھٹکا نہ رہا
 ۴ عجب آرام دیا بے پرو بالی نے مجھے

۱۔ لیالی۔ جمع لیں + فرماتے ہیں تصویرِ قالیچہ نے مجھے گرم فریاد رکھا کیونکہ تصویر مجھے تیری
 یاد دلاتی رہی لیکن شہنائے ہجر کی سردی نے مجھے اماں بخشی۔ ورنہ گرمی فریاد سے حالتِ فیر
 ہو جاتی +

۲۔ نقدِ دنیا اور نسیۂ عقیقی کی حقیقت کچھ بھی نہیں۔ میں ان کے ہاتھ کب تک سکتا تھا
 مجھے تو میری ہمتِ عالی نے خرید لیا۔ مطلب یہ کہ میری ہمتِ عالی نے مجھے دنیا کی دولت
 اور عقیقی کے شراب و حود کے وعدوں پر پک جانے سے باز رکھا یعنی میں ان دونوں سے
 کسی کا خواہشمند نہیں نہ دنیا کا نہ عقیقی کا بلکہ میرا مدعا تو معشوقِ حقیقی ہے (صوفیہ کا قول ہے
 کہ طالبِ دنیا زن ہے۔ طالبِ عقیقی محنت ہے اور طالبِ الہی مرد ہے)

۳۔ وحدت کو کثرت سے راستہ کرنا وہم پرستی ہے۔ ان خیالی بتوں نے مجھے کافر بنا دیا
 مطلب یہ کہ کثرت کو وحدت میں شریک کرنا کافر بنا دیتا ہے۔ وحدت وحدت ہے اور
 کثرت کثرت۔ خدا لا شریک ہے +

۴۔ قفس میں بے پرو بال ہونے نے مجھے عجب آرام بخشا ہے۔ کیونکہ ہوسِ گل کا خیال
 بھی جاتا رہا +

(۱۴۹)

کارِ گاہِ ہستی میں لالہ داغِ سماں ہے ۱ برقِ خرمنِ راحتِ خونِ گرمِ دہقاں ہے
 غنچہِ ناشگفتنِ با برگِ عافیت معلوم ۲ با وجودِ دلچسپی خوابِ گل پریشاں ہے

ہم سے رنج بیتابی کس طرح اٹھایا جائے
 ۳ داغ پشت دست عجز شعلہ حسن مذاں ہے

۱۔ دہقان کی کوشش لالہ کے حق میں اُس کی راحت کے خرمن کا برق ہے۔ دہقان
 سحر لالہ پر اس قدر سعی کرتا ہے لیکن اُس کا حاصل داغ لالہ ہوتا ہے۔ مطلب یہ کہ وجود
 ہی موجب رنج ہے +

۲۔ غنچے کے کھلنے تک اُس کی عافیت کا ساز و سامان معدوم ہے۔ باوجود دلجمعی گل
 کے اُس کا خواب پریشان ہے یعنی غنچہ کھلنے کے وقت تک عافیت سے نہیں رہ سکتا
 اور باوجود اس کے کہ گل کی ظاہر صورت سے اُس کی دلجمعی ظاہر ہوتی ہے لیکن اُس
 کے خواب یعنی اُس کی خامشی سے ظاہر ہوتا ہے کہ پریشانی کا مادہ اُس کے اندر موجود
 ہے (اور بہت جلد اُس کی پٹھڑیاں پریشاں ہو جائیں گی)

۳۔ ہم بیتابی کا رنج کس طرح اٹھا سکتے ہیں۔ جب بیتابی کی وجہ سے داغ پشت
 دست عاجزی بنا ہوا اور شعلہ دانتوں میں تنکالٹے ہوئے زبان حال سے عاجزی
 کر رہے ہیں۔ شعلہ کو اوپر سے پتلا ہونے کی بنا پر خس بدنداں بتلایا گیا ہے۔ اور داغ
 کو گولائی کی وجہ سے پشت دست عجز سے تشبیہ دی گئی ہے +

(۱۵۰)

اُگ رہا ہے درو دیوار سے سبزہ غالب
 ہم بیاباں میں ہیں اور گھر میں بہار آئی ہے
 اے غالب ہم تو بیاباں نوردی سامان میں ہیں۔ اور گھر میں موسم بہار کی وجہ
 سے درو دیوار سے سبزہ اُگ آیا ہے اور عجیب بہار دکھلا رہا ہے +

(۱۵۱)

سبادگی پر اُس کی مر جانے کی حسرت دل میں ہے ۱ بس نہیں چلتا کہ پھر خنجر کف قاتل میں ہے

دیکھتا تقریر کی لذت کہ جو اُس نے کہا ۲ میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے
 گرچہ ہے کس کس بُرائی سے ملے با ایں ہمہ ۳ ذکر میرا مجھ سے بہتر ہے کہ اُس محفل میں ہے
 بس بجوم ناامیدی خاک میں مل جائیگی ۴ یہ جو اک لذت ہماری سعی بیجا صل میں ہے
 رہے رہ کیوں کھینچے داماندگی کو عشق ہے ۵ اٹھ نہیں سکتا ہمارا جو قدم منزل میں ہے
 جلوہ زارِ آتشِ دوزخ ہمارا دل سہی ۶ فتنہ شورِ قیامت کس کے آبِ دُگل میں ہے

ہے دل شوریدہ غالب طلسمِ بیچ و تاب

۷ رحم کر اپنی تمنا پر کہ کس مشکل میں ہے

۱۔ اُس کی سادگی پر مر جانے کی حسرت ہمارے دل میں ہے۔ لیکن ہمارا بس نہیں چلتا
 کیونکہ قاتل نے پھر خیر اپنے ہاتھ میں لے لیا اور خجری سے قتل ہونا پڑا لگا۔ سادگی پر
 مرنا اس وجہ سے ناممکن ہو گیا کہ خجری بکف ہونے سے اُس کی سادگی کو دور کر دیا۔
 ۲۔ کسی کے حسن بیان کی اس سے بہتر تعریف نہیں ہو سکتی کہ جو بات قاتل کے مُنہ
 سے نکلے۔ وہ سامع کے دل میں اس طرح اُتر جائے کہ اُس کو یہ شبہ ہو کہ یہ بات پہلے
 ہی سے میرے دل میں تھی (زیادہ کار غالب)۔

۳۔ اگرچہ اُس کی محفل میں میرا ذکر بہت بُرائی میں ہو رہا ہے۔ لیکن باوجود اس کے
 بھی میرا ذکر مجھ سے بہتر ہے کیونکہ اُسے اُس محفل میں باریابی تو حاصل ہو جاتی ہے میں
 تو ان کی محفل میں قدم بھی نہیں دھر سکتا۔

۴۔ اسے بجوم ناامیدی بس کہ ہماری اُس لذت کو جو ہماری سعی بے حاصل میں حاصل
 ہوتی ہے خاک میں نہ ملا۔ مطلب یہ کہ اگرچہ ہم جانتے ہیں کہ ہماری سعی سے کچھ حاصل نہ
 ہوگا مگر ہمیں اس سعی میں ایک قسم کا لطف آ رہا ہے۔

۵۔ داماندگی کو ہم سے عشق ہے اس لئے راستے کی تکلیف کیوں اٹھانی جائے اب
 ہمارا قدم اپنی جگہ سے نہیں اٹھ سکتا گویا منزل پر پہنچ چکا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ

چونکہ عاجزی کو ہم سے عشق ہے اس لئے کامیابی ناممکن ہے +

۱۷ ہمارا دل آتشِ دونخ کا جلوہ زار یعنی نمونہ سہی۔ مگر فتنہ تو زیارت کس کے ضمیر میں ہے
یعنی آپ فتنہ قیامت کا نمونہ ہیں +

۱۸ - غالب کا دل شوریدہ ایک طلسمِ بچ و تاب ہے۔ اسے معشوق تو اپنی تمنا پر (یعنی مجھے
جو تیری تمنا ہے) رجم کر اور اسے اس مشکل سے نجات دے۔ مطلب یہ ہے کہ میری تمنا پوری
کر دے +

۱۹. ۱۵۲

دل سے تری نگاہ جگر تک اتر گئی ۱ دونوں کو اک ادا میں رضا مند کر گئی
شوق ہو گیا ہے سینہ خوشا لذت فراغ ۲ تکلیف پرودہ داری زخمِ جگر گئی
وہ بادۂ شبانہ کی سرمستیاں کہاں ۳ اُٹھے بس اب کہ لذتِ خوابِ سحر گئی
اُڑتی پھرے ہے خاک مری کوئے یار میں ۴ ہائے اب اے ہوا ہوسِ بال و پر گئی
دیکھو تو دل فرتی اندازِ نقش پا ۵ موجِ خرامِ یار بھی کیا گلِ کتر گئی
سہرِ بواہوس نے حسنِ پرستی شعار کی ۶ اب آبروئے شیوہ اہل نظر گئی
نظارہ نے بھی کام کیا واں نقاب کا ۷ مستی سے ہر نگہ ترے رخ پر بکھر گئی
فرداودی کا تفرقہ یک بار مٹ گیا ۸ کل تم گئے کہ ہم پہ قیامت گزر گئی
ما را زمانہ نے استہدخال تمہیں
وہ دلوے کہاں وہ جوانی کدھر گئی

۱ - شعر صاف ہے +

۲ - میرا سینہ شک ہو گیا اور اب لذتِ فراق مزے سے اٹھائیں گے۔ کیونکہ سینہ شوق
ہونے سے زخمِ جگر کی پرودہ داری کی تکلیف جاتی رہی +

۳ - نہ وہ شباب ہے نہ وہ بادۂ شبانہ کی سرمستیاں۔ اب لذتِ خوابِ سحر بھی جاتی رہی

یعنی پیری آگئی اب نیند بھی رُو چکر ہوئی +

۴ - میری تمنا اب مرنے کے بعد پوری ہوئی یعنی ہوا میری خاک کو اڑا اڑا کر کوئے
یار میں پہنچا رہی ہے +

۵ - یار کے نقش پا کے انداز کی دلفریبی تو دیکھو کہ مروج خرام یار کیسے دلفریب نقش بنا گئی
۶ - اب ہر ایک بواہوس نے بھی حسن پرستی کا طریقہ لے لیا۔ یوں سمجھئے کہ اہل نظریہ
پتھے عاشقوں کے عشق کی آبرو جاتی رہی +

۷ - میری دید نے بھی اُن کے چہرے پر نقاب کا کام کیا کیونکہ ہر ایک نگاہ اُس کے
حسنِ رُخ سے مست ہو کر چہرے پر بکھر گئی +

۸ - کہتا ہے کہ تمہارے جاتے ہی خود رفتگی و خود فراموشی کی یہ حالت ہو گئی کہ آج
اور کل کی مطلق تمیز نہ رہی اور ایسا ہی قیامت کی نسبت کہا جاتا ہے کہ وہاں ماضی اور
مستقبل دونوں بدل بہ حال ہو جائیں گے۔ بس تم کیا گئے گویا قیامت گزر گئی۔ قیامت
کے گزرنے کے دو معنی ہیں نہایت سختی کا زمانہ گزرنا اور خود قیامت کا آ جانا (از یادگار
غالب) +

(۱۵۳)

تسکین کو ہم نہ روئیں جو ذوقِ نظر ملے ۱ حورانِ خلد میں تری صورت مگر ملے
اپنی گلی میں مجھ کو نہ کر دفن بعدِ قتل ۲ میرے پتہ سے خلق کو کیوں تیرا گھر ملے
ساتی گری کی شرم کرو آج ورنہ ہم ۳ ہر شب پیاہی کرتے ہیں جس قدر ملے
تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اسے ندیم ۴ میرا سلام کہیو اگر نامہ بر ملے
تم کو بھی ہم دکھائیں کہ مجنوں نے کیا کیا ۵ فرصت کشاکش غمِ نہاں سے گر ملے
لازم نہیں کہ خضر کی ہم پیروی کریں ۶ جانا کہ اک بزرگ ہمیں ہم سفر ملے
اسے ساکنانِ کوچہ دلدار دیکھنا ۷ تم کو کہیں جو غالب آشفہ سر ملے

۱۔ اگر خلد میں تیزادیدار بھی میسر آجائے تو ہم تسکینِ قلب کی پروا نہ کریں۔ لیکن یہ بھی تو مشکل ہے کہ کسی خور سے تیری صورت ملے۔ یعنی خلد میں کوئی بھی خور تیرے جیسی حسین نہ ہوگی +

۲۔ تو بعد قتل مجھے اپنی گلی میں دفن نہ کر۔ کیونکہ اگر میری قبر تیری گلی میں ہوگی تو تیرے گھر کا پتہ پوچھنے والوں کو لوگ یہ پتہ بتائیں گے کہ جس گلی میں مرزا صاحب کا مزار ہے وہاں چلے جائیے۔ لیکن میں یہ نہیں چاہتا کہ رقیبوں کو میرے پتے سے تیرے گھر کا پتہ ملے کیونکہ یہ رشک میں برداشت نہیں کر سکتا۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ جب لوگ میرے پتہ سے تیرا مکان معلوم کریں گے تو سمجھ لیں گے کہ میرا قاتل تو یہی ہے اور میں اپنے مرنے کے بعد بھی تیری بدنامی نہیں چاہتا +

۳۔ آج اپنی ساقی گری کی شرم کرو اور ہمیں شراب سے سیر کر دو۔ تھوڑی بہت تو ہم شب کو روز پنی ہی لپتے ہیں +

۴۔ اے دوست تجھ سے تو مجھے کچھ شکایت نہیں۔ لیکن اگر کہیں تمہیں میرا نامہ بڑل جائے تو اُسے میری طرف سے جھک کر سلام کرنا (اور کہنا کہ حضرت یونہی شیخی بگھارا کرتے تھے کہ میں ابھی معشوق سے تمہارے نامہ کا جواب لائے دیتا ہوں۔ عرصہ گزارا نامہ لے کر گئے تھے۔ نہ جواب نامہ لائے نہ خود واپس پھرے)

۵۔ اگر غم نہاں کی کشاکش سے ذرا فرصت ملے تو ہم تم کو دکھلائیں کہ مجنوں نے کیا کیا مصائب بھیلے۔ مطلب یہ کہ جب ہم بیاباںِ نوردی کا ارادہ کرتے ہیں۔ ہمارا غم نہاں ہماری راہ میں مانع ہوتا ہے کہ ایسا نہ کرنا مبادا راز افشا ہو جائے اور رسوائی ہو +

۶۔ ہمارے لئے حضرت خضر کی پیروی ضروری نہیں۔ ہم یہ ماننے کے لئے تیار ہیں کہ وہ ایک بزرگ اور ہمارے ہم سفر ہیں۔ ہم کیوں نہ اُن سے آگے نکل جائیں +

۷۔ شفقتِ سر۔ پریشانِ دماغ + مقطع صاف ہے +

(۱۵۴)

کوئی دن گر زندگانی اور ہے ۱ اپنے جی میں ہم نے ٹھانی اور ہے
 آتش دوزخ میں یہ گرمی کہاں ۲ سوزِ غم ہائے بہانی اور ہے
 بار بار دیکھی ہیں اُن کی رنجشیں ۳ پر کچھ اب کے سرگردانی اور ہے
 دسے کے خط منہ دیکھتا ہے نامہ بر ۴ کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
 قاطع اعمار میں اکثر نجوم ۵ وہ بلائے آسمانی اور ہے

ہو چکیں غالبِ بلائیں سبب تمام

ایک مرگِ ناگہانی اور ہے

۱۔ ہم نے اپنے دل میں یہ ٹھانی ہے کہ اگر کوئی دن زندگی اور ہے تو ہم تم سے قطع
 تعلق کر دیں گے کیونکہ ہم تمہارے مظالم سے بہت تنگ آ گئے ہیں +
 ۲۔ دوزخ کی آگ میں ایسی تیزی کہاں۔ دل کے غموں کی آگ آتش دوزخ سے بھی
 زیادہ تیز ہے +

۳۔ وہ ہم سے ناراض ہو چکے ہیں۔ لیکن اس دفعہ کچھ ایسے ناراض ہوئے ہیں کہ ان کا نام نہ
 ہونا ممکن نظر نہیں آتا +

۴۔ نامہ بر مجھے اُن کا خط دینے کے بعد میرا منہ نکلتا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے
 کچھ پیغامِ زبانی بھی دیا ہے لیکن وہ ایسا فحش اور دل آزار پیغام ہے کہ نامہ بر اُس کے بیان
 کرنے میں پس و پیش کر رہا ہے اُس کی زبان نہیں کھلتی +

۵۔ اعمار۔ جمع عمر۔ مطلب یہ ہے کہ اکثر نجوم کے اثرات سے عمریں قطع ہو جاتی ہیں
 لیکن اُس کا عشق سب سے بُری بلا ہے۔ نجوم کو قاطع اعمار ہی میں لیکن اس کا عشق انسان
 کو گھٹا گھٹا کرتا ہے +

۶۔ اے غالب ہم ہر جتنی بلائیں آتی تھیں اُنچکیں۔ اب عالم ضعیفی ہے۔ موت کا وقت

قریب ہے۔ بس مرنے کی مصیبت اور باقی ہے۔ لیکن موت کا کوئی وقت معین نہیں دیکھئے
کب آتی ہے *

(۱۵۵) ۱۵۵

۱ کوئی اُمید بر نہیں آتی ۱ کوئی صورت نظر نہیں آتی
۲ موت کا ایک دن معین ہے ۲ نیند کیوں رات بھر نہیں آتی
۳ آگے آتی تھی حال دل پہ ہنسی ۳ اب کسی بات پر نہیں آتی
۴ جانتا ہوں ثواب طاعت و زہد ۴ پر طبیعت اوجھڑ نہیں آتی
۵ ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ میں ۵ ورنہ کیا بات کر نہیں آتی
۶ کیوں نہ چنچوں کہ یاد کرتے ہیں ۶ میری آواز گر نہیں آتی
۷ داغ دل گر نظر نہیں آتا ۷ بُو بھی اسے چارہ گر نہیں آتی
۸ ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی ۸ کچھ ہمارے جسم نہیں آتی
۹ مرتے ہیں آرزو میں مرنے کی ۹ موت آتی ہے پر نہیں آتی
کعبہ کس منہ سے جاو گے غالب

شرمِ تم کو مگر نہیں آتی

۱ - کوئی امید پوری نہیں ہوتی۔ نہ اُمید پوری ہونے کی کوئی صورت نظر آتی ہے۔
۲ - موت کے لئے تو ایک دن معین ہے اس لئے معینہ دن سے پہلے نہیں آتی۔
لیکن نیند تمام رات کیوں نہیں آتی اُس کے لئے تو کوئی دن مقرر نہیں ہے۔ (مطلب
یہ کہ شبِ فرقت جاگ کر گزاری جاتی ہے)۔

۳ - پہلے تو مجھے اپنے دل کے حال زار پر بھی ہنسی آ جاتی تھی۔ لیکن کب تک مصائب
کو مصائب نہ سمجھتا آخر صبر کی حد ہوتی ہے۔ اب اس قدر پریشان و پڑمردہ رہتا ہوں کہ
کسی بات پر بھی ہنسی نہیں آتی یعنی ہنسی کی بات پر بھی ہنسی نہیں آتی *

۴۔ زہد و عبادت خدا کا ثواب جانتا ہوں۔ لیکن کیا کروں میری طبیعت اُدھر راغب ہی نہیں ہوتی (اس میں میرا کیا تصور ہے) یہ شعر بھی مرزا صاحب کی ظرافت طبع پر دلالت کرتا ہے +

۵۔ میرے دل پر اس وقت نہایت ہی صدمہ ہے جو چپ بیٹھا ہوا ہوں ورنہ کیا مجھے بات کرنی نہیں آتی +

۶۔ میں کیوں نہ نالہ کشی کروں کہ جب کبھی چپکا ہو جاتا ہوں اور میری آواز اُن کے کان میں نہیں پہنچتی تو وہ مجھے یاد کرتے ہیں۔ گویا مرزا صاحب اپنی رہائش یار کے ہمسائے میں یا زیر دیوار تصور فرماتے ہیں۔ اور وہاں نالہ کشی کرتے رہتے ہیں۔ یار ایسا ستمگر ہے کہ اُسے عاشق کی نالہ کشی میں لطف حاصل ہوتا ہے +

۷۔ اے چارہ گر تجھے اگر میرے دل کا داغ نظر نہیں آتا تو کیا میرے جگر کے جلنے کی بُ بھی نہیں آتی۔ ذرا سونگھ تو کباب ہوا جاتا ہے + اگر تجھ کو جگر کے جلنے کی بُ نہ آئے تب ہی تجھ کو جھٹلائو +

۸۔ غم عشق میں ہم ایسے بخود اور خود فراموش ہو گئے ہیں کہ ہمیں کچھ اپنی خبر بھی نہیں +

۹۔ ہم مرنے کی آرزو میں مر رہے ہیں۔ لیکن ہمیں موت نہیں آتی۔ حالانکہ دنیا میں ہزاروں لاکھوں آدمی روزمرہ مرتے ہیں +

۱۰۔ اے غالب کیا تمہارا مُنہ اس قابل ہے کہ تم کعبہ جانے کا ارادہ کرو۔ کیا تم کو شرم نہیں آتی۔ تمام عمر حجام شراب تمہارے مُنہ سے لگا رہا اور معشوق پرستی کرتے رہو۔ اب کعبہ کس مُنہ سے جانے کا ارادہ کرتے ہو + اس شعر میں اعتراف گناہ کی صداقت جھلکتی ہے +

دہلی ۱۵۶

۱۱۔ دل نادان تجھے ہوا کیا ہے ۱ آخر اس درد کی دوا کیا ہے
ہم ہیں مشتاق اور وہ بیزار ۲ یا الہی یہ ماجہ کیا ہے

- ۱۔ میں بھی مُنہ میں زباں رکھتا ہوں ۳ کاشس پوچھو کہ مدعا کیا ہے
- ۱۔ جبکہ تجھ میں نہیں کوئی موجود ۴ پھر یہ ہنگامہ اے خدا کیا ہے
- ۱۔ یہ پیری چہرہ لوگ کیسے ہیں۔ ۵ غمزہ و عشوہ و ادا کیا ہے
- ۱۔ شکن زلفِ عنبریں کیوں ہے ۶ نگہ چشمِ سرمہ سا کیا ہے
- ۱۔ سبزہ و گل کہاں سے آئے ہیں ۷ ابر کیا چیز ہے ہوا کیا ہے
- ۱۔ ہم کو اُن سے وفا کی ہے اُمید ۸ جو نہیں جانتے وفا کیا ہے
- ۱۔ ہاں بھلا کر تیرا بھلا ہو گا ۹ اور درویش کی صدا کیا ہے
- ۱۔ جان تم پر نثار کرتا ہوں ۱۰ میں نہیں جانتا دُعا کیا ہے

۱۔ میں نے مانا کہ کچھ نہیں غالب

مُفت ہاتھ آئے تو بُرا کیا ہے

۱۔ اے دل نادان تجھے کیا ہو گیا ہے کہ تُو نے مجھ کو اس قدر بچپن کر رکھا ہے آخریے درد کی دوا کیا ہے۔ تیرا مرض تو لا علاج معلوم ہوتا ہے کیونکہ وہ ستمگر تو وصل پر ضامن نہ ہو نہیں سکتا +

۲۔ گویا ابھی عشق کے کوچہ میں قدم رکھا ہے اور معشوق و عاشق میں راز و نیاز کی باتیں ہوتی ہیں ان سے ناواقف ہے اس لئے باوجود اپنے مشتاق ہونے کے معشوق کے بیزار ہونے پر تعجب کرتا ہے (از یادگار غالب) +

۳۔ تم غیروں سے اُن کے مدعا پوچھتے رہتے ہو۔ کاش تم کسی روز مجھ سے بھی میرا مدعا پوچھو تو کیا میں مُنہ میں زباں نہیں رکھتا کہ جواب نہ دے سکوں گا۔ مطلب یہ کہ تم غیروں پر ہی جبریاں ہو +

۴۔ اے خدا جبکہ تیرے سوا کوئی اور دُنیا میں موجود ہی نہیں یعنی جبکہ دُنیا میں تو ہی تُو ہے پھر دُنیا میں یہ ہنگامہ آرائی کس لئے ہے +

- ۵۔ یہ حسین لوگ کیا بلا ہیں۔ اور ان کے غمزہ و اداسی کیا دہال ہیں +
- ۶۔ زلفِ عنبرِ بُو میں شکن کیوں ہے۔ اور چشمِ سرمہ سا کی نگاہ کیا چیز ہے +
- ۷۔ سبزہ و گل کہاں سے لائے گئے ہیں اور ابرو ہوا کیا چیزیں ہیں۔ یعنی ان چیزوں کی کیا ماہیت ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ان تمام چیزوں سے انوارِ الہی ظاہر ہوئے ہیں اگر انسان ذرا غور کرے تو ان کی پرستش نہ کرے اور معبودِ حقیقی کی عبادت میں مشغول ہو جائے۔
- ۸۔ ہم اُن سے وفا کی کیا امید کریں جو یہ نہیں جانتے کہ وفا کیا چیز ہے +
- ۹۔ معشوق نے پوچھا ہوگا کہ دروازے پر کیا بڑبڑا کر رہے ہو۔ جواب دیتے ہیں۔
فقر کی تو یہی صدا ہے کہ بھلا کر تیرا بھی بھلا ہوگا +
- ۱۰۔ میں وفا کی ڈینگیں نہیں مارتا۔ میں تو عملی طور پر وفا دکھلانا چاہتا ہوں یعنی اپنی جان تم پر نثار کر رہا ہوں +
- ۱۱۔ میں نے مانا کہ غالب نکمّا آدمی ہے پھر اگر مُفتِ تہار سے ہاتھ آئے تو کیا بُرائی ہے۔ آدمی تو ہے۔ مُفتِ راجہ گفت +

ناسخ

(۱۵۷)

- کہتے تو ہو تم سب کہ بُتِ غالبہ مو آئے ۱ یک مرتبہ گھبرا کے کہو کوئی کہ وہ آئے
ہوں کشمکشِ نزع میں ہاں جذبِ محبت ۲ کچھ کہہ نہ سکوں پر وہ مرے پوچھنے کو آئے
ہے صاعقہ و شعلہ و سیلاب کا عالم ۳ آنا ہی سمجھ میں مری آنا نہیں گو آئے
ظاہر ہے کہ گھبرا کے نہ بھاگیں گئے نکیریں ۴ ہاں مُنہ سے گمراہ دوشینہ کی بو آئے
جلاد سے ڈرتے ہیں نہ واعظ سے جھکرتے ۵ ہم سمجھے ہوئے ہیں اُسے جس ہمیں میں جو آئے
ہاں اہل طلب کون سنے طعنہ نایافت ۶ دیکھا کہ وہ ملتا نہیں اپنے ہی کو کھو آئے
اپنا نہیں یہ شیوہ کہ آرام سے بیٹھیں ۷ اُس در پہ نہیں بار تو کعبہ ہی کو ہو آئے
کی ہم نفسوں نے اثرِ گریہ میں تقریر ۸ اچھے ہے آپ اس سے مگر مجھ کو ڈبو آئے

اُس انجمن ناز کی کیا بات ہے غالب
ہم بھی گئے وال اور نرمی تقدیر کو رو آئے

۱۔ تم سب یہ دعا مانگ رہے ہو کہ وہ بت غالبہ (خوشبودار بالوں والا معشوق) آئے۔
کاش تم میں سے کوئی اک مرتبہ گھبرا کر یہ کہے کہ لو وہ آگئے +

۲۔ اے جذب محبت! اب تو کچھ اثر دکھا دے اگرچہ میں کشمکش نزع میں ہوں اور کچھ کہہ
بھی نہیں سکتا لیکن میں یہ چاہتا ہوں کہ وہ میری مزاج پر سی کے لئے میرے بالیں پر آجائے
۳۔ آپ کا قیام صاعقہ اور شعلہ اور سیلاب کی مانند رہا۔ اگرچہ تم آئے مگر میری سمجھ میں
تو آپ کا آنا آنا نہیں۔ مطلب یہ کہ آپ میرے گھر سے بہت جلد تشریف لے گئے +
صاعقہ گرنے والی بجلی کو کہتے ہیں +

۴۔ ازراہ شوخی کہتا ہے کہ نکیر بن کے سوال و جواب سے بچنے کی کوئی تدبیر اس کے سوا
نہیں کہ شراب پی کر مرے تاکہ نکیر بن اس کی بوکی کراہت سے بغیر سوال و جواب کئے چلے جائیں
(از یادگار غالب) +

۵۔ ہم دشمن کو بھی دشمن نہیں سمجھتے کیونکہ ہم سمجھتے ہیں کہ ہر ایک شے میں خدا موجود ہے۔
اس لئے ہم نہ جلاد سے ڈرتے ہیں نہ واعظ سے جھاڑتے ہیں۔ ہمہ دوست +

۶۔ اے اہل طلب (طالبانِ خدا) ہم سے تمہاری طرح بہ طعنے نہیں منے جاتے کہ
برسوں خدا کی تلاش میں رہے اور ناکامی کا منہ دیکھا۔ اس لئے ہم نے توجہ دیکھا
کہ خدا نہیں ملتا تو ہم آپ ہی گم ہو گئے یعنی بخود ہو گئے +

۷۔ ہمارا یہ شیوہ نہیں کہ خدا نہیں ملتا تو ہاتھ پاؤں توڑ کر آرام سے بیٹھ جائیں۔ خدا کا پتہ
نہیں چلا تو ہم کہے یعنی خدا کے گھر ہی ہو آئے +

۸۔ میرے دوستوں نے معشوق سے از گریہ کے متعلق بحث کی۔ مگر اُس سے تقریر
میں کون جیت سکتا ہے۔ رعب حُسن چھا گیا اور جلد ہی مان گئے کہ گریہ میں کوئی اثر نہیں

ہوتا۔ پس میرے دوست تو اس سے بھلے بن گئے اور مجھ کو ہمیشہ کے لئے ڈبو آئے کیونکہ اب اگر میں روتے روتے دریا بھی بہا دوں گا تو اس پر کوئی اثر نہ ہوگا۔ گریہ اور ڈبونے کی رعایت لفظی ملاحظہ ہو +

۹۔ اے غالب تیرے یار کی بزم کی کیا بات ہے۔ بڑی شبان و شکوہ کی محفل ہے وہاں بڑے بڑے امراء و روسا جمع ہو جاتے ہیں۔ بھلا وہاں تجھ جیسے فقیر کی کیا پوچھ ہونی ہے۔ اس لئے ہم تو تیری تقدیر کو رو کر چلے آئے +

۱۵۸) No 9/10

پھر کچھ اک دل کو بیکراری ہے ۱ سینہ جو یائے زخم کاری ہے
پھر جگر کھودنے لگا ناخن ۲ آمدِ فصلِ لالہ کاری ہے
قبلہ مقصدِ نگاہِ نیاز ۳ پھر وہی پردہ عاری ہے
چشمِ دلالِ جنسِ رسوائی ۴ دا خریدارِ ذوقِ خواری ہے
وہی صد رنگِ تالہ فرسائی ۵ وہی صد گونہ اشکباری ہے
دل ہوائے خرامِ ناز سے پھر ۶ محشرِ تانِ بیکراری ہے
جلوہ پھر عرضِ ناز کرتا ہے ۷ روزِ بازارِ جاں سپاری ہے
پھر اُسی بے وقایہ مرتے ہیں ۸ پھر وہی زندگی ہماری ہے
پھر کھلا ہے درِ عدالتِ ناز ۹ گرم بازارِ فوجداری ہے
ہو رہا ہے جہاں میں اندھیر ۱۰ زلف کی پھر مرثیہ داری ہے
پھر دیا پارہ جگر نے سوال ۱۱ ایک فریادِ آہ دزاری ہے
پھر ہوئے ہیں گواہِ عشقِ طلب ۱۲ اشکباری کا حکم جاری ہے
دل و مژگاں کا جو مقدمہ تھا ۱۳ آج پھر اُس کی رو بکاری ہے
بخودی بے سبب نہیں غالب ۱۴ کچھ تو ہے جس کی پردہ داری ہے

۱۔ دل میں پھر کچھ بچینی سی لگی ہوئی ہے۔ اور سینہ جو یائے زخم کاری ہے۔ زخم کاری سے مراد زخم عشق ہے +

۲۔ پھر ناخن نے زخم جگر کو کریدنا شروع کیا۔ کیونکہ فصل لالہ کاری یعنی موسم گل و لالہ کی آمد ہے۔ قاعدہ ہے کہ جب برسات کا موسم آتا ہے تو مرطوب ہوا سے پڑنے زخم تازہ ہو جاتے ہیں اور ان میں سوزش ہو جاتی ہے۔ اس لئے فرمایا ہے کہ ناخن نے زخم جگر کو کریدنا شروع کیا +

۳۔ نگاہِ نیاز یعنی نگاہِ عاشق کے مقصد کا قبلہ پھر وہی پردہ عماری ہے جس کے اندر محبوب سوار ہے + نگاہِ نیاز۔ نگاہِ عاجز یعنی نگاہِ عاشق +

۴۔ (نق) آنکھ دلال جنسِ رسوائی بن گئی ہے اور ذوقِ خواری کا خریدار بن گیا۔ مطلب یہ ہے کہ آنکھ نے رونا شروع کر دیا اور دل نے نائے بلند کئے +

۵۔ دل وہی سو سو طریقہ سے فریاد کر رہا ہے اور آنکھ سینکڑوں طرح سے اشکباری کر رہی ہے +

۶۔ ہمارا دل معشوق کے خرامِ ناز کی خواہش میں بیقراری کے حشر کا میدان بن گیا ہے
۷۔ جلوۂ یار پھر ناز دکھا رہا ہے۔ جان دینے کے بازار گرم ہونے کا زمانہ ہے +
۸۔ پھر ہم اُسی بے ونا معشوق کے عشق کا دم بھرنے لگے۔ اور پھر ہماری زندگی کا وہی حال ہو گیا +

۹۔ پھر ناز کی عدالت کا دروازہ کھل گیا۔ پھر فوجداری کا بازار گرم ہو گیا۔ مطلب یہ کہ ناز و انداز کی حکومت ہو گئی +

۱۰۔ زلف کو پھر سرشتہ داری مل گئی اور اس لئے جہاں میں اندھیر و ظلم ہونے لگا +
سرشتہ دار۔ عدالت کا بڑا منشی +

۱۱۔ پارہ جگر نے پھر عرضِ گزرائی۔ چاروں طرف فریاد آہ و زاری ہے

۱۲۔ پھر عشق سے گولہ طلب ہوئے۔ شکباری کو شہادت کے لئے بلایا گیا ہے +
 شکباری اور جاری میں نقلی رعایت ملاحظہ ہو +

۱۳۔ دل عاشق اور مرثکان یار کے مقدمہ کی آج پھر پیشی ہے +
 (نوٹ) اس قطعہ میں بہت سے عدالتی الفاظ استعمال ہوئے ہیں مثلاً سرشتہ داری
 روبکاری۔ حکم۔ سوال۔ فوجداری +

۱۴۔ اسے غالب تمہاری بخودی بے سبب نہیں۔ کسی راز کے چھپانے کے لئے تم نے
 یہ بے خودی کا پردہ ڈال لیا ہے۔ مطلب یہ کہ بخودی کے پردے میں اپنے عشق کو
 چھپانا چاہتے ہو +

(۱۵۹)

جنوں تہمت کش تسکین نہ ہوگر شادمانی کی ۱ نمک پاش خراش دل ہے لذت زندگانی کی
 کشاکش ہائے مستی سے کسے کیا سستی آزادی ۲ ہوئی زنجیر موج آب کو فرصت دانی کی
 پس از مردن بھی دیوانہ زیارت گاہ طفلان ہے
 شرار سنگ نے تربت پہ میری گلفشانی کی

۱۔ اگر میں نے تھوڑی دیر کے لئے شادمانی کی تو میرے جنوں پر تسکین حاصل کرنے کی تہمت
 نہ لگائی جائے کیونکہ زندگی کی لذت دل کے زخم پر نمک چھڑکنے والی ہوتی ہے۔ مطلب
 یہ ہے کہ اگر غم زدہ انسان کو تھوڑی دیر کے لئے راحت یا خوشی حاصل ہو جاتی ہے تو پھر
 اسے سخت و غم بہت گراں معلوم ہوتے ہیں۔ اسی طرح اور ہماری تکلیف کو بڑھا دیا ہے
 اور تکلیف و غم کے بڑھ جانے ہی کے سبب ہم نے خوشی منائی ہے۔ لہذا ہمارے
 جنوں پر شادمانی کا خواہشمند ہونے کا الزام نہ لگایا جائے +

۲۔ زندگی کی کشاکش یعنی کھینچا تانی سے آزاد ہونے کی کوشش کرنا بیکار ہے۔ مثال
 کے طور پر دیکھ لیجئے کہ موج آب نے پانی سے علیحدہ ہونا چاہا اور تھوڑی دیر اس کو ابھرنے

اور چلنے کا موقع بھی مل گیا لیکن اُس کے اُبھار اور روانی نے ہی اُس کو شکل زنجیر بنا دیا گویا
اس کو پا بند زنجیر کر دیا۔ پس معلوم ہوا کہ کشاکش ہائے ہستی سے آزادی حاصل کرنا ناممکن ہے +
۴۔ دیوانہ مرنے کے بعد زیارت گاہ طفلان بنا ہوا ہے۔ تزار سنگ (یعنی وہ شعلہ جو
پتھر کی رگڑ سے نکلتا ہے) نے اُس کی قبر پر پھول برسائے۔ مطلب یہ کہ دیوانہ کی زندگی میں
جو بچے اُسے پتھر مارا کرتے تھے مرنے کے بعد بھی اُس کی قبر پر آتے ہیں اور پتھر مارتے ہیں
جن سے شعلے اُٹھتے ہیں اور گویا قبر دیوانہ پر پھول چڑھائے جا رہے ہیں +

(۱۶۰)

نکوش ہے سزا فریاد بیاد دلبر کی ۱ مبادا خندہ دندان نما ہو صبح محشر کی
رگِ لیل کو خاکِ دشتِ مجنوںِ ریشگی بستے ۲ اگر بودے بجائے دانہ و ہتھال نوکِ نشتر کی
پر پر دانہ شاید بادبانِ کشتی سے تھا ۳ ہوئی مجلس کی گرمی روانی دورِ ساغر کی
کروں بیدار ذوقِ فشانِ عرض کیا قدرت ۴ کہ طاقت اڑ گئی اڑنے سے پہلے میرے شہر کی
کہاں تک روؤں اس کے خیمہ کے پیچھے قیامت ہے

۵ مری قسمت میں یارب کیا نہ تھی دیوارِ پتھر کی

۱۔ بیدار دلبر کے فریاد کرنے والے کی سزا طاعت ہے۔ ایسا نہ ہو کہ صبح قیامت بھی
اُس پر قبضے اڑائے یعنی اُس پر طاعت کرے کیونکہ فریاد ضرور اُس روز یعنی روزِ قیامت
فریاد کرے گا۔ صبح محشر کو خندہ دندان سے سپید می دندان کے سبب تشبیہ دی گئی ہے
اور سپیدی وجہ تشبیہ ہے +

۲۔ اگر ہتھال دانہ کی بجائے دشتِ مجنوں میں نوکِ نشتر کاشت کر دیوے تو لازمی بات
ہے کہ وہ نوکِ نشتر رگِ لیل کو زخمی کر دیوے (مقصود اظہارِ جذبہٴ عشق ہے) جب
یلے و مجنوں زندہ تھے تو ایک بار ییلے نے فصد کھلائی جذبہٴ عشق کے اثر سے مجنوں کے
ہاتھ میں بھی اُسی مقام پر فصد کھل گئی تھی +

۴۔ جب مجلس میں شمع روشن ہوئی تو پروانے اُس پر آکر گرے اور جلنے لگے۔ پروانے کے جلنے نے مجلس کی گزری کو اور بڑھایا اس لئے پروانہ دورِ ساغر کی روانی کا باعث اور بادبان کشتی کے قرار پایا۔ لفظ شاید نے لطافت شعر میں دو چند اضافہ کر دیا ہے۔

۴۔ پرقتانی۔ پرواز۔ میں ذوق پرقتانی کی بیدار کو بیان نہیں کر سکتا۔ کیونکہ اڑنے سے پہلے ہی میری قوت پر پرواز جاتی رہی تو میرے لئے اُس کا بیان کرنا ناممکن ہے۔ کیونکہ جس چیز سے انسان واقف ہی نہ ہو اُس کو بیان کس طرح کر سکتا ہے۔

۵۔ میں اُس کے خیمے کے پیچھے کہاں تک روؤں۔ قیامت ہے یعنی غضب تو ہے کہ میری بدقسمتی سے یار خیمہ میں رہنے لگا۔ اگر تپھر کی دیوار ہوتی تو سر ٹکرا کر ہی مرجاتا کیونکہ یار پر تو روونے کا اثر ہوتا معلوم نہیں ہوتا خواہ میں اپنی تمام عمر روونے میں صرف کر دوں۔

(۱۹۱)

۱۔ بے اعتدالیوں سے سبک سب میں ہم ہوئے ۱۔ جتنے زیادہ ہو گئے اتنے ہی کم ہوئے
 ۲۔ نہاں تھا دام سخت قریب آشیاں کے ۲۔ اڑنے نہ پائے تھے کہ گرفتار ہم ہوئے
 ۳۔ ہستی ہماری اپنی فنا پر دلیل ہے ۳۔ یاں تک مٹے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے
 ۴۔ سخی کشاں عشق کی پوچھے ہے کیا خبر ۴۔ وہ لوگ رفتہ رفتہ سہرا پا الم ہوئے
 ۵۔ تیری وفا سے کیا ہو تلافی کہ دسر میں ۵۔ تیرے سوا بھی ہم بہ بہت سے ستم ہوئے
 ۶۔ لکھتے رہے جنوں کی حکایات خوشچکاں ۶۔ ہر چند اُس میں ہاتھ ہمارے قلم ہوئے
 ۷۔ اللہ سے تیری نندہی خو جس کے بیم سے ۷۔ اجڑائے نالہ دل میں مرے رزق ہم ہوئے
 ۸۔ اہل ہوس کی فتح ہے ترکِ نبرد عشق ۸۔ جو پاؤں اٹھ گئے وہی اُن کے علم ہوئے
 ۹۔ نامے عدم میں چند ہمارے سپرد تھے ۹۔ جو اُن نہ کیج سکے سو وہ یاں آ کے دم ہوئے
 ۱۰۔ چھوڑی اسد نہ ہم نے گدائی میں دل لگی ۱۰۔ سائل ہوئے تو عاشق اہل کرم ہوئے

جیسی زندگی نصیب ہو۔ (اس شعر میں بھی مرزا صاحب نے شوخی سے کام لیا ہے فرماتے ہیں "یونہی دکھ کسی کو دینا" گویا دُعا ان کی زبان سے نکلتے ہی شرفِ اجابت حاصل کر لیگی۔

(۱۹۳)

ظلمت کد میں میرے شبِ غم کا جوش ہے ۱ اک شمع ہے دلیلِ سحر سو خوش ہے
 نے شردہ وصال نہ نظارہ جمال ۲ تہت ہوئی کہ آشتی چشمِ دُگوشت ہے
 نے کیا ہے حُسنِ خود آرا کو بے حجاب ۳ اے شوقِ یاں اجازتِ تسلیم و ہوش ہے
 گوہر کو عقدِ گردنِ خوباں میں دیکھنا ۴ کیا آج پرستارہ گوہر فروش ہے
 دیدارِ بادۂ حوصلہ ساقی نگاہِ مست ۵ بزمِ خیالِ میکدہ بے خروش ہے
 اے تازہ دارِ دانِ بساطِ ہوائے دل ۶ زہار اگر تمہیں ہوسِ نائے و نوش ہے
 دیکھو مجھے جو دیدہ عبرتِ نگاہ ہو ۷ میری سُنو جو گوشِ نصیحتِ نبوش ہے
 ساقی بجلوہ دشمنِ ایمان و آگہی ۸ مطرب بہ نغمہ رہنِ تکبیر و ہوش ہے
 یا شب کو دیکھتے تھے کہ ہر گوشہ بساط ۹ دامانِ باغبان و کفِ ظفر و شس ہے
 لطفِ خرامِ ساقی و ذوقِ صدائے چنگ ۱۰ یہ جنتِ نگاہ وہ فردوسِ گوش ہے
 یا صبحِ دم جو دیکھئے اگر تو بزم میں ۱۱ نے وہ سرورِ دُور نہ جوشِ خروش ہے
 داغِ فراقِ صحبتِ سب کی جلی ہوئی ۱۲ اک شمع رہ گئی ہے سو وہ بھی خوش ہے
 آتے ہیں غیب سے یہ مضا میں خیال میں

غالب صریحِ خامہ نوائے سرور ہے

۱۔ مرزا صاحب نے عودِ ہندی میں خود اس مطلع کی شرح لکھی ہے۔ فرماتے ہیں دوسرا

مصرعہ خبر ہے پہلے مصرعہ کی اور پہلا مصرعہ مبتدا شبِ غم کا جوش یعنی اندھیرا ہے۔

(اندھیرا ظلمتِ غلیظ) سحرِ ناپیدا گویا خلق ہی نہیں ہوئی۔ ہاں ایک دلیلِ صبح کی بُود پر

ہے۔ یعنی کبھی ہوئی شمع اس راہ سے کہ شمع و چراغ صبح کو بجھ جایا کرتے ہیں لطفِ اس

مضمون کا یہ ہے کہ جس شے کو دلیل صبح کٹھہر یا ہے وہ خود ایک صبح ہے منجملہ اسباب تاریکی کے۔ پس دیکھنا چاہئے جس گھر میں علامت صبح موید ظلمت ہوگی وہ گھر کتنا تاریک ہوگا۔
۳۔ نہ وصال کا مزدہ سُستا ہوں نہ نظارہ جمال سے بہرہ اندوز ہوتا ہوں مدت ہوئی کہ نہ چشم کو نظارہ جمال حاصل ہوتا ہے نہ گوش مزدہ وصال سے مسرور ہوتا ہے اس لئے دونوں میں اتفاق ہے

۴۔ نشہ شراب نے حُسن خود آرا کا حجاب دور کر دیا۔ اے شوق اضافتِ عشق تجھے بھی اپنے ہوش و حواس حُسن پر نشانہ کر دینے کی اجازت ہے۔ مطلب یہ کہ جب محبوب بے حجاب ہو گیا ہے تو اگر میں بھی بخود ہو جاؤں تو بیکار ہے +

۵۔ گوہر فروش کا ستارہ بہت اوج پر ہے کہ اُسے معشوقوں کی گُزن کے ہار میں موٹیوں کا دیکھنا میسر آتا ہے (ہماری قسمت ایسی کہاں)

۶۔ بزم خیال میکہ بے خروش ہے اس میں دیدارِ بادہ حوصلہ ساقی اور نگاہ مست ہے مطلب یہ کہ خیالی میکہ کی محفل میں کوئی شور و غل نہیں ہوتا +
۷۔ (رق) اے خواہشاتِ دل کے تازہ گرفتار و خبردار تم ہی نے کاستنا اور شراب کا پینا چاہتے ہو :-

۸۔ اگر تم عبرت حاصل کرنا چاہتے ہو تو مجھے دیکھو اور اگر تم نصیحت سُنتا چاہتے ہو تو میری بات سُنو +

۹۔ ساقی اس جلوہ گری کے ساتھ ایمان و معرفت کا دشمن ہے۔ اور مطرب اس نغمے کے ساتھ تمکین و ہوش کا رہنما ہے +

۱۰۔ یا تورات کو یہ دیکھتے تھے کہ فرش کا ہر ایک کونہ باغبان کا دامن اور گلفروش کا ہاتھ بنا ہوا تھا +

۱۱۔ ساقی کی مستانہ رفتارِ جنتِ نگاہ تھی اور چنگ کی آواز کی دلکشی فردوسِ گوش

بنی ہوئی تھی +

- ۱۱۔ صبح کے وقت بزم میں وہ گانا بجانا تھا نہ جوش و خروش +
 ۱۲۔ صوفی رات کی جلی ہوئی اک شمع رنگی ہے جو داغِ فراق محفل ہے اور خوش ہے
 ۱۳۔ اے غالب قلم کی آواز فرشتہ کی آواز ہے اور میرے خیال میں یہ مضامین غیب
 سے آتے ہیں + صریح - قلم کی آواز +

(۱۶۷) ۱۶۷

آ کہ میری جان کو قرار نہیں ہے ۱ طاقت بیدار انتظار نہیں ہے
 دیتے ہیں جنت حیاتِ دہر کے بے ۲ نشہ باندازہ خمار نہیں ہے
 گریہ نکالے ہے تیری بزم سے جھکوا ۳ ٹٹے کہ رونے پہ اختیار نہیں ہے
 ہم سے عبث ہے گمانِ بخشِ خاطر ۴ خاک میں عشاق کے غبار نہیں ہے
 دل سے اٹھا لطف جلوہ ہائے معانی ۵ غیر گل آئینہ بہار نہیں ہے
 قتل کا میرے کیا ہے عہد تو باسے ۶ واسے اگر عہد استوار نہیں ہے
 تو نے قسم میکشی کی کھائی ہے غالب
 تیری قسم کا کچھ اعتبار نہیں ہے

۱۔ اے معشوق بدلہ آ کیونکہ میری جان کو چین نہیں ہے۔ اور اسطار کے ظلم سننے کی
 طاقت نہیں رہی ہے +

۲۔ حیاتِ دہر کے بدلے جنت دیتے ہیں۔ یہ نشہ خمار کے انداز سے نہیں ہے
 نشہ سے مراد آرام اور خمار سے مراد تکلیف ہے۔ مطلب یہ ہے کہ حیاتِ دہر میں جو
 تکلیفیں اٹھانی ہیں وہ بہت زیادہ ہیں اور جنت اُن کا مناسب بدلہ نہیں ہے +
 ۳۔ افسوس کہ میرے رونے نے مجھے تیری بزم سے نکالا۔ ہائے مجھے اپنے رونے پر
 اختیار نہیں۔ مطلب یہ کہ معشوق نے مجھے روتا دیکھ کر اپنی بزم سے نکلوا دیا مگر افسوس

مجھے اپنے اوپر قابو نہیں۔ جب میں محشوق کو رقبہوں کے پہلو میں بیٹھتا ہوا دیکھتا ہوں تو مجھے اپنی حالت زار پر زار و قطار رونہ آ جاتا ہے +

۴۔ ہم سے گمانِ رنجش خاطر عیب ہے عشاق کی خاک میں غبار نہیں ہے مطلب یہ کہ لوگ ہم سے ناحق بد گمان ہیں کہ ہم دل میں رنجش رکھتے ہیں۔ عاشقوں کی خاک میں غبار یعنی رنجش نہیں ہے (کہتے ہیں انسان خاک سے بنا ہے) خاک سے یہاں مراد خمیر ہے + خاک اور غبار کی رعایت لفظی ملاحظہ ہو +

۵۔ جلوہ ہائے معانی کا لطف دل سے اٹھا کیونکہ بہار کا آئینہ گل کے سوا اور کچھ نہیں ہے + مطلب یہ کہ جس طرح گل بہار کا آئینہ ہے اسی طرح دل میں جلوہ ہائے معانی دیکھ سکتا ہے اور ان کا لطف اٹھا سکتا ہے +

۶۔ شکر ہے کہ اُس نے میرے قتل کرنے کا عہد تو کر لیا ہے لیکن اگر عہد مضبوط نہیں ہے تو بڑا افسوس ہوگا +

۷۔ اسے غالب تو نے شراب نہ پینے کی قسم تو کھائی ہے لیکن چونکہ تو پرانا شرابی ہے اور اکثر مرتبہ عہد توڑ چکا ہے اس لئے میری قسم کا ہمیں اعتبار نہیں ہے +

(۱۶۵)

ہجومِ غم سے یاں تک سرنگونی مجھ کو چل ہے + کتاہر دامن و تار ٹکریں فرق مشکل ہے
رفوئے زخم سے مطلبِ لفتِ زخم سوزن کی + سمجھوتہ کہ پاس درد سے دیوانہ غافل ہے

وہ گل جس گلستان میں جلوہ فرمائی کرے غالب

چٹکنا پختہ و گل کا صدائے خندہ دل ہے

۱۔ ہجومِ غم سے میرا سر اس قدر جھکا رہتا ہے کہ تارِ نظر اور تارِ دامن میں کوئی فرق

نہیں رہتا +

۲۔ زخم سلوانے سے بہارِ مطلب یہ ہے کہ ہم زخم سوزن کی لفت اٹھائیں نہ کہ زخم

سلوانے سے ہم دردِ زخمِ دور کرنا چاہتے ہیں اسے غافل یہ نہ سمجھو کہ میں جو کہ دیوانہ عشق
ہوں درد کی تمنا نہیں رکھتا +

۳۳ - اسے غالب وہ گل یعنی معشوق جس باغ میں جاتا ہے - وہاں غنچہ و گل کا چٹکنا خنڈ
دل کی صدا ہے یعنی غنچہ و گل کا چٹکنا اُن کا اظہارِ خوشی ہے +

(۱۶۶)

پابدا من ہو رہا ہوں بسکہ میں صحرانورد ۱ خارِ پا میں جو ہر آئینہ زانو مجھے
دیکھنا حالتِ دل کی ہم آغوشی کے وقت ۲ ہے نگاہِ آشنا تیرا سر ہر مو مجھے
ہوں سراپا شکایت کچھ نہ پوچھ
ہے یہی بہتر کہ لوگوں میں نہ پھیرے تو مجھے

۱ - میں جو کہ صحرانورد تھا مایوس ہو کہ پابدا من ہو گیا ہوں یعنی سرنگوں میں گہ گیا ہوں اور
میرے پاؤں کے کانٹے جو صحرانوردی کے زمانے میں میرے پاؤں میں چبھے تھے میرے آئینہ
زانو کے جوہر کی مانند معلوم ہوتے ہیں - زانو کو آئینہ سے اور خار کو جوہر آئینہ سے تشبیہ
دی گئی ہے +

۲ - میرے دل کی حالت ہم آغوشی کے وقت دیکھنا - یعنی میرا دل بے انتہا خوش ہوگا
کیونکہ تیرا سر ہر مو یعنی تیرے ہر ایک بال کی نوک میرے دل کی نگاہِ آشنا ہے +
۳۳ - میں سراپا شکایت کے راگ کا باجہ ہوں - میری حالت نہ پوچھ - یہی بہتر ہے کہ تو لوگوں
میں مجھے نہ پھیرے - مطلب یہ کہ میرے دل میں تیری ہزاروں شکایتیں بھری ہوئی ہیں
یہی بہتر ہے کہ تو مجھے ہجوم میں نہ پھیرے کیونکہ میں تیری شکایتیں لوگوں کے سامنے نہیں
کرنا چاہتا - (ساز کے لئے پھیرنا رعایتِ ملاحظہ ہو)

(۱۶۷)

جس بزم میں تو ناز سے گفتمیں آئے ۱ جاں کا لبِ صورتِ دیوار میں آوے

سایہ کی طرح ساتھ پھریں سر و صنوبر ۲ تو اس قید دلکش سے جو گلزار میں آئے
 تب ناز گراں مایچی اشک بجا ہے ۳ جب نخت جگر دیدہ خونبار میں آوے
 دے مجھ کو شکایت کی اجازت کہ شکر ۴ کچھ تجھ کو مزا بھی مرے آزار میں آوے
 اس چشم فسوں گر کا اگر پائے اشارہ ۵ طوطی کی طرح آئینہ گرفتار میں آوے
 کانٹوں کی زباں سوکھ گئی پیاس سے یارب ۶ اک آبلہ پا وادی پر خار میں آوے
 مریاؤں کیوں رشک سے جبکہ تن نازک ۷ آغوش خم حلقہ زمار میں آوے
 غارت گر ناموس نہ ہو گر ہوس زر ۸ کیوں شاہد گل باغ سے بازار میں آوے
 تب چاک گریباں کا مزا ہے دل نالاں ۹ جب اک نفس الجھا ہوا ہستار میں آوے
 آشکدہ ہے سینہ مرا راز نہاں سے ۱۰ اے دانے اگر معرض اظہار میں آوے

گنجینہ معنی کا طلسم اس کو سمجھئے

جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آئے

۱۔ جس نیم میں تو ناز سے باتیں کرنے لگے اس بزم کی دیوار کی تصویروں میں بھی جان
 پڑ جائے +

۲۔ سر و صنوبر سایہ کی طرح تیرے ساتھ ساتھ پھریں اگر تو اس قید دلکش سے باغ میں
 آجائے +

۳۔ ہم اُس وقت آنسو کو گرا نہا یہ سمجھیں گے جب جگر کے ٹکڑے آنسو برسانے والی
 آنکھ میں آئیں

۴۔ شعر صاف ہے +

۵۔ اگر آئینہ معشوق کی چشم فسوں گر کا اشارہ پائے تو طوطی کی طرح بولنے لگے جو
 آئینہ کو طوطی سے تشبیہ دیتے ہیں +

۶۔ کانٹوں کی زباں خشک ہو گئی۔ ندیا وادی پر خار میں کسی آبلہ پا کو بھیج دے تاکہ

- کاسٹے آبلوں کے پانی سے اپنی تشنگی بجھالیوں +
- ۷۔ میں رشک سے کیوں نہ مر جاؤں جبکہ اُس کا نازک جسم میرے آغوش میں نہ ہو اور حلقہ زنار میں ہو +
- ۸۔ اگر ہوس زر عزت کو غارت کرنے والی نہ ہو تو شاہد اخافت گل یعنی گل باغ سے بازار میں بکنے کے لئے کیوں آئے +
- ۹۔ اے دل نالاں پاک گریبان کرنے کا مزاج ہے جب ہر تار کے ساتھ اک سانس اُچھا ہوا ہو +
- ۱۰۔ میرا سینہ رازِ نہاں کی سوزش کی وجہ سے آتشکدہ ہو رہا ہے افسوس اگر یہ راز ظاہر ہو گیا تو غضب ہو جائیگا +
- ۱۱۔ اے غالب تیرے اشعار کا ہر ایک لفظ گنجینہ معنی کا طلسم ہے۔ مطلب یہ کہ تیرے اشعار کے ہر ایک لفظ سے کئی کئی معانی نکل سکتے ہیں +

(۱۶۸)

- حُسنِ مہر گرچہ ہنگامِ کمال اچھا ہے ۱ اس سے میرا مہر خورشیدِ جمال اچھا ہے
 بوسہ دیتے نہیں اور دل پہ ہے ہر خطہ نگاہ ۲ جی میں کہتے ہیں کہ مُفتِ آئے تو مال اچھا ہے
 اور بازار سے لے آئے اگر ٹوٹ گیا ۳ ساغرِ جم سے مرا جامِ سفال اچھا ہے
 بے طلب ہیں تو مزہ اس میں سوا ملتا ہے ۴ وہ گدا جس کو نہ ہو خوشے سوال اچھا ہے
 اُن کے دیکھے سے جو آجاتی ہے منہ پر دلق ۵ وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے
 دیکھے پاتے ہیں عشاقِ بُتوں سے کیا فیض ۶ اک برہمن نے کہا ہے کہ یہ سال اچھا ہے
 ہم سخنِ تیشہ نے فریاد کو شیریں سے کیا ۷ جس طرح کاکہ کسی میں ہو کمال اچھا ہے
 قطرہ دریا میں جو مل جائے تو دریا ہو جائے ۸ کام اچھا ہے وہ جس کا کہ مال اچھا ہے
 خضرِ سلطان کو رکھے خالقِ اکبر سرسبز ۹ شاہ کے باغ میں یہ تازہ نہال اچھا ہے

۱۔ ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن
دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے

۱۔ دوسرے مصرع میں دعویٰ متضمن دلیل ہے معشوق کو وہ خوشید جمال اس لئے کہا
ہے کہ اس کو ماہ کامل پر ترجیح دینے کی وجہ پیدا ہو جائے (ازیادگار غالب) +
۲۔ معشوق بوسہ دینا تو چاہتا نہیں اور ہر وقت میرے دل کی تاک میں رہتا ہے
اُس کا خیال ہے کہ دل مفت حاصل کر لے تو بہتر ہے یعنی بوسہ بھی نہ دینا پڑے اور دل
جیسی دولت بھی حاصل کر لے +

۳۔ جام سفال - مٹی کا پیالہ + مطلب یہ ہے جامِ حجم تو ہمارے لئے دستیاب کرنا
ناممکن ہے اس سے ہمارا جام سفال اچھا ہے۔ اگر ٹوٹ جاتا ہے پیسہ دو پیسہ کا بازار
سے لے آتے ہیں +

۴۔ مطلب یہ ہے کہ بغیر مانگے ضرورت مند کو دینا بھی اچھا ہے اور وہ فقیر بھی اچھا ہے
جس کو مانگنے کی عادت نہ ہو +

۵۔ دیدار معشوق سے میرے دل کو خوشی حاصل ہوتی ہے اور اس سبب سے میرے
منہ پر رونق آ جاتی ہے۔ وہ یہ سمجھ جاتے ہیں کہ میرا حال اب بہتر ہے حالانکہ مجھ میں کچھ باقی
نہیں اور حالت خراب ہوتی جا رہی ہے +

۶۔ گویا معشوق کی تمنا میں ایسا مستغرق ہے کہ دینا و ما فیہا کی کچھ خبر نہیں یہاں تک کہ
نیت نے جو سال کو اچھا بتایا ہے تو اس کے اچھا ہونے کے یہی معنی سمجھتا ہے کہ شاید
اس سال معشوق عاشقوں پر جہرمان ہو جائیں نہ یہ کہ اس سال قحط نہیں پڑے گا یا وہاں نہیں
آئے گی۔ لڑائیاں نہ ہوں گی وغیرہ وغیرہ (ازیادگار غالب) +

۷۔ کمال خواہ کسی نوع کا ہو اچھا ہے۔ فریاد میں کمال سنگ تراشی ہی تھا اسی کے اُترنے
فریاد جیسے فردِ پیشہ کو شیریں زوجہ خسرو بادشاہ سے ہم کلامی کا اعزاز بخشا +

۸۔ بہادر شاہ ظفر بادشاہ دہلی کے شاہزادے خضر سلطان کو دُعا دے رہے ہیں
 ۹۔ قطرہ دریا میں مل کر یعنی جزو اپنی اصل میں مل کر گُل یعنی دریا ہو جاتا ہے پس وہ کام بہت
 اچھا ہے جس کا کہ نتیجہ اچھا ہے +

۱۰۔ اے غالب ہمیں جنت کی حقیقت معلوم ہے لیکن یہ خیال دل کے بہلانے کیلئے
 اچھا ہے۔ حقیقت معلوم ہے سے دو معنی نکل سکتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ جنت کوئی چیز نہیں
 دوسرے یہ کہ ہماری بد اعمالی کی وجہ سے ہمیں جنت میں جگہ ملنا ناممکن ہے لیکن پھر یہ
 خیال کرنا کہ شاید ہمیں مل جائے محض دل کے بہلانے کے لئے ہے +

(۱۶۹)

نہ ہوئی گر مرے مرنے سے تسلی نہ سہی ۱ امتحان اور بھی باقی ہو تو یہ بھی نہ سہی
 خارِ خارِ المِ حسرتِ دیدار تو ہے ۲ شوقِ گلچیں گلستانِ تسلی نہ سہی
 نئے پرستانِ خیمے منہ سے لگائے ہی بنے ۳ ایک دن گر نہ ہڑا بزم میں ساقی نہ سہی
 نفسِ قیس کہ ہے چشم و چراغِ صغرا ۴ گر نہیں شمعِ سیہ خانہ لیلیٰ نہ سہی
 ایک ہنگامہ پہ موقوف ہے گھر کی رونق ۵ نوہ غم ہی سہی نغمہ شادی نہ سہی
 نہ ستائش کی تمنا نہ صلہ کی پرواہ ۶ گر نہیں ہیں میرے اشعار میں معنی نہ سہی
 عشرتِ صحبتِ خوباں ہی غنیمت سمجھو

نہ ہوئی غالب اگر عمرِ طبعی نہ سہی

۱۔ اگر میرے مرنے سے بھی آپ کی تسلی نہ ہوئی تو نہ سہی۔ میرے پاس تو اب صرف جان
 باقی تھی سو آپ پر نثار کر چکا۔ اگر اب بھی یعنی مرنے کے بعد بھی آپ میرا کوئی اور امتحان دے
 سکتے ہیں اور میرا تنِ مُردہ دے سکتا ہے تو آپ شوق سے امتحان لیں مجھے کوئی اعتراض
 نہیں۔ یہ کچھلا امتحان یعنی میری جان لینے کا امتحان بھی نہ سہی۔ یعنی بیکار سہی +

۲۔ اگر ہمارا شوق یعنی عشقِ گلستانِ تسلی کا گلچیں نہیں ہوا تو نہ سہی یعنی اگر وصال حاصل

نہ ہوا تو نہ سہی۔ اس کے لئے حسرت دیدار کے غم کے کانٹے ہی سہی۔ مطلب یہ کہ ہم عاشق مزاج ہیں۔ ہمیں تو عشق درکار ہے۔ وصال حاصل ہوا تو اچھا نہ ہوا نہ سہی۔ حسرت دیدار ہی سہی۔ اسے نئے پرستو شراب کا منکا ہی منہ سے لگانا پڑے گا۔ اگر ایک دن بزم میں ساتی نہیں تو نہ سہی +

۴۔ اگر نفس قیس شمع سیہ خانہ لیلیٰ نہیں تو نہ سہی۔ چشم و چراغ صحرانہ ہے۔ یعنی صحرا کے لئے تو باعث رونق ہے + سیہ خانہ لیلے۔ چونکہ لیلے کا حیر سیاہ تھا اور بیل کے معنی رات ہیں اس لئے لیلے کے خیمے یا مکان کو سیہ خانہ کہا گیا ہے +

۵۔ گھر کی رونق کے لئے کبھی ہنگامے کی ضرورت ہے۔ خواہ نغمہ شادی ہو یا نوحہ غم۔ یعنی اگر کسی کے گھر کوئی شادی ہوتی ہے تب بھی ہنگامہ ہو جاتا ہے اور اگر کوئی غم ہوتا ہے تب بھی۔ مطلب یہ کہ میرے گھر میں اگر نغمہ شادی نہیں نہ سہی نوحہ غم تو ہے +

۶۔ مرزا صاحب نے اس شعر میں ان لوگوں کو جواب دیا ہے جو ان کے کلام کو بے معنی بتاتے تھے۔ فرماتے ہیں شعر کوئی سے میرا مدعا تعریف اور الحام حاصل کرنا نہیں ہے اگر میرے اشعار معنی خیز نہیں نہ سہی +

۷۔ اے غالب معشوقوں کی محبت کا یہ ٹھوڑی دیر کا عیش بھی غنیمت سمجھو۔ اگر عمر طبعی حاصل نہ ہوئی تو نہ سہی +

(۱۷۰)

عجب نشاط سے جلا دے چلے ہیں ہم آگے ۱ کہ اپنے سایہ سے سرواؤں سے دو قدم آگے
قضا نے تھا مجھے چاہا خراب بادۃ الفت ۲ فقط خراب لکھا بس چل سکا قلم آگے
غم نہانہ نے جھاڑی نشاط عشق کی مستی ۳ وگرنہ ہم بھی اٹھانے تھے لذت الم آگے
خدا کے واسطے داد اس جنون عشق کی دنیا ۴ کہ اُس کے در پہ پہنچے ہیں نامہ بر سے ہم آگے
یہ عمر بھر جو پریشانیاں اٹھانی ہیں ہم نے ۵ تہا سے آئو اے طرہ ہائے خم بہ خم آگے

دل و جگر میں پرافشاں جواں موج خوں ہے ۶ ہم اپنے زعم میں سمجھے ہوئے تھے اس کو دم آگے
قسم جنازہ پر آنے کی میرے کھاتے میں غالب
بمیشہ کھاتے تھے جو میری جاں کی قسم آگے

۱۔ ہم عجب خوشی سے جلا دسے آگے آگے چلے جا رہے ہیں کہ ہمارا سر (سایہ میں) پاؤں
سے بھی دو قدم آگے چل رہا ہے یعنی سر کو کٹنے کا اس قدر شوق ہے +

۲۔ قلم قضا نے مجھے خراب بادۂ الفت لکھنا چاہا تھا لیکن صرف خراب لکھ سکا اور
آگے نہ چل سکا۔ مراد یہ کہ بادۂ الفت کو نہ لکھ سکا۔ غالباً مست ہو گیا +

۳۔ شعر صاف ہے۔ ردیف 'آگے' کے معنی 'پہلے' ہے +

۴۔ جنون عشق کی وجہ سے ہم نامہ بر سے پہلے اُس کے در پر پہنچتے ہیں۔ خدا کے لئے
اس جنون عشق کی داد دینا +

۵۔ اے طرہ ہائے خم بہ خم ہم نے جو تمہاری وجہ سے عمر بھر پریشانیاں اٹھائی ہیں خدا
کرے تمہارے آگے آویں۔ یعنی خدا کرے تم اس کی سزا بھگتو +

۶۔ جس کو ہم اپنے زعم میں پہلے سانس سمجھے ہوئے تھے وہ اب دل و جگر کا ایک موج
خوں نکلا +

۷۔ اے غالب جو پہلے یعنی میری زندگی میں مجھے ایسا عزیز سمجھتے تھے کہ میری جان کی قسم
کھاتے تھے اب میرے جنازے پر آنے کی قسم کھاتے ہیں یعنی جنازے پر نہیں آتے +

(۱۷۱)

شکوہ کے نام سے بے ہر خفا ہوتا ہے ۱ یہ بھی مت کہہ کہ جو کہئے تو بگلا ہوتا ہے
پُرہوں میں شکوہ سے یوں راگ سے جیسے باج ۲ اک ذرا چھیرے پھر دیکھئے کیا ہوتا ہے
مکو سمجھتا نہیں پر حسن تلافی دیکھو ۳ شکوہ جو رے سرگرم جفا ہوتا ہے
عشق کی راہ میں چرخ مکو کب کی وہ چال ۴ سست روجیسے کوئی آبلہ پا ہوتا ہے

کیوں نہ ٹھہریں ہدفِ ناوکِ بیداد کہ ہم ۵ آپ اٹھلاتے ہیں گرتیر خطا ہوتا ہے
 خوب تھا پہلے سے ہوتے جو ہم اپنے بدخو ۶ کہ بھلا چاہتے ہیں اور بُرا ہوتا ہے
 نالہ جاتا تھا پرے عرش سے میرا اور اب ۷ لب تک آتا ہے جو ایسا ہی رہا ہوتا ہے
 خامہ میرا کہ وہ ہے یارِ بدِ بزمِ سخن ۸ شاہ کی مدح میں یوں نغمہ سرا ہوتا ہے
 اُسے شہنشاہ کو اکب سپہ و جہرِ علم ۹ تیرے اکرم کا حق کس سے ادا ہوتا ہے
 سات اقلیم کا حاصل جو فراہم کیے ۱۰ تو وہ لشکر کا ترے نعل پہا ہوتا ہے
 ہر مہینہ میں جو یہ بد سے ہوتا ہے ہلال ۱۱ آستان پر ترے مہنا صید سا ہوتا ہے
 میں جو گستاخ ہوں آئینِ غزلخوانی میں ۱۲ یہ بھی تیرا ہی کرم ذوقِ فزا ہوتا ہے
 رکھو غالب مجھے اس تلخ نوانی میں صاف
 آج کچھ دردِ مرے دل میں سوا ہوتا ہے

- ۱۔ میرا بے ہر معشوق شکوے کے نام سے خفا ہوتا ہے۔ بلکہ یہ بھی نہیں کہنا چاہئے
 کہ "شکوے کے نام سے خفا ہوتا ہے" کیونکہ یہ کہنے سے بھی وہ خفا ہوتا ہے +
- ۲۔ میں شکوہ سے ایسا پُر ہوں جیسے باجا راگ سے۔ مجھے ذرا چھڑ کر دیکھو پھر جس
 طرح باجے سے راگ نکلتے ہیں اسی طرح میں شکایتوں کا دفتر کھولوں گا + چھڑنا مذاق کہنے
 کے معنی میں آتا ہے اور باجا چھڑنا باجا بجانے کے معنی دیتا ہے +
- ۳۔ اگرچہ معشوق نشہِ شباب کی وجہ سے ہمارے شکوے کو پورے طور سے سمجھتا بھی
 نہیں مگر حسنِ تلافی ملاحظہ ہو کہ شکوہ جو رکرنے سے ہم پر اور زیادہ جفا نہیں کرتا ہے جس
 تلافی اس وجہ سے کہ ہم زیادہ جفا نہیں چاہتے ہیں +
- ۴۔ کوکب یعنی ستارے کی مثال آبلہ سے دی گئی ہے۔ مطلب یہ کہ عشق کا راستہ
 طے کرنے میں ستارے والے آسمان ایسی چال ہے جیسے کوئی آبلہ پاسِ ست
 رد ہوتا ہے +

۵۔ اگر ہم اپنا بھلا چاہتے ہیں تو ہمارے لئے بُرا ہوتا ہے گویا جو کچھ ہم چاہتے ہیں اُس کے خلاف ہوتا ہے اس لئے اگر ہم پہلے سے اپنے بدخواہ ہوتے تو بہتر ہوتا کیونکہ ہماری خواہش کے خلاف ہمارا بھلا ہو جاتا +

۶۔ ہم ظلم کے ناوک کا نشانہ کیوں نہ ٹھہریں کیونکہ ہم ظلم اٹھانے کے ایسے شوقین ہیں کہ اگر ناوک فگن کا کوئی تیر خطا ہو جاتا ہے تو خود اٹھالاتے ہیں اور اس کو دیکھتے ہیں +
۷۔ پہلے میرا ناہ عرش کے پار ہو جانا تھا اور اب اگر ناہ بہت ہی رسا ہوتا ہے تو لب تک آ جاتا ہے +

۸۔ (ق) میرا قلم جو بزم سخن کا بار بد ہے۔ شاہ کی مدح میں اس طرح گیت گاتا ہے +
بار بد۔ ایک گویئے کا نام +

۹۔ اے وہ شہنشاہ جو ستاروں جتنی سپاہ رکھتا ہے اور جس کا علم سورج ہے تیری ہر بانیوں کا شکر یہ کس سے ادا ہو سکتا ہے +

۱۰۔ اگر ساتوں اقلیم کی آمدنی جمع کریں تو وہ تیرے لشکر کا نعل بھا کے برابر ہوتی ہے +

۱۱۔ ہر ایک ماہ جو بدر کم ہوتے ہوتے ہلال ہو جاتا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ تیرے آستان پر اپنی پیشانی رگڑتا رہتا ہے +

۱۲۔ میں جو تیرے سامنے آئین غزنوئی میں گستاخ ہوں۔ یہ تیرا ہی کرم میرے ذوق کو بڑھاتا ہے +

۱۳۔ اے غالب میں جو تلخ مضامین کے اشعار کہہ رہا ہوں اس کے لئے مجبور ہوں کیونکہ آج میرے دل میں زیادہ درد ہو رہا ہے لہذا میں اس کی معافی چاہتا ہوں +

(۱۷۲)

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے ۱۔ تمہی کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے
نہ شعلہ میں یہ کرشمہ نہ برقی میں یہ ادا ۲۔ کوئی بتاؤ کہ وہ شوخ تند خو کیا ہے

یہ رشک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تم سے ۳ وگرنہ خوف بد آموزی عدو کیا ہے
 چپک رہا ہے بدن پر لہو سے پیرا ہن ۴ ہماری جیب کو اب حاجت رُو کیا ہے
 بھلا ہے جسم جہاں دل بھی چل گیا ہوگا ۵ کریدتے ہو جواب راکھ جستجو کیا ہے
 رگوں میں دوڑنے پھرنے کے ہم نہیں قائل ۶ جب آنکھ ہی سے نہ ٹپکا تو پھر لہو کیا ہے
 وہ چیز جس کے لئے ہم کو ہو بہشت عزیز ۷ سوائے بادۂ کلفام و مشک بو کیا ہے
 پیوں شراب اگر خم بھی دیکھ لوں دو چار ۸ یہ شیشہ و قدح و کورہ و سُبُو کیا ہے
 رہی نہ طاقت گفتار اور اگر ہو بھی ۹ تو کس امید پہ کہنے کہ آرزو کیا ہے

ہوا ہے شہ کا مصاحب پھر سے ہے اترانا

وگرنہ شہر میں غالب کی آبرو کیا ہے

۱۔ تم ہر ایک بات پر مجھے یہ کہتے ہو کہ تو کیا (چیز) ہے۔ تم ہی بتاؤ کہ یہ گفتگو کا طریقہ
 کیا ہے یعنی بہت یہودہ طریقہ ہے +

۲۔ شعر صاف ہے +

۳۔ مجھے اس بات کا خوف نہیں ہے کہ عدو تمہیں میرے خلاف بھگاتا ہے۔ میں تو
 صرف اس رشک میں مرا جاتا ہوں کہ اُسے تم سے باتیں کرنے کا موقع مل جاتا ہے +

۴۔ شبِ فرقت میں سینہ زنی کے باعث جو ہمارے سینے پر زخم ہو گئے ہیں اُن سے
 لہو نکلتا رہتا ہے اور خشک ہو کر ہمارے پیرا ہن کو ہمارے جسم سے چپکا دیتا ہے۔ اسلئے
 ہمارے گریبان کو اب حاجت اضافت نہ ہوتی رہی +

۵۔ سوئے عشق نے میرے جسم کو جلا کر خاک کر دیا۔ ساقی ہی دل بھی خاک ہو گیا۔ اب
 آپ میری راکھ کیوں کریدتے ہو۔ تمہیں میرا دل نہ مل سکے گا۔ وہ بھی خاک ہو چکا +

۶۔ لہو جو رگوں میں دوڑتا پھرتا ہے اُس کے ہم قائل نہیں وہ تو نکلتا ہے۔ لہو تو وہ
 قابلِ قدر ہے جو یادِ یار میں آنسو بن کر آنکھ سے ٹپکے +

- ۷۔ ہمیں تو بہشت صرف اس لئے عزیز ہے کہ وہاں پر سُرخ اور مشکبو شراب ہے
(حورہیں بجلی نہیں لگتی۔ ہمیں تو بہشت میں ہمارا یار ہی مل جائے) +
- ۸۔ شیشہ و قدح وغیرہ سے میری تسلی نہیں ہو سکتی اس لئے میں تو اُس وقت شراب
پینا شروع کروں گا جب دو چار خم میرے واسطے رکھ دئے جائیں +
- ۹۔ اب تو میں ضعف کی وجہ سے گفتگو بھی نہیں کر سکتا۔ اور اگر بات کر بھی سکتا تو کس
امید پر یار سے اپنی آرزو بیان کرتا۔ اُس سنگمر سے کوئی اُمید نہیں ہو سکتی +
- ۱۰۔ شہر میں غالب کو کون پوچھتا ہے۔ اُس کی کوئی بھی عزت نہیں کرتا۔ اب چند دنوں
سے بادشاہ کا مصاحب بن گیا ہے تو اتراتا ہوا پھرتا ہے +

(۱۷۳)

میں انہیں چھیڑوں اور کچھ نہ کہیں ۱ چل نکلتے جو مے پئے ہوتے
تھر ہو یا بلا ہو جو کچھ ہو ۲ کاشکے تم میرے لئے ہوتے
میری قسمت میں غم گر اتنا تھا ۳ دل بھی یار بکنی دئے ہوتے
آہی جاتا وہ راہ پر غالب
کوئی دن اور بھی بچے ہوتے

- ۱۔ تعجب ہے کہ میں نے انہیں چھیڑا اور انہوں نے کچھ بُرا نہ کہا۔ ایسا معلوم ہوتا
ہے کہ شراب پئے ہوئے نہ تھے۔ ورنہ ضرور خفا ہو جاتے +
- ۲۔ خواہ تم غصہ و غضب کی وجہ سے تھر ہو یا بلا ہو۔ میں سب کچھ سہنے کے لئے
تیار تھا۔ کاش کہ تم میرے لئے ہوتے۔ یعنی کاش کا تب تقدیر نہیں میرے حقہ میں
لکھ دیتا +

۳۔ اگر میری قسمت میں اتنا زیادہ غم اُٹھانا تھا تو اسے خدا مجھے دل بھی کئی دئے ہوتے
کیونکہ ایک دل سے اتنے غم نہیں اُٹھائے جاسکتے (بیان غم میں رنگ شوخی دینا مرزا صاحب)

کا حقیقہ ہے +

۴۷۔ یار کی جفاؤں سے مرتے ہیں مگر عنانِ امید ہاتھ سے نہیں چھوڑتے۔ فرماتے ہیں
اے غالب اگر کچھ دن اور زندہ رہتے تو معشوق راہ پر آ جاتا۔ یعنی تم سے گھل مل جاتا +

(۱۷۴)

غیر لیں محفل میں بوسے جام کے ۱ ہم رہیں یوں تشنہ لب پیغام کے
خستگی کا تم سے کیا شکوہ کہ یہ ۲ ہتھکنڈے ہیں چرخ نیلی فام کے
خط لکھیں گے گرچہ مطلب کچھ نہ ہو ۳ ہم تو عاشق ہیں تمہارے نام کے
رات پی زمرم پر فٹے اور صبح دم ۴ دھوئے دجئے جامہ احرام کے
دل کو آنکھوں نے پھنسا یا کیا مگر ۵ یہ بھی حلقے ہیں تمہارے دلم کے
شاہ کی ہے غسلِ صحت کی خبر ۶ دیکھئے کب دن پھر میں حمام کے
عشق نے غالب نکتا کر دیا

ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

۱۔ افسوس کہ غیر تو اس کے ساتھ بیٹھ کر جام پیئیں اور ہم یوں تشنہ پیغام رہیں۔ یعنی
ہم کو نہ بلایا جائے +

۲۔ ہمیں اپنی تباہی کا تم سے کوئی شکوہ نہیں۔ یہ سب چرخ نیلی فام کا ظلم ہے +
(یار کے مظالم آسمان کے سرخرو پنا چاہتے ہیں) +

۳۔ ہم تمہیں خط ضرور لکھیں گے خواہ ہمارا خط لکھنے سے کوئی مطلب براری نہ ہو
ہم تو تمہارے نام کے عاشق ہیں اور خط لکھنے میں تمہارا نام ضرور لکھا جائیگا۔ اسلئے
ہم تمہیں خط ضرور لکھیں گے +

۴۔ ہم نے رات کو چاہ زمرم پر شراب پی اور صبح ہی جامہ احرام کے دجئے دھوئے
یعنی احرام باندھنے کی حالت میں شراب پینے سے کپڑوں پر شراب کے دجئے پڑ گئے

تھے اس لئے وہ صبح ہی دھو ڈالے۔ مطلب یہ کہ ہم ایسے رند ہیں کہ چاہے اضافت ذکر کا کچھ حالت احرام میں بھی شراب پینے سے نہیں چوکتے +

۵۔ میرے دل کو میری آنکھوں نے مبتلائے عشق کیا کیونکہ نہ میری آنکھیں تمہارا جمال دیکھتیں نہ دل تمہارے عشق میں مبتلا ہوتا کیا میری آنکھیں بھی تمہارے حال کے حلقے ہیں +
۶۔ خبر ہے کہ بادشاہ غسل صحت لینے والے ہیں۔ دیکھئے کب حمام کی تقدیر جاگتی ہے یعنی خدا کرے بادشاہ بہت جلد غسل صحت کریں +

۷۔ اسے غالب عشق نے ہمیں کسی کام کا نہ رکھا۔ ورنہ ہم بھی کام کے آدمی تھے +

(۱۷۵)

پھر اس انداز سے بہار آئی ۱ کہ ہوئے ہر وہ تماشا ئی
دیکھو اسے ساکنانِ خطہ خاک ۲ اس کو کہتے ہیں عالم آرائی
کہ زمین ہو گئی ہے سرتاسر ۳ رُکشِ سطحِ چرخِ مینائی
سبزہ کو جب کہیں جگہ نہ ملی ۴ بن گیا روئے آب پر کائی
سبزہ و گل کو دیکھنے کے لئے ۵ چشمِ زکس کو دی ہے مینائی
ہے ہوا میں شراب کی تاثیر ۶ بادہ نوشی ہے بادِ پیمائی
کیوں نہ دنیا کو ہو خوشی غالب

شاہِ دیندار نے شفا پائی

۱۔ پھر موسم بہار نے ایسی بہار دکھلائی کہ سورج اور چاند بھی تماشا ئی بن گئے +

۲۔ اسے زمین پر رہنے والو دیکھو دنیا کی آرائشی اسے کہتے ہیں +

۳۔ کہ زمین ایک سرے سے دوسرے تک چرخِ مینائی کی سطح کی شرمندہ کرنے والی بن گئی ہے۔ مطلب یہ کہ زمین پر اس قدر سبزہ و گل بکھے ہوئے ہیں کہ اس سے ستاروں

بھرا آسمان بھی شرمندہ ہو رہا ہے +

۴۔ سبزہ جب تمام زمین کو گھیر چکا تو روئے آب پر بھی کائی بن کر چھا گیا +
 ۵۔ چشم زرگس کو کور مانتے ہیں۔ لیکن اب زرگس کو بھی بنیائی عطا کر دی گئی تاکہ وہ سبزہ و گل کا تماشا دیکھے +

۶۔ یہ شعر بہار کی تعریف میں ہے۔ اس میں بادِ پیما کی کئی لفظوں سے دو معنی پیدا کر دیئے ہیں۔ بادِ پیما کی بحث کام کرنے کو کہتے ہیں پس ایک معنی تو اس کے یہ ہیں کہ فصلِ بہار کی ہوا ایسی نشاط انگیز ہے گویا اس میں شراب کی تاثیر پیدا ہو گئی ہے اور جبکہ یہ حال ہے تو بادِ نوشی محض بادِ پیما کی یعنی فضول کام ہے اس صورت میں بادِ نوشی مبتدا ہو گا اور بادِ پیما کی کو مبتدا اور بادِ نوشی کو خبر قرار دیا جائے۔ اور جس طرح بادِ پیما کی کے معنی بادِ خواری کے ہیں اسی طرح بادِ پیما کی کے معنی بادِ خواری کے ہیں۔ اسی طرح بادِ پیما کی کے معنی ہوا کھانے کے لئے جائیں اس صورت میں یہ مطلب نکلے گا کہ آج کل ہوا کھاتی بھی شراب پیتی ہے (از یادِ کدِ غالب) +

۷۔ اسے غالب دنیا کو خوشی کیوں نہ میسر ہو کیونکہ دیندار بادشاہ نے شفا پائی +

(۱۷۶)

تغافل دوست ہوں میرا داغِ عجزِ عالی ہے ۱ اگر پہلو تہی کیجے تو جا میری بھی خالی ہے
 رہا آباد عالمِ اہلِ ہمت کے نہ ہونے سے
 بھرے ہیں جس قدر جام و سبو میخانہ خالی ہے

۱۔ میں تغافل کو پسند کرتا ہوں اور میرا عجزِ عالی کا داغ بہت بلند ہے یعنی مجھ میں بہت عاجزی ہے اگر مجھ سے پہلو تہی کیجے تو میری جگہ آپ کے دل میں ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مجھ سے بے پروائی اور پہلو تہی کرنی چاہئے کیونکہ مجھے یہی باتیں پسند ہیں اور میں عاجزی پسند ہوں
 ۲۔ یہ خیال شاید کسی اور کے دل میں بھی گزرا ہو۔ مگر تمثیل نے اس کو بالکل ایک اچھا مضمون بنا دیا ہے اور شعر کو نہایت بلند کر دیا ہے۔ کہتے ہیں کہ دنیا میں اگر اہلِ ہمت کا وجود ہوتا جو۔

دُنیا کو محض ناچیز سمجھ کر اس کی طرف التفات نہ کرتے تو دُنیا ویران ہو جاتی پس یہ چاہنا چاہئے کہ عالم اسی سب سے آباد نظر آتا ہے کہ اہل محبت مغفود ہیں یعنی جس طرح میخانہ میں جام و سبو کا شراب سے بھرا رہنا اس بات کی دلیل ہے کہ میخانے میں کوئی میخوار نہیں ہے۔ اسی طرح عالم کا آباد و معمور ہونا دلالت کرتا ہے کہ اس میں اہل محبت معدوم ہیں (ان زیاد گار غالب) +

(۱۷۷)

۱ کب وہ سُنتا ہے کہانی میری ۱ اور پھر وہ بھی زبانی میری
 خاش خمرہ خوریز نہ پوچھ ۲ دیکھ خوننا بہ فشانِ میری
 کیا بیاں کر کے ہزار وِٹنگے یار ۳ مگر آشفۃ بیانی میری
 ہوں زخود رفتہ بیدائے خیال ۴ بھول جانا ہے نشانی میری
 متقابل ہے مقابل میرا ۵ رگ گیا دیکھ روانی میری
 قدِ سنگِ سرِ رہ رکھتا ہوں ۶ سخت ارزاں ہے گرانی میری
 گرد بادِ رہ بے تابی ہوں ۷ مصرعِ شوق ہے بانی میری
 دہن اُس کا جو نہ معلوم ہوا ۸ کھل گئی بچھرائی میری
 کر دیا ضعف نے عاجز غالب

۹ سنگِ پیری ہے جوانی میری

۱۔ وہ میری کہانی کب سُنتا ہے یعنی نہیں سُنتا۔ اور پھر میری زبانی تو سُنتا ہی نہیں پس اس صورت میں میں اُسے اپنی کہانی نہ سُنا سکوں گا +
 ۲۔ میری خوننا بہ فشان یعنی میرا رونا دیکھ پھر تجھے غمرہ خوریز کی خاش کا حال پوچھنے کی ضرورت نہیں رہے گی +

۳۔ جب کوئی مر جاتا ہے تو اُس کے اعزہ و اقربا اُس کے اوصاف بیان کر کے روتے ہیں۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں مجھ میں تو آشفۃ بیانی یعنی پریشان بیانی کے سوا اور کوئی وصف

تھا ہی نہیں۔ بس اُسی کو یاد کر کے روئیں گے۔ اس شعر سے مرزا صاحب کی منکسر مزاجی واضح ہوتی ہے +

۴۔ میں خیال کے صحرا کا از خود رختہ ہوں۔ اس لئے بھول جانا میری نشانی یا خصوصیت ہے۔ نشانی یہاں اُس چہرے بھی مراد ہے جو ایک دوست بوقت رخصت دوسرے دوست کو دیا کرتا ہے کہ میری طرف سے نشانی بھول جانا ہے یعنی میں اپنے دوستوں کو بھول جانے کی نشانی دیتا ہوں +

۵۔ مرزا صاحب نے اس شعر کی شرح عود مہندی میں تحریر فرمائی ہے۔ فرماتے ہیں تقابل تضاد کو کون نہ جانے گا۔ نور و ظلمت۔ شادی و غم۔ راحت و رنج و وجود و عدم لفظ متقابل اس مصرع میں بمعنی مرجع ہیں۔ جیسے حریف بمعنی دوست بھی مستعمل ہے۔ مفہوم شعر یہ ہے کہ ہم اور دوست از روئے خوبی و عادت ضد ہمدگر ہیں۔ وہ میری روانی دیکھ کر رُک گیا +

۶۔ گزافی کے معنی بھاری پن کے بھی ہیں اور بیش قیمت ہونے کے بھی۔ کہتا ہے کہ میری قدر اس پتھر کی سی ہے جو راہ پر پڑا ہوا اور ہر شخص آتے جاتے اس پر پاؤں رکھ کر گزرے یعنی ہوں تو گر انقدر مگر اس پتھر کی طرح ببقدر ہوں پس میری گزافی کس قدر ارزاں ہے + (از یار غالب)

۷۔ میں بیابانی کے راستے کا بگولا ہوں۔ عشق کی آندھی میری بانی ہے + (بگولے آندھی ہی سے پیدا ہوتے ہیں +

۸۔ اُس کا وہن ظاہر نہیں ہوتا یعنی بیچ ہے۔ پس میری پہچاندانی یعنی کچھ نہ جانتا ظاہر ہو گیا +

۹۔ اے غالب ضعف نے مجھے عاجز کر دیا۔ میری جوانی بھی ننگ پیری ہے۔ یعنی میں جوانی میں اتنا کمزور ہو گیا ہوں کہ بوڑھے ضعیفی میں بھی نہیں ہوتے +

نقش نازبت طناز باغوش رقیب ۱ پائے طاؤس پئے خانہ مانی مانگے
تو وہ بدخو کہ تحیر کو تماشا جانے ۲ غم وہ افسانہ کہ آشفہ بیانی مانگے
وہ تپ عشق تما ہے کہ پھر صورت شمع
شعلہ تا نبض جگر ریشہ روانی مانگے ۳

۱۔ رقیب کے آغوش میں اُس بُت طناز کی تصویر نازک کھینچنے کے لئے خامہ مانی نقاش
کی بجائے پائے طاؤس چاہئے۔ مطلب یہ ہے کہ چونکہ رقیب بد شکل ہے اور پائے طاؤس
بھی بھد سے اور بد نما ہوتے ہیں اس لئے آغوش رقیب میں اس بُت طناز کی تصویر کھینچنے
کے لئے پائے طاؤس ہونا چاہئے + پائے اور پے میں صنعت تجنیس ملاحظہ ہو +

۲۔ تو ایسا بد خو ہے کہ تحیر یعنی میرے حیرت زدہ ہو کر خُپ چاپ بیٹھنے کو تماشا جانتا
ہے اور میرا مذاق اڑاتا ہے اور اگر میں کچھ بولنا چاہتا ہوں تو میرے پاس بیان کرنے کیلئے
افسانہ غم کے سوا اور کوئی قصہ نہیں جس کے لئے آشفہ بیانی لازمی شے ہے اور آشفہ
بیانی سے تو خفا ہو جاتا ہے پس میں حیران ہوں کہ مجھے کیا کرنا چاہئے آیا چُپ چاپ بیٹھا
رہوں یا اپنا افسانہ غم چھیڑ دوں

۳۔ میں ایسی تپ عشق کی تمنا رکھتا ہوں کہ جس کا شعلہ تا نبض جگر اثر کرنے والا ہو
جس طرح کہ شمع میں اثر کرتا ہے۔ اس شعر میں شمع اور ریشہ۔ تپ اور شعلہ کی لفظی وائٹن
ملاحظہ ہوں +

(۱۷۹)

گلشن کو تری صحبت از بسکہ خوش آئی ہے ۱ ہر غنچہ کا گل ہونا آغوش کشائی ہے
داں کنگر استغنا ہر دم ہے بلندی پر ۲ یاں نالہ کو اور اُلٹا دعوائے رسائی ہے
از بسکہ سکھاتا ہے غم ضبط کے انداز سے ۳ جو داغ نظر آیا اک چشم نمائی ہے
۱۔ باغ کی تیری صحبت بہت پسند آئی۔ اُس کے ہر غنچہ کا کھلنا گویا تجھ سے بندگی کرنے

کی خواہش میں ہے ۔

۱۲۔ اُن کا استعنا ہر بلندی پر ہے یعنی وہ ہر لمحہ زیادہ بے پروا اور بے نیاز ہوتے جاتے ہیں ۔ اور ہمارے نالے کی ترقی معکوس ہے یعنی لب تک آکر یا ہر جانے کی بجائے واپس دل میں چلا جاتا ہے ۔

۱۳۔ غم عشق تعلیم اخلافت ضبط دیتا ہے کیونکہ غم کا ہر ایک داغ چشم نمائی کرتا ہے یعنی چونکہ داغ آنکھ سے مشابہ ہوتا ہے اس لئے داغ کو آنکھ تصور کر کے اُس کا ضبط کئے لئے چشم نمائی کرنا بیان کیا گیا ہے ۔ نظر اور چشم نمائی کی رعایت ملاحظہ ہو ۔

(۱۸۰)

جس زخم کی ہو سکتی ہو تدبیر رفو کی ۱ لکھ دیجو یا رب اُسے قسمت میں عذ کی
اچھا ہے سر انگشتِ حنائی کا تصور ۲ دل میں نظر آتی تو ہے اک بوندِ لہو کی
کیوں ڈرتے ہو عشاق کی بے وصلگی سے ۳ یاں تو کوئی سُنتا نہیں فریادِ کسو کی
؟ دشمن نے کبھی مسہ نہ لگایا ہو جگر کو ۴ خنجر نے کبھی بات نہ پوچھی ہو گلو کی
صد حیف وہ ناکام کہ اک عمر سے غالب
حسرت میں رہے ایک بُتِ عربہ جو کی

۱۔ یا خدا جو زخم رفو ہو سکتا ہو اُس کو دشمن کی قسمت میں لکھ دیجو ۔ مطلب یہ کہ مجھے تو علاجِ زخم کی ضرورت ہے ۔

۲۔ لفظ ترغی جو دوسرے مصرعہ میں ہے یہ معنی پیدا کر دئے ہیں کہ آنکھ سے لہر روتے روتے دل میں خون کا ایک قطرہ باقی نہیں ۔ اس لئے دوست کے سر انگشتِ حنائی کے تصور کو غنیمت سمجھتا ہے کہ اس کی وجہ سے دل میں لہو کی ایک بوند تو نظر آتی ہے ۔
(از یادگارِ غالب) ۔

۳۔ بے وصلگی یعنی کم ظرفی ۔ یاں سے مراد دینا ۔ معشوق سے کہتا ہے کہ تو اس بات سے

کیوں ڈرتا ہے کہ ہم عاشق لوگ تیرے ظلم و جور سے تنگ آکر حاکم سے یا خدا سے تیری فحش
 کریں گے کس لئے کہ اگر ہم ایسا کریں بھی تو کوئی کسی کی فریاد ہی نہیں سنتا (از یادگار غالب)
 ۴۔ تیرے دشنہ نے کبھی میرے جگر کو منہ نہ لگایا اور تیرے خنجر نے میرے گلے کی کبھی
 بات نہ پوچھی یعنی ہماری کوئی حسرت پوری نہ ہوئی + منہ نہ لگانا اور بات نہ پوچھنا ایک
 ہی شعر میں دو محاوروں کو بخوبی استعمال کیا گیا ہے +
 ۵۔ اے غالب اُس ناکام محبت پر صد حیف جو عرصہ دراز تک کسی بہت عرصہ جو کہ
 آذرو میں رہے +

(۱۸۱)

سیماب لُشگر مئی آئینہ دے ہے ہم ۱ حیراں کٹے ہوئے ہیں دل بقرار کے
 آغوش گل کشودہ برائے وداع ہے
 ۲۔ اے عنذلیب چل کہ چلے دن بہار کے

۱۔ پہلا مصرعہ مثال ہے اور دوسرا مثل۔ مطلب یہ ہے کہ جس طرح پارہ شیشہ کو آئینہ
 بنادیتا ہے اور اس میں حیرانی پیدا کر دیتا ہے اسی طرح ہم بھی دل بقرار کی وجہ سے حیران
 متحیر ہو گئے ہیں + پشت گرمی بمعنی مدد + دل بقرار کو سیماب سے اور اپنے آپ کو
 آئینہ سے تشبیہ دی گئی ہے +

۲۔ اے عنذلیب رخصت ہو کیونکہ بہار کے دن جائز اے ہیں اور پھول بھی تجھے
 رخصت کرنے کے لئے آغوش کشادہ ہے یعنی تجھے بے تکلیف ہونے کا منتظر ہے +

(۱۸۲)

ہے وصل ہجر عالم تمکین و ضبط میں ۱ معشوق شوق و عاشق دیوانہ چاہئے
 اُس لبکا بل ہی جائیگا بوسہ کبھی تو ہاں
 ۲ شوق فصول و جرات رندانہ چاہئے

- ۱۔ اگر غمناک ہو پھر کو صبر و ضبط سے برداشت کیا جائے تو وصل کے برابر مزہ دیتے ہیں اس لئے معشوق شوخ یعنی بیدار اور عاشق دیوانہ یعنی غم و الم سے بے پروا ہونا چاہئے مطلب یہ کہ عاشق کو غم برداشت کرنے کی ایسی عادت ہونا چاہئے کہ کوئی غم اس کو غم ہی معلوم نہ دے جیسے کہ دیوانہ غم سے آزاد ہوتا ہے +
- ۲۔ ہاں کثرت شوق اور مستی رندانہ کی جرأت حاصل کر۔ لازمی امر ہے کہ کبھی نہ کبھی تجھے لب معشوق کا بوسہ مل ہی جائیگا +

(۱۸۳)

چاہئے اچھٹوں کو جتنا چاہئے ۱ یہ اگر چاہیں تو پھر کیا چاہئے
 محبت رندانہ واجب ہے عذر ۲ جائے مے اپنے کو کھینچا چاہئے
 چاہئے کو تیرے کیا سمجھا تھا دل ۳ باسے اب اس سے بھی سمجھا چاہئے
 چاک مت کر جیب بے آیام گل ۴ کچھ اُدھر کا بھی اشارا چاہئے
 دوستی کا پردہ ہے بیگانگی ۵ منہ چھپانا ہم سے چھوڑا چاہئے
 دشمنی نے میری کھویا غیر کو ۶ کس قدر دشمن ہے دیکھا چاہئے
 اپنی رسوائی میں کیا چلتی ہے سعی ۷ یا رہی ہنگامہ آرا چاہئے
 منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید ۸ نا امید اُس کی دیکھا چاہئے
 غافل ان مطلقوں کے واسطے ۹ چاہئے والا بھی اچھا چاہئے
 چاہتے ہیں خُبر و یوں کو اسد

آپ کی صورت تو دیکھا چاہئے

- ۱۔ محبت جتنی بھی کی جائے حسینوں سے کی جائے۔ اور اگر حسین لوگ تجھ سے محبت کریں تو پھر کیا چاہئے یعنی پھر دنیا میں کسی اور چیز کی تمنا نہ کر۔ پہلے مصرع میں دونوں چاہئے کی معنی "محبت کیجئے" ہیں +

۲۔ رندوں کی صحبت سے پرہیز کرنا ضروری ہے۔ اور جہاں پر شراب پی جاتی ہو یعنی میخانے سے اپنے آپ کو کھینچنا چاہئے یعنی طبعہ رکھنا چاہئے۔ شراب کھینچنا شراب نکالنا یا حاس کرنا کے معنی میں بھی آتا ہے اس لئے لفظ کھینچنا لطافت سے خالی نہیں مطلب یہ کہ اگر شراب پینی ہے تو اپنے مکان پر پی لے۔ میخانہ اور صحبت رنداں سے پرہیز کر۔

۳۔ میرے دل نے تیری چاہت کو بھی کچھ منسی کھیل سمجھا تھا۔ میں نے بار بار سمجھایا لیکن برگز نہ مانا۔ اے معشوق تجھے چاہئے کہ تو اس کی خوب خبر لے۔ یہ تیرے ہی قابو میں آئے گا۔

۴۔ پھول کے کھلنے کو چاک گریباں سے عموماً تشبیہ دیجاتی ہے۔ کہتا ہے کہ ہر ایک کام پنجر کی ہدایت سے کرنا چاہئے پس جب تک پھول اپنا گریبان چاک نہ کرے تو بھی گریباں چاک مت کر اس میں لطف یہ ہے کہ مجنوں کو ہمیشہ بہار میں جوش جنوں زیادہ ہوتا ہے۔ (انیا دگار غالب)۔

۵۔ تمہاری بیگانگی یعنی تمہارا پردہ کرنا دوستی یعنی محبت کا پردہ ہے۔ گویا اظہار محبت کرنا ہے لہذا تمہیں چاہئے کہ ہم سے منہ چھپانا چھوڑ دو۔ کیونکہ تمہارے پردہ کرنے سے لوگ ہم دونوں کو مشتبه نظروں سے دیکھتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ چونکہ تمہیں حقیقی طور پر مجھ سے محبت ہے اس لئے تم ظاہر طور پر پردہ کرتے ہو۔

۶۔ میری دشمنی نے غیر کو کھویا یعنی غیر کو کسی کام کا نہ رکھا۔ یہ دیکھنا چاہئے کہ وہ میرا کتنا زیادہ دشمن ہے یعنی حالانکہ میری دشمنی کی وجہ اُس کا بہت زیادہ نقصان ہو چکا ہے لیکن میری دشمنی نہیں چھوڑتا۔

۷۔ سچی سے ہم اپنے آپ کو رسوا بھی نہیں کر سکتے۔ کیونکہ جب تک معشوق ناز و انداز دکھا کر ہمیں از خود رفتہ نہ بنا دیوے ہم کس طرح رسوا ہو سکتے ہیں۔ دوسرے معنی حقیقت میں یہ ہوتے ہیں کہ جب تک یار یعنی خدا کسی پر نظر نہ کرے کوئی شخص کو شمش سے

نیکنامی حاصل نہیں کر سکتا + (رسوائی سے مراد نیکنامی ہوگی)

۸۔ جس شخص کی امید مرنے پر ہو یعنی یہ امید کرتا ہو کہ شاید مرنے کے بعد مصائب برداشت کرنے کی جڑا میں میرا معشوق مجھے مل جائے۔ اُس شخص کی ناامیدی کا کیا ٹھکانہ +

۹۔ (ق) اے غافل شخص تجھے معلوم ہونا چاہئے کہ ان چاند جیسی صورت والوں کے واسطے عاشق بھی خوبصورت ہونا چاہئے +

۱۰۔ جناب اسد بھی خوبصورتی کو چاہنے لگے۔ ذرا ان کی صورت تو ملاحظہ ہو۔ بھلا ایسے بد شکل کو کوئی خوب رو کیوں منہ لگائے گا +

(۱۸۴)

۱۔ ہر قدم دوری منزل ہے نمایاں مجھ سے ۱ میری رفتار سے بھاگے ہے بیاباں مجھ سے
 درس عنوان تماشا بتغافل خوشتر ۲ بے نگہ رشتہ شیرازہ مڑگاں مجھ سے
 وحشت آتش دل سے شب تنہائی میں ۳ صورت دود رہا سایہ گریزاں مجھ سے
 غم عشاق نہ ہو سادگی آموز بتاں ۴ کس قدر خانہ آئینہ بے دیراں مجھ سے
 اثر آبلہ سے جادہ صحرائے جنوں ۵ صورت رشتہ گوہر ہے چراغاں مجھ سے
 بیخودی بستہ تمہید فراغت ہو جو ۶ پُربے سایہ کی طرح میرا بستان مجھ سے
 شوق دیدار میں گر تو مجھے گردن ماسے ۷ بونگہ مثل گل شمع پریشاں مجھ سے
 بیکیسی ہائے شب ہجر کی وحشت ہے ہے ۸ سایہ خورشید قیامت میں پہناں مجھ سے
 گردش ساغر صد جلوہ رنگیں تجھ سے ۹ آنہ داری یک دیدہ حیراں مجھ سے
 ۱۰ نگہ گرم سے اک آگ ٹپکتی ہے اسد
 ہے چراغاں خس و خاشاک گلستاں مجھ سے

۱۔ سفر بیابان عشق میں ہر قدم پر منزل مجھ سے دور ہوتی جاتی ہے۔ یعنی جتنا میں چلتا ہوں اتنا ہی منزل مجھ سے دور ہوتی جاتی ہے۔ میں اتنی تیز رفتاری سے سفر طے کر رہا ہوں کہ

بیابان مجھ سے ڈر کر آگے آگے بھاگ چلا جا رہا ہے۔ مطلب یہ کہ بیابانِ عشق کا طے کرنا ناممکن ہو گیا ہے۔ قاعدہ تو یہ ہے کہ تیز رفتاری کے سبب بیابان پیچھے کی طرف دوڑتا ہوتا نظر آتا ہے لیکن سفرِ عشق میں بیابان آگے کی طرف دوڑتا ہے +

۲۔ یار کے مصحفِ رخسار کا نماشا یعنی دیدار کرنا تغافل اور لاپرواہی کے ساتھ ہی اچھا ہے کیونکہ اگر یار کو پتہ لگ گیا تو وہ فوراً منہ پر نقاب ڈال لیوگا اس لئے میری نگہ رشتہ شیرازہ شرگاں بنی ہوئی ہے یعنی میں بچی نظریں کئے ہوئے دیدارِ جمالِ یار کا لطف اٹھا رہا ہوں ۳۔ شبِ تنہائی میں وحشتِ آتشِ دل کی وجہ سے میرا سایہ مجھ سے اس طرح گریزاں رہا جس طرح آگ سے دھواں دور رہا کرتا ہے۔ قاعدہ ہے اندھیری رات میں انسان کا سایہ نہیں ہوتا۔ اس کی وجہ یہ قرار دیتے ہیں کہ آتشِ دل کی وجہ سے سایہ دور بھاگ گیا۔ اس کو صنعتِ حسنِ تعلیل کہتے ہیں +

۴۔ کہیں ایسا نہ ہو کہ معشوق عاشقوں کے ماتم میں بناؤ سنگار چھوڑ کر سادگی اختیار کر لیں کیونکہ میرے معشوق نے میرے ماتم میں بناؤ سنگار کرنا اور آئینہ دیکھنا چھوڑ دیا ہے چنانچہ معشوق (میرے ماتم کی وجہ سے) ویران ہو گیا ہے +

۵۔ میرے آبلوں کے اثر سے صحرائے جنوں کی بٹیا رشتہ گوہر کی مانند روشن ہو گئی ہے مطلب یہ کہ صحرا نورِ دی میں میرے پیروں میں جو چھالے پڑے تھے وہ بعد میں چلتے چلتے پھوٹ گئے اور ان میں سے خون آلود پانی کے قطرے ٹپکنے کی وجہ سے صحرا کی بٹیا، مر موتیوں کی لڑیاں سی نمودار ہو گئیں جو صحرا کی چراغاں معلوم ہونے لگیں +

۶۔ 'جو یہاں یعنی اگر ہے' + 'یہاں' ہو ہونا چاہئے۔ مرزا صاحب نے 'ہو' لکھا ہوگا شعر کا مطلب یہ ہے کہ اگر بخود ہی بسترِ تمہید فراغت ہو تو میرا شہستان سایہ کی طرح مجھ سے پڑ ہو جائے یعنی جس طرح تاریکی چپ چاپ میرے مکان پر چھائی رہتی ہے اسی طرح میں بھی چپ چاپ آرام سے پڑا رہوں اور نالہ و زاری نہ کروں اگر بخود ہی کا بستر مجھے فراغت

اور آرام بخشد ہے +

۶۔ اگر شوق دیدار میں تو میری گردن بھی کاٹ دے تب بھی میری آنکھیں شوق دیدار سے باز نہ آئیں گی بلکہ میری نگاہیں مجھ سے پریشان ہو کر تیری مرکز ہو جائیں گی جس طرح گل شمع سے روشنی پریشان ہو جاتی ہے +

۸۔ ہائے میری بیکسی اور میری شب بھر کی دشت ہئے ہئے۔ سایہ بھی مجھ سے خوفزدہ ہو کر خورشید قیامت میں پنہاں ہو گیا۔ (شب کے وقت انسان کے جسم کا سایہ نہیں ہوتا)

۹۔ ساغر صد جلوہ رنگیں کی گردش تیری وجہ سے ہے اور دیدہ حیران کی جیرانی میری وجہ سے ہے۔ مطلب یہ کہ جلوہ حسن تیرے دم سے ہے اور حیرت عشق میری وجہ سے

۱۰۔ اے اسد میری نگاہ گرم سے آگ لپکتی ہے۔ اور گلستاں کا گھانس پھونس میری وجہ سے

چراغاں ہو گیا۔ مطلب یہ کہ سوز عشق کی وجہ سے میری آنکھوں سے نظروں کی بجائے آگ نکلتی ہے اور اس آگ سے خس خاشاک گلستان میں آگ لگ گئی اور خس خاشاک گلستان کا

چراغاں بن گیا + (مرزا صاحب جن الفاظ سے خاص الفت رکھتے ہیں انہیں ہر یاد دہر

ہیں۔ چراغاں بھی ان میں سے ایک لفظ ہے) +

(۱۸۵)

نکتہ چیں ہے غم دل اُس کو سنائے نہ بنے ۱ کیا بنے بات جہاں بات بنائے نہ بنے

میں بلاتا تو ہوں اُس کو گمراہے جذبہ دل ۲ اُس پہ بچلے کچھ ایسی کہ بنائے نہ بنے

کھیل سمجھا ہے کہیں چھوڑ نہ دے بھول جائے ۳ کاش یوں بھی ہو کہ بن میرے ستلے نہ بنے

غیر پھر تارے لئے یوں ترے خط کو کہ اگر ۴ کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو چھپائے نہ بنے

اس نزاکت کا بُرا ہو وہ بھلے ہیں تو کیا ۵ ہاتھ آئیں تو انہیں ہاتھ لگانے نہ بنے

کہہ سکے کون کہ یہ جلوہ گری کس کی ہے ۶ پردہ چھوڑا ہے وہ اس نے کہ اٹھائے نہ بنے

موت کی راہ نہ دیکھوں کہ بن آئے نہ ہے ۷ تم کو چاہوں کہ نہ آؤ تو بلائے نہ بنے

بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے ۸ کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے
عشق پر زور نہیں ہے یہ وہ آتش غالب
کہ لگائے نہ لگے اور بجھائے نہ بنے

۱۔ بات بتنا - کام بتنا + بات بنانا - جھوٹ بولنا + معشوق نکتہ چیں ہے اور غم اُس کو
سنانا ضروری ہے۔ لیکن وہاں بات کس طرح بن سکتی ہے جہاں بات بنانا لازمی شے ہو یعنی
معشوق ہم پر بہت سے اعتراضات کر لے گا اور کام بتنا نظر نہیں آتا +
۲۔ میں اُسے یعنی معشوق کو بلاتا تو ہوں مگر وہ آنا معلوم نہیں آتا کیونکہ پیشتر بھی وہ کبھی
نہیں آیا۔ اس لئے اسے جذبہ دل تجھ سے مدد چاہتا ہوں تو اپنا کچھ اثر دکھا کہ اُس کو میرے
پاس آئے بغیر چین نہ آئے +

۳۔ ابھی تو معشوق کس ہے اس لئے میرے اوپر ظلم کرنا اور مجھے ستانا کھیل سمجھتا ہے
کہیں ایسا نہ ہو کہ زمانہ شباب کو پہنچ کر یہ کھیل بھول جائے اور کھیلنا چھوڑ دے اس لئے
میری دعا یہ ہے کہ اُسے کبھی میرے ستائے بغیر چین ہی نہ آئے (قاعدہ ہے کہ زمانہ شباب
کو پہنچ کر انسان کھیلنا چھوڑ دیتا ہے اور کھیلوں کے کھیلنے کے طریقے بھی بھول جاتا ہے
۴۔ تو نے جو خط رقیب کے پاس بھیجا تھا وہ اپنی شیخی جتانے کے لئے تیرے خط کو اپنی
مٹھی میں دبائے پھر رہا ہے تاکہ لوگ اُس سے پوچھیں کہ یہ مٹھی میں کیا دبائے پھرتے ہو
تو وہ تیرا خط انہیں دکھا دیوے اور اس طور پر اسے آپ کو تیرا سب سے عزیز چاہنے
والا ظاہر کرے +

۵۔ وہ اگر اچھے ہیں تو کیا۔ اس نزاکت کا بُرا ہو کہ اُن کی نزاکت نے انہیں ہمارے
کام کا نہ رکھا۔ اگر ہاتھ آئیں تو ہم انہیں ہاتھ بھی نہیں لگا سکتے۔ یعنی وصل حاصل نہیں
کر سکتے +

۶۔ کوئی یہ نہیں کہہ سکتا کہ یہ کس کی جلوہ گری ہے یعنی یہ عالم کس کے نور کا پر تو ہے۔

اُس نے ایسا پردہ ڈالا ہے کہ اُسے کوئی نہیں اٹھا سکتا۔ مطلب یہ کہ جب تک دنیا کا پردہ دل سے دُور نہ کیا جائے یعنی ترک دنیا نہ کیا جائے خدا کا دیدار میسر نہیں آ سکتا +
 ۷۔ میں موت کی راہ کیوں دیکھوں کہ وہ تو ضرور آئے گی۔ اور یہ چاہوں کہ اگر تم نہ آؤ تو تمہیں بلا سکوں یہ ناممکن ہے۔ مطلب یہ کہ موت آنا تو یقینی ہے اور تمہارے آنے کی کوئی امید نہیں لہذا تمہارے آنے کی دُعا کرنا چاہئے +

۸۔ مطلب یہ ہے کہ سخت مشکلات کا سامنا ہے جن کا حل کرنا ہمارے لئے بہت دشوار ہے +

۹۔ اے غالب عشق پر کچھ زور نہیں۔ یہ ایسی آگ ہے کہ نہ بجھائے سے کچھ سکتی ہے نہ لگائے سے لگ سکتی ہے یعنی اگر ہم اپنی آتش عشق کو بجھا دیں تو یہ بھی ناممکن ہے اور اگر یہ چاہیں کہ دوسرے یعنی معشوق کے دل میں آتش عشق لگا دیں تو یہ بھی ناممکن ہے

۱۸۶

چاک کی خواہش اگر وحشتِ بحرِ بانی کرے ۱ صبح کی مانند زخمِ دل گریبانی کرے
 جلوہ کا تیرے وہ عالم ہے کہ گریبے خیال ۲ دیدہ دل کو زیارت گاہِ حیرانی کرے
 ہے شکستِ سب سے بھی دلِ نومیہ یارِ سب تک ۳ آگینہ کوہ پر عرضِ گراں جانی کرے
 میکدہ گرچہ مستِ ناز سے پائے شکست ۴ ٹوٹے شیشہ دیدہ ساغر کی مژگانی کرے
 خطِ عارض سے لکھا زلف کو الفتِ نئے عہد

۵۔ ایک قلم منظور ہے جو کچھ پریشانی کرے

۱۔ اگر میری وحشتِ عریانی میں گریبان کو چاک کرنے کی خواہشمند ہو تو میرا زخمِ دل اُس کی خواہش پوری کرے۔ یعنی صبح کی طرح گریبان بن کر چاک ہو جائے۔ (شعر صبح کو بوجھ سپیدی صبح چاک گریبان تصور کیا کرتے ہیں) +

۲۔ شعر صاف ہے + زیارت گاہ سے مراد جلوہ معشوقِ حقیقی ہے +

۴۴۔ ہمارا دل ٹوٹنے سے بھی ناامید ہو گیا۔ یا خدا کب تک آگینہ یعنی ہمارا دل کوہ پر
یعنی معشوق سے عرض کرتا رہے کہ میری جان مجھ کو وبال ہو رہی ہے +
۴۵۔ اگر چشم مست ناز میکدہ کو پاشکست کر دیو سے تو پیالے کے بال دیدہ ساغر کے
لئے پلکیں بن جائیں۔ جب آنکھ کسی چیز کو جیت سے دیکھتی ہے تو پلکیں اس وقفہ
تک بے حرکت رہتی ہیں اور پیالے کے بال جن کو مڑگاں بتایا گیا ہے فطرتی طور پر
بے حرکت ہوتے ہیں اس لئے شاعر اس سے یہ مراد لیتا ہے کہ پیالہ کی آنکھ محبوب کی
آنکھ کو جیت سے دیکھ رہی ہے + پیالہ کو بوجہ گولائی کے چشم سے تشبیہ دی گئی ہے
۴۶۔ میری الفت نے زلف کو بذریعہ خط عارض پر عہد نامہ لکھ دیا ہے کہ خواہ زلف
کتنا ہی پریشان کرے مجھے سب منظور ہے + رخسار پر سیاہ بال پیدا ہونے سے جو خط
پڑ جاتا ہے اُسے خط عارض کہتے ہیں مگر خط عارض سے اس جاتحریر عہد نامہ مراد لی گئی ہے +

(۱۸۷)

وہ آکے خواب میں تسکین اضطراب دے ۱ ولے مجھے تپشِ دلِ محالِ خواب تو دے
کرے ہے قتل لگاوٹ میں تیرا رو دینا ۲ تیری طرح کوئی تیغ نگہ کو آب تو دے
دکھا کے جنبش لب ہی تمام کر ہم کو ۳ نہ دے جو بوسہ تو منہ سے کہیں جواب تو دے
پلا دے اوک سے ساقی جو ہم سے نفرت ۴ پیالہ گر نہیں دیتا نہ دے شراب تو دے
اسد خوشی سے مرے ہاتھ پاؤں پھول گئے
۵ کہا جو اُس نے ذرا میرے پاؤں دابے دے

۱۔ یہ تو ممکن ہے کہ وہ میرے خواب میں آکر مجھے تسکین اضطراب دیوے۔ لیکن
یہ تو جب ہی ممکن ہے جبکہ میں سو جاؤں۔ مجھے تو تپشِ دل سونے ہی نہیں دیتی +
۲۔ محبت میں تیرا رو دینا مجھے قتل کر دیتا ہے۔ گویا تیرے آنسوؤں سے تیری تیغ نگہ
پر آب آجاتی ہے اور وہ تیغ نگہ مجھے قتل کر دینے کے لئے بہت کافی ہے۔ مطلب

- یہ کہ اس طرح کوئی اور معشوق اپنی تیغ نگہ کو آب دیتا ہی نہیں +
- ۳۔ اسے معشوق اگر تو بوسہ نہیں دیتا تو کم از کم انکار ہی کر دے تاکہ تیری جنبش لب یعنی تیرا انکار ہمارا کام تمام ہی کر دے۔ اور ہم نائیدہی کے صدمے سے مر جائیں +
- ۴۔ اسے ساتی اگر تجھے ہم سے نفرت ہے اور پیالے کے نجس ہونے کے خیال سے ہمیں پیالہ نہیں دینا چاہتا تو ہمیں شراب اوک سے ہی پلا دے (جن لوگوں کو نجس سمجھا جاتا ہے انہیں پانی وغیرہ اوک سے پلایا جاتا ہے) +
- ۵۔ مقطع صاف ہے +

(۱۸۸)

تپش سے میری وقف کشمکش بہتر بہتر ہے ۱۔ ماسر رنج بالیں ہے مرقن بار بہتر ہے
 سرشکب سرسجود ادہ نور العین امن ہے ۲۔ دل بیست و پانچادہ بنخورد بہتر ہے
 خوشا اقبال رنجوری عبادت کو تم آئے ۳۔ فروغ شمع بالیں طالع بیدار بہتر ہے
 بہ طوفان گاہ جوش اضطراب شام تنہائی ۴۔ شعاع آفتاب صبح محشر تار بہتر ہے
 ابھی آتی ہے بوبالاش سے اسکی زلف مشکیں کی ۵۔ ہماری دید کو خواب زلیخا عار بہتر ہے
 کہوں کیا دل کی کیا حالت ہے سحر پار میں غالب
 کہ مینائی سے ہر اک تار بہتر عار بہتر ہے

۱۔ میری تڑپ اور بچپنی سے میرے بستر کا ہر ایک تار کشمکش میں ہو رہا ہے میرا سر تکیہ کے لئے لکھیف دہ اور میرا جسم بار بہتر ہو رہا ہے +

۲۔ میرا آوارہ آنسو دامن کا نور العین ہے اور میرا عاجزل بستر کا پیارا ہے۔ مطلب یہ کہ میں کثرت سے گریہ کر رہا ہوں اور میرا دل بہت نحیف و زار ہو گیا ہے +

۳۔ میری بیماری بڑی اقبال والی ہے کہ تم مزاج پُرسی کے لئے تشریف لائے تمہاری تشریف آوری سے شمع بالیں کی روشنی بستر کا طالع اضاقت بیدار بن گئی ہے +

۴۔ شبِ فرقت کے جوشِ اضطراب کے طوفاں گاہ میں یعنی میرے سنبستانِ غم میں بستر کا
ہر ایک تار صبحِ قیامت کے آفتاب کی شعاع بن گیا ہے۔ (تاریکی میں سپید چیز بھی روشن
معلوم ہوتی ہے) +

۵۔ معشوق کی زلفِ مشکیں کی خوشبو اب تک ہمارے تکیہ سے آرہی ہے۔ یعنی گزشتہ
رات ہی ہم نے معشوق کا وصل کیا۔ زلیخا کی طرح محبوب کو محض خواب میں دیکھنا ہمارے
بستر کے لئے عار ہے +
۶۔ مقطع صاف ہے +

(۱۸۹)

خطر ہے رشتہ الفتِ رگ گردن نہ ہو جائے ۱ غرورِ دوستی آفت ہے تو دشمن نہ ہو جائے
سمجھ اس فصل میں کوتاہی نشوونما غالب
۲ اگر گلِ سرو کے قامت پہ پیرا بن نہ ہو جائے

۱۔ اے معشوق تجھے میری دوستی پر اتنا غرور ہو گیا ہے کہ مجھے یہ اندیشہ ہوتا جا رہا ہے کہ
رشتہ الفتِ رگ گردن نہ ہو جائے + رگ گردن حالتِ غرور و غضب میں پھول جایا کرتی ہے
۲۔ اے غالب اگر اس فصلِ گل میں پھولوں کا اس قدر انبار نہ لگ جائیں کہ تمام
سروان میں پوشیدہ ہو کر پھول سرو کا لباس نہ بن جائیں تو یہ سمجھو کہ قوتِ نامیہ کی کوتاہی ہے
(بندش اچھی ہے مبالغہ بچد ہے) +

(۱۹۰)

فریاد کی کوئی نے نہیں ہے ۱ تارِ پابند نے نہیں ہے
کیوں بولتے ہیں باغباں تو بنے ۲ گریباغ گداے تھے نہیں ہے
ہر چند ہر ایک شے میں تو ہے ۳ پر تجھ سی تو کوئی شے نہیں ہے
ہاں کھائیومتِ فریبِ ہستی ۴ ہر چند کہیں کہے نہیں ہے

شادی سے گزر کہ غم نہ ہو دے ۵ اُردی جو نہ ہو تو دے نہیں ہے
 کیوں ردِ قدح کرے ہے زاہد ۶ نئے ہے یہ نگس کی قے نہیں ہے
 ہستی ہے نہ کچھ عدم ہے غالب
 آخر تو کیا ہے اُسے نہیں ہے

۱۔ فریاد میں کوئی نے یعنی راگ راگنی نہیں ہوتی۔ اسی طرح نالہ بھی ہنسی کا محتاج نہیں
 مطلب یہ کہ فریاد و نالہ بناوٹ سے آزاد ہوتا ہے اس لئے اس میں اثر کا ہونا ضروری ہے
 ۲۔ (توبوں سے بھیک مانگنے کے شکول اور ظروف شراب بنائے جاتے ہیں) مطلب
 یہ ہے کہ باغ میں توبوں کا پیدا ہونا اس بات کی دلالت ہے کہ باغ بھی گداٹے سے ہے۔
 مدعا یہ ہے کہ شراب کے بغیر باغ کے پھولوں میں مستی نہیں آسکتی +
 ۳۔ اگرچہ ہر ایک شے میں تیرا جلوہ موجود ہے۔ لیکن تیری مانند تو کوئی چیز نہیں ہے۔
 مطلب یہ ہے کہ چونکہ خدا جسمانیّت نہیں رکھتا اس لئے کوئی چیز اُس کی مانند نہیں ہو سکتی
 ۴۔ خبردار ہستی کے ہونے کا دھوکہ نہ کھانا۔ خواہ لوگ کتنا ہی کہیں کہ ہستی کوئی شے ہے
 مگر درحقیقت نہیں ہے +

۵۔ مطلب یہ ہے کہ خوشی منانا چھوڑ دے تاکہ تجھے غم کا احساس بھی نہ ہو۔ کیونکہ اگر بہار
 نہ ہوگی تو خزاں بھی نہ آئے گی۔ اُردی بہشت بہار کے ہمینہ کا نام ہے اور دے خزاں کا
 ہمینہ ہے + (بڑا فلسفیانہ شعر ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اتنے مختصر شعریں اتنی وسیع
 مضمون کی ادائیگی مرزا صاحب کا ہی کام ہے۔ فطرتی بات ہے کہ شادی کا احساس نہ ہوگا اور
 غم ہی غم ہوگا تو غم کا بھی احساس نہ رہے گا) +

۶۔ نگس کی قے یعنی شہد۔ زاہد جو شہد پینے کو موجب ثواب جانتا ہے اور شراب سے نفرت
 کرتا ہے اس کو شراب کی ترغیب دیتا ہے اور یہ جتنا ہے نفرت کی چیز شراب نہیں ہے بلکہ
 وہ چیز ہے جو نگس کی قے کرنے سے حاصل ہوتی ہے (ازیادگار غالب) +

۱۔ اے غالب تو ہر ایک چیز کو کہہ دیتا ہے کہ نہیں ہے نہ ہستی ہے نہ عدم ہے۔ آخر تو کیا چیز ہے۔ نہیں ہے۔ تیرا نام رکھ دیا جائے تو بجا ہے + چونکہ اس غزل میں نہیں ہے رذیف ہے اور اس کی تکرار ہوئی ہے اس وجہ سے فرماتے ہیں کہ تیرا نام نہیں ہے ہے +

(۱۹۱)

نہ پوچھ نسخہ مرہم جراحتِ دل کا ۱ کہ اس میں ریزہ الماس جزوِ اعظم ہے
بہت دنوں میں تغافل نے تیرے پیدا کی
وہ اک نگہ کہ بظاہر نگاہ سے کم ہے ۲

۱۔ دل کے زخم کا نسخہ مرہم نہ پوچھ۔ اس نسخے میں میرے کی کئی بڑا جزو ہے۔ مطلب یہ کہ دل کے زخم کا علاج یہی ہے کہ زخم بڑھتا جائے (میرے کی کئی کا استعمال زخم کو بڑھاتا ہے)
۲۔ پہلے عرصہ تک تو تو نے ہم سے تغافل ہی رکھا۔ اب بہت دنوں بعد صرف اتنا بڑا ہے کہ تو صرف ایک نگاہ ہمیں دیکھنے لگا ہے جو اتنی خفیف ہے کہ اس کو نگاہ کہا بھی نہیں جاسکتا۔ یعنی محض ایک سرسری نگاہ ڈالتا ہے +

(۱۹۲)

ہم رشک کو اپنے بھی گوارا نہیں کرتے ۱ مرتے ہیں وئے اُن کی تمنا نہیں کرتے
در پردہ انہیں غیر سے ہے ربطِ نہانی ۲ ظاہر کا یہ پردا ہے کہ پروا نہیں کرتے
یہ باعثِ نومیدیِ اربابِ ہو کس ہے
غالب کو بُرا کہتے ہو اچھا نہیں کرتے ۳

۱۔ ہم اپنے سے بھی ایسا رشک کرتے ہیں کہ ناقابلِ برداشت ہے۔ مرتے ہیں یعنی قریب المرگ ہو گئے ہیں مگر اُن کے دیدار کی تمنا نہیں کرتے کیونکہ ہمیں خود اپنے اوپر رشک آتا ہے کہ ہم اور اُس کا دیدار دیکھیں +

۲۔ یہ بات چھپی ہوئی نہیں کہ غیر سے اُنہیں دلی محبت ہے۔ وہ جو غیر سے پردہ نہیں کرتے

یہ دلی محبت کے چھپانے کے لئے ایک پردہ ہے۔ مطلب یہ کہ اگر وہ غیر سے پردہ کرتے اور پھر نگاہ بگاہ غیر سے ملتے بھی رہتے تو موجب رسوائی تھا۔ اس لئے انہوں نے غیر سے پردہ اٹھا دیا تاکہ وہ بلا تکلیف غیر سے ملتے رہیں اور لوگوں کو کچھ شبہ نہ ہو لے پائے +

۴۴۔ تم غالب کو برا کہتے ہو یہ اچھا نہیں کرتے۔ کیونکہ رقیب لوگ جو کہ بواہوس ہیں نا اُمید ہو جائیں گے اور تمہیں بے وفا سمجھیں گے۔ کیونکہ جب تم اپنے سچے وفادار غالب ہی کو برا کہتے ہو تو وہ تم سے کیا اُمید رکھ سکتے ہیں +

(۱۹۳)

کرے ہے بادہ ترے لب سے کس بگ فروع ۱ خطِ پیالہ سراسر نگاہِ گلچیں ہے
کبھی تو اس سرِ شوریدہ کی بھی داد ملے ۲ کہ ایک عمر سے حسرت پرست بالیں ہے
بجائے گردِ سننے نالہ ہائے بلبیل زار ۳ کہ گوشِ گلِ نیمِ شبنم سے پنبہ آگین ہے
اسد ہے نزع میں چل بیوفا برائے خدا
مقام ترکِ حجاب و دواعِ تمکین ہے

۱۔ شرب تیرے لب سے (سُرخ) رنگ حاصل کرتی ہے۔ اور خطِ پیالہ نگاہِ گلچیں بن کر
تیرے گلزارِ لب سے بادہ کے واسطے رنگِ گل حاصل کر رہا ہے پس پیالہ گلچیں اور
خطِ پیالہ نگاہِ گلچیں قرار پائی +

۲۔ میرا دل مجنوں ایک مدت دراز سے تمکیہ کا آرزو مند ہے یعنی کثرتِ سودا سے میں عرصہ
دراز سے آرام نہ کر سکا۔ کبھی تو اس کا بھی انصاف ہونا چاہئے۔ مطلب یہ کہ آپ پہلو میں
آئیں تو میرا سرِ شوریدہ آرام پائے +

۳۔ گوشِ گل میں جو شبنم کے قطرے کی روئی بھری ہوئی ہے یہ بجا اور درست ہے۔ اس لئے
ہے تاکہ گلِ بلبیل زار کے نالے نہ سن سکے۔ نیمِ شبنم کو سپیدی کی وجہ سے پنبہ سے تشبیہ
دی گئی ہے +

۴۔ اسے یوں فامعشوق اسد نزع کی حالت میں ہے اب تو چل اور اُس سے وداع ہو لے اترو وقت ایسا ہے کہ تجھے حجاب اور تمکیں کو رخصت کر دینا چاہئے +

(۱۹۴)

کیوں نہ ہو چشمِ تباں محوِ تغافل کیوں نہ ہو ۱ یعنی اس بیمار کو نظارہ سے پرہیز ہے
مرتے مرتے دیکھنے کی آرزو رہ جائیگی ۲ واسطے ناکامی کہ اُس کا فر کا خجرتیز ہے
عارضِ گل دیکھ روئے یار یاد آیا اسد
۳ جوششِ فصلِ بہاری اشتیاقِ انگیز ہے

۱۔ چشمِ محبوباں تغافل سے پر کیوں نہ ہو۔ ضرور ہوتی ہے۔ چونکہ یہ بیمار ہے اس لئے اسے
(چشمِ محبوب) نظارہ سے پرہیز ہے (چشمِ معشوق کو بیمار سے تشبیہ دیا کرتے ہیں) +
۲۔ مرتے وقت بھی دیدارِ یار کی آرزو رہ جائیگی۔ کیونکہ اُس کا خجرتیز ہے اور جلد ہی
میری گردن جدا ہو جائے گی کاش اُس کا خجرتیز ہوتا تو اُس کا دیدار سیر ہو کر کرتا (اور لذت
در دہی زیادہ دفعہ تک اٹھاتا) +
۳۔ مقطع صاف ہے +

(۱۹۵)

دیا ہے دل اگر اُس کو بشر ہے کیا کہئے ۱ ہوا رقیب تو ہوتا مہر ہے کیا کہئے
یہ ضد کہ آج نہ لٹے اور آئے بن نہ ہے ۲ قضا سے شکوہ ہمیں کس قدر ہے کیا کہئے
ہے ہے یوں ویگہ کہ کوئے دوست کو لب ۳ ارنہ کہئے کہ دشمن کا گھر ہے کیا کہئے
نہے کرشمہ کہ یوں سے رکھا ہے ہم کو فریب ۴ کہ بن کہے ہی انہیں سب خبر ہے کیا کہئے
سمجھ کے کرتے ہیں بازار میں وہ پرسشِ حال ۵ کہ یہ کہے کہ سیر رہ کر ہے کیا کہئے
ہمیں نہیں ہے سرِ رشتہ وفا کا خیال ۶ ہمارے ہاتھ میں کچھ ہے مگر ہے کیا کہئے
انہیں سوال نہ زعمِ جنوں ہے کیوں لڑیے ۷ ہمیں جواب سے قطع نظر ہے کیا کہئے

حسد منراٹے کمال سخن ہے کیا کیجئے ۔ ستم بہائے متاع ہنر ہے کیا کہئے
 کیا ہے کس نے کہ غالب بُرا نہیں لیکن
 ۹ سوائے اس کے کہ آشفۃ سر ہے کیا کہئے

۱۔ اگر نامہ بر نے مجھ کو دل دیدیا ہے تو آخر شہر ہے۔ کیا کہا جائے کیونکہ اُس کا حُسن ہی
 ایسا دلکش ہے کہ کوئی آدمی اُس سے اپنا دل صحیح سلامت لیجا ہی نہیں سکتا۔ اگر وہ ہمارا قریب
 بھی ہو گیا تو کیا کہیں ہمارا نامہ بر ہے ہم اُسے کیا کہہ سکتے ہیں ؟

۲۔ میں قضا آئے گی ضرور مگر اُسے یہ ضد ہو گئی ہے کہ آج نہ آئے جبکہ ہم شبِ فرقت میں
 جاں سے عاجز آ رہے ہیں۔ اس لئے ہمیں قضا سے بہت زیادہ شکوہ ہے ۔

۳۔ دشمن وقت بے وقت کوئے دوست میں ہی پڑا رہتا ہے۔ اس لئے اب اگر کوئے
 دوست کو دشمن کا گھر نہ کہیں تو اور کیا کہیں ؟

۴۔ اُن کا ہر ایک کزنبہ ہمیں یوں فریب دیتا ہے یعنی یہ ظاہر کرتا ہے کہ انہیں بغیر کہے ہی
 ہمارا سب حال معلوم ہے اُن سے کہنے کی کیا ضرورت ہے ؟

۵۔ وہ مجھ سے خلوت میں تو کبھی میرا حال پوچھتے نہیں۔ اراداً بازار میں پرسش حال کرتے
 کرتے ہیں تاکہ میں یہ کہہ دوں کہ بازار میں اپنا حال کیا بیان کروں ۔ مطلب یہ کہ میں بازار میں
 اپنا حال بیان نہ کر سکوں گا ۔

۶۔ معشوق سے خطاب ہے کہ تمہیں سرشتہ وفا کا خیال بھی نہیں ۔ اچھا بتاؤ ہمارے
 ہاتھ میں کیا چیز ہے ۔ عاشق کا مقصد یہ ہے کہ اُس کے ہاتھ میں سرشتہ وفا ہے اور کہتا
 ہے کہ سرشتہ وفا کا خیال نہیں گویا اُس نے پہلے ہی بتلا دیا لیکن معشوق کو اس قدر بیگانہ
 وفا سمجھتا ہے کہ بتانے پر بھی وہ نہ بتا سکیگا کہ عاشق کے ہاتھ میں کیا ہے (بجلا اور کس شاعر کو
 یہ خوبی طرزِ ادا میسر ہے)

6۔ انہیں میرے سوال سے میرے مجھوں ہونے کا خیال ہوتا ہے۔ اور ہمیں اُن سے کسی

جواب کی اُمید نہیں کیا کہا جائے +

۸۔ کمال سخن کو حسد کی سزا دی جاتی ہے کیا کیا جائے۔ اور متاع ہنر کا بدلہ ستم ہے کیا کہا جائے۔ مطلب یہ کہ کاظمی اضافت سخن سے حسد کرتے ہیں۔ اور اہل ہنر لوگوں پر ستم توڑے جاتے ہیں +

۹۔ کسی نے کہا کہ غالب بُرا نہیں ہے اور اس میں سوائے آشفۃ سری کے اور کوئی عیب بھی نہیں + کسی سے مراد ملہم اضافت غیبی ہے +

(۱۹۶)

دیکھ کر درپردہ گرم دامن انسانی مجھے ۱ کر گئی وابستہ تن میری عریانی مجھے
بن گیا تیغ نگاہ یار کا سنگِ فساں ۲ مرجا میں کیا مبارک ہے گراں جانی مجھے
کیوں نہ ہو بے التفاتی اُس کی خاطر جمع ہے ۳ جانتا ہے جو پُر شہا سے پہانی مجھے
میرے غمخانہ کی قسمت جب فم ہونے لگی ۴ لکھ دیا منجملہ اسباب ویرانی مجھے
بدگماں ہوتا ہے وہ کافر نہ ہوتا کاشکے ۵ اس قدر ذوق لٹائے مرغِ بستانی مجھے
وائے دلی بھی شورِ محشر نے نہ دم لینے دیا ۶ لے گیا تھا گور میں ذوقِ تن آسانی مجھے
وعدہ آنے کا دھکیچے یہ کیا انداز ہے ۷ تم نے کیوں پی ہے میرے گھر کی دہانی مجھے
ہاں نشاطِ آمدِ فصلِ بہاری واہ وا ۸ پھر ہوا ہے تازہ سودائے غزلخوانی مجھے
دی مر سے بھائی کو حق نے از سرِ نو زندگی

۹ میرزا یوسف ہے غالب یوسف ثانی مجھے

۱۔ مجھے درپردہ ترکِ تعلق میں مصروف دیکھ کر میری عریانی مجھے گرفتارِ جسم کر گئی مطلب یہ کہ عریانی سے بھی ترکِ دنیا نہیں ہو سکتا پھر بھی انسان پابندِ جسم رہتا ہے۔ دنیا میں ہتے ہوئے ترکِ دنیا دشوار ہے +

۲۔ میری سخت جانی میرے لئے کیسی مبارک ہو گئی ہے کہ میں تیغِ افتادِ نگاہ یار کا سنگِ فساں

بن گیا ہے + سنگ فساں - وہ پتھر جس پر تلوار چھری چاقو وغیرہ تیز کئے جاتے ہیں مطلب یہ کہ مجھے پے درپے تیغ لگا دیا ہے زخمی ہونے کا غر حاصل ہو گیا ہے +

۳ - محبوب مجھ سے بے التفاتی کیوں نہ کرے اس کو اطمینان ملی حاصل ہے کہ میں اُس کے دام عشق سے نہیں نکل سکتا اور مجھے یہ سمجھتا ہے کہ میں اُس کی خیالی تصویر سے بات چیت کرنے میں مصروف رہتا ہوں - اس صورت میں مجھ پر التفات کرنے کی ضرورت نہیں سمجھتا ۴ - جب میرے غمخاں نے یعنی میرے گھر کی قسمت لکھی جانے لگی تو اُس کی دیرانی کے اسباب میں سے مجھے بھی ایک سبب قرار دیا - مطلب یہ کہ اگرچہ مکان کی دیرانی کے اسباب اور بھی رقم کئے لیکن ایک سبب مجھے بھی قرار دیا - کیونکہ میرے آب گریہ سے بہت سے حقے دیران ہو گئے +

۵ - کاش مجھ کو نواہائے مرغان باغ سُنے کا اس قدر شوق نہ ہوتا - کیونکہ وہ کافر معشوق میرے اس شوق سے بھی بدگمان ہوتا ہے - مطلب یہ کہ معشوق عاشق سے بھی زیادہ بدگمان ہوتا ہے اور چاہتا ہے کہ عاشق سوائے میری ذات کے کسی شے کو نہ چاہے +

۶ - شعر صاف ہے - مرزا صاحب فرماتے ہیں مجھے تو بہ خیال تھا کہ قبر میں ہمیشہ آرام سے لیٹا رہوں گا اور نکالیف بُنیا کی تلافی ہو جائے گی - یہ کیا خبر تھی قیامت بھی آدھکے گی اور اپنے شور سے آرام سے سونے والوں مُردوں کو بھی جگا کر بچپن کر دے گی +

۷ - آپ نے میرے گھر آنے کا وعدہ فرمایا تھا تو اُس کو پورا کیجئے - آپ نے یہ کیا طریقہ اختیار کیا ہے کہ مجھے میرے گھر کی درباری سوئپ دی - یعنی ہر وقت میری آنکھیں دروازے کی طرف گمراہ رہتی ہیں +

۸ - شعر صاف ہے +

۹ - مرزا صاحب اپنے بھائی کی صحت یابی پر سپاس حق ادا فرماتے ہیں - اپنے بھائی کو یوسف ثانی بتلایا ہے - بھائی کے عزیز ہونے کے لحاظ سے تو مثال بالکل موزون ہے لیکن

حضرت یوسف کے بھائیوں نے حضرت یوسف کے ساتھ کیا کیا تھا :

(۱۹۶)

یاد ہے شادی میں بھی ہنگامہ یارب مجھے ۱۔ سب سے زیادہ ہوا ہے خندہ زیر لب مجھے
ہے کشادہ خاطر وابستہ در رہن سخن ۲۔ تھا طلسم قفل ابجد خانہ مکتب مجھے
یارب اس آشفتگی کی داد کس سے چاہئے ۳۔ رشک آسائش پہ ہے زندانیوں کی اب مجھے
طبع ہے مشتاق لذت لئے حسرت کیا کروں ۴۔ آرزو سے ہے شکست آرزو مطلب مجھے

دل لگا کر آپ بھی غالب مجھی سے ہو گئے

عشق سے آئے تھے مانع میرزا صاحب مجھے

۱۔ مجھے شادی میں بھی خدایا یاد رہتا ہے۔ خندہ زیر لب یعنی مہری مسکراہٹ بھی سب سے زیادہ ہوتی ہے۔ چونکہ تسبیح کے دانوں سے ہنسی میں دانت ظاہر ہونے کی صورت پیدا ہوتی ہے اسلئے خندہ زیر لب کو سب سے زیادہ سے تشبیہ دی گئی ہے۔ یارب کے معنی غم بھی آتے ہیں اس لئے پہلے مصرع کے یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ میرے لئے شادی میں بھی غم ہے +

۲۔ قفل ابجد ایک قسم کا قفل ہوتا ہے جس کی پھر کیوں پر حروف کاندہ ہوتے ہیں۔ جب تک ان پھر کیوں کو گھما کر ایک خاص لفظ مقرر نہ بنایا جائے جس سے وہ قفل کھلتا ہے۔ وہ قفل نہیں کھل سکتا + مطلب شعر یہ ہے کہ میری گرفتہ خاطر اس وقت تک کشادہ نہیں ہوتی جب تک کہ میں شعر و سخن میں مشغول نہیں ہوتا۔ گویا میری گرفتہ خاطر بھی قفل ابجد ہے اور اس کی پھر کیوں شعر و سخن +

۳۔ لفظ ارب یہ ظاہر کرتا ہے کہ پہلے قیدیوں کی زندگی بسر کر چکے ہیں مطلب یہ کہ جب میں قید خانہ میں تھا جب تو آوارگی کی شوق چراتا تھا اور اب جبکہ آوارہ پھر رہا ہے اب زندانیوں کی زندگی پر رشک کرتا ہوں +

۴۔ آرزو سے میرا مطلب شکست آرزو ہے۔ کیونکہ میری طبیعت حسرت کی لذتوں کی مشتاق

ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جب میری آرزو پوری نہ ہوگی تب ہی لذتِ حسرت اٹھا سکتا ہوں +
۵۔ مقلع صاف ہے +

(۱۹۸)

حضورِ شاہ میں اہلِ سخن کی آزمائش ہے ۱ چمن میں خوش نوا یان چمن کی آزمائش ہے
 قد و گیسو میں قیس و کوہن کی آزمائش ہے ۲ جہاں ہم ہیں وہاں دار و رسن کی آزمائش ہے
 کریں گے کوہن کے حوصلہ کا امتحان آخر ۳ ہتوڑا بس خستہ کے نیڑے تن کی آزمائش ہے
 نسیمِ مصر کو کیا پیر کنعاں کی ہوا خواہی ۴ اُسے یوسف کی بٹے پیراں کی آزمائش ہے
 وہ آیا بزم میں دیکھو نہ کہیو پھر کہ غافل تھے ۵ شکیت صبرِ اہلِ انجمن کی آزمائش ہے
 رہے گردل میں تیرا تھا جگر کے پار ہو بہتر ۶ غرض شسبِ بُت ناوکِ فلن کی آزمائش ہے
 نہیں کچھ سجدہ و زنا کے پھندے میں گیرانی ۷ وفاداری میں شیخ و برہمن کی آزمائش ہے
 بڑا رہ اسے دلِ وابستہ جیانی سے کیا حاصل ۸ مگر پھر تابِ زلفِ پرشکن کی آزمائش ہے
 رگِ پے میں جب اترے زہرِ غم تب دیکھئے کیا ہو ۹ ابھی تو تلخی کام و دہن کی آزمائش ہے
 وہ آئیں گے مرے گھر وعدہ کیسا دیکھنا غالب
 نئے فتنوں میں اب چرخِ کہن کی آزمائش ہے

۱۔ بادشاہ کے دربار میں اہلِ سخن کی آزمائش ہے۔ گویا خوش نوا یان چمن کی چمن میں آزمائش ہے
 مطلب یہ کہ بادشاہ چونکہ سخن اور اہلِ سخن کا قدردان ہے اس لئے اہلِ سخن کا بادشاہ کے دربار
 اشعار پڑھنا نہایت موزوں ہے جس طرح کہ خوش نوا یان چمن کا چمن میں خوشنوائی کرنا
 ۲۔ قیس و کوہن یعنی عاشق و معشوق کی آزمائش قد و گیسو کی تعریف کرنے میں ہے کہ کون
 بہتر تعریف کرتا ہے۔ گویا جہاں ہم ہیں یعنی دربارِ شاہ میں دار و رسن کی آزمائش ہے۔ وار سے
 مراد قد اور رسن سے مراد زلف ہے +

۳۔ کوہن کے حوصلے کا امتحان تو بعد میں ہوگا۔ ابھی تو اس کی طاقت کی آزمائش ہے۔ یعنی

پہلے فرادے پہاڑ کو اُکرا کر اس کی جسمانی طاقت کا امتحان لیا گیا تھا بعد میں شیریں کے مرنے کی خبر
سنا کر اُس کے حوصلے کا امتحان لیا گیا تھا جس میں وہ ناکامیاب رہا +

۴۔ نسیم مصر حضرت یعقوب کو خوش کرنا نہیں چاہتی تھی اُسے تو حضرت یوسفؑ کے لباس
کی خوشبو کی آزمائش منظور تھی کہ حضرت یعقوب پر اُس سے کیا اثر ہوتا ہے +

۵۔ دیکھو ہوشیار ہو جاؤ وہ یعنی معشوق اہل انجن کے صبر و شکیب کی آزمائش کے لئے آتا
ہے۔ اور وہ ضرور سب کا صبر و شکیب ٹٹ کرے جائیگا۔ ہم نے اس لئے خبردار کر دیا ہے کہ آپ
یہ نہ کہہ سکیں کہ ہم غفلت میں دولت صبر و شکیب سے محروم ہو گئے + (جدت طرزِ ادا نے
شعر کو نہایت مؤثر اور پر لطف بنا دیا ہے) +

۶۔ تیر خواہ ہمارے دل میں رہ جائے خواہ جگر کے بھی پار ہو جائے۔ ہر صورت میں اچھا اور
بہتر ہے۔ ہمیں تو صرف ناوک فلن کے نشانہ کی آزمائش کرنا ہے کہ وہ کیسا نشانہ باز ہے مطلب
یہ کہ ہم لذتِ آشنائے زخمِ ناوکِ یار ہو جائیں +

۷۔ ہم سجد و زنار کے پھندوں کی مضبوطی پر بحث نہیں کرتے کہ کس کا پھندہ زیادہ مضبوط ہے
ہمیں تو یہ دیکھنا ہے کہ شیخِ سجد سے زیادہ وفاداری کرتا ہے یا برہمن زنار کے ساتھ۔ سجد و زنار
کو گولا ٹی کی وجہ سے پھندے سے تشبیہ دی گئی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ شیخ و برہمن دونوں سجد
زنار کے پھندے میں پھنسے ہوئے ہیں دیکھئے کون زیادہ عرصے تک پھنسا رہتا ہے +

۸۔ اسے زلفِ یار میں اُجھے ہوئے دل پر ارہ بیاہی سے کیا حاصل ہوگا۔ کیا پھر زلفِ پرشمن
کے بیج کی آزمائش کرنا چاہتا ہے۔ ایک بار تو اُجھے کر تیرا کلنا مشکل ہو گیا اور قید میں پڑا ہے
اگر اب اُجھے کا تو بہت بُری طرح کسا جائیگا +

۹۔ غمِ عشق کی تلخی ابھی تو کام و دہن تک ہی محدود ہے۔ جب اس کا زہر رگ و پے میں پھیلے گا
تب حقیقت معلوم ہوگی۔ مطلب کہ ابھی تو ابتدائے عشق ہے۔
ابتدائے عشق ہے روتا ہے کیا۔ آگے آگے دیکھئے ہوتا ہے کیا۔

۱۰۔ اے غالب دیکھنا وہ مرے گھر ضرور آئیں گے انہوں نے صرف وعدہ ہی نہیں کیا بلکہ میرے دل کو یقین ہے وہ آئیں گے بھی ضرور۔ اور اب نئے فتنوں میں یعنی اُن کے آنے کے بعد ہم چرخ کہن کی آزمائش کریں گے۔ یعنی دیکھیں گے کہ اب چرخ کہن ہمارے ساتھ کیا کرتا ہے +

(۱۹۹)

کبھی شکی بھی اُسکے جی میں گرا جائے ہے مجھ سے ۱ جفا میں کر کے اپنی یاد شرم جائے ہے مجھ سے
خدا یا جذبہ دل کی مگر تاثیر الٹی ہے ۲ کہ جتنا کھینچتا ہوں اور کھینچتا جائے ہے مجھ سے
وہ بدخو اور میری داستانِ عشق طولانی ۳ عبارت مختصر قاصد بھی گھبرا جائے ہے مجھ سے
اُدھر وہ بدگمانی ہے، ادھر یہ ناتوانی ہے ۴ نہ پوچھا جائے ہے اُس سے نہ بولا جائے ہے مجھ سے
سننے کے لئے گئے نا امید ہی کیا قیامت ہے ۵ کہ دامن خیالی بار چھوٹا جائے ہے مجھ سے
تکلف بر طرف نظارگی میں بھی سہی لیکن ۶ وہ دیکھا جائے کہ ظلم دیکھا جائے ہے مجھ سے
بچے ہیں پاؤں ہی پہلے نبردِ عشق میں زخمی ۷ نہ بھاگا جائے ہے مجھ سے نہ ٹھہرا جائے ہے مجھ سے
قیامت ہے کہ ہووے مدعی کا، مسافر غالب
وہ کافر جو خدا کو بھی نہ سونپا جائے ہے مجھ سے

۱۔ اس خیال سے کہ تمام عمر اس پر ظلم کئے ہیں اب تھوڑی سی شکی کرنے سے اس کی کیا تلافی ہو سکتی ہے۔ نیکی نہیں کر سکتا (از یادگار غالب) +

۲۔ خدا کیا میرے جذبہ دل میں الٹا اثر پیدا کر دیا ہے۔ کہ جس قدر میں اس کو کھینچتا ہوں یعنی ضبط میں رکھتا چاہتا ہوں اُسی قدر مجھ سے ناراض ہوتا جاتا ہے +

۳۔ میرا معشوق تو بدخو ہے اور میری داستانِ عشق طولانی۔ مختصر یہ کہ داستانِ عشق کے بہت طولانی ہونے کے باعث قاصد بھی سننے سننے گھبرا جاتا ہے + (داستانِ عشق طولانی) اور عبارت مختصر کی نقطی رعایت ملاحظہ ہو +

۴۷۔ معشوق میری عبادت کے واسطے تو آیا مگر اُس کو یہ بدگمانی ہے کہ میں رخص ہی نہیں گویا اُس کو بلانے کی غرض سے میں نے اپنی بیماری کا بہانہ تراشا تھا۔ اس لئے میری مزاج پرسی کرتا ہی نہیں۔ اور چپ چاپ بیٹھا ہوا ہے۔ ادھر میری ناتوانی کی یہ حالت ہے کہ میں گفتگو کرنے کے قابل ہی نہیں (حقیقت یہ ہے کہ مرزا صاحب فصاحت اور بلاغت دونوں کو ایک ہی جگہ اکٹھا کر دینے میں کمال رکھتے ہیں ان کے پاکیزہ الفاظ گویا مضامین کے خزانوں کی کنجیاں ہیں) +

۴۸۔ مرزا صاحب کے اکثر اشعار معنوی لحاظ سے بھی فطرتی ہوتے ہیں۔ یہ شعر بھی ہر لحاظ سے فطرتی ہے۔ قاعدہ ہے کہ جب انسان کو کسی کام میں بالکل مایوسی ہو جاتی ہے تو اس خیال کو ترک کر دینے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ اس شعر میں طرزِ ادا کی شوقی بھی قیامت ہے +

۴۹۔ صاف بات یہ ہے کہ اگرچہ میں بھی اُس کے جمال کا نظارہ کرنے والوں میں ہوں لیکن مجھ سے یہ ظلم برداشت نہیں ہو سکتا کہ وہ دیکھا جائے یعنی لوگ اُس کے جمال کا نظارہ کریں +

۵۰۔ اس شعر میں وجدانی کیفیات کی تمثیل محسوسات کے ساتھ دی گئی ہے یہ مطلب ہے کہ وہ قویٰ جن سے عشق کے ترک کرنے یا اس کے شدید پر تحمل کرنے کی قدرت تھی اب نہ عشق میں انہیں کو صدمہ پہنچا بس اب نہ عشق ترک ہو سکتا ہے نہ اس پر صبر و تحمل کیا جاسکتا ہے (از یادگار غالب) +

۸۰۔ اے غالب غضب ہے کہ کافر یعنی وہ معشوق جس کو میں اُس کے سفر پر روانہ ہونے کے وقت رشک کی وجہ سے خدا حافظ "یا تمہیں خدا کو سونپا" کہنا بھی برداشت نہیں کر سکتا۔ رقیب کا ہمسفر ہو (اس شعر میں مرزا صاحب کے احساسِ رشک نے بھی قیامت برپا کی ہے۔ یعنی خدا سے بھی رشک کرتے ہیں) +

(۲۰۰)

زبکہ مشق تماشا جنوں علامت ہے ۱ کشادہ دست خزاہ سیلی ندامت ہے
نہ جانوں کیونکر مٹے داغِ طعن بد عہدی ۲ تجھے کہ آئینہ بھی ورطہٴ ندامت ہے

یہ بیچ و تاب ہوس ملک آفت مت توڑ ۲ نگاہِ عجز سرِ رشتہ سلامت ہے

وفا مقابل و دعویٰ عشق ہے بُہناد

۳ جنونِ ساختہ و فصلِ گلِ قیامت ہے

۱۔ دنیا و مافیہا کا تماشا دیکھنا جنون کی علامت ہے۔ اور تماشا دیکھنے میں پلکوں کا کھلنا اور

بند ہونا ہمارے لئے گویا مذمت کے طہ پختے ہیں۔

جگہ دل لگانے کی دنیا نہیں ہے یہ عبرت کی جا ہے تماشا نہیں ہے

۲۔ تیرے طعن بدعہدی کے داغوں کے شے کی کوئی تدبیر میری سمجھ میں نہیں آتی۔ تیرا آئینہ دیکھنا بھی تیرے بدعہدی کے داغ نہیں مٹا سکتا۔ کیونکہ تو آئینہ بھی اس لئے دیکھتا ہے کہ بناؤ سنگار کر کے اپنے آپ کو میرے اختیار کو دکھلائے اور اُن سے دادِ حسن حاصل کرے۔ تیرے لئے تو آئینہ بھی ملامت کا بھنور ہے۔ آئینہ کی تشبیہ و ربط سے کیا خوب ہے مرزا صاحب کے تخیل کی رسائی بھی آئینہ بن کر حیران کئے دیتی ہے) ۳ لفظ کیونکہ بمعنی کیونکر اب مستعمل نہیں۔

۴۔ ہوس کے چکر میں عافیت کی لڑی کو نہ توڑ۔ عاجزی کی نگاہ سلامتی کا سرِ رشتہ ہے۔ عاجزی کی نگاہ سے مراد قناعت ہے۔ مطلب یہ کہ ہوس تکالیف کا باعث ہے اور قناعت میں راحت حاصل ہوتی ہے ۵

۶۔ معشوق تو رقیب سے وفا کر رہا ہے اور رقیب کا عشق بے بنیاد ہے گویا موسمِ بہار آگیا اور جنوں بنا دینی ہے۔ اس سے زیادہ اور کیا قیامت ہو سکتی ہے ۷ (رقیب سے انتہائے رشک کا اظہار ہے)

کا اظہار ہے)

(۲۰۱)

لاغر اتنا ہوں کہ گر تو بزم میں جادے مجھے ۱ میرا ذمہ دیکھ کر گر کوئی بتلا دے مجھے کیا تعجب ہے کہ اس کو دیکھ کر آجائے جم ۲ واں ملک کوئی کسی جیلہ سے پہنچائے مجھے منہ نہ دکھلائے نہ دکھلا پر بہ اندازِ عتاب ۳ کھول کر پردہ ذرا آنکھیں ہی دکھلائے مجھے

یاں تلک میری گرفتاری سے وہ خوش ہے کہ میں
زلف گر بن جاؤں تو شانہ میں الجھا دے مجھے

۱۔ اس شعر میں مبالغہ بیحد ہے۔ فرماتے ہیں کہ میں تیرے ہجر کے صدموں سے اتنا لاغر ہو گیا ہوں کہ اگر تو مجھے اپنی محفل میں بلاے اور اپنے پاس بٹھائے تو میں اپنی لاغری کے باعث کسی کو نظر نہیں آ سکتا +

۲۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق مجھ سے اس قدر ناراض ہے کہ میری صورت بھی دیکھنی نہیں چاہتا اور دربان کو خاص طور پر تاکید کی ہوئی ہے کہ غالب کو ہرگز میرے مکان میں نہ گھسنے دینا۔ لیکن اگر کوئی مجھے کسی چلے بہانے سے اُس کی نظروں کے سامنے پہنچا دیوے تو کیا عجب ہے کہ جب میری اُس کی آنکھیں چارہ ہوں تو میری صورت دیکھ کر اُس کو مجھ پر رحم آ جائے اور مجھے اپنی محفل سے نہ نکالے +

۳۔ مرزا صاحب کے اشعار میں یہ خاص بات ہے کہ جذبات بالکل حقیقی معلوم ہوتے ہیں تصنع کا نام تک نہیں۔ حق تو یہ ہے کہ جذباتِ دلی کی معصوری میں مرزا صاحب کو یدِ طولیٰ حاصل تھا۔ فرماتے ہیں اگر مُنہ نہیں دکھلاتا تو نہ دکھلا پر وہ ہٹا کر کم از کم باندازِ عتاب مجھے اپنی غصب آلود آنکھیں ہی دکھلا دے (کیا عشق ہے انظر افتخام نہیں تو نظر غضب ہی دیکھنا چاہتے ہیں) +

۴۔ شعر صاف ہے مطلب یہ کہ اگر میں زلف بھی بن جاؤں جو دوسروں کو الجھاتی ہے تو بھی وہ مجھ کو اپنے شانہ میں ہی الجھائے +

(۲۰۳)

باز بچہ اطفال ہے دُنیا مرے آگے ۱ ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے
اک کھیل ہے اور رنگِ سلیمان مرے نزدیک ۲ ملک بات ہے اعجازِ میحاً مرے آگے
جُز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور ۳ جُز وہم نہیں ہستیِ اشیا مرے آگے

ہوتا ہے نہاں گرد میں صحرا مرے ہوتے ۴ گھستا ہے جہیں خاک پہ دریا مرے آگے
 مست بوجھ کہ کیا حال ہے مرا ترے پیچھے ۵ تو دیکھ کہ کیا رنگ ہے تیرا مرے آگے
 سچ کہتے ہو خود میں خود آرا ہوں نہ کیوں ہوں ۶ بیٹھا ہے بُت آنہ سیما مرے آگے
 پھر دیکھئے اندازِ گل افشانی گفتار ۷ رکھ دے کوئی بیاناں وہ ہبہا مرے آگے
 نفرت کا گماں گزرے ہے میں رشک سے گزرا ۸ کیونکر کہوں لو نام نہاں کا مرے آگے
 ایماں مجھے روکے ہے تو کھینچے ہے مجھے کفر ۹ کعبہ مرے پیچھے ہے کلیسا مرے آگے
 عاشق ہوں پہ معشوق فریبی ہے مرا کام ۱۰ مجھوں کو بُرا کہتی ہے لیلیا مرے آگے
 خوش ہوتے ہیں پردل میں یوں مر نہیں جاتے ۱۱ آئی شب بھر کی نمنا مرے آگے
 ہے موجزن ایک قلزمِ خوں کاش ہی ہو ۱۲ آتا ہے ابھی دیکھئے کیا کیا مرے آگے
 گویا تھ کو جنبش نہیں ناکھوں میں تو دم ہے ۱۳ رہنے دو ابھی ساغر و مینا مرے آگے

ہم پیشہ وہم شرٹ ہمارا ہے میرا
 غالب کو بُرا کیوں کہو اچھا مرے آگے

۱۔ کونیا ترے آگے بچوں کا کھیل ہے۔ رات دن مرے آگے تماشا ہوتا ہے یعنی میری
 نگاہ میں دنیا کی وقعت بچوں کے کھیل اور تماشے سے زیادہ نہیں +
 ۲۔ میرے سامنے حضرت سلیمان کا تخت ایک کھیل کی مانند ہے اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام
 کا معجزہ میرے آگے ایک معمولی بات ہے +

۳۔ میرے خیال میں عالم کا نام ہی نام ہے وجود نہیں۔ اور اشیا کی ہستی سوائے وہم کے اور
 کچھ نہیں +

۴۔ صحرا میرے سامنے گرد میں نہاں ہو جاتا ہے اور دریا میرے آگے خاک پر پیشانی رگڑتا
 ہے۔ مطلب یہ کہ جب میں خاک اڑاتا ہوں تو صحرا گرد میں نہاں ہو جاتا ہے اور جب میں
 رونے پڑتا ہوں تو میرے سامنے دریا کی کیا حقیقت رہتی ہے۔ خاک پر پیشانی رگڑنا نظر آتا ہے

۵۔ تو یہ مت پوچھ کہ میرا تیرے پیچھے یعنی تیرے عشق میں کیا حال ہو گیا ہے بلکہ تو یہ دیکھ کر تیرا میرے آگے کیا رنگ ہے یعنی تو میرے آگے رقبوں سے ملتا ہے اور مجھے صدے دیتا ہے۔
۶۔ تم سچ کہتے ہو اور میں مانتا ہوں کہ میں خود بین و خود آرا ہوں لیکن میں کیوں نہ ہوں جبکہ تم جیسا آئینہ جیسی پیشانی رکھنے والا محبوب میرے سامنے بیٹھا ہوا ہے۔ میرے لئے اس سے زیادہ اور کیا خوش قسمتی ہو سکتی ہے +

۷۔ کوئی میرے سامنے شراب اور پیالہ رکھ دے اور پھر میری گفتگو کی گل افشانی دیکھے یعنی میرے منہ سے پھول جھڑتے ہوئے دیکھے +

۸۔ اگرچہ جب کوئی اُن کا نام میرے سامنے لیتا ہے تو مجھے رشک گزرتا ہے لیکن میں یہ بھی نہیں کہہ سکتا کہ اُن کا نام میرے آگے نہ لے کیونکہ یہ کہنے سے لوگوں کو یہ گمان ہو جائیگا کہ مجھے اُن سے نفرت ہے +

۹۔ میں عجیب کشمکش میں ہوں اور تو ایمان مجھے کفر کی طرف جانے سے روکتا ہے گویا کعبہ میرے پیچھے ہے اور منہ میرا جانب کفر۔ اور میرے کفر مجھے اپنی طرف کھینچ رہا ہے اور کیسا میرے آگے ہے +

۱۰۔ اگرچہ میں عاشق ہوں لیکن سب محسوق میرے دام محبت میں پھنسے ہوئے ہیں میرے ہوتے لیکن مجھوں کو بُرا سمجھتی ہے +

۱۱۔ لوگوں کو شب و صبح میں غیر معمولی خوشی تو ہوتی ہے مگر میری طرح خوشی سے مرتے نہیں۔ یوں شادی مرگ نہیں ہوتا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شب بھراں میں جو میں مرنے کی دُعا مانگتا تھا، تعادہ شب و صبح میں پوری ہوتی۔ واہ میرے ناکامی قسمت! اجدت تجھ کے ساتھ نہاں کا لوح اور روزِ قرہ کی صفائی مرزا صاحب کا حصہ ہے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ خدا نے تعالیٰ نے مرزا صاحب کو خاص دماغ اور خاص دل عطا فرمایا تھا +

۱۲۔ یہ جو میرے رونے سے آنسوؤں کا ایک دریا بہہ رہا ہے۔ کاش عشق ظالم اسی پر اکتا کرے

لیکن مصیبتیں یہیں ختم ہوتی نظر نہیں آتیں۔ ابھی دیکھئے میرے آگے کیا کیا آتا ہے یعنی ابھی
 کن کن مصائب سے مقابلہ کرنا ہے +

۱۴۱۔ ذوق ہا وہ خواری کا نقشہ عجیب حسرت آمیز الفاظ میں کھینچا ہے۔ فرماتے ہیں اگرچہ
 میرا کام تمام ہو چکا مگر ابھی آنکھوں میں دم ہے اور کچھ نظر آتا ہے اس لئے ساغر و مینا کو میرے
 سامنے سے نہ ہٹاؤ۔ اگر وہی نہ سکوں گا تو دیکھتا تو رہوں گا +

۱۴۲۔ مقطع صاف ہے۔ گویا غالب کے کوئی خاص دوست فرماتے ہیں کہ غالب کے میرے
 سامنے بُرا نہ کہو۔ میرا ہم پیشہ۔ ہم مشرب اور ہمارا نہ ہے۔ بھلا میرے سامنے اور کوئی اُس کو بُرا
 کہے + (تفصلاً ملاحظہ ہو) +

(۲۰۳)

— کہوں جو حال تو کہتے ہو مدعا کہئے ۱ کہتی کہو کہ جو تم یوں کہو تو کیا کہئے
 نہ کہیو طعن سے پھر تم کہ ہم ستمگر ہیں ۲ مجھے تو خوش ہے کہ جو کچھ کہو بجا کہئے
 وہ نیشتر ہی پر دل میں جب اتر جائے ۳ نگاہ ناز کو پھر کیوں نہ آشنا کہئے
 نہیں ذرا یہ راحت جراحِ صحت پیکار ۴ وہ زخمِ تیغ ہے جس کو کہ دگلسا کہئے
 جو مدعی بنے اُس کے نہ مدعی بنئے ۵ جو ناسزا کہے اُس کو نہ ناسزا کہئے
 کہیں حقیقت جانکاہی مرض لکھئے ۶ کہیں مصیبتِ ناسازی دوا کہئے
 — کبھی شکایتِ رنجِ گراں نشیں کیجے ۷ کبھی حکایتِ صبرِ گریز پا کہئے
 رہے نہ جان تو قاتل کو خوں بہا دیجے ۸ کئے زباں تو خنجر کو مرجھا کہئے
 نہیں نگار کو الفت نہ ہو نگار تو ہے ۹ روانیِ روشِ مستی ادا کہئے
 نہیں بہار کو فرصت نہ ہو بہار تو ہے ۱۰ طراوتِ چین و خوبی ہوا کہئے

سفینہ جب کہ کنارہ پہ آگیا غالب

خدا سے کیا ستم و جور نا خدا کہئے

۱۔ اگر میں اپنے دل کا حال کہتا ہوں تو تم کہتے ہو کہ تمہارا دم کا کیا ہے۔ گویا تم میرے دم سے واقف ہی نہیں۔ اس صورت میں جبکہ تم جان بوجھ کر انجان بننے ہو میں حیران ہوں کہ تمہاری بات کا کیا جواب دوں +

۲۔ یہ شعر بھی مرزا صاحب کی شوخی میں رنگا ہوا ہے۔ فرماتے ہیں میں تو اچھا حضور بجا حضور کہنے کا عادی ہوں آپ نے طعن سے اپنے آپ کو سنگر کہا میں نے حسب عادت بجا ہے حضور کہہ دیا تو آپ نا حق مجھ پر خفا ہونے لگے۔ اس میں میرا کیا قصور ہے۔ آئندہ آپ طعن سے بھی اپنے آپ کو سنگر نہ کہیں +

۳۔ معشوق کی نگاہ ناز خواہ نشتر ہی سہی پر جب دل میں اتر گئی اور اس نے دل میں جگہ لے لی تو اُسے آشنا کہا جائے تو بالکل بجا ہے +

۴۔ تیر کا زخم ذریعہ راحت نہیں کیونکہ وہ دل کٹائی نہیں کرتا۔ دکھ کا زخم تو زخم ہی ہو سکتا ہے۔ لہذا بگھے تو زخم تیر لگا جائے +

۵۔ جو تمہارے ساتھ دشمنی کرے تمہیں چاہئے کہ تم اُس کے ساتھ دشمنی نہ کرو کیونکہ اگر تم بھی اُس کے ساتھ دشمنی کرو گے تو وہ تمہارا اور زیادہ دشمن ہو جائیگا اور اس طرح دشمنی کا سلسلہ طول پکڑ جائیگا۔ اور اگر تمہیں کوئی بُرا کہے تو تم اُسے بُرا نہ کہو کیونکہ پھر وہ لگا بیٹوں پر اتر آئے گا (بنایت اخلاق آموز شعر ہے) +

۶۔ شعر صاف ہے۔ فرماتے ہیں عشق میں سیکڑوں مصیبتیں جھیلنی پڑتی ہیں +

۷۔ شعر صاف ہے۔ کبھی ہم اپنے رنج غراں نشیں کا ذکر کرتے ہیں کبھی بھاگ جانے والے صبر کا۔

۸۔ اگر قاتل جاں لے لے تو بجائے اس کے کہ قاتل خوں بہا اور اسے مقتول کو چاہئے کہ قاتل

کو خون بہا اور اگر قاتل اپنے خنجر سے عاشق کی زباں کاٹ ڈالے تو خنجر کی تعریف کرنی چاہئے

(مصنف یہ مذہب عشق میں قانون شریعت اُلٹا ہے)۔ خون بہا دیکھ سے خون بہا معاف کر دیکھ

بھی مطلب ہو سکتا ہے +

۱۔ اگر میں اپنے دل کا حال کہتا ہوں تو تم کہتے ہو کہ تمہارا دماغ کیا ہے۔ گویا تم میرے دماغ سے واقف ہی نہیں۔ اس صدمت میں جبکہ تم جان بوجھ کر انجان بننے ہو میں حیران ہوں کہ تمہاری بات کا کیا جواب دوں +

۲۔ یہ شعر بھی مرزا صاحب کی شوخی میں رنگا ہوا ہے۔ فرماتے ہیں میں تو اچھا حضور بجا حضور کہنے کا عادی ہوں آپ نے طعن سے اپنے آپ کو سنگسار کیا میں نے حسب عادت بجا ہے حضور کہہ دیا تو آپ نا حق مجھ پر خفا ہونے لگے۔ اس میں میرا کیا قصور ہے۔ آئندہ آپ طعن سے بھی اپنے آپ کو سنگسار نہ کہیں +

۳۔ معشوق کی نگاہ ناز خواہ نشتر ہی بہی پر حبيب دل میں اتر گئی اور اس نے دل میں جگہ لے لی تو اُسے آشنا کہا جائے تو بالکل بجا ہے +

۴۔ تیر کا زخم ذریعہ راحت نہیں کیونکہ وہ دل کُشائی نہیں کرتا۔ دکشا زخم تو زخم اتخ ہی ہو سکتا ہے۔ لہذا بگئے تو زخم اتخ لگائے +

۵۔ جو تمہارے ساتھ دشمنی کرے تمہیں چاہئے کہ تم اُس کے ساتھ دشمنی نہ کرو کیونکہ اگر تم ہی اُس کے ساتھ دشمنی کر دو گے تو وہ تمہارا دماغ زیادہ دشمن ہو جائیگا اور اس طرح دشمنی کا سلسلہ طویل پکڑ جائیگا سادہ اگر تمہیں کوئی بُرا کہے تو تم اُسے بُرا نہ کہو کیونکہ پھر وہ گھبرا جائیگا اور اُسے گھبراہٹ (علاق آموز شاعر ہے) +

۶۔ شعر صاف ہے۔ فرماتے ہیں عشق میں سیکنڈوں مصیبتیں جھیلنی پڑتی ہیں +

۷۔ شعر صاف ہے۔ کبھی ہم اپنے رنج گراں نشیں کا ذکر کرتے ہیں کبھی بھاگ جانے والے صبر کا،

۸۔ اگر قاتل جاں سے لے لے تو بجائے اس کے کہ قاتل خوں بہا اور اسے مقتول کو چاہئے کہ قاتل

کو خون بہا اور اسے اور اگر قاتل اپنے خنجر سے عاشق کی زبیاں کاٹ ڈالے تو خنجر کی تعریف کرنی چاہئے

(مطلب یہ کہ مذہب عشق میں قانون شریعت اٹتا ہے)۔ خون بہا دیکھ سے خون بہا معاف کر دیجے

بھی مطلب ہو سکتا ہے +

- ۹۔ معشوق کو اگر الفت نہ ہو نہ سہی ہمیں اُس کی خامیوں کا ذکر نہیں کرنا چاہئے۔ ہمیں تو اُس کی خوبیوں مثلاً روانی رفتار اور مستی ادا کا ذکر کرنا چاہئے
- ۱۰۔ اگر بہار کو ثبات نہیں تو نہ ہو۔ ہمیں اُس کی بُرائیوں کو نہیں دیکھنا چاہئے ہمیں تو اس کی خوبیوں طراوت چمن اور خوبی ہو کا ذکر کرنا چاہئے +
- ۱۱۔ مطلب شعر یہ ہے کہ سختی کا وقت گزر جانے کے بعد پھر کسی کی شکایت نہ کرنا چاہئے۔ فرماتے ہیں اے غالب تمہاری عمر تمام ہو چکی اب لب گور ہو۔ جو مصائب تم پر گزرنے لگے گزر چکے اب خدا سے دُنیا والوں کی شکایت کرنے سے کیا فائدہ +

(۲۰۴)

رونے سے اور عشق میں بیباک ہو گئے ۱ دھوئے گئے ہم اتنے کہ بس پاک ہو گئے
صرف بہائے نے ہوئے آلاتِ میکشی ۲ تھے یہی دو حساب سو یوں پاک ہو گئے
سولے دہر گواہ ہوئے آوارگی سے ہم ۳ بارے طبیعتوں کے تو چالاک ہو گئے
کہتا ہے کون ناٹھ بیل کو بے اثر ۴ پردہ میں گل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے
پوچھے ہے کیا وجود و عدم اہل شوق کا ۵ آپ اپنی آگ کے خس خاشاک ہو گئے
کرنے لگے تھے اُس سے تغافل کا ہم گلا ۶ کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے
اس رنگ سے اٹھائی کل اس نے اس کی نش
دشمن بھی جس کو دیکھ کے غمناک ہو گئے

- ۱۔ دھویا جانا۔ بے شرم و بیباک۔ آزاد یا شہداء مطلب یہ کہ جب تک آنکھ سے آنسو نہیں
نکلتے تھے تو اس بات کا پاس دلحاظ تھا کہ عشق کا راز کسی پر ظاہر نہ ہونے پائے۔ مگر جب نا ضبط
نہ ہو سکا اور ہر وقت آنسو جاری رہنے لگے تو خفا سے راز عشق کا خیال جاتا رہا اور ایسے
بے شرم و بے محاب ہو گئے کہ آزاد دل اور شہیدوں کی طرح کھیل کھیلے۔ اس مطلب کو ان
لفظوں میں ادا کرنا ہر دے سے ایسے دھوئے گئے کہ بالکل پاک ہو گئے۔ بلاغت اور

حسن بیان کی انتہا ہے۔ (از یادگار غالب) *

۲۔ میر سے ذمہ صرف دو لوگوں کا قرضہ تھا ایک شراب پیچنے والے کا اور ایک آلات میکشی والے کا۔ سو دونوں کا قرضہ میں نے اس طرح ادا کیا کہ شراب والے کو رقم قرضہ کے عوض آلات میکشی دیدیئے اب دو نو حساب پاک ہو گئے۔ شراب والے کا قرضہ نہیں رہا اور برتنوں والے کے برتن نہ رہے۔ آلات میکشی والے کو اگر کچھ دھوئے ہے تو شراب والے سے مانگے میر سے پاس تو اس کا کوئی برتن ہی نہیں۔ (اس شعر میں بلاغت اور شوخی مدد دے کو پہنچادی گئی ہے) مرزا صاحب مفلس تھے اُن کے پاس نہ مے خریدنے کو دام تھے نہ آلات میکشی خریدنے کے لئے۔ دو نو چیزیں قرض لیتے تھے *

۳۔ اگرچہ آوارگی سے تم رسوائے زمانہ ہو گئے۔ لیکن اتنا فائدہ ضرور ہوا کہ تم طبیعت کے چالاک ہو گئے *

۴۔ شعر صاف ہے۔ پھول کا کھلنا جگر چاک ہونے سے مراد لیا گیا ہے *

۵۔ اہل شوق یعنی عاشقوں کے عدم وجود کی بابت کیا پوچھتا ہے۔ وہ تو اپنی آتش عشق میں خس و خاشاک مانند جل بھن جاتے ہیں *

۶۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ ہم نے اس کے تافل سے تنگ اگر شکایت کی تھی اور اس کی توجہ کے خواستگار ہوئے تھے جب اس نے توجہ کی۔ تو ایک ہی نگاہ میں ہم کو فنا کر دیا *

(از یادگار غالب) *

۷۔ مقطع صاف ہے *

(۲۰۵)

نشد ہا شاداب رنگ ساز ہامست طرب ۱ شیشہ مے سرو سبز جو تبار نغمہ ہے

ہمنشیں مت کہہ کہ برہم کرنے بزم عیش دوست
۲ وال تو میرے نالہ کو بھی اعتبار نغمہ ہے

۱۔ موسم بہار کا ذکر فرماتے ہیں کہ نئے شاداب رنگ ہیں یعنی شے اپنے جوں پر ہیں اور باجے مست طلب ہیں۔ شیشہ جو تباہ نغمہ کا سرو سبز بنا ہوا ہے (نغمہ کو جو تباہ سے اور شیشہ سے کو اس کی ہلکی سبزی کی وجہ سے سرو سبز سے تشبیہ دیا گیا ہے) نئے شاداب رنگ یعنی نشوں پر رنگ اور جوں آیا ہوا ہے اور اس وجہ سے وہ شاداب ہیں +

۲۔ اے ہم نشیں یہ مرث کہہ کہ دوست کی عیش کی صحبت کو براہم نہ کر۔ میرے نالے سے اُس کی صحبت پر نشاں نہیں ہوتی بلکہ جہاں اس کی محفل میں اور کٹے ہوئے ہیں وہاں میرا نالہ بھی ایک نغمہ بن جاتا ہے۔ مطلب یہ کہ دوست میرے نالوں سے خوش ہوتا ہے کیونکہ میری نالہ کشی سے اُس کی شہرت حسن میں افزونی ہوتی ہے +

(۲۰۶)

عرض ناز شوخی دندان برائے خندہ ہے ۱۔ دعوئے جمعیت احباب بجائے خندہ سے ہے عدم میں غنچہ محو عبرت انجام گل ۲۔ یک جہاں زانو تامل در قفائے خندہ ہے کلفت افسردگی کو عیش بے تابی حرام ۳۔ ورنہ دندان در دل افشردن بنائے خندہ ہے جو زب باطن کے ہیں احباب منکر و نہیاں ۴۔ دل محیط گریہ دل بستانے خندہ ہے ۱۔ دوستوں میں اتفاق اور یکدلی کا دعویٰ ایک ہنسی کا مقام ہے یعنی دنیا کے نام نہاد دوستوں میں درحقیقت کوئی محبت اور رفاقت نہیں ہے اور ان کا دعویٰ جمعیت و اتفاق جھوٹا ہے۔ جیسا کہ دانتوں کا اپنے ناز شوخی کا ظاہر کرنا ہنسی کے لئے ہوتا ہے۔ ظاہر ہے کہ ہنسی کے وقت دانت ظاہر ہو جاتے ہیں (پہلا مصرعہ مثال ہے دوسرا ممثل) +

۲۔ فخر معدوم ہونے کے بعد یعنی گل بننے کے بعد دوسرے پھولوں کے انجام سے عبرت حاصل کرنے میں محو ہو رہا ہے۔ گویا ظاہر ہنسی کے پردے میں بہت زیادہ فکر و تامل کر رہا ہے + یک جہاں۔ بہت زیادہ + زانو تامل اس لئے کہا گیا کہ فکر و تامل کے وقت انسان

سر بہ زانو ہو جاتا ہے +

۳۳۔ کلفت افسردگی کے لئے عیش بیتیابی حاصل کرنا حرام ہے۔ ورنہ دانتوں سے دل کو زخمی کر دینے سے بنائے خندہ یعنی عیش ہتیا ہو سکتا ہے۔ مطلب یہ کہ عشق میں افسردگی کو بیک وقت تکلیف ہے اور بیتیابی مضطرب ہو کر دل کی بھڑاس نکالنا عیش ہے۔ بیتیابی سے عیش کس طرح حاصل ہوتا ہے۔ اس کی مثال دوسرے مصرع میں دی گئی ہے کہ بیتاب ہو کر دانتوں سے دل کو زخمی کرنا بنائے خندہ ہے کیونکہ زخم کے کھلنے کو مہنی سے تعبیر کیا کہتے ہیں۔ ۳۴۔ ہمارے احباب ہماری ظاہر افسی دیکھ کر ہماری سوزش باطنی کے منکر ہیں لیکن حقیقت ہماری یہ حالت ہے کہ ہم ظاہر طور پر تو ہنسی خوشی رہتے ہیں اور ہمارے دل میں جو گریہ کا سمندر ہے اس میں عشق کی آگ لگی ہوئی ہے۔ جو مجھ گریہ کو بخارات بنانا کر اڑاتی رہتی ہے جس کا ثبوت یہ ہے کہ پھر وہ بخارات آنسوؤں کی شکل میں ہماری آنکھوں سے بہتے ہیں

(۲۰۷)

حسن بے پردہ خریدار متاع جلوہ ہے ۱ آئینہ زانوئے فکر اختراع جلوہ ہے
تا کجا اسے آگہی سنگ تماشا باختن
چشم و اگر دیدہ آغوش و دارع جلوہ ہے ۲

۱۔ حسن بے پردہ خریدار یعنی جلوہ گری کا خریدار یعنی جلوہ گری کا خواہشمند ہے۔ اور آئینہ اختراع جلوہ کا زانوئے فکر ہے۔ یعنی آئینہ دیکھنا جنور کے کے اختراعات کا موجب ہے۔ کیونکہ آئینہ دیکھ کر ہی حسین اپنے حسن میں افترا نش کر سکتا ہے۔ زانوئے فکر اس وجہ سے ہے کہ آئینہ جھک کر ہی دیکھا جاتا ہے۔ جو تقریباً سر بہ زانو ہونے کی حالت ہوتی ہے +

۲۔ اسے آگہی تو کب تک تماشاے دنیا و مافیہا میں محور ہے گی۔ تیری کھلی ہوئی آنکھ گویا دارع جلوہ کی آغوش بنی ہوئی ہے۔ یعنی تماشا بے ثبات ہے اور چشم و اگر دیدہ اس کو رخصت کر رہی ہے +

(۲۰۸)

جب تک دہان زخم نہ پیدا کرے کوئی ۱ مشکل کہ تجھ سے راہِ سخن واکرے کوئی
 عالم غبار و حشت مجنوں ہے سرسبز ۲ کب تک خیالِ طرہ لیلہ کرے کوئی
 افسردگی نہیں طرب افشائے التفات ۳ ہاں دردِ بن کے دل میں گر جا کرے کوئی
 رونے سے اسے ندیم ملامت نہ کر مجھے ۴ آخر کبھی تو عقدہ دل واکرے کوئی
 چاک جگر سے جب رہ پریش نہ واہوئی ۵ کیا فائدہ کہ جیب کو رسوا کرے کوئی
 نخت جگر سے ہے رگ ہر خار شاخ گل ۶ تا چند باغبانی صحرا کرے کوئی
 ناکامی نگاہ سے برقِ نظارہ سوز ۷ تو وہ نہیں کہ تجھ کو تماشا کرے کوئی
 ہرنگِ خشت ہے صدف گوہر شکست ۸ نقصاں نہیں جنوں ہے جو سوا کرے کوئی
 سرسبز ہوئی نہ وعدہ صبر آرمائے عمر ۹ فرصت کہاں کہ تیری تمنا کرے کوئی
 ہے وحشتِ طبیعت ایجادِ یاس خیر ۱۰ یہ درد وہ نہیں کہ نہ پیدا کرے کوئی
 پیکاری جنوں کو ہے سر پیٹنے کا شغل ۱۱ جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر کیا کرے کوئی

حُسنِ فروغِ شمع سخنِ دُور ہے اسد

پہلے دل گداختہ پیدا کرے کوئی

۱۔ اے معشوق حقیقی تجھ سے اس وقت تک بات نہیں کی جاسکتی جب تک کہ کوئی دہان
 زخم نہ رکھے۔ مطلب یہ کہ معشوق حقیقی سے اس دہن سے بات چیت نہیں ہو سکتی۔ بلکہ
 دل کے زخم کے مُنہ سے ہی بات چیت ہو سکتی ہے۔ یعنی معشوق اٹھا حقیقی سے راہِ سخن
 پیدا کرنے کے لئے دل کو عشقِ صادق کی تیغ سے زخمی کرنا ضروری ہے +
 ۲۔ دُنیا سرسبز گردِ خاک کی مانند ہے۔ کب تک اُس کو طرہ لیلے جیسی محبوب چیز سمجھا جائے
 یعنی دُنیا ظاہر اچھی معلوم ہوتی ہے حقیقتاً بہت بُری شے ہے +
 ۳۔ افسردہ دل التفاتِ محبوب سے خوشی حاصل کرنے والی نہیں ہو سکتی۔ ہاں دردِ بن

کوئی معشوق کے دل میں جگہ کر سکتا ہے۔ مطلب یہ کہ عاشق کی افسردگی سے معشوق لا پروا ہو جاتا ہے۔ اس لئے جب تک عاشق مصائب و تکالیف نہ اٹھائے گا معشوق اُس کی جانب نظر التفات نہیں ڈال سکتا *

۴۔ اے دوست مجھ روئے پر ملامت نہ کر۔ آخر کبھی تو میرے دل کی گرہ بھی کٹھنی چاہئے
۵۔ جب چاک جگر یعنی جگر کے پاک کرنے سے ہی معشوق نے پرسش نہ کی۔ نو گریبان چاک کر کے دُسا نہ ہونا چاہئے *

۶۔ میرے جگر کے ٹکڑوں سے صحرائے ہر کانٹے کی رگ شاخ گل نظر آتی ہے۔ کب تک کوئی صحرائی باغبانی کرے۔ مطلب یہ کہ صحرائے ہر ایک کانٹے میں میرے جگر کا ایک ٹکڑا لگا ہوا ہے جس سے ہر ایک کا شاخ گل نظر آتا ہے۔ گویا صحرایہ باغ بن گیا ہے۔ اب کب تک صحرائی باغبانی ہو سکتی ہے

۷۔ ہماری نگاہ کی ناتمامی ہی وہ کلی بن جاتی ہے جس سے ہماری نگاہ جل جاتی ہے اس نے تیرا نظارہ نہیں کیا جاسکتا۔ مطلب یہ کہ نہ ہماری نگاہ کمال حاصل کر سکے گی نہ تیرا جلوہ دیکھ سکے گی *

۸۔ فرماتے ہیں کہ دیوانگی کے سودے میں کوئی نقصان نہیں۔ کیونکہ ہر ایک اینٹ پتھر جو دیوانے کو مارا جاتا ہے گوہرِ زخم کی سیپی ہے۔ مطلب یہ کہ ہر ایک پتھر سے ایک زخم حاصل ہوتا ہے جس کی قیمت گوہر کے برابر ہے *

۹۔ ساری عمر تو صبر کی آزمائش ہی میں گزر گئی۔ پھر تیرے مٹنے کی تمنا کس وقت کی جاسکتی ہے * (از یادگار غالب) *

۱۰۔ ایجاد کی طبیعت کی وحشت یا سخیز ہے یعنی کسی چیز کے ایجاد کرنے میں بہت سی تکالیف اور دقتوں کا مقابلہ کرنا پڑتا ہے جو یا سخیز ہیں لیکن چونکہ طبع انسانی فطرتی طور پر ایجاد کی طرف مائل ہے اس لئے ہر ایک انسان ان تکالیف کو بخوشی برداشت کرتا ہے *

- ۱۱۔ جنوں کو بیماری میں سرپیٹنے کا ہی شغل ہوتا ہے۔ لیکن جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر دیوانہ کیا کرے مطلب یہ کہ مجنوں کو تو کسی نہ کسی شغل کی ضرورت ہے اس کے ہاتھ ٹوٹ جائیں گے تو وہ اپنے دانتوں سے اپنے اعضائے جسم کو کاٹنا شروع کر دیگا +
- ۱۲۔ اسے اتنے حسن فروغ شمع سخن حاصل کرنے کے لئے پہلے انسان کو شمع جیسا دل گداختہ حاصل کرنا چاہئے +

(۲۰۹) J. J. J.

- ابن مریم ہو کر سے کوئی ۱ میرے دکھ کی دوا کرے کوئی
شرع و آئین پر مدار نہی ۲ ایسے قاتل کا کیا کرے کوئی
چال جیسے کڑی کمان کا تیر ۳ دل میں ایسے کے جا کرے کوئی
بات پر داں زبان کشتی ہے ۴ وہ کہیں اور ٹسنا کرے کوئی
بک ہا ہوں جنوں میں کیا کیا کچھ ۵ کچھ نہ سمجھے خدا کرے کوئی
نہ سُنو گر بُرا کہے کوئی ۶ نہ کہو گر بُرا کرے کوئی
روک لو گر غلط چلے کوئی ۷ بخش دو گر خطا کرے کوئی
کون ہے جو نہیں ہے حاجت مند ۸ کس کی حاجت روا کرے کوئی
کیا کیا خضر نے سکند سے ۹ اب کے رہنما کوے کوئی
- جب توقع ہی اٹھ گئی غالب
کیوں کسی کا گلا کرے کوئی

۱۔ کوئی ابن مریم ہو اور بیماروں کو شفا بخشتا ہو۔ مجھے کیا۔ میں تو جب مانوں جب کوئی میرے مرض کو دور کر دیوے + مرض سے مراد مرض عشق ہے +

۲۔ یہ مانا کہ دنیا میں حکم شریعت پر بھی عمل ہے اور قانون حکومت کی بھی پابندی کی جاتی ہے لیکن ایسے قاتل کو کوئی کیا سزا دے سکتا ہے جو آنکھ کے اشارے سے یا انداز سے ہی انسان کو

قتل کر دیتا ہو •

۳۲۔ جو معشوق اپنی خواست کے سبب الٹی تیزی سے چلتا ہو جیسے کڑی کمان کا تیر بھلائیے معشوق کے دل میں کوئی کس طرح جگہ کر سکتا ہے۔ مطلب یہ کہ جو معشوق چلتے ہوئے کسی کی طرف نگاہ بھر کر بھی نہ دیکھے اور تیزی سے گزر جائے وہ کب کسی کی طرف التفات کر سکتا ہے۔
۳۳۔ خواہ وہ غلط کہیں یا صحیح روا کہیں یا ناروا۔ وہ تو یہ چاہتے ہیں کہ جو کچھ میں کہوں سب غور سے سنتے رہیں اور مانتے رہیں۔ اگر کوئی ان کے سخن پر اعتراض کرے تو وہ زبان کاٹ لیتے ہیں۔ مجبوراً جو کچھ وہ فرماتے ہیں مستنا اور ماننا پڑتا ہے •

۳۵۔ نہ معلوم میں اپنے جنوں میں کیا کیا بک رہا ہوں۔ ممکن ہے معشوق کو بھی اُس کے مظالم پر برا بھلا کہہ رہا ہوں۔ خدا کرے میری بڑ کو کوئی نہ سمجھے ورنہ اگر معشوق تک ہر پہنچ گئی تو غضب ہو جائیگا

۳۶۔ اگر کوئی تم کو برا کہے تو تم ایسا ظاہر کرو کہ تم نے سنا ہی نہیں۔ اور اگر کوئی شخص تمہارے سامنے برا کام کرے تو تم اُس کا ذکر دوسرے لوگوں سے نہ کرو۔ (بیشل اخلاقی شعر ہے) •
۳۷۔ شعر صاف سید۔ اگر کوئی شخص غلط راستے پر ہو تو اُسے سیدھا راستہ بتا دو۔ اور اگر کوئی تمہارا قصور وار ہے تو تمہارے لئے یہی زیبا ہے کہ اُس کو معاف کر دو •

۳۸۔ اہل استطاعت اور اہل مرتبت لوگوں کے پاس ہزاروں آدمی اپنی حاجتیں لیکر جاتے ہیں وہ کس کس کی حاجت روائی کریں۔ یہ ممکن ہی نہیں کہ وہ ہر ایک کی حاجت پوری کر دیں اس لئے اگر کوئی بڑا آدمی تمہاری حاجت کو پورا نہ کر سکے تو تم اُس کو مطمئن نہ کرو اور اُس سے رنجیدہ نہ ہو •

۳۹۔ حضرت خضر باوجود رہنمائی کرنے کے سکندر کو کوئی فائدہ نہ پہنچا۔ اسکے تو اب کوئی کسی کو اپنا رہنما کس امید پر بنائے۔ حضرت خضر سکندر کو چشمہ آبِ حیات تک لے گئے۔ لیکن چونکہ سکندر نے وہاں پر ایسے آدمیوں کا ہجوم دیکھا جو زندہ تو تھے مگر اتنے لاغر و نحیف تھے کہ انہیں حرکت

کرنا بھی دشوار تھا اور مردوں کی طرح زمین پر پڑے رہتے تھے۔ مسکندرنے ایسی زندگی کو بیکار اور تلخ زندگی سمجھ کر آبِ حیات نہ پیا اور ناکام واپس چلا آیا ۔

۱۵۔ اسے غالب جب امید ہی جاتی رہی تو اب کسی کا گلہ شکوہ کرنے سے کیا فائدہ مطلب یہ کہ حالتِ یاس میں معشوق کا یا اور کسی کا گلہ کرنا بے سود ہے (عجیب دنگ از مقطع فرمایا ہے)

(۲۱۰)

بہت سی غم گیتی شراب کم کیا ہے ۱ غلام ساقی کو ترہوں مجھ کو غم کیا ہے
تمہاری طرز و روش جانتے ہیں ہم کیا ہے ۲ رقیب پر ہے اگر لطف تو ستم کیا ہے
کئے تو شب کہیں کاٹے تو سانپ کھلا ہے ۳ کوئی بتاؤ کہ وہ زلف خم بہ خم کیا ہے
لکھا کرے کوئی احکام طالع مولود ۴ کے خبر ہے کہ واں جنبش قلم کیا ہے
نہ حشر و نشر کا قائل نہ کیش و ملت کا ۵ خدا کے واسطے ایسے کی پھر قسم کیا ہے
وہ داد و دید گرا نمایہ شرط ہے ہمد ۶ دگر نہ مہر سیلماں و جام ہم کیا ہے
سخن میں خامہ غالب کی آتش افشانی

یقین ہے ہم کو بھی لیکن اب ان میں دم کیا ہے

۱۔ گیتی دنیا ساقی کو تر۔ حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم۔ مطلب یہ ہے کہ اگر ہم کو دنیا کے بہت سے غم لگے ہوئے ہیں تو کوئی غم کی بات نہیں اس کے غلط کرنے کے لئے شراب کیا تھوڑی ہے یہ بھی تو بہت ہے۔ اب رہا آخرت کا غم تو اس غم کو غلط کرنے کیلئے ساقی کو تر بلا دیجئے
۲۔ رقیب پر تمہارا لطف و کرم کرنا بھی تو ہمارے لئے ایک ستم ہے ۔

۳۔ معشوق کی زلف کا خیال ایک جدائی کی شب دراز ہے جو کالے کٹی نہیں اور کٹنی بھی ہے تو اس طرح کہ جیسے کوئی سانپ کسی کو کاٹ کھائے تو وہ مدّ نریدہ تمام رات تڑپ تڑپ کر کاٹے اس شعر میں شب اور زلف۔ سانپ اور کالے کی رعایتیں خوب ہیں ۔

۴۔ یعنی اگر کوئی نجومی جو تنبی کسی ہیڈ ہونے والے نپتے کے طالع و نصیب خواہ کیسے دل

خوش کن کیوں نہ لکھ دے لیکن اسے ہرگز ہرگز معلوم نہیں کہ کاتب تقدیر نے اس کی قسمت میں کیا لکھا ہے ۔

۵۔ جو شخص کسی مذہب ملت کا ہی پیرو نہ ہو اور نہ ہی روز قیامت کا قائل تو پھر ایسا شخص اگر خدا کی قسم کھائے تو اس کا اعتبار ہی کیا ہے ؟

۶۔ داد۔ عدل و انصاف بخشش و عطا + دید۔ دیکھنا + گرا نما یہ۔ بہت بڑی پونجی اور اصل چیز۔ مطلب یہ ہے کہ سلطنت اور حکومت کے لئے عدل و انصاف اور بخشش و عطا شرط اصلی ہے اور بادشاہ کے لئے اہل دید اور اہل نظر ہونا بہت بڑی دولت اور سرمایہ ہے۔ ورنہ ہر سلیمان اور جام جمشید بادشاہی کا سرمایہ نہیں اور ان کی کوئی ہستی نہیں

۷۔ یعنی شاعری میں غالب کے قلم کی آتش انشائی کا ہمیں یقین ہے۔ مگر اب صدقات زمانہ سے وہ عاجز آگیا ہے اور خاموش پر رہتا ہے +

(۲۱۱)

باغ پاکر خفقانی یہ ڈراتا ہے مجھے ۱ سایہ شاخ گل افنی نظر آتا ہے مجھے
جو ہر تیغ پہ چہرہ دیگر معلوم ۲ ہوں میں وہ سبزہ کہ زہر آب اگاتا ہے مجھے
نہ عاصی تماشائے شکست دل ہے ۳ آئینہ خانہ میں کوئی لئے جاتا ہے مجھے
نالہ سرمایہ یک عالم و عالم کف خاک ۴ آسماں بیضہ فتری نظر آتا ہے مجھے
زندگی میں تو وہ محفل سے اٹھا دیتے تھے
دیکھوں اب مر گئے پر کون اٹھاتا ہے مجھے

۱۔ میں خفقانی مزاج ہونے کی وجہ سے باغ میں بھی چین سے نہیں رہ سکتا۔ اور سایہ شاخ گل کو افنی سمجھ کر غمزدہ ہو جاتا ہے۔ خفقانی مزاج آدمی بہت جلد ڈر جابا کرتا ہے مطلب یہ ہے کہ مجھے باغ میں بھی چین نہیں آتا +

۲۔ جس طرح جو ہر تیغ کا سبزہ زہر آب میں کھانے سے ظاہر ہوتا ہے اسی طرح میں بھی

وہ سہزہ ہوں جس کی ہر درشن زہر آب یعنی غم و رنج سے ہوئی ہے بطلیب یہ کہ میری قسمت میں غم و غصہ ہی لکھا ہے +

۳۳۔ میرا مدعا میرے ٹوٹے ہوئے دل کے تماشا دیکھنے میں مصروف ہے۔ یعنی مدعا حاصل نہ ہونے کی وجہ سے میرا دل ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا اور آئینہ دل ٹوٹ کر گویا آئینہ خانہ بن گیا اب میرا مدعا اس کا تماشا بنی بنا ہوا ہے۔ اور چونکہ میں نے اب تک دامن مدعا ہاتھ سے نہیں چھوڑا اس لئے میں بھی آئینہ خانہ کی سیر دیکھ رہا ہوں۔ گویا مجھے بھی کوئی آئینہ خانہ میں لئے جاتا ہے +

۳۴۔ نالہ سارے عالم کا سرمایہ ہے اور عالم ایک مشت خاک کے برابر ہے۔ آسمان مجھے بیضہ قمری کی مانند معلوم ہوتا ہے۔ قمری خاکی رنگ ہوتی ہے اس آسمان کو بیضہ قمری اور عالم کو کف خاک کہا گیا۔ عالم کو قمری مانا گیا ہے۔ اور قمری کا کام نالہ کشی ہوتا ہے اس لئے عالم کا سرمایہ نالہ ہے اور آسمان کو بیضہ قمری اس لئے کہا گیا ہے کہ مصیبتیں نازل کرنے کے باعث وہ نالہ کا موجب ہے (اس شعر میں بھی ایک بہت وسیع مضمون کو سمویا گیا ہے)

۳۵۔ ہنایت پر لطف شعر فرمایا ہے + دوسرے مصرعہ میں اٹھانا دو نو معنی میں استعمال ہوا ہے۔ اول نکالنا اور دوسرے جنازہ اٹھانا + فرماتے ہیں جب میں زندہ تھا تو وہ اکثر مجھے اپنی محفل سے اٹھا دیتے تھے۔ اب یہ تصور کرنے کے بعد وہ کس طرح مجھے اپنی محفل سے اٹھاتے ہیں یا میرا جنازہ بھرا اٹھاتے ہیں یا نہیں +

(۲۱۳)

روندی ہوئی ہے کوئٹہ شہر یار کی ۱۔ اترا سے کیوں نہ خاک سبر۔ گزار کی جب اس کے دیکھنے کے لئے آئیں بادشاہ ۲۔ لوگوں میں کیوں نمود نہ ہو لالہ زار کی بھوسے کے نہیں ہیں سیرگستاں کے ہم دے کیونکہ نہ کھا سیتے کہ ہوا ہے بہار کی ۳

۱۔ سبر بگذاہ کی خاک کو کوئٹہ شہر یار کی روندی ہوئی ہے اس لئے اتراتی ہے +

وہ فوج جو بادشاہ کی سواری کے آگے آگے چلتی ہے +

۲۔ بادشاہ سے یہاں مراد خاص بادشاہ مرزا بہادر شاہ صاحب نظر مرحوم ہیں +

۳۔ ہم سب گلستان کے جھوکے نہیں ہیں۔ ہم تو صرف بہار کی ہوا کھانے کے لئے گلستان میں آئے ہیں۔ یعنی جس طرح بہار کا عرصہ قیام نہایت قلیل ہے اسی طرح ہماری زندگی بھی بہت تھوڑے عرصہ کے لئے ہے + گلستان سے مراد دنیا ہے +

(۲۱۳)

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش دم نکلے ۱ بہت نکلے مرے اراں لیکن پھر بھی کم نکلے
 ڈرے کیوں میرا قاتل کیا رہیگا اس کی گردن پر ۲ وہ خوں جو چشم تر سے عمر بھر یوں دم بہم نکلے
 نکلنا خلد سے آدم کا سنتے آئے ہیں لیکن ۳ بہت بے پروا ہو کر ترے کوچہ سے ہم نکلے
 بہم کھل جائے ظالم تیرے قامت کی درازی کا ۴ اگر اس طرہ پرینچ و خم کا بیج و خم نکلے
 نکلنا کھوئے کوئی اس کو خط تو ہم سے لکھوئے ۵ ہوئی صبح اور کدھر سے کان پر رکھ کر قلم نکلے
 ہوئی اس دور میں فسوب مجھ سے بادہ آشنائی ۶ پھر آیا وہ زمانہ جو جہاں میں جامِ جم نکلے
 ہوئی جن سے توقع خشکی کی داد پانے کی ۷ وہ ہم سے بھی زیادہ خستہ تیغ ستم نکلے
 محنت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا ۸ اُسی کو دیکھ کر چیتے ہیں جس کا فریہ دم نکلے

کہاں میخانہ کا دروازہ غالب اور کہاں واعظ

۹ پراتنا جانتے ہیں کل وہ جاتا تھا کہ ہم نکلے

۱۔ خواہش پر دم نکلنا۔ اس کے پورے ہوسنے سمیٹنے جلدی کرنا + چنانچہ کہتے ہیں کیوں دم نکلنا جاتا ہے یا کیوں مرے جاتے ہو یعنی کیوں جلدی کر رہے ہو۔ پہلے مصرعے میں مقتضائے مقام یہ الفاظ کہ دل میں باقی ہیں مقتدر ماننے چاہئیں۔ باقی شعر کہتے حنی صاف ہیں (ازیلو کار غالب)
 ۲۔ میرا قاتل مجھے قتل کرتا ہوا کیوں ڈرتا ہے۔ چونکہ اب میرے جسم میں اب قطرہ خون باقی نہیں رہا۔ اس لئے میرے خون کا بلد اس کی گردن پر نہیں ہو سکتا۔ ہاں یہ تو ممکن ہے کہ جو خون میری

آنکھوں سے ہر وقت آنسو بن کر بہتا رہا ہے اس کا بار اُس کی گردن پر رہے۔ پس اُسے میرے قتل کرنے میں تاثر نہ کرنا چاہئے +

۳۳۔ حضرت آدم گہوں کھانے پر بے آبروئی سے خاک سے نکالے گئے تھے لیکن ہم تیرے کوچہ سے ان سے بھی زیادہ بے آبروئی سے نکالے گئے +

۳۴۔ اے ظالم معشوق تیری قامت کی درازی کا بھرم کھل جائے۔ اگر تیری زلف پر خم کے بیج و خم کھول دئے جائیں۔ مطلب یہ کہ معشوق کی زلف اُس کے قد سے بھی دراز ہے +

۳۵۔ صبح ہوتے ہی ہم کان قلم پر رکھ کر یعنی خط لکھنے کے لئے تیار ہو کر گھر سے نکل پڑتے ہیں تاکہ اگر کوئی اُس محبوب کو خط لکھوائے تو ہم سے ہی لکھوائے اور اس طرح ہم اغیار کے خطوط کے مضامین معلوم کر سکیں اور حسب دلخواہ مضامین میں تغیر و تبدل بھی کر سکیں +

۳۶۔ مطلب یہ کہ پہلے زمانے میں بادہ آشامی جم سے مفسوب تھی۔ لیکن آج کل مجھ سے منسوب ہوئی ہے اور میں حبشید زمانہ ہوں۔ لہذا جامِ جم کو چاہئے کہ حبشید اضافتِ وقت کے پاس پہنچ جائے۔ ۳۷۔ جن لوگوں سے ہم یہ توقع رکھتے تھے کہ وہ ہمارے حالِ زار پر ہمیں تسلی و دلاسا دینگے اور ہماری مقصد براری میں ہماری مدد کریں گے۔ افسوس کہ وہ ہم سے بھی زیادہ غمزدہ اور ستم زدہ نکلے +

۳۸۔ دم نکلنا کے دو معنی ہیں۔ فریفتہ ہونا اور مرنا + اس شعر میں دم نکلنے کے محاورے نے نہایت خوبی اور لطافت پیدا کر دی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ محبت کی لغت میں جیسے اور مرنے کے معانی میں کوئی فرق نہیں ہے جتنا بچہ شمس کا قریب ہمارا دم نکلتا ہے اُسی کو دیکھ کر ہم جیتے ہیں +

۳۹۔ اے قالب کہاں میں خانے کا دروازہ اور کہاں واعظ۔ کل جب ہم میخانے کے دروازے سے نکلے تو وہ دروازے کے سامنے سے گزر رہا تھا۔ اُس کا میخانے کے سامنے سے گزنا ایک نہایت تعجب خیز واقعہ ہے۔ ہم یہ تو نہیں کہہ سکتے کہ ضرور وہ میخانے میں ہی داخل ہونا چاہتا

تھا اور ہمیں دیکھ کر آگے کا راستہ پکڑا لیکن ہمیں شبہ ضرور ہو گیا کہ اگر ہم میخانے سے اُسی وقت نہ نکلے تو ممکن تھا کہ وہ میخانے میں داخل ہی ہو جاتا (اس شعر میں جس خوبصورتی سے حضرت واعظ پر لازم لگانا چاہا ہے وہ نہایت قابلِ داد ہے)

(۲۱۴)

کوہ کے ہول بارِ خاطر گر صدا ہو جائیے ۱ بے تکلف اسے شرارِ جستہ کیا ہو جائیے
بیضہ آسانگِ بالِ دپر ہے یہ کُنجِ قفس
از سر نو زندگی ہو گر رہا ہو جائیے ۲

۱۔ اسے شرارِ جستہ اگر ہم صدا یعنی آواز بنتے ہیں تو کوہ کے بارِ خاطر ہوتے ہیں یعنی پہاڑ ہمیشہ آواز کو رد کرتا ہے پس ہم کو چاہئے کہ ہم تجھ جیسا شرارِ جستہ بن جائیں تاکہ تیری طرح پہاڑ کے دل میں رہیں۔ شرارِ سنگ کوہ سے نکلتا ہے۔ یعنی اسے شرارِ جستہ بے تکلف ہمیں بتائے کہ ہمیں کیا ہونا چاہئے +

۲۔ کُنجِ قفس سے مراد دنیا ہے۔ مطلب یہ کہ مرنے کے بعد دوسری زندگی کا آغاز ہوگا جس طرح انڈے سے نکل کر بچہ مرغ نئی زندگی شروع کرتا ہے +

(۲۱۵)

مستی بذوقِ غفلت ساقیِ ہلاک ہے ۱ موجِ شرابِ یک مژدہِ خوابناک ہے
جز زخمِ تیغِ ناز نہیں دل میں آرزو ۲ جیبِ خیال بھی تیرے ہاتھوں سے چاک ہے
جوشِ جنوں سے کچھ نظر آتا نہیں اسد
صحرا ہمارے آنکھ میں اک شستِ خاک ہے

۱۔ مستی ساقی کی تغافلِ شکاری سے ہلاک ہو رہی ہے اس لئے (ساغر میں) موجِ شرابِ مژدہ خوابناک کی مانند بنی ہوئی ہے + موجِ شراب کو مژدہ خوابناک سے تشبیہ دی گئی ہے۔ ہلاک ہونے سے مراد بیخود عشق ہونا ہے +

۴۔ میرے دل میں تیری تیغ ناز کے زخم کے سوا اور کوئی آرزو نہیں۔ میرا گریبان خیال بھی تیغ ہاتھوں سے یعنی تیرے ناز سے چاک ہو چکا ہے۔ یعنی دل کے ساتھ خیال دل بھی زخمی ہو چکا ہے + گریبان اور زخم کی لفظی رعایت ملاحظہ ہو +

۵۔ اے اسد جوش جنوں سے کچھ نظر نہیں آتا۔ گویا صحرا ہماری آنکھ میں خاک کی طرح پڑ گیا ہے جس طرح خاک پڑ جانے سے کچھ نظر نہیں آتا اسی طرح جوش جنوں میں کچھ نظر نہیں آتا دوسرے معنی یہ ہیں کہ صحرا ہماری نظر میں یک مُشت خاک یعنی بے حقیقت نظر آتا ہے +

(۲۱۶)

لب عیسیٰ کی جنبش کرتی ہے گہوارہ جنبانی
قیامت کشتہ لعل بُتال کا خواب سنگیں سے
لب لعل بُتال کے کشتوں کی نیند کس قیامت کی گہری نیند ہے کہ حضرت عیسیٰ کے لبوں کی
جنبش یعنی ان کا قلم کہتا بھی ان کی گہوارہ جنبانی کرتا ہے۔ یعنی اُن کی نیند کو اور زیادہ گہرا
بنادیتا ہے +

(۲۱۷)

آبد سیلاب طوفان صدائے آب ہے ، نقش پا جو کان میں کھتا ہے انگلی جادہ سے
بزمِ بے وحشت کرہ ہے کس کی چشمِ مست کا
شیشہ میں نبضِ پری نہاں ہے موجِ بادہ سے

۱۔ نقش پا جو کہ اپنے کان میں انگشتِ جادہ دے دے جو سنے پڑا ہے اُس کی وجہ یہ ہے کہ سیلاب
آب کی آمد کا شور سُن رہا تھا اور اُس کو برداشت نہ کر سکا۔ مطلب یہ ہے کہ نقش پا کو بھی ہستی
غریزہ ہے اور وہ آبد سیلاب کا شور برداشت نہیں کر سکتا۔ (نقش پا کو کان سے اور جادہ کہ
انگلی سے تشبیہ دی گئی ہے) +

۲۔ بزمِ سنے کس کی یعنی محبوب کی چشمِ مست کا وحشت کرہ ہے۔ کہ شیشہ میں موجِ بادہ

بھی بنفہ پری بن گئی ہے۔ موج بادہ کو بنفہ پری سے تشبیہ دی گئی ہے تاکہ وحشت پیدا کی جائے

(۲۱۸)

ہول میں بھی تماشا بنائی نیزنگ تما
مطلب نہیں کچھ اس سے کہ مطلب ہی برآئے
میں بھی نیزنگ تما کا تماشا بننا چاہتا ہوں یعنی اس کی نیزنگیوں کا لطف اٹھانا چاہتا ہوں
مجھے اس سے مطلب نہیں کہ مطلب برآئے یا نہ آئے ۔

(۲۱۹)

سیاہی جیسے گر جائے دم تحریر کا غد پر۔
میری قسمت میں یوں تصویر ہے شہائے ہجران کی
جس طرح لکھتے ہوئے سیاہی کا غد پر گر جاتی ہے اسی طرح شہائے ہجران کی تصویر
میری قسمت کو چھپائے ہوئے ہے۔ مطلب یہ کہ جل طرح سیاہی گر کر تحریر کا غد کو چھپا لیتی ہے
اسی طرح شہد ہجران نے میری قسمت کو سیاہ کر دیا ہے ۔

(۲۲۰)

ہجوم نالہ حیرت عاجز عرض یک افغان ہے ۱ غموشی ریشہ صد نیستاں سے خس بد مذاں ہے
تکلف بر طرف ہے جانتاں تر لطف بدخویاں ۲ نگاہ بے حجاب ناز تیغ تیز عریاں ہے
ہوئی یہ کثرت غم سے تلف کیفیت شادی ۳ کہ صبح عید مجھ کو بدتر از چاک گریباں ہے
دل و دیں نقد لا ساقی سے گر سودا کیا چاہے ۴ کہ اس بازار میں ساغر متاع دست گرداں ہے
غم آغوش بلا میں پرورش دیتا ہے عاشق کو
چراغ روشن اپنا قلم صرصر کا مرجاں ہے

۱۔ ہجوم نالہ کے باوجود حیرت نے آہ و فغاں کرنے سے عاجز بنا دیا ہے گریا غموشی نے ریشہ
صد نیستاں کو بطور تنکے کے دانتوں میں سے رکھا ہے مطلب یہ کہ باوجودیکہ نیستاں سے لاکھوں

بہسریاں بن سکتی ہیں لیکن خموشی نے خاموش بنادیا ہے + جس بدبندیاں ہونا - دانتوں میں تنکا
لینا یعنی عاجز ہونا +

۳ - صاف بات یہ ہے کہ بدخو معشوقوں کی بہرانی اُن کے ستم سے زیادہ جانتاں ہے۔ کیونکہ
ان کی نگاہ ناز جب بے حجاب ہو جاتی ہے تو تیغ تیز عریاں کی مانند ہو جاتی ہے +

۴ - کثرتِ غم سے میری شادی اس قدر ضائع ہو گئی ہے کہ صبح عید مجھے چاک گریباں سے بھی
بدتر معلوم ہوتی ہے - (صبح کی تشبیہ چاک گریباں سے واضح ہے)

۵ - اگر ساقی سے سودا کرنا چاہتا ہے تو دل و دیں نقد ادا کر - کیونکہ اس ہزار عشق میں نقد
قیمت لے کر ساغر دیا جاتا ہے یہ شعر حقیقت میں ہے ساقی سے مراد معشوق حقیقی اور ساغر سے
ساغر محبت مراد ہے +

۶ - غم عاشق کو آغوشِ بلا میں پردہ نش کرتا ہے یعنی عاشق پر لاکھوں بلائیں آتی رہتی ہیں -
اور عاشقوں کا چراغ بھی صرصر کے قلم کا مرجان ہے اور مرجاں کی طرح روشن رہتا ہے - یعنی
جس طرح مرجان قلم کی بلاؤں میں پردہ نش پاتا ہے اسی طرح عاشق بھی بلاؤں میں پردہ نش پاتا
ہے اور اس کا چراغ صرصر کے طوفان میں بھی روشن رہتا ہے +

(۲۲۱)

خوشیوں میں تماشا ادا نکلتی ہے ۱ نگاہِ دل سے تری سرمہ سنا نکلتی ہے
فشارِ تنگیِ خلوت سے بنتی ہے شبنم ۲ صبا جو غنچہ کے پردہ میں جا نکلتی ہے
نہ پوچھ سینہ عاشق سے آبِ تیغِ نگاہ

۳ کہ زخمِ روزِ در سے ہوا نکلتی ہے

۱ - اگرچہ تیری نگاہ تیرے دل سے سرمہ سنا نکلتی ہے لیکن خوشیوں میں بھی
تماشا ادا یعنی اظہار کرنے والی ہوتی ہے - مطلب یہ کہ باوجود خموش ہونے کے بہت سے مطالب
ادا کرنے والی ہوتی ہے + سرمہ - چونکہ سرمہ کھانے سے آواز بیٹھ جاتی ہے اس لئے سرمہ سا

سے مراد خاموشی لی گئی ہے + تماشا ادا کے معنی اظہار کرنے والی +

۲۔ اگر صبا اتفاق سے غنچے کے پردے میں جا نکلتی ہے تو غنچہ ہم آغوشی خلوت میں اس کو ایسا بھینچتا ہے کہ وہ عرق ریز ہو جاتی ہے اور اس کا عرق شبنم کی صورت میں ظاہر ہو جاتا ہے۔
۳۔ سینہ عاشق سے اس کی تیخ نگاہ کی آب کا حال نہ پوچھو۔ سینہ عاشق کی کیا حقیقت ہے وہ تو گوشت کا ہی ہے۔ اُس کی تیخ نگاہ تو دروازے میں بھی جو اینٹ پتھر کا بنا ہوا ہوتا ہے ایسا زخم ڈالتی ہے کہ اُس سے ہوا نکلتی ہے (دروازے کے زخم سے مراد رزق بد ہے۔ اور جس زخم سے ہوا نکلتی ہے یعنی جو زخم عضو جسم میں ایک طرف سے دوسری طرف ٹیک کھل جاتا ہے نہایت جلد تک ہو جاتا ہے) +

(۲۲۲)

جس جا نسیم شانہ کش زلف یار ہے ۱ نافہ دماغ آہوئے دست تار ہے
کس کا سر رخ جلوہ ہے حیرت کو اسے خدا ۲ آئینہ فریش شش جہت انتظار ہے
ہے ذرہ ذرہ تنگی جا سے غبار شوق ۳ گرد ام یہ سے وسعت صحر آشکار ہے
دل مدعی و دیدہ بنا مدعا علیہ ۴ نظارہ کا مقدمہ پھر رو بکار ہے
چھڑکے ہے شبنم آئینہ برگ گل پر آب ۵ اسے عندلیب وقت و دایع بہار ہے
نچ آہڑی ہے وعدہ دلدار کی بکھے ۶ وہ آئے یا نہ آئے پہ یاں انتظار ہے
بے پردہ سوئے وادھی مجنوں گزرنہ کر ۷ ہر ذرہ کے نقاب میں دل بیقرار ہے
لے عندلیب یک کعبہ خس بہر آشیاں ۸ طوفان آمد آمد فصل بہار ہے
دل مت گنوا خبر نہ سہی سیر ہی سہی ۹ لے بے دماغ آئینہ شمال دار ہے

غفلت کفیل عمر و اسد ضامن نشاط

۱۰ اسے مرگ ناگہاں بٹھے کیا انتظار ہے

۱۔ جس مقام پر ہوا زلف یار کی شانہ کش ہے۔ یعنی زلف یار کی خوشبو پھیلاتی ہے وہاں

آہوئے دست تار کا دماغ بھی نافہ مشک بن جاتا ہے +

۳-۱۔ خدا جبریت کس کے جلوہ کا سراغ لگانا چاہتی ہے کہ اس نے اقلیم انتظار کے ہر طرف آئینہ کا فرش کر دیا ہے تاکہ معشوق کا جلوہ کہیں نہ کہیں تو عکس فکں ہو جائے +
 ۳-۲۔ غبار شوق تنگی جاکی وجہ سے ذرہ ہو گیا۔ اور ذروں نے دام کی صورت اختیار کر لی ہے جبکہ دام اتنا وسیع ہو گیا ہے تو وسعت صحرابی اُس کا شکار ہو جائیگی یعنی دام تمام صحرا کو گھیر لے گا + (ذرہ کو دام کی گرہ سے بوجہ لولائی تشبیہ دی گئی ہے) +

۴۔ دل معی اور آنکھیں مدعا علیہ بنی ہیں۔ دل نے دعویٰ کیا ہے کہ آنکھوں کے شوقی نظارہ نے اس پر ہزاروں ستم ڈھائے ہیں اور یہ مقدمہ پیش ہو رہا ہے + رولکار ہونا عمل میں آنا پیش ہوتا + رولکار اُس جھٹی کو بھی کہتے ہیں جو ایک افسردہ سر سے ہنسنا بالائے افسردہ کو بھیجا کرتا ہے +

۵۔ اے بلبل شبنم آئینہ برگ گل پر آب چھڑک رہی ہے گویا بہار کے رخصت ہونے کا وقت آگیا + رسم اہل ایران ہے کہ جب کوئی عزیز سفر پر جاتا ہے تو آئینہ پر پانی چھڑکتے ہیں مراد یہ ہوتی ہے کہ مسافر بعافیت سفر سے واپس آئے + برگ گل کو آئینہ سے تشبیہ دی گئی ہے + یہ تو ہم جانتے ہیں کہ دلدار ہرگز وعدہ پورا نہ کرے گا اور ہمارے گھر نہ آئیگا۔ لیکن ہمیں بھی بچ بچ گئی ہے ہم انتظار کرنا نہ چھوڑیں گے وہ آئے یا نہ آئے۔ مطلب یہ کہ وہ کبھی وعدہ پورا نہ کرے گا اور ہم کبھی انتظار کرنا نہ چھوڑیں گے +

۶۔ وادئی مجنوں سے بے پردہ یعنی نامحرم ہو کر گزر نہ کرے۔ کیونکہ وہاں کا ہر ایک ذرہ دل بقرار بنا ہوا ہے۔ (مجنوں کی بقراری کا اثر اب تک باقی ہے) +

۷۔ اے بلبل موسم بہار آنے سے پہلے اپنے آشیاں کے واسطے ایک مٹھی تنکے اکٹھے کرے کیونکہ بہار کی آمد کا شور مچا ہوا ہے۔ مطلب یہ کہ بہار میں سونے والے تنکوں کا دستیاب ہونا ناممکن ہو جائیگا +

۹۔ مطلب یہ ہے کہ مصائبِ عشق سے دل نہ ہارنا چاہئے۔ اگر معرفتِ الہی حاصل نہ ہوگی تو مجازی بُتوں کی سیر ہی ہو جائے گی۔ اسے بے داغ آئینہٴ دل میں بتوں کی تصاویر تو نظر آتی ہے۔ اہل تصوف عشقِ مجازی سے عشقِ حقیقی کو پہنچتے ہیں مطلب یہ کہ اگر تو منزلِ عشقِ حقیقی کو نہ پہنچ سکے گا تو منزلِ عشقِ مجازی میں تو قائم رہ۔ اگر معرفتِ الہی حاصل نہ ہوگی تو آئینہٴ دل میں حسنِ معشوقانِ مجازی تو نظر آتا رہے گا۔

۱۰۔ غفلت عمر کی کفیل اور اسدِ عیش و عشرت کا خدا من۔ اسے مرگِ ناگہاں تجھے کیا انتظار ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اسدِ تو غفلت سے یہ سمجھ رہا ہے کہ موت آئے گی ہی نہیں عیش و عشرت میں بسر کئے جا اور گلچیر سے اڑائے جا۔ اُس کو تو ہرگز موت کا خیال نہیں آئیگا اور اعمالِ نیک نہ کریگا لیکن اُسے مرگِ ناگہاں تجھے کس بات کا انتظار ہے تو کیوں غفلت کر رہی ہے اسد کا کام تمام کیوں نہیں کر دیتی تو تو ناگہاں یعنی بے موقع بھی آ سکتی ہے اور اب تو بہت اچھا موقع ہے۔

(۲۲۳)

سائینہ کیوں نہ دوں کہ تماشا کہیں جسے ۱ ایسا کہاں سے لاؤں کہ تجھ سا کہیں جسے
 کہ حسرت نے لا رکھا تری بزمِ خیال میں ۲ گلہ سستہ نگاہ سویدا کہیں جسے
 کہ پھونکا ہے کس نے گوشِ محبت میں اے خدا ۳ افسوں انتظار تماشا کہیں جسے
 کہ سپرہ ہجومِ دردِ غریبی سے ڈالے ۴ وہ ایک مشتِ خاک کہ صبرا کہیں جسے
 کہ چشمِ تریں حسرتِ دیدار سے نہاں ۵ شوقِ عنان گسیختہ دریا کہیں جسے
 کہ کار ہے شگفتنِ گلہاں اے عیش کو ۶ صبح بہار پتہ مینا کہیں جسے
 ۷ غالب بُرا نہ مان جو واعظ بُرا کہے
 ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جسے

۱۔ میں تمہاری مثال دینے کے لئے سوائے اس کے اور کچھ نہیں کر سکتا کہ تمہارے روبرو

پینہ رکھ دوں اور تم اپنا مثل آئینے میں دیکھ لو۔ کیونکہ کوئی اور معشوق تو ایسا نظر نہیں آتا جس سے تمہاری مثال دے سکوں۔

۳۲۔ میری حسرت نے تیری بزم خیال یعنی میرے دل میں لگا ہوں کا ایک گلدستہ رکھ دیا جیسے لوگ سویدائے دل کہتے ہیں + سویدا اس سیاہی کو کہتے ہیں جو دل پر داغ کی صورت میں نمایاں ہوتی ہے۔ مطلب یہ کہ میری حسرت بھری نگاہیں جو تیرے دیدار سے محروم رہیں سیسے دل میں جمع ہو گئی ہیں +

۳۳۔ اے خدا محبت کے کان میں کس نے افسوں انتظار بچھڑکا ہے جس کو تمنا کہتے ہیں مطلب یہ کہ محبت ہوتے ہی عاشق معشوق کے انتظار میں مصروف ہوتا ہے +

۳۴۔ مطلب یہ کہ مسافرت کی تکلیفوں کی زیادتی سے تنگ آ گیا ہوں اور یہ بھی چاہتا ہے کہ صحرا کو مشت خاک سمجھ کر اپنے سر پر ڈال لوں تاکہ تکلیف کا خاتمہ ہو جائے کیونکہ پھر نہ ہزار ہے گا نہ مسافرت ہوگی +

۳۵۔ حسرت دیدار کی وجہ سے میری چشم تر میں آنسوؤں کا ایسا بے قابو جوش بھرا ہوا ہے جسے دیا کہہ سکتے ہیں مطلب یہ کہ میری آنکھوں میں آنسوؤں کا دیا بھرا ہوا ہے +

عنان گسیختہ - بے لگام - بے قابو +

۳۶۔ گلابائے عیش کے کھلنے کے لئے ایسی صبح بہار کی ضرورت ہے جسے پنہ مینا کہتے ہیں مطلب یہ کہ صبح بہار سے نوپودوں میں پھول آتے ہیں اور ہمارے عیش کے پھول شیشہ شراب کی سپیدی دیکھ کر کھلتے ہیں + پنہ کو بوجہ سپیدی صبح سے تشبیہ کیا گیا ہے +

۳۷۔ غضب کا مقطع نکلا ہے شرخی کوٹ کوٹ کر بھردی ہے - اپنے عیبوں کو چھپانے میں اور واعظ کو برا بتانے میں کمال کر دکھایا + مطلب یہ ہے کہ اے غالب اگر واعظ تجھے برا کہتا ہے تو برا نہ مان کیونکہ دنیا میں خواہ کوئی کتنا ہی اچھا آدمی کیوں نہ ہو سب اُسے اچھا نہیں کہتے۔ مطلب پرست لوگ اچھے سے اچھے آدمی کو بھی برا بتلاتے ہیں محض اس لئے کہ

وہ ان کے ناجائز مطلب کو پورا نہیں کرتا ۛ

(۲۲۴)

شبنم بہ گل لالہ نہ خالی ز ادا ہے ۱ داغ دل بیدرد نظر گاہ حیا ہے
 دل خوں شدہ کشمکش حسرت دیدار ۲ آئینہ بدست بت بہ مست حنا ہے
 شعلہ سے نہ ہوتی ہو بس شعلہ نے جو کی ۳ جی کس قدر افسردگی دل پہ جلا ہے
 تماشال میں تیری ہے وہ شوخی کہ بعد ذوق ۴ آئینہ باند از گل آغوش کشا ہے
 قمری کعبہ خالستر و لمیل قفس رنگ ۵ لے نالہ نشان جگر سوختہ کیا ہے
 خوسنے تیری افسردہ کیا وحشت دل کو ۶ معشوقی و بے حوصلگی طرفہ بلا ہے
 مجبوری و دعویٰ گرفتاری الفت ۷ دست نہ سنگ آمدہ پیمان وفا ہے
 معلوم ہوا حال شہیدان گزشتہ ۸ تیغ ستم آئینہ تصویر نما ہے
 اسے پر تو خورشید جہاں تاب ادھر بھی ۹ سایہ کی طرح ہم پہ عجب وقت پڑا ہے
 ناگردہ گناہوں کی بھی حسرت کی طے داو ۱۰ یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے
 بیگانگی خلق سے بیدل نہ ہو غالب

کوئی نہیں تیرا تو مری جاں خدا ہے

۱۔ گل لالہ شبنم کے قطرے اول سے خالی نہیں یعنی بغیر مقصد نہیں۔ وہ اس ام کی طرف اشارہ
 کر رہے ہیں کہ دل لالہ میں داغ تو ہے مگر درد نہیں اور اس لئے نظر گاہ حیا بنا ہوا ہے یعنی درد
 نہ ہونے کی حیا کی وجہ سے گل لالہ صورت شبنم میں عرق ریزی کر رہا ہے ۛ

۲۔ اس شعر میں دو خوبصورت اور دلکش معنی نظر آتے ہیں۔ اول معنی یہ کہ ایک تو میر
 کم بخت دل ہے جو حسرت دیدار کی کشمکشوں سے خون ہو گیا اور ایک آئینہ کی تصویر کہ بت
 بہ مست حنا کے ہاتھ میں ہے اور دیدار کے مزے ٹوٹ رہا ہے ۛ دوسرے معنی یہ ہو سکتے
 ہیں کہ میرے خون شدہ دل کو معشوق نے ہندی کی بجائے اپنے ہاتھوں پہل لیا اور اب

وہ ان کے ناچائز مطالب کو پورا نہیں کرتا ہے۔

(۲۲۴)

شبنم بہ گل لالہ نہ خالی ز ادا ہے ۱ داغ دل بیدرد نظر گاہ حیا ہے
دل خوں شدہ کشمکش حسرت دیدار ۲ آئینہ بدست بُت بدست حنا ہے
شعلہ سے نہ ہوتی ہو کس شعلہ نے جو کی ۳ جی کس قدر افسردگی دل پہ جلا ہے
تمثال میں تیری ہے وہ شوخی کہ بھڑوق ۴ آئینہ باندازِ گل آغوش کشا ہے
قمری کعب خاکستر و بیل قفس رنگ ۵ اے نالہ نشانِ جگر سوختہ کیا ہے
خونے تیری افسردہ کیا وحشتِ دل کو ۶ معشوقی و بے حوصلگی طُرفہ بلا ہے
مجبوری و دعویٰ گرفتاری الفت ۷ دستِ تہ سنگ آئندہ پیمانِ وفا ہے
معلوم ہوا حال شہیدانِ گزشتہ ۸ تیغِ ستم آئینہ تصویرِ نما ہے
اسے پر تو خورشید جہاں تاب ادھر بھی ۹ سایہ کی طرح ہم پہ عجب وقت پڑا ہے
نا کردہ گناہوں کی بھی حسرت کی طے داد ۱۰ یارب اگر ان کردہ گناہوں کی نذر ہے
بیگانگی خلق سے بیدل نہ ہو غالب

" کوئی نہیں تیرا تو مری جاں خدا ہے "

۱۔ گل لالہ شبنم کے قطرے اول سے خالی نہیں یعنی بغیر مقصد نہیں۔ وہ اس امر کی طرف اشارہ کر رہے ہیں کہ دل لالہ میں داغ تو ہے مگر درد نہیں اور اس لئے نظر گاہ حیا بنا ہوا ہے یعنی درد نہ ہونے کی حیا کی وجہ سے گل لالہ صورتِ شبنم میں عرق ریزی کر رہا ہے۔

۲۔ اس شعر میں دو خوبصورت اور دلکش معنی نظر آتے ہیں۔ اول معنی یہ کہ ایک تو میرا کم بخت دل ہے جو حسرت دیدار کی کشمکشوں سے خون ہو گیا اور ایک آئینہ کی تصویر کہ بت بدست حنا کے ہاتھ میں ہے اور دیدارِ بار کے فرسے ٹوٹ رہا ہے۔ دوسرے معنی یہ ہو سکتے ہیں کہ میرے خون شدہ دل کو معشوق نے جہندی کی بجائے اپنے ہاتھوں پر مل لیا اور اب

اُسے آئینہ کی طرح دیکھ رہا ہے۔ اور چونکہ خونِ دل نے حنا سے بہتر رنگ دیا ہے اس لئے
افراطِ مستوت سے بدستِ حنا لے خونِ دل ہو رہا ہے +

۳۳۔ شعلہِ عشق بھی وہ کام نہ کر سکتا تھا جو شعلہِ عشق کے نہ ہونے نے اور اس کی ہوس
نے کیا ہے۔ یعنی افسردگیِ دل نے بہت جلد میرے دل کو جلا دیا۔ مطلب یہ کہ شعلہِ عشق بھی
اتنی جلدی میرے دل کو نہ جلا سکتا تھا جتنی جلدی کہ ہوس شعلہ نے دل کو جلا دیا +

۳۴۔ تیری تصویر میں بھی ایسی شوحی ہے کہ آئینہ بھی پھول کی طرح بھدِ ذوق اُسے آغوش
میں لینے کے لئے آغوش کھولے ہوئے ہے + پھول کے کھلنے سے شاعر اُس کا آغوش کُشا ہونا
مراد لیتے ہیں +

۳۵۔ قمری عشقِ سر میں کفِ خاکستر اور بلبِ عشقِ گل میں قفسِ رنگِ تُو رہ جاتی ہے مگر ہمارے
جگر سو خنہ کا نشان سوائے نالہ کے اور کچھ بھی نہیں۔ مطلب یہ کہ قمری اور بلب کا انجام ہم سے بہتر
ہے۔ قمری کو کفِ خاکستر اس کے خاکی رنگ کی بنا پر اور بلب کو قفسِ رنگ اس کے رنگِ گلہا کو
دل میں بسانے کی وجہ سے کہا گیا ہے + اسے بمعنی جزا استعمال ہوا ہے +

۳۶۔ ہماری وحشتِ عشقِ دل کو تیری بُری حادث نے کم کیا۔ یعنی تُو نے ہمارا جو عشقِ عشق
گھٹا دیا۔ معشوق میں بے حوصلگی دکھانا یعنی عاشقوں کی وحشتِ دل سے گھبراتا بُری بلا ہے عشق
کا دل تو نہ نامعشوق کے لئے زیبا نہیں +

۳۷۔ مجبوراً عشق میں پھنس جانے کے بعد عشقِ بازی کا دعویٰ کرنا ایسا ہی ہے جیسے کسی کا
ہاتھ سنگِ گراں کے تنچے دب جائے اور وہ ہاتھ نکالنے سے مجبور ہو مگر دعویٰ یہ کرے کہ میں نے
اس پتھر سے پیمانِ وفا ہاندھا ہوا ہے + مطلب یہ کہ عشقِ خودا اختیارِ شے نہیں ہے +

۳۸۔ تیری تیغِ ستم سے جو کہ آئینہ تصویر بنا ہے۔ شہیدانِ گذشتہ کا حال معلوم ہو گیا۔ مطلب یہ
کہ جس طرح تُو نے اپنی تیغِ ستم سے ہمیں شہید کیا ہے اسی طرح گذشتہ زمانے کے معشوقوں نے
اپنے عاشقوں کو شہید کیا ہوگا + آئینہ اور تیغ میں چمک وجہ تشبیہ ہے +

۹۔ یہ خطاب ہے آفتاب حقیقت کی طرف۔ کہتا ہے کہ جیسا سایہ ہستم بوجہ ہے اور فی الواقع اس کی کچھ ہستی نہیں ہے۔ اسی طرح ہم بھی اس دھوکے میں پڑے ہیں۔ اگر آفتاب حقیقت کی کوئی بجلی ہم پر لمحہ افگن ہو جائے تو یہ دھوکا جاتا رہے اور ہم فنا فی الشمس ہو جائیں۔ اس لئے کہ آفتاب چمکا اور سایہ کا فور ہوا (از حضرت مولانا حالی) +

۱۰۔ جو گناہ ہم نے کئے ہیں اگر ان کی سزا فنی ضروری ہے تو جو گناہ بسبب عدم قدرت کے ہم نہیں کر سکے اور ان کی حسرت دل میں رہ گئی۔ ان کی داد بھی ملنی چاہئے۔ (ارباب دگار غالب) +

۱۱۔ اے غالب لوگوں کی بیگانگی سے نوافسودہ خاطر نہ ہو۔ اسے میری جان غالب اگر تیرا وہ کوئی نہیں تو خدا تو ہے +

(۲۲۵)

منظور تھی یہ شکل تجلے کو نور کی ۱ قسمت کھلی تیرے قد و رخ کے ظہور کی
 اک خرنچکاں کفن میں کروڑوں بناؤ ہیں ۲ پڑتی ہے آنکھ تیرے شہیدوں پہ خور کی
 واعظ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو ۳ کیا بات ہے تمہاری شراب ظہور کی
 روتا ہے مجھ سے حشر میں قاتل کہ کیوں اٹھا ۴ گویا ابھی سنی نہیں آواز صُور کی
 آمد بہار کی ہے جو بیل ہے نغمہ سنج ۵ اڑتی سی اک خبر ہے زبانی طہور کی
 گوداں نہیں پہ واں کے نکالے ہوئے تو ہیں ۶ کعبہ سے ان بتوں کو بھی نسبت ہے رُعد کی
 کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب ۷ آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہِ طور کی
 گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر ۸ کی جس سے بات اُس نے شکایت ضرور کی

غالب کہ اس سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں
 حج کا ثواب نذر کروں گا حضور کی

۱۔ نعتیہ شعر ہے۔ نور کی تجلے کو تیری شکل میں ظاہر ہونا منظور تھا۔ اور تیرے قد و رخ سے ظہور نور کی قسمت کھل گئی +

۲۔ یہ شعر حقیقت اور مجاز دونوں پہلو رکھتا ہے مگر نسبت مجاز کے حقیقت پر زیادہ چسپاں ہے۔ (از یادگار غالب) *

۳۔ اس شعر میں پھر مرزا صاحب کی شوخی رنگ دکھا رہی ہے۔ شعر صاف ہے، کیا بات ہے طنز یہ جملہ ہے۔ *

۴۔ مجھ سے میرا قاتل روزِ حشر اس بات پر لڑتا ہے کہ میں اس کے اٹھائے بغیر کیوں اٹھا گیا اس نے صور اسرافیل کی آواز سنی ہی نہیں اور اس کو معلوم ہی نہیں کہ قیامت آگئی اور آج سب مردے اٹھیں گے مطلب یہ کہ اس کو اس بات کا یقین ہی نہ تھا کہ قیامت بھی آئیگی اور مظلوموں کی داد دی جائے گی۔ *

۵۔ بیل کی نمرہ سبھی سے معلوم ہوتا ہے کہ بہار آنے والی ہے۔ گویا طیبور کی زبانی یہ اڑتی سی خبر ہے، اڑتی سی خبر یعنی ایک افواہ ہے۔ *

۶۔ شعر صاف ہے۔ کعبہ میں پہلے بت تھے جو وہاں سے نکال دئے گئے تھے۔ *

۷۔ یہ کیا ضرور ہے کہ ہم کو بھی ایسا ہی جواب ملے جیسا کہ حضرت موسیٰ کو (نن زبانی) ملا تھا۔ اس لئے ہم بھی کوہِ طور کی سیر کریں۔ ممکن ہے ہمیں جدو حقیقت نظر آجائے۔ *

۸۔ گرمی کلام بڑی چیز نہیں لیکن جتنی اس شوخ میں ہے اس قدر نہ ہونی چاہئے۔ اُن کا تو یہ حال ہے کہ جس سے وہ بات کرتے ہیں وہ ان کی بد کلامی کا شاک ہی ہو جاتا ہے۔ *

۹۔ اس شعر سے میرزا کی کمال شوخی طبع ظاہر ہوتی ہے۔ یہ غزل اس زمانہ میں لکھی گئی جبکہ بہادر شاہ مرحوم کا ارادہ حج کو جانے کا تھا۔ میرزا اس شعر میں بادشاہ کے ساتھ جانے کا کمال اشتیاق ظاہر کرتے ہیں یہاں تک کہ اس کے لئے منت مانتے ہیں مگر منت یہ مانتے ہیں کہ حج کا ثواب حضور کی نذر کروں گا۔ ادھر سفر حج کا وہ اشتیاق اور ادھر حج کے ثواب کی یہ بیقدری (از یادگار غالب) *

غم کھانے میں بودا دل ناکام بہت ہے ۱ یہ رنج کہ کم ہے مئے کلفام بہت ہے
 کہتے ہوئے ساقی سے حیا آتی ہے ورنہ ۲ ہے یوں کہ مجھے دُردِ تہ جام بہت ہے
 نے تیرکمان میں ہے نہ صیاد کیوں میں ۳ گوشہ میں نفس کے مجھے آرام بہت ہے
 کہا زہد کو مانوں کہ نہ ہو گرچہ ریائی ۴ پاداشِ عمل کی طمع خام بہت ہے
 پس اہلِ خود کس روشِ خاص پہ نازاں ۵ با بستگی رسم و رہ عام بہت ہے
 زرم ہی پہ چھوڑ مجھے کیا طوفِ حرم سے ۶ آلودہ بہ مئے جامہٴ احرام بہت ہے
 ہے قبر گر اب بھی نہ بنے بات کہ اُن کو ۷ انکار نہیں اور مجھے ابرام بہت ہے
 خوں ہو کے جگر آناکھ سے ٹپکا نہیں ہے مرگ ۸ رہنے دے مجھے یاں کہ ابھی کام بہت ہے
 ہوگا کوئی ایسا بھی کہ غالب کو نہ جائے

۹ شاعر تو وہ اچھا ہے پہ بدنام بہت ہے

۱۔ میرا دل ناکام غم پہننے میں بہت کمزور ہے۔ اس کے لئے ایسی معمولی بات کا رنج بھی بہت زیادہ ہوتا ہے کہ مئے کلفام تھوڑی رہ گئی ہے *

۲۔ یعنی قناعت کا تو یہ حال ہے کہ شراب کی تلچٹ بھی میرے لئے کافی ہے مگر اس خیال سے کہ ساقی مجھے ذلیل اور کم ہمت اور قانع نہ سمجھے اس پر یہ بات ظاہر نہیں ہونے دیتا۔
 (از یادگار غالب) *

۳۔ یعنی جو شخص گنہگار اور کس مہر سی کی حالت میں ہوتا ہے اُس کا کوئی دشمن اور بدخواہ نہیں ہوتا۔ ساری خرابیاں شہوت اور افتاد اور نام و نمود کے ساتھ وابستہ ہیں (از یادگار غالب)
 ۴۔ زہد خواہ ریائی نہ ہو اور حقیقی ہی ہو۔ لیکن میں تو زہد کا قائل نہیں۔ کیونکہ اس میں عمل کا نیک بدلہ ملنے کی بہت طمع خام ہوتی ہے۔ یہی خیال رہتا ہے کہ جنت میں شراب اور حوریں ملیں گی۔ میں تو ایسے زہد کا قائل نہیں جو غرض پر ہو *

۵۔ عقلمند لوگ کس روشِ خاص پر ناز کرتے ہیں۔ اُن میں بھی عام رسوم کی پابندی بہت

زیادہ پائی جاتی ہے۔ مطلب یہ کہ اہل خرد بھی پابندی رسوم میں مبتلا ہیں۔ پس وہ کس بات پر ناز کر سکتے ہیں ؟

۴۔ اے ہمسفر و مجھے تو چاہ زمزم پر ہی چھوڑ دو کیونکہ میرا لباس احرام شراب سے بہت آلودہ ہو رہا ہے۔ مجھے طوف حرم سے کیا فائدہ ہوگا ؟

۵۔ اب بھی اگر میرا کام نہ بنا تو غضب ہو جائیگا کیونکہ انہیں وصل سے انکار نہیں اور مجھے امر بہت زیادہ ہے ۔

۸۔ اے مرگ مجھے ابھی دنیا میں رہنے دے کیونکہ ابھی تو میں میدانِ عشق میں داخل ہی ہوا ہوں ابھی بہت کچھ کام کرنا ہے۔ بڑے بڑے مصائب اٹھانے ہیں۔ اور یادِ یار میں جگر کا خون آنسو بنا کر بہانا ہے ۔

۹۔ مقطع صاف ہے + بدنامی شراب پینے کی وجہ سے بہت مشکل اشعار لکھنے کی وجہ سے مراد ہو سکتی ہے +

۲۲۷

۱۔ مدت ہوئی ہے یار کو مہاں کئے ہوئے ۱ جوشِ قدح سے بزمِ چراغاں کئے ہوئے
۲۔ کرتا ہوں جمع پھر جگر لخت لخت کو ۲ عرصہ ہوا ہے دعوتِ مژگاں کئے ہوئے
۳۔ پھر وضعِ احتیاط سے رکنے لگا ہے دم ۳ برسوں ہوئے ہیں چاکِ گریباں کئے ہوئے
۴۔ پھر گرمِ نالہ ہائے شہر بار ہے نفس ۴ مدت ہوئی ہے سیرِ چراغاں کئے ہوئے
۵۔ پھر ریشِ جراحتِ دل کو چلا ہے عشق ۵ سامانِ صد ہزار نمکداں کئے ہوئے
۶۔ پھر بھر رہا ہوں خامۂ مژگاں بخونِ دل ۶ سارِ چمن طراز ہی داماں کئے ہوئے
۷۔ باہمہ گریہ میں دل و دیدہ پھر رقیب ۷ نظارہ و خیال کا سماں کئے ہوئے
۸۔ دل پھر طوافِ کوئے ملامت کو جاسے ہے ۸ پندار کا صنم کدہ ویراں کئے ہوئے
۹۔ پھر شوق کر رہا ہے خریدار کی طلب ۹ عرضِ متاعِ عقلِ دل و جاں کئے ہوئے

- دوڑے ہے پھر ہر ایک گل و لالہ پر خیال ۱۰ صد گلستاں نگاہ کا سماں کئے ہوئے
 — پھر جانتا ہوں نامہ دلدار کھولنا ۱۱ جاں نذر دلفریبی عنوان کئے ہوئے
 — مانگے ہے پھر کسی کو لبِ بامِ برہوس ۱۲ زلفِ سیاہِ سُرخ پہ پریشاں کئے ہوئے
 — چاہے ہے پھر کسی کو مقابل میں آرزو ۱۳ سرِ سر سے تیروشنہ مڑگاں کئے ہوئے
 — اک نو بہار ناز کو تا کے ہے پھر نگاہ ۱۴ چہرہ فروغِ نئے سے گلستاں کئے ہوئے
 پھر جی میں ہے کہ درپہ کسی کے پڑے ہیں ۱۵ سرِ زیر بارِ منتِ دریاں کئے ہوئے
 جی ڈھونڈتا ہے پھر ہی فرصت کہ رات دن ۱۶ بیٹھے رہیں تصورِ جاناں کئے ہوئے

فالت ہیں نہ چھپڑ کہ پھر جو شس اشک سے

بیٹھے ہیں ہم تہیہ طوقاں کئے ہوئے

۱۔ شرمناک ہے۔ قدحِ شراب کو چرخ سے تشبیہ دی گئی ہے اس لئے بہت سے پیاروں سے چراغاں ہوئی فردری ہے *

۲۔ میرا جگر پہلے ہی ناوکہائے مڑگاں سے ٹکڑے ٹکڑے ہو چکا ہے۔ اب بھر دعوتِ مڑگاں یا کرنا مقصود ہے۔ اس لئے اپنے جگر کے ٹکڑوں کو جمع کر رہا ہوں۔ تاکہ پھر لذتِ زخمِ ناوکہائے مڑگاں حاصل کروں *

۳۔ پھر احتیاط جنوں کرتے کرتے دم گھٹنے لگا یعنی اب ضبط نہیں ہو سکتا کیونکہ گریباں چاک کئے بہت عرصہ گزر چکا۔ جنوں کا تقاضا ہے گریباں چاک کر ڈالے

۴۔ پھر میرا جی چاہتا ہے کہ نالہ داسے شرر بار کھینچوں کیونکہ سیرِ چراغاں کئے ہوئے عرصہ گزر گیا۔ (چونکہ نالہ داسے شرر بار ہیں اس لئے ان کی چنگاریوں سے چراغاں کی سیر تصور کی گئی ہے)

۵۔ پھر عشقِ زخمِ ہائے دل کی مزاجِ پُرسی کے لئے لاکھوں نیکوئیوں سے کر چلا ہے مطلب یہ کہ سوزِ عشق نے پھر دل کے زخموں میں آگ لگا دی *

۶۔ پھر میری پلکوں کے قلمِ دل کے خوان سے بھرے ہوئے ہیں یعنی میری پلکوں پر آنسوئے

ہیں تاکہ دامن پر گامگاہاں کریں + مرزہ کو خامہ سے تشبیہ دی گئی ہے جو ایک نہایت لطیف تشبیہ ہے۔ خونِ دل کو روشنائی اور دامن کو کافہ تصور کیا گیا ہے +

۷۔ پھر دل خیالِ یار میں محو ہوا ہے اور آنکھیں نظارہ یار کی تما کر رہی ہیں اس لئے پھر دونو رقیبہ ہو گئے ہیں (اس مضمون کو مرزا صاحب نے پہلے بھی دوسرے طریقوں سے باندھا تھا)۔
۸۔ میر دل پھر غرور و خود داری کے بتکدہ کو دیران کر کے کوئے طامست یعنی کوئے یار کے طوفان کو چارہا ہے۔ مطلب یہ کہ کششِ کوئے یار کے مقابلے میں ہم اپنے غرور و خود داری کو قائم نہ رکھ سکے +

۹۔ پھر عشق نے عقل و دل و جان کی متاع بیچنے کا ارادہ کر لیا ہے۔ اور خریدار یعنی حسن کی طلب ہے + مطلب یہ کہ عشق میں پہلے عقل و دل و جان کی دولتیں حسن پر نثار کرنی ہوتی ہیں +

۱۰۔ پھر خیالِ نگاہِ صد گلستاں کا سامان لئے ہوئے ہر ایک گل و لالہ یعنی ہر ایک معشوق کی طرف دوڑ رہا ہے + صد گلستاں نگاہ۔ یعنی نگاہِ جمالِ یار سے نوباغوں کی سیر کا لطف اٹھالیتی ہے۔
۱۱۔ پھر میں جان کو عنوانِ خط کی دلفریبی پر نذر کرنے کے لئے دلدار کا خط کھولنا چاہتا ہوں۔ یعنی اپنی جان تو میں عنوانِ خط پر ہی نذر کر دوں گا +

۱۲۔ پھر مجھے خواہش ہوئی ہے کہ معشوق اپنے روشن چہرے پر زلفِ سیاہ پریشان کئے ہوئے اپنے بام پر نظر آجائے +

۱۳۔ پھر میری آرزو ہے کہ معشوق ہلکوں کی چھریوں کو سر سے تیز کر کے میوے سامنے آجائے گویا سرِ ہلکوں کی چھریوں کے لئے اُس پتھر کا کام کرتا ہے جسے فساں کہتے ہیں اور جس پر چھریاں تیز کی جاتی ہیں (پتھر اور سرِ سر کی مناسبت واضح ہے)

۱۴۔ میری نگاہ پھر اک نو بہارِ ناز کو جس کا چہرہ فروغ سے گلستاں جیسا ہوتا ہے وہی ہے یعنی تلاشِ گرہی ہے +

۱۵۔ پھر دل میں خواہش ہے کہ دربان کے احسان کا بوجھ اٹھائے ہوئے معشوق کے دروازے پر پڑے رہیں +

۱۶۔ اس شعر میں بھی مرزا صاحب کی شوخ طبعی واضح ہے۔ فرماتے ہیں میر دل پھر وہی فرست کے دن رات ڈھونڈ رہا ہے جبکہ تصور جاناں کے ہوئے بیٹھا رہتا تھا (گویا عشق بازی بیکار آدمیوں کا کام ہے)

۱۷۔ اسے غالب ہیں نہ چھپر ہم پھر جو شش گریہ کی وجہ سے طوفان برپا کرنے کا ارادہ کئے ہوئے بیٹھے ہیں +

(۲۲۸)

نوبید امن ہے بیدار دوست جاں کے لئے ۱ رہے نہ طرزِ ستم کوئی آسماں کے لئے
بلا ہے گر مژدہ یار تشنہ خوں ہے ۲ رکھوں کچھ اپنی بھی شرکانِ خونفشاں کیلئے
وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشنائی خلقِ انجمن ۳ نہ تم کہ چور بنے عمرِ جاوداں کے لئے
سہا بلا میں بھی میں مبتلائے آفتِ رشک ۴ بلائے جاں ہے ادائیری اک جہاں کے لئے
فلکِ دور رکھ اس سے مجھے کہ میں ہی نہیں ۵ دراز دستی قاتل کے امتحاں کے لئے
مثال یہ مری کو شمش کی ہے کہ مرغِ اسیر ۶ کرے قفس میں فراہم خسِ اشیاں کے لئے
گداسی کے وہ چھپتا مری جو شامتِ آنی ۷ اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسبان کے لئے
بقدر شوق نہیں طرفِ تنگنائے غزل ۸ کچھ اور چاہئے وسعت کے بیاں کے لئے
دیہے خلق کو بھی تا اسے نظر نہ لگے ۹ بنا سے عیشِ تخیلِ حسینِ خاں کے لئے
زباں پہ بارِ خدا یا یہ کس کا نام آیا ۱۰ کہ میر لطق نے بوسے مری زباں کے لئے
نصیرِ دولت و دیں اور معینِ ملت و ملک ۱۱ بنا ہے چرخِ بریں جس کے آستیاں کے لئے
زمانہ عہد میں اس کے ہے محورِ آرائش ۱۲ جنس کے اور ستارے اب آسماں کے لئے
ورقِ تمام ہوا اور مدحِ باقی ہے ۱۳ سفینہ چائے اس بحرِ بیکاریاں کے لئے

ادائے خاص سے غالب ہو اے نکتہ سرا

۱۳۔ صلائے عام ہے یارِ ابنِ نکتہ داں کے لئے

۱۔ دوست کے ظلم جان کے لئے امن کی مبارکباد ہو گئے۔ کیونکہ دوست ہر ایک قسم کا ظلم ہم پر کر چکا ہے اور آسمان کے لئے ہم پر ظلم کرنے کا کوئی طرزِ باقی ہی نہ چھوڑا۔ لہذا اب ہماری جان آسمان کے ظلموں سے محفوظ ہو گئی۔

۲۔ میں اپنا بہت سا خون یعنی بہت سے آنسو مرزا کے لئے بہا چکا اگر اب بھی وہ پسی ہی ہے تو ہو۔ آخر مجھے اپنی ہلکوں کے لئے بھی کچھ آنسو رکھنے ہیں۔

۳۔ اس شعر سے شوخی طبع کے علاوہ مرزا صاحب کی ظرافت بھی واضح ہوتی ہے۔ فرماتے ہیں اے حضرت خضر ہم ایسے زندہ ہیں کہ دنیا ہم کو جانتی اور پہچانتی ہے۔ اور اپنے عمرِ جاد داں کے لئے چوروں جیسی زندگی کو ترجیح دی ہے۔ یعنی لوگوں کی نظروں سے پوشیدہ رہتے ہیں۔

۴۔ تیری ادا صرف میرے لئے نہیں بلکہ اک جہاں کے لئے بلائے جان ہو گئی۔ مگر میرے لئے دو آفتیں ہو گئیں ایک تو تیری ادا اور دوسرے آفتِ رشک۔ رشک اسلئے کہ دوسرے بھی کیوں اس بلا میں مبتلا ہوئے جس میں میں مبتلا تھا۔ (ایسے شوخ اور لطیف اشعار کہنا مرزا صاحب کا ہی حصہ تھا)۔

۵۔ اے آسمان (مقتل میں تو) مجھے اس سے دُور نہ رکھ۔ یہ کیا ضرور ہے کہ مجھے دیکھتے ہی وہ مجھ کو قتل کر ڈالے۔ قاتل کی دراز دستی کے امتحان کے لئے صرف میں ہی تو نہیں ہوں اس سے یہ فائدہ حاصل ہو گا کہ قتل ہونے سے پہلے کچھ دیر تو حلالِ یار کے دیدار سے مسرور ہوں گا۔

۶۔ اس سے زیادہ کوشش کی سختی کس پیرایہ میں بیان ہو سکتی ہے (از یادگار غالب)

۷۔ اس شعر میں بھی ایک وسیع مضمون کو نہایت دلکش پیرایہ میں بیان کیا گیا ہے۔ شعر کا

مطلب یہ ہے کہ یار کے حکم کے بموجب پاسبان مجھے محفل یار میں جانے کی اجازت نہ دیتا تھا۔ میں چپکے سے پاسبان کے پاس جا بیٹھا۔ پاسبان نے مجھے گداسمجھ کر کچھ نہ کہا۔ میری جو شامت آئی میں اٹھا اور اٹھ کر پاسبان کے قدم پکڑ لئے تاکہ خوشامد سے پاسبان کو اپنے اوپر ہریان کریں۔ لیکن معاملہ دگرگوں ہو گیا۔ پاسبان فوراً مار گیا کہ یہ تو حضرت غالب ہیں اور اُس نے فوراً ہی مجھے دھکے دے کر دربار سے دور ہٹا دیا۔

۸۔ غزل کا تنگ ظرف میرے وسیع شوقِ سخن کے لئے کافی نہیں ہے۔ میرے بیان کیلئے شاعری کی کوئی اور صفت بھی درکار ہے۔ مطلب یہ کہ مجھے غزل کے علاوہ قصیدہ بھی کہنا چاہئے (اس شعر کے بعد مرزا صاحب کو مدح سرائی کرنی منظور تھی۔ لہذا اس کو اس پہلو پر بیان کیا۔ مدح سرائی کرنے کے لئے کیا اچھا گریز ہے)۔

۹۔ عیش در حقیقت تجمل حسین خاں کے لئے بنا ہے۔ اگرچہ خدا نے اس غرض سے کہ تجمل حسین خاں کو نظر نہ لگے تھوڑا تھوڑا عیش دنیا کے اور لوگوں کو بھی دیدیا ہے۔

۱۰۔ یا خدا میری زبان پر یہ کس کا نام آیا کہ میری گویائی میری زبان کے بوسے لینے لگی۔

۱۱۔ دین اور دولت کا مددگار اور ملک و ملت کا معین یعنی تجمل حسین خاں چرخ بریں محض اس لئے بنایا گیا کہ اُس کا آستان بنایا جائے۔

۱۲۔ اس کے عہد میں زمانہ آرائش میں محو ہے۔ آسمان کے لئے بھی اور ستارے بنائے جائیں گے کیونکہ ان ستاروں سے آسمان کی پوری آرائش نہیں۔

۱۳۔ ورق ختم ہوا اور ممدوح کی مدح ابھی باقی ہے۔ اس بحر بیکراں کے لئے سفینہ درکار ہے۔

۱۴۔ غالب نے ادائے خاص سے نکتہ سرائی یعنی سخن سرائی کی ہے۔ اسی لئے ہزارن نکتہ داں کے لئے عام دعوت ہے کہ وہ اس سے فائدہ اٹھائیں۔

قصائد

قصیدہ اول در منقبت

ساز یک ذرہ نہیں فیض چمن سے بیکار ۱ سائیہ لالہ بے داغ سویدائے بہار
 مستی باد صبا سے ہے بعرض سبزہ ۲ ریزہ شیشہ نئے جو ہر تیغ کہار
 سبز ہے خام زمرہ کی طرح داغ پلنگ ۳ تازہ ہے ریشہ تاریخ صفت رُسے شرار
 مستی ابر سے گلچین طرب ہے حسرت ۴ کہ اس آغوش میں ممکن ہے دو عالم کا شمار
 کوہ و صحرا ہمہ معموری شوق بلبیل ۵ راہ خوابیدہ ہوئی خندہ گل سے بیدار
 سوپنے ہے فیض ہوا صورت مرگان یتیم ۶ سر نوشت دو جہاں ابریک سطر غبار
 کاٹ کر پھینکنے ناخن تو باندازہ ہلال ۷ قوت نامیہ اس کو بھی نہ چھوڑے بیکار
 کف ہر خاک بگردوں شدہ قمری پرواز ۸ دام ہر کاغذ آتش زدہ طاؤس شکار
 میکہ میں ہوا اگر آرزوئے گل چینی ۹ بھول جا یک قدر بادہ بطق گزار
 موج گل ڈھونڈے نہ خلوت کدہ غنچہ باغ ۱۰ گم کرے گوشہ میخانہ میں گر تو دستار
 کھینچے گرمانی اندیشہ چمن کی تصویر ۱۱ سبز مثل خط نوخیز ہو خط پر کار
 حل سے کی ہے پئے زمرہ بہت شاہ ۱۲ طوطی سبز کہسار نے پیدا مقام
 و فلک شاہ کہ جس کی پئے تعمیر سرائے ۱۳ چشم جبریل ہوئی قالبِ خشت دیوار
 فلک العرش ہجوم خم روشن مزدور ۱۴ رشتہ فیض ازل سازِ طناب معمار
 سبزہ نہ چمن یک خط پشت لب بام ۱۵ رفعت بہت صد عارف و یک موج حصار
 وال کی خاشاک سے حاصل ہو جسے یک پرکار ۱۶ وہ رہے مرقع بال پری سے بزار
 خاک صحرائے نجف جو ہر سیر عرفا ۱۷ چشم نقش قدم آئینہ بخت بیدار

ذرہ اس گرد کا خورشید کو آئینہ ناز ۱۸ گرد اس دشت کی امتیہ کو احرام بہار
آفرینش کو ہے واں سے طلب مستی ناز ۱۹ عرض خمیازہ ایجاد ہے ہر مروج غبار
مطلع ثانی

فیض سے تیرے ہے اے شمع شبستان بہار ۲۰ دل پر دانہ چراغاں پر بلبل گلزار
شکل طاؤس کرے آئینہ خانہ پرواز ۲۱ ذوق میں جلوہ کے تیرے ہوائے دیدار
تیری اولاد کے غم سے ہے بڑے گردوں ۲۲ سلک اختر میں مہ فوثرہ گوہر بار
ہم عبادت کو ترا نقش قدم ہر نماز ۲۳ ہم ریاضت کو ترے حوصلہ سے استظہار
مدح میں تیری نہاں زمزمہ نعت نبی ۲۴ جام سے تیرے عیاں بادہ جوش لہرار
جوہر دست دعا آئینہ یعنی تاثیر ۲۵ یکطرف نازش مژگاں دگر سو غم خار
مردمک سے ہو عزا خانہ اقبال نگہ ۲۶ خاک در کی تر سے جو چشم نہ ہوا آئینہ دار
دشمن آل بنی کو یہ طرب خانہ دہر ۲۷ عرض خمیازہ سیلاب ہو طاق دیدار
دیدہ تادل است آئینہ یک پر تو شوق

۲۸ فیض معنی سے خط سا غر را تم سرشار

۱۔ فیض چمن سے چمن کی خاک کا ایک ذرہ بھی بیکار نہیں ہے۔ لالہ بے داغ کا پسلی بھی
بہار کا سویا سٹے دل ہے یعنی اسے بہت عزیز ہے۔ بیکار ہونا تو کجی (فیض چمن سے مراد بہار
چمن ہے)۔

۲۔ باد صبا کی مستی سے جوہر تیغ کہار یعنی سبزہ قلہ کہ ریزہ شیشہ سے بن گیا ہے۔ سبزہ
کو ریزہ شیشہ سے اس لئے تشبیہ دی گئی ہے کہ ریزہ شیشہ میں سبزی جھلکتی ہے۔ تیغ
کوہ قلہ کوہ کو کہتے ہیں۔ اور اس کے جوہر سے مراد سبزہ ہے۔

۳۔ فیض بہار سے داغ پتنگ جام زمرد کی طرح سبز رنگ ہو گیا ہے۔ اور روئے شرار
ریشہ نارنج کی طرح تروتازہ ہو گیا ہے۔

۴۔ مستی ابر کے اثر سے حسرت بھی خوشی کے پھول توڑنے والی ہے۔ کیونکہ اس حالت میں دو عالم کے غموں کا خاتمہ ہو جانے کا امکان ہے +

۵۔ سب کوہ و صحرا بلبلوں کے شوق کی وجہ سے معمور ہو گئے ہیں۔ گویا خندہ گل سے راہ خواہیدہ بھی بیدار ہو گئے۔ مطلب یہ کہ اُن راستوں پر بھی جہاں کسی کا گزرنہ ہوتا تھا۔ اور راہ خواہیدہ کہلاتے تھے اب خندہ گل کی وجہ سے ہجوم عبادل نظر آ رہا ہے +

۶۔ آجکل فیض ہوا سے بہا رہا ہے ہادل کی ایک ٹکڑی میں بھی مژگانِ مہم کی طرح تمام دنیا کے بادلوں کی بارش بھری ہوئی ہے۔ مژگانِ مہم ہمیشہ ردی رہتی ہیں اس لئے بیک سطر غبار سے تشبیہ دی گئی ہے +

۷۔ آجکل اگر ناخن بھی کاٹئے تو بیکار نہیں جاتا۔ تو تنہا مہم ہلال کی طرح اُس کو بڑھانے بڑھانے پورا چاند بنا دیتی ہے +

۸۔ فیض ہوانے بچان چیزوں میں بھی روح پھونک دی ہے۔ چنانچہ ایک مشتبہ خاک میں یہ تاثیر ہو گئی ہے کہ وہ عمری خاکستر رنگ کی طرح گردوں پر پرواز کر سکتی ہے اور ہر کاغذ آتش زدہ دام طاؤس کا شکار کرتا ہے یعنی صورتِ طاؤس بن جاتا ہے + کاغذ آتش زدہ میں جو چمکدار نقطے ظاہر ہوتے ہیں وہ گول شکل کے ہوتے ہیں اس لئے اُن سے دام طاؤس مراد لیا گیا +

۹۔ اگر تجھے میکہ سے میں گل چینی کی خواہش ہو یعنی اگر تو میکہ سے میں گلزار چاہتا ہے تو اُس کا آجکل بڑا آسان طریقہ یہ ہے کہ تو یک قدر بادہ طاق گلزار میں رکھ کر بھول جا۔

تھوڑی ہی دیر کے بعد تو تنہا مہم اُس یک قدر بادہ سے لاکھوں قدر بادہ بنا دے گی گویا میکہ بن جائیگا اور پھر میکہ سے میں نیری آرزوئے گل چینی پوری ہو جائے گی کیونکہ میکہ اور باغ دونوں ایک ہی جگہ ہو جائیں گے (مرزا صاحب کے تخیل کے سرا اور کس کا تخیل یہ تنگ دکھا سکتا ہے +

۱۰۔ آجکل اگر تو گوشہ میخانہ میں اپنی دستار بھول جائے تو اسے پھر گوشہ میخانہ میں نہ ڈھونڈ سکے کیونکہ قریباً نامیدہ کے اثر سے اس تھوڑے سے وقفہ میں ہی جتنے وقفے میں کہ تجھے اپنی گم شدہ دستار یاد آئی گوشہ میخانہ گوشہ باغ بن چکا اور پہنچ دستار موج گل ہو گئی۔ خلوت بندہ غنچہ باغ سے گوشہ باغ مراد ہے +

۱۱۔ آجکل اگر مانی فکر چین کی تصویر کھینچنا چاہے تو خط پر کار خط نوخیز کی مانند سبز رنگ چھ جائے ۱۲ طوطی سبز کہار نے آنحضرت کی مدح ست سرائی کے لئے لعل کی منقار حاصل کی ہے کہار کے سبز کے کو طوطی اور لعل کو منقار تصور کیا گیا۔ شاہ سے مراد حضرت علی علیہ السلام ہیں ۱۳۔ وہ شہنشاہ کہ جس کے روضہ مقدس کی تعمیر کے لئے حضرت جبریل کی آماکہ کو اینٹوں کا سانچہ بنایا گیا +

۱۴۔ اُس کی تعمیر میں فلک العرش غم دوش مزدور بن گیا۔ اور فیض ازل کا رشتہ اُس کے معاشقہ سی ہے جس سے معمار دیوار کی راستی و کجی معلوم کرتا ہے +

۱۵۔ سبز نہ چین سے مراد نو آسمان ہیں۔ مطلب یہ کہ نو آسمانوں کی بلندی اور اُس کے محل سرا کی چھت کی بلندی برابر ہے۔ اور سو عارفوں کی رفعت ہمت اور اُس کی دیوار حصار برابر ہیں۔ دیوار حصار بمعنی فصیل چار دیواری +

۱۶۔ جس کو دہاں کی گھانس پھونس سے ایک تنکا بھی حاصل ہو جائے۔ وہ تمام عمر بوری کے پر کے پتے سے بیزار رہے یعنی اُس تنکے کو بہتر سمجھے +

۱۷۔ عارف لوگ خاک صحرائے نجف پر سفر کرنا اپنا فخر سمجھتے ہیں۔ اور نقش قدم کو اپنے بخت میدار کا آئینہ جانتے ہیں +

۱۸۔ اُس گرد کا ذرہ خورشید کے لئے موجب فخر آئینہ ہے اور اس گرد کی دشت اسید کا جامہ احرام ہے۔ نقش قدم کو حیرانی کے لحاظ سے آئینہ قرار دیا اور گرد کو ڈھانچے کی صفت کی وجہ سے جامہ +

۱۹۔ سرزمین نجف اشرف سے آفرینش بھی مستیٰ فر طلب کرتی ہے۔ اور ہر موج غبار گویا اس کی ایک انگڑائی ہے۔ لٹے کے آثار پر انگڑائیاں آتی ہیں اس لئے موج غبار اٹھنے سے انگڑائیاں آتی قرار دے کر طلب بستی ناز تصور کرتے ہیں گویا آفرینش کو بھی سرزمین نجف اشرف کی پیدائش پر فخر و ناز ہے + دوسرے مصرع میں آفرینش کی بجائے لفظ ایجاد استعمال کیا گیا ہے

۲۰۔ اے شمع شبستان بہار تیرے فیض سے پروانہ کا دل مانند چراغاں روشن اور پربل مانند گلزار ہو گیا ہے۔ یعنی تیرے فیض سے پروانہ و بلبل کی امیدیں پوری ہو گئی ہیں + مطلع ثانی

۲۱۔ یا علی علیہ السلام آئینہ خانہ مثل طاووس تیرے ذوق جلوہ اد تیری ہوائے دیدار میں پرواز کرتا ہے +

۲۲۔ حضرت حسن علیہ السلام اور حضرت حسین علیہ السلام کے غم میں آسمان پر گویا موزہ اور ستارے آنسوؤں کی لڑیاں ہیں +

۲۳۔ تیرا نقش قدم عبادت کے لئے سجدہ گاہ ہے اور تیرا حوصلہ ریاضت کے لئے سہارا (لفظ ہم فارسی ہے جو بھی کے معنی دیتا ہے مطلب یہ کہ تیرا نقش قدم سجدہ گاہ عبادت بھی اور تیرا حوصلہ ریاضت کے لئے سہارا بھی ہے)

۲۴۔ تیری مدح میں نعت زمرہ نبی یہاں ہے اور تیرے جام سے بادۂ جوش اسرار عیاں ہے۔ مطلب یہ کہ تیری مدح کرنا گویا حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی مدح کرنا ہے۔ اور جس نے تیری محبت کا جام پی لیا یعنی تجھ سے محبت کی وہ اسرار الہی سے واقف ہو گیا +

۲۵۔ تیرا دست دعا آئینہ کی مانند ہے اور تاثیر اس کا جوہر ہے۔ ایک طرف مرگاہ کا فخر اور دوسری طرف خارنا کامی کا غم۔ مطلب یہ ہے کہ تیری دعا فوراً قبول ہوتی ہے اس وقت مرگاہ کو جو کہ بوقت دعا آنسو برساتی ہیں خوشی اور عزت حاصل ہوتی ہے اور دوسری طرف

خارنکامی کو مال و غم ہوتا ہے +

۲۴۔ جو آنکھ تیرے در کی فرمانبرداری نہ ہو وہ مرد تک چشم کی سیاہی کی وجہ سے نگاہ کے اقبال کا عزا خانہ بن جائے یعنی اُس آنکھ کو کامیابی نصیب نہ ہو۔ (مرد تک۔ آنکھ کی پٹلی) +

۲۵۔ (خیمارہ بمعنی اگڑائی۔ خیمارہ سیلاب سے مراد موج سیلاب ہے) مطلب یہ ہے کہ دشمن آل بنی کے واسطے اس طرب خانہ دہر کی ہر ایک محراب موج سیلاب نہجائے اور اُس کو غرق کر دے +

۲۸۔ اسد آنکھ سے لے کر دل تک پر تو شوق کا آئینہ ہے اور ارقم کا سا غریض معنی سے لبریز ہے۔ مطلب یہ کہ اسد سرتاپا شوق محبت علی علیہ السلام بن گیا ہے اور اس لئے اس کا کلام فیض معنی سے سرشار ہے +

قصیدہ دوم در منقبت

دہر جز جلوہ یکتائی مشوق نہیں۔ ۱ ہم کہاں ہوتے اگر حسن نہ ہوتا خود ہیں
بے دلی ہائے تماشا کہ نہ عبرت نہ ذوق ۲ بیکسی ہائے تماشا کہ نہ دنیا ہے نہ دیں
ہرزہ ہے نعمت زیر و بم ہستی و عدم ۳ نحو ہے آئینہ فسہرِ جنوں و تمکین
نقش معنی ہمہ خیمارہ عرض صورت ۴ سخن حق ہمہ پیمانہ ذوق تحسین
لاف دانش غلط و نفع عبادت معلوم ۵ در دیک ساغر غفلت ہے چہ دنیا و چہ دیں
مثل مضمون وفا باد بدست تسلیم ۶ صورت نقش قدم خاک بفرق تمکین
عشق بے ربطی شیرازہ اجزائے حواس ۷ وصل زنگارِ رخ آئینہ حسن یقین
کوہ کن گرسنہ مزدورِ طرب گاہ ز قیاب ۸ بے ستوں آئینہ خوابِ گران شیریں
کس نے دیکھا نفسِ امارت و فانی خیز ۹ کس نے پایا اثرِ نالہ دلہائے حزیں

سابع زمزمہ اہل جہاں ہوں لیکن ۱۰ نہ سرو برگ ستائش نہ دماغ نغزیں
 کس قدر ہرزہ سزا ہوں کہ عیاذاً باللہ ۱۱ یک قلم خارج آداب وقار و تمکین
 نقش لا حول لکھ لے غائبہ بیاں تحریر ۱۲ یا علی عرض کر لے فطرت و اس قریں
 مظہر فیض خدا جان و دل ختم رسل ۱۳ قبلہ آل نبی کعبہ ایجا و یقین
 ہو وہ سرمایہ ایجا و جہاں کرم خرام ۱۴ ہر کعبہ خاک ہو واں گردہ تصویر زمین
 جلوہ پرواز ہو نقش قدم اس کا جس جا ۱۵ وہ کعبہ خاک ہے ناموس دو عالم کی امیں
 نسبت نام سے اس کی ہے یہ رتبہ کہ ہے ۱۶ ابدائیت فلک خم شدہ ناز زمین
 فیض خلق اس کا ہی شامل ہے کہ ہوتا ہے سدا ۱۷ بونے گل سے نفس باو صبا عطر آگین
 برش تیغ کا اس کی ہے جہاں میں چرچا ۱۸ قطع ہو جائے نہ سرشتہ ایجا کہیں
 کفر سوز اس کا وہ جلوہ ہے کہ جس سے ٹوٹے ۱۹ نگہ عاشق کی طرح رونق بخانا چیں
 جاں پناہ دل و جاں فیض رسا نا شاما ۲۰ وصی ختم رسل تو ہے بہ فتوائے یقین
 جسم اطہر کو ترے دوشیں ہمیر منبر ۲۱ نام نامی کو ترے نامیہ عرش نہیں
 کس سے ممکن ہے تری طرح بغیر از واجب ۲۲ شعلہ شمع مگر شمع پہ باندھے آئیں
 آستان پر ہے ترے جوہر آئینہ سنگ ۲۳ رقم بندگی حضرت جبریل امیں
 تیرے در کے لئے اسباب شمار آمادہ ۲۴ خاکبوں کو جو خدا نے لئے جان دل و دیں
 تیری رحمت کیلئے ہیں وہ دل جاں کام ذریاں ۲۵ تیری تسلیم کو میں لوح و قلم دست و جبین
 کس سے ہو سکتی ہے مداحی محمد و برج خدا ۲۶ کس سے ہو سکتی ہے آرائش فردوس بریں
 جنس بازار معاصی اسد اللہ است ۲۷ کہ سوا تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں
 شوخی عرض مطالب میں ہے گستاخ طلب ۲۸ ہے ترے جو صلہ فضل پر از لبکہ یقین
 دے دعا کو مری وہ مرتبہ حسن قبول ۲۹ کہ اجابت کہے ہر حرف پہ سو بار آمیں
 غم شبیر سے ہو سینہ بہاں تک لبہ ریز ۳۰ کہ ہیں خون جگر سے مری آنکھیں رنگیں

بلع کو الفت لہل ہیں یہ سرگرمی شوق ۳۱ کہ جہان تک چلے اس سے قدم اور مجھ سے جہیں
دل الفت نسب و سینہ توحید فضا ۳۲ نگہ جلوہ پرست و نفس صدق گزیر

صرف اعدا اثر شعلہ دود و وزخ

۳۳ وقف احباب گل و سنبل فردوس بریں

۱۔ دنیا جلوہ معشوق یکتا کے سوا اور کچھ نہیں۔ اگر حسن اپنے آپ کو دیکھنے والا نہ ہوتا تو ہم کہاں
ہوتے۔ مطلب یہ کہ دنیا آئینہ معشوق حقیقی ہے۔ اگر معشوق حقیقی اپنا عکس نہ دیکھنا چاہتا
تو نہ دنیا ہوتی نہ ہم ہوتے۔ یعنی دنیا کی ہر ایک شے میں اسی کے نور کا جلوہ ہے

۲۔ ہم نے سیر دنیا ایسی بیدلی سے کی کہ ہمیں نہ عبرت حاصل ہوئی نہ لذت۔ اس لئے تمنا کی
بیکسی پرافسوس ہے کہ نہ دنیا حاصل ہوئی نہ دیں۔ یعنی اگر عبرت حاصل کرتے تو دین سنور
جاتا اور اگر لذت ہی حاصل کرتے تو دنیا کے غم سے ٹوٹتے۔

۳۔ ہستی و عدم کے زیر و بم یعنی نشیب و فراز کا نغمہ فضول ہے۔ اور جنوں و تمکیں کو مختلف
چیزیں سمجھنا لغو ہے۔ مطلب یہ کہ نہ ہستی و عدم میں فرق ہے اور نہ جنوں و تمکیں میں کوئی
اختلاف۔ ذات باری تعالیٰ کے سوا اور کوئی چیز نہیں۔

۴۔ نقش معنی عرف صورت کا خمیازہ ہے اور سخن حق گویا ذوق تحسین کا پیمانہ۔ مطلب
یہ کہ جو لوگ حقیقت شناس ہوئے گا دعویٰ کرتے ہیں وہ درجہ ظاہر پرست ہیں، اور جو لوگ
اپنے آپ کو حق گو کہتے ہیں وہ گویا تحسین و آفرین حاصل کرنے کے شوقین ہیں۔

۵۔ دانشمندی کی شیخی فضول ہے اور عبادت سے کوئی فائدہ حاصل نہیں ہو سکتا۔ دنیا
اور دین دونوں غفلت کے ایک ہی ساغر کی تلچھٹ ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ ہم غفلت میں
پڑے ہوئے ہیں اور ہمارا ہر ایک عمل خواہ دنیا کے لئے ہو یا دین کے لئے نفع یا لالچ پر
مبنی ہے۔ دنیا و دین ساغر غفلت کا دُر د ہے جس نے ہمیں محبت معشوق حقیقی سے غافل
کر دیا ہے۔

۶۔ دنیا میں تسلیم و رضا سے بھی وفا کی طرح کوئی نفع نہیں پہنچتا۔ اور نقش قدم کی طرح تمکین کے سر پر بھی خاک پڑتی ہے۔ یعنی ذلیل ہوتا ہے۔ مطلب یہ کہ وفا و تسلیم و تمکین بے وقعت ہیں +

۷۔ عشق اجڑائے حواس کے منتشر ہونے کا نام ہے اور وصل خوبی یقیں کے آئینہ کا رنگار ہے۔ یعنی اگر آئینہ یقیں پر رنگار نہ ہوتا تو معشوق کے جلوہ کا عکس بے لیتا اور پھر خواہش وصل باقی نہ رہتی +

۸۔ فریاد کو کہن اپنے رقیب خسرو کی عشرت گاہ کا ایک مزدور تھا اور کوہ بیتوں شیریں کی گہری نیند کا آئینہ + مطلب کہ عشق کو کہن نے بھی شیریں پر کوئی اثر نہ کیا پس معلوم ہوا کہ اثر عشق فرضی شے ہے +

۹۔ کس نے اہل وفا کی آہ کو آتش خیز دیکھا ہے۔ اور کس نے دہلے حزیں کے نالوں میں اثر دیکھا ہے۔ مطلب یہ کہ نہ آہ اہل وفا میں اثر ہے نہ نالہائے دلی حزیں میں +
۱۰۔ میں اہل جہاں کے زمرے سے سنا ضرور ہوں لیکن نہ مجھے اُن کی تعریف سے مقصد ہے نہ نفرین سے + زمرہ طنزاً کہا گیا مطلب یہودہ نالوں سے ہے +

۱۱۔ خدا کی پناہ میں کس قدر یہودہ گوہوں آداب و قار و تمکیں سے بالکل خارج ہو گیا یعنی اوپر جو کچھ بیان کیا اُس میں آداب تمکیں کو بالکل بھلا دیا (یہ شعر گریز ہے۔ قصیدہ میں جب تہمید سے اصل مضمون یعنی مدح ممدوح کی طرف رجوع کرتے ہیں تو ایک یا دو شعرا سے لکھنے پڑتے ہیں جو تہمید اور مدح ممدوح کے درمیان واسطہ ہو جائے اُن اشعار کو گریز کہتے ہیں) شعر نمبر ۱۲ بھی گریز ہے +

۱۲۔ اے یہودہ باتیں تحریر کرنے والے قلم لاجول کا تعویذ لکھ ادراسے و سواس میں پھنسی ہوئی طبیعت یا علی کہہ +

۱۳۔ کون علی؟ جو کہ فیض خدا کا ظاہر کرنے والا اور حضرت محمد صلوات اللہ علیہ خاتم رسل

کی جان و دل ہے ۔ وہ آل نبی کا قبلہ یعنی بزرگ ہے اور ایسا دلیقہاں کا کعبہ ہے +
 ۱۴۔ وہ جہاں کے ایسا داسو یہ یعنی علی جس زمین پر گرم خرام ہو وہاں کی ہر کف خاک میں
 یہ قابلیت ہو جاتی ہے کہ وہ کرۂ زمین بن سکتی ہے +
 ۱۵۔ جس جگہ پر اُس کا نقش قدم پڑ جائے تو وہ خاک زیر قدم دو عالم کی عزت کی مانند
 ہو جاتی ہے +

۱۶۔ زمین کو اُس کے (علی) کے نام سے یہ رتبہ حاصل ہوا ہے کہ ہمیشہ زمین کے فخر سے
 بکشت فلک ٹھکی رہے گی (حضرت علی علیہ السلام کی کنیت ابو تراب ہے) +
 ۱۷۔ یہ اُس کے ہی فیض خلق کا اثر ہے کہ بادِ صبا بوئے گل سے ہمیشہ معطر رہتی ہے
 مطلب یہ کہ پھول نے خوشبو اُسی کے فیض خلق سے حاصل کی ہے +
 ۱۸۔ اُس کی تیغ کی برش کا ساری دنیا میں چرچا ہے کہیں ایسا نہ ہو کہ ایسا دو آفرینش کا
 سلسلہ ہی قطع ہو جائے +

۱۹۔ اس کا جلوہ ایسا کفر سوز ہے کہ جس سے عاشق کے رنگ کی طرح بُتخانہ چین کی رونق
 بھی جاتی رہتی ہے + (عاشق کے چہرے سے رنگ رونق جاتی رہتی ہے) چین اپنے
 بُت خانوں اور فنِ نقاشی کے لئے مشہور ہے +

۲۰۔ اُسے جان کو پناہ دینے والے اور اسے جان و دل کو فیض پہنچانے والے اور اسے
 شاہِ یقین کے فتوے کے بموجب ختمِ رسل کا جانشین ٹوہی ہے ۔ یعنی مجھے اس بات کا
 پورا یقین ہے اور میرا ایمان ہے کہ ختمِ رسل کا جانشین توہی ہے +

۲۱۔ تیرے جسمِ اطہر کے لئے دوش پیغمبر منبر ہے اور تیرا نام ناجیِ ناصیہ عرش کے نگین پر
 کندہ ہے (حضرت علی نے دوش پیغمبر پر سوار ہو کر کہے کے بتوں کو ٹوڑا تھا) +

۲۲۔ تیری مدح جیسی کہ ہونی چاہئے ذاتِ واجب یعنی خدائے تعالیٰ کے سوا اور کوئی
 نہیں کر سکتا کیونکہ شمع کی کوئی جگہ شمع ہی سے ہوتی ہے ۔ حضرت علی کو شمع اور ذاتِ واجب

کو شعلہ شمع قرار دیا گیا ہے۔ مطلب یہ کہ شعلہ سے زیادہ شمع کو اور کون جان سکتا ہے جس کے لئے شمع اپنی جان قربان کر دیتی ہے۔ اسی طرح حضرت علیؑ نے معشوق حقیقی کی محبت کے لئے اپنی جان کو وقف کر دیا تھا پھر معشوق حقیقی کے سوا اور کون ان کی پوری تعریف کر سکتا ہے +

۲۳۳۔ تیسرے آستان کے آئینہ سنگ پر حضرت جبریل کے سجدہ دل کے نشان جوہر آئینہ کا کام دیتے ہیں مطلب یہ کہ حضرت جبریل نے بارہا تیسرے سنگ آستان پر ناصیہ سائی کی ہے (جوہر آئینہ کی تشبیہ طوطی سے دی جاتی ہے۔ یہاں پر حضرت جبریل کے سجدہ دل کے نشانات کو جوہر آئینہ قرار دیا گیا ہے +

۲۳۴۔ خداوند تعالیٰ نے انسانوں کو جو جان و دل و دیں بخشے ہیں وہ تیسرے دروازے پر نثار ہونے کے لئے اسباب ہیں۔ یعنی تیسرے در پر نثار کرنے کے لئے ہی دئے گئے ہیں +

۲۳۵۔ تیسری رحمت کے لئے کام و زبان کا کام دل و جان دیتے ہیں اور لوح و قلم تیسرے سلام کرنے کے لئے دست و جبین کا کام دیتے ہیں + کام کو دل سے زبان کو جان سے دست کو قلم سے اور جبین کو لوح سے تشبیہ دی گئی ہے +

۲۳۶۔ ممدوح خدا کی مدحی کون کر سکتا ہے۔ فردوس بریں کی آرائش کس سے ہو سکتی ہے یعنی سوائے خدا کے نہ کوئی فردوس بریں کی آرائش کر سکتا ہے۔ کوئی حضرت علیؑ کی مدح کر سکتا ہے +

۲۳۷۔ اسد اللہ خاں اسد جفس بازار معاصی ہے تیسرے سوا اس کا اور کوئی خریدار نہیں مطلب یہ کہ تو ہی اس کی بخشش کرائیگا + (حضرت علیؑ کا لقب اسد بھی تھا) +

۲۳۸۔ مجھے تیسرے حوصلہ فضل پر اتنا یقین ہو گیا ہے کہ میں عرض مطالب میں گزار ہو گیا ہوں +

۲۹۔ شہ صاف ہے +

۳۰۔ غم حسین علیہ السلام سے میرے سینہ کو اتنا لبریز کر دے کہ میری آنکھیں آنسوؤں سے رنکین رہیں +

۳۱۔ میری طبع کو ڈلدل (رہوار) کی الفت میں ایسا شوق عطا کر کہ جہان تک وہ چلے میری جبین اُس کے قدموں کے پیچھے رہے +

۳۲۔ میرا دل الفت سے نسبت رکھنے والا اور سینہ توحید سے بھرا ہوا۔ میری نگاہ جلوہ پرست اور نفس صدق گزین یعنی صداقت پسند ہو +

۳۳۔ تیرے دشمنوں کے لئے آگ کی حقت اور دوزخ کا دھواں ہو اور تیرے دوستوں کے لئے فردوس بریں کے گل و سنبل ہوں +

قصیدہ سوم

ہاں مہ نو سنیں ہم اُس کا نام ۱ جس کو تو جھک کے کر رہا ہے سلام
دو دن آیا ہے تو نظر دم صبح ۲ یہی انداز اور یہی اندام
بارے دو دن کہاں رہا غائب ۳ بندہ عاجز ہے گردشیں پیام
اڑ کے جاتا کہاں کہ تاروں کا ۴ آسمان نے بچھا رکھا تھا دام
مرحبا اے سرورِ خاص خواہیں ۵ جبذا اے نشاطِ عام عوام
عذر میں تین دن نہ آنے کے ۶ لے کے آیا ہے عید کا پیغام
اُس کو بھولا نہ چاہئے کہنا ۷ صبح جو جائے اور آئے شام
ایک میں کیا کہ سب نے جان لیا ۸ تیرا آغاز اور ترا انجام
رازِ دل مجھ سے کیوں چھپاتا ہے ۹ مجھ کو سمجھا ہے کیا کہیں تمام
جانتا ہوں کہ آج دُنیا میں ۱۰ ایک ہی امید گاہِ نام

میں نے مانا کہ تو ہے حلقہ بگوش ۱۱ غالب اُس کا مگر نہیں ہے غلام
جانتا ہوں کہ جانتا ہے تو ۱۲ تب کہا ہے بطرزِ استفہام
بہر تاباں کو ہو تو ہولے ماہ ۱۳ قریب ہر روزہ پر سبیلِ دوام
تجھ کو کیا پایہ رُوشناسی کا ۱۴ جز بہ تقریبِ عیدِ ماہِ صیام
جانتا ہوں کہ اُس کے فیض سے تو ۱۵ پھر بنا چاہتا ہے ماہِ تمام
ماہ بن، ماہتاب بن! میں کون ۱۶ مجھ کو کیا بانٹ دے گا تو انعام
میرا اپنا جُدا معاملہ ہے ۱۷ اور کے لین دیں سے کیا کام
ہے مجھے آرزوئے بخششِ خاص ۱۸ مگر تجھے ہے امیدِ رحمتِ عام
جو کہ بخشے گا تجھ کو فترِ فروغ ۱۹ کیا نہ دے گا مجھے نئے کلفام
جب کہ چودہ منہ زلِ فلکی ۲۰ کر چکے قطع تیری تیزیِ گام
تیرے پر تو سے ہوں فروغ پذیر ۲۱ کوئے دُشکوئے صحن و منظر و بام
دیکھنا میرے ہاتھ میں لبریز ۲۲ اپنی صورت کو اک بلوریں جام
پھر غزل کی روشنی پہ چل نکلا ۲۳ تو سن طبع چاہتا تھا لگام
غزل

زہرِ غم کر چکا تھا میرا کام ۲۴ تجھ کو کس نے کہا کہ ہو بدنام
مے ہی پھر کیوں نہیں پئے جاؤں ۲۵ غم سے جب ہو گئی ہوزیتِ حرام
بوسہ کیسا یہی غنیمت ہے ۲۶ کہ نہ سمجھیں وہ لذتِ دُشنام
کعبہ میں جا بجائیں گے ناقوس ۲۷ اب تو باندھا ہے دیر میں احرام
اُس قدح کا ہے دورِ مجھ کو نقد ۲۸ چرخ نے لی ہے جس سے گردشِ دام
بوسہ دینے میں اُن کو ہے انکار ۲۹ دل سے لیتے ہیں جن کو تھا ابرام
پھیرتا ہوں کہ اُن کو غم آئے ۳۰ کیوں رکھوں ورنہ غالب اپنا نام

کہہ چکا میں تو سب کچھ اب تو کہہ ۳۱ اسے بری چہرہ پیکہ تیز خرام
 کون ہے جس کے دراپہ ناصیہ ۳۲ پس مہ و مہر و زہرہ و بہرام
 تو نہیں جانتا تو مجھ سے کس ۳۳ نام شاہنشاہ بلند مقام
 قبلہ چشم و دل بہادر شاہ ۳۴ مظہر و الجلال والا کرام
 شہسوار طریقتہ انصاف ۳۵ نو بہار حلیقہ اسلام
 جس کا ہر فعل صورت اعجاز ۳۶ جس کا ہر قول معنی الہام
 بزم میں میسنبان قیصر و جم ۳۷ رزم میں اوستاد رستم و سام
 اسے ترا لطف زندگی انسا ۳۸ اسے ترا عہد فسخی فرجام
 چشم بد دور خسروانہ شکوہ ۳۹ لوحش اللہ عارفانہ کلام
 جاں نثاروں میں تیرے قیصر روم ۴۰ جرنہ خواروں میں تیرے مرشد جام
 وارث ملک جانتے ہیں تجھے ۴۱ امیرج و تور و خسرو و بہرام
 زور بازو میں مانتے ہیں تجھے ۴۲ گہو و گودرز و بیژن و بھام
 مرحبا موشگافی نازک ۴۳ آفیس آبدار بی مصمام
 تیرے تیرے تیر غیر بد ف ۴۴ تیغ کو تیرے تیغ خصم نیام
 رعد کا کرہی ہے کیا دم بند ۴۵ برق کو ذرے رہا ہے کیا الزام
 تیرے فیل گراں جسد کی صدا ۴۶ تیرے خوش سبک عنان کا خرام
 فن صورت گرمی میں تیرا گزر ۴۷ گرنہ رکھتا ہو دستگاہ تمام
 اس کے مضروب کے سروتن سے ۴۸ کیوں نمایاں ہو صورتہ ادغام
 جب انہل میں رقم پذیر ہوئے ۴۹ صفحہ ہائے نیالی و ایام
 اقدان اوراق میں بکک قضا ۵۰ مجملہ مندرج ہوئے احکام
 لکھ دیا شاہدوں کو عاشق کش ۵۱ لکھ دیا عاشقوں کو دشمن کام

آسماں کو کہا گیا کہ کہیں ۵۲ گنبد تیز گرد نیلی فام
 محکم ناطق نکھا گیا کہ لکھیں ۵۳ خال کو دانہ اور زلف کو دام
 آتش و آب باد و خاک نے لی ۵۴ وضع سوز و غم ورم و آرام
 ہر رختاں کا نام خسرو روز ۵۵ ماوتاباں کا اسم شہنشاہ شام
 تیری توجہ سلطنت کو بھی ۵۶ دی بدستور صورت ارقام
 کاتب حکم نے بموجب حکم ۵۷ اس رقم کو دیا طراز دوام
 ہے ازل سے روانی آغاز

۵۸ ہو ابد تک رسائی انجام

۱۔ ہاں اے ہلال ہمیں اُس کا نام سُنادے جس کو تو جھک کر سلام کر رہا ہے۔ مہرِ نو خمیدہ ہوتا
 ہے اس لئے اُس کے جھکنے سے سلام کرنا مطلب لیا گیا (ہلالِ عید سے خطاب ہے جیسا کہ آئے
 ذکر کیا گیا ہے)

۲۔ (دو دن غائب رہنے سے پیشتر) دو دن تو ہمیں بوقتِ صبح اسی طریق سے اور ایسا
 ہی نازک نظر آیا ہے +

۳۔ آخر یہ تو بتاؤ کہ دو دن تک تو کہاں غائب رہا (اس کا جواب یہی ہو سکتا ہے کہ) بندہ عاجز
 ہے یہ سردش ایام کی بدولت ہے۔ (اس تمثیل نے بیانِ عجیب پر لطف دکھایا ہے کیونکہ کس
 ہی چاند کے غائب رہنے کا سبب ہے) +

۴۔ اگر تو اُرڈ کر بھی آسمان سے بھاگنا چاہتا تو نہ بھاگ سکتا تھا۔ کیونکہ آسمان نے تیرے
 لئے تاروں کا جال پھیلا رکھا تھا +

۵۔ اے خاص لوگوں میں سے منتخب لوگوں کے سرورِ مرجا اور اے تمام لوگوں کے نشانہ جندا
 ۱۰۰ تین دن غیر حاضر رہنے کے عذر میں تو عید کا پیغام لے کر آیا ہے +

۶۔ اُس کو بھولا ہوا نہ کہنا چاہئے جو صبح جا کر شام کو واپس آجائے (صبح کا بھولا شام کو آجائے)

تو بھولانے جانے۔ یہ ایک ضرب المثل ہے) +

۸۔ ایک مجھکو ہی نہیں بلکہ سب کو معلوم ہو گیا کہ کس طرح تو ہلال سے بدر اور بدر سے ہلال ہو جاتا ہے +

۹۔ کیا تو مجھے چغاور سمجھتا ہے کہ مجھ سے اپنا راز دل چھپاتا ہے +

۱۰۔ میں خوب جانتا ہوں کہ آجکل دنیا میں عوام الناس کی امید گاہ ایک ہی ہے (یعنی بارگاہ حضرت بہادر شاہ ظفر بادشاہ دہلی)

۱۱۔ یہ میں نے مانا کہ تو اس کا غلام ہے۔ لیکن کیا غالب اس کا غلام نہیں ہے؟ ضرور ہے (ہلال کو حلقہ سے مشابہ ہونے کی وجہ سے حلقہ بگوش کہا گیا ہے) حلقہ بگوش بمعنی غلام۔ دستور تھا کہ غلام کے کان میں بالی ڈال دیتے تھے +

۱۲۔ یہ میں جانتا ہوں کہ تو بھی اس امر سے واقف ہے کہ میں بھی بادشاہ کا غلام ہوں اور اس لئے بطور استفہام تجھ سے دریافت کیا ہے +

۱۳۔ ۱۴۔ ہیرا باں کو تو بارگاہ ممدوح کا تقرب روزانہ حاصل ہو سکتا ہے۔ لیکن تجھے سوائے عیدِ ماہِ رمضان کے اور کس دن یہ تقرب ممدوح حاصل ہونا ممکن ہے +

۱۵۔ اس کے یعنی ممدوح کے فیض سے تو پھر ماہِ تمام بننا چاہتا ہے +

۱۶۔ میں تجھ پر رشک نہیں کرتا۔ میرا تجھ سے کیا تعلق۔ تو ماہ بن یا ماہتاب بن۔ تو کیا مجھ کو اپنے انعام میں سے مجھے کچھ حصہ دیدیگا +

۱۷۔ مجھے دوسرے کے لین دین سے کیا کام۔ میرا معاملہ علیحدہ ہے۔ یعنی تو بھی ممدوح سے فائدہ اٹھاتا رہ اور میں بھی۔ لیکن آپس میں رشک نہ ہونا چاہئے + (اس قصیدے میں روزمرہ اور زبان کی صفائی خاص طور پر دلکش ہے۔ معاملہ نے کیا معاملہ بندی کی ہے) +

۱۸۔ مجھے خاص بخشش کی آندو ہے اور تجھے محض رحمتِ عام کی امید +

۱۹۔ جو تجھے کمال روشنی بخشے گا کیا مجھے نے غلامِ عطا نہ کرے گا۔ مطلب یہ کہ ہم دونوں اپنا

اپنا انعام حاصل کریں گے +

۲۰- ۲۱- جبکہ تیری تیز رفتاری آسمان کی چودہ منزلیں طے کرے گی تو تو ماہِ تمام بن جائیگا اور تیرے پر تو سے کوچ و قصر و صحن و منظر و بام روشن ہو جائیں گے +
۲۲- اُس وقت میرے ہاتھ میں بھی اک بلورین جامِ شراب دیکھنا جو تیرے ہی جیسا روشن اور ضوئیں ہوگا +

۲۳- تو سن طبعِ لکام کا اشارہ چاہتا تھا۔ پھر روشِ غزل پر چلنے لگا۔ یعنی میری طبع اشارہ پاتے ہی غزل کی طرف رجوع ہو گئی +

غزل

۲۴- زہرِ غمِ عشق سے میرا کام تمام ہونے والا ہی تھا۔ تو مجھے قتل کر کے خواہ مخواہ بدنام کیوں ہوا (معتوق سے خطاب ہے) +

۲۵- اگر شراب پیتا ہوں تو شرابِ حرام ہے۔ اگر میں شراب نہیں پیتا تو غم کی وجہ سے زینتِ حرام ہو جاتی ہے۔ اس سے ہی بہتر ہے کہ میں شراب ہی پے جاؤں تاکہ تمام زندگی تو حرام ہو (اس شعر میں بھی بے انتہا شوخی برتی ہے) +

۲۶- بوسہ ملنا تو کیا۔ یہی غنیمت سمجھو کہ وہ یہ نہیں سمجھتے کہ مجھے اُن کی دشنام میں بھی بڑی لذت حاصل ہوتی ہے۔ اگر یہ سمجھ گئے تو گالیاں دینی بھی بند کر دیں گے +

۲۷- ہم نے جس طرح بجائے کعبہ مندر میں احرام باندھا ہے۔ اسی طرح کسی دن کعبے میں ناقوس بجائیں گے۔ (احرام کعبہ میں باندھا جاتا ہے اور ناقوس مندر میں بجایا جاتا ہے) مطلب یہ کہ ہمارے لئے کعبہ اور ذریعہ سال ہے۔ خدا کی عبادت ہر جگہ ہو سکتی ہے وہ ہر جگہ موجود ہے +

۲۸- مجھے اس قدر کا دور حاصل ہے یعنی میں اُس کی محبت کی شراب پیتا ہوں جس سے آسمان نے گردشِ قرض لی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ آسمان بھی خدا کی محبت میں گردش کرتا ہے

(نقد اور وام میں تضاد ملاحظہ ہو) *

۲۹۔ جن کو میر دل لینے کی ضد تھی افسوس ہے کہ وہ بوسہ دینے سے بھی انکار کرتے ہیں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مرزا صاحب اور چند الفاظ کی طرح لفظ بوسہ سے بھی خاص الفت رکھتے تھے *

۳۰۔ میں انہیں اس لئے چھڑتا ہوں کہ انہیں مجھ پر غصہ آئے اور مجھے گالیاں دینے لگیں۔ اس پر جب مجھے غصہ آئے تو میں اپنے غصے کو مغلوب کر لوں اور اس پر غالب آ جاؤں۔ اس لئے میں نے اپنا نام غالب رکھا ہے *

۳۱۔ (اب پھر ماہ نو سے خطاب ہے) کہ اسے ماونو۔ اسے پری چہرہ اور اسے پیک تیز خرام میں تو سب کچھ کہہ چکا اب تو مجھ کو یہ بتا *

۳۲۔ کہ وہ کون شخص ہے جس کے در پر چاند سورج منبرہ اور مرتخ اپنی پیشانی رگڑتے ہیں ۳۳۔ اگر تو نہیں جانتا تو اس شہنشاہ بلند مقام کا نام مجھ سے سُن لے *

۳۴۔ اُس کا نام بہادر شاہ ہے جو دل اور چشم کا قید ہے یعنی جس سے دل اور چشم کی امیدیں برآتی ہیں اور جو مظہر ذوالجلال والا کرام ہے یعنی خدا کا سایہ ہے *

۳۵۔ انصاف کے راستے کا شہسوار یعنی بڑا منصف ہے اور اسلام کے باغ کی نو بہار ہے یعنی اسلام کی زیبائش اُسی کے دم سے ہے *

۳۶۔ جس کا ہر فعل معجزہ ہے اور جس کا ہر قول حقیقت الہام رکھتا ہے *

۳۷۔ بزم میں قیصر و جم جیسے بادشاہ اُس کا میہان بننا فخر سمجھتے ہیں اور بزم میں وہ رستم و گم کا استاد ہے *

۳۸۔ (اسے بادشاہ) تیری ہر بات زندگی افزا اور تیرا عہد فرخی فرجام (مبارک خصلت والا) *

۳۹۔ تیرے شکوہ خسروانہ سے چشم بد دور رہے اور سبحان اللہ! تیرے عارفانہ کلام کی

کیا تعریف ہو سکتی ہے +

۴۰۔ قیصر روم بھی تیرے جاں نثاؤں میں سے ہے اور حبشید بھی تجھ سے فیض پانے والوں

میں سے ایک ہے + (مرشدِ جام سے مراد حبشید ہے) اجر عہد بھی گھونٹ +

۴۱۔ ایرج وغیرہ بادشاہانِ ایران تجھ کو ملک کا مالک جانتے ہیں +

۴۲۔ گیو وغیرہ پہلوانانِ ایران تیرے زورِ بازو کو مانتے ہیں +

۴۳۔ ۴۴۔ (ق) تیرے تیر کو مرجا کہ دشمن کے تیر کو نشانہ بنانا ہے اور تیری صمصامِ آبدار

کو آفرین کہ دشمن کی تیغ کو اپنا نیام بنالیتی ہے یعنی اُس کے اندر اُتر جاتی ہے۔ اس قطعہ

میں صنعتِ تقسیم دکھائی گئی ہے +

۴۵۔ ۴۶۔ (ق) تیرے نیل گراں جسد کی صدا رعد کا دم بند کرتی ہے اور تیرے رخس

سُبکِ غناں کا خرام برق کو الزام دیتا ہے +

۴۷۔ ۴۸۔ (ق) اگر تیرا گرزِ مصوری میں پوری دستِ نگاہ نہ رکھتا ہو تو جس کے سر پر وہ مارا

جلٹے اُس کے سروتن سے صورتِ ادغام کیوں نمایاں ہو۔ یعنی اُس کے سروتن آپس میں

ایک دوسرے سے کیوں مل جائیں +

۴۹۔ جب روزِ ازل راتوں اور دنوں کے صفحے بنائے گئے +

۵۰۔ اور ان اوراقِ لیلیٰ و آیام میں مختصر طو پر احکام درج ہوئے +

۵۱۔ تو شاہدوں کو عاشق کُش لکھا گیا اور عاشقوں کو نامراد لکھا گیا +

۵۲۔ آسمان کی نسبت کہا گیا کہ اس کو تیر پھرنے والا نیلی نام گنبد کہیں +

۵۳۔ اور یہ حکم بھی لکھا گیا کہ خال کو دانہ اور زلف کو دام لکھیں +

۵۴۔ اور آگ کو سوز۔ آب کو نم۔ باد کو روم اور خال کو آرام دیا گیا (صنعتِ لف و نشر

مرتب) +

۵۵۔ ہر رخشاں کا نام دن کا بادشاہ اور ماؤتایاں کا نام رات کا کوتوال رکھا گیا +

۵۶۔ تو اسے بادشاہ تیرے فرمان سلطنت کو بھی حسب دستور تحریر میں لایا گیا +

۵۷۔ ٹو کا تب حکم نے حکم کے بموجب اس تحریر کی ہمیشگی سے زیبائش دی یعنی ہمیشہ کے لئے لکھ دیا +

۵۸۔ تیری سلطنت کے آغاز کی روانی ازل سے ہے۔ خدا کرے اس کے انجام کی سائی
اب تک رہے یعنی روزِ ازل تیرے نام سلطنتِ دوام لکھی گئی تھی۔ خدا کرے تیری سلطنت
اب تک قائم رہے +

قصیدہ چہارم

صبحم دروازہ خاور کھلا ۱ ہر عالم تاب کا منظر کھلا
خسرو انجم کے آیا صرف میں ۲ شب کو تھا گنجینہ گو سر کھلا
وہ بھی تھی اک سیمیا کی سی نمود ۳ صبح کو رازِ مر و اختر کھلا
ہیں کو اکب کچھ نظر آتے ہیں کچھ ۴ دیتے ہیں دھوکا یہ بازیگر کھلا
سطح گردوں پر بڑا حقارت کو ۵ موتیوں کا ہر طرف زیور کھلا
صبح آیا جانب مشرق نظر ۶ اک نگارِ آتشیں رخ سر کھلا
تھی نظر بندی کیا جب ردِ سحر ۷ بادِ گل رنگ کا ساغر کھلا
لاکے ساتی نے صبحی کے لئے ۸ رکھ دیا ہے ایک جام زر کھلا
بزمِ سلطانی ہوئی آراستہ ۹ کعبہ امن و اماں کا در کھلا
تاجِ زر میں ہر تاباں سے سوا ۱۰ خسرو آفاق کے منہ پر کھلا
شاہِ روشن دل بہادر شہ کہ ہے ۱۱ رازِ ہستی اُس پہ ستراسر کھلا
وہ کہ جس کی صورتِ تکوین میں ۱۲ مقصد نہ چرخ و ہفت اختر کھلا
وہ کہ جس کے ناخن تاویل سے ۱۳ عقدہ احکام پیغمبر کھلا

پہلے دارا کا نکل آیا ہے نام ۱۲ اس کے سر ہنگوں کا جب دفتر کھلا
 روشناسوں کی جہاں فہرست ہے ۱۵ وال لکھا ہے چہرہ قیصر کھلا
 توطن شہ میں ہے وہ خوبی کہ جب ۱۶ تھان سے وہ غیرت صرصر کھلا
 نقش پاکی صورتیں وہ دلفریب ۱۷ تو کہے بت خانہ آذر کھلا
 مجھ پہ فیض تربیت سے شاہ کی ۱۸ منصب ہر دم و محو کھلا
 لاکھ عقدے دل میں تھے لیکن ہر ایک ۱۹ میری حد و سح سے باہر کھلا
 تھا دل وابستہ قفل بے کلید ۲۰ کس نے کھولا کب کھلا کیونکر کھلا
 باغ معنی کی دکھاؤں گا بہار ۲۱ مجھ سے گر شاہ سخن گستر کھلا
 ہو جہاں گرم غزل خوانی نفس ۲۲ لوگ جانیں طبلہ غنیمت کھلا
 کنج میں بیٹھا رہوں یوں پر کھلا ۲۳ کاشکے ہوتا نفس کا در کھلا
 ہم نیکاریں اور کھلے یوں کوں جائے ۲۴ یار کا دروازہ پاویں گر کھلا
 ہم کو ہے اس راز داری پر کھنڈ ۲۵ دوست کا ہے راز دشمن پر کھلا
 واقعی دل پر بھلا لگتا تھا داغ ۲۶ زخم لیکن داغ سے بہتر کھلا
 ہاتھ سے رکھ دی کب آبرو نے کمان ۲۷ کب کمر سے غمزدہ کی خنجر کھلا
 محنت کا کس کو برا ہے بدرقہ ۲۸ رہ روی میں پردہ رہبر کھلا
 سوئے دل کا کیا کرے باران ہشک ۲۹ آگ بھڑکی مینہ اگر دم بھر کھلا
 نامہ کے ساتھ آگیا پیغام مرگ ۳۰ رہ گیا خط میری چھاتی پر کھلا
 دیکھو غالب سے گر الجھا کوئی ۳۱ ہے ولی پوشیدہ اور کافر کھلا
 پھر ہوا مدحت طرازی کا خیال ۳۲ پھر مہ و خورشید کا دفتر کھلا
 خامہ نے پائی طبیعت سے مدد ۳۳ بادباں کے اٹھتے ہی لنگر کھلا
 مدح سے ممدوح کی دیکھی شکوہ ۳۴ یاں عرض سے رتبہ جوہر کھلا

ہر کانپا، چرخ چکر کھا گیا ۲۵ بادشاہ کا رایت لشکر کھلا
 بادشہ کا نام لیتا ہے خطیب ۲۶ اب علوئے پایہ منبر کھلا
 سکتہ شہ کا ہوا ہے روشناس ۲۷ اب عیارِ آبروئے زر کھلا
 شاہ کے آگے دھرا ہے آنہ ۲۸ اب مالِ سعی اسکندر کھلا
 ملک کے وارث کو دیکھا خلق نے ۲۹ اب فریبِ طفل و سنجر کھلا
 ہو سکے کیا مدح ہاں اک نام ہے ۳۰ دفتر مدح جہاں داور کھلا
 فلرا چھٹی پرستائش تا تمام ۳۱ عجز اعجاز ستائش گر کھلا
 جانتا ہوں ہے خطِ لوحِ ازل ۳۲ تم پہ اسے خاقان نام آور کھلا
 تم کرو صاحبِ قرانی جب تلک
 ۳۳ ہے طلسمِ روز و شب کا در کھلا

۱۔ صبح کے وقت مشرق کا دروازہ کھلا۔ ہر عالمناک منظر نظر آنے لگا۔

(غاور۔ مغرب و مشرق و آفتاب تینوں معنوں میں مستعمل ہے)

۲۔ رات کے وقت جو موتیوں کا خزانہ کھلا ہوا تھا۔ وہ صبح ہی خسرو انجم یعنی آفتاب نے
 خارج کر ڈالا۔ مطلب یہ کہ سورج نکلنے ہی ستارے غائب ہو گئے۔

۳۔ مردِ اختر کے وجود کا صبح کو راز کھل گیا۔ صبح ہوتے ہی غائب ہو گئے گویا ان کی ہستی سیمیا
 کی سی ہستی تھی۔ سیمیا اُس طلسم کا نام ہے جس سے اپنی روح دوسرے جسم میں لے جا
 سکیں اور اشیائے مہرہم کا وجود لوگوں کو دکھلا سکیں۔

۴۔ ستارے حقیقت میں کچھ اور ہیں اور نظر کچھ (در آتے ہیں)۔ یہ بازیگروں کی طرح کھلا
 دھوکہ دیتے ہیں۔

۵۔ گردوں ہرات کے وقت بکھرے ہوئے ستارے مونیوں کے زیورات معلوم ہوتے
 تھے جو کھلے ہوئے پڑے تھے۔

- ۷۔ صبح کو مشرق کی طرف اک آتشیں رخ معشوق سر پر ہنہ نظر آیا +
- ۸۔ وہ محض نظر بندی تھی کہ ایک معشوق نظر آتا تھا۔ جب جادو کا اُتار کیا۔ یعنی جب غور سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ وہ توبادہ گل رنگ کا ساغر تھا (سبحان اللہ کیا زبان روزمرہ اور محاورہ بندی ہے۔ مرزا کا کلام بھی سحر ہے۔ بلاغت میں خاقانی معلوم ہوتے ہیں اور فصاحت میں قاضی نظر آتے ہیں)
- ۹۔ اور ساتی نے صبح کی شراب پینے کے لئے ایک جام زر کھلا ہوا رکھ دیا ہے +
- ۱۰۔ (یہ شعر گریز ہے) صبح کو بزم سلطانی آراستہ ہوئی اور امن و امان کے کعبہ کا در کھل گیا +
- ۱۱۔ جہز ناباں سے زیادہ تاج زرین خسرو آفاق یعنی بہادر شاہ بادشاہ کے مُنہ پر کھلا۔
- ۱۲۔ میرا بادشاہ بہادر شاہ روشن دل ہے اور اس پر راز ہستی پورے طور پر کھلا ہوا ہے +
- ۱۳۔ وہ ایسا ہے کہ جس کی پیدائش میں نو آسمانوں اور سات سیاروں کی پیدائش کا مقصد ظاہر ہوا یعنی اُس نے اُن کی پیدائش کا مقصد واضح کر دیا +
- ۱۴۔ اس کے ناخن تاویل سے احکام پیغمبر کی گرہ کھل گئی یعنی اُسی نے احکام پیغمبر کو فصاحت کے ساتھ بیان فرمایا +
- ۱۵۔ اُس کے سرنگوں کی فہرست میں دارا کا نام سب سے اوپر لکھا ہوا ہے مطلب یہ کہ دارا اُس کی فوج کا سردار تھا (سرنگ بمعنی سردار اور سپاہی دونوں طور پر مستعمل ہے)
- ۱۶۔ قیصر اُس کے رُوشناسوں میں سے ایک ہے۔ (قیصر۔ روم کا بادشاہ + روم کے لوگ خوبصورت ہوتے ہیں اس لئے قیصر کو رُوشناسوں میں رکھا گیا۔ اور دارا فوج بہت زیادہ رکھتا تھا اس لئے اس کو سردار قرار دیا +
- ۱۷۔ ۱۸۔ (ق) بادشاہ کے نوں میں وہ خوبی ہے کہ جب وہ رشکِ مصرِ قحان سے

کھلا تو اُس کے پاؤں کے نقشوں سے ایسی دلفریب صورتیں بن گئیں گویا بتخانہ آد کھل گیا
(تو سن اُس بچھیرے کو کہتے ہیں جس پر سواری نہ ڈالی گئی ہو) *

۱۸۔ بادشاہ کی تربیت کے فیض سے مجھ پر ہر وہ ماہ و محور کی حقیقت کھل گئی۔ محور۔ علم
ریاضی میں وہ وہی خط ہے جس کا ایک سر قطب شمالی سے اور دوسرا سر قطب جنوبی سے
پیوستہ ہے۔ (مرزا صاحب کی کسب نفسی یا خوشامد ملاحظہ ہو۔ بادشاہ کے استاد ہیں اور
شاگردی کا دعویٰ کرتے ہیں) *

۱۹۔ میرے لاکھوں عقدے جن میں سے ہر ایک میری قابلیت سے باہر تھا آسانی سے
کھل گئے *

۲۰۔ میرا دل وابستہ یعنی میری طبیعت اُس قفل کی مانند تھی جس کی کنجی بنائی ہی نہ گئی ہو نہیں
نہیں سمجھتا کہ میرا قفل دل کس نے کھولا کب کھولا اور کیونکر کھولا۔ مطلب یہ کہ بادشاہ کے فیوض
کے طفیل سے میری طبیعت کھلی

۲۱۔ اگر شاہ سخن گستر نے مجھ پر نظر ہر فرمائی تو میں اپنے گلشن معانی کی بہار دکھلاؤں گا *

۲۲۔ (میرزا صاحب پھر غزل کہنا چاہتے ہیں) جہاں نفس سرگرم غزنوئی ہو لوگ سمجھتے ہیں کہ
عبر کا طبلہ (ڈبہ) کھل گیا۔ مطلب یہ میری غزل سے ہوا خوشبودار ہو جاتی ہے (غزل اور
طبلہ میں لفظی رعایت بھی ہے)

غزل

۲۳۔ افسوس کہ میں قفس میں اس طرح پڑ کھوئے ہوئے بیٹھا ہوں کاشش قفس کا دروازہ کھلا ہوا
ہوتا تو میں اڑ جاتا *

۲۴۔ ہمارے آواز دینے پر یار کا دروازہ کھلے تو جب ہمارے جانے کا لطف ہے۔ اور اس
طرح ہم جانا نہیں چاہتے کہ یار کا دروازہ کھلا ہو اور چلے جائیں۔ مطلب یہ کہ ہمارے جانے
کا لطف جب ہی ہے کہ یار ہمارا پابند ہو اور سوائے ہمارے اور کسی کو اُس کے گھر میں داخل

ہونے کی اجازت نہ ہو۔ جب ہم جائیں تب ہی اُس کا دروازہ کھل سکتا ہے۔ اس طرح جانا ہمارے لئے باعثِ توبہ ہے کہ یا اپنے مکان میں اغیار کے پہلو میں بیٹھا ہوا ہو۔ ہر کس و ناکس کو اندر جانے کی اجازت ہو اور وہاں ہم بھی جا کر ایک کونہ میں بیٹھ جائیں۔

۲۵۔ افسوس کہ دوست کا راز دشمن پر کھل چکا ہے اور ہم ابھی تک اسی گھنڈے میں ہیں کہ ہم ہی اُس کے راز دار ہیں۔

۲۶۔ واقعی دل پر داغ بھلا معلوم ہوتا ہے۔ لیکن زخمِ داغ سے بھی بہتر معلوم ہوتا ہے۔ زخم کھلنے سے مراد زخم کا بڑھنا بھی ہو سکتا ہے۔ لیکن کھلنا بہتر معلوم ہونے کے معنی میں یہاں زیادہ موزون معلوم ہوتا ہے۔

۲۷۔ مطلب یہ کہ میری شوخی قسمت سے صفِ مقتولین میں جب تیرے قتل کا نمبر آیا تو یار کے ابرو نے کمان رکھ دی اور غزوہ نے کمر سے خنجر کھول دیا۔ یعنی یار نے مجھے قتل کرنے سے احتراز کیا۔

۲۸۔ مُفت کا رہبر کس کو بُرا معلوم ہوتا ہے۔ لیکن رہبروں میں رہبر کا بھید کھل گیا۔ مطلب یہ کہ وہ بھی ہماری طرح سے ناواقف نکلا۔ لیکن چونکہ مُفت کا ہے اس لئے رہبر نہ سہی ساتھی ہی سہی۔

۲۹۔ بارانِ ناکِ دل کی آگ بجھا نہیں سکتا۔ آگ سے کھلا جاتی ہے کیونکہ اگر بارانِ اشک تھوڑی دیر کے لئے بجی تمم جاتا ہے تو آتشِ دل پھر بھڑک اٹھتی ہے۔

۳۰۔ اُن کا خط کیا آیا گویا میرا پیغام مرگ آ گیا۔ مطلب یہ کہ مجھے شادی مرگ ہو گیا اور خط میرے سینے پر کھلا پڑا رہا۔

۳۱۔ خبردار غالب سے نہ الجھنا اگرچہ ظاہر طور پر وہ رند اور کافر ہے۔ مگر باطناً وہ ولی ہے۔ اگر بددعا کر دی تو سستیاناں ہو جائے گا۔ دوسرا مصرعہ دوسرے معنی بھی دے سکتا ہے کہ اگرچہ وہ باطناً ولی ہے مگر بد معاش کے ساتھ کھلا بد معاش بھی ہے۔ وہ

ہاتھ پائی سے بھی گریز نہ کرے گا +

۳۳۔ پھر مدح بادشاہ کا خیال جو شہزاد ہوا اور پھر میں نے چاند سورج جیسے مدحیہ اشعار لکھتے شروع کئے (مطلب یہ کہ پھر قصیدہ کی طرف رجوع کرتا ہوں) +

۳۴۔ خامہ نے طبیعت سے مدد پائی۔ یعنی بادبان کے اُٹھتے ہی لشکر کھلا۔ خامہ کو بادبان سے اور طبیعت کو لشکر سے تشبیہ دی گئی ہے +

۳۵۔ یہاں مدح سے مدد و مدح کی شان ظاہر ہوئی۔ یعنی بیان سے جو ہر کا رتبہ معلوم ہوا +

۳۶۔ جب بادشاہ کے لشکر کا جھنڈا کھلا تو خوفزدہ آسمان ہو کر کانپنے لگا اور آسمان کو چکر آنے لگے (آسمان کے ساتھ چکر کھانا اور ہر کے ساتھ اُس کا پینا فطرتی چیزیں ہیں) +

۳۷۔ جب خطیب نے بادشاہ کا نام منبر پر لیا تب منبر کے پایہ کی بزرگی ظاہر ہوئی +

۳۸۔ آبروئے زر کا سبب اب معلوم ہوا جبکہ اس پر بادشاہ کی تصویر کندہ ہوئی + (عیار۔ کسوٹی۔ تولنے کا لٹا۔ ثبوت۔ علامت) +

۳۹۔ شاہ کے سامنے آئینہ رکھا ہوا ہے۔ یعنی شاہ آئینہ دیکھ رہے۔ سکندریہ کی کوشش کا نتیجہ اب معلوم ہوا یعنی اُس نے کوشش کر کے آئینہ اسی لئے ایجاد کیا تھا کہ شاہ بہادر کی آئینہ داری کا فخر حاصل کرے +

۴۰۔ دنیا کے حقیقی مالک کو یعنی بہادر شاہ بادشاہ کو اہل دنیا نے اب دیکھا اور اب نہیں معلوم ہوا کہ طفل اور سبخت درحقیقت بادشاہ نہیں تھے بلکہ دھوکہ دے رہے تھے (طفل اور سبخت خاندان سلجوق سے ایران کے زبردست بادشاہ گزرے ہیں) +

۴۱۔ میں بادشاہ کی مدح کا حقہ نہیں کر سکتا۔ صرف یہ بات مشہور ہو گئی ہے کہ بادشاہ کی تعریف کا دفتر کھلا۔ یعنی میں نے بادشاہ کی تعریف لکھی +

۴۲۔ مدح کی فکر تو اچھی ہے لیکن مدح جیسی کہ چاہئے تھی نہ کر سکا۔ اس لئے مدح کا آغاز (خوبی فکر سے) اور عجز (ستائش ناتمام سے) واضح ہو گیا +

۴۶۔ اے خاقان نام آوریں یہ جانتا ہوں کہ تحریر لوح ازل تم سے پوشیدہ نہیں ہے۔ اسلئے مجھے اپنی آرزو عرض کرنے کی ضرورت نہیں +

۴۷۔ (یہ شعر دعائیہ ہے) خدا کرے تم اُس وقت تک بادشاہی کو جب تک طلسم روز و شب کھلا ہوا ہے۔ یعنی جب تک دنیا میں رات دن آتے جاتے رہتے ہیں + (صاحبقران)۔ وہ شخص جو رطل اور مشتری کے ایک ہی برج میں ہونے کے وقت پیدا ہو۔ ایسا شخص ضرور بادشاہ ہوتا ہے اور اُس کی بادشاہی دیر تک رہتی ہے +

در صفت انہ

ہاں دل دردمند ز مرمر ساز ۱ کیوں نہ کھولے در خزینہ راز
خامہ کا صفحہ پہ رواں ہونا ۲ شاخ گل کا ہے گل فشاں ہونا
مجھ سے کیا پوچھتا ہے کیا لکھئے ۳ نکتہ ہائے خرد فزا لکھئے
بائے آمول کا کچھ بیاں ہو جائے ۴ خامہ نخل رطب فشاں ہو جائے
آم کا کون مرد میدان ہے ۵ ثمر و شاخ گوے و چوگاں ہے
تاک کے جی میں کیوں ہے ارماں ۶ آئے یہ گوے اور یہ میدان
آم کے لگے پیش جاوے خاک ۷ پھوڑتا ہے جلے پھپھوے تاک
نہ چلا جب کسی طرح مقدور ۸ باڈہ ناب بن گیا انگور
یہ بھی ناچار جی کا کھونا ہے ۹ شرم سے پانی پانی ہونا ہے
مجھ سے پوچھو تمہیں خبر کیا ہے ۱۰ آم کے آگے بیشکر کیا ہے
نہ گل اس میں شاخ و برگ نہ بار ۱۱ جب خزاں آئے تب ہوا سکی بہار
اور دوڑا نیے قیاس کہاں ۱۲ جان شیریں میں یہ مٹھاس کہاں
جاں میں ہوتی اگر یہ شیرینی ۱۳ کوہ کن باوجود غمگینی

جان دینے میں اس کو یکتا جان ۱۴ پروہ یوں سہل دے نہ سکتا جان
 نظر آتا ہے یوں مجھے یہ غمزہ ۱۵ کہ دواخانہ ازل میں مگر
 آتش گل پہ قند کا ہے قوام ۱۶ شیرہ کے تار کا ہے ریشہ نام
 پایہ ہوگا کہ فرط رافت سے ۱۷ باغبانوں نے باغ جنت سے
 انجیں کے بہ حکم رب الناس ۱۸ بھر کے بھیجے ہیں سبز بہر گلاس
 یا لگا کر حضور نے شاخ نہات ۱۹ تدنوں تک دیا ہے آب حیات
 تب ہوا ہے شرفشاں یہ نخل ۲۰ ہم کہاں ورنہ اہل کہاں یہ نخل
 تھا تریخ زرا یک خسرو پاس ۲۱ رنگ کا ندو پر کہاں بو پاس
 آم کو دیکھتا اگر یک بار ۲۲ پھینک دیتا طلائے دست فشر
 رونق کار گاہ برگ و نوا ۲۳ تازہ نشیں دودمان آب و ہوا
 رہرو راہ خلد کا توشہ ۲۴ طوبی و سدرہ کا جگر گوشہ
 صاحب شاخ و برگ بار ہے آم ۲۵ ناز پروردہ بہار ہے آم
 خاص وہ آم جو نہ ارزاں ہو ۲۶ نو بر نخل باغ سلطان ہو
 وہ کہ ہے واسلے ولایت عہد ۲۷ عدل سے اُس کے ہے حمایت عہد
 فخر دیں عز و شال جاہ و جلال ۲۸ زینت طینت و جمال کمال
 کار فرمائے دین و دولت و نجات ۲۹ چہرہ آرائے تاج و مسند و تخت
 سیایہ اُس کا ہما کا سایہ ہے ۳۰ خلق پر وہ خدا کا سایہ ہے
 اسے مفیض و جو د سایہ و نور ۳۱ جب تک ہے نمود سایہ و نور
 اس خداوند بندہ پرور کو ۳۲ وارث گنج و تخت و افسر کو

شاد دل شاد و شاد ماں رکھو

اور غالب پہ مہرباں رکھو

۱۔ اسے دل درد مند و زمرہ ساز تو خرمینہ راز کیوں نہ کھوے۔ یعنی تجھے راز کی باتیں بیان کرنی چاہئیں +

۲۔ قلم کا غنڈہ پر چلنا ایسا ہی ہے جیسا کہ شاخ گل کا پھول برسانا +

۳۔ اسے دل تو مجھ سے کیا پوچھتا ہے کہ کیا لاکھوں عقل کی بڑھانے والی باتیں لکھ +

۴۔ اچھا آموں ہی کی کچھ تعریف لکھنا کہ قلم نخل رطب فشاں کی مانند ہو جائے +

۵۔ آم کے مقابلے پر کون میدان میں آسکتا ہے۔ وہ تو شاخ کا بتلا اور شکر کی گیند لئے مقابلہ کو تیار ہے +

۶۔ انگور کی پیل اپنے دل میں ارمان نہ رکھے۔ آئے اور میدان میں مقابلہ کرے + یہ میدان ہے اور یہ گیند۔ دیکھیں کون بازی جیتا ہے +

۷۔ انگور آم کے سامنے کیا جیت سکتا ہے۔ اپنے جلے پھپھو لے پھوڑ رہا ہے۔ (انگور اور پھپھو لے کی مشابہت ملاحظہ ہو) +

۸۔ شعر صاف ہے +

۹۔ اُس کا شرب بنا شرم سے پانی پانی ہونا ہے یعنی وہ ناچار اپنی جان کھو دیتا ہے +

۱۰۔ تمہیں آم کی صفات معلوم نہیں مجھ سے پوچھو اس کے سامنے نیشکر بھی کوئی وقعت نہیں رکھتا +

۱۱۔ نیشکر میں نہ پھول نہ پتے نہ پھل۔ اور موسم خزاں میں اس کی بہار ہوتی ہے +

۱۲۔ اور کوئی چیز قیاس میں نہیں آتی۔ اگر جان شیریں سے آم کا مقابلہ کریں تو وہ بھی اس کے برعکس نہیں۔ اس میں آم جیسی مٹھاس کہاں

۱۳۔ ۱۴۔ (ق)۔ کیونکہ اگر جان میں یہ مٹھاس ہوتی تو کوئین جو جان دینے میں یکتا تھا باوجود

غز وہ ہونے کے اتنی آسانی سے جان نہ دے سکتا تھا +

۱۵۔ ۱۶۔ مجھ کو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ آم کا رس دواخانہ ازل میں آتش گل پر قند کا لکھا

- پکایا ہوا قوام ہے۔ اور شیرے کے تار کا نام آم کا ریشہ ہو گیا ہے +
- ۱۶-۱۸۔ یا یہ ہو گا کہ باغبانوں نے جوش الفت کے سبب خدا کے حکم کے بموجب جنت کے باغ سے شہد کے سر پر گلاس بھیج دئے ہیں +
- ۱۹-۲۰۔ یا حضرت خضر نے شاخ نبات لگا کر اس میں مدتوں تک آب حیات سے آبیاری کی ہوگی۔ تب یہ درخت ثمر فشاں ہوا۔ در نہ ہم کہاں اور پھل کہاں +
- ۲۱-۲۲۔ (ق) خسرو کے پاس ایک ترنج زر تھا۔ اگرچہ وہ زر درخت تھا مگر اُس میں آم جیسی خوشبو کہاں تھی۔ اگر خسرو ایک مرتبہ بھی آم کو دیکھ لیتا تو اس ہاتھ کو تکلیف دینے والے سونے کو پھینک دیتا + دشت افشار۔ اسم اور امر کی ترکیب سے اسم فاعل ہے۔ ہاتھ کو نچوڑنے والا یعنی ہاتھ کو تکلیف دینے والا (افشردن۔ پھوڑنا) +
- ۲۳۔ آب و ہوا کے خاندان کا فخر اور برگ و نو کی کارگاہ کی رونق ہے (نوا یعنی سامان و آوانہ) برگ و نوا۔ ساز و سامان +
- ۲۴۔ آم رہو باد غلہ کا توشہ ہے۔ اور طوبی و سدرہ کا جگر گوشہ (طوبی و سدرہ۔ جنت کے دو درخت ہیں) +
- ۲۵۔ شعر صاف ہے +
- ۲۶۔ بارغ سلطان۔ ابو ظفر بہادر شاہ شاہ دہلی کا باغ +
- ۲۷۔ وہ بادشاہ جو کہ والی ولایت عہد ہے اور جس کے محل سے زمانے کی حمایت ہو ہی ہے والی ولایت عہد۔ ولایت عہد حاضرہ کا والی + ولایت سے مطلب ولی ہوتا بھی ہو سکتا ہے +
- ۲۸۔ بادشاہ و ممدوح دین کے واسطے فخر اور جاہ و جلال کی شان کو مرقی دیتے والا۔ طینت کے لئے زینت اور کمال کا جمال ہے +
- ۲۹۔ شعر صاف ہے +
- ۳۰۔ اُس کا سایہ ہمارے سایہ جیسا مبارک ہے۔ اور وہ مخلوق کے لئے خدا کا سایہ ہے

(بادشاہ کو قتل خدا کہتے ہیں)

۳۱-۳۲-۳۳- اے مہفیض وجود ساہ و نور یعنی اے ساہ و نور کے وجود کو فیض پہنچانے والے جب تک ساہ و نور ظاہر ہوتے ہیں اس خداوند بندہ پرور یعنی بادشاہ کو جو کہ تخت و تاج و خزانہ کا وارث ہے شاد و خرم رکھیو اور غالب کے اوپر ہر بان رکھیو +

قطعات

- ۱۔ اے شہنشاہ فلک منظر ہے مثل و نظیر
 - ۲۔ پاؤں سے تیرے لئے فرق اراقت اور رنگ
 - ۳۔ تیرا انداز سخن شانہ زلف الہام
 - ۴۔ تجھ سے عالم پہ کھلا رابطہ قرب کلیم
 - ۵۔ یہ سخن اوج وہ مرتبہ معنی و لفظ
 - ۶۔ تاتے وقت میں ہر عیش و طرب کی توقیر
 - ۷۔ ماہ نے چھوڑ دیا ثور سے جانا باہر
 - ۸۔ تیری دانش مری اصلاح مفاہد کی پرین
 - ۹۔ تیرا انداز تغافل مرے مرنے کی دلیل
 - ۱۰۔ بخت ناساز نے چاہا کہ نہ لے مجھ کو اماں
 - ۱۱۔ پیچھے ڈالے ہے سرشتہ اوقات میں گناٹھ
 - ۱۲۔ تپش دل نہیں ہے رابطہ خوف عظیم
 - ۱۳۔ دُر مہنی سے مرا صفحہ لقا کی ڈاڑھی
 - ۱۴۔ فکر میری گہرا انداز اشارت کثیر
 - ۱۵۔ میرے اہام پہ ہوتی ہے تصدق توضیح
- ۱۔ اے جہاندار کرم شیوہ و بے شبہ عدیل
- ۲۔ فرق سے تیرے کسے کسب سعادت اکیل
- ۳۔ تیری رفتار قلم جنبش بال حسب عدیل
- ۴۔ تجھ سے دنیا میں پچھا مائدہ بذل خلیل
- ۵۔ بکرم و ارفع نہ ناصیہ قلم و نیل
- ۶۔ تاتے عہد میں ہو رنج و الم کی تقلیل
- ۷۔ نہرہ نے ترک کیا حوت سے گزرتا تحویل
- ۸۔ تیری بخشش مرے انجام مقاصد کی کفیل
- ۹۔ تیرا انداز تغافل مرے مرنے کی دلیل
- ۱۰۔ چرخ کج باز نے تاکا کہ کرے مجھ کو ذلیل
- ۱۱۔ پہلے ٹھونکے ہے بن ناخن تدبیر میں کیل
- ۱۲۔ کشش دم نہیں ہے ضابطہ جرّ لیقل
- ۱۳۔ غم گیتی سے میرا سینہ عمرو کی زینیل
- ۱۴۔ کلک میری رقم آموزہ ہارایت قلیل
- ۱۵۔ میرے اجمال سے کرتی ہے راوش تفصیل

نیک ہوتی مری حالت تو نہ دیتا تکلیف ۱۶ جمع ہوتی مری خاطر تو نہ کرتا تعجیل

قبلہ کون و مکان خستہ فواری میں یہ دیر
کعبہ امن و اماں عقدہ کشائی میں یہ ڈھیل

۱ - اسے شہنشاہ فلک نظر اور بے مثل و بے نظیر - اسے جہاندار کرم شیوہ اور بے شبہ عدیل شاد
فلک نظر - آسمان جیسا مرتبہ والا + کرم شیوہ - کرم کا شیوہ رکھنے والا +

۲ - اور نگ - تخت + اکیل - تاج (شعر صاف ہے) +

۳ - تیرا انداز سخن الہام کی زلفوں کا شانہ یعنی الہامی باتوں کا سلجھانے والا ہے - اور تیری رفتار
قلم جبریل کے بازو کی جنبش جیسی تیز ہے +

۴ - تجھ سے دنیا پر کلیم اللہ یعنی حضرت موسیٰ کا خدا سے رابطہ قرب ظاہر ہو گیا اور تیری وجہ
سے حضرت ابراہیم خلیل اللہ کا بخشش کا دسترخوان بچھا - مطلب یہ کہ تجھ کو خدا کی مدد گاہ میں
حضرت موسیٰ جیسا قرب حاصل ہے اور تیرا دسترخوان حضرت ابراہیم کے دسترخوان جیسا وسیع
ہے - (معاذ اللہ) +

۵ - کلام میں معنی و لفظ کے مرتبے کو اوج دینے والا - اور کرم میں دیا سے قلم و قریب کی
پیشانی پر داغ لگانے والا یعنی ان دریاؤں کو شرمندہ کرنے والا ہے +

۶ - ۷ - ماہ نے برج ثور سے باہر جانا چھوڑ دیا ہے تاکہ میرے وقت میں عیش و طرب
قائم رہے اور زہرہ نے برج حوت سے باہر جانا چھوڑ دیا ہے تاکہ تیرے عہد میں رنج و الم میں
کی واقعہ ہو جائے - ماہ زہرہ کا برج ثور میں اور برج حوت میں رہنا مبارک ہے +

۸ - تیری دانش میرے نقائص کی اصلاح کرنے والی اور تیری بخشش میرے مقصدوں
کو پورا کرنے کی کنیل + اسحاق - مقصد پورا کرنا +

۹ - یہاں اقبال بمعنی قبولیت ہے + باقی شعر صاف ہے +

۱۰ - شعر صاف ہے +

- ۱۱۔ پہلے میرے ناخن تدبیر کو بیکار بنادیا گیا ہے اور پھر سر رشته اوقات میں گرہ لگا دی گئی ہے۔
- ۱۲۔ تپش دل میرے لئے موجب خوف ہے اور سانس لینا بھی میرے لئے بھاری بوجھ کھینچنے سے کم نہیں +
- ۱۳۔ میرا صفحہ کاغذ دُرہائے معافی سے ثقا کی ڈاڑھی معلوم ہوتا ہے اور میرا سینہ غم گیتی سے عمر عیار کی زنبیل بن گیا ہے + مشہور ہے کہ ثقا کی ڈاڑھی کے ہر ایک بال میں موتی پرے ہوئے تھے اور کہتے ہیں کہ عمر عیار کی زنبیل میں دنیا کی بہت سی چیزیں سما جاتی تھیں اور غائب ہو جاتی تھیں۔
- ۱۴۔ اگرچہ میری قلم بہت تھوڑی عبارت لکھتی ہے۔ لیکن میری فکر کثیر اشارات کے موتی اٹھی کرنے والی ہے۔ یعنی اس میں اشارات کثیر ہیں +
- ۱۵۔ میرے ابہام پر توضیح بھی تصدق ہوتی ہے۔ میرے اجمال سے تفصیل نکلتی ہے + (ابہام - پیچیدہ و نامند توضیح کی) +
- ۱۶۔ اگر میری حالت اچھی ہوتی تو میں آپ کو تکلیف نہ دیتا۔ اور اگر میری خاطر جمی ہوتی تو میں طلب کرنے میں تعجیل نہ کرتا +
- ۱۷۔ شعر کے معنی صاف ہیں +

چکنی ڈلی کی تعریف میں

ہے جو صاحب کے کف دست پہ یہ چکنی ڈلی ۱۔ زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا کہئے
 فامہ اُٹشت بندال کہ اسے کیا لکھیے ۲۔ ناطقہ سر بگریہ بل کہ اسے کہا کہئے
 فہر مکتوب عزیران گرامی لکھیے ۳۔ حرز بازوئے شگرفان خود آرا کہئے
 مسی آلودہ سر اُٹشت حسیناں لکھیے ۴۔ داغ طرف جگر عاشق شیدا کہئے
 خاتم دست سلیمان کے مشابہ لکھیے ۵۔ سر پستان پر رزاد سے مانا کہئے
 اختر سوختہ قیس سے نسبت دیکھے ۶۔ خال مشکیں رخ واکش لیلہ کہئے

حجر الاسود دیوار حرم کیجئے فرض ، نافہ آہوئے بیابانِ ختن کا کہئے
 وضع میں اُس کو اگر سمجھئے قافِ تریاق ، رنگ میں سبزہ فوخیزِ مسیحا کہئے
 صومعہ میں اُسے ٹھہرائیئے گر ہر نماز ، میکہ میں اُسے خشتِ نجم صہبا کہئے
 کیوں اسے قفلِ درِ گنجِ محبت کیجئے ، کیوں اسے نقطہ پر کارِ ثنا کہئے
 کیوں اسے گوہرِ نایاب تصور کیجئے ، کیوں اسے مردکِ دیدہ عنقا کہئے
 کیوں اسے نگہِ پیراہنِ لبلا کیجئے ، کیوں اسے نقشِ پئے نافہ سلما کہئے
 بندہ پرور کے کفِ دست کو دل کیجئے فرض

اور اس چکنی سپاری کو سویدا کہئے

- ۱۔ آپ کے کفِ دست پر جو یہ چکنی ڈلی ہے ، اسے جس قدر اچھا کہا جائے زیبا ہے ۔
- ۲۔ خادمِ حیران ہے کہ اسے کیا لکھوں اور قوتِ ناطقہ فکر مند ہے کہ اسے کیا کہا جائے ۔
- ۳۔ اسے عزیزانِ گرامی کے خط کی ہر لکھنے یا معشوقانِ خود آرا کے ہار و کا تعویذ کہئے ۔
- ۴۔ اسے حسینوں کی مسی آلود انگلی کی پوری بھی لکھ سکتے ہیں اور گوشہ جگر عاشق شیدا کا داغ بھی کہہ سکتے ہیں ۔

۵۔ مانا۔ مشابہہ ۔ شعراء ہے ۔

۶۔ شعراء ہے ۔

۷۔ شعراء ہے ۔

۸۔ وضع میں اس کو قافِ تریاق سمجئے اور رنگ میں سبزہ فوخیزِ مسیحا کی مانند ہے ۔

۹۔ ۱۰۔ ۱۱۔ ۱۲۔ ۱۳۔ اشعار قابلِ تشریح نہیں ، سویدا سے مراد سویدائے دل ہے

سہرا

یہ مرزا صاحب وہ مشہور سہرا ہے جس کے مطلق کے مضمون سے بادشاہِ مرحوم اور استاد

ذوق مرحوم نے خیال فرمایا تھا کہ مرزا صاحب نے استاد ذوق پر چوٹ کی ہے اور جس کا جواب
 یا ایمائے بادشاہ مرحوم استاد ذوق نے بھی لکھا تھا (صرف ان اشعار کی تشریح کی گئی ہے جو قابل
 تشریح سمجھے گئے) +

خوش ہوائے بخت کہ ہے آج ترے سر پہرا ۱ باندھ شہزادہ جواں بخت کے سر پہرہ
 کیا ہی اس چاند سے کھڑے پہ بھلا لگتا ہے ۲ ہے تیرے حسین دل افروز کا زیور پہرا
 سر پہ چڑھنا تجھے پھبتا ہے پر اے طرف کھنہ ۳ مجھ کو ڈر ہے کہ نہ چھینے ترا لمبر پہرا
 ناؤ بھر کر ہی پر وے گئے ہونگے موتی ۴ ورنہ کیوں لانے ہیں کشتی میں لگا کر پہرا
 سات دریا کے فراہم کئے ہونگے موتی ۵ تب بنا ہوگا اس انداز کا گز بھر پہرا
 رخ پہ دھلا کے جو گرمی سے پسینہ ٹپکا ۶ ہے رگ ابر گہر بار سراسر پہرا
 یہ بھی اک بے ادبی تھی کہ قبا سے بڑھ جائے ۷ رہ گیا آن کے دامن کے برابر پہرا
 جی میں اترا میں موتی کہ ہیں میں اک چیز ۸ چاہنے پھولوں کا بھی ایک مکر پہرا
 جبکہ اپنے میں سادیں نہ خوشی کے مئے ۹ گوند سے پھولوں کا بھلا پھر کوئی کیونکر پہرا
 رخ روشن کی دمک گوہر غلطاں کی چمک ۱۰ کیوں نہ دکھلائے فروغ مہ و اختر پہرا
 تارِ رشیم کا نہیں ہے یہ رگ ابر بہار ۱۱ لائے گا تاب گر انباری گوہر پہرا

ہم سخن فہم ہیں غالب کے طرفدار نہیں
 دیکھیں اس سہرے سے کہہ سے کوئی بڑھکر پہرا

۱-۲-۳ - اے گوشہ کلاہ تیرے لئے نوشاہ کے سر پہ چڑھنا بھلا تو معلوم ہوتا ہے کہ مجھے
 ڈر ہے کہ سہرا تجھ سے مرتبے میں نہ بڑھ جائے +

۴-۵-۶ - نوشاہ کے رخ پر پسینے کے قطروں سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سراسر موتی بنا
 رہا ہے۔ گویا سہرا ابر گہر بار یعنی ابر نیساں کی طرح موتی برسائے والا ہے +

۷-۸-۹ - غیخوں کا کھلنا گویا اُن کا خوشی سے اپنے جامے میں نہ سمانا ہے +

۱۰۔ رگوں پر غلطاں، نثر بھٹکنے والے موتی، رُخ روشن تر شاہ کی دیک اور گوہر غلطاں کی چمک سے سہرا مہ و اختر کی روشنی دکھلا رہا ہے ۔

۱۱۔ موتی جو کہ تیار ریشم میں پروئے ہوئے معلوم ہوتے ہیں درحقیقت تیار ریشم نہیں بلکہ رُکبہ ابر بہا رہے کیونکہ سہرے کے ریشم کے تار اتنے موٹیوں کا بار برداشت نہیں کر سکتا ۔

۱۲۔ اس مقطع کے دوسرے مصرعے سے سمجھا گیا تھا کہ مرزا صاحب نے استاد ذوق پر چوٹ کی ہے قطعہ معذرت۔ یہ وہ قطعہ ہے جو مرزا صاحب نے بطور معذرت تحریر فرما کر بادشاہ مرحوم

کے پاس بھیجا تھا تاکہ ان کی یہ بدگمانی دور ہو جائے کہ سہرے کے مقطع میں استاد ذوق پر چوٹ لگی ہے منظور ہے گزشتہ احوال واقعی اپنا بیان حسن طبیعت نہیں کہے

سو پُشرت سے ہے پیشہ آبا سپہ گری ۲ کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں سمجھے
آزادہ روبروں اور مار مسکت سے منع گل ۳ ہرگز کبھی کسی سے عداوت نہیں سمجھے

کیا کم ہے یہ شرف کہ ظفر کا غلام ہوں ۴ مانا کہ جاہ منصب ثروت نہیں سمجھے
استاد شہر سے ہو مجھے پر خاش کا خیال ۵ یہ تاب یہ مجال یہ طاقت نہیں سمجھے

جام جہاں نما ہے شہنشاہ کا ضمیر ۶ سو گند اور گواہ کی حاجت نہیں سمجھے
میں کون اور ریختہ ہاں اس سے مدعا ۷ جزا بساط خاطر حضرت نہیں سمجھے

سہرا لکھا گیا زرہ امتثال اسر ۸ دیکھا کہ چارہ غیر طاعت نہیں سمجھے
مقطع میں آپڑی سپہ سخن کہ ترانہ بات ۹ مقصود اس سے قطع محبت نہیں سمجھے

رودے سخن کسی کی طرف ہو تو روسیہ ۱۰ خود انہیں جنوں نہیں وحشت نہیں سمجھے
قیمت بُری سی طبیعت بُری نہیں ۱۱ ہے شکر کی جگہ کہ شکایت نہیں سمجھے

صادق ہوں اپنے قول میں غالب خدا گواہ

کہتا ہوں سچ کہ جھوٹا کی عادت نہیں سمجھے

۱۔ مجھے واقعی حالات گزشتہ کرنا منظور ہے میں اپنی طبیعت کی خوبی کا اظہار نہیں کرتا ۔

۲۔ اس شعر میں مرزا صاحب نے اپنے آبا و اجداد کے پیشہ سپاہ گری پر فخر فرمایا ہے *

۳۔ شعر صاف ہے +

۴۔ مجھے تو یہی شرف کافی ہے کہ میں بادشاہ کا غلام ہوں۔ اگرچہ میرے پاس جاہ و منصب و ثروت نہیں۔ (یہ شعر اظہارِ حقیقت بھی کرتا ہے اور اظہارِ شکوہ بھی) *

۵۔ شعر صاف ہے + ۶۔ شعر صاف ہے +

۷۔ مرزا صاحب پہلے صرف فارسی شاعر تھے۔ فرماتے ہیں میرا اردو شاعری سے کیا واسطہ تھا۔ صرف حضور کا دل خوش کرنے کے لئے اردو میں چند اشعار لکھ لیتا ہوں +

۸۔ سہرا تعمیلِ حکم میں لکھا گیا۔ حضور کی اطاعت میرا فرض ہے +

۹۔ مقطع میں میں نے کسی پر چوٹ نہیں کی۔ بلکہ یہ ایک شاعرانہ انداز ہے۔ اس سے میرا مقصد قطعِ محبت یا دشمنی نہیں +

۱۰۔ اگر میں نے کسی پر چوٹ کی ہو تو میرا دوسیا ہو۔ کچھ میں دیوانہ تو نہیں کہ خواہ مخواہ لوگوں سے الجھتا پھروں +

۱۱۔ میری قسمت بیشک بُری ہے لیکن طبیعت بُری نہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ مجھے کسی سے

شکایت یا کینہ نہیں + ۱۲۔ مقطع صاف ہے +

قصیدہ درج بہادر شاہ مرحوم دہلی

۱۔ اے شاہِ جہانگیر جہاں بخش و جہاں دار ۱ ہے غیب کے ہر دم تجھے صد گونہ بشارت جو عقدہ دشوار کہ کوشش سے نہ داپو ۲ تو دا کرے اس عقدہ کو سو بھی بہ اشعار ممکن ہے کرے خضر سکند سے ترا ذکر ۳ گر لب کو نہ دے چشمہ حیاں سے طہارت آصف کو سیماں کی وزارت سے شرف تھا ۴ ہے فخر سیماں جو کرے تیری وزارت ہے نقشِ مریدی ترا فداں الہی ۵ ہے داغِ غلامی ترا تو قیحِ امامت

تو آب سے گری سلب کرے طاقتِ سلان + تو آگ سے گردِ دفع کرے تابِ شہادت
 ڈھونڈے نہ ملے موجِ دریا میں روانی ، باقی نہ رہے آتشِ سوزاں میں حرارت
 ہے گرچہ مجھے نکتہ سرائی میں تو غل + ہے گرچہ مجھے سحر طرازی میں جہارت
 کیونکر نہ کروں مدح کو میں ختمِ دعا پر + قاصر ہے ستائش سے تیری میری عبارت
 نورِ ذہن ہے آج اور وہ دن ہے کہ ہوئے ہیں ۱۰ نظارگیِ صنعتِ حق اہل بصارت
 تجھ کو شرفِ ہر جہاں تابِ مبارک
 غالب کو ترے عتبہِ عالی کی زیارت

۱۔ اے جہاں کے فتح کرنے والے۔ جہاں بخشے والے اور جہاں پر حکومت کرنے والے
 غیب سے تجھے ہر لمحہ سینکڑوں کی بشارتیں ہوتی رہتی ہیں +
 ۲۔ جو مشکل کو شش سے بھی حل نہیں ہو سکتی تو اسے ایک اشارے سے حل کر سکتا ہے +
 ۳۔ یہ ممکن ہی نہیں کہ حضرت خضر تیرا ذکر سکندر بادشاہ سے کرنے سے پہلے آبِ حیات
 سے اپنے لبِ پاک نہ کر لیں +

۴۔ شعرِ صاف ہے +

۵۔ تیری ارادت کا نقش گویا خدا کا فرمان ہے اور تیری غلامی کا داغ امانت کی سند ہے مطلب
 یہ ہے کہ جس کے دل میں تیری عقیدت ہے اُسے گویا خدا کی طرف سے بخشش کا فرمان مل گیا
 پہلے مصرعہ کے یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ تیرا رب بنا خدا کے حکم کے بموجب ہے +

۶۔ ۱ (ق) اگر تو آب سے روانی کی طاقت سلب کرنا چاہے اور آتش سے آتش کی گرمی
 دفع کرنا چاہے تو موجِ دریا میں قوتِ روانی نام کو بھی باقی نہ رہے اور آتشِ سوزاں میں حرارت
 کا نشان نہ رہے (صنعتِ تقسیم دکھائی گئی ہے کیونکہ مناسبات کا ذکر یقین سے کیا گیا ہے) +
 ۸۔ ۱ (ق) اگرچہ مجھے شاعری اور جادو بیانی میں بہت جہارت ہے لیکن چونکہ میں بھی تیری
 مدح سرائی کرنے سے قاصر ہوں اس لئے مدح کو دعا پر ختم کرتا ہوں +

۱۰۔ آج روز نوروز ہے اور آج اہل نظر دیدار صنعت حق یعنی تیرے دیدار کے تماشائی ہیں۔

۱۱۔ تجھ کو ہر جہاں تاب کا شرف مبارک ہو اور غالب کو تیرے عتبہ عالی کی زیارت + (نوروز کے دن آفتاب برج حمل میں شرف حاصل کرتا ہے) +

گزارش مصنف بحضرت شاہ

یہ وہ قلم ہے جو مرزا صاحب نے بادشاہ کے حضور میں اس درخواست سے گزارنا تھا کہ ان کی غنچہ جو ششماہی گزر نے پر اکٹھی چھ چھینے میں ملا کرتی تھی وہ ماہ بماء مے۔ چنانچہ اس درخواست کے موافق غنچہ ماہ بماء مے لگی تھی۔ (زیادگار غالب) +

اے شہنشاہ آسماں اور نگ ۱ اے جہاں دار آفتاب آثار
تھا میں اک بینوائے گوشہ نشین ۲ تھا میں اک دردمند سینہ فگار
تم نے مجھ کو جو آبر و بخشی ۳ ہوئی میری وہ گرمی بازار
کہ ہوا مجھ سا ذرہ نا چیز ۴ روشناس ثوابت و سیار
گرچہ آزر دئے نگ بے ہنری ۵ ہوں خود اپنی نظریں اتنا خوار
کہ گرا اپنے کو میں کہوں خاک ۶ جانتا ہوں کہ آئے خاک کو عار
شاد ہوں لیکن اپنے جی میں کہ ہوں ۷ بادشہ کا غلام کار گزار
خانہ زاد اور مرید اور مداح ۸ تھا ہمیشہ سے یہ عریفہ نگار
بارے نوکر بھی ہو گیا صد شکر ۹ نسبتیں ہو گئیں مشخص چار
نہ کہوں آپ سے نوکس سے کہوں ۱۰ مدعا ئے ضروری الاظہار
پیر و مرشد اگرچہ مجھ کو نہیں ۱۱ ذوق آرائش سرود ستار
کچھ تو جاڑے ہیں چاہئے آخر ۱۲ تا نہ دے باو زہریر آزار
کیوں نہ درکار ہو مجھے پوشش ۱۳ جسم رکھتا ہوں ہے اگرچہ نزار

کچھ خرید نہیں ہے اب کے سال ۱۲ کچھ بنایا نہیں ہے اب کی بار
 رات کو آگ اور دن کو دھوپ ۱۵ بھاڑ میں جائیں ایسے لیل و نہار
 آگ تاپے کہاں تک انسان ۱۶ دھوپ کھائے کہاں تک جاندار
 دھوپ کی تابش آگ کی گرمی ۱۷ وَقْتَ زَيْتَانَا عَذَابَ النَّارِ
 میری تنخواہ جو مقرر ہے ۱۸ اُس کے طے کا ہے عجب ہنخار
 رسم ہے مردہ کی چھ ماہی ایک ۱۹ خلق کا ہے اسی چلن پہ مدار
 مجھ کو دیکھو تو ہوں بقید حیات ۲۰ اور چھ ماہی ہو سال میں دوبار
 بسکہ لیتا ہوں ہر چھینے قرض ۲۱ اور رہتی ہے سود کی ٹکڑا
 میری تنخواہ میں تہائی کا ۲۲ ہو گیا ہے شریک سا ہونکار
 آج مجھ سا نہیں زمانہ میں ۲۳ شاعر نغز گوئے خوش گنتار
 رزم کی داستان گر سینے ۲۴ ہے زباں میری تیغ جو ہر دار
 بزم کا التزام گر کیجے ۲۵ ہے قلم میرا بر گو ہر بار
 ظلم ہے گرنہ دو سخن کی داد ۲۶ قہر ہے گر کرو نہ مجھ کو پیار
 آپ کا بندہ اور پھروں ننگا ۲۷ آپ کا نوکر اور کھاؤں اُدھار
 میری تنخواہ کیجے ماہ بہ ماہ ۲۸ تانہ ہو مجھ کو زندگی دُشوار
 ختم کرتا ہوں اب دعا پہ کلام ۲۹ شاعری سے نہیں مجھے سرکار

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن تپاس ہزار

۱۔ آسمان اور نگ۔ جس کا تخت آسمان جیسا بلند اور مرتبہ والا ہو۔

۲۔ صاف ہے۔ ۳۔ گرمی بازار۔ رونق بازار۔ قدر و منزلت کا سبب۔

۴۔ ۵۔ ۶۔ ۷۔ ۸۔ مطلب صاف ہے۔ ۹۔ نسبت۔ تعلق۔ ۱۰۔ مطلب صاف ہے

- ۱۱۔ بادِ زہریر - ٹھنڈی ہوا + ۱۲۔ ۱۳۔ ۱۴۔ ۱۵۔ مطلب صاف ہے +
 ۱۶۔ وَقِنَا رُبَّنَا عَذَابَ النَّارِ - ہمارے خدا ہم کو آگ کی تکلیف سے بچا +
 ۱۷۔ ہنجار - طریقہ + ۱۸۔ مطلب صاف ہے + ۱۹۔ ہوں بقیہ حیات - اگرچہ زندہ
 ہوں + ۲۰۔ ۲۱۔ مطلب صاف ہے + ۲۲۔ نغزگو - خوش گفتار +
 ۲۳۔ ۲۴۔ ۲۵۔ ۲۶۔ مطلب صاف ہے + ۲۷۔ سرکار - مطلب
 ۲۸۔ مطلب صاف ہے +

ملح

نصرت الملک بہادر مجھے بتلا کہ مجھے ۱۔ تجھ سے جو اتنی ارادت تو کس بات سے ہے
 گرچہ تو وہ ہے کہ ہنگامہ اگر گرم کرے ۲۔ رونق بزم نہ دہری ذات سے ہے
 اد میں وہ ہوں کہ گرجی میں کبھی غور کروں ۳۔ غیر کیا خود مجھے نفرت مری اوقات سے
 خشکی کا ہو بھلا جس کے بدبے ہر دست ۴۔ نسبت اک گو نہ کے دل کو ترے پاس ہے
 ہاتھ میں تیرے ہے تو سن دولت کی عنال ۵۔ یہ دعا شام و سحر قاضی حاجات سے ہے
 تو سکندر ہے مرا فخر ہے ملنا تیرا ۶۔ گو شرفِ خضر کی بھی مجھ کو ملاقات سے ہے
 اُس پہ گزرسے نہ گماں ریلو وریا کا زہار
 غالب خاک نشیں اہلِ خرابات سے ہے

- ۱۔ نصرت الملک مجھے بتلا کہ مجھے جو تجھ سے اتنی عقیدت ہے کس وجہ سے ہے
 ظاہر طور پر مجھے کوئی سبب نظر نہیں آتا۔ لازماً یہ تیری اعلیٰ روحانیت کی کشش ہے کہ مجھے
 تیری طرف کھینچتی ہے +
 ۲۔ اگرچہ تو ایسا ہے کہ اگر بزم منعقد کرے۔ تو بزم نہ دہری رونق بھی تیری رونق بزم
 پر رشک کرے +

۳۳۔ اور میں ایسا بد نصیب ہوں کہ غیر تو غیر اگر میں خود بھی اپنی حالت پر غور کرتا ہوں تو مجھے خود اپنی ذات سے نفرت ہے

۳۴۔ میری خستہ دلی کا بھلا ہو جس کے سبب سے اس وقت میرے دل کو تیرے ہاتھ سے اک قسم کا تعلق ہے۔ مطلب یہ کہ میں خستہ دل ہوں اور تیرا ہاتھ خستہ لوگوں کی مدد کرنے والا ہے۔
۳۵۔ شعراء ہے +

۳۶۔ اگرچہ مجھے حضرت خضر کی ملاقات سے بھی شرف حاصل ہوتا ہے لیکن تو میرا سکندر اور مجھے تیری ملاقات سے بہت فخر حاصل ہے +

۳۷۔ غالب خاک نشین رند لوگوں میں سے ہے۔ ہرگز اُس پر مکاری اور دغا بازی کا لگان نہ کرنا یعنی رند لوگ مکار نہیں ہوتے +

قطعہ

ہے چار شنبہ آخر ماہ صفر چلو ۱ رکھیں چمن میں بھر کے نئے مشکبُو کی مانند
جو آئے جام بھر کے پئے اور ہو کے مست ۲ سبزہ کو رو نہ تا چھئے پھولوں کو جائے پھاند
غالب یہ کیا بیان ہے بجز مدح بادشہ ۳ بھاتی نہیں ہے اب مجھے کوئی نوشت خواند
بنتے ہیں سونے روپے کے پھلے حضور میں ۴ ہے جن کے آگے سیم وزر ہر دو ماہ ماند
یوں سمجھئے کہ بیج سے خالی کئے ہوئے

۵ لاکھوں ہی آفتاب ہیں اور بیشمار چاند

۱۔ آج آخر ماہ صفر کا ہر ہے۔ ہم بھی چمن سے نئے مشکبُو کی مانند بھر کر رکھ دیں +

۲۔ شعراء ہے +

۳۔ غالب یہ کیا بیان کر رہے ہو۔ بجز مدح بادشاہ اب مجھے اور کوئی نوشت و خواند نہیں بھاتی +

۴۔ بادشاہ کے دربار میں سونے چاندی کے چھلے تقسیم ہو رہے ہیں جن کے آگے ہر دماغ کا زور و سیم بھی ماند ہے +

۵۔ یوں سمجھئے درمیانی حقے کے بغیر لاکھوں آفتاب اور ہستیاں چاند ہیں +

قطعہ

گئے وہ دن کہ نادانستہ غیر کی وفاداری کیا کرتے تھے تم تقریر ہم خاموش رہتے تھے

بس اب بگڑی یہ کیا شرمندگی جانے دو مل جاؤ

قسم لو ہم سے گریہ بھی کہیں کیوں ہم نہ کہتے تھے

۱۔ وہ دن گئے جب تم لاٹھی کی وجہ سے غیروں کی وفاداری کا ذکر کیا کرتے تھے اور ہم خاموش بیٹھے ہوئے سنتے رہتے تھے +

۲۔ اب غیروں سے آپ کی بگڑ گئی ہے تو شرمندہ کیوں ہوتے ہو۔ ہم سے مل جاؤ۔ ہم سے قسم لے لو ہم یہ بھی نہ کہیں گے کہ کیوں ہم نہ کہتے تھے کہ غیر تم سے وفادہ کریں گے +

قطعہ

نہ پوچھ اس کی حقیقت حضور والا نے مجھے جو بھیجی ہے مبین کی روغنی روٹی

نہ کھاتے گیہوں نکلتے نہ خلد سے باہر

جو کھاتے حضرت آدمؑ یہ مبینی روٹی

اس کی حقیقت نہ پوچھ۔ حضور والا نے مبینی بادشاہ نے جو مبین کی روغنی روٹی مجھے بھیجی

ہے یہ بڑی نعمت ہے۔ اگر حضرت آدمؑ مبینی روٹی کھاتے تو وہ گیہوں کیوں کھاتے اور کیوں خلد سے نکالے جاتے۔ مطلب یہ کہ نہ وہ گیہوں کھاتے اور نہ خلد سے نکالے جانے کی ذلت اٹھاتے +

قطعہ

افطارِ صوم کی کچھ اگر دستِ نگاہ ہو ۱ اُس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے
جس پاس روزہ کھول کے کھائے کچھ نہ ہو ۲ روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے

اس قطعہ میں بھی بے انتہا شوخی برتی گئی ہے۔ فرماتے ہیں جس شخص کے پاس روزہ افطار کرنے کے لئے غذا میسر آئے اس شخص کو ضرور روزہ رکھنا چاہئے۔ لیکن جس کے پاس روزہ کھولنے کے لئے کھانے کو کچھ میسر نہ آ سکے وہ بیچارہ اگر روزہ نہ کھائے (روزہ نہ رکھے) تو کیا کرے +

قطعہ

سیہ کلیم ہوں لازم سے میرا نام نہ لے جہاں میں جو کوئی فتح و ظفر کا طالب ہے
ہو نہ ظلمت میری کبھی کسی پر مجھے کہ جو شریک ہو میرا شریک غالب ہے
شریک غالب اس شخص کو کہتے ہیں جس کا حقہ دوسرے شریکوں سے غالب ہو۔
شریک غالب کے لفظ میں جو لطف ہے وہ ظاہر ہے (از یادگار غالب) +

قطعہ

سہل تھا مسہل دے یہ سخت مشکل آٹری مجھ پہ کیا گزریگی اتنے روز حاضر بن مجھے
تین دن سہل سے پہلے تین دن مسہل کے بعد تین سہل تین تہ میوں یہ سب کے دن ہوئے
ایک شعر میں مسہل کے ان تمام دنوں کی تفصیل جن میں حکیم چلنے پھرنے کو منع کرتے
ہیں کس عمدگی سے بیان کی ہے۔ یہ قطعہ دربار کی غیر حاضری کے عذر میں لکھا ہے۔
(از یادگار غالب) +

خستہ انجمن طوٹے میرزا جعفر کہ جس کو یکے سے سبکا ہوا ہے جی محفوظ
ہوئی ہے ایسے ہی فرخندہ سال ہیں غالب نہ کیوں ہو مادہ سال عیسوی محفوظ
اسے غالب میرزا جعفر کی شادی کی خستہ انجمن جس کے دیکھنے سے سب کا جی محفوظ
ہوا ہے فرخندہ سال میں ہوئی ہے اس نے مادہ من عیسوی محفوظ ہوا +

ہوئی جب میرزا جعفر کی شادی ہوا بزم طرب میں رقص ناہید
کہا غالب سے تاجیخ اس کی کیا ہے تو بولا "اشرح جشن جمشید"

(قابل تشریح نہیں)

قطعہ

گو ایک بادشاہ کے سب خانہ زاد ہیں درباردار لوگ بہم آشنا نہیں
 کانوں پر ہاتھ دھرتے ہیں کہتے ہوئے سلام اس سے ہے یہ مراد کہ ہم آشنا نہیں
 بادشاہ کے دربار کا یہ ادب تھا کہ آپس میں جو وہاں ایک دوسرے کو سلام کرتے
 تھے تو ماتھے پر ہاتھ رکھنے کی جگہ دایاں ہاتھ دائیں کان پر رکھ لیتے تھے۔ چونکہ اُردو
 محاورے میں کانوں پر ہاتھ دھرنے کے یہ معنی ہیں کہ ہم آشنا نہیں اس لئے میرزا نے اس
 کو اس پیرایہ میں بیان کیا ہے (از یادگار غالب) +

قطعہ

بسکہ فعال ماہرید ہے آج ۱ ہر سلسلہ شور انگشتاں کا
 گھر سے بازار میں نکلتے ہوئے ۲ زہرہ ہوتا ہے آب انساں کا
 چوک جس کو کہیں وہ مقتل ہے ۳ گھر بنا ہے نمونہ زنداں کا
 شہر دلی کا ذرہ ذرہ خاک ۴ تشہ خوں ہے ہر مسلمان کا
 کوئی واں سے نہ آسکے یاں تک ۵ آدمی واں نہ جاسکے یاں کا
 میں نے مانا کہ مل گئے پھر کیا ۶ وہی روناتن و دل و جاں کا
 گاہ جل کر کیا کئے شکر ۷ سورش داغباے پنہاں کا
 گاہ رو کر کہا کئے باہم ۸ ماجرہ دیدہ ہائے گریاں کا

اس طرح کے وصال سے یارب

۹ کیا مٹے دل سے داغ ہجراں کا

(نوٹ) مندرجہ بالا قطعہ حالات غدر کے متعلق لکھا گیا ہے +

۱۔ آج انگلستان کا ہر ایک ہتھیار بند (سپاہی) جو چاہتا ہے کرتا ہے + فعال ماہرید

خدا کی تعریف میں ہے کہ وہ جو چاہتا ہے کرتا ہے۔ فعال کے مرضی تبرکاً دستہ بھی ہے جو سلحشور کے لئے دلچسپ رعایت ہے +

۷۔ زہرہ آب ہونا۔ پتہ پانی ہونا۔ نیایت خوفزدہ ہونا +

۸ تا ۹۔ قابل تشریح نہیں +

قصیدہ دربارہ تہذیب سالگرہ راجہ راؤ بہادر

- ۱ گنی ہیں سال کے رستہ میں بیس بار گرہ
- ۲ ابھی حساب میں باقی ہیں سو ہزار گرہ
- ۳ گرہ کی ہے یہی گنتی کہ تا بروز شمار
- ۴ ہو آ کر سے کی ہر اک سال پیشہ کار گرہ
- ۵ یقین جان برس گانٹھ کا جو ہے تاگا
- ۶ یہ کہکشاں ہے کہ ہیں اس میں مشیا گرہ
- ۷ گرہ سے اور گرہ کی امید کیوں نہ پڑے
- ۸ کہ ہر گرہ کی گرہ میں ہیں تین چار گرہ
- ۹ دکھا کے رشتہ کسی جوشی سے پوچھا تھا ق
- ۱۰ کہ دیکھ کتنی اُٹھالائے گا یہ تار گرہ
- ۱۱ کہا کہ چرخ پر ہم نے گنی ہیں نو گرہیں
- ۱۲ جو یہاں گنیں گے تو پاویں گے نو ہزار گرہ
- ۱۳ خود آسمان ہے ہمارا راجہ پر صدقے
- ۱۴ کریگا سینکڑوں اس تار پر شمار گرہ
- ۱۵ وہ راؤ راجہ بہادر کہ حکم سے جن کے
- ۱۶ رواں ہوتا رہے فی الفور دانہ دار گرہ
- ۱۷ اُنہی کی سالگرہ کے لئے ہے سال بسال
- ۱۸ کہ لائے غیب سے غنچوں کی نو ہزار گرہ
- ۱۹ اُنہی کی سالگرہ کے لئے بناتا ہے
- ۲۰ ہوا میں بوند کو ہر تگرگ بار گرہ
- ۲۱ اُنہی کی سالگرہ کی یہ شادمانی ہے
- ۲۲ کہ ہو گئے ہیں گہر پاسے شاہوار گرہ
- ۲۳ اُنہی کی سالگرہ کے لئے ہے یہ توقیر
- ۲۴ کہ بن گئے ہیں ثمرائے شاخسار گرہ
- ۲۵ سن اے ندیم برس گانٹھ کے یہ تاگے نے
- ۲۶ تجھے بتاؤں کہ کیوں کی ہے اختیار گرہ
- ۲۷ پئے دعائے بقائے جناب فیض مآب
- ۲۸ لگے گی اس میں ثوابت کی استوار گرہ
- ۲۹ ہزار دانہ کی تسبیح چاہتا ہے یہی
- ۳۰ بلا مبالغہ درکار ہے ہزار گرہ

عطا کیا ہے خدا نے یہ جاذبہ اُس کو ۱۷ کہ چھوڑتا ہی نہیں رشتہ زمیندار گرو
 کشادہ رُخ نہ پھرے کیوں جب اس زمانہ میں ۱۸ بچے نہ از پٹے بند نقاب یار گرو
 متاع عیش کا ہے قافلہ چلا آتا ۱۹ کہ جادہ رشتہ ہے اور ہے بہتر قطار گرو
 خدا نے دی ہے وہ غالب کو دستگاہ سخن ۲۰ کروڑ ڈھونڈ کے لاتا یہ خاکسار گرو
 کہاں مجال سخن سانس لے نہیں سکتا ۲۱ پڑی ہے دل میں مرے غم کی پیچدا ر گرو
 گرہ کا نام لیا پر نہ کر سکا کچھ بات ۲۲ زبان تک آ کے ہوئی اور استوار گرو
 کھلے یہ گانٹھ تو البتہ دم نکل جائے ۲۳ بُری طرح سے ہوئی ہے گلے کا ہار گرو
 ادھر نہ ہوگی توجہ حضور کی جب تک ۲۴ کبھی کسی سے کھلے گی نہ زینہار گرو
 دُعائے یہ کہ مخالف کے دل میں تدرہ بغض ق پڑی ہے یہ جو بہت سخت ناگوار گرو
 دل اُس کو پھوڑ کے نکلے بشکل پھوڑے کے
 خدا کرے کہ کرے اس طرح ابھار گرو

- ۱۔ ابھی بیویں سالگرہ ہے اور ابھی سو ہزار گریں اور باقی میں یعنی ایک لاکھ سال کی عمر ہو گئی +
- ۲۔ تاہم روز شمار۔ قیامت کے دن تک + ۳۔ کہکشاں میں میٹا ستارے ہوتے ہیں +
- ۴۔ ۵۔ مطلب صاف ہے + ۶۔ آسمان پر صرف نو گریں ہیں اور سالگرہ کے تاجے میں نو ہزار
- ۷۔ ۸۔ مطلب صاف ہے + ۹۔ غنچے ہر سال اُسی کی سالگرہ کے لئے گرہیں بنتے ہیں +
- ۱۰۔ ابراہیم نے اپنی کی سالگرہ کے لئے بنانا ہے + ۱۱۔ موتی بھی اپنی کی سالگرہ کی شادمانی
- سے گرہ کی شکل اختیار کرتے ہیں + ۱۲۔ ۱۳۔ مطلب صاف ہے + ۱۴۔ ثوابت جمع ثوابت
- مراد ستارے + ۱۵۔ سالگرہ کے تاجے میں ثوابت کی گریں اسوجہ سے لگیں گی کہ تاجہ ہزار
- وانہ کی تسبیح پڑھ کر جناب فیض تاب کی بقا کے لئے دُعائے مانگے + ۱۶۔ تاجہ دنیا میں کوئی گرہ ہتی
- ہی نہیں چھوڑتا۔ مطلب یہ کہ اس میں لاکھوں گریں لگیں گی اور مجددِ روح کی عمر لاکھوں سال کی ہوگی +
- ۱۷۔ رشتہ سالگرہ نے پند نقاب یار کے لئے بھی گرہ نہیں چھوڑی + ۱۸۔ تاجے کو جادہ سے

اور گریحوں کو اونٹوں کی قطار سے تشبیہ دے کر متاع عیش کا قافلہ ثابت کیا ہے +
 ۱۹۔ خدا نے غالب کو سخن سرائی میں اتنی دستگاہ عطا کی ہے کہ وہ ہزاروں قسم کی گریہیں اور
 تلاش کر سکتا ہے + ۲۰۔ غم کی گرہ محاورہ ہے۔ مطلب یہ کہ غالب ان فراط غم کی وجہ سے
 سانس تک نہیں لے سکتا + ۲۱۔ گرہ کا نام لیتے ہی زبان پر بھی گرہ پڑ گئی اور بات نہیں
 کر سکتا + ۲۲۔ گرہ کی وجہ سے دم بھی باہر نہیں نکل سکتا + ۲۳۔ جب تک حضور میری
 مدد نہ کریں گے میری مشکل کسی سے حل نہیں ہو سکتی + ۲۴۔ ۲۵۔ مخالف کے دل میں
 جو بغض کی وجہ سے بہت سخت گرہ پڑ گئی ہے خدا کرے وہ گرہ اس طرح ابھرے کہ مخالف
 کے دل میں پھوڑا بن جائے +

قصیدہ

مرحبا سال فرخی آئیں ۱ عید شوال ماہ فروری
 شب و روز افتخار لیل و نہار ۲ مہ و سال اشرف شہور و سنین
 گرچہ ہے بعد عید کے نوروز ۳ لیک بیش از سہ ہفتہ بعد نہیں
 سو اس اکیس دن میں ہولی کے ۴ مجلسیں جا بجا ہوں رنگیں
 شہر گویا نمونہ گلزار ۵ باغ گویا نگار خانہ چیں
 تین تہوار اور ایسے خوب ۶ جمع ہرگز ہوئے نہ ہوئے کبھی
 پھر ہوئی ہے اسی مہینے میں ۷ منعقد محفل نشاط قرین
 محفل غسل صحت و آب ۸ رونق افزائے مسند و تکیں
 بزمگاہ میں امیر شاہ نشاں ۹ رزمگاہ میں حریف شیر ملیں
 پیشکار حضور شوکت و شاہ ۱۰ خیر خواہ جناب دولت و دیں
 جن کی مسند کا آسمان گوشہ ۱۱ جن کے خاتم کا آفتاب نگین
 جن کی دیوار قصر کے نیچے ۱۲ آسمان ہے گدائے سایہ نشین

مرح گستر نہیں، دعا گو ہے ۳۴۔ غالب عاجز نیاز گزین
 ہے دعا بھی یہی کہ دنیا میں ۳۵۔ تم رہو زندہ جاوداں، آئیں
 ۱-۲۔ کیا مبارک سال ہے کہ عید شوال بھی ماہ فروردیس میں آئی ہے۔ آجکل شب و روز
 بیل و ہنار کے افتخار ہیں اور مہ و سال ہینوں اور سالوں کے فخر ۳۶۔ مطلب صاف ہے +
 ۳۷۔ رنگیں صفت ہے مجلسوں کی + ۵۔ مطلب صاف ہے + ۶۔ تین تہوار ز عید۔
 نوروز۔ ہولی + ۷ تا ۱۱۔ مطلب صاف ہے + ۱۲۔ آسمان جن کی دیوار قصر کے
 نیچے گڑے سائیشیں کی مانند ہے + ۱۳۔ مطلب صاف ہے + ۱۴۔ اس بزم کا فرش
 ستاروں والے آسمان کی طرح گوبر آگے ہے اور شرب کا نور چاند کی چاندنی جیسا ہے +
 ۱۵-۱۶۔ وہ یعنی آسمانی راجہ اندر کا اکھاڑہ نظر گاہ اہل وہم و خیال ہے۔ اور یہ محفل تو
 اب چشم اہل قیاس کو روشنی بخشنے والی ہے + ۱۷۔ آسمان پر یہ عطا و بخشش کہاں کہاں دادگر
 ہی نہیں۔ یعنی آسمان تو میدادگر ہے + ۱۸۔ ثمن۔ قیمتی ۱۹۔ مطلب صاف ہے +
 ۲۰۔ اُس اکھاڑے میں یعنی اندر کے اکھاڑے کی باتیں خیالی ہیں اور یہاں دیکھنے والی
 آنکھ سے دیکھ لیں + ۲۱۔ سورج جیسی شوکت والا سردار جب محل و شان کے ساتھ سوار
 ہو + ۲۲۔ سب نے سمجھا کہ گھوڑا تو پری اور دامن نہیں پری کا پر ہے + ۲۳-۲۴۔
 مطلب صاف ہے + ۲۵۔ مرزب۔ وزیر + ۲۶۔ پرویں۔ تریا یا بھجک + ۲۷-۲۸۔
 بہرام شاہ بادشاہ گورخر کوران پر داغ دیکر چھوڑ دیتا تھا اور آپ کی غلامی کا داغ خاص ہر دم
 کے چوڑ پر لگا ہوا ہے ۲۹ تا ۳۳۔ میں آپ کی مدح نہیں کر سکتا میں اپنے قلم سے
 اگر کچھ عرض کر دیتا ہوں تو وہ گویا قلم سے ارادت کے اخبار کا سجدہ ہے + ۳۴-۳۵۔
 مصاب صاف ہے +

قصیدہ

کرتاسے چرخ روز بصد گونہ احترام ، فرمانروائے کشور پنجاب کو سلام

۱۔ جم رتبہ مشکوٰۃ بہادر کہ وقتِ درم
 ۲۔ ترکِ فلک کے ہاتھ سے وہ چھیں لیں حرام
 ۳۔ جس بزم میں کہ ہوا نہیں آہنگِ میکشی
 ۴۔ والِ آسمان شیشہ بنے آفتاب جام
 ۵۔ چاہا تھا میں نے تمکو مہ چار وہ کہوں
 ۶۔ دل سے کہا کہ یہ بھی ہے تیرا خیال خام
 ۷۔ دورات میں تمام ہے ہنگامِ رات کا
 ۸۔ حضرت کا عز و جاہ رہے گا علی الدوام
 ۹۔ سچ ہے تم آفتاب ہو جس کے فروغ سے
 ۱۰۔ دریا ئے نور ہے فلک آگینہ نام
 ۱۱۔ میری سنو! کہ آج تم اس سرزمین پر
 ۱۲۔ حق کے تفضلات سے ہو مرجعِ انام
 ۱۳۔ اخبارِ لدھیانہ میں میری نظر پڑی
 ۱۴۔ تحریر ایک جس سے ہوا بندہ تلخ کام
 ۱۵۔ ٹکڑے ہوا ہے دیکھ کے تحریر کو جگر
 ۱۶۔ کاتب کی آستین ہے مگر تیغ کا نیام
 ۱۷۔ وہ فرد جس میں نام ہے میرا غلط لکھا
 ۱۸۔ جب یاد آگئی ہے کلیجہ لیا ہے تمام
 ۱۹۔ سب صورتیں بدل لیں ناگاہ یک قلم
 ۲۰۔ نمبر رہا نہ نذر نہ خلعت کا انتظام
 ۲۱۔ شربِ سر کی عمر میں یہ داغ جاں گداز
 ۲۲۔ جس نے جلا کے رکھ مجھے کر دیا تمام
 ۲۳۔ تھی جنوری چہینے کی تایخ تیر ہو یں
 ۲۴۔ استاد ہو گئے لبِ دریا پہ جب خیام
 ۲۵۔ اس بزمِ بزمِ فروغ میں اس تیر بخت کو
 ۲۶۔ نمبر ملا نشید میں از روئے اہتمام
 ۲۷۔ سمجھا اُسے گر آب ہوا پاش پاش دل
 ۲۸۔ دربار میں جو مجھ پہ چلی چٹک عوام
 ۲۹۔ عزت پہ اہل نام کی ہستی کی تھی بنا
 ۳۰۔ عزت جہاں گئی تو نہ ہستی رہی نہ نام
 ۳۱۔ تھا ایک گونہ ناز جو اپنے کمال پر
 ۳۲۔ اُس ناز کا فلک نے لیا مجھ سے اتنا قلم
 ۳۳۔ آیا تھا وقتِ تل کے کھلنے کا بھی قریب
 ۳۴۔ تھا بارگاہِ خاص میں خلقت کا اردہ نام
 ۳۵۔ اس کشمکش میں آپ کا مدارِ درد مند
 ۳۶۔ آقا ئے نامور سے نہ کچھ کر سکا کلام
 ۳۷۔ جو اُن نہ کہہ سکا وہ لکھا ہے حضور کو
 ۳۸۔ دیں آپ میری داد کہ ہوں فائز المرام
 ۳۹۔ ملک و سپہ نہ ہو تو نہ ہو کچھ ضرر نہیں
 ۴۰۔ سلطانِ ترو بھر کے در کا ہوں میں غلام
 ۴۱۔ وکٹوریہ کا دہر میں جو مدحِ خواں ہو
 ۴۲۔ شاہانِ عرصہ چاہئے لیں عزت اُس سے وام

خود ہے تدارک اُس کا گورنمنٹ کو ضرور ہے وجہ کیوں ذلیل ہو غالب جس کا نام
امر جدید کا نہیں ہے سوال۔ ۲۲ بارے قدیم قاعدہ کا چاہئے قیام
ہے بندہ کو اعادہ عزت کی آرزو ۲۵ چاہیں اگر حضور تو مشکل نہیں یہ کام
دستور فن شعر نہیں ہے قدیم سے ۲۶ یعنی دُعا کا مدح پہ کرنے ہیں اختتام

۲۷ ہے یہ دُعا کہ زیرِ نگیں آپ کے رہے
اعظم ہند و سندھ سے تا ملکِ روم و شام

۳۳۔ آسمان کو شیشے سے اور آفتاب کو جام سے تشبیہ دی ہے ۳۴۔ مطلب یہ کہ نہ چرک
لئے خلعت و نذرانہ کا انتظام تھا۔ اور نہ میرا نمبر نشست ہی موزوں تھا۔ یعنی مجھے نشیب میں
جگہ دی گئی + ۳۵۔ فائز پہنچنے والا + فائز المرام۔ مقصد کو پہنچنے والا مقصد حاصل کرینا والا
۳۶۔ اعادہ عزت۔ عزت کی واپسی۔ یعنی میری جو بے عزتی کی گئی ہے اس کی تلافی فرمائی
جائے + باقی اشعار کا مطلب صاف ہے +

غزل

لطفِ نظارہ قاتلِ دم بسمل آئے ۱ جان جائے تو بلا سے یہ کہیں ل آئے
ان کو کیا علم کہ کشتی پہ مری کیا گزری ۲ دوست جو ساتھ مرے تالِبِ ساحل آئے
وہ نہیں ہم کہ چلے جائیں حرم کو اسے شیخ ۳ ساتھ حجاج کے اکثر کئی منزل آئے
آئیں جس بزم میں وہ لوگ پکار اٹھتے ہیں ۴ لودہ برہم زہن ہنگامہ محفل آئے
دیدہ خونبار ہے مدت سے وے آج ندیم ۵ دل کے نکلے بھی کئی خون کے شامل آئے
سامنا حور و پری نے نہ کیا ہے نہ کریں ۶ عکس تیرا ہی مگر نیرے مقابل آئے

اب ہے دل کی طرف کوچ ہمارا غالب

آج ہم حضرت نواب سے بھی مل آئے

۱۔ خواہ جان جاتی رہے بلا سے جاتی رہے۔ لیکن میرا دل واپس آجائے تاکہ زخمی ہونے کے وقت قاتل کے دیار کا لطف تو حاصل ہو۔ مطلب یہ کہ اگر محشوق سے دل واپس نہ آیا تو دل کے بغیر لطف نظارہ حاصل نہیں کر سکتا۔ بلا کے لفظ نے شعر میں اور لطف پیدا کر دیا ہے کیونکہ دل کو زلف میں رہنا رمانتے ہیں اور بلا سے زلف مراد لیتے ہیں۔ ۲۔ میرے دوست جو میرے ساتھ ساحل تک آئے ان کو کیا علم کہ میری کشتی پر کیا غمزدگی ہے؟ ۳۔ اسے شیخ ہم ایسے نہیں کہ کعبہ کو چلے جائیں گریچہ حاجیوں کو رخصت کرنے کے لئے ان کے ساتھ کئی منزل تک گئے۔ مطلب یہ کہ ہمارے لئے تو ہر ایک مقام کعبہ ہے۔ ۴۔ جس بزم میں رہ آتے ہیں لوگ پکار اٹھتے ہیں کہ وہ ہنگامہ محفل کو برجم کرنے کی نوا لے آئے۔ یعنی ان کے آتے ہی اہل محفل کے ہوش و حواس پر لگندہ ہو جاتے ہیں۔ اور سب اپنے آپ سے بے خبر ہو جاتے ہیں۔ ۵۔ اسے دوست اگرچہ میری نگین مدت سے آنسو برساتی ہیں لیکن آج میرے دل کے ٹکڑے بھی آنسوؤں میں شامل ہو کر آنکھوں کے راستے نیکے ہیں۔ ۶۔ مقابلہ حسن میں جو وہی سے نہ تو کبھی آپکا مقابلہ کیا۔ بے نازک کہہ سکتے ہیں۔ لیکن میرے عکس کو تو میرے مقابلہ حسن پر کٹھننا چاہئے۔ مطلب یہ کہ محشوق سے درخواست کرتے ہیں کہ وہ آئینہ ہی دیکھئے تاکہ جب وہ اپنا عکس جہاں دیکھتے ہیں مشغول ہو تو عاشق کو جمال یار سے لطف اندوز ہونے کا موقع حاصل ہو جائے۔ ۷۔ مقطع صاف ہے۔

جانا ہوں جدھر اٹھتی ہے سب کی ادھر اٹھتے ایک بہت جہاں مجھ سے پھر ہے مگر انگشت
 دیکھا۔ میں ایسا بدنام ہو چکا ہوں کہ جدھر جاتا ہوں لوگ مجھ پر انگلی اٹھاتے ہیں۔ تمام دنیا مجھ سے
 پھر گئی ہے صرف انگشت میری طرف سے (یعنی مجھ پر اٹھتی ہے)۔ ایک دست اور انگشت کی رعایت
 لفظی ملاحظہ ہو۔

کس قدر خاک ہوا ہے دل مجنوں یا سب نقش ہرزہ سویداے بیاباں نکلا
 دیکھا:۔ یا سب مجنوں کا دل کس قدر خاک ہوا ہے کہ ہرزہ بیاباں کا سویداے دل ہو گیا۔
 برہن شرم سے باوصف شوخی اتہام اس کا انگلیں میں چوں شہر سنگ ناپیدا ہے نام اس کا

مسی آلود ہے ہیر نواز شہ نامہ طاہر ہے ۲ کہ داغ آرزوئی بوسہ دیتا ہے پیام اُس کا
 بامید نگاہ خاص ہوں محمل کش حسرت ۳ مبادا ہو عنان گیر تغافل لطف عام اُس کا
 ۱۔ اسے برہمن وہ معشوق باوجود شورش طبع ہونے کے شرم و حیا کو ہاتھ سے نہیں دینا اور دیر پر وہ
 پہنے کی کوشش کرتا ہے نگہیں کے حقیر میں یعنی جہر میں بھی اس کا نام شرار سنگ کی طرح چھپا ہوا رہا ہے
 برہمن سے اسنے خطاب ہے کہ وہ صورت پرست یعنی بت پرست ہے + ۲۔ اُس کے خط کی جہر سے
 جو کہ مسی آلود ہے طاہر ہوتا ہے کہ اُس کا پیغام آرزوئے بوسہ کا داغ دیتا ہے + (مسی کا رنگ داغ
 کے رنگ کی طرح سیاہ ہوتا ہے) + ۳۔ میں نگاہ خاص کی امید میں حسرت کا محل کش ہوں یعنی
 حسرت کا بوجھ کھینچنے کا لطف اٹھا رہا ہوں کہ مبادا اُس کا لطف اٹھا عام عنان گیر تغافل ہو جائے
 یعنی وہ اپنے لطف عام کی وجہ سے مجھ سے تغافل نہ کرے بلکہ اپنے لطف عام میں مجھے بھی تسوگ ہے
 شب کو ذوق گفتگو سے تیسے دل بیتاب تھا ۱ شوخی و حشت سے افسانہ فصول خواب تھا
 واں ہجوم نغمہاں سے ساز عشرت تھا اسد ۲ ناخن غم یاں سبتر نفس مضرب تھا
 ۱۔ رت کی تیرے سے گفتگو کرنے کے ذوق سے میزدل بیتاب تھا۔ اور فصول خواب شوخی
 و حشت سے افسانہ بنا ہوا تھا۔ یعنی میں رات کو نہ سو سکا + ۲۔ اسے اسد واں یعنی مضرب بار
 میں ساز عشرت کے نغموں کا ہجوم تھا اور یہاں میر ناخن غم تا نفس کا مضرب بنا ہوا تھا۔
 مطلب یہ کہ ہم مبتلا سے غم تھے +

دود کو آج اُس کے ماتم میں سیہ پوشی ہوئی ۱ وہ دل سوزاں کہ کل تک شمع ماتم خانہ تھا
 شکوہ یاراں عباہر دل میں پنہاں کر دیا ۲ غالب ایسے گنج کو شایاں یہی ویرانہ تھا
 ۱۔ میرادہ دل سوزاں جو کل تک شمع ماتم خانہ یعنی شمع جسم بنا ہوا تھا۔ آج دھواں اُس کے ماتم
 میں سیاہ پوش ہے۔ قاعدہ ہے کہ جب شمع جل کر ختم ہوتی ہے تو زیادہ مقدار میں دھواں چھوٹی
 ہے۔ دھوئیں کی سیاہی سے سیہ پوشی ماتم قرار دی گئی ہے + ۲۔ گنج ہمیشہ ویرانہ میں پایا جاتا
 ہے۔ شکوہ یاراں کے گنج کیلئے دیرانہ عباہر دل ہی مناسب جگہ تھی۔ عباہر سے مراد عباہر کلفت دل ہے

پھر وہ سوئے چمن آتا ہے خدا خیر کرے رنگ اڑتا ہے گلستاں کے ہوا داروں کا
پھر وہ معشوق سوئے چمن آتا ہے خدا خیر کرے گلستاں کے شیداؤں کا رنگ اڑتا ہے
یعنی انہیں یہ خوف پیدا ہو رہا ہے کہ گلستاں اس معشوق پر عاشق ہو جائیگا +

معزولی پیش ہوئی افراط انتظار چشم کشودہ حلقہ بیروں در ہے آج
افراط انتظار یار سے پیش دل کو تھوڑی دیر کے لئے معزولی ہو گئی۔ میری چشم کشودہ بیرون
در کا حلقہ زنجیر بن گئی۔ چونکہ انتظار یار میں یار کے آنے کی امید ہوتی ہے اس لئے پیش دل میں معزولی ہوتی لیکن
میر کے شعر کا احوال کہوں کیا غالب جس کا دیوان کم از گلشن کشمیر نہیں
میر کے دیوان گلشن کشمیر سے تشبیہ دی گئی ہے +

مے کشی کو نہ سمجھ بے حاصل بادہ غالب عرق بید نہیں
(شجر بید میں پھل اور پھول نہیں ہوتا) فرماتے ہیں میکشی کو بیفائدہ نہ سمجھ۔ مے عرق
بید نہیں عرق اٹک رہا ہے +

ہے نزاکت بسکہ فصل گل میں معمار چمن قالب گل میں ڈھلی ہے خشت دیوار چمن
موسم بہار میں نزاکت معماری چمن میں اس قدر مصروف ہے کہ خشت دیوار چمن بھی گل
کے ساپنے میں ڈھل گئی ہے مطلب یہ ہے کہ موسم گل میں خشت ہائے دیوار چمن میں بھی
پھولوں جیسی نزاکت آگئی ہے +

ظاہر ہیں میری شکل سے افسوس کے نشان خارِ الم سے پشت بدنداں گزیدہ ہوں
میری شکل سے افسوس کی علامتیں ظاہر ہیں۔ غم و الم کی سختیوں کی وجہ سے پشت بدنداں
گزیدہ ہوں یعنی افسوس کناں ہوں۔ دوسرے مصرعہ میں خار اور پشت کے الفاظ لطف سے
خالی نہیں کیونکہ خار پشت ایک جانور ہوتا ہے جس کے تمام جسم پر کانٹے ہوتے ہیں +

ہوں گرمی نشاط تصور سے نغمہ سنج میں عنہ لب گلشن نا آفریدہ ہوں
میں اپنے تصور و تخیل کے جوش نشاط سے نغمہ سنج رہتا ہوں گویا میں ایک فرضی گلشن کا بیل

ہوں۔ گرمی نشاط تصور سے مراد جوش تخیل و جذبات اور عندلیب گشتِ نا آفریدہ سے مراد شاعر ہے +
 ہر روتا ہے کہ بزمِ طرب آمادہ کرو۔ برقِ ہنستی ہے کہ فرصت کوئی دمِ ہم کو ہے
 بارانِ ابر سے مراد گرمیہ ابر ہے۔ برق کے چمکنے سے مراد برق کا ہنسنا لیا گیا ہے مطلب
 یہ ہے کہ ہنستی ناپائدار ہے۔ ابر محفلِ گل و سبزہ تیار کرتا ہے۔ لیکن برق اس امر کا اظہار کرتی ہے
 کہ محفلِ طرب گل و سبزہ سے پہلے ہماری ہنستی مٹ جائے گی +

ہندوستان سایہ گل پائے تخت تھا ۱ جاہ و جلالِ عہد وصالِ بتاں نہ پوچھ
 ہر داغِ تازہ یک دلِ داغِ انتظار ہے ۲ عرضِ فضاے سینہ در دامتحاں نہ پوچھ
 کہتا تھا کل وہ محرمِ راز اپنے سے کہ آہ ۳ دردِ جدائی اسد اللہ خاں نہ پوچھ
 ۱۔ ہندوستان سایہ گل عہد وصالِ بتاں کا پایہ تخت تھا اس کا جاہ و جلال نہ پوچھ بہت زیادہ
 تھا۔ ہندوستان اور بتاں میں رعیت لفظی بھی ہے۔ ہندوستان سایہ گل کو زمانہ وصالِ بتاں کا پایہ
 تخت قرار دیا گیا ہے۔ سایہ گل کو ہندوستان قرار دیا گیا ہے + عہد سے یہاں وعدہ اور زمانہ دونوں
 معنی مراد ہو سکتے ہیں + ۲۔ سینہ کا ہر ایک تازہ داغ دلِ داغِ انتظار بن گیا ہے۔ فضاے سینہ
 در دامتحاں کا اظہار نہ پوچھ۔ مطلب یہ کہ میرا سینہ امتحاں درد کا اس قدر خواہشمند ہے کہ اُس کا
 ہر ایک داغ دلِ داغِ انتظار بن گیا ہے + ۳۔ کل وہ محرمِ راز (مشتوق مجھ سے کہتا تھا کہ آہ
 اسد اللہ خاں کی جدائی کا درد نہ پوچھ بیان نہیں ہو سکتا +

ہجومِ ریزشِ خوں کے سبب رنگ نہیں سکتا حنائے پنچہ صیاد مرغِ رشتہ برپا ہے
 صیاد کے پنچہ کی حنا کا رنگ کثرتِ خوں کے سبب اڑ نہیں سکتا وہ (رنگ) ایسے مرغ کی
 مانند ہے جس کا پاؤں دھاگے سے بندھا ہوا ہو مطلب یہ ہے کہ چونکہ صیاد پرندوں کا خون کثرت
 سے کرتا ہے۔ اس لئے اُس کے پنچہ پر سے خون کا رنگ جو حنا کے رنگ کی مانند ہوتا ہے اڑ نہیں سکتا
 غالب زبیر کہ سو کہ گئے چشم میں سرشک آنسو کی بوند گہرِ نایاب ہو گئی
 اے غالب آنکھوں میں آنسو اس قدر خشک ہو گئے کہ آنسو کی بوند گہرِ نایاب ہو گئی گہر

نایاب نے اس شعر کے مضمون کو نہایت پر لطف بنا دیا ہے +
 بہا ہے پانگ اشکوں میں غبارِ کلفتِ خاطر کہ چشمِ تریں ہر اک پارہ دل پائے در گل ہے
 غبارِ کلفتِ خاطر اشکوں کے ذریعہ اس قدر بہا ہے کہ میری چشمِ تریں ہر ایک پارہ دل
 گرفتار ہو گیا ہے۔ مطلب کہ آنکھوں کے راستہ غبار بہنے کی وجہ سے آنکھوں میں بھی غبار جمع
 ہو گیا ہے۔ اندہ آنسوؤں کے ساتھ جو دل کے ٹکڑے آتے وہ غبار کی وجہ سے آنکھوں میں رگ
 کر گرفتار ہو گئے ہیں + یادِ ریل - گرفتار ہونا +

کمال حسن اگر موقوف اندازِ تغافل ہے تکتلفِ بر طرفِ تجھ سے تری تصویر بہتر ہے
 اگر اندازِ تغافل ہی کمال حسن کا معیار ہے تو گستاخی معاف ہو تجھ سے تری تصویر بہتر ہے
 کیونکہ اُس میں تجھ سے زیادہ تغافل ہے +

حیراں ہوں شوخیِ رگِ یاقوت دیکھ کر یاں ہے کہ صحبتِ خس و آتش برابر ہے
 میں شوخیِ رگِ یاقوت دیکھ کر حیراں ہوں کیونکہ اُس کے آتشِ رنگ ہونے سے مجھ پر کیا
 اثر پڑ سکتا ہے یہاں تو صحبتِ خس و آتش برابر ہے یعنی ہر سے خس خانہ دل میں ہر وقت آتش
 عشق لگی رہتی ہے +

رباعیات

بعد از اتمامِ بزمِ عبیدِ اطفال ایامِ جوانی رہے ساغرِ کشِ حال
 آپہنچے ہیں تا سوادِ اقلیمِ عدم اسے عمرِ گذشتہ یک قدم استقبال
 مطلب یہ ہے کہ عدم سے وجود میں آکر ہم بزمِ عبیدِ اطفال میں آئے اُس کے بعد
 عبیدِ جوانی میں ساغرِ کشِ عیش وستی رہے اب فیضی میں پھر سوادِ اقلیمِ عدم تک آپہنچے ہیں۔
 یعنی چونکہ عدم سے چل کر پھر عدم تک آپہنچے ہیں اس لئے اسے عمرِ گذشتہ تیرے قریب آپہنچے
 ہیں اس لئے تو ایک قدم ہمارے استقبال کے لئے آگے بڑھ ادرہم سے مل جاتا کہ پھر عبید
 طفلی و عبیدِ شباب آجائے +

شب لف و رخ عرق فشاں کا غم تھا کیا شرح کروں کہ طرفہ تر عالم تھا
 رویا میں ہزار آنکھ سے صبح تلک ہر قطرہ اشک دیدہ پر نم تھا
 رات کو مجھے زلف و رخ عرق فشاں یار کی یاد آگئی میں اس کی تفصیل کیا بیان کروں
 کہ عجیب حالت تھی۔ میں صبح تلک ہزار آنکھوں سے رویا کیونکہ میرا ہر ایک آنسو زلف و رخ
 یار کی سیاہی و سپیدی کی مناسبت سے ایک آنکھ بن گیا تھا۔ اور چونکہ ہزاروں آنسو نکلے
 اس لئے ہزاروں آنکھوں سے رویا بہ اگر رویا کے معنی خواب لئے جائیں تو بھی لطیف
 معنی پیدا ہو سکتے ہیں۔

آتش بازی ہے جیسے شغل اطفال ہے سوزِ جگر کا بھی اسی طور کا حال
 تھا موجدِ عشق بھی قیامت کوئی لڑکوں کے لئے گیا ہے کیا کھیل نکال
 جس طرح آتش بازی بچوں کا کھیل ہے۔ اسی طرح سوزِ جگر عاشق بھی معشوقوں کا کھیل
 ہے۔ موجدِ عشق بھی کوئی آفت کا پرکالا ہی تھا کہ معشوق لڑکوں کے لئے اُس نے سوزِ جگر
 عاشق کی آتش بازی ایجاد کر دی۔ اردو شاعری چونکہ فارسی شاعری کی نقل ہے اس لئے
 جہاں اردو شاعری نے فارسی شاعری سے ہزاروں خوبیاں حاصل کیں وہاں مرد کو معشوق
 بنانے کی بُرائی سے بھی ملوث ہوئی۔

دل تھا کہ جو جان دردِ تہید سہی بتیابیِ رشکِ حسرت دید سہی
 ہم اور فسرِ دن اے تجلیِ افسوس تکرارِ روا نہیں تو تجدید سہی
 پہلے ہمارے پاس دل تھا اگرچہ وہ جان کے لئے دردِ تہید کرتا تھا۔ مثلاً بتیابیِ رشک
 اور حسرت دید کی کلفتیں اٹھاتے تھے۔ مگر وہ مصائبِ غنیمت تھے۔ افسوس ہے کہ اب
 دل جاتا رہا تو ہم ہیں اور افسردگی اے تجلیِ یار اگر تکرار ممکن نہیں تو تجدید ہی سہی یعنی اگر دل واپس
 نہیں آ سکتا تو درد ہی تہید کر دے۔ تاکہ لذتِ درد پھر حاصل ہو جائے۔ افسردگی سے تو
 ہم نہایت عاجز آ گئے۔

ہے خلیق حسد قماش لڑنے کے لئے وحشت کدہ تلاش لڑنے کے لئے
یعنی ہر بار صورتِ ست کا غرِ باد ملتے ہیں یہ بد معاش لڑنے کے لئے
یہ حسد پیشہ اہل دنیا گویا لڑنے کے لئے خلق ہوئے ہیں۔ اور یہ دنیا کا وحشت کدہ
گویا لڑنے کا میدان ہے۔ یعنی یہ بد معاش (امرا اہل دنیا) پتنگ کی طرح ہر بار ایک دوسرے
سے لڑنے کے لئے ملتے ہیں +

دل سخت نثر ند ہو گیا ہے گویا اس سے گلہ مند ہو گیا ہے گویا
پیار کے آگے بول سکتے ہی نہیں غالب مُنہ بند ہو گیا ہے گویا
ہمارا دل گویا یار سے سخت خفا ہو گیا ہے اور اس خفگی کی وجہ سے گویا گلے شکوے کرنا چاہتا ہے لیکن
مجھو ہیں یار کے سامنے بول ہی نہیں سکتے۔ اے غالب! ہمارا مُنہ بند ہو گیا ہے + مُنہ بند اور گویا میں تضاد ہے
دکھ جی کو پسند ہو گیا ہے غالب دل رُک کر بند ہو گیا ہے غالب
واللہ کہ شب کو نیند آتی ہی نہیں سونا سو گند ہو گیا ہے غالب
اے غالب مجھے جی کو دکھ پسند آ گیا ہے اور جی یعنی دل رُک رُک کے بند ہو گیا ہے۔ واللہ
کہ رات کو نیند آتی ہی نہیں۔ گویا سونا قسم ہو گیا ہے + واللہ اور سو گند کے الفاظ نے عجب کُلف
دکھایا ہے + (نوٹ) نسخہ مطبوعہ میں دوسرا مصرع اس طرح لکھا ہوا ہے "دل رُک رُک کر بند ہو گیا ہے"
غالب اس طرح دو حرف وزن سے بڑھ جاتے ہیں علاوہ ازیں جب "جی" پہلے مصرعہ میں آچکا ہے
تو "دل" کو کیا ضرورت رہتی ہے؟ "رُک کر بند ہونے" سے زیادہ فصیح ہے +

مشکل ہے زبں کلام میرا سے دل۔ سُن سُن کے اسے سخنورانِ کامل
آسان کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل
اس اخیر کے مصرعہ میں دو معنی پیدا ہو گئے ہیں۔ ایک یہ کہ اگر ان کی فرمائش پوری کروں اور
آسان شعر کہوں تو یہ مشکل ہے کہ اپنی طبیعت کے اقتضا کیخلاف ہے اور آسان نہ کہوں تو
یہ مشکل ہے کہ وہ بُرا مانتے ہیں اور دوسرے معنی یہ ہیں کہ اس بات میں صاف صاف بات

کہتا ہوں تو سخنورانِ کامل کی ناہمی و کُند ذہنی ظاہر کرنی پڑتی ہے اور اگر صاف صاف نہ کہوں تو
آپ ملزم ٹھہرتا ہوں۔ پس ہر طرح مشکل ہے (از یادگار غالب) +

بھیجی ہے جو مجھ کو شاہِ حجاز نے دال ہے لطف و عنایاتِ شہنشاہِ پُوال
یہ شاہِ پسند دال ہے بے بحث و جدال ہے دولتِ دین و دانش و داد کی دال
'دال' دوسرے اور چوتھے مصرعہ میں دلیل کرنے والی معنی دیتی ہے + صنعتِ سنجیدگی مل
ملاحظہ ہو + بادشاہِ مرحوم نے مرزا صاحب کی ہونی دال بھیجی تھی اس کا شکریہ ادا کیا گیا ہے +

ہیں شاہ میں صفاتِ ذوالجلالی باہم آثارِ جلالی و جمالی باہم
ہوں شاد نہ کیوں سافل و عالی باہم ہے اب کے شبِ قدر و دیوالی باہم
سافل - پست + بادشاہ میں آثارِ جلالی و جمالی یعنی صفاتِ ذوالجلالی باہم ہیں - ایک
شبِ قدر اور دیوالی ایک ہی روز آپڑی ہیں اس لئے عالی مرتبہ اور پست مرتبہ باہم کیوں شاد
ہوں + (عالی شبِ قدر کے لئے ہے) +

حقِ شہ کی بقا سے خلق کو شاد کرے تا شاہِ شیوع دانش و داد کرے
یہ دی جو گئی ہے رشتہٴ عمر میں گانٹھ ہے صفر کہ افزائشِ اعداد کرے
یہ رباعی بادشاہ کی سالگرہ کی مبارکباد میں لکھی گئی تھی - ایک صفر گانے سے سو کے ہزار بنتے ہیں
اس رشتہ میں لاکھ تار ہوں بلکہ سوا اتنے ہی برس شمار ہوں بلکہ سوا
ہر سینکڑہ کو ایک گرہ فرض کریں ایسی گرہیں ہزار ہوں بلکہ سوا
یہ رباعی بھی سالگرہ کی مبارکباد میں ہے +

کہتے ہیں کہ اب وہ مردم آزار نہیں عشاق کی پرستش سے اُسے تیار نہیں
جو ہاتھ کہ ظلم سے اٹھایا ہوگا کیونکہ مانوں کہ اُس میں تلوار نہیں
ہاتھ اٹھانا محاورہ ہے - دو معنوں میں استعمال ہوتا ہے - ایک دستبردار ہونا -
دوسرا مارنے کے لئے ہاتھ اٹھانا - یہاں دونو معنی دے کر طائفہ پیدا کر رہا ہے +

ہم گرچہ بنے سلام کرنے والے کرتے ہیں درنگ کام کرنے والے
 کہتے ہیں کہیں خدا سے اللہ اللہ وہ آپ ہیں صبح و شام کرنے والے
 (صبح و شام کرنا - لیت و لعل کرنا) - اس رباعی میں میرزا نے غایت درجہ کی شوخی
 کی ہے۔ جو بالکل اچھوتی اور نئی طرح کی ہے۔ کہتا ہے کہ ہم ہر چند دربار کے با اختیار
 لوگوں کو جھک جھک کر سلام کرتے ہیں۔ مگر وہ ہماری کارروائی میں درنگ و لیت و لعل
 کرتے ہیں ہم اپنے دل میں کہتے ہیں کہ تو خدا ہی سے کہیں۔ پھر یہ خیال آتا ہے کہ اللہ اللہ
 کر وہ تو آپ ہی صبح و شام کرنے والے ہیں۔ صبح و شام کرنا لیت و لعل کرنے کو کہتے ہیں
 چونکہ صبح کو شام کرنا اور شام کو صبح کرنا خدا کا کام ہے تو خدا کی نسبت کہا جاتا ہے کہ وہ
 صبح و شام کرنے والے ہیں۔ مگر شاعر کا اصل مقصود یہی ہے کہ کارروائی خلق میں جیسی لیت و لعل
 وہاں ہوتی ہے ایسی کہیں نہیں ہوتی کہ اکثر ساری عزائمید ہی میں گزر جاتی ہے اور مطلب
 حاصل نہیں ہوتا (از یادگار غالب)

سامان خور و خواب کہاں سے لاؤں آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں
 روزہ مرا ایمان ہے غالب لیکن خستہ و برفنا آب کہاں سے لاؤں
 مطلب صاف ہے۔ مرزا صاحب فرماتے ہیں روزہ رکھنا میرا ایمان ہے مگر سامان
 عیش و آرام کہاں سے لاؤں۔ کہ روزہ رکھ سکوں *

ان سیم کے بچوں کو کوئی کیا جانے بھیجے ہیں جو ارغماں شدہ والانے
 گین کر دیوں گے ہم دعائیں سو بار فیروزہ کی تسبیح کے ہیں یہ دانے
 بادشاہ نے سیم کے بچوں کا سالن بھیجا۔ اس کے شکریہ میں یہ رباعی لکھی ہے۔
 بڑا فیروزہ جو بیضوی شکل کا ہوتا ہے۔ وہ سیم کے بیج سے بہت مشابہ ہوتا ہے *

(از یادگار غالب) *

تمام شد